PUBLICATIONS DE L'UNIVERSITÉ
CATHOLIQUE DE PÉKIN

LE DIALECTE MONGUOR
PARLÉ PAR LES MONGOLS DU KANSOU OCCIDENTAL
IIIE PARTIE

DICTIONNAIRE MONGUOR-FRANÇAIS

par

A. DE SMEDT, C.I.C.M. et A. MOSTAERT, C.I.C.M.

Pei-p'ing
Imprimerie de l'Université Catholique
1933

4
~~6288~~
S-68

ПРОВЕРЕНО

PUBLICATIONS DE L'UNIVERSITÉ
CATHOLIQUE DE PÉKIN

1947

LE DIALECTE MONGUOR
PARLÉ PAR LES MONGOLS DU KANSOU OCCIDENTAL
III[E] PARTIE

N 6288

DICTIONNAIRE MONGUOR-FRANÇAIS

par

A. DE SMEDT, C.I.C.M. et A. MOSTAERT, C.I.C.M.

БИБЛИОТЕКА

Pei-p'ing
Imprimerie de l'Université Catholique
1933
SALES AGENT
THE FRENCH BOOK STORE
PEIPING (PEKING)

INTRODUCTION.

Comme suite à la Phonétique (voir: *Le dialecte monguor parlé par les Mongols du Kansu occidental, 1ère partie, Phonétique,* Anthropos, t. XXIV-XXV, correct., t. XXVI, p. 253) et à la Grammaire (voir: *Le dialecte monguor etc., 2e partie, Grammaire,* Asia Major, Supplément au t. VII), nous publions aujourd'hui la troisième partie de notre travail sur le monguor: le Dictionnaire.

A notre connaissance, jusqu'à présent, on n'a publié que très peu de dictionnaires ou vocabulaires de dialectes mongols. Notre travail, qui fait connaître le dialecte parlé à Alima χangšar du Narin guor (Nord-Est de la ville de Si ning), fournira donc, croyons-nous, une contribution utile à la dialectologie mongole, d'autant plus que, pour celle-ci, les dialectes du Kansou, si différents des autres parlers mongols, constituent un terrain pour ainsi dire encore inexploré. A vrai dire, un dictionnaire n'est jamais complet. Le nôtre n'a nullement la prétention de l'être et nous ne lui donnons le nom de dictionnaire que parce qu'il est plus qu'une simple liste de mots. La plupart des mots sont, en effet, accompagnés de nombreux exemples qui en illustrent l'emploi. Ces phrases notées telles que nous les avons entendues, suppléeront dans une certaine mesure à l'absence de longs textes suivis que nous n'avons pas eu l'occasion de recueillir et le présent dictionnaire constituera, nous l'espérons, un complément utile aux deux premières parties de notre travail.

Comparé aux vocabulaires des dialectes de Mongolie (par dialectes de Mongolie, nous entendons surtout ceux de la Mongolie du Sud et les dialectes khalkhas, lesquels nous sont mieux connus que les dialectes bouriates et les dialectes oirats), le vocabulaire du monguor en diffère sous un double rapport. Il en diffère d'abord par le nombre considérable de mots d'emprunt qu'on y rencontre. Certes, les vocabulaires des différents dialectes de Mongolie s'alimentent tous, plus ou moins, aux langues voisines, et il est certains parlers mongols des contrées limitrophes de la Chine, là surtout où la colonisation chinoise a fait le plus de progrès et où Mongols et Chinois vivent mêlés, dans lesquels les mots chinois adaptés plus ou moins à la phonétique mongole abondent, mais nous ne croyons pas qu'on trouve actuellement en Mongolie un seul dialecte aussi envahi par les mots étrangers que le dialecte monguor. Comme nous l'avons dit dans

l'introduction de la Phonétique, les Mongols du Kansou constituent à présent de petits groupes, sans unité ni cohésion, sans littérature ni écriture nationales, noyés dans une population hétérogène (1). Il n'y a donc pas lieu de s'étonner de l'absorption rapide des dialectes qu'ils parlent. Quant au parler qui nous occupe, outre la présence de mots d'origine turque, lesquels ne semblent pas être très nombreux et qui, quant aux emprunts plus modernes, lui ont probablement été fournis par les Salar qui habitent les sous-préfectures de Siun houa et de Pa ien joung, on y constate la présence d'un grand nombre de mots tibétains et surtout d'un nombre tous les jours grandissant de mots chinois. Cette pénétration du monguor par le chinois a augmenté beaucoup depuis la fondation de la république, par suite de l'établissement de nombreuses écoles officielles où les enfants monguor viennent apprendre la langue chinoise. L'appoint de mots étrangers que reçoit continuellement ce dialecte le fait donc dégénérer rapidement quant au vocabulaire: on emprunte des mots non seulement pour exprimer des notions nouvelles, mais même pour remplacer des mots usuels. Ainsi notre dialecte, pour dire "printemps" et "automne", se sert des mots d'origine chinoise *ṭs'un* (cf. chin. *tch'ouen* 春 "printemps") et *tś'iū* (cf. chin. *ts'iou* 秋 "automne"); ces deux mots empruntés du chinois ont même chacun un concurrent d'origine tibétaine: *ṣēr* ou *ṣēᴅ* (cf. tib. *dbyid* "printemps") et *sᴅon* (cf. tib. *ston* "automne"), mais les mots indigènes ont été abandonnés.

La question des mots d'emprunt laissée de côté, il est un autre fait qui différencie le vocabulaire du monguor de celui des dialectes de Mongolie (et même de celui de la grande majorité des dialectes mongols connus jusqu'ici): c'est la survivance dans le premier d'un

---

(1) Certains d'entre eux, tout spécialement ceux qui habitent la contrée de Sining, sont connus de certains Mongols de la Mongolie proprement dite sous le nom de **Dolot.** Cf. les **"Daldis"** de Prjévalski, dans **Mongolie et pays des Tangoutes** (traduit du russe), Paris, 1880, pp. 172-173; cf. aussi les **"Dalda ou Doldo"** chez G. N. Potanin. **Tangutsko-tibetskaya okraïna Kitaya i central'naya Mongoliya,** St Petersbourg, 1893, vol. I, pp. 342, 343. Voir aussi A. Mostaert, **The Mongols of Kansu and their language,** Bulletin No 8 of the Catholic University of Peking, Peiping, 1931 (La legende de la photographie y doit être corrigée comme suit: "Two Monguor women from the vicinity of Hsi-ning and a Tibetan woman").

Sur quelques chefs mongols qui firent leur soumission aux Ming et s'établirent au Kansou, voir: 張鴻翔 Tchang houng siang, 明外族賜姓考 **Ming ouai tsou seu sing k'ao,** dans 輔仁學誌 Fou jen hio tcheu, 1932, vol. III, No 2. Sur les us et coutumes t'ou jen, voir L. Schram, C.I.C.M., **Le mariage chez les T'ou-jen du Kan-sou,** Variétés sinologiques, No 58, Changhai, 1932.

nombre considérable de mots qui ont disparu du second. On entend en monguor pas mal de mots inconnus par ailleurs, lesquels évidemment ne peuvent être tous des mots d'emprunt. De plus, un grand nombre de mots attestés en mongol ancien tel qu'il a été conservé principalement dans les sources musulmanes et chinoises des XIIIe et XIVe siècles et inconnus tant des parlers actuels de la Mongolie (la langue des Moghols d'Afghanistan et celle des Dahurs sont plus archaïques que ces derniers) que du mongol écrit, sont restés vivants dans notre dialecte. Citons quelques exemples:

monguor *yān* "quoi?"; cf. vocabulaire de Leide (voir N. Poppe, *Das mongolische Sprachmaterial einer Leidener Handschrift;* les deux vocabulaires que donne le manuscrit datent probablement du XIIIe siècle) *yan* id.

monguor *t'aɕɣ̄* "poule, coq"; cf. vocab. de Leide *taγawut* "Hühner".

monguor *ɕaᴅar* "bride"; cf. vocab. de Leide *qadār, Iuen tch'ao pi cheu* (VIII, f. 8, verso) *qada'ar* id. (la rédaction du texte mongol du *Iuen tch'ao pi cheu* fut achevée en 1240; la transcription date du XIVe siècle).

monguor *χɣ̄li-* "courir (animaux)"; cf. *Iuen tch'ao pi cheu* (III, f. 43, recto) *ha'ul-* "courir (à cheval)".

monguor *ṭṣ'uorguō* "vallée avec une rivière au milieu"; cf. *Iuen tch'ao pi cheu* (Suppl. I, f. 1, verso) *ǰölke* id. (Pour *l* > monguor *r*, voir 1*ère partie, Phonétique,* § 45, 4o; pour *ǰ-k*> monguor *ṭṣ'-g*, voir même partie, § 30, 3o).

monguor *niämʙie-* "se couvrir"; cf. *Houa i i iu* (IIa, f. 14, recto) *nembe-* "couvrir" (le *Houa i i iu* date du XIVe siècle).

Ces quelques exemples, par lesquels nous voyons la survivance d'une série de mots disparus des dialectes de Mongolie et ignorés de la langue écrite, suffiront pour prouver l'archaïsme du monguor au point de vue du vocabulaire. Cet archaïsme dans le vocabulaire, qui constitue un des aspects les plus intéressants de notre dialecte et que d'ailleurs les autres dialectes du Kansou partagent avec lui, est confirmé par le fait que plusieurs mots présentent en monguor un sens différent de celui qu'a la forme correspondante en mongol écrit (d'après nos dictionnaires modernes) et dans les dialectes actuels de Mongolie, mais qui est attesté en mongol ancien. Ex.: *χanasɕa* "sourcils"; cf. mo. écrit *anisqa* "paupières", *Houa i i iu* (I, f. 23, recto) *hanisqa* "sourcils"; *χoᴅžī-* "emballer, empaqueter"; cf. mo. *quči-*, ord. *ɕɣ̣'tš'i-* "couvrir", *Iuen tch'ao pi cheu* (Suppl. I, f. 31, verso) *quči-* "emballer, empaqueter".

Pour la recherche des équivalences données dans le présent travail, nous avons utilisé les dictionnaires, vocabulaires et ouvrages

suivants (Comme il s'agit d'un dialecte remarquable par son archaïsme, nous avons attaché une grande importance aux sources tant occidentales qu'orientales — pour autant qu'elles nous ont été accessibles — qui donnent des formes dialectales mongoles anciennes.) :

Bang, W. et von Gabain, A. *Analytischer Index zu den fünf ersten Stücken der Türkischen Turfan-Texte,* Sitzungsb. der Preuss. Akademie der Wiss., Phil.-Hist. Klasse, 1931, XVII.

Bonaparte, R. *Documents de l'époque mongole des XIIIe et XIVe siècles,* Paris, 1895.

Brockelmann, C. *Mitteltürkischer Wortschatz nach Maḥmūd al-Kāšγarīs Dīvān Luγāt at-Turk,* Budapest-Leipzig, 1928.

Castrén. M. A. *Grundzüge einer tungusischen Sprachlehre,* St Petersburg, 1857. (Wörterverzeichnis).

————*Versuch einer burjätischen Sprachlehre,* St. Petersburg, 1857. (Wörterverzeichnis).

Deny, J. *Grammaire de la langue turque* (*Dialecte osmanli*), Paris, 1921.

Grünwedel. A. *Mythologie du Buddhisme au Tibet et en Mongolie,* traduit de l'allemand par Ivan Goldschmidt, Leipzig, 1900.

Guiragos. Vocabulaire mongol, dans Horworth, H. H., *History of the Mongols,* vol. III, pp. 87-88. Les mots mongols donnés par Guiragos ont été recueillis vers l'année 1241.

華夷譯語 *Houa i i iu* (vocabulaire sino-mongol et documents mongols datant du XIVe siècle) dans la quatrième série du 涵芬樓秘笈 *Han fen leou pi ki,* Changhai, 1918.

華夷譯語（韃靼館雜字）*Houa i i iu* (*Ta ta kouan tsa tseu*), Vocabulaire sino-mongol du Bureau des Interprètes des Ming; cité d'après une reproduction photographique, appartenant à la Bibliothèque Nationale de Peip'ing d'un exemplaire conservé à l'Oriental Library (東洋文庫 Tōyō Bunko) de Tokyo. Ce vocabulaire en caractères chinois est, à quelques légères variantes près, le même que celui qui a été reédité dans le *Han fen leou pi ki,* seulement les petits caractères 中, 舌 et 丁 qui servent de signes diacritiques y ont été omis; par contre chaque mot y est donné aussi en écriture mongole.

譯 語 *I iu,* vocabulaire sino-mongol, dans le 登 壇 必 究 *Teng t'an pi kiou,* chap. XXII. D'après le Professeur Pelliot, ce vocabulaire, qui donne des formes appartenant à un dialecte de la Mongolie orientale, date probablement du XVIe siècle (*Les mots à h initiale etc.,* p. 199). Dans une édition des Ming, le même vocabulaire porte le tire de 北 虜 譯 語 *Pe lou i iu.* L'expression *Pe lou,* litt. "les prisonniers de guerre ou esclaves du Nord", qui, sous les Ming, désignait les Mongols, y est rendue par *yeke moγγol* "les Grands Mongols".

元 朝 秘 史 *Iuen tch'ao pi cheu,* édition de 1908. Voir p. III.

Kotwicz, W. *Contributions aux études altaïques,* dans Rocznik Orjentalistyczny, t. VII, Lwow, 1930.

————*Contributions aux études altaïques* A-B, dans Collectanea Orientalia, Nr 2, Wilno, 1932.

————*O chronologji mongolskiej,* dans Rocznik Orjent., t. II (1919-1924). Lwow, 1925.

Kovalevskiĭ, E. *Dictionnaire mongol-russe-français,* 3 vols., Kasan, 1844, 1846, 1849.

Manǰu mongγol kitad üsüg γurban ǰüil-ün ayalγu neyilegsen toli bičig. Dict. mandchou-mongol-chinois donnant la transcription phonétique et la traduction de chaque mot de chacune des trois langues, 32 vols., 1780.

Manǰu ügen-ü toli bičig. Dictionnaire explicatif mandchou-mongol, 29 vols., 1708.

Mannerheim, G. E. *A visit to the Sarö and Shera Yögurs,* Journal de la Société finno-ougrienne, XXVII, 2, 1911. Donne un vocabulaire šera-yögur; désigné par les mots: šera-yögur.

Mission D'Ollone, t. VI, *Langues des peuples non chinoîs de la Chine.* Paris, 1912. Donne deux vocabulaires de mots appartenant à des dialectes mongols du Kansou: vocab. 43, recueilli dans la vallée de Serutchoung (au Sud de Lhabrang), vocab. 44, recueilli à Souonapa.

Mongγol-un üsüg-ün quriyaγsan bičig. Dict. mongol-chinois-mandchou, 17 vols., 1891.

Pelliot, P. *Les mots à h initiale, aujourd'hui amuie, dans le mongol des XIIIe et XIVe siècles,* Journal Asiatique, 1925.

———*Le prétendu vocabulaire mongol des Kaitak du Daghestan,* dans Journal Asiatique, 1927. Ce vocabulaire daterait du XVIIe siècle.

———*Les mots mongols dans le* 高麗史 *Korye Sa,* Journal Asiatique, 1930.

Poppe, N. *Das mongolische Sprachmaterial einer Leidener Handschrift,* dans Bulletin de l'Académie des sciences de l'URSS, Leningrad, 1927-1928. Voir p. III.

———*Dagurskoe narečie,* Le dialecte dahour, dans Matériaux de la Commission pour l'étude des Républiques Mongole, de Tannou-Touva et de la République autonome Bouriate-Mongole, Leningrad, 1930.

———*Zum khalkhamongolischen Heldenepos* Asia Major, V. 1928.

———*Skizze der Phonetik des bargu-burjätischen,* Asia Major, VII, 1931.

Potanin, G.N. *Tangutsko-tibetskaya okraïna Kitaya i central'naya Mongoliya,* La frontière tangouto-tibétaine de la Chine et la Mongolie centrale, 2 vols., St Pétersbourg, 1893. L'auteur donne (vol. II, p. 410 et suiv.) un vocabulaire russe-širongol-šerayögur. Sous le nom de širongol il comprend les quatre dialectes de San tch'ouan, Ou iang pou (proprement Ouei iuen p'ou), Pao nan (proprement Pao ngan), et T'oung siang (pour Toung hiang, Est de Tao ho, ancien Ho tcheou; il s'agit d'un parler santa — voir p. 410—). Les mots šera-yögur ont été recueillis dans le Nan chan, au Sud de Kan tcheou. Il donne aussi deux vocabulaires turcs: salar et khara-yögur. Nous n'avons eu accès à l'ouvrage de Potanin qu'après que les 110 premières pages du présent dictionnaire étaient déjà tirées. De là la plupart des additions données p. 498 et suiv.

Prjévalski, N. *Mongolie et pays des Tangoutes,* traduit du russe par G. du Laurens, Paris, 1880. Donne un vocabulaire si fan, pp. 202-203.

Ramstedt, G. J. *Mogholica, Beiträge zur Kenntnis der Moghol-Sprache in Afghanistan,* dans Journal de la Société finno-ougrienne, XXIII, 4, 1905.

———*Ein anlautender stimmloser Labial in der mongolisch-türkischen Ursprache,* Journal de la Société finno-ougrienne, XXXII, 2, 1916-1920.

———*Kalmückische Sprachproben, erster Teil, Kalmückische Märchen,* I, II, Mémoires de la Société finno-ougrienne, XXVII, 1-2, 1909-1919.

Rockhill, W. W. *Diary of a Journey through Mongolia and Tibet in* 1891 *and* 1892, Washington, 1894. Donne un vocabulaire salar et un vocabulaire san tch'ouan (Appendices, pp. 373, 377) que nous désignons respectivement par les mots: turc salar, san-tch'ouan.

Sanžeev. G. *Mančžuro-mongol'skie yazykovye paralleli,* Parallèles linguistiques mandchous-mongols, dans Bulletin de l'Académie des sciences de l'URSS, Leningrad, 1930.

———*Darkhatskiĭ govor i fol'klor,* Dialecte et folklore darkhate, dans Matériaux de la Commission pour l'étude des Républiques Mongole et de Touva et de la République autonome Bouriate-Mongole, Leningrad, 1931.

Sidintüi (sic) *kegür-ün čedig* Pei p'ing (non daté).

至元譯語 *Tcheu iuen i iu,* Ce vocabulaire sino-mongol date des Iuen (Tcheu iuen: 1264-1295; 1335-1341).

Vladimircov, B. *Sravnitel'naya grammatika mongol'skogo pis'mennogo yazyka i khalkhaskogo narečiya,* Grammaire comparée de la langue mongole écrite et du dialecte khalkha, Introduction et Phonétique, Leningrad, 1929.

———*Obrazcy mongol'skoĭ narodnoĭ slovesnosti,* Spécimens de la littérature populaire mongole (Mongolie N.-O.), Leningrad, 1926.

Vocabulaire sino-mongol datant des Ming et inséré au chap. 227 du 武備志 *Ou pi tcheu* (1). (Identique au vocabulaire publié en 1908 par Pozdneev et auquel nous n'avons pas eu accès ?).

---

(1) Ce vocabulaire ainsi que le **Tcheu iuen i iu** nous a été obligeamment communiqué par M. B. I. Pankratov.

Nous n'avons eu accès ni au *Russko-mongolo-buryatskiï slovar'*, Dictionnaire russe-mongol-bouriate, Irkoutsk, 1909, de I. A. Podgorbunskiï, ni au *Materialy po govoram Vostočnoï Mongoliï*, Matériaux concernant les dialectes de la Mongolie orientale, St Pétersbourg, 1911, de A. D. Rudnev, ni au vocabulaire arabo-mongol d'Ibn Al-Muhannā publié en 1903 par Melioranskiï. Il nous a été de même impossible d'utiliser les matériaux dahours donnés par A.O. Ivanovskiï dans son *Manjurica* et les matériaux t'ou jen donnés par A. Volpert, S.V.D. dans son article *Etwas über die T'u yen, Ureinwohner von Westkansu,* Anthropos, tome XVII-XIX, 1923-1924.

Les correspondances en ordos, urat (confédération d'*ɣlāā tš'aʙ*), tümet (Kouei houa tch'eng) et santa (Tao ho, ancien Ho tcheou, Kansou) ont été données d'après nos propres observations (1).

Le golong (Eul t'ang seu, Sud de Tai t'oung, Kansou) a été cité d'après les notes non publiées de M. B. I. Pankratov et que ce dernier a bien voulu nous communiquer.

Nous ne donnons qu'exceptionnellement les correspondances en mongol écrit et en d'autres dialectes de la forme causative, coopérative et réciproque des verbes, de même que de la forme diminutive des adjectifs, adverbes et noms de nombre.

Quant aux mots d'emprunt d'origine turque, comme nous n'avons pas eu à notre disposition le *Versuch eines Wörterbuches der Türk-Dialekte* de Radlov, nous citons le plus souvent Kachghari, quoique la grande majorité des emprunts que le monguor a faits au turc soit très probablement des emprunts modernes.

En finissant, nous présentons nos sincères remerciements à l'Université Catholique de Pékin, grâce à la munificence de laquelle l'impression de ce dictionnaire a été rendue possible.

Nous remercions aussi la Commission Sino-Belge d'Education et de Philanthropie qui généreusement nous a accordé un subside pour nos études.

(1) Les mots santa donnés d'après les observations de Potanin sont cités comme suit: ǧirongol (T. s.). Voir Abréviations.

TRANSCRIPTION.

Pour les détails de la phonétique du monguor, nous renvoyons à la première partie de notre travail (1)

Dans le présent dictionnaire, nous nous servons pour figurer les sons de notre dialecte de la même notation simplifiée que nous avons employée dans la Grammaire:

Consonnes.

Vélaires	ɣ		χ			
Médio-gutt.	g	k'				
Prégutt.			y			
Palatales			ʒ	ʂ, ś	ɖʐ, ɖź	ʈʂ', ʈś'
Dentales	d	t'		s	dz	ts'
Dentilab.				f		
Labiales	b	p'	w			

Liquides alvéolaires *r,l.* Nasales *ŋ,n,m.*

Voyelles.

Orales *i, ü, e, ę, ę, ä, a, o, u, ų.*

Nasales *ĩ, ã, õ.*

---

(1) A. Mostaert et A. De Smedt, **Le dialecte monguor parlé par les Mongols du Kansu occidental, 1ère partie, Phonétique**, Anthropos, t. XXIV-XXV, 1929-1930, correct., t. XXVI, 1931, p. 253.

Remarques. I Consonnes.

Les petites capitales transcrivent des explosives douces sourdes se rapprochant quelque peu de la dure correspondante (Voir *Phon.* § 29).

χ est toujours vélaire.

ŋ est vélaire devant une consonne vélaire.

r correspondant à *r* des autres dialectes est roulé; lorsqu'il remplace *-l* entrave des autres dialectes, c'est une espèce de *r* (probablement non roulé) dont nous n'avons pu déterminer avec certitude la nature (*Phon.* § 45).

Les sons *ś, ź, ts'* sont identiques aux palatales dorso-alvéolaires qu'on rencontre en chinois du Nord (Pour le mode d'articulation, voir Karlgren, *Phonologie chinoise*, p. 279). Devant une voyelle autre que *i* et *ü*, ces palatales sont suivies de la voyelle glissante *i*.

Les consonnes figurées par les signes *ʐ, z, ʦ', s* sont identiques aux palatales à articulation apico-alvéolaire du chinois (romanisation française: *tch, j, tch', ch*).

Dans le corps du mot, *n* précédant une fricative ou une des consonnes *m, r* est remplacé par une voyelle réduite nasalisée de même timbre que la voyelle précédente. Le même phénomène s'observe dans la suite du discours pour tout *n* (ou *m*) final, chaque fois que la consonne initiale du mot suivant est autre qu'une occlusive dentale ou l'élément dental d'une affriquée; devant une initiale vocalique, la nasale ne se maintient qu'exceptionnellement. La nasale finale précédée d'une voyelle brève est souvent remplacée par la nasale gutturale, lorsque le mot suivant commence par une gutturale. Ces particularités n'ont pas été marquées—surtout pour des raisons typographiques—et nous écrivons toujours *n* (*m*). (*Phon.* §§ 49, 50).

II Voyelles.

i, ü sont les voyelles françaises dans *fini, but*, mais seulement lorsque, étant brefs, ils suivent une des quatre consonnes *y, ś, ź, ts*. Dans tous les autres cas, ils se prononcent avec la langue quelque peu retirée et sont quelque peu plus ouverts que les voyelles françaises.

e a de même une double valeur: cet *e* est le *ä* de l'allemand *männer*, chaque fois qu'étant bref il suit la voyelle *i* ou la consonne *y*. Dans tous les autres cas, qu'il soit bref ou long, il est un peu plus ouvert et se prononce avec la langue quelque peu retirée.

ę a une ouverture moyenne et est articulé avec la langue retirée; acoustiquement il se rapproche du *é* français dans le mot *été*.

ę Par ce signe nous rendons le *ë* de l'alphabet de l'"Anthropos": *i* de l'anglais *bird* (cf. Schmidt, *Les sons du langage et leur représentation* etc. § 149, dans Anthropos, 1907).

ä est le *a* anglais dans *hat, cat.*

a est la voyelle du français *madame* quand, étant bref, il suit une consonne médio-gutturale (*ɢ, k'*) et n'est pas entravé par une consonne vélaire (*ɣ*). Entravé par une consonne vélaire, *a* bref s'articule plus en arrière que le *a* pur et a un son très grave. Dans tous les autres cas, *a* figure le *a* pur de l'italien *padre.*

o a de même une triple valeur: après la voyelle *i* et la consonne *y*, étant bref et non entravé par une consonne vélaire, il figure un *o* ouvert articulé avec la langue quelque peu plus avancée et une ouverture un peu moindre que pour le *o* ouvert de l'allemand *voll.* Dans tous les autres cas, étant bref, il figure le *o* ouvert normal et, sous sa forme longue, le *o* de la diphtongue française *oi* (*moi, toi*) (v. Schmidt, *opus cit.*).

u a sa valeur ordinaire en compagnie des vélaires (*ɣ*, χ et *ŋ* devant les deux consonnes précédentes) ; dans les autres cas, il figure un *u* à ouverture plus étroite et prononcé avec la langue quelque peu plus avancée.

u̯ est un *u* articulé plus en arrière que le *u* ordinaire; il sonne quelque peu comme un *o* fermé.

Comme en monguor toutes les diphtongues sont ascendantes, nous omettons le signe de la voyelle asyllabique (*Phon.* § 10).

La vocalisation des nasales et de *r* initiaux devant une autre consonne n'a pas été marquée.

La copule *-i* ne forme pas diphtongue avec la voyelle finale du mot auquel elle se joint, mais doit se lire en syllabe séparée. Il ne peut y avoir de doute quant à la lecture, le monguor n'ayant pas de diphtongue en *i* bref. Rappelons aussi que les voyelles *-a, -i* constituant la copule sont d'une quantité quelque peu variable et s'allongent facilement lorsqu'elles ne s'adjoignent pas la particule interrogative.

L'accent dynamique en monguor frappe la dernière syllabe (Pour plus de détails, voir *Phon.* § 8).

Quant aux mots du dialecte des Ordos,—des dialectes de Mongolie c'est celui-là que nous citons le plus souvent—pour en rendre les voyelles, nous nous servons de la même notation simplifiée que pour le monguor, quoique, à vrai dire, les sons des deux dialectes figurés par les mêmes signes ne soient pas toujours tout à fait identiques. Ainsi *ä* est plus avancé en ordos qu'en monguor. Faisons observer aussi que dans les mots ordos à voyelles antérieures, χ rend la médio-gutturale et que *ɣ* et *g* intervocaliques figurant dans des mots ordos

sont des fricatives. Pour les détails de la phonétique du dialecte des Ordos, voir A. Mostaert, *Le dialecte des Mongols Urdus (Sud)*, dans Anthropos, t. XXI- XXII, 1926- 1927 (correct., t. XXV, 1930, p. 725).

Pour des raisons typographiques, dans aucun des mots appartenant aux divers dialectes mongols, nous n'avons marqué la réduction des voyelles. Pour les mêmes raisons, le *u* antérieur bien connu en mongol a été rendu par *u*.

Le mongol écrit a été figuré comme suit:

Voyelles	1.	antérieures	*e, ö, ü*
	2.	postérieures	*a, o, u*
	3.	neutre	*i*
Consonnes	1.	dures	*q, k, t, č, s, š*
	2.	douces	*γ, g, d, b, ǰ, y*
	3.	nasales	*m, n, (ng)*
	4.	liquides	*r, l*

Les mots des inscriptions 'phags-pa et des transcriptions chinoises du *Iuen tch'ao pi cheu,* du *Houa i i iu* et du *I iu* du *Teng t'an pi kiou* ainsi que des autres anciens vocabulaires sino-mongols auxquels nous avons eu accès, ont été figurés par les mêmes signes par lesquels nous rendons le mongol écrit (nous figurons toutefois la nasale gutturale par *ŋ*). Faisons observer que les dures *k, t, č* du 'phags-pa et des transcriptions chinoises sont des aspirées (*k', t', č'*). La valeur de *q* en 'phags-pa, de même que dans le *Iuen tch'ao pi cheu* et le *Houa i i iu,* est incertaine. La postgutturale dure du *I iu* a été figurée par χ. En 'phags-pa et dans les transcriptions du *Iuen tch'ao pi cheu* et du *Houa i i iu,* aucune distinction n'étant faite entre les postgutturales *q* et *γ*, pour distinguer ces deux consonnes, nous nous sommes basés sur les dialectes modernes.

L'hiatus est rendu par une apostrophe entre les deux voyelles. Ex.: *hula'an* "rouge".

La transcription du chinois a été faite d'après le *Dictionnaire classique de la langue chinoise* de Couvreur (3e édition). Le chinois ancien est cité d'après B. Karlgren, *Analytic Dictionary of Chinese and Sino-Japanese,* Paris, 1923.

Les mots tibétains sont cités (pour autant que la typographie l'a permis) d'après H.A. Jäschke, *A Tibetan-English Dictionary*, London, 1881.

En rangeant les mots du dictionnaire nous n'avons tenu compte ni de la quantité des voyelles ni, pour chaque espèce de voyelle, de sa nuance particulière indiquée par le signe diacritique. L'ordre alphabétique que nous avons adopté est le suivant:

a, B, D, DZ, Ḍẓ, Ḍź, e, f, Ḡ, G, χ, i, k', l, m, n, ŋ, o, p', r, s, ṣ, ś, t', ts', ṭṣ', tś', u, ü, w, y, ẓ.

ABREVIATIONS.

barg.-bour.	= bargou-bouriate.
bour.	= bouriate.
chin.	= chinois (Couvreur).
dah.	= dahour (Khailar).
darkh.	= darhkate.
Houa i i iu (T.B.)	= mots donnés en écriture mongole par le *Ta ta kouan tsa tseu* du *Houa i i iu* conservé au Tōyō Bunko.
kalm.	= kalmouk.
kh.	= khalkha.
ma.	= mandchou.
mo.	= mongol écrit.
ord.	= ordos méridional.
šera-yögur (Pot.)	= šera-yögur, d'après Potanin.
širongol (O.i.p.)	= širongol de Ou iang pou, d'après Potanin.
širongol (P.n.)	= širongol de Pao nan, d'après Potanin.
širongol (S.t.)	= širongol de San tch'ouan, d'après Potanin.
širongol (T.s.)	= širongol de T'oung siang, d'après Potanin.
tib.	= tibétain (Jäschke).
tong.	= tongous.
turc.	= turc oriental.
turc m.	= turc moyen (Kachghari).
ur.	= urat.

a

ā Interjection: ah!, ô.
muni ɔźierge ā "ô mon coeur!" (mère s'adressant à son enfant).

ābA "père". Cf. mo. *aba*, tib. *'a-pa*, *'a-p'a* id.
muni ābA rewa "mon père est venu".
Cf. *āwa* id.

abali- Voir *χabali-*.

abarā- Voir *χabarā-*.

abu- Voir *awu-*.

abulŭ dans *abulū çar* "feu follet". Cf mo. *albin-u γal* id.

ādA "père". Cf. turc *ata*, chin. de Sining *a ta* id.
tś'ini ādA āma çuēlo īyu uguī "ton père et ta mère sont-ils à la maison?".
ṣge ādA "oncle paternel aîné".
mulā ādA "oncle paternel cadet".

adA- "ne pas pouvoir, n'être pas en état de, n'avoir pas la force de, ne pas pouvoir surpasser". Cf. mo. *yada-*, ord. *yadA-* "n'être pas en état de".
bu nieni wari adam "je ne puis faire ce travail".
nie k'un yäma dA adaɔźina "cet homme-ci est incapable de faire quoi que ce soit".
bu nie k'uni uɔźiä adani "je ne puis supporter cet homme".
tś'i t'ie udurdu k'uru adawa "tu n'as pu arriver ce jour-là".
tś'içān χarani χuçuā adam "il ne sait distinguer le noir du blanc".
bu nieni yŭā adawa "je n'ai pu surpasser celui-ci dans la marche.

ādie "grand-père (lorsqu'on parle de son propre grand-père ou qu'on s'adresse à lui), grand-oncle paternel, terme de respect employé en s'adressant à un vieillard". Cf. chin. de Sining *a tie* id., chin. *tie* 爹 "père".

ādie ānie çuẹlo "grand-père et grand'mère".
ṣge ādie "grand-oncle paternel aîné".
mulā ādie "grand-oncle paternel cadet".
çadim ādie "grand-père de ma femme".

āɒźī "soeur aînée". Cf. chin. *tsie* 姐 id.

ṣge āɒźī "soeur aînée la plus âgée".
mɔlā āɒźī (*gāga āɒźī*) "soeur aînée autre que la plus âgée".
ndāni āɒźī fuɒźün diū "nos soeurs aînées et cadettes".

āɒźiä "frère aîné". Cf. ord. *ādžų̄* id.

āɒźiū "oncle maternel". Cf. chin. de Sining *a kiou*, chin. *kiou* 舅 id.

aça "frère aîné". Cf. vocab. de Leide *aγa* "frère", dah. *aga*, mo. *aqa*, ord. *aχa*, turc *aγa* "frère aîné".

ṣge aça "frère aîné le plus âgé".
mulā aça "frère aîné autre que le plus âgé".
aça diū "frères aînés et cadets".
nice āwani aça diū "frères nés d'un même père".
ula aça diū "frères nés d'une même mère mais de pères différents".
χulo aça diū "cousins germains".
ts'ẹdzu ūdzan aça diū "frères jurés" (litt. qui ont bu du sang [l'un de l'autre]).

āga "frère puîné du père".

āgō "frère aîné, terme de respect employé en s'adressant à un égal". Cf. chin. de Sining *a ko*, chin. *ko* 哥 id.

wāŋɒźiä āgō, tś'i rewu "bonjour Monsieur Wang" (litt. Monsieur Wang, es-tu venu?).
Cf. *āguō* id.

āgu "tante paternelle, terme de respect employé en s'adressant à une femme". Cf. chin. de Sining *a kou*, chin. *kou* 姑 id.

wāŋɒźiä āgu, tś'i sẹ̄niyu "Madame Wang, vas-tu bien?".
āgu samu "les tantes, les femmes en général".
āgu lama "bonzesse".
āgu nudu "prunelle de l'oeil".

āguō Voir *āgō*.

axāŋge "en petite quantité, quelques uns".
fudzu axāŋge īni "il y a un peu d'eau".
axāŋge reɒźia, dę̄ īguni regudę̄wa "quelques uns sont déjà venus et les autres viendront (aussi)".

ala "l'entre-deux des cuisses, fond de pantalon". Cf. mo. *ala*, ord. *ala* id.
morini alani ų̄wa "l'écartement entre les deux cuisses du cheval est grand".
ala xāɒźiäɒźia "il tient les jambes écartées".
tś'i alanā xāɒźiärça "écarte les jambes l'une de l'autre".
mulą̄ dīērni alani yūt'äna, t'urīni ų̄wa "le fond du pantalon est étroit, mais les jambes en sont larges".

alā "porte-musc".
bu t'ōrge t'ę̄ā alāni warɒźia "j'ai pris un porte-musc au lacet".

ala- "tuer, faire subir un grand dommage à quelqu'un, verbe auxiliaire d'intensité". Cf. mo. *ala-*, ord. *ala-* "tuer".
t'açų̄ni şçaçlā alawa "il a étranglé la poule".
ndā aladza alaragi "Si on me tue, eh bien! qu'on me tue".
ndā sōŋ ȧā alawa "il m'a fait subir une grande perte dans le commerce".
bu tś'inɒźilaɒźi alani "je suis très fâché".

aladar "action ou manière de tuer, meurtre". Cf. le mot précédent.

alaç "bigarré, multicolore". Cf. mo. *alaγ*, ord. *alaķ* id.
alaç malaç "bigarré, qui a des couleurs qui tranchent ou qui sont mal assorties" (cf. turc osm. *allaq mallaq* "en désordre, troublé"; Deny, *Gramm. turque*, § 862).
alaç mori "cheval pie".
alaç ulōŋ "nuages de diverses couleurs".
alaç çadā "marbre".
alaç niūrdu "hypocrite".
tś'i alaç niūrdu bī gi "ne fais pas l'hypocrite".
alaç yäsdu "né de parents de différente nationalité ou race".
alaç balaçge wari- "faire un travail d'une manière grossière" (cf. turc osm. *allaq bullaq* "en désordre, troublé"; Deny, *Gramm. turque*, § 862).

alaça- "faire ou laisser tuer", de *ala-* "tuer".

alaçɒaça- "rendre bigarré", de *alaçɒi-* "être ou devenir bigarré".

alaçɒi- "être ou devenir bigarré, se pommeler (cheval)". Cf. *alaç* "bigarré".

k'uguo mori alaçɒina, ɒo sɒōliā xuę̄wa "le cheval gris commence à se pommeler, il est très vieux".

alaçɒ́zilie- "traiter d'une manière inégale, avoir des préférences". Cf. mo. *alaγčila-*, ord. *alaç'tš'ila-* id.

āwa ṣge k'ūnā alaçɒ́ziliāna "le père a des préférences pour son fils aîné".

alaçśiā "contrée occupée actuellement par la bannière d'Alachan". Cf. mo. *alašan*, ord. *alašā* id.; *Iuen tch'ao pi cheu* (Suppl. II, f. 4, verso) *alašai* "la chaîne des Ho lan chan".

alāŋ "contrée, pays".

furugu alāŋ "la contrée d'en bas, la Chine orientale".

tś'i ali alāŋni k'una "de quel pays es-tu?".

alāŋwutś'iē Voir *lāŋwutś'iē*.

alarɒi- "s'entre-tuer, tuer ensemble, livrer bataille", de *ala-* "tuer".

tś'irig alarɒina "les soldats s'entre-tuent, livrent bataille".

alarɒiɒar "meurtre mutuel, massacre, bataille". Cf. le mot précédent.

ali "lequel?, quel?". Cf. mo. *ali*, ord. *ali* id.

alini sę̄na, alini mū̄na "lequel est le bon, lequel est le mauvais?".

ali mōrɒu śɒ́zigu "quel chemin faut-il suivre?".

ali k'un k'iliäni "qui dit?".

alini reɒza ōlim "vienne n'importe lequel, c'est égal".

tś'i ali nigänɒa reɒza ɒo ɒu biēsɒ́zia "à chaque fois que tu es venu, je me suis réjoui".

alima "nom qui désigne plusieurs espèces de fruits". Cf. mo. *alima*, ord. *alima* "pomme"; *I iu* (f. 74, verso) *alima* "poire".

alima ɒaç "arbre fruitier".

ṣbę̄ alima "abricot hâtif".

būɒi alima "abricot tardif".

ɒ́ziäŋgiraç alima "noix".

yärni alima "pomme".

ugurni alima "poire".

aliɣɢe "lequel". Contr. de *ali niɢe*.

āma "mère". Cf. chin. de Sining *a ma*, tib. *'a-ma*, chin. *ma* 媽 id.
āma āᴅa ɕuę̄lo "mère et père".

amā Voir *amū̃*.

1. *ama* Voir *amu*.

2. *ama* "bouche, manière de s'exprimer, ouverture, orifice, embouchure, entrée, bouchée, tranchant". Cf. mo. *aman*, ord. *ama* "bouche, manière de s'exprimer, ouverture, orifice, embouchure, entrée".
ama tś'iriē "les lèvres".
morini amani χaᴅõɣwa "le cheval est fort en bouche".
ʙuląni amani χaᴅõɣwa "l'enfant est impoli dans ses paroles".
lõɣχuo ama "l'ouverture d'une bouteille".
fūᴅa ama "l'ouverture d'un sac".
ɕuor ama "l'embouchure d'une rivière".
χōlo ama "l'entrée de la gorge".
niɢe ama maχa "une bouchée de viande".
tś'iᴅoɕuo ama "le tranchant d'un couteau".

3. *ama* dans *ama p'ę̄* "ah fi!".

amaᴅę̄ Voir *amaᴅu*.

amaᴅu "qui a une bouche etc. (voir *ama* [2]), individu, personne". Cf. mo. *amatu*, ord. *ama't'ă* "qui a une bouche".
mū̃ amaᴅu (par contr. *mū̃maᴅu*) *k'un* "méchante langue".
ʂɢe amaᴅu lõɣχuo "bouteille à grand orifice".
tś'ini k'uᴅu k'iᴅi amaᴅu ī "combien de personnes y a-t-il chez toi?".
Cf. *amaᴅę̄* id.

amaɢu- Voir *yämaɢu-*. Cf. le mot suivant.

amar "comment?". Cf. mo. *yambar*, ord. *yamar* "quel?".
reᴅzan k'un amari "l'homme qui est venu comment est-il?".
tś'i śᴅźiᴅza amari "si tu vas qu' arrivera-t-il?".
Cf. *yämar* id.

amasar "couvercle". Cf. mo. *amasar* "ouverture, couvercle".
nie sawādu amasar uɢuā "cet ustensile n'a pas de couvercle".
lõɣχuo amasar "bouchon d'une bouteille".
Cf. *amusar* id.

amat'a- "promettre, fair un voeu". Cf. mo. *amala-*, ord. *amala-* id.
tś'i amat'aᴅzani yāni "ce que tu as promis qu'est-ce?".
amat'aᴅzani χariliᴅźi uguā "il n'a pas tenu sa promesse".

amat'ar "action de promettre, promesse, voeu". Cf. le mot précédent.

amʙa "dignitaire, légat, ambassadeur". Cf. ma. *amban* id. (> mo. *amban*, ord. *amban* id.).

ami "vie, destin". Cf. mo. *amin*, ord. *ami* "vie".
ami urona "il commence à vivre, il revient à la vie".
ami χarᴅźia "il a expiré".
ami ᴅaǫsẹrāᴅźia "il a rendu le dernier soupir".
amini ᴅaǫsẹli- "tuer quelqu'un".
tś'ini ami muni ǫarᴅu ī "ta vie est dans ma main".
ami sẹ̄na "il a un bon destin".
ami mų̄na "il a un mauvais destin".
ami t'ā- "dire la bonne aventure".

amu "quoi?".
amu t'igī k'uŋge rewa "quelle espèce de (litt. comme quoi?) personne est venue?".
amu t'igīgewa "comment est-ce?".
Cf. *ama* (1) id.

āmu "millet". Cf. mo. *amu*, ord. *amų, āmų* id.

amų̄ Interjection exprimant la crainte ou la surprise: ha!, oh! Cf. mo. *amuu* interjection exprimant la crainte.
Cf. *amā* id.

amuχān "de quelle espèce?". Cf. *amu*.
tś'i amuχāŋge χẹgiliegu "de quelle espèce t'en faut-il?".

amula- "prendre ou tenir quelque chose en bouche". Cf. mo. *amala-*, ord. *amala-* "promettre".
mori ǫaᴅzarnā amulaᴅźia "le cheval tient le mors en bouche".

amulaǫa- "mettre dans la bouche d'un autre, laisser prendre en bouche". Cf. le mot précédent.

amuraǫ "ami, qui s'accorde bien". Cf. mo. *amuraγ*, *amaraγ* id., ord. *amarak* id.
nie k'un ǫuẹ̄lo amuraǫwa "ces deux hommes sont bons camarades".

k'uɒuni amuraçwa "la concorde règne chez eux".
amuraç uguā "il n'y a pas de concorde".

amuraçɒaça- "faire accorder, réconcilier", de *amuraçɒi-* "s'accorder".

amuraçɒi- "s'accorder, vivre en paix". Cf. *amuraç* "ami".
mų̄ k'uni bī ṣçā, sę̄n k'unla amuraçɒi "ne fréquentez pas les mauvaises gens, liez-vous d'amitié avec les bonnes gens" (dicton).

amusa- "goûter". Cf. *amsa-*, ord. *amsa-* id.
t'a nicīt'ś'iɢ amusasā "goûtez une fois".

amusaça- "faire ou laisser goûter, faire prendre (médecine)". Cf. le mot précédent.
ɒu t'ś'imī smani amusaçaya "je te ferai prendre de la médecine".

amusar Voir *amasar*.

amut'a "goût, saveur". Cf. mo. *amtan*, ord. *amt'a* id.
ɒu amut'a ī muɒiäni "je n'en connais pas le goût".
amanɒu amut'a uguā "c'est insipide".
amut'a īɒźini iɒiā suruɒźia, ɒźiäwāni iɒie aɒani "il est habitué à la bonne chère et ne sait pas manger les choses fades".

amut'aɒę̄ "qui a un goût savoureux, agréable au goût". Co. mo. *amtatai*, ord. *amt'a't'ā* id. . Cf. le mot précédent.

amut'iän "être vivant". Cf. mo. *amitan*, "êtres vivants" ord. *ami't'an* "être vivant" de *ami* "vie".
amut'iäŋɢewa "c'est un être vivant".
ṣɢe amut'iän (par contr. *ṣgāmut'iän*) "personne d'extraction illustre".
mų̄ amut'iän (par contr. *mų̄mut'iän*) "personne de basse extraction".

amut'u "vivant". Cf. *Iuen tch'ao pi cheu* (II, f. 23, verso) *amitu*, mo. *amidu*, ord. *amiɒų̄* id.
śɒźiōɒzę amut'uwa "l'arbre est vivant".
amut'u śɒźiär "être animé".

amut'ulā "étant encore en vie". Cf. le mot précédent.
amut'ulā ɒulā- "enterrer vivant".

ana- "se guérir, se remettre, se fermer (plaie)". Cf. mo. *ana-* id.
narni anaɲźia "il est guéri de sa maladie".
narᴅu anaguni īna "la maladie peut se guérir".
yārani narlaᴅza anam, ugeni norlaᴅza ī anam "une plaie envenimée peut encore se guérir, mais il n'y a pas de remède contre une parole calomnieuse" (proverbe).
Cf. *χana-* id.

anaça- "guérir". Cf. le mot précédent.
anaçaɲźin sman "médecine salutaire".

anamana dans *anamana t'igīgewa* "c'est bien ainsi, c'est comme cela". Cf. tib. *'a-na-ma-na* "having a striking likeness".

änɲźī "où?". Cf. san tch'ouan *anchi* id.
änɲźī īni "où est-il?".
tś'i änɲźī śɲźiɢu "où vas-tu?".
tś'i änɲźīᴅza rewa "d'où viens-tu?".
änɲźī k'urᴅza änɲźī sę̄na "là où on arrive, là il fait bon".
änɲźī ᴅa "n'importe où, partout".
Cf. *änɲźiriē* id.

änɲźiä dans *änɲźiä ṣū* "perroquet".
änɲźiä ṣū ᴅū̃ᴅana "le perroquet parle".

änɲźīɲźiɲźi "vers où?". Cf. *änɲźī* "où?".

änɲźīɢu "qui est d'où?". Cf. *änɲźī* "où?".
tś'i änɲźīɢuni "d'où es-tu?".
änɲźīɢu k'una "d'où est cet homme?".
Cf. *änɲźiriēɢu* id.

änɲźīχõŋ "par où?". Cf. *änɲźī* "où?".
tś'i änɲźīχõŋᴅza k'uᴅunā χarɢu "par où rentreras-tu chez toi?".

änɲźīχõŋɢe "par où?". Cf. le mot précédent.

änᴅźiriē Voir *änᴅźī*.
tś'i änɲźiriē sū̃ɢu "où demeureras-tu?".

änɲźiriēɢu Voir *änɲźīɢu*.

āni "mère". Cf. turc *ana* id.
çaᴅim āni "belle-mère".
āni āwa çuę̄lo "la mère et le père".

ānie "grand'mère (quand on parle de sa propre grand'mère ou qu'on s'adresse à elle), terme de respect employé en adressant la parole à une femme âgée". Cf. tib. *'a-ne* "tante".
ānie ādie ɕuę̄lo "grand'mère et grand-père".

antś'iɕę̄ "terme commun désignant les petits oiseaux".
k'udugu antś'iɕę̄ "moineau".

1. *ãŋ* "largeur des étoffes, la chaîne d'un tissu". Cf. mo. *eng*, ord. *eŋ* "largeur des étoffes".
nie bosni ãŋni ų̃wa "cette toile a une bonne largeur".
ãŋ sdādzę "les fils de la chaîne".
ãŋni t'ę̄- "tendre les fils de la chaîne sur le métier".

2. *ãŋ* "premier, commencement". Cf. mo. *angqan*, ord. *aŋxan* id.
ãŋ k'ēlie "premier-né".
ãŋni k'ūge t'uroɔ́źia "son premier enfant fut un fils".
ãŋni fuɔ́źüna "le premier enfant était une fille".

aŋɕę̄- "être ouvert, se crevasser, se fendre, ouvrir". Cf. mo. *angγayi-*, ord. *aŋgā-* "être ouvert".
ṣge nok'uo aŋɕę̄ā sų̃ɔ́źia "un grand trou s'est formé".
mōdi aŋɕę̄ɔ́źia "le bois s'est fendu".
ɕaɔ́źiär χadāā aŋɕę̄ɔ́źia "la terre est crevassée à cause de la sécheresse".
amanā aŋɕę̄- "ouvrir la bouche".
nōr k'urā amanā aŋɕę̄na "il bâille de sommeil".

aŋɕę̄ɕa- "faire ouvrir". Cf. le mot précédent.

1. *arā* "molaire". Cf. mo. *araγa*, ord. *arā* id.
arā ṣdi "dent molaire".

2. *arā* "endroit laissé à découvert dans le lit d'un canal ou d'une rivière, fond (de char)". Cf. mo. *aral*, ord. *aral* "île, brancard".
murōn arā "endroit sec dans le lit d'une rivière".
t'iērge arā "le fond du corps d'un char".
Cf. *arār* id.

aradaɕ "gibier". Cf. tib. *ri-dwags* id.
nie ɕaɔ́źiärdu aradaɕ īnu ugua "y a-t-il du gibier dans cet endroit-ci?".

aradaɕtś'i "chasseur". Cf. le mot précédent.

araɒza dans *araɒza ɕuor* "nom d'une vallée dans l'ancien tao de Sining".

araɒʐę "épée à deux tranchants, poignard".

arāɒźi- "changer, échanger, troquer". Cf. mo. *aralǰi-*, ord. *arilɒźi-* id.

urõŋge arāɒźi- "changer de place, se déplacer".
niere arāɒźi- "changer son nom".
miäŋgu arāɒźi- "échanger de l'argent (contre des sapèques)".
ʙu morige arāɒźiwa "j'ai troqué un cheval".
ʙu ɒiērnā arāɒźiwa "j'ai mis d'autres habits".
mori ŋɕuāsę arāɒźina "le cheval mue".
t'aɕū fōɒi arāɒźina "la poule mue".
mɥɕuę̄ arasę arāɒźina "le serpent change de peau", Cf. *rāɒźi-* id.

araɒźiāŋ "perche à laquelle on suspend une tête et une peau de chèvre (pratique superst.)".

araɒźiāŋ ʙę̄rɕaɒźi noɕśɒźir ɒāŋlani "il plante une perche garnie d'une tête et d'une peau de chèvre pour arrêter l'orage".

arāɒźiɕa- "faire ou laisser changer", de *arāɒźi-* "changer".

araɕ "pur". Cf. mo. *ariɣ, ariɣun* id., ord. *arɯ̄χan* "proprement".

tś'ini sgir araɕ uguā "ta conscience est impure; tu es un homme malhonnête".

araɕa Voir *raɕa*.

araɕwa "nom d'une tribu mongole habitant au Nord de Mao pe cheng, près des sources du Pe choei ho (*tś'iɕān ɕuor*)".

aramī "consécration". Cf. tib. *rab-ɣnas* id.

lama aramī gɪɒza p'urɕān ntś'īlaɒźi "quand le lama a fait la consécration, le dieu est présent (dans l'idole)".

aramu "ligne, strie, coche". Cf. mo. *ar* "ligne, trait, raie".

ɕar aramu "les lignes du creux de la main".
k'uor aramu "les lignes de la plante du pied".
mōɒire aramuge ɒźiūri- "tracer une ligne sur le bois".
sumu aramu "coche de flèche".

aranda "rênes".
arandani sulāsqa- "lâcher la bride".
arandani ts'ida- "tenir la bride haute".

arāŋ "pour rien, gratis, sans motif, inutile, vain, en vain". Cf. tib. *raṅ* "spontaneously, of one's own accord" (?).
arāŋ uquo- "donner gratis, faire un cadeau, donner un pourboire".
bu arāŋ rewa "je suis venu en vain".
arāŋ dondoq "affaire inutile".

arāŋge "gratis, inutilement, en vain". Cf. le mot précédent.
arāŋge k'ilie- "parler inutilement".

araŋk'a "commun, ordinaire". Cf. tib. *raṅ-k'a* "independent".
araŋk'a k'un "un laïque".
araŋk'a dondoq, "une affaire ordinaire".
Cf. *raŋk'a* id.

araŋk'age "sans but défini". Cf. le mot précédent.
bu araŋk'age rewa "je suis venu sans but défini".

arār Voir *arā* (2).

arāru "farouche, terrible, fougueux". Cf. tib. *ra-ro* "intoxicated, drunk, furious".
arāru k'un "homme farouche, terrible".
t'ie mori arāruwa "ce cheval est fougueux".
Cf. *rāru* id.

arasę "peau, fourrure, écorce, pelure, la couche supérieure". Cf. mo. *arasun, arisun,* ord. *arųsų* id.
balidzan arasę "peau tannée, cuir".
t'ūgu arasę "peau non tannée".
arasę borqa- "tanner une peau".
arasę marqa "bonnet en fourrure".
śɒźiōdzę arasę "l'écorce d'un arbre".
t'urmā arasę "pelure de radis".
qaɒźiär arasę "la surface de la terre".

aratś'iaq "ruines de ville, de village, cour non habitée où il ne reste plus que les murs des maisons detruites".

arāwa "cheveux".
arāwanā samla- "se peigner".
Cf. *rāwa* id.

arāwu "bouc". Cf. tib. *ra-p'o* "a gelded he-goat".
Cf. *rāwu* id.

arda "brasse (cinq pieds chinois)". Cf. mo. *alda*, ord. *alda* id.
nige arda niämni k'inigewa "quel est le prix d'une brasse?".

arda- "laisser s'échapper, perdre, s'échapper, se relâcher, être vaincu, enfreindre, faillir". Cf. mo. *alda-*, ord. *alda-* "laisser s'échapper, perdre, faire une faute, faillir".
bāsę arda- "être atteint de diarrhée".
sęniēdar arda- "se mettre à rire".
suriēdzę arda- "gémir, soupirer".
uŋgusę arda- "lâcher une vesse".
sar arda- "laisser échapper l'occasion".
mori ardadza wari sdam, uge ardadza wari adam "si on laisse un cheval s'échapper, on peut le rattrapper, si on laisse échapper une parole, on ne peut pas la reprendre". (proverbe).
sēr arda- perdre des sapèques".
bulęni ardaǰźia "il a perdu un enfant (un de ses enfants est mort".
bu ǰźiärgunā ardawa "j'ai perdu mon procès".
χorgųē ardā śǰźiǰźia "le voleur s'est échappé".
gardza ardā śǰźiǰźia "(cela) s'est échappé des mains".
p'udzē ardaǰźia "la ceinture s'est relâchée, s'est dénouée".
nōrda ardaǰźia "il s'est endormi".
t'urōdza arda- "enfreindre la loi".
fugugundu ardaǰźia "il s'en est fallu de peu qu'il ne mourût".
gar ardaǰźia "un incendie s'est déclaré".

ardag "délicat, chéri". Cf. mo. *arday* "délicat, frêle, tendre".
ardag bulę "enfant qui n'est pas habitué au travail".
muni ardag "mon chéri!".

ardaga- "faire perdre, lâcher, détacher, défaire ce qui était noué, ouvrir, déployer, tromper, choyer pour tromper, escroquer", de *arda-* "perdre, laisser s'échapper etc."
noχugęni ardaga- "lâcher le chien".
bu morini ardagaya "je détacherai le cheval".
k'ugur ardaga- "défaire la natte".
garnā ardaga- "ouvrir les mains qu'on tenait fermées".
sārnā ardaga- "déployer les ailes".
tś'i bulęni ardaga "occupe-toi de l'enfant, choie-le (pour qu'il ne pleure pas)".

mų̄ sēr ardaça- "escroquer des sapèques".
k'un ardaçaɓźina "c'est un escroc".
Cf. *rdaça-* id.

ardaçla- "traiter trop délicatement, gâter p. ex. ses enfants en ne les laissant pas travailler, parce qu'on les aime trop". Cf. *ardaç* "délicat, chéri".

ardala- "mesurer à la brasse". Cf. mo. *aldala-*, ord. *aldala-* id. Cf. *arda* "brasse".

ardoç "radis sauvage". Cf. tib. *rdog* id.

ardzē- "se hérisser". Cf. mo. *arǰayi-*, ord. *ardžä-* id.
ŋçuāsę ardzēɓźia "les poils se hérissent".

ardzēça- "hérisser, faire dresser". Cf. le mot précédent.
gidiergu sdęrā ŋçuāsę ardzēça- "faire dresser les poils en frottant à rebours"

arça "paume de la main". Cf. mo. *alaya*, ord. *alaga* id.
arçanā ɓźiäntś'i- "applaudir".
arçanā χamdilaça- "joindre les mains".
Cf. *χarça* id.

arçu "pas". Cf. mo. *alqu, alqum*, ord. *alxųm* id.
tś'ini arçu ṣgewa, bu k'uīɓźiä adam "tu prends de trop grands pas, je ne puis te suivre".
tś'i nige ɓźiõŋ arçure gē "dépose (l'objet) après avoir fait cent pas" (pénitence imposée par les lamas pour se débarrasser d'un objet impur).
Cf. *χarçu* id.

arçu- "faire un pas, aller au pas". Cf. mo. *alqu-*, ord. *alxų-* id.
arçuā noçśɓźi- "passer au dessus en faisant un pas (sans sauter), enjamber ".

arçula- "mesurer au pas, aller au pas". Cf. mo. *alqula-*, ord. *alxųla-* "mesurer au pas".
çaɓźiärni arçula- "mesurer le terrain au pas".
tś'irig arçulana "les soldats vont au pas".

arçulaça- "faire ou laisser mesurer au pas, faire ou laisser aller au pas", du précédent.

ariça- "purifier, nettoyer, châtrer, détruire". Cf. mo. *arilγa-* "purifier, nettoyer, détruire", ord. *arilga-* "faire disparaître".
ariγge ariça- "nettoyer bien proprement".
ʙīyenā ariça- "se purifier, expier ses péchés".
χaçę̄ ariça- "châtrer une truie".
χorçuę̄ fōrni ariça- "extirper un nid de voleurs".

arili- "se purifier, s'éclaircir". Cf. mo. *aril-* id., ord. *aril-* "partir, mourir" (sens méprisant).
t'iäγgeri arilińźia "le ciel est devenu serein".

arin "pur, net, propre, serein, chaste, saint". Cf. mo. *ariγun* id., ord. *arūχan* "proprement".
arin çaǹźiär "un endroit pur".
arin ıdıeşę "mets purs".
arin sgir "conscience pure, honnête".
arin fuʙzu "eau claire".
t'iäγgeri arina "le temps est serein".
arin fuǹźün "vierge".
ʙīye arina "il est chaste".
arin śürun "pur, très propre".

arinʙaça- "rendre pur", du suivant.

arinʙi- "être ou devenir pur, propre, clair". Cf. *arin* "pur".

arinʙu "jusqu'à épuisement, tout à fait". Cf. *arin* "pur".
arinʙu ʙī ǹźiäri "il ne faut pas tout dépenser".

ariγge "d'une manière pure, proprement". Cf. *arin* "pur".
tś'i χuę̄morni ariγge şū "balaie proprement le sol".

arire- "devenir pur, serein; s'éclaircir". Cf. *arin* "pur".

arlan "humidité". Cf. tib. *rlan* id.
nie çaǹźiärʙu arlan şgewa "ce terrain est très humide".
arlan çarina "l'humidité monte à la surface".
k'uni arlan ʙaçaǹźia "l'humidité a rendu les hommes malades".

aruç "hotte, panier grossier qui se porte sur le dos". Cf. mo. *aruγ*, ord. *aruk* id.
mōʙi aruç "hotte d'osier".
ʙieresę aruç "hotte tressée avec le *ʙieresę* (voir ce mot)".

arwan "impôt, tribut, contribution, corvée, service". Cf. mo. *alban*, ord. *alba* id.

arwan awu- "lever les impôts".

arwan reɒźia "on a imposé une corvée".

arwan uɣuo- "payer le tribut".

ɣaɒźiäre arwan ɒaɣāna "les contributions suivent la terre, sont à payer par l'acquéreur des terres".

arwanɒę̄ "sujet à l'impôt". Cf. mo. *albatai*, ord. *alba't'ā* id.

arwanɒę̄ ɣaɒźiär "terre pour laquelle on paye des contributions".

arwants'i "contribuable, sujet d'un prince, le menu peuple, serf". Cf. mo. *albatu*, ord. *alba't'ų* id.

āsę "animaux quadrupèdes, animaux domestiques, bétail". Cf. *Iuen tch'ao pi cheu* (I, f. 14, verso) *adusun* "bétail", mo. *aduɣusun* "animal".

āsę ɒulā- "garder les troupeaux".

asɣu- "donner ou recevoir en prêt, louer". Cf. mo. *aɣsu-* "troquer une chose contre une autre".

asɣuɒźi uɣuo- "prêter, louer, donner en bail".

ɢerni asɣu- "louer une maison".

miäŋɢu asɣuɒźi ɒźiäri- "employer de l'argent emprunté, emprunter de l'argent".

asɣuɣa- "faire donner ou recevoir en prêt etc.". Cf. le mot précédent.

asɣur "emprunt, prêt, objet prêté". Cf. mo. *aɣsul üreǰil* "intèrêt de l'argent prêté".

ʙu asɣur χariliɒźia "j'ai rendu l'emprunt, l'objet emprunté".

āsts'i "gardien des troupeaux, berger". Cf. mo. *aduɣusuči* id.

aś Interjection exprimant la douleur, la compassion: hélas! Cf. ord. *aš* id., mo. *asiu* interjection qui exprime l'effroi.

aśśirōŋ "hélas!". Cf. le mot précédent. Cf. aussi turc m. *ässiz* "Wehe!".

ats'i dans *ats'i sunɒzę* "petit-fils (fils du fils)". Cf. mo. *ači*, ord. *a'tš'i* id. et chin. *suen tseu* 孫子 id.

āwa "père". Cf. mo. *aba, abai,* ord. *awā* id.
āni āwa ɕuẽloni sana- "penser avec amour à sa mère et son père".

awu "frère aîné, terme de respect employé en s'adressant à une personne âgée". Cf. tib. *'a-bo* id.

awu- "prendre, ôter, acheter, prendre comme femme, contracter (dettes), prier la divinité pour obtenir des bienfaits". Cf. mo. *ab-*, ord. *ᴀʙ-* "prendre, ôter, acheter, prendre comme femme".
ʈś'i awuɔ́ʐi re "apporte".
ʈś'i awā śɔ́ʐi "emporte".
awā gẽ- "prendre et déposer".
ʈś'i uge awura śɔ́ʐi "va aux informations".
ɕar awu- "tirer des étincelles (en battant le briquet)".
nõr awu- "s'endormir, dormir".
marɕanā awu- "ôter son chapeau".
morini imier awu- "desseller un cheval".
χawarnā awu- "se moucher".
morige awu- "acheter un cheval".
ʙieri awu- "prendre femme".
gāfuge awu- "prendre une veuve comme femme".
uri awu- "contracter des dettes".
χurā awu- "prier pour obtenir la pluie".
Cf. *ᴀʙu-* id.

awuɔi- "prendre l'un de l'autre, prendre ensemble etc. ", du mot précédent.

awuɕa- causatif de *awu-*.

ayā "Interjection exprimant l'étonnement ou l'inquiétude". Cf. mo *aya* id.
ayā p'ẽ "fi!".

ayaɕ "poignée, paquet".
ʈś'i nige ayaɕ ʙari "prends en main une poignée".
nige ayaɕ guɔ́ʐi "un paquet de bâtonnets d'encens".

ayaɕla- "prendre une poignée, mesurer à la poignée". Cf. le mot précédent.

ayi "tante maternelle". Cf. chin. *i* 姨 id.

ayī Interj. exprimant la douleur, le regret: aïe!

ayi- "craindre, avoir peur". Cf. mo. *ayu-, ayi-*, ord. *ā-* id.
ayiguni īna "il y a quelque chose à craindre, il y du danger".
ayiguni uguā "il n'y a rien à craindre".
Bu fugugundza ayina "j'ai peur de mourir".
iliēdza ayi- "craindre les mauvais esprits".
Bu ayidzaygewa "j'ai peur, je suis effrayé".
ayā śirgudi- "trembler de peur".
ayā fudzę bę̄na "ses cheveux se dressent de peur".
ayigu mabugewa "on dirait qu'il a peur".

ayidar "crainte, peur". Cf. le mot précédent.

ayiça- "faire craindre, inspirer de la peur". Cf. *ayi-* "craindre".
ayiçaǰźi mūna "il fait peur à tout le monde".
k'uni alaguna giǰźi ayiçawa "il a fait peur en disant qu'il allait tuer quelqu'un.

ayiçadar "action de faire peur, menace". Cf. le mot précédent.

ayir "bourg, village". Cf. mo. *ayil* "bourg, voisin, voisinage", ord. *āl* "famille, ménage".
nige ayirni k'un "gens du même village".
ayirni t'urūtś'i "le chef du village".

ayū "le mari de la tante paternelle".

ayų̄ Interj. exprimant la douleur, le doute: ah! Cf. mo *ayuu* part. désignant le doute interrogatif.

B

bā- "se décharger le ventre". Cf. mo. *bayа-*, ord. *bā-* id.

bадzar "ville". Cf. *Houa i i iu* (I, f. f. 2, verso) *badzar* "marché", *I iu* (f. 67, recto) *baǰar* id., mo. *basar* "bourg, village".
bадzar barçāsę "les remparts de la ville".
bадzarni k'un "citadin".
bадzarni noyōn "le mandarin de la ville".
bадzar murōn "nom de la rivière qui passe par Sining".
bадzar ṭṣ'uorguō "nom que porte la vallée de Sining".

baç "arbre, arbrisseau, buisson". Cf. mo. *bay* "fagot, gerbe".
baçni bīye "le tronc de l'arbre".
baçni sala "les branches de l'arbre".
ṭṣ'uça baç "jujubier".

baça- "frapper, atteindre, combattre, s'emploie aussi pour indiquer diverses actions". Cf. mo. *bayala-* "punir, châtier" (?).
baçā χaçali- "briser en frappant".
ɓāçā ala- "tuer en frappant".
k'ī baçana "le vent souffle avec violence".
k'ī ndā baçaɓźia "j'ai pris froid en m'exposant au vent (litt. le vent m'a frappé)".
noçśɓźir t'arāni baçaɓźia "le pluie torrentielle a dévasté les moissons".
k'uni arlan baçaɓźia "l'humidité a rendu les hommes malades".
baçā k'uɓźilie- "vaincre dans le combat".
sdādzę samdu baça- "mettre les fils dans le peigne (du métier de tisserand)".
latśiä baça- "apposer un sceau, cacheter".
maχani funidu baça- "fumer la viande".
śiā baça- "jouer aux osselets".
suämp'än baça- "compter sur l'abaque".
ṣge rdzuloç baça- "relever très haut les habits en les serrant par la ceinture".
sdādzę baça- "tracer une ligne".

çar вaça- "tirer des étincelles en battant le briquet". Cf. *p'aça-* id.

вaçaдar "action ou manière de frapper". Cf. le mot précédent.

вaçaça- causatif de *вaça-* "frapper etc.".

вaçarдi- "se frapper l'un l'autre, lutter, combattre, livrer bataille, guerroyer", de *вaça-* 'frapper".
tś'iriç вaçarдina "les soldats livrent bataille".

вaçarдidar "combat, lutte, guerre". Cf. le mot précédent.

вaçarдźiaç "tibia".
narin вaçarдźiaç "le péroné".
вu tś'imī narin вaçarдźiaç t'iaçдā xuçolim "je te briserai le péroné d'un coup de bâton".

вaçāsę Voir *вarçāsę*.

вaçba "nom donné aux Tibétains". Cf. tib. *'p'ags-pa* "sublime, excellent" (?).

вaçsę "maître, lettré, lama". Cf. mo. *baγsi*, ord. *вaçši* "maître".
çurān вaçsę "les trois maîtres, c,-à-d. les grands-lamas de Lhassa, de Tashilunpo et d'Ourga".

вaçur "grand plat avec couvercle dans lequel on présente les mets aux hôtes". Cf. mo. *baγbur* "panier en osier et muni d'un couvercle dans lequel on met ce qui sert aux travaux de couture".

вaçūr "bracelet". Cf. mo. *baγuu* "collier".
вaçūr дźiō- "porter un bracelet".
вaçūr yäsę "poignet".

вalaç dans *alaç вalaç*. Voir *alaç*.

вali- "mûrir, subir une opération tendant à rendre l'objet utilisable (cuisson, tannage etc.)". Cf. mo. *bol-*, ord. *вol-* id.
t'arā вaliдźia "la moisson est mûre".
yāra вaliдźia "l'abcès est mûr".
вaliдzan maxa "viande cuite".
sдimie вaliдźia "le pain est cuit".
arasę вaliдźia "la peau est tannée".
вaliдzan çurir "farine grillée, farine préparée".
Cf. *вoli-* id.

Baliça- causatif du précédent. Cf. mo. *bolγo-* "faire subir une opération tendant à rendre l'objet utilisable".
Budāni Baliça- "préparer les mets".
Baliçadzan fudzu "eau bouillie".
Cf. *Boliça-*, *Borço-* id.

Bändẹn "banc". Cf. chin. *pan teng* 板凳 id.

Bändẹnla- "s'asseoir comme on s'assied sur un banc". Cf. le mot précédent.
āsẹre Bändẹnla- "monter un animal en laissant pendre les deux jambes du même côté".

Bändi "disciple de lama". Cf. tib. *ban-dhe* "reverendus" (> mo. *bandi*, ord *Bandi* id.).
Cf. *wändi* id.

Bäntṣ'ẹ dans *Bäntṣ'ẹ rämbutś'ie* "titre du grand-lama de Tashilunpo". Cf. tib. *pan-č'en rin-po-č'e* id.

Bäγk'i- "traiter, arranger". Cf. chin. *pan* 辦 id.
Dondoçni Bäγk'i- "traiter une affaire".

Bãγla- "lier, attacher". Cf. chin. *pang* 綁 id.
Cf. *wãγla-* id.

Bãγṣẽr Voir *wãγṣẽr*.

Bar "miel". Cf. mo. *bal*, ord. *Bal* id.
Dzõγna Bar ṣẹmuna "les abeilles sucent le miel".
Bar χoγçoǒžioç "les cellules des rayons de miel".

Bāraçtś'i "chieur" (inj.). Cf. *Bā-* "évacuer les gros excréments". Cf. mo. *baγarang*, ord. *Bāraγ* "chieur".

Barbarǒžin "huppe". Cf. mo. *böbegelǰin, öbügelǰin, öbelǰin, ögelǰin*, ord. *õlǒžin* id.
Barbarǒžin niūdār "espèce de coiffure des femmes monguor".

Bardaç "poignée, manche, anse". Cf. mo. *bardaγ, baldaγ* id.
urdu Bardaç "poignée d'une épée".

Bārdaça- "faire lutter", de *Bārdi-* "lutter".

BARDAŋGU "tambour à battant du commerçant ambulant". Cf. chin. *pa lang kou* id.

BARDI- "se saisir l'un l'autre", de *BARI-* "saisir".
BULẹ̈SGI ÇARNĀ BARDIÑŹI NĀDINA "les enfants jouent en se tenant les mains".

1. *BĀRDI-* "lutter, se mesurer à la lutte". Cf. *Iuen tch'ao pi cheu* (IV, f. 26, verso) *abaldu-* id.
BĀRDIĀ RÑŹIĀLAÑŹIA "il fut vainqueur à la lutte".
Cf. *WĀRDI-* id.

2. *BĀRDI-* "être suspendu à".
muni DIĒR BARÇĀSẹ̈RE BĀRDINA "mon habit pend au mur".

BARDNIE "fleur de lotus". Cf. tib. *pad-ma* (du sanscrit) id. (> mo. *badma,* ord. *BADMA* id.).

BARDÕŋ "fanfaron, présomptueux, téméraire". Cf. mo. *bardam,* ord. *BARDAM* id. Voir aussi *p'ardãŋ.*

BARÇA- "faire saisir, faire prendre, faire tenir, faire offrir, faire contracter (alliance matrimoniale), faire exécuter (travail), faire travailler", de *BARI-* "saisir, tenir etc.".

BĀRÇA- "faire évacuer les gros excréments", de *BĀ-* "évacuer les gros excréments".
tś'ini nar urõŋDuwa, BU tś'imī urõŋDuni BĀRÇAÑŹIN SMAN UÇUOYA "ta maladie, c'est de la constipation, je te donnerai une purge".

BARÇĀSẹ̈ "mur, rempart d'une fortification". Cf. *Tcheu iuen i iu balaŋasun* "mur", *I iu* (f. 67, recto) *balŋasun* "rempart", mo. *balŋasun,* ord. *BALGASU* "ville murée".
GERNI BARÇĀSẹ̈ "le mur de la maison".
nont'oÇ BARÇĀSẹ̈ "le mur d'enclos entourant la maison et ses dépendances".
Cf. *warÇāsẹ̈, BAÇĀSẹ̈* id.

BARÇẹ̈ "fragment, morceau, miette". Cf. mo. *balbarqai,* ord *BALBARχĀ* id.
χABALIDZAN BARÇẹ̈ "petits morceaux qui restent d'une chose brisée".
SDIMIE BARÇẹ̈ "miettes de pain".

ʙɐrgän- "lama qui a quitté la lamaserie et s'est marié".

ʙargändi- "quitter la lamaserie pour se marier". Cf. le mot précédent.

ʙari- "saisir, faire prisonnier, tenir, offrir, présenter, contracter (alliance matrimoniale), exécuter (travail), travailler". Cf. mo. *bari-*, ord. *ʙari-* "saisir, tenir, offrir, présenter".
çardu ʙari- "prendre en main, tenir entre les mains".
çardza ʙari- "prendre (quelqu'un) par la main".
ʙardaçdza ʙari- "prendre par le manche".
ʙarā t'ę̄- "faire prisonnier".
tś'i sgirdunā ʙari "souviens-toi bien, retiens bien".
tś'iāge ʙari- "présenter le thé (aux hôtes)".
urụç ʙari- "contracter des fiançailles".
lisca ʙari- "faire un travail".
Cf. *wari-* id.

ʙarir dans *ʙarir ugua* "est incompréhensible". Cf. mo. *baril ügei* id.
tś'ini uge ʙarir ugua "tes paroles n'ont aucun sens".

ʙarma "balance, livre (poids)". Cf. *Houa i i iu* (I, f. 11 recto) *badman* "balance", turc m. *batman* "Gewicht".
ʙarma dieşendaça- "équilibrer la balance".
ʙarma t'aş "poids de la balance".
nige ʙarma maxa "une livre de viande".
k'idi ʙarma īna "combien de livres cela pèse-t-il?".
Cf. *warma* id.

ʙarmala- "peser avec la balance". Cf. le mot précédent.
ʙarmalaʙzani k'idiyge ī "combien a-t-on pesé avec la balance?".

ʙarmalaça- "faire peser avec la balance", du précédent.

ʙarõŋ "droit, sud (?)". Cf. mo. *baraγun* "droit, ouest, sud", ord. *ʙarụ̄n* "droit, sud".
ʙarõŋ roç "le côté droit, le côté sud (?)".
ʙarõŋ çar "la main droite".
tś'i muni ʙarõŋ roçdu sụ̄ "assieds-toi à ma droite".
Cf. *warõŋ* id.

ʙars "tigre, fourrure de tigre". Cf. mo. *bars*, ord. *ʙar* id.
ʙars ʒ́iʒ́iça "le petit du tigre".
ʙars diēr "robe à fourrure de tigre".

bars ǯźir "l'année du tigre, la troisième année du cycle de douze".
barsni sara "le mois du tigre, le premier mois de l'année".
barsni sar "l'heure du tigre, de 3 à 5 heures du matin".
Cf. *bas* id.

bas Voir le mot précédent.

bāsę "gros excrément, ordure, saleté". Cf. mo. *bayasun*, ord. *bāsų* "gros excrément, crasse".
nudu bāsę "le mucus des yeux".
ṣdi bāsę "sédiment qui s'attache aux dents".

bāt'ur "héros, brave". Cf. mo. *bayatur*, ord. *bā't'ųr* id.
tś'irig bāt'ura "les soldats sont braves".

bayān "riche, productif". Cf. *bayan*, ord. *bayan* id.
bayān k'un "homme riche, richard".
nie ula bayāna "ces montagnes sont riches en produits".
ǯōyna bayāna "les abeilles produisent beaucoup de miel".

bayāndi- "être riche, s'enrichir". Cf. le mot précédent.

bayānǯźiä- "être riche, s'enrichir". Cf. mo. *bayaǰi-*, ord. *bayadži-* id.
χorçuę̄ giǯźin ī bayānǯźiäm "celui qui vole ne s'enrichit pas".

bę̄ particule corroborative.
tś'i tś'idaçwa bę̄ "tu es cruel!, tu es terrible!".

bę̄- "être debout, se mettre debout, se dresser, s'arrêter". Cf mo. *bayi-* "être, être debout, cesser", ord. *bā-* "être, cesser".
tś'i bę̄ "mets-toi debout, arrête-toi.
tś'i bę̄ā sų̄ "reste debout".
t'indę̄ bę̄ǯźia, ndę̄ṣę reǯźi uguī "il reste là debout et ne vient pas ici".
ayā fudzę bę̄na "de peur ses cheveux se dressent".
tś'i nigītś'ig bę̄ "attends un moment".
yān bę̄dza (ni) k'iliäna "il dit n'importe quoi, il délire" (dans cet exemple *bę̄-* est synonyme de *wę̄-* "être"; cf. mo. *bayi-*, ord. *bā-* id.).

bę̄doç "l'ossature d'un panier, les principales pièces dans la charpente d'un char etc.". Cf. le mot précédent.
arųç bę̄doç "l'ossature d'une hotte".

bēçə- Voir *bērça-*.

bēla- "étaler, exposer, arranger". Cf. chin. *pai* 擺 id.

bēmār "escarpé, raide, dur et violent (discours)". Cf. mo. *bayimal* (*usun*) "(eau) stagnante". Cf. aussi *bē-* "être debout".
bēmār çadā "rocher escarpé".
mōr bēmāra "le chemin est raide".
uge bēmāra "les paroles sont dures et violentes".

bērça- "mettre debout, arrêter". Cf. *bē-* "se mettre debout, s'arrêter".
mōdini bērça- "dresser la charpente d'une construction".
āsəni bērça- "arrêter les animaux".
t'iermieni bērça- "arrêter la meule".

bēri "les pièces d'un ouvrage ou d'une construction qui ont une position verticale". Cf. mo. *bayiri* "endroit, champ de bataille, ordre, bataille". Cf. aussi *bē-* "être debout".
gişgūr bēri "montants d'échelle".
udie bēri "montants de porte".

bī négation devant l'impératif. Cf. mo. *buu*, moghol *bi* id.
tš'i t'iesdu bī k'ilie "ne le leur dis pas".

bidzēla- "observer un jeûne". Cf. chin. *pi tchai* .... 齋 id.
χuēχuē bidzēlani "les Musulmans jeûnent".

1. *bieliän* "tiède". Cf. mo. *büligen*, ord. *bulēn* id.
bieliän fudzu "eau tiède".

2. *bieliän* "prêt". Cf. mo. *belen*, ord. *belen* id.
budā bieliäna "le repas est prêt".

1. *bieliändaça-* "rendre tiède", de *bieliändi-* "être ou devenir tiède". Cf. *bieliänsça-* id.

2. *bieliändaça-* "apprêter". Cf. *bieliesça-* id.

1. *bieliändi-* "être ou devenir tiède". Cf. mo. *bülid-* "se réchauffer".

2. *bieliändi-* "être prêt". Cf. mo. *beled-* "préparer".

bieliänsça- "rendre tiède". Cf. *bieliändaça-* id.

bieliesça- "préparer, apprêter". Cf. mo. *beledke-*, ord. *beled'k'e-* "faire préparer".

ɪdɪesę ʙɪelɪesça- "préparer de la nourriture".
ʙɪelɪesçaguni sęna "c'est bien préparé".
Cf. *ʙɪelɪändaça-* id.

ʙɪerdu dans *sorodzę ʙɪerdu*. Voir *sorodzę*.

ʙɪergän "épouse du frère aîné". Cf. mo. *bergen*, ord. *ʙergen* id.
ʙɪergän dɪū "les épouses de différents frères".

ʙɪeri "épouse, femme". Cf. mo. *beri*, ord. *ʙere* "belle-fille", kalm. *bere* "jeune épouse".
ndāni ʙɪeri "mon épouse".
k'ū ʙɪeri "bru".
dɪū ʙɪeri "épouse du frère cadet".
ʙɪerɪdza χuę̄no sū̆dzan k'un "un veuf".
ʙɪeri dārdɪ- "donner une veuve en mariage".
ʙɪeri k'un "une femme".
Cf. *yeri* id.

ʙɪēsdar "joie, amusement, plaisir". Cf. *ʙɪēsę-* "se rejouir".

ʙɪēsdɪ- "se réjouir ensemble, s'amuser ensemble", de *ʙɪēsę-* "se réjouir".

ʙɪēsę- "se rejouir, s'amuser". Cf. mo. *bayas-* id.
sgɪrdu ʙɪēsę- "se réjouir dans son coeur".
ʙɪēsdzan udur "jour de réjouissance".
χalū̆sę ʙɪēsę- "se réjouir très fort".
ʙulę̄ nādɪā ʙɪēsā χuę̄wa "les enfants en jouant s'amusent très fort".

ʙɪesę Voir *wesę*.

ʙɪēsça- "réjouir, contenter, amuser", de *ʙɪēsę-* "se réjouir".

ʙɪguōr "bossu". Cf. chin. *pei kouo* 背 鍋 id.

ʙīk'ar "tente". Cf. *īk'ar* id.

ʙīla- "comparer, donner un exemple". Cf. chin. *pi* 比 id.
ʙīlaǹźi k'ilie- "parler en faisant des comparaisons".

ʙiŋk'aŋ "petit temple à quatre portes où on met les idoles et les objets religieux qu'on ne veut plus conserver à la maison (on le construit d'ordinaire à la sortie du village ou sur un carrefour)". Cf. tib. *baṅ-k'aṅ* "store-room, treasury".

bīye "corps, taille, tige de plante, tronc d'arbre, objet, pièce (habits), personne". Cf. mo. *beye*, ord. *beye* "corps, taille", kh., barg.-bour. *bīye* "corps".

bīyenā p'ugī- "s'incliner".
bīye uguīɔ́zin "incorporel".
bīye ṣoçwa "il est petit de taille".
bieri bīye χāɔ́ziāɔ́zia "la femme a enfanté".
bieri bīyändu īna "la femme est enceinte".
χōɔzẹn bīye "(femme) non enceinte".
bīye t'açura "elle est enceinte".
t'arā bīye ndura "les céréales sont hautes de tige".
śɔ́ziōɔzẹ bīye "tronc d'arbre".
mōɔi bīye "objet en bois".
k'iɔi bīye ɔiēr "quelques pièces d'habits".
bu bīyeɔunā mų̄ giɔ́zia "je me suis fait tort à moi-même".

bīyeɔu "ayant un corps". Cf. mo. *beyetü*, ord. *beye't'ī* id. Cf. le mot précédent.

ndur bīyeɔu k'un "homme de haute taille".

bīyexān "petit corps", diminutif de *bīye* "corps".

bīyexāndu mosgu ɔiērge uguā "il n'a pas même un habit pour couvrir son pauvre corps".

bō "chamane". Cf. mo. *böge*, ord. *bō̈* id.

bō nāɔi- "exercer le métier de chamane".

bō- "lier, fermer en liant". Cf. mo. *boγu-*, ord. *bō-* id.

fūɔa amani bō- "lier l'ouverture d'un sac".
lōŋxuo amani bō- "boucher une bouteille en liant le bouchon".
ts'ẹɔzu bō- "bander une plaie pour arrêter le sang".

bōɔoç "cordon, ficelle". Cf. mo. *boγuɔaγ*, ord. *bōɔoķ* id. Cf. le mot précédent.

luosẹ bōɔoç "ficelle de chanvre".
ŋçuāsẹ bōɔoç "ficelle de laine".
bōɔoçra bō- "lier avec une ficelle".

bodono "sans queue". Cf. mo. *bödüne* ord. *bödönür* "caille".

bodono fuguor "boeuf sans queue".
bodono ṣū "oiseau sans queue".

bōça- "faire ou laisser lier", de *bō-* "lier".

boço "Voir *ɔieginiē-*. Voir aussi le mot suivant.

boçoni dans *diege boçoni* "clopin-clopant". Cf. mo. *bokir*, ord. *boxʿxir* "bancal".
diege boçodi yūna "il marche clopin-clopant".

boçolin Voir *boçuolin* id.

boçono Voir *dieginiē-*.

boçuolin "bas, peu élevé". Cf. *boçuon*.

boçuoliŋge "bas" (adv.). Cf. le mot précédent.

boçuon "bas, peu élevé, de petite taille, humble". Cf. mo. *boγuni*, ord. *boçoni* id.
ula boçuona "la montagne est peu élevée".
boçuon çaȡziär "terres basses".
nie kʿun boçuona "cet homme est de petite taille".
sgir boçuona "il est humble".
Cf. *boçuolin boçolin* id.

boçuondaça- "abaisser, baisser", de *boçuondi-* "être ou devenir bas"
barçāseni boçuondaça- "abaisser le mur".
Cf. *boçuonsça-* id.

boçuondi- "être ou devenir bas". Cf. mo. *boγunid-* id.

boçuondu "bas" (adv.). Cf. *boçuon* "bas".
tś'i boçuondu wari "tiens-le plus bas".

boçuonsça- Voir *boçuondaça-*.

boçuoŋge "bas, humblement". Cf. *boçuon* "bas".

bōla- "conjurer les esprits" (chamanisme). Cf. mo. *bögele-* id.

boli- Voir *bali-*.

boliça- Voir *baliça-*.

bōloç "perclus, paralysé". Cf. *bō-* "lier" (?).
kʿuor bōloçwa "il est perclus du pied".

bōloçda- "être perclus, paralysé". Cf. le mot précédent.

bōlõɣ "pièce de bois qu'on met entre les jambes d'un animal pour l'empêcher de courir". Cf. *bō-* lier".

bombo dans *bombo fudzu* "eau bénite".

bombuloç "sphère, boule, sphérique". Cf. mo. *bömbülig* id.

bombuloçdaça- "rendre sphérique", de *bombuloçdi-* "devenir sphérique".

bombuloçdi- "être ou devenir sphérique". Cf. *bombuloç* "sphérique".

bōrdzoç "petits gâteaux cuits à l'huile". Cf. mo. *boɣursaɣ*, ord *bōrsoḳ* id.
bōrdzoç ts'inā- "cuire des gâteaux à l'huile".

bōrźźiä- "vomir". Cf. mo. *bögelji-*, ord. *bōldži-* id.
ts'ędzu bōrźźiä- "cracher du sang".
bōrźźiädzani oluona "il a vomi énormément".

bōrźźiäça- causatif du précédent.

borço- Voir *boliça-*.
arasę t'udiēā borço- "tanner une peau après l'avoir trempée".

bōro "rein, rognon". Cf. mo. *bögere*, ord. *bōrö* id.
bōro t'igīgewa "c'est comme un rognon".
bōro dōro idina "il a mal dans la région lombaire".

boro "gris". Cf. mo. *boro*, ord. *boro* id.
boro mori "cheval gris".
boro diēr "habit de couleur grise".

borodaça- "rendre gris", de *borodi-* "devenir gris".

borodi- "être ou devenir gris". Cf. *boro* "gris".
t'iäɣgeri borodina "le ciel devient gris (se couvre de nuages)".

boroçlie- "s'étrangler, étrangler, suffoquer". Cf. mo. *boɣu-*, ord. *bō-* "se pendre".
boroçliā fugudźia "il s'est étranglé".
t'açū boroçlie- "étrangler une poule".

boroqśdźi "poule". Cf. mo. *boroγčin* "grise" ord. *boroq'tš'i* "poule faisane". Cf. *boro* "gris".
boroqśdźi tś'irçū "poule faisane".

bos "toile de coton, pièce de toile de coton". Cf. mo. *bös*, ord. *bös* "toile de coton".
nige bos "une pièce de toile de coton".
bos nik'i- "tisser de la toile".
śürun bos "toile grossière".
Cf. le mot suivant.

bosę Voir le mot précédent.

bōsę "pou". Cf. mo. *bögesün*, ord. *bösu* id.
bōsę źźiūrçani "les poux mordent".

bosę- "se lever, se mettre debout, se former à la surface, se produire soudainement, commencer à souffler (vent), fermenter". Cf. mo. *bos-*, ord. *bos-* id.
ṣdiexān bosę- "se lever matin".
tś'i bosā sū "lève-toi, mets-toi debout".
fugudzan k'uni urorōŋ bosgudźiä "attention, les morts peuvent ressusciter!".
fudzure sombuloq bosęna "des bulles d'air se forment à la surface de l'eau".
źźüęr bosdźia "une querelle a éclaté".
k'ī bosdźia "le vent s'est levé".

bośça- Voir *bosço-*.

bosço- "lever, mettre debout, construire", de *bosę-* "se lever".
ōbō bosço- "élever un obo".
bosçodzan giṣgūr "échaffaudage".
gerni bosço- "construire une maison".
Cf. *bosça-* id.

bosçoça- "faire construire", de *bosço-* "construire".

bosçuo "seuil". Cf. mo. *bošuγa*, ord. *bošoqo* id.
udie bosçuo "seuil d'une porte".

bōtś'i "van". Cf. chin. *pouo k'i* 簸箕 id.

bōtś'ila- "vanner". Cf. le mot précédent.

1. *ʙu* "je, moi". Cf. mo. *bi*, ord. *ʙi* id.

2. *ʙu* "tout entier". Cf. mo. *bütün*, ord. *ʙu't'un* id. mo. *büri*, "tous" ord. *ʙuri* id.
muni ʙu ʙɨye iɒina "tout le corps me fait mal".

ʙ̱ū- "descendre, baisser, se détacher, tomber (pluie, neige etc.), être promulgué, être donné par un supérieur, apparaitre (arc-en-ciel, clarté du jour)". Cf. mo. *bayu-*, ord. *ʙ̱ū-* id.
p'urçān t'iäŋgeriɒza ʙ̱ū́ɒźia "un dieu est descendu du ciel".
uladza fuɒzu ʙ̱ūna "il descend de l'eau des montagnes".
yär ʙ̱ū́ɒźia "l'été a commencé".
χalõŋ ʙ̱ū́ɒźia "il commence à faire chaud" (au commencement de l'été ou d'un jour d'été).
nara ʙ̱ūgu re "viens un peu après le lever du soleil" (litt. lorque le soleil descend, c'est-à-dire lorsque ses rayons commencent à pénétrer par la fenêtre).
ɕuoʂɐre gɐʂā ʙ̱ūna "il a les joues pendantes".
niäm ʙū́ɒźia "le prix a baissé".
lõŋχuoni guɒźi sū̱rɒzani ʙ̱ū̱ā reɒźia "le goulet de la bouteille s'est cassé à la base".
ɒiɛ̈regu k'uɐ̱ri ʙ̱ū́ɒźia "la boutonnière (en cordonnet) de l'habit s'est détachée".
χurā ʙ̱ūna "il pleut".
ʦ́'iäsɐ ʙ̱ūna "il neige".
śiūɒieri ʙ̱ū́ɒźia "il est tombé de la rosée".
t'oɕ ʙ̱ūɒzan urõŋ "endroit frappé par la foudre".
ʦ́'iɒźiaɕ laʙśɒźi ʙ̱ūna "les feuilles des fleurs tombent.
noyõn uɢe ʙ̱ū́ɒźia "un ordre a été donné par le mandarin".
p'uɒźiɢ ʙ̱ū́ɒźia "un décret a été promulgué".
noyõn ʂāŋ ʙ̱ū́ɒźia "des récompenses ont été distribuées par le mandarin".
sulõŋɕuo ʙ̱ū́ɒźia "l'arc-en-ciel apparaît".
ɕurɒun ʙosɐ, gɐgēn ʙ̱ū́ɒźia "lève-toi vite, il fait déjà jour".

ʙuɒa "nous". Cf. *Houa i i iu* (I, f. 16, recto) *bida*, mo. *bida, bide*, moghol *bida*, ord. *ʙiɒa* id.
ʙuɒasgi "nous".
ʙuɒasɒu uɕuo "donne-nous".

1. *ʙuɒā* "bouillie épaisse, repas". Cf. mo. *budaya*, ord. *ʙ̱ɥɒā* id
t'uɒurça ʙuɒā "bouillie de riz".
ɕurir ʙuɒā "nouilles".
āmu ʙuɒā "bouillie de millet".

2. *BUDĀ* "herbes ou plantes croissant en touffes, touffe (herbes)"
Cf. mo. *buta*, ord. *BU'T'A* id.
wesę BUDĀ "touffe d'herbes".

BUDĀla- "croitre en touffes, être touffu". Cf. le mot précédent (2).
tś'iDźiaǥ BUDĀlaDźi "les fleurs sont touffues".
t'arā BUDĀlaDźi "les céréales sont bien touffues".

BUDęrça- "faire trébucher", de *BUDęri-* "trébucher".

BUDęri- "trébucher, broncher". Cf. mo. *büdüri-*, ord. *BUDURE-* id.
BU BUDęrā unāwa "je suis tombé en trébuchant".
mori BUDęrGUDźiä "attention, le cheval pourrait broncher".

BŪDI "froment, blé". Cf. mo. *bʉyudai*, ord. *BŲ̄DĀ*, *BUIDĀ* id.
BŪDI ǥurir "farine de froment".
nitś'iGŌR BŪDI "espèce de blé dont les épis sont dépourvus de barbes".
BŪDI χaǴ "arêtes des épis du blé".
BŪDI t'orǥuē "épis de blé".

BUDI- "teindre". Cf. mo. *budu-*, ord. *BŲDŲ-* id.
fulāni (fulāNDU) BUDI- "teindre en rouge".

BŪDI- "descendre ensemble", de *BŲ̄-* "descendre".

BUDIǥa- "faire teindre", de *BUDI-* "teindre".

BUDIG "teinture, matière colorante". Cf. mo. *buduʏ*, ord. *BŲDŲǩ* id.
BUDIG niēlie- "mélanger les couleurs".
BUDIG RGU- "broyer les couleurs".
nie BUDIG ŋGUO sęna "cette couleur a une bonne teinte".
BUDIG DĀDźi UGUā "la couleur ne s'est pas imbibée (dans l'étoffe)".

BUDIGtś'i "teinturier". Cf. mo. *buduʏči* id.

BUDIN "gros". Cf. mo. *bidügün*, *büdügün*, ord. *BUDŪN* id.
nieni tś'imuGE BUDIna "les bras de celui-ci sont gros".
BUDIN DIĒSę "grosse corde".
GUDźi BUDIna "le cou est gros".

BUDINDAǥa- "rendre gros", de *BUDINDI-* "être ou devenir gros".

BUDINDI- "être ou devenir gros". Cf. *BUDIN* "gros".
śDźiōDzę ōsā BUDINDIDźia "l'arbre a grossi en grandissant".

Buǰźirā- "être malpropre, se souiller à quelque chose". Cf. mo. ***buǰar***, ord. *Bụǰžar* "sale".
nie sawā Dẹre Buǰźirāǰźia "ce meuble est couvert de crasse".
muni ça̧r Dẹre Buǰźirāǰźia "j'ai les mains crasseuses".
ṣawar Buǰźirāǰźia "il s'est sali à la boue".

Buǰźirāça- "souiller, salir", du précédent.

Buça̧u "cerf". Cf. mo. *buγu*, ord. *Bụgụ* id.
Buça̧u nuGu "petit de cerf".
Buça̧u uyer "bois de cerf".

Bugulie- "combler, remplir, boucher, être obstrué". Cf. mo. *bögle-*, ord. *Bäglö-* "combler, boucher".
nok'uo Bugulie- "remplir un trou".
χõŋça̧uo tśiGini Buguliā ī sunosDani "le cerumen lui bouche les oreilles, il ne peut rien entendre".
χõlo Buguliеǰźia "la gorge est obstruée".

Buguliеça- "faire combler", du précédent.

Buk'uoç "nom d'un endroit habité par les Mongols Aragwa (voir *araçwa*)".

Bụ̃la- "être caution, garantir". Cf. chin. *pao* 保 id.

Būla- "suppléer, réparer". Cf. chin. *pou* 補 id.
k'aDaçGe Būla- "suppléer par une écharpe de cérémonie".

Bulā- "enterrer, enfouir, planter". Cf. mo. *bula-*, ord. *Bụla-* id.
k'uni yäsẹ Bulā- "enterrer un cadavre".
miäŋGunā Bulā- "enfouir son argent".
t'ani āwani Bulāǰźia "vous avez enterré votre père" (injure).
amut'ulā Bulā- "enterrer vivant".
Bulāǰźin ça̧ǰźiär "cimetière".
ça̧Dasẹ Bulā- "planter un poteau".

Bulaç "source, fontaine". Cf. mo. *bulaγ*, ord. *Bụlaḳ* id.
Bulaç śǰźielina "la source jaillit".
Bulaç mori "petite sangsue".
χalõŋ Bulaç "source chaude".
ça̧sẹn Bulaç "source amère".

Bulāça- "faire enterrer", de *Bulā-* "enterrer".

Bulaçdu "qui a une source". Cf. mo. *bulaγtu*, ord. *Bulaç't'ä* id.
Bulaçdu çuor "nom d'une vallée dans l'ancien tao de Sining".

Bulę̄ "enfant". Cf. san tch'ouan *bulé* "garçon", mo. *balčir* "enfant", kirgis *bala* id.
k'ū Bulę̄ "garçon".
fudźün Bulę̄ "fille".
sarani Bulę̄ murχān Bulę̄wa "un enfant d'un mois est un tout petit enfant".
şge Bulę̄ "enfant de sept à quinze ans".
yerni Bulę̄ "enfant qu'on porte encore sur le sein".

Bū̧li "nom d'un habit que portaient jadis les femmes monguor" (< * *ba'uli*). Cf. mo. anc. *pao-li (ba'uli)* "vêtement long, à jupe, qu'on portait à la Cour des empereurs mongols, pour les banquets solennels" (Pelliot, *Les mots mongols dans le Korye Sa*, Journal Asiatique, oct.-déc. 1930, p. 264).

Buli- "enlever de force, piller, ravir". Cf. mo. *buli-*, *buliya-*, ord. *Bu̧lā-* id.
Buliǰźi gulie- "enlever la parole à quelqu'un".
Bierini Buli- "ravir une veuve".
fudźüni Buli- "violer une jeune fille".

Buliǰźin "brigand, voleur de grand chemin", du précédent.
mōregu k'uni Buliǰźin nitś'igōrlieçawa "les brigands ont dépouillé le voyageur de ses habits".

Buliça- causatif de *Buli-*.

Bulirdi- "se disputer pour prendre un objet, se piller l'un l'autre", de *Buli-* "enlever de force".

Buliū "pierre à aiguiser". Cf. mo. *bilegün*, ord. *Bilū* id.

Buliūdie- "aiguiser sur une pierre à aiguiser". Cf. mo. *bilegüde-*, ord. *Bilūde-* id. Cf. le mot précédent.
çadirni Buliūdie- "affiler une faucille".
ts'idoçuoni χudźiädu Buliūdie- "bien aiguiser un couteau".

Buliūdieça- causatif du précédent.

Buloç "amas, tas". Cf. mo. *bülüg*, ord. *Buluk* "groupe, section de livre".

tś'ioç Buloç "un amas de gerbes".
t'arā Buloç "un tas de grains".

Buloçla- "amasser, entasser, amonceler". Cf. le mot précédent. Cf. mo. *bülügle-*, ord. *Bulugle-* "se réunir en groupe".

Bulõŋ "coin, angle". Cf. mo. *bulung*, ord. *Bųlųŋ* "coin".

Bulõŋ ger "maison qui est dans le coin d'une cour".
çaƀźiärni Bulõŋ "l'angle du terrain".
Diēran Bulõŋ nęman giƀźiār "les quatre points cardinaux et ceux-ci avec les points intermédiaires". Cf. chin. *seu mien pa fang* 四 面 八 方 "de tous côtés, partout" (litt. les quatre côtés et les huit directions).

Bulõŋdę̄ Voir le mot suivant.

Bulõŋdu "qui a des coins, des angles". Cf. mo. *bulungtu*, ord. *Bųlųŋt'ā* id.

Çųrān Bulõŋdu "triangulaire".
Diēran Bulõŋdu "quadrangulaire".

Bumbu "sectateur de la religion Bon". Cf. tib. *bon-po* id. (> mo. *bonbo, bombo* id.).

Burā- "finir, se terminer, se consommer, mourir, décroître (lune)". Cf. mo. *bara-*, ord. *Bara-* "finir, se terminer, se consommer, mourir".

lisga Burāwa "le travail est terminé".
miäŋgu χarilā Burāwa "l'argent a été complètement rendu".
Bu idiā Burāwa "j'ai fini de manger".
idieguni Burāwa "les vivres sont consommés".
Burāgundza mieşę "avant de finir".
udur Burāwa "c'est le dernier jour de l'an".
Burāgu re "viens quand c'est fini".
Burādęlā "jusqu'au bout, au moment de finir".
Burāguni ugua "sans fin, inépuisable, éternel".
k'un Burāwa "l'homme est mort".
sara Burāna "la lune décroît".

Burādar "fin". Cf. le mot précédent.

burāçə- "terminer, achever, consommer, dissiper", de *burā-* "se terminer".

noyōnra DONDOÇNI BURĀÇAWA "il a fini l'affaire par l'entremise du mandarin".

lisgani BURĀÇA- "achever l'ouvrage".

urǰźinā BURĀÇA- "dissiper sa fortune".

tś'imsāŋnā BURĀÇA- "dissiper ses biens".

BURĀRGI "débauché". Cf. *BURĀRI-* "se débaucher".

BURĀRI- "se débaucher, avoir un commerce de galanterie". Cf. mo. *bulai* "lascivité" (?).

BURĀRǰźI MŪNA, NOXUĒLA SARLANI "il est très débauché, c'est comme un chien".

BŪRDA Voir *BŪRDAR*.

BŪRDAR "gain, profit, intérêt".

nie mēmēre BŪRDAR UGUĀ "il n'y a pas de gain à ce commerce".

nōŋgu sērdu BŪRDAR sēna "cette année-ci, l'argent rapporte un bon intérêt".

Cf. *BŪRDA* id.

BURDŪ "pénis des enfants, verge des animaux". Cf. mo. *böltegen* "testicule", ord. *BÖLDÖGÖ* "pénis des enfants".

BULĒNI BURDŪ "pénis des enfants".

āsēni BURDŪ "verge des animaux".

BŪRÇA- causatif de *BŪ-* "descendre".

śǰźiāni BŪRÇA- "déposer les charges (d'un animal de bât)".

tś'i niām nigīDIG BŪRÇA "diminue un peu le prix".

fuDZĒ BŪRÇA- "laisser pendre les cheveux en tresses sur le dos ou la poitrine".

DILIŋ BŪRÇAǰźIA "le pis a augmenté de volume" (litt. [l'animal] a fait descendre son pis).

BIERI BŪRÇA- "prendre femme".

k'ēsēG BŪRÇA- "distribuer les parts du sacrifice".

BŪRGE "puce". Cf. *Houa i i iu* (I, f. 6, verso) *bürge*, vocab. de Leide *bürče* id.; mo. *bürege* "tique".

ÇAǰźIär BŪRGE "puce de terre".

BŪRGE WESĒ "nom d'une espèce d'herbe".

ʙuri- dans *k'äŋgerge ʙuri-* "mettre la peau à un tambour". Cf. mo. *büri-*, ord. *ʙuri-* id.

ʙuriça- causatif du précédent.

ʙurōn "petite pluie continue, pluvieux". Cf. mo. *boruγan*, ord. *ʙorōn* "pluie".
ʙurōn χurā "petite pluie continue".
niūdur ʙurōna "aujourd'hui le temps est pluvieux".

ʙurōndi- "être ou devenir pluvieux". Cf. le mot précédent".
t'iäŋgeri ʙurōndina "le temps est pluvieux".

ʙurū "veau qui commence à manger de l'herbe". Cf. *Iuen tch'ao pi cheu* (III, f. 26, verso) *bura'u*, mo. *biraγu*, ord. *ʙirū* "veau de deux ans".

ʙusa "aussi, de nouveau, encore". Cf. mo. *basa*, ord. *ʙasa* id.
nie śiriē fudura, ʙusa rguäna "cette table est longue, elle est large aussi".
ʙusa rewa "il est venu de nouveau".
ʙusa īna "il y en a encore".
Cf. *ʙuṣāŋ* id.

ʙuṣāŋ Voir *ʙusa*.

1. *ʙuśi* négation. Cf. *Iuen tch'ao pi cheu* (II, f. 1 recto) *buši*, mo. *busu*, ord. *ʙiši* "autre, ne pas".
noχuēni rdźiē ʙuśi īdza. . . . . "si ce ne sont pas des traces de chien. . . . ".

2. *ʙuśi* "n'est pas". Cf. le mot précédent.
ʙu ʙuśi, gōro k'una "ce n'est pas moi, c'est un autre".
tś'i numʙīyu, ʙuśi "est-ce vraiment toi ou est-ce un autre?".

ʙuśia "n'est pas". Cf. la négation *ʙuśi*.
nie munini ʙuśia "celui-ci n'est pas le mien".

D

DA "aussi, même, et". Cf. turc osmanli *da* id.
tś'i DA *re* "viens toi aussi".
k'än DA *ī* MUDIÄM "personne ne le sait".
k'än DA *rewa* "tout le monde est venu".
yān DA *īni* "il y a de tout".
mori DA *rƉźiGe χulō* "attache le cheval et l'âne".

1. DĀ- "supporter, prendre sur soi, être garant, aider". Cf. mo. *daγa-*, ord. DĀ- "supporter, prendre sur soi, être garant".
BĪyenā DĀ ADANA "il ne peut rester debout, (de faiblesse)".
t'arā t'orçuę̄nā DĀ ADANI "les tiges des céréales se courbent sous le poids des épis".
nie k'uīDIäni DĀ ADANI "il ne peut supporter ce froid".
Ɖźioçlōγ DĀ- "supporter des souffrances".
tś'ini Ɖźiärçu sērni BU DĀYA "je prendrai sur moi les frais de ton procès".
lama MBŌNI BU DĀYA "je prendrai sur moi de payer les honoraires des lamas".
nie DONDOÇNI BU DĀYA "je me porterai garant de cette affaire".
BU *tś'imī* NIGĪDIG DĀYA "je t'aiderai un peu".

2. DĀ- "imbiber, entrer dans, être imbibé". Cf. mo. *daγa-*, ord. DĀ- "imbiber, pénétrer".
BOSRE BUDIG DĀƊźi UGUĀ "la teinture ne s'est pas imbibée dans la toile".
sam ṣDi Ɖzuɒ̣zuāna, fuDzure ī dāni "les dents du peigne sont trop serrées, elles ne peuvent entrer dans les cheveux".
χurā urā DIēr DĀƊźia "la pluie a trempé les habits".
ça̧Ɖźiär DĀƊźia "la terre est détrempée".
NUDU *nūχa* DĀƊźia "il a les yeux chassieux".

DABSAÇ "vessie". Cf. mo. *dabusaγ*, ord. *dawų̧sa̧k* id.

DABSĘ "sel". Cf. mo. *dabusun*, ord. *dawų̧sų̧* id.
DABSĘ *nūr* "lac salé".

dabsę fudzu "eau salée".
dabsę χoli- "assaisonner avec du sel".

dabsęla- "saler". Cf. mo. *dabusula-*, ord. *dawųsla-* id. Cf. le mot précédent.

dabsęlaça- causatif du précédent.

dabśi "l'année prochaine". Cf. le mot suivant.

dabśin Voir le mot précédent.

dābūla- "vénérer par des sacrifices, offrir, sacrifier". Cf. mo *tabiγla-* id. (?).
p'urçāni dābūla- "sacrifier aux dieux".
tś'içēn χoniγa sge t'iäŋgeri dābūla- vénérer le grand Ciel par le sacrifice d'un mouton blanc".
χardzan k'uni dābūla- "faire des sacrifices aux défunts".

dāfula- "envoyer, renvoyer". Cf. chin. *ta fa* 打發 id.

daç "bouton (insigne)". Cf. mo. *taγ* "bouton avec houppe".
marça daç "bouton de chapeau".
daç ǰźiō- "porter le bouton".

daçā- "suivre, accompagner, faire cause commune avec, se conformer à, imiter, obéir". Cf. mo. *daγa-*, ord. *daça-* id.
mōre k'uni daçā- "suivre quelqu'un en voyage".
daçāǰźin k'un "pédissèque".
daçāā k'uīǰźiä- "rattrapper"
tś'i ninie k'uni bī dagā "ne cours pas les femmes".
arwan çaǰźiärni daçāna "les contributions se transmettent avec les terres".
χorçuę daçā- "se joindre à des voleurs".
t'urōni daçā- "se conformer aux convenances, aux lois".
t'urōni sdār daçā- "agir d'après les usages, les lois".
mų k'uni daçā- "imiter les mauvaises gens".
tś'ini sdār daçāya "je t'imiterai".
noyōni daçā- "se soumettre aux ordres du mandarin".
ugeni daçā- "obéir".

1. *dāça-* "rendre responsable, faire aider", de *dā-* "prendre sur soi, aider".

2. *dāça-* "faire imbiber", de *dā-* "imbiber".

DAÇĀDI- "se suivre l'un l'autre, suivre ensemble", de *DAÇĀ-* "suivre".

DAÇĀÇA- causatif de *DAÇĀ-* "suivre, se conformer, obéir".

DAÇLA- "soigner, s'occuper de, arranger".
BULĘ DAÇLA- "soigner un enfant, s'occuper d'un enfant".
ōsęni DAÇLA- "prendre soin des animaux".
tś'imsāŋGE DAÇLA- "soigner pour le ménage, être maître de la maison".
χAM DAÇLA- "faire des bottes".

DAÇLAÇA- "faire soigner, etc.", de *DAÇLA-* "soigner, etc.".

DAÇMU "distinct, clair, correct".
ɔźiūrDZANI DAÇMU UGUĀ, BU Ī T'ANINI "son écriture n'est pas claire, je ne puis la déchiffrer".
DAÇMU UGE "mots bien prononcés".
K'ILIEDZANI DAÇMUWA "il parle correctement".

DAÇMUGE "distinctement, correctement".
DAÇMUGE K'ILIE- "parler distinctement, correctement".

DAÇSĘLI- "mettre en morceaux, rompre, briser, séparer, interrompre, cesser, fixer". Cf. mo. *tasul-*, ord. *DASUL-* id.
MŌDI ɔźiäśɔźiā DAÇSĘLI- "hacher du bois en morceaux".
BOSNI DAÇSĘLI- diviser une pièce de toile".
SDĀDZĘ DAÇSĘLI- "rompre un fil".
MŌRNI MANT'Ā DAÇSĘLI- "couper le chemin en creusant un fossé transversal".
UGENI DAÇSĘLI- "faire cesser une discussion".
LUOMNI DAÇSĘLI- "discontinuer la prière".
χADA DAÇSĘLI- "fixer les arrhes".
Cf. *T'AÇSĘLI-* id.

DAÇSĘLIÇA- causatif du précédent.

DAÇSĘRĀ- "se rompre, s'interrompre, se déchirer, finir". Cf. mo. *tasura-*, ord. *DASUR-* id. (Dans quelques expressions traduites du chinois, ce verbe rend le mot chinois *touan* 短 "manquer" lequel a été compris des Monguor comme s'il s'agissait du mot *touan* 斷 "se rompre".)
FUNI DAÇSĘRĀɔźIA "la famille s'est éteinte".
AMI DAÇSĘRĀɔźIA "il a rendu le dernier soupir".
MUNI DIĒR DAÇSĘRĀɔźIA "mon habit s'est déchiré".

ɖźiäsge ᴅᴀᴏ̧ᴇ̧*rāni* "les vivres manquent".
niänɯ sēr ᴅᴀᴏ̧ᴇ̧*rāɖźi* "il a des dettes".
nie sēr ᴅᴀᴏ̧ᴇ̧*rāni* "il manque des sapèques (dans cette ligature)".
Cf. *t'aɢṣẹrā-* id.

ᴅᴀᴏ̧ᴇ̧ʀ̧ᴇ̧ "qui est en lambeaux". Cf. mo. *tasuraqai*, ord. ᴅᴀsʏʀ̧ᴀ̂ "rompu".
ᴅᴀᴏ̧ᴇ̧ʀ̧ᴇ̧ ᴅɪ̈ᴇ̄ʀ "habit en lambeaux".
Cf. ᴅᴀᴏ̧ᴇ̧ʀɢ̣ī id.

ᴅᴀᴏ̧ᴇ̧ʀɢ̣ī Voir le mot précédent.

ᴅᴀᴏ̧ū̧li- "conduire, instruire, être à la tête de, frayer un chemin à". Cf. mo. *dayayul-*, ord. ᴅᴀɢ̣ū̧l- "faire suivre, conduire".
sẹ̄n mōr ᴅẹ̣ʀᴇ ᴅᴀᴏ̧ū̧li- "conduire dans le bon chemin".
luomni ᴅᴀᴏ̧ū̧li- "entonner et diriger les prières".
āwa k'ūnā ᴅᴀᴏ̧ū̧*lini* "le père instruit son fils".
tś'irigni ᴅᴀᴏ̧ū̧li- "commander l'armée".
fuᴅzu ᴅᴀᴏ̧ū̧li- "faire écouler l'eau".

ᴅᴀᴏ̧ū̧liɖźin "guide", du mot précédent.

ᴅᴀᴏ̧ū̧liᴏ̧a- "faire conduire", de ᴅᴀᴏ̧ū̧li- "conduire".

ᴅāɢ̣ẹ̄li "à peu près, environ, probablement". Cf. chin. de Sining *ta kai li*, chin. *ta kai* 大概 id.
ᴅāɢ̣ẹ̄li *k'iᴅi īni* "combien y en a-t-il environ?".
ᴅāɢ̣ẹ̄li *t'igīwa* "il en est ainsi probablement".

ᴅāχa "poulain. ânon". Cf. mo. *dayayan*, ord. ᴅāɢ̣a "poulain de deux ans", ma. *daχan* "poulain".

ᴅāχala- "pouliner, mettre bas (jument, ânesse)". Cf. le mot précédent.

ᴅaχu "propriétaire, maître". Cf. mo. *daruya*, ord. ᴅaʀ̧ɢ̣a, ᴅaʀɢ̣ʏ̧ "chef" (?).
gerni ᴅaχu "le propriétaire de la maison".
tś'imsāŋ ᴅaχu "le maître de la maison".
naɢ̣ẹ̄ ɖźēni ᴅaχuwa "l'oncle maternel est le seigneur et maître du fils de sa soeur".
p'aniŋ ʙ*ierini* ᴅaχuwa "la famille de l'épouse est le seigneur et maître de cette dernière".

k'un āsẹni DAXUWA "le propriétaire est le seigneur et maître de l'animal qui lui appartient (il doit en prendre soin et est responsable des dégâts qu'il cause)".

DĀXU "habit court et sans manches porté jadis par les femmes monguor". Cf. mo. *daqu*, ord. *DAXỤ* "vêtement de fourrure qu'on porte les poils à l'extérieur".

DĀXULA- "porter le *DĀXU*". Cf. mo. *daqula-* "porter une fourrure les poils à l'extérieur".

DĀK'IR "touffe de poils enchevêtrés". Cf. ord. (*laç*) *DĀXᵏXI* id.
DĀK'IR ŋÇUĀSẹ "plaques de laine ou de poils se détachant à l'époque de la mue".

DĀK'IRDA- "s'ébouriffer, s'enchevêtrer, s'embrouiller". Cf. le mot précédent et mo. *daŋakira-*, ord. *DĀXᵏXIRA-* "s'embrouiller, être en désordre".
āsẹni ŋÇUĀSẹ DĀK'IRDAƉZIA "les poils des animaux se dressent ébouriffés".
fUDZẹ DĀK'IRDAƉZIA "les cheveux sont ébouriffés".
sDĀDZẹ DĀK'IRDAƉZIA "les fils se sont embrouillés".

DĀLA- "placer un objet sur un autre". Cf. chin. *ta* 搭 id.
morire fŪDani DĀLA- "mettre un sac sur le dos du cheval".
ṣÇẹ̄ DĀLA- "croiser les jambes".
ṣÇẹ̄ DĀLAGUNI āsẹ UGUĀ "il n'a pas d'animal pour monter".

DALALĀŋ dans *DALALĀŋ DALALĀŋ* "bruit de petits objets métalliques entrechoqués (onomatopée)". S'entend aussi dans *salalāŋ DALALĀŋ*. Voir *salalāŋ*.

DALAN "soixante-dix". Cf. mo. *dalan*, ord. *DALA* id.

DALANDA "soixante-dix fois, soixante-dixième". Cf. mo. *dalanta* "soixante-dix fois".

DALĀŋ "peu soigneux, négligent". Cf. ord. *salaŋ* id.
nie k'uṅ DALĀŋ XUẹ̄WA, yämA DA ī DAÇLANI "cet homme est très négligent, il ne soigne rien du tout".

DALĀŋLA- "être négligent". Cf. le mot précédent.

DALẹ̄ "mer". Cf. mo. *dalai*, ord. *DALĀ* id.
DALẹ̄ NUDU "le fond de la mer".
DALẹ̄ NUDUNDZA ÇARDZAN ṠƉZIär "produits de la mer".

dalęni manu dūēlim "puissiez-vous déborder comme la mer" (voeux adressés aux nouveaux mariés le jour du mariage).
dalę̄ lama "le grand-lama de Lhassa".

dālī "épaule". Cf. mo. *dalu*, ord. *dalų* "omoplate".
dālī yäsę "omoplate".
dālī dęre urgu- "porter sur l'épaule".

dali "égal, autant que". Cf. mo. *adali*, ord. *adali* id.
dali xuę̄wa "c'est tout à fait égal".
tś'irī daliwa "la figure est la même".
morila dali sgewa "il est aussi grand qu'un cheval".

dāliän "besace, bourse". Cf. chin. *ta lien* 褡褳 id.

dalige "pareillement, de la même manière, d'une manière égale". Cf. *dali* "égal".
dalige sa "fabrique de la même façon".
çaźziärni dalige k'izaçla- "diviser le terrain en morceaux égaux".

dalila- "comparer". Cf. *dali* "égal".
dalilaźzi k'ilie- "parler par comparaisons".
nie dalilazani mūna, ndzęglaźzi uguā "cette comparaison est mauvaise, elle ne convient pas".

dalilaça- "faire comparer", de *dalila-* "comparer".

dālin "distinct, à part, extraordinaire". Cf. chin. *ling* 另 "à part".
dālin sū- "demeurer à part".
dālin dondoç "affaire extraordinaire".

dāliŋge "différemment, à part".
dāliŋgė çari- "se séparer de ses parents ou de ses frères pour fonder un ménage à part".

dän "simple, sans doublure". Cf. chin. *tan* 單 id.
dän dier "habit sans doublure".

dändarśi "marchand ambulant qui porte ses marchandises au moyen d'un bâton". Cf. chin. *tan* 擔 "porter sur un bâton".

dändęla- "remettre à plus tard". Cf. chin. *tan tai* 耽貸 id.
nige fän urige dändęla- "remettre une dette pour un an".

Dändi "simple". Cf. chin. *tan ti* 單的 id.

Dänla- "porter sur l'épaule un double fardeau fixé aux deux bouts d'un bâton". Cf. chin. *tan* (anc. *tâm*) 擔 id. (> mo. *damla-*, *damna-*, ord. *Damna-* id.). Cf. *Darma-* id.

Däntś'iäŋ "louche". Cf. chin. de Sining *ha tan ts'iang* id.

Daŋçur "motte de terre". Cf. *Iuen tch'ao pi cheu* (X, f. 40, recto) *daŋlasun* id., *I iu* (f. 68, recto) *daŋna'usu* "monceau de terre", mo. *dengnegăl* "petit monceau de terre".

Daŋçur Baça- "briser des mottes de terre en les frappant".

Daŋçur ŝirā- "brûler des mottes de terre pour en faire du fumier".

Daŋçurda- "lapider avec des mottes de terre". Cf. le mot précédent.

Däŋk'i- "être responsable de, supporter". Cf. chin. *tan* 擔 id.

Bu nie uge Däŋk'i adani "je ne puis supporter ces paroles".

Däŋk'iça- "rendre responsable de, faire supporter", du précédent.

ts'i ndā nieni bī Däŋk'iça "ne me rends pas responsable de ceci".

1. *Dāŋla-* "empêcher, arrêter, garder, surveiller". Cf. chin. *tang* 擋 id.

fudzu Dāŋla- "arrêter l'eau".

āsŋni Dāŋla- "garder les troupeaux".

2. *Dāŋla-* "mettre en gage". Cf. chin. *tang* 當 id.

çaźziär Dāŋla- "hypothéquer des terres".

Dāŋlę̄- "relever la tête en arrière, dresser la tête". Cf. mo. *tangγalǰa-* "se rengorger, marcher la tête levée sans prendre garde à personne".

t'orçuę̄nā Dāŋlę̄- "dresser la tête".

Dāŋsāŋ "autrefois, anciennement, jadis". Cf. tib. *deṅ-saṅ* id.

Dāŋsāŋni sar "les temps anciens".

dāŋsāŋni Duīla sū̆źi ugua "cela ne concorde pas avec (la coutume des) temps anciens".

Dāŋwu "au commencement, premièrement, jadis, temps d'autrefois". Cf. tib. *daṅ-po* id.

Guōŋguo Dāŋwu "autrefois, jadis".

dāɣwuni duī "les temps anciens".
dāɣwuni ugedu "d'après un vieux dicton".

dāra dans *dāra fudzu* "l'eau qu'on enlève du lait battu". Cf. tib. *da-ra* "buttermilk".

dāra- "avoir froid". Cf. mo. *daɣara-*, ord. *dāra-* id.
dāran dāran rewa "il vint tout transi de froid".
dārā śirgudi- "trembler de froid".
dārā k'uori- "être gelé de froid".
dārā k'uoṣẹ- "devenir tout raide de froid".

dāraça- "faire avoir froid". Cf. le mot précédent.

dārdi- "vendre, donner en mariage, perdre (face)". Cf. mo. *qudaldu-*, ord. *χudaldа-* "vendre" (?).
bu χonini dārdiwa "j'ai vendu les moutons".
dārdiǰźi uçuo- "vendre".
gāfu dārdi- "donner une veuve en mariage".
tś'i niūr dārdizat'āɣ "il se pourrait que tu perdes la face".
nudu bī dārdi- "il ne faut pas regarder de tous côtés (et négliger ainsi tes propres affaires)".

dārdidi- "vendre ensemble, faire le commerce ensemble avec un associé", du précédent.

dārdiça- "faire ou laisser vendre", de *dārdi-* "vendre".

dārdin "commerce". Cf. mo. *qudaldun, qudalduɣan*, ord. *χudaldān* id.
dārdin gi- "faire le commerce".

dārdintś'i "commerçant". Cf. mo. *qudaldučin* id.

dārdzaç dans *losā dārdzaçdu śǰźiǰźia* "il a une faim terrible".

dārǰźila- "grimper (plantes)". Cf. mo. *tarčila-* "se tourner de tout côté" (?).
p'uǰźiaç dārǰźilani "les pois grimpent".

dārǰźioç "poteau qu'on plante au milieu de la cour, au dessus de la porte, au sommet d'une montagne etc. et auquel on attache des banderoles portant des prières; ces banderoles elles-mêmes". Cf. tib. *dar-lcog* id. (> mo. *darčuɣ*, ord. *dartś'ụk* id.).
darǰźioç laβśina "les banderoles portant des prières flottent au vent".

Dargän "qui s'est retiré des affaires, condition de celui qui vit retiré des affaires". Cf. mo. *darqan*, ord. *Darxan* "qui est exempt d'impôts", *Iuen tch'ao pi cheu* (I, f. 32, recto) *darqan* "de condition libre".

Dargän sų̄- "vivre retiré des affaires".

Dargändu ǫarɒ́ʑia, Bulę̄sgi şgeɒiwa "il s'est retiré des affaires, (car) ses enfants sont devenus grands".

Dāri "meurtrissure sur le dos des bêtes de somme". Cf. mo. *dayari*, ord. *Dāri* id.

1. *Dāri-* "rencontrer en chemin, dire en passant". Cf. mo. *dayari-*, ord. *Dāri-* "passer en route par un endroit, entrer en passant", *Dāriųų̄l-* "faire une allusion désobligeante".

mōre xurā Dāriwa "la pluie l'a surpris en chemin".

ugege Dāri- "raconter quelque chose en passant".

2. *Dāri-* "presser, faire en pressant, imprimer, écraser, exprimer, comprimer, étouffer, dompter, dresser, opprimer, accabler, couver, éteindre, amasser, cacher". Cf. mo. *daru-*, ord. *Daryų-* id.

xunādzę Dāri- "faire des plis à un objet".

t'amaǫa Dāri- "apposer un sceau".

ndaʦ́'iär k'ūni t'aş Dō Dāriya "écrasons ce fils insoumis sous un monceau de pierres".

amut'ulā Dāri- "écraser vivant".

t'ōdzę Dāri- "extraire par pression l'huile des graines oléagineuses".

wesę śimie Dāri- "exprimer le suc d'une herbe".

suriēdzę Dāri- "étouffer ses soupirs".

Dondoǫ Dāri- "étouffer une affaire".

mori Dāri- "dompter ou dresser un cheval".

t'orǫuę̄ Dāri- "soumettre, humilier, opprimer quelqu'un".

nōr Dāriɒ́ʑia "il est accablé de sommeil (litt. le sommeil l'accable)".

ndige Dāri- "couver".

lama ʦ̣s'ęg Dārina "le lama fait l'intérim de Bouddha vivant".

ǫar Dāri- "éteindre le feu, couvrir le feu (du foyer)".

sēr miäŋgu Dāri- "amasser des richesses (litt. des sapèques et de l'argent)".

mų̄ ugeni Dāri- "cacher de mauvaises affaires".

3. *Dāri-* dans *ǫar Dinɒ́ʑia Dāriɒ́ʑia* "il a des durillons aux mains". Cf. *Dāri* "meurtrissure sur le dos des bêtes de somme".

dari- "démolir, découdre". Cf. *Iuen tch'ao pi cheu* (X, f. 44, recto) *kudaru-* "défaire", mo. *udar-* "découdre".
gerni dari- "démolir une maison".
barçāsẹni dari- "abattre un mur".
diērni dari- "découdre un vêtement".
amani dari- "faire lâcher un mot à quelqu'un, sonder les intentions de quelqu'un".
Cf. *sdari-* id.

dāriça- causatif de *dāri-* "presser, etc.".

dariça- causatif de *dari-* "démolir, etc.".

1. *darla-* "instituer, établir, laisser après soi, être créé".
t'urō darla- "établir des lois".
sẹ̄n tś'imsāyge darla- "laisser des biens considérables en héritage".
χara çaźźiär darlaḍzana "la terre a été créée".

2. *darla-* dans *sundu darla-* "devenir gras en suçant le lait (enfant)". Cf. *darmaźźiä-*, *darmarā-* "devenir gras". Cf. ord. *darla-* "prospérer".

darma- Voir *dänla-*.

darmaḍu "corpulent". Cf. le mot suivant.

darmaźźiä- "devenir gras, prospérer". Cf. le mot suivant.
bulẹ̄ sundu darmaźźiäźźia "l'enfant est devenu gras en suçant le lait".

darmarā- "devenir gras, prospérer". Cf. les deux mots précédents.

darōŋ "encore, de nouveau". Cf. tib. *da-ruṅ* "encore".
darōŋ īni "il y en a encore".
darōŋ rewa "il est venu de nouveau".

darṣda- Voir *daṣda-*.

daṣba "foi, dévotion". Cf. tib. *dad-pa* "to believe, faith, devotedness".
daṣba k'uru- "éprouver un besoin de satisfaire sa dévotion".
daṣba ī gim "il n'est pas dévot".
daṣba ugua "il n'a pas de dévotion".

dasbadu "dévot". Cf. le mot précédent.

dasbala- "manifester sa dévotion, faire des pélérinages, adorer". Cf. *dasba* "foi, dévotion".

daṣda- "rejeter, abandonner, se défaire de quelque chose".
śdźiärçęni daṣda- "jeter les morceaux cassés".
āsęnā daṣda- "se défaire des animaux inutiles".
Cf. *darṣda-* id.

1. *daṣę-* "faire claquer, faire résonner". Cf. mo. *tasi-*, ord. *daši-* id.
arçanā daṣę- "battre des mains, applaudir".
amanā daṣę- "faire claquer sa bouche".

2. *daṣę-* "choyer (enfant)". Cf. mo. *tabsi-*, ord. *dabši-* "frapper doucement avec la main".
bulęni daṣę- "choyer un enfant".

dāt'iŋla- "s'informer, aller aux informations". Cf. chin. *ta t'ing* 打聽 id.

dawā- "traverser, passer". Cf. mo. *daba-*, ord. *dawa-* id.
murōn xumbāā dawā- "traverser un fleuve en nageant".
ulani dawā- "passer les montagnes".
t'ie k'un ndęriēdza dawāźźia "cet homme a passé par ici".
nara dawāźźia "le soleil baisse".
nar dawāźźia "l'épidémie est passée".

dawāça- "faire passer". Cf. le mot précédent.

dawān "défilé, col, lieu de passage". Cf. mo. *dabaγa*, ord. *dawā* "col".
ula dawān "défilé dans les montagnes".
dawānredza dawā- "passer par le col (au faîte d'une chaîne de montagnes)".
murōn dawān "endroit où on passe une rivière".

dāyiŋla- "consentir". Cf. chin. *ta ing* 答應 id.
ugeni dāyiŋla- "consentir aux paroles de quelqu'un".

dę̄ "encore".
dę̄ īni "il y en a encore".
N.B. *dę̄* s'entend fréquemment dans les narrations au commencement d'une phrase. Ex.: *dę̄, çar dęre t'ōdzę fudzurudzan t'igī k'uźźiliäm* "Puissiez-vous devenir vigoureux comme un feu sur lequel on a versé de l'huile"

(souhaits faits aux nouveaux mariés): *dę, ɕudā didieni biye dōro düēsgu niäŋgän śdźiäŋgewa* "voici un mince tapis de feutre qu'on étendra sous notre parent par alliance" (discours du *lordźiwā*, maître des cérémonies aux fêtes de mariage). Cf. tib. *de* (in the context of a narrative *de* is usually employed. Jäschke).

dębārdźiä- "marcher en chancelant". Cf. mo. *tayibalǰa-*, ord. *dāwaldźi-* id.
soɢdōā dębārdźiä- "marcher en chancelant par suite d'ivresse".
āsę t'urɕandiā dębārdźiäna "les animaux chancellent de maigreur".
Cf. *dębārdźiä-* id.

dędzę "ceinture, bande, ruban, lanière". Cf. chin. *tai tseu* 帶子 id.
mulā diēr dędzę "ceinture de culotte".
t'urī dędzę "jarretière".

dędzęla- "serrer avec une bande". Cf. le mot précédent.

dędzuīla- "offenser". Cf. chin. *te tsouei* 得罪 id.

dęgī "autrefois, jadis".
dęgī īna "jadis il y en avait".
dęgī t'igīgewa "jadis c'était ainsi".

dęgīgu "qui est de jadis". Cf. le mot précédent.
dęgīgu śdźiära "c'est un objet d'autrefois".

dęgīgulā "comme autrefois". Cf. le mot précédent.
dęgīgulā rewa "il est venu comme autrefois".
Cf. le mot suivant.

dęgīlā Voir le mot précédent.
dęgīlā īna "il y en a comme autrefois".

dęguni contr. de *dę īguni* "ce qui reste, ceux qui restent, les autres".

dęla- "faire porter, envoyer". Cf. chin. *tai* 帶 "porter".
uge dęla- "envoyer un mot".
p'udźig dęla- "faire porter une lettre".

dęn "étrier". Cf. chin. *teng* 鐙 id.
t'imur dęn "étrier en fer".

dɐ̨ɣlōr "ornement de tête porté jadis par les femmes monguor".

dɐ̨ɣlōrla- "porter le *dɐ̨ɣlōr*". Cf. le mot précédent.

dɐ̨rāsɐ̨ "genièvre, vin". Cf. mo. *darasun* id.
dɐ̨rāsɐ̨ ū- "boire du genièvre".
dɐ̨rāsɐ̨ sdā- "fabriquer du genièvre".
dɐ̨rāsɐ̨ ʂū- "laisser écouler le genièvre pendant sa fabrication".
χara ʂbɐ̨̄ni dɐ̨rāsɐ̨ "eau de vie d'épeautre".

dɐ̨rāstś'i "soûlard". Cf. le mot précédent.

dɐ̨re "en haut, sur, outre, toit". Cf. mo. *degere*, ord. *dēre* "en haut, sur".
dɐ̨redza rewa "il est venu d'en haut".
muni dɐ̨re "sur moi, sur mon corps".
bīye dɐ̨re ɗźiō- "porter sur soi".
niändza dɐ̨re "outre ceci".
ger dɐ̨reni mų̄na "le toit de la maison est en mauvais état".

dɐ̨reɗźiɗźi "vers le haut, vers la partie supérieure". Cf. le mot précédent.
Cf. *dɐ̨reʂɐ̨* id.

dɐ̨regu "qui est en haut, qui est d'en haut, qui est sur". Cf. mo. *degereki*, ord. *dērexᵏχi* id.
mōr dɐ̨regu k'un "un voyageur, un passant".

dɐ̨reχōŋge "par le haut, par le dessus". Cf. *dɐ̨re* "en haut".

dɐ̨reʂɐ̨ Voir *dɐ̨reɗźiɗźi*.

dɐ̨̄wārɗźiä- Voir *dɐ̨̄bārźɗiä-*.

diaɣla- "tomber goutte à goutte, tomber un à un, tomber". Cf. tib. *'tig-pa* "tomber goutte à goutte".
χurā diaɣlana "la pluie tombe doucement".
fudzu diaɣlana "l'eau dégoutte".
labśɗźi diaɣlana "les feuilles (des arbres) tombent".
χoni nok'uore diaɣlā śɗźiɗźia "le mouton est tombé dans un trou".

diän "auberge". Cf. chin. *tien* 店 id.
diändu sų̄- "loger à l'auberge".

Dïändẹriē- "avoir le vertige". Cf. mo. *tenčire-* "avoir le vertige, perdre la tête".
t'orçuẹ̄ Dïändẹriēni "il a le vertige".
tś'i Bī χẹrgi, χẹrgidza Dïändẹriēm "ne tourne pas sur toi-même; si tu le fais, tu auras le vertige".
Cf. *Dindiriē-* id.

Dïändiergī "stupide, insensé". Cf. le mot précédent.
tś'i Dïändiergī uge Bī k'ilie "ne dis pas des niaiseries".

Dïändźiän "celui qui est chargé des préparatifs d'une fête, d'un festin, d'un arrangement".

Dïänlie- "hypothéquer, mettre en gage". Cf. chin. *tien* 典 id.

Didimaṣoç "têtard".

Didie "grand-père (en parlant du grand-père d'autrui), grand-oncle, terme de respect employé lorsqu'on s'adresse à un homme âgé, homme (lat. vir)". Cf. turc *dede* "grand-père".
çadin Didie "grand-père de sa femme".
naçẹ̄ Didie "oncle maternel".
Didiesgi "messieurs!".
Didie k'un "homme".
Didie k'unanu ninie k'una "est-ce un homme ou une femme?".

Diē dans *lama Diē* "seigneur lama" (appellation honorifique).

Diebṣẹn Voir *Dieṣẹn.*

Diebśi "plat, assiette, cuvette". Cf. mo. *tebsi,* ord. *Debši* "grand plat".
mōdi Diebśi "assiette de bois".

Diēdi "situé en haut, supérieur". Cf. mo. *degedü,* ord. *dēd* id.
Diēdi ayir "village supérieur, situé plus haut dans la vallée".

Diēdire "en haut, à un endroit supérieur". Cf. le mot précédent.
Diēdire yū- "aller dans un endroit situé plus haut".

Diēdiregu "qui est en haut, qui est d'en haut". Cf. le mot précédent.
Diēdiregu k'un "homme qui habite à un endroit supérieur du village".

Diēdzę "soucoupe, petite assiette". Cf. chin. *tie tseu* 碟子 id.

Diēdźiaç "endroit supérieur du même village". Cf. *Diēdi* "supérieur", *dźiaç* "direction".
Diēdźiaç k'un "homme qui habite à un endroit supérieur du même village".

Diege dans *Diege boçodi* "clopin-clopant". Cf. ord. *dege-* "sauter sur un pied". Cf. le mot suivant.
Diege boçodi yų̄na "il marche en clopinant".

Dieginiē- "clopiner". Cf. ord. *dege-* "sauter sur un pied". Voir aussi *Diginiē-*.
ts'i Dieginiēn Dieginiēn ändźī şgu "ou vas-tu ainsi en clopinant?".
Dieginiē boçono, Diege boço yoçono "cri des enfants, lorsqu'ils jouent en sautant sur un pied".

Diēxõy "à la surface, ce qui est à la surface". Cf. *Diēdi* "en haut".
Diēxõy mänt'a- "creuser à la surface, peu profondément".
t'arāni Diēxõyni awu- "enlever la couche supérieure d'un monceau de grains".
nie fudzu Diēxõyni arina "la couche supérieure de cette eau est claire".

Diēxõyge "à la surface". Cf. le mot précédent.

Diēli- Voir *düēli-*.

Dielie- "allumer". Cf. chin. *tien* 點 id.
çar Dielie- "allumer du feu".

Diēlie- "plier". Cf. chin. *tie* 疊 id.
Diēr Diēlie- "plier un habit".

Diēr "habit, vêtement, habillement". Cf. mo. *debel, degel,* id. ord. *dēl* "touloupe, habit long".
mulā Diēr "culotte".
Diēr nige bīye "un habillement complet".
Diērnā mosę- "mettre ses habits".
Diērnā t'ęli- "ôter ses habits".
Diēr miēr "habit, habit quelconque".
xara dōrogu Diēr "habit de deuil".

Dierən "quatre". Cf. mo. *dörben*, ord. *Dörwö*, širongol (Potanin cité d'après Kotwicz, *Contributions* etc.) *deren* id.
Dierən roǧ "les quatre points cardinaux".

Dierənda "quatre fois, quatrième". Cf. mo. *dörbente* "quatre fois".

Dierəndani "le quatrième". Cf. *Dierən* "quatre".

Dierəndare "la quatrième fois, quatrièmement". Cf. *Dierən* "quatre".

Dierəndareni "le quatrième". Cf. *Dierən* "quatre".

Dierənxān "à peine quatre, seulement quatre". Cf. *Dierən* "quatre".

Dierənla "tous les quatre, quatre". Cf. mo. *dörbegüle*, ord. *Dörwūl* id.
ǧurān Dierənla rewa "ils sont venus trois ou quatre".

Diere "oreiller". Cf. mo. *dere*, ord. *Dere* id.

Dierəǰžin "plat carré, grand plat pour servir à table". Cf. mo. *dörbelǰin*, ord. *Dörwölǰžin* "carré".

Dieresę "espèce de haute graminée commune dans les steppes". Cf. mo. *deresü*, ord. *Deresu* id.

Dierge "grosse corde faite de poils pour lier les animaux".
Diergera fuyā- "lier avec une grosse corde en poils".

Dierge- "étendre, déployer, étaler, dérouler". Cf. mo. *delge-*, ord. *Delge-* id.
Bosni Dierge- "étendre une pièce de toile".
sDiergere t'arā Dierge- "étendre la récolte sur l'aire".
šǰžiär Dierge- "étaler des objets".
sDāǧu Diergā xōrga- "sécher le bois de chauffage en l'étendant (au soleil)".
ǧurir Dierge- "dérouler la pâte de farine".
ṣamba sguni Dierge- "dérouler l'image de Bouddha pour l'exposer au soleil et à la vénération des fidèles". (le 6 de la 6e lune).

Diergeǧa- causatif du précédent.

Dierlie- "appuyer la tête sur un objet". Cf. mo. *derele-*, ord. *derele-* id.

çarnā Dierlie- "appuyer la tête sur les mains".

Diereni Dierliā nt'ęrā- "dormir la tête appuyée sur un oreiller".

Dierlieça- causatif du précédent.

ts'i Bulędu ts'imugenā Dierlieça "laisse l'enfant reposer sa tête sur ton bras".

Diēsdzum "les trois temps: le passé, le présent, le futur (dans la métempsychose)". Cf. tib. *dus-gsum* id.

Diesę- "durer, avoir de la résistance, supporter". Cf. mo. *tes-*, ord. *Des-* id.

ts'ini Diēr Diesęn uguā "ton habit ne dure pas (s'use vite)".

nie āsę Diesźźi sęna "ces animaux sont très résistants".

t'imurni madu Diesęm "puissiez-vous durer comme le fer" (voeux formulés par le *lorźźiwā* à l'adresse des nouveaux mariés).

ts'ini çardu yäma da ī Diesęm "tout se gâte entre tes mains" (injure).

ts'imī k'un Diesęn uguā "tu es incapable d'employer longtemps les mêmes gens".

Bieri ī Diesęm "les épouses (de cet homme) meurent l'une après l'autre" (litt. ne durent pas).

Diēsę- Voir *Düēsę-*.

Diēsę "corde, lien". Cf. mo. *degesün*, ord. *Dēsu* id.

luosę Diēsę "corde de chanvre".

Dōsāŋ Diēsę "corde faite de la racine de chiendent".

Diēsę muşgi- "tordre une corde".

t'imur Diēsę "chaîne de fer".

Diēsęlie- "lier avec une corde". Cf. mo. *degesüle-* id.

Diesęn "égal, uni, plat, peu abrupt, juste, impartial, honnête". Cf. mo. *töbsin*, ord. *Döbšin* id.

Diesęn çaźźiär "endroit uni, plat".

Diesęn mōr "chemin plat".

fudzu Diesęndza noçśźźina "l'eau coule par les endroits unis".

k'iźźiē Diesęna "la pente est douce".

dieṣen dondoǫ "affaire juste".
nie k'uni scirni dieṣena "cet homme est honnête".
Cf. *dienṣen, t'ieṣen* id.

dieṣendaça- "aplanir, niveler, égaliser, équilibrer, apaiser, débattre (prix)", de *dieṣendi-* "être plat".
çaɒźiärni dieṣendaça- "aplanir le sol".
mōdini dieṣendaça- "doler le bois".
diēr dieṣendaça- "repasser un habit".
barma dieṣendaça- "équilibrer la balance".
k'ęrūni dieṣendaça- "apaiser une dispute".
χadani dieṣendaça- "débattre les arrhes".

dieṣendi- "être ou devenir plat, uni, juste". Cf. mo. *töbsid-* id.

dieṣęyge "d'une manière unie, juste". Cf. *dieṣen* "plat, juste".
dieṣęyge p'iyla- "arranger (une affaire) avec droiture".
dieṣęyge warmala- "peser d'une manière équitable, juste".

dieśɒźi "bouton". Cf. mo. *tobči*, ord. *dob'tš'i* id.
dieśɒźini çada- "coudre un bouton".
dieśɒźini niē- "déboutonner".

dieśɒźilie- "boutonner". Cf. mo. *tobčila-*, ord. *dob'tš'ilo-* id.
dieśɒźini dieśɒźilie- "mettre un bouton dans la boutonnière".
diērni dieśɒźilie- "boutonner un habit".

dieśɒźilieça- causatif du précédent.

dieśɒźir "heureux, se portant bien, sain et sauf". Cf. tib. *bde-skyid* "happiness, happy".
t'ani k'udu dieśɒźiriyu "est-ce que dans votre famille tout va bien?".
dieśɒźiri "tout va bien".

diētš'igu "qui est de la même famille mais habitant à un endroit supérieur". Cf. *diēdi* "supérieur".
diētš'igundu yū- "aller chez un parent qui habite plus haut".

1. *dige-* "vivre, revivre, reprendre ses activités". Cf. *Houa i i iu* (IIa, f. 9, recto) *edege'ül-* "faire vivre", mo. *edege-*, ord. *edege-* "guérir"; mo. *edegere-* "revivre".
śɒźiōdzę digeɒźia "l'arbre vit, commence à revivre".
fuguā dige- "revivre, ressusciter".

dzõŋna digeɒ́zia "les abeilles reprennent vie (après leur sommeil d'hiver)".
çaɒ́ziär ųr digeɒ́zia "l'humidité de la terre est remontée à la surface (litt. revit)".

2. *dige-* "couper". Cf. *Houa i i iu* (I, f. 13, recto) *edke-*, mogol *etqa-*, mo. *eske-*, ord. *esk'e-* id.
diēr dige- "tailler un habit".
nieni sdār dige "coupe d'après ce modèle".

digeça- "faire couper", du précédent.

diginiē- "sauter sur un pied, courir sur trois pattes". Cf. ord. *dege-* "sauter sur un pied". Voir aussi *dieginiē-*.
bulę diginiēɒ́zi nādina "les enfants jouent en sautant sur un pied".
noχuę diginiēna "le chien court sur trois pattes".

diliŋ "pis". Cf. mo. *deleng*, ord. *deliŋ* id.
diliŋ bųrçaɒ́zia "le pis a augmenté de volume (avant que les animaux ne mettent bas)" (litt. [l'animal] a fait descendre son pis).

diliū "rate". Cf. mo. *deligün*, ord. *delū* id.
diliū guɒ́zīēre niāna "la rate adhère à l'estomac".

dindiriē- Voir *diändęriē-*

dindzōr "dé à coudre". Cf. chin. *ting tchen* 頂 針 id.

dinɒ́zia "durillon, cor, cal". Cf. chin. de Sining *ting kia* id.
çar dinɒ́zia dāriɒ́zia "il a des durillons aux mains".
k'uore dinɒ́zia sųɒ́zia "il a des cors aux pieds".

diŋk'i- "fixer". Cf. chin. *ting* 定 id.
udurge diŋk'i- "fixer un jour".

diŋla- "clouer, fixer un clou". Cf. chin. *ting* 釘 id.

diŋsali- "être balancé, être secoué, secouer". Cf. mo. *dengsel-* "se balancer", *dengselge-* "secouer, cahoter".
mori χonidza diŋsalina "lorsqu'on monte à cheval le corps éprouve des balancements".
t'orçuęnā diŋsali- "incliner la tête, faire signe d'assentiment".

bïysaliça- causatif du précédent.

dïsar "temps, heure". Cf. le mot *sar* "temps".
ali dïsardu "à quelle heure, quand?".

dïṣę "clair, manifeste, distinct, attentivement".
dïṣę ōliwu uguī "est-ce clair?, comprends-tu?".
ts'ini uge dïṣę uguā "tes mots ne sont pas prononcés distinctement".
χęrgiɒ́zi dïṣę nų̄- "regarder attentivement de tous côtés".

dïṣędu "clairement".
dïṣędu k'ilie- "dire clairement, expliquer clairement".

diū "frère puîné". Cf. mo. *degü*, ord. *dū* id.
fuɒ́zün diū "soeur puînée".

diūdzęlie- "pendre, suspendre, se pendre, prendre à l'hameçon". Cf. mo. *degüǰile-*, ord. *dūdžile-* "pendre".
χorçuęni diūdzęlie- "pendre un voleur pour lui extorquer des aveux".
diērni diūdzęlie- "suspendre un habit".
diūdzęliā fuguɒ́zia "il s'est pendu".
ɒ́ziäçasę diūdzęlie- "prendre des poissons à l'hameçon".

diūdzęlieça- causatif du précédent.

diūɒ́zilie- "adopter quelqu'un comme frère cadet". Cf. mo. *degüčile-* ord. *dū'ts'ile-* id.

diūk'i- "jeter". Cf. chin. *tiou* 丟 id.
yäsę diūk'i- "jeter les dés".

diūli- "sauter, bondir, danser, battre (coeur), clignoter (yeux), éprouver des contractions, passer en lisant ou transcrivant, s'accoupler". Cf. mo. *degüli-* "sauter, sautiller".
fudzure diūli- "sauter dans l'eau".
diēsę diūliɒ́zi nādi- "danser à la corde".
bulę̄ diūlin diūlin guę̄na "l'enfant court en sautillant".
saɒ́ziäçę̄ diūliɒ́zi yų̄na "la pie sautille".
t'ų̄lī diūliɒ́zi χų̄lina "le lièvre court en faisant des bonds".
ɒ́zierge diūlina "le coeur bat".
sdādzę diūlina "le pouls bat".
nudu diūlina "les yeux éprouvent un clignotement nerveux".
ṣbudzę diūlina "les muscles se contractent".
diūliɒ́zi moṣę- "lire en sautant des mots".
āsę diūlina "les animaux s'accouplent".

Diūlidi- "sauter ensemble", de *diūli-* "sauter".

Diūliça- causatif de *diūli-*.

Diūrge- "remplir, finir, tirer jusqu'au bout de la flèche (arc)". Cf. mo. *dügürge-, degürge-*, ord. *dūrge-* id.
fudzura sawāni Diūrge- "remplir d'eau un vase".
Bulẹdu sara Diūrge- "faire fête à l'occasion du premier mois révolu après la naissance d'un enfant".
χara Diūrgäna "le deuil est fini" (litt. on finit le deuil).
lumuni Diūrge- "tirer l'arc jusqu'au bout de la flèche".

Diūrgeça- causatif du précédent.

Diūri- "se remplir, être rempli, être plein, être achevé, être tiré jusqu'au bout de la flèche (arc)". Cf. mo. *dügür-, degür-*, ord. *dūr-* id.
fudzu Diūrdzan sawā "vase rempli d'eau".
fūda Diūrina "le sac est plein".
Badzar t'uro k'un Diūrdźia "la ville est remplie d'habitants".
sara Diūrina, do muŋçuloçdina "la lune est pleine, elle est ronde".
sgir Diūri- "être complètement satisfait".
sara Diūrdźia "le mois est complètement révolu".
muni fän Diūrdźia "mon année (de travail pour lequel j'ai été loué) est révolue".
lumu Diūrdźi uguā "l'arc n'est pas tiré jusqu'au bout de la flèche".

Dō "monceau". Cf. chin. *touo* 垛 "amonceler".
t'aṣ Dō "monceau de pierres".

Do "maintenant, alors, en conséquence". Cf. mo. *odua, odo*, ord. *odō* "maintenant".
tś'i Do re "viens maintenant".
Do Do re "viens maintenant, sans plus tarder".
tś'i ali nigändа redza Do Bu Biēsdźia "à chaque fois que tu es venu, j'en fus content".
Bu narlā k'udźi urodźi uguā, Do χādana "depuis ma dernière maladie, mes forces ne me sont pas encore revenues, c'est pourquoi j'ai l'haleine courte".

Dōdi "inférieur, situé plus bas". Cf. mo. *douradu*, ord. *dōd* id.
Dōdi ayir "village situé plus bas dans la vallée".

dõdire "en bas, à un endroit inférieur". Cf. le mot précédent.
dõdire yų̃- "aller à un endroit situé plus bas".
diẽdire dõdire "en haut et en bas (du même village)".

dõdiregu "qui est d'en bas, qui est d'un endroit inférieur". Cf. le mot précédent.
dõdiregu k'un "un homme qui habite à un endroit inférieur du village".

dõdźiaç "endroit inférieur du même village". Cf. *dõdi* "inférieur", *dźiaç* "direction".
dõdźiaçni k'un "homme qui habite à un endroit inférieur du même village".

doç "poison, venin". Cf. tib. *dug* id.
mųçuę̃ dźiųdza doç īna "quand le serpent mord (la morsure) est vénimeuse".
nie k'un arāru, doç t'igīgewa "cet homme est terrible, il est comme du poison".

doçdę̃ "vénéneux, vénimeux". Cf. le mot précédent.
doçdę̃ sman "médecine qui contient du poison".
doçdę̃ wesę "plante vénéneuse".

doçla- "cueillir, arracher avec les ongles, éplucher". Cf. tib. *ɣtog-pa* "cueillir".
tś'idźiaç doçla- "cueillir des fleurs".
maxani doçla- "arracher la viande (des os) avec les ongles".
ŋçuāsę doçla- "arracher les poils".
sę̃ labśdźi doçla- "éplucher les légumes".
Cf. *doçlo-* id.

doçlo- Voir le mot précédent.

doçlõŋ "boiteux". Cf. mo. *doɣolang*, ord. *doɣoloŋ* id.
doçlõŋ k'un "un boiteux".
doçlõŋ moŕi "cheval qui boite".

doçoli- "boiter, être boiteux". Cf. *doɣol-*, ord. *doɣol-* id.
mori çõr şçę̃ni doçolina "le cheval boite de deux jambes".
diege boçodi doçolin doçolin tś'i ändźī şguni "où vas-tu ainsi en clopinant et boitant?".

doçoliça- "causatif du précédent.

doçşęn "aigre, acide". Cf. mo. *doɣsin*, ord. *doçšin*, *došk'in* id.
sarge doçşęna "le vinaigre est acide".
doçşęn sdimie "pain devenu acide".

DOQṢƐNDAQA- causatif du suivant.

DOQṢƐNDI- "s'aigrir, devenir acide". Cf. *DOQṢƐN* "acide".
ÇURIR DOQṢƐNDIƉZIA "la farine est devenue acide".

DOQŚƉŹIÕɣ "soupçon, doute".
NDĀ DOQŚƉŹIÕɣ UGUĀ "je n'ai pas de doute, je ne soupçonne rien".
DOQŚƉŹIÕɣ UGUĀ "il n'y a pas à douter".

DOQŚƉŹIÕɣLA- "soupçonner, douter". Cf. le mot précédent.
TŚ'I BĪ DOQŚƉŹIÕɣLA, T'IE RÄM "n'en doute pas, il viendra".
Cf. *DOQŚƉŹIÕɣLO-* id.

DOQŚƉŹIÕɣLO- Voir le mot précédent.
BU NIE K'UNDZA DOQŚƉŹIÕɣLONI "j'ai des soupçons à l'égard de cet homme".
MUNI SGIRDU DOQŚƉŹIÕɣLONI "je doute, je ne suis pas certain".

DŌLA- "amonceler". Cf. chin. *touo* 垛 id.
T'AṢ DŌLA- "mettre des pierres en monceau, élever un obo".

DŌLI- "lécher". Cf. mo. *doliya-, doluɣa-*, ord. *DOLŌ-* id.
FUGUOR DŌLIƉZI IDIÄNA "le boeuf mange en léchant".
YäÇANĀ DŌLI- "lécher sa tasse".
UNIĒ T'UÇURNĀ DŌLINA "la vache lèche son veau".
NOXUĒ ÇUOṢƐNĀ DŌLINA "le chien se lèche le museau".

DŌLIÇA- causatif du précédent.
XONIDU XORÇANI DŌLIÇA "fais lécher les agneaux par leur mère (après la naissance)".

DOLO- "servir, présenter". Cf. chin. *touan* 端 id.
TŚ'IÄ DOLO- "servir du thé".
IDIEṢƐ DOLO- "servir les plats à table".
DIĒREƉZIN DOLO- "présenter le grand plat de cérémonie".
SĒR DOLO- "présenter des sapèques (aux lamas)".

DOLOÇA- causatif du précédent.

DOLŌ "sept". Voir le mot suivant.
DOLŌ RGE "la grande Ourse".

DOLŌN "sept, période de sept jours". Cf. mo. *doluɣan*, ord. *DOLŌ* "sept".
NIGE DOLŌN "une semaine".

dolõnda "sept fois, septième". Cf. mo. *doluγanta* "sept fois".

dolõndani "le septième". Cf. *dolõn* "sept".

dolõndare "la septième fois, septièmement". Cf. *dolõn* "sept".

dolõndareni "le septième". Cf. *dolõn* "sept".

dolõnxān "seulement sept, à peine sept". Cf. *dolõn* "sept".

domba dans *domba śdźiidźi uguā* "(le lama) ne s'adonne pas à la prière, n'observe pas la discipline". Cf. tib. *'dum-ba* "discipline".

dombats'i "lama qui connaît les prières". Cf. le mot précédent. Cf. *dombawa* id.

dombawa Voir le mot précédent.

dondoç "affaire, affaire litigieuse, solennité, anniversaire de naissance". Cf. tib. *don-dag* id.

dondoç dźũgi- "délibérer sur une affaire".

dondoç murīdźia, sẽni ī reguna "l'affaire tourne mal, elle ne pourra s'arranger d'une manière satisfaisante".

ts'i yāni dondoçdu rewa "pour quelle affaire es-tu venu?".

noyõnra dondoçni burāça- "finir l'affaire litigieuse par l'entremise du mandarin".

xara dondoç "deuil".

dondoçge noçśdźi- "célébrer une fête".

k'ũ fudźüni śiewa dondoç noçśdźi- "célébrer le mariage de ses enfants".

sdõguni dondoç "l'anniversaire de naissance d'un vieillard".

dõŋ "conque percée à son extrémité et servant de trompette, coquille". cf. tib. *dun* id. (> mo. *dung*, ord. *dụụ* id.).

dõŋ p'ilie- "sonner la conque".

dõŋ dźiõ- "porter des écailles sur les habits en guise d'ornements".

xoni dõŋ "coquille blanche".

imā dõŋ "coquille bigarée, moins précieuse que la précédente".

doŋçodi- Voir *doŋçordi-*.

doŋçordaça- "faire résonner, sonner", du suivant.
χoŋçuor doŋçordaça- "sonner la sonnette".
Cf. *doŋçosça-* id.

doŋçordi- "résonner, retentir". Cf. mo. *dongγud-* id., ord. *doŋgod-* "tonner".
k'äŋgerge doŋçordina "le tambour résonne".
doŋçordiguni dũduwa "le bruit qu'il fait est très violent".
lũ (ou *t'oç* ou *t'iäŋgeri* ou *noçśdźir*) *doŋçordina* "il tonne".
Cf. *doŋçuordi-*, *doŋçodi-* id.

doŋçosça- Voir *doŋçordaça-*.
śdźiũ doŋçosça- "faire claquer le fouet".

doŋçuordi- Voir *doŋçordi-*.

dõŋri "blanc, sans tache" dans *dõŋri χoni* "mouton sans tache". Cf. tib. *duṅ-ru* "snow-white horns".

dõŋsguor "nom d'une lamaserie près de Donkyr (Ouest de Sining)". Cf. tib. *toṅ-k'or* id.

dõro "en bas, en dessous, à terre, sous, inférieur, bas". Cf. mo. *doura*, ord. *doro* id.
dõro gẽ- "déposer à terre".
ger dõro re "entre dans la maison" (litt. sous la tente).
muni dõro "en dessous de moi, sous moi".
nudu dõro ĩ sgäni "on ne distingue rien devant soi (à cause de l'obscurité)".
çar dõro k'un ĩ "il a des serviteurs".
dõro çadźiär "terrain situé plus bas".
dõro k'udu "le ménage qui habite dans la cour près de la porte d'entrée".

dõrodźi "vers le bas". Cf. le mot précédent.
dõrodźi bũ- "descendre, venir en bas".
Cf. le mot suivant.

dõrodźidźi Voir le mot précédent.

dõrogu "qui est en bas, qui est d'en bas, inférieur". Cf. mo. *douraki*, ord. *doroχ^{k}χi* id.
dõrogu k'un "homme d'une contrée située plus bas".
çar dõrogu k'un "un serviteur, un apprenti".

dōroxān "assez bas, un peu plus bas". Cf. *dōro* "en bas".
dōroxān wari "tiens un peu plus bas".

dōroxāŋge Voir le mot précédent.

dōroxōŋge "par le bas, par-dessous, du côté inférieur". Cf *dōro* "en bas".

dōroṣę "vers le bas". Cf. mo. *douraγsi*, ord. *doǫ̈š*, *dōš* id.

dōṣāŋ "racine de chiendent".

dōṣę "enclume". Cf. mo. *dösi*, ord. *döšö* id.

dōtś'igu "qui est de la même famille mais habitant à un endroit inférieur". Cf. *dōdi* "inférieur".
dōtś'igu k'un "parent qui habite à un endroit situé plus bas du même village".

dū "boisseau". Cf. chin. *teou* 斗 id.

dų̄ "voix, chant, ton, son, bruit". Cf. *daγun*, ord. *dų̄* id.
dų̄ bī ǫar "tais-toi!, silence!".
dų̄ boǫuona "la voix est faible".
dų̄ ndura "la voix est forte".
dų̄ t'ędźi ulā- "pleurer et faire les lamentations d'usage à l'occasion de la mort d'un parent".
dų̄ xuǫuondu unādźia "la voix s'est éteinte (par. ex. par suite de vieillesse)".
dų̄ dų̄la- "chanter une chanson".
ǫadagu dų̄ "chanson sauvage".
k'udugu dų̄ "chanson mélodieuse".
śdźiärǫę dų̄ "son que rend un objet fêlé, cassé".
dų̄ uguā "cela ne rend pas de son, ne fait pas de bruit".
t'imurni dų̄ "bruit de fer".
xari dų̄ "écho".

dūbōla- "jouer pour de l'argent". Cf. chin. *tou po* 賭 博 id.

dūbōtś'i "joueur, celui qui s'adonne aux jeux de hasard". Cf. le mot précédent.

dų̄da- "appeler, nommer, faire venir, crier". Cf. mo. *daγuda-*, ord. *dų̄da-* id.
nieredza dų̄da- "appeler (quelqu'un) par son nom".
tś'imī yān dų̄dani "comment t'appelle-t-on?".

tś'ini niereni yān ɒ̨ɒ*ani* id.
k'uni ɒ̨ɒ*a-* "appeler quelqu'un".
gerɒunā ɒ̨ɒ*a-* "faire venir (quelqu'un) chez soi".
ɒ̨ɒ*ā reça* "fais-le venir".
änɔ́źiä ṣū ɒ̨ɒ*ana* "le perroquet crie (parle)".
uɒie ɒ̨ɒ*a-* "crier à la porte (pour qu'on ouvre)".
k'ayāŋge ɒ̨ɒ*a-* "faire des souhaits".

ɒ̨ɒ*aça-* causatif du précédent.

ɒ̨ɒ*arɒi-* "appeler l'un l'autre, appeler ensemble". Cf. ɒ̨ɒ*a-* "appeler".

ɒ̨ɒ*u* "bruyant, sonore, à forte voix, retentissant". Cf. mo. *daγutu*, ord. ɒ̨ɒ*'t'ā* "qui a une voix".
xōŋçuor xaçarāɔ́źia, ɒ̨ɒ*u uguā* "la cloche est fêlée, elle ne rend pas un son éclatant".

ɒ̨ɒ*ī* "époque, monde". Cf. mo. *tib* "continent". ord. *t'öв* id. (sanscr, *dwîpa-* Kovalev.) (?).
alï ɒ̨ɒ*īni k'una* "de quelle époque est-il?".
ɒ̨ɒ*āŋwuni* ɒ̨ɒ*ī* "les temps anciens".
ɒ̨ɒ*ī* ɒ̨ɒ*arlaɔ́źia* "le monde a été créé".
ɒ̨ɒ*ī* в*urāguna* "le monde finira".

ɒ̨ɒ*īɒzę* "amas, tas, monceau". Cf. chin. *touei tseu* 堆子 id.

ɒ̨ɒ*īɒzęla-* "amasser, entasser, amonceler". Cf. le mot précédent.

ɒ̨ɒ*īla-* "être convenable, être bienséant, être ainsi". Cf. chin. *touei* 對 id.
ɒ̨ɒ*īlananu uguā* "cela va-t-il?",
ɒ̨ɒ*īlaɔ́źi* "oui, c'est cela".

ɒ̨ɒ*īt'ū* "adversaire, ennemi". Cf. chin. *touei t'eou* 對頭 id.

ɒ̨ɒ*ula-* "chanter". Cf. mo. *daγula-*, ord. ɒ̨ɒ*ula-* id.
ɒ̨ɒ*ū* ɒ̨ɒ*ula-* "chanter une chanson".
nänt'ar ɒ̨ɒ*ula-* "raconter en chantant des épisodes de l'histoire".
śī ɒ̨ɒ*ula-* "chanter la comédie".
ɒ̨ɒ*laɔ́źi sęna* "il chante bien".

dulā- "garder les troupeaux". Cf. mo. *aduγula-*, ord. *adu̯la-* id.
χoni dulāra śδźibźia "il est allé paître les moutons".
tś'i t'açu̯ dulāra śδźi "va paître les poules" (injure à l'adresse de quelqu'un qui est pauvre par sa faute).

dū̆laça- causatif de *dū̆la-* "chanter".

dulāça- causatif de *dulā-* "garder les troupeaux".

dulī "sourd". Cf. mo. *dülei*, ord. *dulī* id.
dulī k'un "un sourd".

dulīdi- "être ou devenir sourd". Cf. mo. *düleyide-* "être sourd". Cf. le mot suivant.

dulīlie- "être ou devenir sourd". Cf. mo. *düleyire-*, ord. *dulīre-* "devenir sourd".
tś'igi śδźüriēna, bu dulīlieδźia "mes oreilles bourdonnent, je suis devenu sourd".
Cf. *dulādi-* id.

dumbur "petite élévation, colline, tertre, tas". Cf. mo. *dobu, dobučaγ, dobung*, ord. *dowoγ* id. "monticule, colline".
ula dumbur "colline, monticule".
t'aṣ dumbur "hauteur pierreuse".
nie çaδźiär dumbur mumbur oluona, t'ari adani "ce terrain est très inégal, on ne peut le cultiver".
χuoç dumbur "tas de fumier".

dunda "au milieu, au milieu de, médian". Cf. mo. *dumda*, ord. *dū̆nda* id.
tś'i dunda sū̆ "mets-toi au milieu".
çaδźiärni dunda "au milieu du terrain, au centre de la terre".
dunda χuri "le doigt médius".
dunda lusę "la Chine".

dundaδźiδźi "dans la direction du milieu, du centre". Cf. le mot précédent.

dundagu "qui est au milieu, du milieu". Cf. mo. *dumdaki*, ord. *dū̆ndax'χi* id.

dundaχõγge "par le milieu". Cf. *dunda* "au milieu".

dundaṣę Voir *dundaǯiǯi*.

dundę̄- "s'accroupir, s'asseoir sur ses talons". Cf. chin. *touen* 蹲 id.
dundę̄ā sū- "s'accroupir".

dundę̄ça- causatif du précédent.

dundzę "croupe, derrière des animaux". Cf. chin. *t'ouen* 臀 "derrière".
mori dundzęni ūwa "la croupe du cheval est large".

dunmu "théière, petite chaudière, petit vase pour le thé ou le genièvre". Cf. tib. *ldoṅ-mo* id. (> mo. *dongmo, dombo, domo* id.).

dunsā "couleur orange". Cf. chin. de Sining *teng sa*, chin. *teng che* 橙 色 id.
dunsā ndoǫ "couleur orange".

dunsar "petite coupe en cuivre dans laquelle on verse de l'eau et qu'on met devant les idoles en guise d'offrande, petite tasse en cuivre employée par les enfants pour manger".

dunśi "objet, chose, instrument". Cf. chin. *toung si* 東 西 id.

duom "compte, dette".
duom suäna- "faire les comptes".
duom χarili- "payer ses dettes".
duom χamuli- "annuler une dette".
duom awu- "emprunter de l'argent".
duom t'ę̄- "faire crédit, prêter de l'argent".

duomtś'i "créancier". Cf. le mot précédent.

duorǯi "sceptre des lamas (sceptre d'Indra)". Cf. tib. *rdo-rje* id.
lama luom moṣdza duorǯinā ī gēm "lorsque le lama prie, il ne quitte pas son sceptre".
lama duorǯi, ndari, ǯirbu nie çųrāndza ī χāǯiäm "(pendant la prière) le lama ne quitte ni le sceptre ni le tambourin ni la clochette".

duorǯila- "tenir le sceptre". Cf. le mot précédent.

1. *dur* Voir *udur* "jour".

2. *dur* "midi, milieu du jour". Cf. mo. *düli* dans *edür düli* "midi".
dur ōlicu re "viens à midi".
durdza miesę "avant midi, dans la matinée".
durdza xuęno "après midi".
mulā dur ōlicu re "viens vers dix heures du matin".

1. *dųrā-* "imiter". Cf. mo. *dayuriya-* ord. *dųrā-* id.
sęnini dųrā, mųnini bī dųrā "imitez les bons (exemples) et n'imitez pas les mauvais (exemples)".
dųrāguni sęna "c'est bien imité".

2. *dųrā-* "faire mention de". Cf. mo. *durad-*, ord. *dųrad-* id.
nie uge bī dųrā "ne mentionne plus ces paroles".

1. *dųrāça-* causatif de *dųrā-* "imiter".

2. *dųrāça-* causatif de *dųrā-* "faire mention de".

durān "désir, volonté, envie". Cf. mo. *duran*, ord. *dųra* id.
ndā durān ī "je veux, je désire".
ndā yūgu durān uguā "je n'ai pas envie de m'en aller".
durān reźźia "il me prend envie de".
ts'i durānla wari "agis à volonté".

durāndę "qui a le désir de, de bon gré". Cf. mo. *duratai*, ord. *dųra't'ā* id.

durāndęge "de bon gré". Cf. le mot précédent.

durça- causatif de *duru-* "conduire".

durgun "repas qu'on prend à midi". Cf. *dur* "midi". Cf. aussi *şuloygun* "repas du soir", *śirōgun* "repas qui se prend vers le milieu de l'après-midi".

duri- Voir *duru-*.

durī dans *durī yäça* "fontanelle bregmatique". Cf. mo. *deüre, deür* "membrane, pellicule", *yäça* "tasse".
durī yäça diūlina "la peau recouvrant la fontanelle bregmatique se meut".
durī yäça idie- "manger le repas qui, un certain temps après le mariage, est donné aux parents de la nouvelle mariée par la famille du gendre".

duriē- "se cailler, se raidir, s'engourdir". Cf. mo. *ütüri-* "se rider, se ratatiner", *aturi-*, ord. *a't'ụri-* "se contracter" (?), mo. *egedere-*, ord. *ēdere-* "s'aigrir par fermentation, se cailler" (?).
sun duriēdźia "le lait s'est caillé".
bu sụ̄ā duriēdźia "je suis devenu raide en restant assis".

durla- "désirer". Cf. mo. *durala-*, ord. *dụrala-* id.
bu maxa idiegu durlani "je désire manger de la viande".

durlā "pendant le jour". Cf. *dur* "jour".

durō "anneau, boucle, cheville". Cf. mo. *dürü* id.
durō sūge "grandes boucles d'oreilles avec anneau".
fuguor durō "cheville en bois qu'on met dans le nez du boeuf".
diēsẹ durō "cheville pour tendre ou détendre les cordes".

duru- "guider, conduire, entonner (chant etc.), préparer la voie, indiquer". Cf. mo. *udurid-*, ord. *ụdụrid-* "guider, conduire".
tś'i mieṣẹ duru "guide en précédant".
soḳuorni duru- "conduire un aveugle".
tś'irig durdźin "chef d'armée".
sẹ̄n mōrdu duru- "conduire quelqu'un dans la bonne voie".
luom duru- "entonner les prières dans une assemblée".
fudza duru- "aplanir la terre par où l'eau d'irrigation doit passer".
mōr duru- "indiquer le chemin".
durdźin χuri "l'index".
Cf. *duri-* id.

dusā "utilité, avantage, profit". Cf. mo. *tusa*, ord. *dụsa* id.
yämani dusā ugu ā "ce n'est d'aucune utilité".
ṣge dusā īni "il y a grand avantage".
Cf. *t'ụsā* id.

dusā- "verser goutte à goutte, faire une libation". Cf. mo. *dusaγa-*, ord. *dụsā-* id.
dẹrāsẹ dusā- "verser quelques gouttes d'eau-de-vie (avant de la boire) en guise de libation".
χardzan k'undu dusā- "faire des libations devant les morts".

dusādu "utile, avantageux". Cf. mo. *tusatu*, ord. *dụsa't'ā* id.
tś'i yāni dusādu ōlini "à quoi es-tu bon?".
dusādu ugu ā "c'est inutile, sans profit".
dusādu lōlini "cela n'a pas d'utilité".

ɒusāɋa- causatif de *ɒusā-*.

ɒusɋu "coupe qu'on présente aux invités à un festin nuptial". Cf. mo. *tusqu* id.
ɒusɋu wari- "présenter la coupe aux invités".

ɒusɋutš'i "celui qui dans un festin de noces présente la coupe aux invités". Cf. le mot précédent.

ɒū̆tš'i "chanteur". Cf. mo. *dayuči* "chanteur, comédien", ord. *ɒū̆'tš'i* "prostituée".

ɒüēli- "déborder, rejaillir, monter au cerveau (sang), s'étendre, se propager". Cf. mo. *debül-*, ord. *ɒewere-* "déborder".
t'uɋō ɒüēlina "le chaudron déborde".
ts'ęɒzu ɒüēliɒźia "le sang rejaillit (p. ex. de la bouche)".
ɒieri ts'ęɒzu ɒüēliɒźia "le sang monte au cerveau de la femme (après l'accouchement)".
nar ɒüēliɒźia "la maladie s'est propagée".
Cf. *ɒiēli-* id.

ɒüēliɋa- causatif du précédent.

ɒüēsę- "étendre, déployer". Cf. mo. *debüs-, debis-* ord. *ɒewes-* id.
śɒźiāŋni ɒüēsę- "étendre un tapis de feutre".
uran ɒüēsę- "étendre la literie".
ɒüēsguni "literie, coussins, etc.".
Cf. *ɒiēsę-* id.

ɒüēsɋa- causatif du précédent.

DZ

Dzā "empan (proprement espace qui se trouve entre les extrémités du pouce et du doigt médian écartés)". Cf. chin. de Sining *tsa*, chin. *tcha* 扎 id.

Dzadzar "espiègle, espièglerie".
nie bulę̄ dzadzar χuę̄wa "cet enfant est très espiègle".
dzadzar ɣarɣa- "faire des espièglerie".
dzadzar bī ɗźiäri "ne fais pas l'espiègle".

Dzāfa "motte de terre marécageuse, tourbe". Cf. chin. de Sining *tsa wa* id.
nige sba dzāfa "une motte de tourbe".
dzāfa daŋɣur "motte de tourbe".

1. *Dzāla-* "mesurer par empans". Cf. *dzā* "empan".

2. *Dzāla-* "hacher". Cf. chin. de Sining *tsa*, chin. *tcha* 鍘 id.
wesę dzāla- "hacher de la paille".

Dzam dans *p'urɣān dzam* "chemin qui fait le tour d'une lamaserie et que suivent les pèlerins en faisant des prostrations". Cf. mo. *ǰam*, ord. *dǯam* "chemin".

Dzama "nourriture, mets". Cf. tib. *za-ma* id.
dzama udzę̄la- "préparer la nourriture".
dzama idie- "prendre de la nourriture".
dzama dzę̄doɣ "chalumeau dont on joue aux festins".

Dzändän "sandal". Cf. tib. *tsan-dan* id. (> ord. *dzandan* id.)
dzändän mōdi "bois de sandal".

Dzändzän "pointu, aigu".
χawar dzändzäna "le nez est pointu".
ula rɗźiū dzändzäna "le sommet de la montagne se termine en pointe".

dzãŋmar "cuivre rouge". Cf. tib. *zaṅs* "cuivre" et *dmar* "rouge".
dzãŋmar χuçuã- "extraire le cuivre rouge du minérai".
dzãŋmar śindiriẽça- "fondre le cuivre rouge".

dzãŋri "grande épingle de tête". Cf. chin. *tsan eul* 簪 兒 id.
dzãŋri ɔ́ziõ- "porter une grande épingle de tête".

dzãŋrila- "porter une grande épingle de tête". Cf. le mot précédent.

dzaraṣoç "querelleur, vivant en mésintelligence".
nie çõr nɔ́ziẽ dzaraṣoçwa "ces deux familles aiment à se disputer".
aça diũ dzaraṣoçwa "les frères ne s'accordent pas".

dzẽdoç "chalumeau, flûte".
dzama dzẽdoç "chalumeau dont on joue aux festins".

dzẽdzẽmadza "petits objets, bagatelles, jeunes enfants, jeunes animaux". Cf. tib. *zi* "something of a very small size or quantity".
dzẽdzẽmadza oluona "il y a de petits objets divers en grand nombre".
dzẽdzẽmadza ṣoçlana "les petits enfants font du tapage".
χoni dzẽdzẽmadzasgi oluona "il y a beaucoup d'agneaux".

dzẽgi "minuscule". Cf. tib. *zi* "something of a very small size or quantity".
dzẽgi lũṣẽ "souris de très petite taille".

dzẽk'i- "soutenir, endurer".
k'undun χolo, dzẽk'i adani "c'est très lourd, je ne puis le soutenir".
k'uĩdiäni dzẽk'i adani "il ne peut souffrir le froid".

dzẽla- "planter, ficher en terre". Cf. chin. *tsai* 栽 id.
baç dzẽla- "planter des arbres".
çadasẽ dzẽla- "ficher un pieu en terre".

dzẽnla- "gagner". Cf. chin. *tcheng* 掙 id.
sẽr dzẽnladzani sẽna "il a gagné beaucoup d'argent".

dzẽŋgãŋ "crinière, crin, soie de porc".

dzẽŋginiẽ- "criailler, japper". Cf. mo. *ǰinggine-* "faire du bruit", *ginggina-* "hurler (chien)".
noχuẽni guorguo dzẽŋginiẽna "les jeunes chiens jappent".

dzęŋk'aŋ "salle d'assemblée, petit temple pour les prières dans les lamaseries". Cf. tib. *γzun-k'aṅ* "room for assembly".

dzēr "bout de corde, de fil". Cf. tib. *t'ser* id.
diēsę nige dzēr "un bout de corde".
sdādzę nige dzēr "un bout de fil".

dzęwū "mari d'une soeur aînée". Cf. chin. *tsie fou* 姐夫 id.

dzõŋna "abeille". Cf. vocabulaire de Leide *sona* "guêpe", mo. *sono* "taon".
dzõŋna wāŋ "reine des abeilles".
dzõŋna ṣęni wāŋ ɢarźźia, bayāna "les abeilles ont une nouvelle reine, elles produiront beaucoup de miel".
ɢųdartś'i dzõŋna "abeilles qui ne produisent pas de miel".
dzõŋna χōdzęn nudu "alvéoles vides".
dzõŋna furāźźia "les (larves des) abeilles se sont métamorphosées".
dzõŋna fōr "ruche, essaim d'abeilles".
dzõŋna χarmu "aiguillon d'abeille".

dzudzõŋ "ancêtres, aïeux". Cf. chin. *tsou tsoung* 祖宗 id.

dzų̄χa "foyer, fourneau". Cf. chin. *tsao houo* 竈火 id. (> mo. *ǰuuqa*, ord. *dž̧ų̄χa* id.).
dzų̄χa ama "ouverture du foyer".
dzų̄χa ger "cuisine".

dzūri "jujube". Cf. chin. *tsao eul* 棗兒 id.

dzūriē- "se brûler à force d'être cuit ou d'être rôti, havir". Cf. mo. *üsür-* "brûler".
sdimie dzūriēźźia "le pain est brûlé".
maχa dzūriēźźia "la viande est havie".
dzūriēā ǰunisdiäna "cela sent le brûlé".

dzūriēęa- causatif du précédent.

dzūriēŋgī "brûlé à force d'être cuit ou d'être rôti, havi". Cf. *dzūriē-* "se brûler à force d'être cuit ou d'être rôti".
tś'i dzūriēŋgī t'igīgewa "tu es comme un (mets) havi" (inj.).

ɒʐ

ɒʐãɣ "fer à cheval". Cf. chin. *tchang* 掌 id.

ɒʐäɣk'i- "usurper, empiéter sur, se rendre maitre de". Cf. chin. *tchan* 佔 id.

ɒʐɐʁla- "agir, faire". Cf. tib. *byed-pa* id. (?).
ɒʐɐʁlaguni sɐ̃na "il agit bien".
tś'i yān ɒʐɐʁlani "que fais-tu?".
läntś'iaʂ ɒʐɐʁla- "commettre un crime".

1. ɒʐɐG "léopard, panthère". Cf. tib. *γzig* "léopard".

2. ɒʐɐG "impureté morale, souillure". Cf. tib. *zegs- ma* "impureté".
bīyere ɒʐɐG īni "son corps est impur".
ɒʐɐG p'ūlaɒ́zia "il s'est souillé à quelque chose (p. ex. en mettant l'habit d'un autre)".

ɒʐɐʂān "honnête, loyal, en paix".
nie k'un ɒʐɐʂāna "cet homme est honnête".
tś'i ɒʐɐʂāniyu "es-tu en paix?".

ɒʐɐʂāɣge "honnêtement, loyalement". Cf. le mot précédent.
ɒʐɐʂāɣge gi- "agir loyalement".

ɒʐɐnlie- "cuire à la vapeur". Cf. chin. *tcheng* 烝 id.
sɒimie ɒʐɐnlie- "cuire du pain à la vapeur".
t'ōɒzɐ ɒʐɐnlie- "amollir à la vapeur les graines oléagineuses avant l'extraction de l'huile".

ɒʐɐsɐ̃ "habileté, capacité, intelligence". Cf. chin. *tcheu ts'ai* 智 才 id.
nie k'unɒu ɒʐɐsɐ̃ ʂgewa "cet homme a une grande habileté". Cf. le mot suivant.

ɒʐɐts'ɐ̃ Voir le mot précédent.

ɒʐoʂuɐ̃ "pénis". Cf. vocab. de Leide *oǰaqai*, mo. *oǰoγo, oǰoγoi* id. Cf. *ɒ́ziʂuɐ̃, opzoʂuɐ̃* id.

ɖʐuāli- dans *ʙulę muʂu ɖʐuālina* "les enfants jouent aux cinq pierres" (voir *muʂu*). Cf. chin. *tchoua* 抓 "saisir".

ɖʐuän "brique cuite". Cf. chin. *tchouan* 磚 id.

ɖʐuāŋɒ́ʑiä "moisson, récolte". chin. *tchouang kia* 庄 稼 id.

ɖʐuāŋɒ́ʑiätś'i "paysan, cultivateur". Cf. le mot précédent.

ɖʐuɖʐuān "épais, compact, touffu, dru, nombreux, profond (eau)". Cf. mo. *ǰuǰaγan*, ord. *ᴅžᵾᴅžān* "épais, compact, touffu, dru, en grand nombre".

širū ɖʐuɖʐuāna "la couche de terre est épaisse".
tś'iäsę unāᴅzani ɖʐuɖʐuāna "il a neigé beaucoup".
ulin ɖʐuɖʐuāna "les nuages sont épais".
fuᴅzę ɖʐuɖʐuāna "les cheveux sont épais".
fę ɖʐuɖʐuāna "la forêt est touffue".
t'arā ʂarᴅzani ɖʐuɖʐuāna "les céréales sortent dru".
p'uɒ́ʑiɢ ɖʐuɖʐuāna "les lettres sont compactes".
ʙaᴅzarᴅu k'un ɖʐuɖʐuāna "la ville est bien peuplée".
fuᴅzu ɖʐuɖʐuāna "l'eau est profonde".

ɖʐuɖʐuānᴅaʂa- causatif du suivant.

ɖʐuɖʐuānᴅi- "être ou devenir épais, compact, etc.". Cf. mo. *ǰuǰaγada-*, ord. *ᴅžᵾᴅžāᴅa-* id.

ɖʐuɖʐuānsʂa- Voir *ɖʐuɖʐuānᴅaʂa-*.

ɖʐuɖʐuāŋɢe "d'une manière compacte, drue". cf. *ɖʐuɖʐuān* "compact, dru".

furiē ɖʐuɖʐuāŋɢe saɒ́ʑi- "semer dru".

ɖʐūla- "cesser, être fini, terminer". Cf. chin. *tchou* 住 id.

χurā ɖʐūlaɒ́ʑia "la pluie a cessé".
lisɢa ɖʐūlaɒ́ʑia "le travail est fini".
p'uɒ́ʑiɢ moʂā ɖʐūlaɒ́ʑia "il a terminé ses études".

ɖʐun "été". Cf. mo *ǰun*, ord. *ᴅžᵾn* id.

ɖʐun ʙᵾɒ́ʑia "l'été commence".

ɖʐunʈʂ'oʂ "nom de certaines libations et offrandes". Cf. tib. *t'sogs* "sacrificial offering".

lama ɖʐunʈʂ'oʂ fuᴅzuruna "le lama fait des libations".
ɖʐunʈʂ'oʂ lama "lama préposé à ces libations et offrandes".

ɖʐuŋk'i- "approuver, consentir". Cf. chin. *tchouen* 准 id.
ugeni ɖʐuŋk'i- "consentir à la demande de quelqu'un".

ɖʐuo "vrai, véritable, légitime". Cf. mo. *jöb*, ord. *džöв* "vraï".
ɖʐuo uge "parole vraie".
tś'i ɖʐuo ɖʐuoni k'ilie "dis la vérité".
tś'i ɖʐuonā k'ilie id.
nie ɖʐuo вuśia "c'est inexact".
ɖʐuo śdźiär "objet non falsifié".
ɖʐuo miäŋgu "argent véritable".
вieri k'undu p'aniŋ uguīdza ɖʐuo uguī "la femme qui n'a pas de famille propre n'est pas (une épouse) légitime".

ɖʐuōli "espèce de musaraigne".

ɖʐuōŋ "ferme, métairie, banlieue". Cf. chin. *tchouang* 庄 "ferme".

ɖʐuōŋwā "fermier, paysan". Cf. le mot précédent.

ɖʐuōŋwātś'i Voir le mot précédent.

ɔ́ź

ɔ́źī- "étendre, allonger, communiquer ou répandre (nouvelle)". Cf. mo. *ǰigi-, ǰigii-, ǰigeyi-*, ord. *ᴅžī-* "allonger, étendre".
ɕarnā ɔ́źī- "étendre les mains".
ʂɕ̣ɕ̣nā ɔ́źī- "étendre les jambes".
tś'imugenā ɔ́źī- "étendre les bras".
k'ilienā ɔ́źī- "avancer la langue".
fuᴅurᴅu ɔ́źī- "allonger".
nᴅurᴅu ɔ́źī- "étendre vers le haut".
uge ɔ́źī- "envoyer une nouvelle".
gasniän ɔ́źī- "répandre une nouvelle".

-ɔ́źiä "famille". Cf. chin. *kia* 家 id.
ʙu wãŋɔ́źiäni k'un "je suis de la famille Wang".
muni omoɕ̣ wãŋɔ́źiäwa "mon nom de famille est Wang".

1. *ɔ́źiā-* "indiquer, promettre". Cf. mo. *ǰiγa-*, ord. *ᴅžā-* "indiquer".
mōrge ɔ́źiā- "indiquer le chemin".
χurira ɔ́źiā- "indiquer du doigt".
ʙu tś'imī yāᴜge ɔ́źiāwa "que t'ai-je promis?".
morige ɔ́źiā- "promettre un cheval".

2. *ɔ́źiā-* "accuser, formuler devant la justice". Cf. *Houa i i iu* (I, f. 17, verso) *ǰa'a-* id., mo. *ǰaγaldu-*, ord. *ᴅžālᴅu-* id., mo. *ǰaγaliγaï* "tribunal, plaidoirie".
mieʂɕ̣ ɔ́źiāɔ́źin "l'accusateur".
tś'i ɔ́źiāɔ́źini k'äna "quelle est la personne que tu accuses?".
nᴅā χorɕ̣uɕ̣wa giɔ́źi ɔ́źiāɔ́źia "il m'a accusé d'être un voleur".
ʙu tś'imī ɔ́źiärɕ̣uni ɔ́źiāya "je t'intenterai un procès".

ɔ́źiäʙsar "interstice, espace vide, fente, crevasse, le trentième (dernier) jour du mois". Cf. mo. *ǰabsar*, ord. *ᴅžaʙsar* "interstice, espace vide, crevasse". *Houa i i iu* (I, f. 3, verso) *ǰabsar süni* "le dernier jour de l'an", bour. *zabhar* "le trentième jour du mois" (voir Kotwicz—citant Batorov—, *O chronologji mongolskiej*, dans Rocznik Orjent., tome II, p. 237).
fɕ̣ ɔ́źiäʙsar "clairière dans une forêt".

ulini ɔ́ʑiäbsar "éclaircie".
ɔ́ʑiäbsar ɔ́ʑiōro noǫśɔ́ʑi- "passer par un espace laissé vide".
mōɔi ɔ́ʑiäbsar "fente dans le bois".
barǫāsę ɔ́ʑiäbsar "crevasse dans le mur".
ɔ́ʑiäbsar ǫarina "une crevasse s'est produite".
ɔ́ʑiäbsarni niēlieǫa- "joindre (les bords d') une fente".
ɔ́ʑiäbsar udur "le trentième (dernier) jour du mois".
nie sarare ɔ́ʑiäbsar īnu uguā "ce mois a-t-il un trentième jour, ou non?".
Cf. *ɔ́ʑiäsar, ťś'iäbsar* id.

ɔ́ʑiäbsarɔ̄ę̄ "ayant un interstice, une fente". Cf. mo. *ǰabsartai,* ord. *ɔžabsart'ā* id. Cf. le mot précédent.

ɔ́ʑiäbsarla- "interposer, entr'ouvrir". Cf. mo. *ǰabsarla-* "séparer, se séparer", ord. *ɔžabsarla-* "laisser un espace vide".
udieni ɔ́ʑiäbsarlā nū- "regarder par la fente de la porte".
ula ɔ́ʑiäbsarlā nū- "regarder par une trouée de montagne".
nudunā ɔ́ʑäbsarla- "entr'ouvrir les yeux".

ɔ́ʑiäbsarlaǫa- "entr'ouvrir", du mot précédent.
udieni ɔ́ʑiäbsarlaǫa- "entre-bâiller la porte".

ɔ́ʑiäbśɔ́ʑi- "hacher, couper, clignoter (yeux)". Cf. mo. *čabči-* id., ord. *ɔžab'tš'i-* "hacher, couper".
wesę ɔ́ʑiäbśɔ́ʑi- "hacher de la paille".
mōɔi ɔ́ʑiäbśɔ́ʑi- "couper du bois".
t'orǫuę̄ni ɔ́ʑiäbśɔ́ʑi- "couper la tête".
maxa ɔ́ʑiäbśɔ́ʑi- "couper de la viande".
śɔ́ʑiōɔzę ɔ́ʑiäbśɔ́ʑi- "abattre un arbre".
ula ɔ́ʑiäbśɔ́ʑiɔ́ʑin "bûcheron qui coupe du bois dans les montagnes".
nudunā ɔ́ʑiäbśɔ́ʑi- "clignoter des yeux".
Cf. *ɔ́ʑiäśɔ́ʑi-* id.

ɔ́ʑiäbśɔ́ʑiɔi- "couper ensemble", du mot précédent.

ɔ́ʑiäbśɔ́ʑiǫa- causatif de *ɔ́ʑiäbśɔ́ʑi-*.

1. *ɔ́ʑiādu* "seulement, à peine".
ɔ́ʑiādu nige ī "il y en a à peine un".

2. *ɔ́ʑiādu* dans *ɔ́ʑiādu uguā* "n'a pas l'apparence de, les qualités requises pour être. . . . . ".

tš'i k'uni ɖźiāɒu uguā "tu n'es pas un homme" (inj.).
āsẹni ɖźiāɒu uguā "ça ne ressemble pas à un animal, c'est un mauvais animal".
ɒosni ɖźiāɒu uguā "c'est une toile de mauvaise qualité".

ɖźiäɖźili- "mâcher, articuler lentement". Cf. mo. *ǰaǰil-*, ord. *ɒžaɒžil-* "mâcher".
sɒimie ɖźiōloyge ɖźiäɖźili- "bien mâcher le pain".
āsẹ wesẹ ɖźiäɖźiliṇa "l'animal mâche la paille".
ɒulẹ̄ɒu ɖźiäɖźiliɒźi iɒierga- "donner de la nourriture mâchée à un enfant".
tš'i sɒōɖźia, ɖźiäɖźiliɒźi k'iliäni "tu es ivre, tu parles en articulant trop lentement".

ɖźiäɖźiliga- causatif du précédent.

1. *ɖźiaẹ* "noix". Cf. *Houa i i iu* (I, f. 4, recto) *ǰi'aγ*, ord. *ɒžaẹ tš'iwaga*, turc m. *ǰaγaq* id.
ɖźiaẹ ɖźierge "pulpe de noix".
ɖźiaẹ χaliɒzẹ "écale de noix".
ɖźiaẹ śɒźiōɒzẹ "noyer".

2. *ɖźiaẹ* "direction, côté". Cf. mo. *ǰüg*, ord. *ɒžuɢ* id. Cf. *roẹ, yoẹ* id.
nie ɖźiaẹ "cette direction-ci, ce côté-ci".
t'ie ɖźiaẹ "cette direction-là, ce côté-là".
ali ɖźiaẹɒu "dans quelle direction?, de quel côté?".

ɖźiāga- Voir *ɖźiārga-*.

ɖźiäga "collet, bordure, ourlet". Cf. mo. *ǰaqa* "bord, collet", ord. *ɒžaχa* "bord".
ɒiērni ɖźiäga "collet d'habit".
ɖźiäga gaɒa- "mettre un collet à un habit".
χūɖźin ɒiērɒu ṣẹni ɖźiäga t'ẹ̄ɒza mosɖźi yūgunɒu sẹ̄χana giɖźi k'iliäni "il y a un dicton qui dit: si on met une nouvelle bordure à un vieil habit, il en devient joli à porter et à voir" (discours du *lorɖźiwā* aux fêtes de mariage).
ɖźiäga yō- "garnir (un habit) d'un ourlet" (litt. coudre un ourlet).
mulā ɒiērni ɖźiäga "la large bordure qui forme le bord supérieur du pantalon".

ɖźiägā "en haut, supérieur, partie supérieure".

ɖźiäçāni ɒiɒie "le monsieur qui occupe la place d'honneur".
ɖźiäçā saçar "moustache".
ɖźiäçā çaɖźiär "région située plus haut".
ɖźiäçāɒu yą- "aller vers la partie supérieure".
ɖźiäçā k'uɒu "le ménage qui habite la maison principale d'une cour".

ɖźiäçāɒu "en haut, au dessus de". Cf. le mot précédent.
ger ɖźiäçāɒu "au dessus de la maison".

ɖźiäçāɒuɖźiɖźi "vers la partie supérieure". Cf. *ɖźiäçā* "supérieur".

ɖźiäçāgu "qui est en haut, supérieur". Cf. *ɖźiäçā* "en haut".
ɖźiäçāgu ɒiɒie "le monsieur qui occupe la place d'honneur".

ɖźiäçaxān "petite bordure", diminutif de *ɖźiäça* "bordure".
ɒiēr ɒurāā ɖźiäçaxāɒu k'urɖźia "l'habit est si usé qu'il n'en reste plus qu'un petit bord".

ɖźiäçāxān "un peu plus en haut". Cf. *ɖźiäçā* "en haut".

ɖźiäçāxāŋge Voir le mot précédent.

ɖźiäçāxōŋge "par le haut, par le côté supérieur". Cf. *ɖźiäçā* "en haut".

ɖźiäçala- "mettre un collet, un ourlet". Cf. *ɖźiäça* "col, ourlet".

ɖźiäçār "doucement, lentement".
ɖźiäçār, ɖźiäçār "doucement!, doucement!"
ɖźiäçār fuɒzuru- "verser doucement".
Cf. *ɖźiaçnā* id.

ɖźiäçasę "poisson". Cf. mo. *ǰiyasun*, ord. *ɒžaɢasu* id.
ɖźiäçasę xaliɒzę "écaille de poisson".
ɖźiäçasę sār "nageoire de poisson".

ɖźiaçlōŋ "epèce de haut-bois dont on joue dans les lamaseries".

ɖźiaçlū "grande cuiller, louche".
t'imur ɖźiaçlū "louche en fer".

ɖźiaçnā Voir *ɖźiäçār*.

ɖźiaçnāxān "assez doucement, assez lentement". Cf. le mot précédent.

ǯ́ïägeɒi- "avoir le hoquet, sangloter". Cf. mo. *ǰogis-* id. ord. *ɒžogis-*, barg.-bour, *zogiɒ-* "avoir le hoquet".
ǯ́ïägeɒin ǯ́ïägeɒin ulā- "pleurer en poussant des sanglots".

ǯ́ïäk'ar "l'Inde". Cf. tib. *rgya-gar* id.

ǯ́ïäla "houppe en soie rouge". Cf. mo. *ǰalaγa*, ord. *ɒžalā* id.
ǯ́ïäla marça "chapeau à houppe de soie rouge".

ǯ́ïāla- "ajouter, allonger". Cf. chin. *kia* 加 "ajouter à".
ɒiēr ǯ́ïāla- "allonger un habit".

ǯ́ïälų̄ "jeune, jeune homme, jeunesse". Cf. mo. *ǰalaγu*, ord. *ɒžalų̄* id.
ǯ́ïälų̄ k'un "un jeune homme".
ǯ́ïälų̄ ɒīye χarǯ́ïa "il est mort jeune".
ǯ́ïälų̄ āsę "jeune animal".
ǯ́ïälų̄ ṣgeɒiǯ́ïa "le jeune homme est devenu grand".
ǯ́ïälų̄ni sarɒu "au temps de la jeunesse".

ǯ́ïälų̄ɒi- "redevenir jeune". Cf. le mot précédent.
sɒōliā ǯ́ïälų̄ɒiǯ́ïa "dans sa vieillesse il a repris les manières d'un jeune homme".

ǯ́ïälų̄rā- Voir le mot précédent. Cf. mo. *ǰalaγur-* id.

ǯ́ïäm Voir *ǯ́ïän.*

ǯ́ïäma "cuisinier". Cf. tib. *ja-ma* "a man that prepares the thea in a monastery" (> ord. *ɒžama* id.).
ǯ́ïäma ɒzama uɒzę̄lani "le cuisinier prépare les mets".

ǯ́ïāma "fenêtre, le bois de la fenêtre". Cf. mo. *ǰama* "moustiquaire" (?).

ǯ́ïämɒuraq "ail sauvage".

ǯ́ïāmi "partie du vêtement qui entoure le cou, pli du corps". Cf. mo. *ǰaγama, ǰaγam* "le devant du cou", ord. *ɒžāmi* "collet".
ɒiēr ǯ́ïāmi niē- "ouvrir le col de son habit".
ṣgę̄ni ǯ́ïāmi "le pli du jarret".
tś'imugeni ǯ́ïāmi "le pli du coude".
tänǯ́ïn ǯ́ïāmi "l'aîne".

ɗźiän "travée, l'espace entre deux poutres d'une maison". Cf. chin. *kien* 間 id.
ɕyrān ɗźiän ger "maison à trois travées".
dundə ɗźiän "travée du milieu".
Cf. *ɗźiäm* id.

ɗźiänɗźiōr "passable". Cf. chin. *tsiang tsiou* 將 就 id.
ɗźiänɗźiōrgewa "c'est passable, ce n'est pas fameux".

ɗźiäni- "haïr, détester, intimider, menacer". Cf. mo. *ǰanu-*, ord. *džanɣ* "menacer, intimider".
sgirdu ɗźiäni- "détester, haïr dans son coeur".
āsẹni ɗźiäni- "intimider les animaux par des cris, etc.".

ɗźiänidar "haine, menace". Cf. le mot précédent.

ɗźiäniça- causatif de *ɗźiäni-*.

ɗźiänirdi- "se haïr l'un l'autre, haïr ensemble", de *ɗźiäni-* "haïr".

ɗźiänt'oɕ "moitié, demi". Cf. mo. *ǰarimduɣ* id.
sdimie ɗźiänt'oɕ "la moitié d'un pain".
bos ɗźiänt'oɕ "la moitié d'une pièce de toile".
sara ṣẹni ɗźiänt'oɕ "le premier quartier de la lune".
sara χūɗźin ɗźiänt'oɕ "le dernier quartier de la lune".
ɗźiänt'oɕ sunōɣni "demi jeûne".

ɗźiänt'oɕdi- "être à moitié plein". Cf. le mot précédent.

ɗźiänt'oɕla- dans *sara ɗźiänt'oɕlaɗźia* "la lune présente la moitié de son hémisphère éclairé (premier ou dernier quartier)". Cf. *ɗźiänt'oɕ* "moitié".

ɗźiäntś'i- "battre, frapper, fouetter, donner au battage". Cf. mo. *ǰanči-*, *yanči-*, ord. *yantš'i-* "battre, fouetter".
t'imur ɗźiäntś'i- "battre le fer".
sdierge ɗźiäntś'i- "battre les grains sur l'aire".
t'arā ɗźiäntś'i- "battre les grains".
arɕanā ɗźiäntś'i- "applaudir".
fugudɐrā ɗźiäntś'i- "fouetter jusqu'à la mort".
t'arā ɗźiäntś'igu sẹ̄na "la récolte donnera beaucoup au battage".

ɗźiäntś'iaɕ "refroidissement subit".

ɗźiäntś'iaɕda- "avoir un refroidissement subit". Cf. le mot précédent.

ɖźiäntś'iça- causatif de *ɖźiäntś'i-*.

1. *ɖźiāŋ* "opiniâtre, intraitable". Cf. chin. *kiang* 倔 id.
   nie k'un ɖźiāŋ χuęwa "cet homme est intraitable au plus haut point".

2. *ɖźiāŋ* "à peine, seulement, tout juste, il y a un moment". Cf. chin. *tsiang* 将 id.
   ɖźiāŋ nige ī "il n'y en a qu'un".
   ɖźiāŋni rewa "il est arrivé il y a un moment à peine".
   ɖźiāŋ sar rewa "il vient d'arriver à l'instant même".

ɖźiaŋgiɒi- "nouer, faire un noeud". Cf. mo. *janggid-*, ord. *ɒžaŋgiɒ-* id.
   ɒiēsę ɖźiaŋgiɒi- "faire un noeud dans une corde".
   ɒieśɖźi ɖźiaŋgiɒi- "faire un bouton au moyen d'un cordonnet".
   gęɒāge ɖźiaŋgiɒi- "faire un bouton de bonnet au moyen d'un cordonnet".
   Cf. *ɖźiaŋk'iɒi-* id.

ɖźiaŋgiɒiça- causatif du précédent.
   Cf. *ɖźiaŋk'iɒiça-* id.

ɖźiaŋgirā- "s'engouer, s'obstruer, s'embrouiller". Cf. mo. *janggira-*, ord. *ɒžaŋgira-* id. Cf. *ɖźiäŋgirā-* id.
   iɒiā ɖźiaŋgirāɖźia "il s'est engoué en mangeant".
   giɒiesę ɖźiaŋgirāɖźia "les intestins sont engoués".
   ɖźiaŋgirāā fuguɖźia "il est mort à la suite d'un engouement".
   śędzę ɖźiaŋgirāɖźia "il a une rétention d'urine".
   ɢaɖźiär gudoliɒa ɒalę̄ fuɒzu ɖźiaŋgirāɖźi "les tremblements de terre sont dûs à l'obstruction de la mer".
   sɒādzę ɖźiaŋgirāɖźia "les fils se sont embrouillés".
   ulin ɖźicŋgirāna "les nuages s'amoncellent (litt. s'embrouillent)".

ɖźiäŋgirā- Voir *ɖźiaŋgirā-*.
   ɖźiäŋgirān mäŋgirān tś'ärgi- "avaler gloutonnement".

ɖźiaŋgiraç "noix, noyau d'un fruit".
   ɖźiaŋgiraç alima "noix".
   ɖźiaŋgiraç ɖźierge "pulpe de noix".
   ɖźiaŋgiraç ɒaç "noyer".
   alima ɖźiaŋgiraç "noyau de fruit".

ɔ́ziaŋk'iɒi- Voir *ɔ́ziaŋgiɒi-*.

ɔ́ziaŋk'iɒiça- Voir *ɔ́ziaŋgiɒiça-*.

1. *ɔ́ziãŋla-* "être opiniâtre, être intraitable". Cf. *ɔ́ziãŋ* "opiniâtre".

2. *ɔ́ziãŋla-* "présenter, offrir, offrir des mets (à la divinité)".
iɒieʂę ɔ́ziãŋla- "inviter à manger".
ʦ́'iã ɔ́ziãŋla- "présenter le thé".
p'ürçãnɒu ɔ́ziãŋla- "offrir des mets aux divinités".

ɔ́ziãŋsgar "le gros grain du chapelet lamaïque".
manie ɔ́ziãŋsgar "le gros grain du chapelet".
luomni ɔ́ziãŋsgar wari- "compter le nombre de prières au moyen du chapelet".

ɔ́ziãŋʂãŋ "longe". Cf. chin. *kiang cheng* 韁繩 id.

ɔ́ziãŋʂę "tasse en bois qu'on porte toujours sur soi".
ɔ́ziãŋʂęnã yerlie- "porter sa tasse sur la poitrine, sous l'habit".
sɒoxuo ɔ́ziãŋʂę "tasse en bois de bouleau".

ɔ́ziãrɒa "osier, saule".
ɔ́ziãrɒa baç "broussailles de saule".
fulãn ɔ́ziãrɒa "saule rouge".
bɒro ɔ́ziãrɒa "espèce de saule".

ɔ́ziãrɒi- "s'accuser l'un l'autre", de *ɔ́ziã-* "accuser".

ɔ́ziãrɒiça- "provoquer une accusation mutuelle". Cf. le mot précédent.

ɔ́ziärɒõŋ "mortier".
ɔ́ziärɒõŋre niɒi- "écraser dans le mortier".
ɔ́ziärɒõŋ t'aʂ "pilon de mortier".

1. *ɔ́ziãrça-* "faire indiquer, faire ou laisser voir, enseigner", de *ɔ́ziã-* "indiquer".
χarɒzan k'unɒu mõr ɔ́ziãrça- "faire prier pour les défunts" (litt. leur faire indiquer le chemin).
ʦ́'i noxuęɒu ɔ́ziãrça, ʂuɒa, ʂuɒa "fais le voir au chien, excite (le chien) par la voix".
bu ʦ́'imĩ sęniɒu ɔ́ziãrçawa "je t'ai enseigné à faire le bien".

2. *ɖźiārça-* "faire accuser", de *ɖźiā-* "accuser".
ʙu t'iändu tś'imī ɖźiārçaya "je te ferai accuser par lui".

ɖźiärça- causatif de *ɖźiäri-*.

ɖźiärçę̄ "ligne de démarcation entre deux champs, occiput". Cf. mo. *ǰiruqai* "ligne, dessin, ligne de démarcation, ord. *ʤ̌ųruχā* "dessin, plan" (?).
çaɖźiär ɖźiärçę̄ "ligne de démarcation ou borne entre deux champs".
ɖźiärçę̄ nok'uo "trou occipital".

ɖźiärçu "procès". Cf. mo. *ǰaryu*, ord. *ʤ̌argų* id.
ɖźiärçu saça- "interroger les parties dans un procès".
ɖźiärçu ʙurāça- "finir un procès, prononcer la sentence".
ɖźiärçunā ṣū- "gagner son procès".
ɖźiärçunā arɒa- "perdre son procès".

ɖźiärçula- "intenter un procès, être en procès". Cf. mo. *ǰaryula-*, ord. *ʤ̌argų̄la-* id.

ɖźiärçuladi- "s' intenter mutuellement un procès",

ɖźiärçulaça- causatif de *ɖźiärçula-*.

ɖźiärçutś'i "celui qui intente un procès, le plaignant". Cf. mo. *ǰaryuči*, ord. *ʤ̌argų̄'tś'i* "juge".

ɖźiäri "bois sacré". Cf. tib. *t'sal* "bois" (?).
ɖźiäri sɒorlo- "vénérer le bois sacré".
Cf. *iɖźiäri* id.

ɖźiāri dans *tś'imī ī muɒieguni ɖźiāri uguā* "on ne peut rien indiquer que tu ne saches pas" (iron.). Cf. *ɖźiā-* "indiquer", ***Iuen tch'ao pi cheu*** (III, f. 37, verso) *ǰa'arin* "signe par lequel la divinité manifeste sa volonté".

ɖźiäri- "employer, avoir en usage, se servir de, pratiquer". Cf. mo. *ǰaru-*, ord. *ʤ̌arų-* id.
āṣęni ɖźiäri- "employer un animal".
ī ɖźiärɖźin fuguor "boeuf qui n'a pas encore été employé".
k'uni ɖźiäri- "prendre, employer un serviteur".
sēr miäɣgu ɖźiäri- "employer de l'argent, dépenser de l'argent".
çarɒu ɖźiärguni uguā "il n'a pas d'argent".
tś'i χuę̄ ʙī ɖźiäri "ne fais pas de mauvaises choses".
śiā ʙī ɖźiäri "ne fais pas d'espièglerie".

ɔźiärili- "employer, faire usage de, envoyer pour traiter une affaire". Cf. mo. *ǰarula-* "envoyer comme délégué".
ɔźiärilиɔźi sẹ̄na "il emploie bien".
k'uŋge ɔźiärili- "envoyer quelqu'un pour traiter une affaire".
ɔźiäriliɔźi rɛdzan k'una "c'est un homme délégué pour une affaire".

ɔźiärim "demi, et demi, le milieu, moitié". Cf. mo. *ǰarim* "quelques uns, moitié, demi, et demi", ord. *dźarmin* "quelques uns d'entre eux".
ɔźiärim sara "demi-mois".
ɔźiärim udur "demi-journée".
ɔźiärim warma "demi-livre".
miesẹ ɔźiärim soni "la première moitié de la nuit".
nige warma ɔźiärim "une livre et demie".
ɔźiärim soni "minuit".
ɔźiärim t'iäŋgeri niesẹ- "voler dans les airs à une grande hauteur (litt. à mi-ciel)".
ɔźiäriŋge awu- "prendre la moitié".
ṣge ɔźiäriŋge awu- "prendre un peu plus de la moitié".
mulā ɔźiäriŋge awu- "prendre un peu moins de la moitié".
Cf. le mot suivant.

ɔźiärin Voir le mot précédent.

ɔźiäriŋge "à moitié, à demi". Cf. *ɔźiärim* "demi".
ɔźiäriŋge fudzuru- "verser à demi".
ɔźiäriŋge diūrge- "remplir à moitié".

ɔźiärma dans *ɔźiärma diēsẹ* "corde à laquelle on attache des banderoles, des papiers portant des prières". Cf. mo. *ǰalma, ǰalama* "papiers et banderoles qu'on attache aux arbres".

ɔźiärśɔźiaq "petite bourse ornée de broderies que portent les femmes et dans laquelle elles mettent des épingles ou d'autres petits objets". Cf. tib. *rkyal-bu* "small bag"; *-čaγ* suffixe mongol.

ɔźiäs "cuivre". Cf. mo. *ǰes, ǰis, ǰed,* ord. *dźis* "cuivre rouge".
ɔźiäs t'uqō "chaudron en cuivre".
ɔźiäs śirū "minérai de cuivre".
ɔźiäs ɔźüē "vert-de-gris".
tś'iqān ɔźiäs "cuivre blanc".
Cf. *ɔźiäsẹ* id.

ɔźiäsar Voir *ɔźiädsar.*

ɖźiäsę Voir *ɖźiäs*.

ɖźiäsge "le nécessaire, l'indispensable à la vie journalière: nourriture, habits, etc.". Cf. tib. *rgyags* "provisions, victuailles".
ɖźiäsge burāwa "le nécessaire à la subsistance vient à manquer".
ɖźiäsge k'uruni "le nécessaire à la vie est en quantité suffisante".

ɖźiästś'i "ouvrier qui travaille le cuivre". Cf. mo. *jesči darqan* id.

ɖźiäśɖźi- Voir *ɖźiäbśɖźi-*.

ɖźiäwān "insipide, fade, non assaisonné, sans fondement (affaire)". Cf. *I iu* (f. 75, verso) *jaban* "fade", ord. *džawāra-* dans *ama džawāradži* "la bouche ne distingue pas les saveurs (à cause de maladie, d'indisposition)", mo. *jabaγan* "qui sent l'herbe".
ɖźiäwāni idie- "manger les mets sans assaisonnement".
amandu ɖźiäwāna "c'est insipide".
ɖźiäwān dondoǫ "affaire sans fondement".

ɖźiäwāndi- "être ou devenir insipide, s'affadir, n'avoir pas de fondement (affaire)". Cf. le mot précédent.
idieşę ɖźiäwāndiɖźia "les mets ne sont pas assez assaisonnés".
nie dondoǫ ɖźiäwāndiɖźia "cette affaire n'a pas de fondement".

ɖźiäyā Voir le mot suivant.

ɖźiäyān "sort, destin, fortune". Cf. mo. *jayaγan*, ord. *džiyā* id.
ɖźiäyān sę̄na "il a un bon destin" (litt. le destin est bon).
ɖźiäyān mų̄na "il a un mauvais destin". (litt. le destin est mauvais).
nie bierini mieşgu ɖźiäyān sę̄na, χuę̄nogu ɖźiäyān mų̄na "cette femme a passé du bonheur au malheur (après la mort de son premier mari qui était riche, elle s'est remariée dans une famille pauvre)" (litt. le premier destin était bon, le second est mauvais).
fuɖźündu śɖźürādzan ɖźäyān sę̄na "la jeune fille a un bon destin (elle a été mariée dans une bonne famille)".
Cf. le mot précédent.

ɖźiāyi "la menue paille de l'aire".
ɖźiāyi χurā- "amasser la petite paille de l'aire".

ǰźiɒā "lance, pique". Cf. mo. *ǰida*, ord. *ǰźiɒa* id.
ǰźiɒā rɒźiū "pointe d'une lance".
ǰźĭɒāreɢu mäntś'ioɣ "touffe de crins dont est garnie la lance".
ǰźiɒāra ɣasɣu- "piquer avec la lance".

ǰźiǰźiɣa "petits de certains animaux, bourgeon, intérêt que rapporte une somme d'argent, petit". Cf. vocab. de Leide *ǰulǰiqa* "petits des oiseaux", mo. *ǰulǰaɣa*, ord. *ǰźɣlɒǰaga* "petits de certains animaux".
χaɣę̄ ǰźiǰźiɣa "porcelet".
mɣ̄ṣę ǰźiǰźiɣa "petit de chat".
lɣ̄ṣę ǰźiǰźiɣa "souriceau".
k'aɒam ǰźiǰźiɣa "louveteau".
t'aɣū ǰźiǰźiɣa "poussin".
ṣū ǰźiǰźiɣa "petit d'oiseau".
t'aŋgiraɣ ǰźiǰźiɣa "le bourgeon du sapin".
miäŋgu ǰźiǰźiɣa "l'intérêt de l'argent".
ǰźiǰźiɣa p'uǰźiɢ "lettres minuscules".

ǰźiǰźiɣala- "mettre bas (de certains animaux), donner de l'intérêt". Cf. mo. *ǰulǰaɣala-*, ord. *ǰźɣlɒǰagala-* "mettre bas (de certains animaux)".
miäŋgu ǰźiǰźiɣalā olonɒaǰźia "la somme est devenue grande par l'intérêt que l'argent a rapporté".

ǰźiē "enfant d'une soeur ou d'une fille". Cf. mo *ǰige*, ord. *ǰźē* id.
ǰźiē k'ū "fils de soeur ou de fille".
ǰźiē fuǰźün "fille de soeur ou de fille".

ǰźieǰźiä "régal d'un thé qu'on donne aux lamas". Cf. tib. *rtse-ja* "the best of teas".
ǰźieǰźiä sɒā- "régaler les lamas d'un thé".

1. *ǰźiēlie-* "emprunter". Cf. chin. *tsie* 借 id. (> mo. *ǰegele-*, ord. *ǰźēle-* id.).
miäŋgu ǰźiēlie- "emprunter de l'argent".
miäŋgu ǰźiēlieǰźi ɣɣuo- "prêter de l'argent".

2. *ǰźiēlie-* "recevoir quelqu'un, recevoir et traiter un hôte". Cf. chin. *tsie* 接 id.
noyōn ǰźiēlie- "aller à la rencontre d'un mandarin pour le recevoir".
nɒɣuwa ǰźiēlie- "recevoir et traiter un hôte".

3. *ɖźiēlie-* "consentir". Cf. ord. *ɒžē ge-* id., mo. *je* "oui!, bien!".
ugeni ɖźiēlie- "consentir à la demande de quelqu'un".

ɖźiēlieça- causatif de *ɖźiēlie-*. Voir les trois mots précédents.

1. *ɖźierge* "coeur, personne chérie, courage, audace, centre, l'intérieur, partie centrale, germe, noyau". Cf. mo. *jirüken*, ord. *ɒžurexˇxe* "coeur, personne chérie, courage, audace, centre".
ɖźierge t'orçuē "le coeur charnel".
ɖźierge iɒi- "aimer".
muni ɖźierge ū "ô mon coeur! (mère à son enfant)".
ɖźierge şgewa "il est courageux, audacieux".
ɖźierge k'ōɒźia "il est devenu hardi".
ɖźierge arɒaɒźia "il a perdu son audace".
śɒźiōɒzę ɖźierge "le coeur de l'arbre".
nɒige ɖźierge "le jaune de l'oeuf".
t'arā ɖźierge "le germe des grains".
furiē ɖźierge "le noyau d'un fruit".

2. *ɖźierge* "groupe, troupeau". Cf. mo. *jerge*, ord. *ɒžirge* "rang, ordre".
χoni ɖźiergere tś'iärmie χoni reɒźia, mēlana "un mouton étranger est venu se joindre à (notre) troupeau de moutons, il bêle".

ɖźiergelie- "amonceler". Cf. mo. *jergele-* "se ranger", ord. *ɒžirgele-* "placer des objets les uns sur les autres".
ɒaŋçur ɖźiergelie- "amonceler des mottes de terre".

ɖźiergelieça- causatif du précédent.

ɖźiçuē Voir *ɒzoçuē*.

ɖźige Voir *rɒźige*.

ɖźila- "se souvenir, consigner, inscrire". Cf. chin. *ki* 記 id.
ugeni ɖźila- "retenir les paroles".
ɒuomni ɖźila- "inscrire les comptes".
Cf. *nɒźila-* id.

ɖźiliū "vif, alerte, intelligent". Cf. chin. de Sining *ki liou* id.
nie ɒulē ɖźiliūwa "cet enfant est intelligent".
χorça ɖźiliūwa "l'agneau est vif".

ɖźilōn "luisant, lisse, uni, glabre". Cf. mo. *gilüng*, ord. *gölöŋ* id.
śiär ɖźilōna "le verre est luisant".

morɒzę ɒźilōnā "la glace est lisse".
niĕr ɒźilōna "il a la face glabre".

ɒźilōnɒaça- "rendre uni, rendre lisse, polir", de *ɒźilōnɒi-*.
Cf. *ɒźilōnsça-* id.

ɒźilōnɒi- "être ou devenir uni, lisse". Cf. *ɒźilōn* "lisse, uni".

ɒźilōnsça- Voir *ɒźilōnɒaça-*.

ɒźilōyge "d'une manière unie, lisse". Cf. *ɒźilōn* "lisse, uni".
barçāsę ɒźilōyge niā- "enduire le mur d'une couche unie de mortier".

ɒźilū "sonnette, clochette".
ɒźilū ɢodoɢo- "agiter la sonnette".

ɒźimu- "fermer (bouche), se fermer (fente)". Cf. mo. *ǰumuyi-, ǰimuyi-, ǰimii-*, ord. *ɒžimī-* "fermer (bouche)".
amanā ɒźimu- "fermer la bouche".
χuludzę gesge ɒźimuɒźia "les fentes du bambou se sont fermées (par suite de l'humidité)".

ɒźimuça- causatif du précédent.

ɒźin "affairé, pressé, occupé". Cf. chin. *kin* 緊 "pressant".
bu ɒźin χolo χuĕwa, nɒā sęlā uguā "je suis très occupé, je n'ai pas de temps libre".

ɒźinɒā- "être pressé, se dépêcher". Cf. le mot précédent.
bu ɒźinɒāɒźi "je suis pressé".
ťś'i ɒźinɒāɒźi (ou *ɒźinśɒźi*) *re* "viens promptement".

ɒźinɒāça- causatif du précédent.

ɒźinɒāla- "agir vite, se hâter". Cf. *ɒźin* "pressé".
ɒźinɒāla, ɒźinɒāla "vite!, hâte-toi!".

ɒźinɒźi dans *ɒźinɒźi şū* "paon".
ɒźinɒźi şū fōɒi "plume de paon".

ɒźinɒźüla- "prohiber, défendre, empêcher". Cf. chin. *kin tcheu* 禁止 id.
uɒieni ɒźinɒźüla- "défendre l'entrée de la porte".
k'un reguni ɒźinɒźüla- "empêcher l'arrivée de quelqu'un".

1. *ɖźiō-* "porter sur soi". Cf. mo. *ǰegü-*, ord. *ɖžū-* id.
ʙīyerenā ɖźiō- "porter sur soi".
marça ɖźiō- "porter un chapeau".
araseę largō ɖźiō- "porter des gants en peau".

2. *ɖźiō-* "transporter, recueillir d'endroits différents, rapporter (paroles)". Cf. mo. *ǰöge-*, ord. *ɖžō-* id.
çaɖźiāre χuoç ɖźiō- "transporter le fumier aux champs".
sɒāçu ɖźiōɒźi re- "apporter du bois de chauffage".
ɒzōyna ʙar ɖźiōna "les abeilles recueillent le miel".
ṣū fōr ɖźiōna "l'oiseau fait son nid".
χaçę̄ fōr ɖźiōna, t'iäygeri uroguna "le porc s'abrite dans un trou, (litt. fait son nid) il pleuvra" (dicton).
uge ɖźiō- "rapporter les paroles d'un autre".

ɖźiōɒaça- Voir *ɖźiōɒiça-*.
p'iliā ɖźiōɒaça- "refroidir en soufflant dessus".

ɖźiōɒi- "se refroidir, devenir froid". Cf. vocab. de Leide *ǰösebe* "war kalt", *ǰöen bolqui* "Kälte", *Iuen tch'ao pi cheu* (X, f. 1, verso) *ǰü'en* "froid", *Houa i i iu* (I, f. 3, verso) *ǰö'en* id.
tś'iā ɖźiōɒiɖźia (ou *ɖźiōsɒźia*) "le thé s'est refroidi".
mara ɖźiōɒiɖźia "la chair (du cadavre) est devenue froide".

ɖźiōɒiça- "refroidir, laisser refroidir". Cf. le mot précédent.
iɒieṣę ɖźiōɒiça- "laisser refroidir le manger".
Cf. *ɖźiōɒaça-*, *ɖźiōsça-* id.

ɖźioçlōŋ "souffrance, douleur, tourment, difficulté, embarras". Cf. mo. *ǰobalang*, ord. *ɒžowoloŋ* id.
ɖźioçlōŋ uɒźiä- "souffrir, subir des peines".
ɖźioçlōŋ uɒźiärça- "faire subir des peines".

ɖźioçmu "fossé".
fucuɒzan k'un ɖźioçmure χaçala- "jeter le cadavre dans le fossé".

ɖźiōlomʙū "homme faible, sans énergie". Cf. *ɖźiōluon* "mou".

ɖźiōlonɒaça- causatif de *ɖźiōlonɒi-*.
Cf. *ɖźiōlonsça-* id.

ɖźiōlonɒi- "être ou devenir mou, tendre, délicat, doux". Cf. mo. *ǰögeled-* id., ord. *ɒžōlödö-* "être trop doux".

ɔźiōlonsça- Voir *ɔźiōlonɒaça-*.

ɔźiōloŋge "doucement, mollement, de façon à réduire en poudre". Cf. *ɔźiōluon* "doux, mou".
ɔźiōloŋge nidi- "broyer en poudre fine".

ɔźiōluon "tendre, mou, délicat, doux, faible, qui est en poudre (médecine)". Cf. mo. *jögelen*, ord. *ɔžölön* "tendre, mou, délicat, doux".
ṣawar ɔźiōluona "la boue est molle".
maxa ɔźiōluona "le viande est tendre".
ɔźiōluon wesę "herbe tendre".
ɒiēr ɔźiōluona "l'habit est moelleux".
ɔźiōluon yäsɒu bulę̄ "enfant de constitution délicate, enfant maladif".
ɒū̄ ɔźiōluona "il a une voix douce".
sgir ɔźiōluona "il est doux, pacifique".
nie k'un ɔźiōluona "cet homme est faible, sans énergie".
ťś'i ɔźiōluonre śirgiɔźiŋgewa, xaɒōyre xanɒāriɔźin t'igī k'uŋgewa "tu es comme un (objet) qui s'enfonce dans le tendre et glisse sur le dur (tu opprimes les faibles mais respectes les forts" (dicton).
ɔźiōluon sman "médecine en poudre".

ɔźiõŋ "cent, cent onces (d'argent)". Cf. mo. *ǰaγun*, ord. *ɔžū̱* "cent"
nige ɔźiõŋ nige "cent et un".
çōr ɔźiõŋ "deux cents".
nige ɔźiõnɒza fuliū īni "il y en a plus de cent".
nige ɔźiõŋ īguɒę̄wa "il y en a environ cent".
nige ɔźiõŋ miäŋgu "cent onces d'argent".

ɔźiõŋɒa "cent fois, centième". Cf. mo. *ǰaγunta* "cent fois".

ɔźiõŋɒu "qui sont par centaines". Cf. *ɔźiõŋ* "cent".
ɔźiõŋɒu morini nuru ɒārim, ɔźiõŋɒu xonini ŋçuāsę sɒiēm "puissiez-vous dresser des centaines de chevaux et recueillir la laine de centaines de moutons" (voeux formulés aux fêtes de mariage).

1. *ɔźiōrça-* "faire porter sur le corps", de *ɔźiō-* "porter sur soi".
moriɒu noçsɒōni ɔźiōrça- "mettre le licou au cheval".

2. *ɔźiōrça-* "faire tailler, faire couper, faire sculpter", de *ɔźiōri-* "tailler, sculpter".

3. *ʤźiōrça-* Voir *ʤźiōrço-* (1).
mōre ʤźiōrça- "rencontrer en chemin".

ʤźiōrço "remerciement". Cf. *ʤźiōrço-* "remercier".

1. *ʤźiōrço-* "rencontrer, avoir une entrevue, visiter". Cf. mo. *ǰolγa-*, ord. *ʤžolgo-* id.
niūr ʤźiōrço- "se rencontrer avec quelqu'un".
mōre k'uni ʤźiōrço- "rencontrer quelqu'un en chemin".
noyōni ʤźiōrço- "avoir une entrevue avec le mandarin".
āwanā ʤźiōrço- "visiter son père".
Cf. *ʤźiōrça-* id.

2. *ʤźiōrço-* "remercier". Cf. mo. *ǰolγa-* "complimenter, féliciter".
tś'ini āwani şge ʤźiōrçoʤźia giʤźi k'ilie "dis à ton père que je le remercie beaucoup".
ʤźiōrçoʤźia, ʤźiōrçoʤźia "merci!, merci!".

ʤźiōrçordi- "se rencontrer, avoir une entrevue avec quelqu'un". Cf. *ʤźiōrço-* "rencontrer".

ʤźiōri- "tailler en pointe, ôter en coupant l'excédent de matière au bout d'un objet, sculpter". Cf. mo. *ǰor-* "raboter, doler, ratisser", ord. *ʤžor-* "tailler en pointe".
gali ʤźiōri- "tailler en pointe les bouts du bâtonnet" (jeu).
mori tś'imuʤzęni ʤźiōri- "parer la corne au cheval".
mōʤire tś'iʤźiaç ʤźiōri- "sculpter des fleurs dans le bois".

ʤźiōro "entre, dans l'intervalle, parmi, pendant". Cf. mo. *ǰaγura*, ord. *ʤžūra* id.
şʤi ʤźiōro "dans les interstices des dents".
nʤāni ʤźiōroʤza noçśʤźi "passe entre nous (deux)".
nʤāni ʤźiōro sū "assieds-toi parmi nous".
k'uni ʤźiōro sū- "s'entremettre".
χuri ʤźiōroni "l'entre-deux des doigts".
k'iʤi fäni ʤźiōro sę rewa "il n'est pas venu depuis plusieurs années" (litt. pendant plusieurs années).

ʤźioro "amble". Cf. mo. *ǰiruγa*, ord. *ʤžirō* id.
morini ʤźioroni sę̄na "l'amble du cheval est bon".
nie mori ʤāriʤza ʤźioro çarguna "si on dresse ce cheval il ira l'amble".

ʤźioroʤu "qui a l'amble". Cf. mo. *ǰiruγatu*, ord. *ʤžirō't'ᴿ* id.
ʤźioroʤu mori "cheval ambleur".

ʤ́iōrogu "intermédiaire, qui s'entremet". Cf. mo. *ǰaγuraki*, ord. *ʤžūraχ'χi* id.
ʤ́iōrogu sar "le temps intermédiaire".
ʤ́iōrogu k'un "entremetteur".

ʤ́iōroχōŋge "pendant". Cf. *ʤ́iōro* "entre".
Bu durguni ʤ́iōroχōŋge reya "je viendrai pendant le repas du midi".
ʦ́'i ali ʤ́iōroχōŋge regu "à quelle époque viendras-tu?".

ʤ́iorola- "aller l'amble". Cf. mo. *ǰiruγala-*, ord. *ʤžirōlo-* id.

ʤ́iorolaʂa- causatif du précédent.

ʤ́iōrʦ́'i "sculpteur". Cf. *ʤ́iōri-* "sculpter".

ʤ́iōsʂa- Voir *ʤ́iōʤiʂa-*.

ʤ́ir "année cyclique, année de vie". Cf. mo. *ǰil*, ord. *ʤžil* "année".
χarwan ʂōr ʤ́ir "les douze années du cycle".
k'un oluona, χarwan ʂōr ʤ́ir k'uīʤ́iäʤ́ia "(dans cette famille) il y a beaucoup de personnes: il y en a de chaque année du cycle".
Bu ʦ́'imīʤza niŋe ʤ́ir ʂgewa "j'ai une année de plus que toi".
Cf. *ʤ́ür* id.

ʤ́iran "soixante". Cf. mo. *ǰiran*, ord. *ʤžira* id.

ʤ́iranʤa "soixante fois, soixantième". Cf. mo. *ǰiranta* "soixante fois".

ʤ́irbu "sonnette, clochette dont se servent les lamas pendant les prières". Cf. tib. *dril-bu* id.

ʤ́irʤu "qui est de l'année de". Cf. mo. *ǰiltü*, ord. *ʤžilt'ī* id.
ʦ́'i yān ʤ́irʤuwa "de quelle année du cycle es-tu?".
Bu χaʂē ʤ́irʤuwa "je suis de l'année du porc".

ʤ́irʂā- "unir deux choses bout à bout, allonger, continuer la série, se ressouder". Cf. mo. *ǰalγa-*, ord. *ʤžalga-* "unir deux choses bout à bout, allonger, continuer la série".
ʤiēsę ʤ́irʂā- "allonger une corde en y nouant une autre".
t'urʂa ʤ́irʂā- "allonger une colonne".

ɒiēr ɔźirçā- "allonger un habit".
ɒę̄, k'ū fuɔźün yaçlaɔźi atś'i sunɒzęni ɔźirçām "puissiez-vous avoir beaucoup de fils et de filles et que votre lignée soit continuée par des petits-enfants" (voeux adressés aux nouveaux mariés le jour de leur mariage).
t'uçurõɣ, t'uçurõɣ, ɔźiärma ɒiēsę ɔźirçā "ô grues, ô grues, faites (en volant en ligne) la corde garnie de banderoles (allusion aux battement des ailes" (cri des enfants en voyant le passage des grues).
ɔźiɣ̄ɔźiä ɔźirçā- "suivre l'exemple de quelqu'un".
muɣgirɒzę ɔźirçāɔźia "le cartilage (fracturé) s'est ressoudé".

ɔźirçāɒi- se joindre, se succéder"; du précédent.

ɔźirçāçą- causatif de *ɔźirçā-*.

ɔźirçõn "six". Cf. mo. *ǰirɣuɣan*, ord. *ɒžurgā* id.

ɔźirçõnɒa "six fois, sixième". Cf. mo. *ǰirɣuɣanta* "six fois".

ɔźirçõnɒani "le sixième", de *ɔźirçõn* "six".

ɔźirçõnɒare "la sixième fois, sixièmement", de *ɔźirçõn* "six".

ɔźirçõnɒareni "le sixième", de *ɔźirçõn* "six".

ɔźirçõnxān "à peine six, seulement six", de *ɔźirçõn* "six".

ɔźīri- "découper en forme de lanière". Cf. mo. *ǰirim*, ord. *ɒžirim* "lanière attachée à la selle et qui sert à serrer la sangle".
t'ęsma ɔźīri- "découper des lanières dans le cuir".

ɔźīriça- causatif du précédent.

ɔźisʙa "offrandes de beurre, céréales etc.; petit temple où les lamas se réunissent pour réciter les prières demandées".
ɔźisʙa fūla- "offrir des offrandes (de beurre, céréales, etc.)".
ɔźisʙare ɔźieɔźiä sɒā- "régaler les lamas d'un thé dans le temple où ils ont récité les prières demandées".
Cf. *ɔźüsʙa* id.

ɔźīsęlie- "faire attention, garder, veiller à". Cf. mo. *ǰise-* id.
ɔźīsęlie "attention!".
uɒieni ɔźīsęlie- "garder la porte".

ɖźiʂelieça- causatif du précédent.

ɖźiʂgā "nerfs".
gubźi ɖźiʂgā "les nerfs du cou".

ɖźiū "aiguille". Cf. mo. *ǰegün*, ord. *ʤū* id.
ɖźiū nuɒu "trou d'aiguille".
ɖźiū rɒźiū "pointe d'aiguille".
ɖźiū sūlie- "enfiler l'aiguille".
fūɒa ɖźiū "grande aiguille pour coudre les sacs".
ɖźiū niūɒār "espèce de coiffure des femmes monguor".

ɖźiū̯- "mordre, tenir entre les dents, piquer (insecte), accuser faussement". Cf. mo. *ǰaγu-* id, ord. *ʤū̯-* "mordre, tenir entre les dents, accuser faussement".
noxuę̄ ɖźiū̯na "le chien mord".
mori çaɒzarni ɖźiū̯na "le cheval tient le mors en bouche".
ʂɒiranā ɖźiū̯- "mordre avec les dents, tenir entre les dents".
xorçuī ɖźiū̯na "l'insecte pique".
tś'i mū̯ ama, k'uni ʙī ɖźiū̯ "tu es une méchante langue, n'accuse pas faussement les gens".
k'unɒu uγk'uā ɖźiū̯- "calomnier les gens".

ɖźiūɒilie- "avoir un songe". Cf. mo. *ǰegüdüle-*, *ǰegüdele-*, ord. *ʤūɒele-* id.

ɖźiūɒin "songe, rêve". Cf. mo. *ǰegüdün*, *ǰegüde*, ord. *ʤūɒe* id.
sę̄n ɖźiūɒin ɖźiūɒilie- "avoir un songe de bon augure".
ɖźiūɒin ʂɒaçla- "interpréter les songes".

ɖźiū̯ɖźiä "talon". Cf. mo. *ǰoulai* "la pièce de cuir qui à l'intérieur d'une botte en garnit le talon".
k'uor ɖźiū̯ɖźiä "le talon du pied".
çū̯ɒuse ɖźiū̯ɖźiä "le talon d'une botte".
k'ū ʙieri çaɒim mugäni ɖźiū̯ɖźiäni ɖźirçāgu rguōm "le belle-fille doit suivre l'exemple de sa belle-mère" (dicton).

ɖźiū̯k'i- "transmettre, remettre à". Cf. chin. *kiao* 交 id.
k'unɒu ɒonɒoçni ɖźiū̯k'i- "transmettre une affaire à quelqu'un".

ɖźiūla- "sauver, délivrer". Cf. chin *kiou* 救 id.
k'uni ɖźiūla- "sauver, délivrer quelqu'un".
aminā ɖźiūla- "se sauver la vie".

ɖźiu̯rayɣę̄ "loup". Cf. *ɖźiu̯-* "mordre" (?) ; mo. *ǰayura-* "serrer (les dents), fermer (la bouche)", ord. *džu̯ra-* id. (?).
ɖźiu̯rayɣę̄ reguɖźiä "prends garde, le loup pourrait venir".

ɖźiūrdar "action de dessiner, d'écrire, de peindre" Cf. *ɖźiūri-* "dessiner etc.".

ɖźiu̯rça- "faire mordre, laisser mordre, mordre". Cf. *ɖźiu̯-* "mordre".
bīyedęrenā ɖźiu̯rça- "éprouver des morsures de poux, etc. (litt. se laisser mordre)".
bōsę ɖźiu̯rçani "les poux mordent".

ɖźiūrça- causatif du suivant. Cf. *ɖźiūriça-* id.

ɖźiūri- "dessiner, écrire, peindre". Cf. mo. *ǰiru-*, ord. *džu̯ru-* id.
tś'iɖźiaç ɖźiūri- "dessiner des fleurs".
mayaɣge ɖźiūri- "dessiner un modèle".
p'uɖźig ɖźiūri- "écrire".
ɖźiurdzani daɣmu uguā, bu ī t'anini "son écriture (litt. ce qu'il a écrit) n'est pas distincte, je ne puis la déchiffrer".
ɖźiūriguni sę̄na "il a une belle écriture".
p'urçāni ɖźiūri- "peindre une divinité".

ɖźiūriça- Voir *ɖźiūrça-*.

ɖźiūtś'i "couturier, couturière". Cf. *ɖźiū* "aiguille".

ɖźū "délibération". Cf. *ǰöble-*, ord. *džöblö-* "délibérer" (?).
yäma da ɖźū uguī "il n'y a rien à mettre en délibération".
sę̄xayge ɖźūge gi "délibérez bien".

ɖźüē "rouille". Cf. mo. *ǰibe*, ord. *džiwe* id.
t'imur ɖźüē "la rouille du fer".
ɖźüē sūɖźia "c'est couvert de rouille".

ɖźüēdi- "se rouiller, s'enrouiller". Cf. le mot précédent.
ɖźüēdiā burāɖźia "c'est complètement mangé par la rouille".

ɖźüęr "querelle, dispute, discorde". Cf. mo. *ǰöril* id. (?).
ɖźüęr çarɖźia (*bosɖźia*) "une dispute a éclaté".
ɖźüęr yeri- "chercher une occasion de se quereller".
ɖźüęr gi- "se quereller".

ɖźüęsguī "chape des lamas".
ɖźüęsguī niämbie- "porter une chape".

ɲźüžźɲźī "prière qu'on dit pendant les purifications".
ɲźüžāɲźī ci- "dire les prières et faire les rites de la purification".

ɲźüci- "délibérer, consulter". Cf. *ɲźū* "délibération".

ɲźülā "lampe, lanterne". Cf. mo. *ǰula*, ord. *ɖžųla* "lampe".
ɲźülā ɕar "flamme de la lampe".
ɲźülā tś'iɲźiaɕ "la mèche carbonisée de la lampe".
ɲźülāni ɕuor "la lumière d'une lampe".
ɲźülā gęgēna "la lampe donne une bonne lumière".
ɲźülā ŋgurge- "allumer la lampe".
ɲźülā χamurāɲźia "la lampe s'est éteinte".

ɲźülā-ki "prohiber, défendre l'entrée (par superstition)". Cf. chin. 忌 "s'abstenir" (?).
uɒieni ɲźülā- "prohiber l'entrée".

ɲźülāɒar "prohibition superstitieuse". Cf. le mot précédent.

1. *ɲźür* Voir *ɲźir*.

2. *ɲźür* "couple, paire, pair". Cf. dah. *ɖžūr, ɖžūrū* id. *Iuen tch'ao pi cheu* (II, f. 1, verso) *ǰirin* "deux", mo. *ǰiren* id. (*činggis qaγan-u čedig*, 1ère éd., p. 152.), ma. *ǰuru* "paire".
fuguor nige ɲźür "un couple de boeufs".
ɲźür uguā "c'est impair".

1. *ɲźürā-* "pétrir, mélanger avec de l'eau et broyer". Cf. mo. *ǰiγura-, ɖžųra-* id.
ɕurir ɲźürā- "pétrir de la farine".
ṣawar ɲźürā- "pétrir de la boue".
t'arça ɲźürā- "pétrir de la farine grillée".

2. *ɲźürā-* "poursuivre, courir après, aller à la recherche de".
χorɕuęni χuęnoɒza ɲźürā- "poursuivre un voleur".
noχuę t'ūlini ɲźürāna "le chien poursuit le lièvre".
ɲźürāā k'uiɲźiäɲźia "il l'a atteint dans la poursuite".
ɲźürāā ɕarça- "expulser, chasser".
wesę ɲźürāɲźi yūwa "il s'est déplacé pour trouver des pâturages".

ɲźürāça- causatif des deux précédents.

ɖźürᴅzę "colle-forte de menuisier". Cf. turc m. *jaru* "Fischleim" (?), mo. *čarbaγ* "colle", mo. *čardaγul*, ord. *tš'arᴅ̨ul* "empois" (?).
ɖźürᴅzęra mōᴅi niārça- "joindre et faire tenir le bois avec de la colle-forte".

ɖźürᴅzęᴅa- "coller (les joints d'un meuble)". Cf. le mot précédent.

ɖźül̨sʙa Voir *ɖźisʙa*.

f

fā "châtiment, crime". Cf. chin. *fa* 罰 "châtiment".
fā ṣgewa "son crime est grand, il mérite une sévère punition".
fāDu reɒźia "il a commis un crime".

fāfu dans *fāfuGe moṣę-* "publier un châtiment encouru par quelqu'un". Cf. chin. *fa* 罰 "châtiment".

fāGi- "brosser, étriller". Cf. chin. de Sining *fa*, chin. *choua* 刷 id.
DiērnāGi- "brosser ses habits".
morìni fāGi- "étriller le cheval".

fāla- "punir, châtier". Cf. chin. *fa* 罰 id.
fālaDzani k'unDuna "le châtiment est sévère".
Cf. *fālala-* (1), *fololo-* id.

1. *fālala-* Voir *fāla-*.

2. *fālala-* "se hâter, se presser".
tś'i fālala "hâte-toi, vite!".

fän "année". Cf. vocab. de Leide, *Houa i i iu* (I, f. 3, recto) *hon*, san tch'ouan *huan*, mo. *on*, ord. *on* id., ma. *fon* "temps, saison".
niGe fän ōliɒźia "une année est révolue".
fän furāɒźia "la nouvelle année est arrivée".
nõŋGu fän "l'année courante".
nìGe fänDza χuę̄no re "reviens dans un an".
fän śɒźiwa "il y a plusieurs années déjà".
fän fänla sų̄ɒźi uguī "les années ne se ressemblent pas".
nie mōDi fūɒźia, fän olonDiɒźia "ce bois est pourri, il est en effet vieux de nombreuses années".
χarDzan k'un t'urõŋ fän DiūrGäna "c'est le premier anniversaire du décès".
ali fänDu χarDzana "en quelle année est-il décédé?".
tś'imī yāni fänDu t'uroDzana "en quelle année du cycle es-tu né?".
Cf. *χuän* id.

fāŋgula- "protéger, préserver". Cf. chin. *fang hou* 防護 id.
Cf. le mot suivant.

fāŋla- Voir le mot précédent.

far "ver qui se développe dans la viande".
maxare far sūźia "il s'est développé des vers dans la viande".

fār "moyen, remède". Cf. chin. *fa eul* 法兒 id.
sēn fārge źiäri- "employer un bon remède".
fār uguā "il n'y a pas moyen, il n'y a pas de remède".

fę "forêt, arbres constituant une forêt". Cf. *Iuen tch'ao pi cheu* (II, f. 13, verso) *hoi*, mo. *oi* id.
fę sagiźin "garde-forestier".
fę şäŋgäna "les arbres de la forêt sont clair-semés".

fęnę "boisé, couvert de forêts". Cf. mo. *oyitai* id.
fęnę ula "montagne couverte de forêts".

1. *fęn* "la centième partie d'une once, d'un pied". Cf. chin. *fen* 分 id.

2. *fęn* "fard". Cf. chin *fen* 粉 id.

1. *fōni* "étoile". Cf. Guiragos *hutut* "étoiles", *Houa i i iu* (I, f. 1, recto) *hodun*, šera yögur *hotun*, san tch'ouan *hotu*, serutchoung, souonapa *hoton*, mo. *odun*, ord. *ųnų* "étoile".
fōni nźuźuāna "les étoiles sont nombreuses".
fōni şäŋgäna "les étoiles sont clair-semées".
fōni unāna "une étoile tombe (étoile filante)".
fōni p'açnana "l'étoile se couche".
fōni śirgunina "les étoiles scintillent".
nźiäsę fōni "le baudrier d'Orion".
fulān fōni "Aldébaran".
sūrnu fōni "comète".
niesźin fōni "étoile filante".

2. *fōni* "plume, penne". Cf. vocab. du *Ou pi tcheu*: *hödü*, mo. *üdün*, ord. *unu* id.
sūr şge fōni "les pennes de la queue".
sār fōni "les pennes des aigles".
şoç fōni "les petites plumes".

fōdilie- "garnir de plumes". Cf. mo. *ẍəwlə-*, ord. *ẍəwlə-* id.
sumu fōdilie- "garnir une flèche d'ailerons en plumes".

fōge Voir *ōk'e.*

fōk'e Voir *ōk'e.*

fololo- Voir *fāla-.*

foni- Voir *funi-.*

fōr "nid, tanière, ruche (abeilles), étable (porcs), tombeau". Cf. *Houa i i iu* (IIb., f. 5, verso) *hœïd-* "nids", mo. *egür,* ord. *ūr* "nid, tanière", ma. *feye* "nid".
fōr ɲźiō- "faire son nid".
ṣū fōr t'ēlana "l'oiseau fait son nid".
śiorçuoɲźin fōr "fourmilière".
funiɢe fōr "tanière de renard".
ɒzōŋna fōr "ruche d'abeilles".
χorçuē fōre p'usā śɲźiɲźia "il s'est enfui et a rejoint le nid de voleurs, il s'est fait voleur".
χaçē fōr "porcherie".
k'uni fōr "tombeau".
fōr nok'uo mänt'a- "creuser une fosse pour y déposer un mort".
fōr ɢuɒōr "tertre au dessus d'un tombeau".
fōr χāŋṣarla- "remettre en bon état le monticule de terre recouvrant une tombe, lors de la visite au cimetière à l'époque du Ts'ing ming (vers le 5 avril)".

fōraŋgī "paralytique". Cf. *fōro-* "être frappé de paralysie".

fōrlie- "faire un nid, nicher, résider, avoir des relations illicites avec une femme". Cf. mo. *egürle-,* ord. *ūrle-* "faire un nid, nicher".
niesɢini k'uɒu mūgēṣaq fōrlieɲźia "un esprit malfaisant réside chez eux".

fōro "paralysie".

fōro- "être frappé de paralysie". Cf. *Iuen tch'ao pi cheu* (Suppl. II, f. 44, recto) *ho'ara-* "omettre (la prestation de son service" (?).

ʙiye fōroɲźia "il est paralytique".
çar fōroɲźia "la main est paralysée".
lorɲźiaç fōroɲźia "il a eu une attaque subite de paralysie".

fū- "pourrir, se gâter, se corrompre". Cf. *Iuen tch'ao pi cheu* (Suppl. II, f. 31, verso) *hü'ü-*, mo. *ü-* id., voc. arabo-mong. (Melioranskiĭ; voir Pelliot *h initiale* p. 243) *husan, hüsen,* "pus", mo. *ügesün, ögeri,* ord. *örö* id.
maxa fūźźia "le viande s'est gâtée".
fūɒzan mōɒi "du bois pourri".
alimă fūā t'ę́źźia "le fruit est entièrement gâté".

fūɒa "sac". Cf. *Tcheu iuen i iu huda* "sac de toile", *Houa i i iu* (I, f. 10, verso) *huɣuta* "sac", mo. *uɣuta,* ord. *ų́'t'a* id.
i'arā fūɒare fuɒzuru- "verser le grain dans le sac".
mulā fūɒa "sacoche".

fūɒala- "mesurer au sac". Cf. mo. *uɣutala-* "mettre dans un sac".

fūɒaśś'i "artisan qui fait des sacs". Cf. *fūɒa* "sac".

fuɒur "long, prolongé, longueur". Cf. kalm. *utu* mo. *urtu,* ord. *ų́rt'ų* id.
mōr fuɒura "le chemin est long".
fuɒur nasę́ "longue vie, longévité".
ami fuɒur çolo, fuguguni ugūā "que la vie est longue!, je ne puis mourir!".
śś'igi fuɒura "il a de longues oreilles, il apprend beaucoup de nouvelles".
nie k'uni xawar fuɒura, śś'inɲźi ugūā "cet homme est très patient (litt. a le nez long), il ne sait pas se fâcher".
nieni uge fuɒura "c'est un bavard".
uɒurni fuɒurɒu yāçaɲźi sų́wa "qu'as-tu fait (comment t'es-tu porté) durant ce long espace de temps (que je ne t'ai pas vu)?".
Cf. *sɒur* id.

fuɒurɒaça- "allonger, faire durer", de *fuɒurɒi-* "être ou devenir long".
Cf. *fuɒursça-* id.

fuɒurɒi- "être ou devenir long, s'allonger, se prolonger, durer plus longtemps". Cf. *fuɒur* "long".
uɒur fuɒurɒiɲźia "les jours sont devenus plus longs".

fudurdu "longuement, en longueur". Cf. *fudur* "long".
fudurdu k'ilie- "parler longuement, bavarder".
fudurdu ǫōr arda "deux brasses de longueur".

fudurdźiaǫ "oblong, ovale". Cf. *fudur* "long".
t'orǫuę fudurdźiaǫwa "il a une tête oblongue".
fudurdźiaǫ śdźiär "objet oblong, ovale".

fudurxān "assez long, un peu plus long". Cf. *fudur* "long".
fudurxāni awudźi re "apporte-en un qui soit un peu plus long".

fudurxāŋge "assez longuement, un peu plus longuement". Cf. *fudur* "long".

fudursǫa- Voir *fudurdaǫa-*.

fudzę "cheveu". Cf. vocab. de Leide *hüsün, Iuen tch'ao pi cheu* (VII, f. 43, recto) *hüsü*, mo. *üsün*, ord. *usu*, ma. *funiyexe* id.
fudzę ts'irǫā "raser la tête".
fudzędza wardi- "se prendre par les cheveux".
fudzę gē- "laisser croître les cheveux".
fudzę ardzę̄ā sų̄dźia "les cheveux se sont hérissés".
fudzę dāk'irdadźia, samlagu ōliwa "les cheveux sont ébouriffés, il est temps de les peigner".
śira fudzę sdiē- "arracher les poils courts du front" (femmes).
fudzę xurā- "relever les cheveux en chignon".
fudzę bų̄rǫa- "laisser pendre les cheveux en tresses sur le dos ou sur la poitrine".
ts'iǫān fudzę "cheveux blancs, grisonnants".
fudzę ts'iēdźia "les cheveux sont devenus blancs".
ǫudar fudzę "cheveux postiches".

fudzu "eau, liquide". Cf. šera yögur *xsun*, mo. *usun*, ord. *ųsų* id. ma. *fusu-* "arroser, verser sur".
fudzu uroseṇa "l'eau coule".
fudzu nų̄r sų̄dźia "il s'est formé un lac".
fudzu xęrgina "l'eau tourbillonne".
fudzu furāna "l'eau se précipite à gros bouillons".
fudzu t'ų̄na "l'eau emporte dans son courant".
fudzure t'ų̄rǫa- "transporter par flottage".
fudzu sulā- "abreuver, arroser (les terres)".
fudzu k'ōrdzę "l'écume de l'eau".

fudzu ɢaɓźiär idiäna "l'eau (de la rivière) érode les berges".
ɢaɓźiär fudzu "propriétés foncières".
miäŋgu fudzu "mercure".
miäŋgu fudzu guɇrɢa- "argenter".
śira fudzu "fiel, bile, pus séreux".
fudzu murōn "la voie lactée".

fudzuroɢ "avare, avarice". Cf. mo. *ögsere-* "être fatigué et faible" (?).
fudzuroɢ tś'imsāŋ "une famille avare".
fudzuroɢ yārdaɢ t'igīgewa "c'est un très grand avare".
fudzuroɢ yārdaɢwa "il est très avare".
Cf. *sdzuroɢ* id.

fudzuru- "verser, couler (des métaux)". Cf. mo. *ösür-* "lancer de l'eau, arroser", ma. *fusu-* "arroser, verser sur".
fudzu fudzuru- "verser de l'eau".
yäɢare fudzuru- "verser dans la tasse".
t'arā fūdare fudzuru- "verser le grain dans le sac".
fudzurudzan t'imur "fonte de fer".

fudzuruɢa- causatif du précédent.

fudzutś'i "batelier". Cf. mo. *usuči* id.

fuɓźün "fille, jeune fille". Cf. mo. *ökin*, ord. *o'k'in* id.
k'ū fuɓźün "les enfants (litt. les fils et les filles)".
fuɓźün bulɇ̄ "enfant du sexe féminin".
arin fuɓźün "vierge, fille qui fait voeu de chasteté".
arin fuɓźün t'iäŋgeridu fudzɇ̄ bɇ̄rɢaɓźia "la vierge laisse pendre ses cheveux en l'honneur du ciel (elle a fait voeu de chasteté)".
Cf. *śɓźün* id.

fūɢa- "laisser ou faire pourrir, rouir", de *fū-* "pourrir".
ɓźiäŋgiraɢ alimani fūɢa- "faire pourrir (l'écale) des noix".
luosɇ̄ fūɢa- "rouir le chanvre".

fugu- "mourir". Cf. santa de Tao ho *fugu-*, mo. *ükü-* ord. *uχ'χu-* id.
fuguɓźin nar "maladie mortelle".
fugugu sardu "au moment de mourir".
fugugu loɢ īna "les signes précurseurs de la mort apparaissent".
fugugudɇ̄wa "il est à l'agonie, il est sur le point de mourir".

fuguguzu ərdəźia "il s'en est fallu de peu qu'il ne mourût".
ɔźiänt'oǫni fuguɔźia "il est à demi-mort".
fugudzan tś'irī ǫarɔźia "il a pris le teint d'un mort".
bu t'ieni awuɔźi ĭdza bu fuguragi "si j'ai pris cela, que je meure!".
fugudęrā niūr ɔźiɔrǫo- "aller voir quelqu'un au moment de sa mort".
tś'i fuguɡu uguīni "tu ne meurs pas encore!" (inj.).
tś'i fuguɡum "puisses-tu mourir!".

fuguän "profond, difficilement satisfait, versé dans". Cf. mo. *gün*, ord. *gūn* id.
dalęni madu fuguäna "c'est profond comme la mer".
sgir fuguäna "il est cupide, avide".
p'uźigdu fuguäna "il est bon lettré".
nänt'ar gulieguni fuguäna "il est très versé en histoire".

fuguändaǫa- "approfondir", de *fuguändi-* "être profond". Cf. *fuguänsǫa-* id.

fuguändi- "être ou devenir profond". Cf. *fuguän* "profond".
nok'uo fuguändiźia "le trou s'est approfondi".
nar fuguändiźia "la maladie est très grave, a des racines profondes".

fuguändu "profondément, dans la profondeur", de *fuguän* "profond".
fuguändu mänt'a- "creuser profondément".

fuguänxān "assez profond", de *fuguän* "profond".

fuguänsǫa- Voir *fuguändaǫa-*.

fugudar "manière de mourir, mort". Cf. mo. *üküdel* "cadavre".
fugudare luom gi- "célébrer un service funèbre".

fuguǫa- "faire ou laisser mourir", de *fugu-* "mourir".

fuguor "boeuf". Cf. vocab. de Leide *hüker, Houa i i iu* (I, f. 5, verso) *küger*, mo. *üker*, ord. *uxᵘxer* id.
fuguor t'iērge "char à boeufs".
t'ūgu fuguor "taureau".
fuguor źir "l'année du boeuf, la deuxième année du cycle".
fuguor sara "le mois du boeuf, le douzième mois de l'année".
fuguorni sar "l'heure du boeuf, de 1 h. à 3 h. du matin".

fula "amadou". Cf. *I iu* (f. 72, verso) *hula*, san tch'ouan *hula*, mo. *ula*, ord. *ụla* id.
fula ɣguriēna "l'amadou brûle".
k'iɒie fula "le briquet et l'amadou".
fulara t'ōna t'ę̄- "cautériser au moyen de l'amadou".

fūla- "offrir, sacrifier, donner (aux lamas)". Cf. tib. *'bul-ba* "to give, when the person receiving is considered to be of higher rank".
lamar fūla- "faire brûler une lampe en offrande".
p'urçāndu χonige fūla- "sacrifier un mouton à la divinité".
lamaɒu şēr fūla- "offrir des sapèques aux lamas".
χarɒzan k'unɒza χuę̄no fūla- "offrir aux lamas les objets d'un défunt".

fulān "rouge, nu". Cf. vocab. de Leide *hulaan, Iuen tch'ao pi cheu* (III, f. 29, verso) *hula'an, I iu* (f. 77, recto) *fula'an*, mo. *ulaɣan*, ord. *ụlān*, ma. *fulgiyan* "rouge".
fulān śirū̆ "argile rouge".
fulān ʙuɒig "couleur rouge".
fulān niūrɒu "qui a la figure rouge, honteux".
fulān lama "lama de la secte rouge".
fulān maranā çarça- "se découvrir le corps".

fulānɒaça- "rendre rouge, rougir", du suivant.
Cf. *fulānsça-* id.

fulānɒi- "être ou devenir rouge, rougir". Cf. *Iuen tch'ao pi cheu* (IX, f. 14, verso) *hula'ada-* "être rouge".

fulānsça-. Voir *fulānɒaça-*.

fuli- "remuer la terre, labourer". Cf. mo. *üli-* "soulever à l'aide d'un levier".
χaçę̄ fuliɒźi iɒiāna "le porc cherche sa nourriture en remuant la terre (avec son groin)".
çaɒźiär fuli- "labourer un champ".

1. *fuliē-* "devenir rouge, rougir". Cf. mo. *ulayi-*, ord. *ụlā-* id.
t'iäɣgeri fuliēna, χara k'ī reguna "le ciel devient rouge, un vent de tempête se lèvera".
niūr fuliēni "le rouge lui monte au visage, le visage devient rouge".
t'imur fuliēɒźia "le fer est chauffé au rouge".

2. *fuliē-* "rester, être de reste, être superflu". Cf. *Iuen tch'ao pi cheu* (III, f. 21, verso) *hüle-*, mo. *üle-*, ord. *uli-* id.
miäŋgu fuliēni "il reste de l'argent, il y a de l'argent superflu".

fuliēça- "laisser quelque chose, réserver, ménager, épargner", du précédent.
tś'i ndā nigīdig fuliēça "laisse un peu pour moi".
arindu bī ɗźiäri, nigīdig fuliēça "il ne faut pas tout dépenser, réserve un peu".
k'uɗźinā fuliēça- "ménager ses forces".
miäŋgunā fuliēça- "épargner son argent".

fuliū "superflu, restant, en surplus, plus de, de trop". Cf. voc. de Leide *hülüwülebe* "vermehrte sich", *Iuen tch'ao pi cheu* (Suppl. I, f. 22, verso) *hüle'ü*, mo. *ülegü, ilegü*, ord. *ilū, ilgū* "superflu, restant, de trop", ma. *fulu* "surplus".
fuliū īni "il y a surabondance".
fuliūni bī χęgilie "ne demande pas de superflu".
fuliū uge k'ilie- "dire des paroles superflues".
fuliū sēr "les sapèques restantes".
fuliū sara "mois intercalaire".
χarwandza fuliū "plus de dix".
fuliū k'idi īna "combien y en a-t-il de trop?".
χarwan fuliū ina "il y en a dix de trop".

fumugę- "puer". Cf. le mot suivant.

fumugę "puant". Cf. vocab. de Leide *hümkei* "Gestank", *Iuen tch'ao pi cheu* (V, f. 13, recto) *hümegei*, mo. *ümekei*, ord. *umuxᵏχī* "puant", ma. *fuŋšun* "odeur".
maxa fumugęwa "la viande pue".
fumugę tś'iɗźiaç "coquelicot".
fumugę χūrdzę "espèce d'armoise" (chin. *tch'eou hao* 臭蒿).
Cf. *mugę, fumugī* id.

fumugī Voir le mot précédent.

fumurça- "froncer, chiffonner, plisser", du mot suivant.
fūda amani fumurçā bō- "fermer l'ouverture d'un sac en la liant".

fumuri- "se rider, se chiffonner, se froncer". Cf. mo. *ümürü-* "se détacher en lambeaux".
sdōliā niūr fumuriɗźia "la figure est ridée de vieillesse".
māŋlī fumuriɗźia "le front est ridé".
dіēr fumuriɗźia "l'habit est chiffonné".
Cf. le mot suivant.

fumuri "ride, pli". Cf. le mot précédent.
dіēre fumuri īna "il y a des plis dans l'habit, l'habit est chiffonné".

1. *funi* "fumée, fumée du foyer familial". Cf. *Iuen tch'ao pi cheu* (X, f. 24, recto) *hüni*, *Houa i i iu* (T.B.) *ünin*, *I iu* (f. 74, recto) *füni*, dah. *χoñi*, mo. (*sidintü kegür-ün čedig*, p. 39, recto et verso) *unin*, bour. *uńey* "fumée", mo. *uniyari*, ord. *ụnāri* "vapeurs qui s'élèvent du sol échauffé par le soleil".
funi çarina "la fumée sort".
funi p'udіēna "la fumée couvre le ciel, remplit la maison".
funi вaçaɗźia "il a été pris par la fumée, il a été asphixié par la fumée".
maχa funidu вaça- "fumer de la viande".
funi daçşerāɗźia "la famille s'est éteinte".
funi ɗźirçā- "continuer une famille par adoption".

2. *funi* dans *funi şani* "les voisins".

funi- "monter (à cheval etc.)". Cf. mo. *unu-*, ord. *ụnụ-* id.
mori funi- "monter à cheval, monter un cheval".
mori funiɗźi sẹ̄na "il monte bien à cheval".
Cf. *foni-*, *χoni-*, *χuni-* id.

funidіe- "fumer". Cf. *funi* "fumée".
funidіedzan maχa "de la viande fumée".
araseni funidіe- "fumer les fourrures".
ndā funidіäni "il y a trop de fumée ici, elle me suffoque".

funidіeça- "causatif du précédent.

funiēdzẹ "cendre". Cf. *Iuen tch'ao pi cheu* (II, f. 25, verso) *hünesü*, mo. *ünesü*, ord. *unesu* id.
funiēdzẹ ndoç "couleur de cendre".
urō funiēdzẹdu furāɗźia, arin reɗźia "le cadavre est réduit en cendres, il est purifié".
k'un śirādzan funiēdzẹ "les cendres d'un cadavre incinéré".

funiça- "faire monter (à cheval etc.), aider quelqu'un à monter (à cheval), de *funi-* "monter (à cheval etc.).

funiɢe "renard". Cf. Guiragos *honk'an*, vocab. de Leide *hüngen*, *Houa i i iu* (I, f. 5, verso) *hünegen*, šera yögur *henegin*, golong *xunege*, mo. *ünegen*, ord. *unege* id.; *I iu* (f. 72, verso) *fünege* "chien *ling* (renard?)".

funiɢe t'ōrlie- "prendre un renard au lacet".

funiɢe arasę "peau de renard".

funiɢe xuɒ́ziäna, fän sę̄ni uɢuā "le renard glapit, l'année ne sera pas bonne".

Cf. *xunigɛ* id.

funir "odeur". Cf. *Iuen tch'ao pi cheu* (I, f. 35, verso) *hünür*, širongol (S. t.) *xunir*, mo. *ünür*, ord. *unir*, ma. *fuŋšun* id.

sę̄n funir "odeur agréable".

funir mū̃ɢewa "l'odeur est mauvaise".

funir uɢuā "c'est inodore".

nie uladu smani funir īna "sur cette montagne, on sent l'odeur des plantes médicinales".

funirdu "qui a une odeur, odorant, odoriférant". Cf. mo. *ünürtü*, ord. *unirt'i* id. Cf. *funir* "odeur".

mū̃ funirduwa "c'est puant, infect".

funirdu wesę "herbe odoriférante".

funirla- "se faner par suite de la sécheresse, se flétrir, s'épuiser, perdre courage".

wesę t'arā funirlaɒ́zia "les herbes et les céréales se sont desséchées".

ts'iɒ́ziaç labšɒ́zi funirlaɒ́zia "les fleurs se sont fanées à cause de la sécheresse".

nie k'un funirlaɒ́zia "cet homme est à bout, il perd courage".

funis- "percevoir par l'odorat, sentir, flairer". Cf. mo. *ünüs-*, ord. *unis-* id.

noxuę̄ k'uor rɒ́ziē funisna "le chien flaire les traces de pieds".

funisdie- "avoir une odeur, répandre une odeur". Cf. mo. *ünüste-* id.

mū̃ŋɢe funisdiäna "c'est puant".

dzūriēā funisdiäna "cela sent le brûlé".

ts'iɒ́ziaç funisdiäna "les fleurs répandent du parfum".

funiẓa- causatif de *funis-*

fuŋgu- "chiffonner, frotter entre les mains, masser". Cf. ord. *uŋgu-* id. Voir aussi *ŋgulie-*.

t'arā fuŋgu- "frotter des grains entre les mains".

χaᴅõŋ nik'ī ᴅiērni fuŋgu- "frotter un habit en peau dure entre les mains pour l'assouplir".

araẓ fuŋgu- "ramollir une peau en la frottant entre les mains".

Bīyenā fuŋgu- "se masser le corps".

niuᴅunā fuŋgu- "se frotter les yeux".

fuŋguẓa- causatif du précédent.

furā- "se tourner, se retourner, reprendre avec une acuité nouvelle (maladie), se changer, se métamorphoser (insectes)". Cf. *Iuen tch'ao pi cheu* (IV, f. 35, verso) *hurba-*, mo. *urba-*, ord. *ŋurwa-* "se tourner, se retourner, reprendre (maladie)".

ʦ'i furāɗźi re "tourne-toi".

Gidiergu furā- "se mettre sur le dos".

fuᴅzu furāna "l'eau se précipite à gros bouillons".

fän furāɗźia "la nouvelle année est venue" (litt. l'année s'est retournée).

nar furāɗźia "le malade a eu une rechute".

k'ī furāɗźia "le vent a changé".

nᴅoẓ furāɗźia "la couleur a changé (p. ex. d'une étoffe qui s'est déteinte)".

ʦ'irī furāɗźia "les traits du visage ont changé".

t'iäŋgeri furāɗźia "le temps a changé".

sgir furāɗźia "ses dispositions ont changé".

uge furāɗźia "il est devenu infidèle à sa parole".

urō funiēᴅzẓᴅu furāɗźia "le cadavre a été réduit en cendres".

ʦ'iᴅarᴅu furāɗźia "il s'est fait Chinois".

ᴅzõŋna furāɗźia "les (larves des) abeilles se sont métamorphosées".

furāẓa- "tourner, mettre à l'envers, faire changer", de *furā-* "se tourner".

ʦ'iädzẓ furāẓa- "tourner les feuillets (d'un livre)".

ᴅiērnā furāẓa- "mettre ses habits à l'envers".

sgir furāẓa- "faire changer quelqu'un de disposition".

k'ilienā furāẓa- "être infidèle à sa parole".

furāçar "changement, inconstance d'opinion, de conduite". Cf. le mot précédent.
tś'imī furāçar ṣgewa "tu es très inconstant".

furgudi- "s'effrayer, être timide". Cf. mo. *ürgü-*, ord. *urgu-* "s'effrayer (animaux)".
mori furgudina "le cheval s'effraie".
nie k'un furgudina "cet homme est craintif".
Cf. *χargudi-* id.

furgudiça- "effrayer, faire lever en sursaut un animal en l'effrayant", du mot précédent.
Cf. *χargudiça-* id.

furgudoç "facile à s'effrayer, peureux, craintif". Cf. mo. *ürgüdeg*, ord. *urgudek* id.
nie āsę furgudoçwa "cet animal s'effraie facilement".
nie k'un furgudoçwa, tś'üdām "cet homme est peureux, il s'enfuira".
Cf. *χargudoç* id.

furguli- "brandiller, brandir, agiter, secouer, se secouer". Cf. mo. *ergigül-*, ord. *ergül-* "tourner, mouvoir en rond".
çarnā furguli- "brandiller les bras".
furguliźi t'iaçda- "frapper à l'aide d'un bâton en le brandissant de toutes ses forces".
noχuę̄ biēsā sūrnā furgulina "le chien de joie agite sa queue".
t'orçuę̄nā furguli- "hocher la tête".
tś'inźilā furguli- "se secouer de colère".
Cf. *χarguli-* id.

furguliça- causatif du précédent. Cf. *χarguliça-* id.

furī "fronde". Cf. *furūli-* "tourner".
furī t'aṣ "pierre de la fronde".

furīda- "lancer des pierres avec la fronde". Cf. le mot précédent.
āstś'i χoninā furīdana "le berger fronde ses moutons (pour les ramener quand ils s'éloignent trop)".

furiē "semence, graine, fruit, postérité, descendant". Cf. 'phags-pa (Bonaparte, *Documents*, pl. VIII, 1. Inscriptions de Kiu ioung

kouan) *hüre, Houa i i iu* (IIb, f. 15, recto) *hüre,* mo. *üre,* ord. *ure* id., ma. *furi* "descendance".

t'arā furiē "semence de céréales".
furiē saʌźi- "répandre la semence".
furiē t'ari- "semer".
furiē çarina "les semences germent".
furiēni çarça- "ôter la semence du fruit".
furiē urosna "les graines tombent de la gousse".
furiē ɔźierge "germe de semence, noyau de fruit".
furiē sūɔźia "le fruit s'est formé".
furiē uguiɔźin k'un "homme stérile, eunuque".
niɛ k'unɒu furiē ɒzuɒzuāna "cet homme a une nombreuse postérité".
furiē uguā "il n'a pas de descendants".

furiēɒu "qui a des semences, qui a des fruits, qui a des descendants". Cf. mo. *üretü,* ord. *ure't'i* id. Cf. *furiē* "semence, etc.".

furiēlie- "enlever les semences du fruit, des gousses". Cf. mo. *ürele-* "semer".

p'uźiaç furiēlie- "écosser des pois".

furo- "envelopper, bander, plier en rouleau". Cf. mo. *oriya-,* ord. *orō-* id. *Iuen tch'ao pi cheu* (Suppl. I, f. 24, recto) *horči-* "tourner", ma. *foro-* id.

t'orçuēnā furo- "s'entourer la tête d'un bandeau".
ʙosni furo- "plier la toile en rond sur elle même".
ts'iādzę furo- "rouler du papier".
Cf. *χuro-* id.

furōɒaça- "enrouler, friser", de *furōɒi-* "s'enrouler, se friser".

furōɒi- "s'enrouler, se friser, entraîner en tournoyant". Cf. *furo-* "enrouler".

muçuę furōɒiā sūɔźia "le serpent s'est enroulé".
wèsę furōɒina "les plantes s'enroulent (en grimpant)".
fuɒzę furōɒiɔźia "les cheveux frisent, sont crépus".
χorça ŋçuāsę furōɒina "la laine des agneaux est frisée".
furōn k'ī wesę furōɒiā śɔźiwa "le tourbillon a emporté les herbes en tournoyant".

furōn dans *furōn k'ī* "vent tournant, tourbillon". Cf. *furo-* "envelopper".

furõŋgī "qui s'enroule". Cf. *furo-* "enrouler".
furõŋgī mõdi "lierre".
furõŋgī wesę "plantes à vrilles".

furõŋla- "protéger, observer".
p'urçān ndāscini furõŋlani "les divinités nous protègent".
noyõn arwants'inā furõŋlani "le mandarin protège ses administrés".
t'urō çaɓźiärni furõŋlani "les coutumes garantissent le bon ordre dans la contrée".
suɲõŋni furõŋla- "observer le jeûne".

furu "en aval, en bas, d'en bas, situé à l'Est". Cf. *Iuen tch'ao pi cheu* (I, f. 18, verso) ***huru'u***, mo. *uruŋu*, ord. *ųrų* "en aval".
furu yū- "aller en aval".
murõni furudza noçśźi- "passer le fleuve en aval".
ulani furu "en bas de la montagne".
ndādza furu "(demeurant) plus bas que moi".
furu çaɓźiär "le pays d'en bas".
furu luseni k'un "un homme de l'Est de la Chine".

furuɓźiɓźi "en aval, vers le bas". Cf. le mot précédent.

furugu "qui est d'en bas, de l'Est". Cf. *furu* "en aval, en bas".
furugu çaɓźiär "endroit situé plus bas, l'Est de la Chine".
furugu çar "allumette (litt. feu qui vient de l'Est)".
t'iesgunanu furuguna "est-ce de la contrée qui est située plus haut ou de celle qui est située plus bas?; est-ce de l'Ouest ou de l'Est?".

furuxān "un peu en aval, un peu plus bas". Cf. *furu* "en aval, en bas".

furuxāŋge Voir le mot précédent.

furuxõŋge "par le bas, en aval". Cf. *furu* "en aval, en bas".

furųli- "tourner, retourner, labourer (terre), mettre à l'envers, traduire". Cf. mo. *urbaɣul-* "tourner, retourner". Cf. aussi *furā-*.
sdierge furųli- "retourner les grains sur l'aire".
çaɓźiärni furųli- "labourer la terre".
diērnā furųliā mosę- "mettre ses habits à l'envers".
p'uɓźig furųli- "traduire un livre".
nie uge moŋguor furųli "traduis ce mot en mongol".
Cf. *xarųli-* id.

furǭliça- causatif du précédent. Cf. *χarǭliça-* id.

furundā "en aval, vers le bas, après". Cf. *furu* "en aval etc.".
furundā yǭ- "aller en aval, aller à un endroit situé plus bas".
tš'ini t'orçuę̄dza furundā k'uordza t'ieşęndā nige bīye mosçagu waşdō īni "il y a un habit pour te couvrir en entier (litt. depuis ta tête vers le bas et depuis tes pieds vers le haut)". (Discours du *lorźźiwā* aux fêtes de mariage).
dę̄, t'iändza furundāni nie şęni k'urgēndu īnza. . . "après cela, quant au nouveau beau-fils. . .". (Discours du *lorźźiwā* aux fêtes de mariage).

fuyā- "lier, attacher, imposer (nom)". Cf. vocab. de Leide *huyaba* "schloss", *Houa i i iu* (I, f. 20, recto) *huya-*, mo. *uya-*, ord. *ǫya-* "lier, attacher".
mori śźźiōdzęre fuyā- "attacher un cheval à un arbre".
noχuę̄ śinźźüra fuyā- "attacher le chien avec une chaîne".
k'un t'urōra fuyāgu rguōm, āşęni diēşęra fuyāgu χęgiliäm "il faut lier les hommes par les lois et attacher les animaux avec des cordes" (dict.).
niere fuyā- "donner un nom".

fuyāça- causatif du précédent.

fuyārdi- "lier ensemble, attacher ensemble", de *fuyā-* "lier, attacher".
morinā fuyārdiwa "ils ont attaché leurs chevaux".

fuyāsar "ce qui sert à lier, cordon". Cf. *fuyā-* "lier, attacher".

ɣ

ɣaɒa- "fixer en enfonçant, fixer, munir d'une semelle (bottes), se fixer". Cf. mo. *qada-*, ord. *χaɒa-* "clouer, fixer".

ɣaɒaseɣ ɣaɒa- "enfoncer un clou, planter un poteau".
ɒieśɒźi ɣaɒa- "coudre un bouton à un habit".
k'uēri ɣaɒa- "fixer une boutonnière à un habit".
ɣuɒuseɣ ɣaɒa- "fixer la semelle aux bottes".
ɒźiäɣaseɣ χaɣ χōlo amanɒu ɣaɒaɒźia "une arête de poisson s'est arrêtée à l'entrée de la gorge".

ɣaɒā "roche, rocher, caillou, rocheux". Cf. mo. *qada*, ord. *χaɒa* "roche, rocher".

ɣaɒā t'ōɒzeɣ "pétrole".
ɣaɒā niūr "face lisse d'un rocher à pic".
ɣaɒā tś'iguõŋ "caverne dans le roc".
ɣaɒā ɣuoseɣ "pointe rocheuse de montagne qui s'avance dans une vallée ou une plaine".
ɣaɒā ula "montagne rocheuse".
ɣaɒā χargi "escarpement rocheux".

ɣaɒāɒēɣ "rocheux, couvert de roches". Cf. mo. *qadatai* ord. *χaɒa't'ā* id.

ɣaɒa "dehors, à l'extérieur de, à l'entrée de la maison, l'extérieur". Cf. *ɣadaɣa*, ord. *ɣaɒā* id.

ɣaɒa śɒźi- "aller à l'extérieur".
ɣaɒa ɣarɣa- "faire sortir".
ɣaɒaɒza re- "venir de l'extérieur".
uɒieni ɣaɒa "en dehors de la porte".
tś'i nɒādza ɣaɒa sũ "assieds-toi plus près de la porte que moi".
ɣaɒa χɣilieɒźin rewa "un mendiant est venu à la porte".
ʙaɒzar ɣaɒani "l'extérieur de la ville".

ɣaɒaɒźiɒźi "vers l'extérieur". Cf. le mot précédent.

ɣaɒaɣu "qui est à l'extérieur, qui est de l'extérieur, étranger, rude, sauvage". Cf. ɣaɒa "dehors".

ɣaɒaɣu k'un "homme de l'extérieur, étranger".

ɢadagu uge k'udunā bī k'ilie "ne rapporte pas chez toi les nouvelles de l'extérieur".
ɢadagu luseni k'un "homme d'un pays étranger".
ɢadagu dū "chanson rude, sauvage, désagréable à l'ouïe" (cf. *k'udugu*).

ɢadaxõŋge "par l'extérieur, à l'extérieur". Cf. *ɢada* "dehors".
ɢadaxõŋge xergi- "se promener à l'extérieur".

1. *ɢadar* "bride". Cf. vocab. de Leide *qadār, Iuen tch'ao pi cheu* (VIII, f. 8, verso) *qada'ar, I iu* (f. 79, recto) *xadar*, moghol *qadār*, šera-yögur (Pot.) *kadyr*, mo. *qaǰaγar, qaǰiyar*, ord. *xadžār* id.
mordu ɢadarni ɖźiōrɢa- "brider un cheval".

2. *ɢadar* "le dehors, l'extérieur, étoffe d'un habit à doublure, endroit d'une étoffe". Cf. mo. *γadar*, ord. *ɢadar* id.
k'uni ɢadar "l'extérieur d'une personne".
ts'imī ɢadargewa, t'udor fūɖźia "ton intérieur ne répond pas à ton extérieur, tu es un homme corrompu (litt. à toi [ce qui est] est [seulement] un extérieur, [ton] intérieur est gâté)".
diērni ɢadar "l'étoffe d'un habit doublé".
ɢadar t'ē- "mettre une étoffe (p. ex. à un habit en peau)".
nie bosni ɢadar t'udor nigewa "cette toile n'a ni endroit ni envers".

ɢadardu "qui a un extérieur, visible". Cf. mo. *γadartu*, ord. *ɢadart'ă* id.
ɢadardu nar "maladie externe, visible".

ɢadarla- "recouvrir d'une couche à l'extérieur". Cf. mo. *γadarla-*, ord. *ɢadarla-* id.
nik'ī diēr ɢadarla- "mettre une étoffe à un habit en peau".

ɢadasę "clou, cheville, poteau". Cf. mo. *qadaγasun*, ord. *xadāsų* "clou"; mo. *γadasun, γadusun* ord. *ɢadųsų* "poteau".
t'imur ɢadasę "clou en fer".
mōdi ɢadasę "cheville de bois, poteau en bois".
ɢadasę t'orɢuē "tête de clou".
ɢadasę rɖźiū "pointe de clou".
xardam ɢadasę "l'étoile polaire".
t'iäŋgeri xardam ɢadasęra ɢadaɖźi, ɢaɖźiärni mōdi ɢadasęra wardźi, mōdi digedza xara ɢaɖźiär furām "le ciel est fixé par un clou en or, la terre est retenue par une

cheville en bois, lorsque le bois recommencera à vivre, la terre sera mise sens dessus dessous (fin du monde)".

ɕadaşę "vers le dehors". Cf. mo. *ɣadaɣsi*, ord. *ɕadaçši* id.
udieni ɕadaşę bī ɕari "ne mets pas le pied hors de la porte".

ɕadi- "couper à l'aide d'une faucille, blesser en manoeuvrant une faucille". Cf. mo. *qadu-*, ord. *χadu-* id.
t'arā ɕadigu ōliǐźia "le temps de couper la moisson est arrivé".
sdāɕu ɕadi- "couper du bois de chauffage".
wesę ɕadi- "couper de l'herbe".
k'uor ɕadi- "se blesser le pied en manoeuvrant une faucille".

ɕadiɕa- causatif du précédent.

ɕadim "parents par alliance de nom différent, la famille de l'épouse par rapport au mari ou celle du mari par rapport à l'épouse". Cf. mo. *qadum, qadam*, ord. *χadam* id.
ɕadim āni āwa ɕuēlo "les beaux-parents".
ɕadim mucän "belle-mère".
ɕadim aɕa "beau-frère aîné".
ɕadim diū "beau-frère cadet".
ɕadim āǐźī "belle-soeur aînée".
ɕadim fuǐźün diū "belle-soeur cadette".
ɕadim biergän "épouse du frère aîné de son épouse, ou épouse du frère aîné de son mari".
Cf. le mot suivant.

ɕadin Voir *ɕadim*.
ɕadini k'un "un parent par alliance".

ɕadir "faucille". Cf. mo. *qaduɣur*, ord. *χadūr* id.
ɕadir bardaɕ "manche de faucille".
ɕadir ama "le fil de la faucille".
ɕadir moɕordu wa, tš'i buliūdie "la faucille est émoussée, affile-la".

ɕadzar "mors". Cf. mo. *qaǰaɣar, qaǰiyar*, ord. *χadžār* "bride".
mori ɕadzarnā amulaǐźia "le cheval tient le mors en bouche".
ɕadar ɕadzar "le mors de la bride".
nie ɕadardu ɕadzar uguā "cette bride n'a pas de mors".

ɕaɖźiä- "ronger, brouter". Cf. mo. *qaǰa-*, ord. *xaɒža-* "mordre".
yäsę ɕaɖźiä- "ronger un os".
ɕaɖźiäɖźi iɒie- "manger en rongeant".
äsę wesę ɕaɖźiäna "les animaux broutent l'herbe".

ɕaɖźiär "la terre, terrain, sol, champ, lieu, endroit, contrée, pays, mesure de distance (li chinois), raison". Cf. mo. *ɣaǰar*, ord. *ɕaɒžar* id.
k'uguo t'iäŋgeri xara ɕaɖźiär "le ciel et la terre".
ɕaɖźiärni ɒźierge "l'intérieur de la terre".
ɕaɖźiärni p'urɕān "le dieu de la terre".
ɕaɖźiär fuɒzu "propriétés foncières".
nɒā ɕaɖźiär oluona "j'ai beaucoup de terres".
t'arɕun ɕaɖźiär "terre fertile".
ɕaɖźiär t'ōɒzęrāɖźia "la terre est féconde, grasse".
niäŋgän ɕaɖźiär "terres infécondes, maigres".
nīt'iän ɕaɖźiär "terrain ou endroit humide".
ɕaɖźiärɒu sų̄- "s'asseoir par terre".
guliegu ɕaɖźiärɒu gulieya "je le dirai là où il faut le dire".
ali ɕaɖźiärni k'una "de quel pays est-il?".
xarwani ɕaɖźiär mōr ī "il y a une distance de dix lis".
t'āwęni ɕaɖźiärɒu sų̄ɖźi "il habite a une distance de cinq lis".
ɒoɕšɒźiõŋlagu ɕaɖźiär uguā "il n'y a pas lieu d'en douter".

ɕaɖźiärla- "raser le sol". Cf. le mot précédent.
ɕaɖźiärlaɖźi niesę- "voler en rasant le sol".

ɕalū "oie, canard". Cf. *ɣalaɣun*, ord. *ɕalų̄* "oie".
k'uɒugu ɕalū "canard domestique".
ɕalū ɒźiɒźiɕa "oison, canneton".

ɕāŋ "pouvoir, puissance". Cf. tib. *rṅam* "splendour, majesty".
nie k'unɒu ɕāŋ ʂgewa "cet homme est très puissant".
ɕāŋ t'orlaɖźia "il a obtenu du pouvoir".
Cf. *rɕāŋ* id.

ɕāŋmier "indulgent, faible, ne faisant pas usage du pouvoir qu'il a". Cf. le mot précédent; pour *-mier*, cf. tib. *med-par* "without".

ɕāŋtś'iän "puissant, ayant beaucoup de pouvoir, majestueux". Cf. tib. *rṅam-ɕan* "majestic".

1. *ɕar* "main, bras, patte de devant des animaux". Cf. mo. *ɣar*, ord. *ɕar* "main, bras."
   ɕar nuru "le dessus de la main".
   ɕar lisɢa "travail manuel".
   ɕarni śinʤźür "menottes".
   ɕar k'uru- "toucher des mains".
   ɕara wari- "prendre avec la main".
   ɕarʤa wari- "prendre par la main".
   ɕar rʤźiē dāri- "apposer l'empreinte de sa main en guise de signature".
   buliʤźin ɕarʤu re- (*k'uru-*) "tomber aux mains des brigands."
   nie k'un ɕar sę̄na (*ndura*) "cet homme est habile dans son métier".
   nie ʤondoɢ muni ɕarʤu ī "cette affaire est entre mes mains, elle dépend de moi".
   ɕar dōroɢu k'un "un serviteur, un apprenti".
   tś'i muni ɕar dōro sū "entre dans mon service".
   morini ɕar "les jambes de devant d'un cheval".

2. *ɕar* "feu, éclair". Cf. m. *ɣal*, ord. *ɕal* id.
   ɕar ŋɢuriēna "le feu brûle".
   ɕar ŋɢurgē- "allumer le feu".
   ɕar χamurāʤźia "le feu s'est éteint".
   ɕar k'ilie "flamme".
   ɕarni ɕuor "clarté du feu".
   ɕar p'uʤźirāna "il jaillit des étincelles du feu".
   ɕar nāʤi- "jouer avec du feu".
   ɕar nāʤin "feu d'artifice".
   ɕar arʤaʤźia "un incendie s'est déclaré".
   ɕar t'ę̄- "incendier".
   ɕar dāri- "éteindre un incendie, couvrir le feu (du foyer)".
   ɕar p'urɕān "le dieu du feu".
   ɕar śiär "verre ardent".
   t'iäŋgeri ɕar bū̄ʤźia "la foudre est tombée (sur lui)".
   iliē ɕar "feu follet".
   ɕar χorɕuī "ver luisant".
   ɕar ula "volcan".
   t'iäŋgeridu ɕar śirgudiäna "des éclairs brillent au ciel".

ɕarʤę̄ "ayant une main". Cf. mo. *ɣartai*, ord. *ɕart'ā* id.

ɕardu "igné, enflammé". Cf. mo. *ɣaltu*, ord. *ɕalt'ā* id.

ɕarɒźiän "entablement en bois sculpté à la partie supérieure d'une colonne".

ɕarɒźiän t'ę̄- "garnir une colonne d'un entablement en bois sculpté".

ɕarɒźiũ̯ "enragé, fou, insensé". Cf. mo. *γalǰaγu*, ord. *ɕalɒžũ̯* id.

ɕarɒźiũ̯ noχuę̄ "chien enragé".

ɕarɒźiũ̯ k'un "un fou".

ɕarɒźiũ̯ uge gulie- "dire des paroles insensées".

ɕarɒźiũ̯rā- "être ou devenir enragé, fou". Cf. mo. *γalǰaγura-*, ord. *ɕalɒžũ̯ra-* "devenir enragé, fou".

tś'inɒźilā ɕarɒźiũ̯rā- "être enragé de colère".

ɕarɒźiũ̯rāɕa- causatif du précédent.

ɕarça- "faire sortir, congédier, dépenser, ôter, éloigner, chasser, produire, donner naissance à, faire ou laisser voir, manifester, faire arriver à, établir, finir, s'emploie pour indiquer diverses actions et aussi comme auxiliaire". Cf. mo. *γarγa-*, ord. *ɕarga-* id.

k'uni ɕarça- "faire sortir quelqu'un, congédier quelqu'un".

ndā mũ̯niredza ɕarça "délivre-moi du malheur".

tś'idoɕuonā ɕarça- "tirer son couteau".

miäŋgu ɕarça- "dépenser de l'argent".

furiēni ɕarça- "ôter la semence (du fruit)".

urõŋdza ɕarça- "éloigner de l'endroit, chasser de l'endroit".

sguordā ɕarça- "chasser à coups de pied".

dzadzar ɕarça- "faire des espièglerie".

ɕęriē ɕarça- "éclairer, élucider".

bulę̄ge ɕarça- "donner naissance à un enfant (bâtard)".

niũ̯dzan śɒźiär bī ɕarça "ne laisse pas voir les objets cachés".

tś'i ɕarni uran ɕarçaɒźia "tu as montré ta dextérité".

fulān maranā ɕarça- "se découvrir le corps".

niere ɕarça- "manifester le nom (de quelqu'un)".

p'uɒźigre ɕarça- "consigner dans un écrit".

sumbur ulani t'orɕuę̄du χardzan k'un ɕarɕam "qu'on envoie le mort au sommet du mont Sumeru".

t'urū ɕarça- "établir un chef".

ulie ɕarçawa "il a fini l'ouvrage".

sdzāŋ ɕarça- "brûler de l'encens".

sdzor ɕarça- "offrir des *sdzor* (aux défunts)" (voir *sdzor*).

k'uni t'aniā ɕarçawa "il a reconnu l'homme".

k'uni sgir uɒźiäɒźi ɕarça adam "on ne peut voir (ce qui est dans) le coeur des hommes".

tś'i t'ōrlaʙźi ɕarça aɒaʙźia "tu n'as pas su calculer le nombre (exact)".

ɕari- "sortir, germer, naître, être originaire de, se produire, monter, apparaître, se manifester, passer par, arriver à, émettre, distribuer, auxiliaire d'achèvement". Cf. mo. *ɣar-*, ord. *ɕar-* id.

gerɒza ɕari- "sortir de la maison".
uɒiändza ɕari- "aller en dehors de la porte".
ɕarʙźin (ɕargu) uɒie "porte de sortie".
mūnireɒza ɕari- "sortir du malheur".
gōro ɕari- "se séparer de ses parents ou frères pour fonder un ménage à part".
ɒāliŋge ɕari- id.
nie k'uni k'uɒu ɕarguni uroguni oluona "les dépenses et les recettes de ce ménage sont considérables".
tś'i ɕari "sors!; monte!".
ʙu ɕarʙźi rewa "je suis sorti; je suis monté (jusqu'ici)".
tś'i nara ɕargu re "viens au lever du soleil".
nie murōn änʙźīɒza ɕarina "cette rivière où prend-elle sa source?".
weseɋ ɕarina "les plantes commencent à pousser".
furiē ɕarina "les semences sortent".
nie ularе niäŋgu ɕarina "dans cette montagne, il y a des gisements d'argent".
ɕarɒzan urōŋ "lieu de naissance".
t'inɒēɒza ɕarʙźia "il est originaire de cet endroit-là".
noɕśʙźir ɕarguna "un orage va se produire".
yāra sɒzarā ɕarʙźia "la plaie est toute boursouflée".
seɭā ī ɕarini "il n'y a pas de temps libre (pour faire ceci ou cela)".
geɋriē ɕarina "l'affaire devient claire (litt. la lumière se fait)".
uge ɕarina "l'affaire s'est ébruitée".
niere ɕari- "avoir du renom".
fuɒzu nige roɕɒu ɕarina "l'eau passe toute d'un côté".
xananɒza mieseɋ ɕari- "surpasser tout le monde".
oluon k'uni t'urōŋɒu ɕarʙźina "il surpasse d'ordinaire tous les autres".
ɒargändu ɕari- "se retirer des affaires".
gāfuɒu ɕari- "devenir veuve".
urʙźire ɕarʙźia "il s'est enrichi".
xaraŋɕuɒu śiʙźiɒza tś'i ɒū ɕari, seɋmugēr yūʙźi lōlim "si tu (y) vas quand il fait noir, il faut crier, tu ne peux pas t'approcher sans rien dire".

noyōn tś'irigɒunā miäygu ɣarina "l'officier distribue l'argent (de la solde) à ses soldats".
surā ɣarɒ́ʑia "il a achevé son apprentissage".

ɣarla- "prendre avec la main, saisir". Cf. *ɣar* "main".
mɑxani ɣarlā iɒie- "manger la viande en la prenant avec la main".

ɣasɣu- "piquer". Cf. mo. *qadqu-*, ord. *ɣaɒxu-* id.
rguōɒzę ɣasɣuni "les épines piquent".
ɒ́ziūra ɣasɣu- "piquer avec une aiguille, appliquer l'acupuncture".
ɒ́ziɒāra ɣasɣu- "piquer avec une lance".
xuɣuore iɒiɒ́ʑi, ɣasɣugu t'igīgewa "j'ai mal au ventre, c'est tout juste comme si on me piquait".
nie uge muni sgirɒu ɣasɣuɒ́ʑia "ces paroles m'ont percé le coeur".
Cf. *ɣasɣu-* id.

ɣasɣu- Voir le mot précédent.

ɣasɣuɣa- "faire piquer", de *ɣasɣu-* "piquer".

ɣasɣuɣa- "faire piquer", de *ɣasɣu-* "piquer".

ɣasɣurɒi- "s'entre-piquer", de *ɣasɣu-* "piquer".

ɣasɣurɒi- "s'entre-piquer", de *ɣasɣu-* "piquer".

ɣaṣęli- "devenir amer, acerbe, aigre". Cf. mo. *ɣasila-* id.
sɒimie xalā ɣaṣęliɒ́ʑia "le pain s'est aigri à cause de la chaleur".
ɒaɒsę k'unɒuna, iɒieṣę ɣaṣęliɒ́ʑia "il y trop de sel dans les aliments, ils sont devenus amers".

ɣaṣęn "amer, acerbe, aigre". Cf. mo. *ɣasiɣun*, ord. *ɣašūn* id.
ɣaṣęn fuɒzu "eau amère".
tś'iā ɣaṣęn xuēwa "le thé est très amer, trop fort".
ɣaṣęn alima "fruit acerbe".

ɣaṣęnɒi- "être ou devenir amer, acerbe, aigre". Co. mo. *ɣasiɣuda-* "être triste, être affligé".

ɣatś'ilaɣ "espèce de perdrix". Cf. mo. *qakilɣ*, ord. *ɣa'k'il* id. Cf. *galatś'iaɣ* id.

ɢoɒoɢa- Voir le mot suivant.
guɒźinā ɢoɒoɢa aɒani "il ne sait plus mouvoir le cou".

ɢoɒoɢo- "agiter, remuer, toucher". Cf. ord. *ɢoɒoɢolo-* id.; mo. *ɣutu-* "se troubler, s'agiter".
nɒari ɢoɒoɢo- "agiter le tambourin à battant".
xoŋɢuor ɢoɒoɢo- "agiter la clochette".
nie ʙulę̄ iɒiēliā sū́ɒźi, ɢoɒoɢoɒźi lōlim "cet enfant est par trop sensible, on ne peut pas même le toucher".
Cf. *ɢoɒoɢa-* id.

ɢoɢuor "espèce de poireau (chin. *kiou ts'ai* 韭菜)". Cf. *Tcheu iuen i iu*: *ɣoɣo* (*d*), *Houa i i iu* (I, f. 4, verso) *ɣoɣosun* id., mo. *ɣoɣud*, ord. *ɢoɢot* "oignon ou ail sauvage".
ɢoɢuorni xā, k'uorā śɒźiguɒźiä "couvrez les poireaux, ils pourraient geler".

ɢolo Voir *xolo*.
śɒźiā k'unɒun ɢolo "la charge est très lourde".

ɢōlo Voir *ɢuę̄lo*.

ɢomʙula- "avoir la voix rauque, être enroué". Cf. mo. *qubina-*, *qubigina-* "chuchoter", ord. *xū̃xᵏxina-* "parler avec une résonance dans le nez".
uge ɢomʙula- "parler d'une voix rauque".

ɢomʙulaŋgī "qui a la voix rauque, enrouée". Cf. le mot précédent.

ɢonɒźiosę Voir *ɢuänɒźiäsę*.

ɢoŋɢuloɢ "petit vase rond, gobelet". Cf. mo. *qonggil*, ord. *xoŋgil* "enfoncement, dépression"; (*-loɢ* suff. de dériv. dénom., cf. mo. *-lig* id.).
ɢoŋɢuloɢ t'igīgewa "cela ressemble à un gobelet".

ɢōr "deux". Cf. šera yögur *gur*, serutchoung *houa*, santa de Tao ho *ɢuā*, san tch'ouan *kuer*, mo. *qoyar*, ord. *xoyor* id.
nige ɢōr "un ou deux, quelques uns".
ɢōr amaɒu k'un "deux individus".
ɢōr amaɒu ɬś'iɒoɢuo "couteau à deux tranchants".
sgir sę̄xan ɒźiäri, ɢōr sgir ʙī ɒźiäri, k'uni sgir ɒieṣęn rguōm "réglez bien votre coeur, n'ayez pas de penchant particulier pour l'un ou l'autre; le coeur de l'homme doit être impartial".

t'iändu ǧōr sgira "il a des préférences".
ǧōr niūrdu k'un "un hypocrite, un trompeur".

ǧōrda "deux fois, deuxième". Cf. le mot précéd.; mo. *qoyarta* "deux fois".
dę̄ ǧōrda t'orǧuę̄ āni āwa k'udugu ṣgesdu murgu "le second salut faites-le à votre mère, à votre père et aux aînés de la maison" (cérémonies du mariage).

ǧōrdani "le deuxième". Cf. *ǧōr* "deux".
Cf. *ǧōrdareni* id.

ǧōrdare "la deuxième fois, deuxièmement". Cf. *ǧōr* "deux".

ǧōrdareni Voir *ǧōrdani.*

ǧōrχān "à peine deux, deux seulement". Cf. mo. *qoyarqan* id.
Cf. le mot suivant.

ǧōrχēn Voir le mot précédent.

ǧuänǰźiäsę "le derrière (homme, animaux)". Cf. mo. *qongǰusu* "anus", širongol (S.t.) *konǰösy* "partie inférieure du tronc".
ǧuänǰźiäsę nok'uo "l'anus".
Cf. *ǧonǰźiosę* id.

ǧųdā "nom que se donnent mutuellement les membres de deux familles alliées entre elles par le mariage de leurs enfants". Cf. mo. *quda,* ord. *χųda* id.
dę̄, ǧųdā didieni bīye dōro dūēsgu niäŋgän śǰźiäŋgewa "c'est un mince tapis de feutre pour servir de coussin au père de notre famille par alliance" (discours du *lorǰźiwā* aux fêtes de mariage).
dę̄, ǧųdā niniedu śürun diēr nige sbawa "c'est un habit très ordinaire pour la mère de notre famille par alliance" (discours du *lorǰźiwā* aux fêtes de mariage).
ǧųdā wari- "s'allier à une famille par le mariage des enfants".

ǧųdar "mensonge, falsifié, faux, impropre à l'usage auquel il est destiné, stérile". Cf. mo. *qudal,* ord. *χųdal* "mensonge".
ǧųdar k'ilie- "mentir".
ǧųdar t'ulun "menteur (litt. outre à mensonges)".
ǧųdar uguī "ce n'est pas faux".
ǧųdar miäŋgu "argent falsifié".

ɢɥᴅar p'uźẓig "fausse lettre".
ɢɥᴅar fudzɥ "cheveux postiches".
ɢɥᴅar k'ēlie "fausse grossesse".
ɢɥᴅar ts'iorɢuo "mauvaise serrure qu'on peut ouvrir sans la clef".
ɢɥᴅar ts'iźiaɢ "fleur stérile".

ɢɥᴅarts'i "menteur, trompeur". Cf. mo. *qudalči*, ord. *χɥᴅalts'i* id. Cf. le mot précédent.
Cf. *ɢɥᴅarts'in* id.

ɢɥᴅarts'in "menteur, trompeur, stérile, qui ne produit pas". Cf. le mot précédent.
ts'i ɢɥᴅarts'iŋgewa "tu es un menteur".
ɢɥᴅarts'in ts'iźiaɢ "fleur stérile".
ɢɥᴅarts'in dzõŋna "abeilles qui ne produisent pas de miel". Cf. le mot précédent.

ɢɥᴅusɥ "botte (se dit spécialement des bottes de luxe)". Cf. *Houa i i iu* (I, f. 11, verso) *ɣudusun*, mo. *ɣutusun*, *ɣutul*, ord. *ɢɥ't'ɥl* "botte".
ɢɥᴅusɥnā mosɥ- "mettre ses bottes".
ɢɥᴅusɥnā t'ɥli- (*mut'ili-*) "ôter ses bottes".
ɢɥᴅusɥ ɢaᴅa- "fixer la semelle aux bottes".
ɢɥᴅusɥ sᴅiē- "racommoder des bottes".

ɢuɥlo "tous les deux, l'un et l'autre". Cf. vocab. de Leide *qoyala*, mo. *qoyaɣula* ord. *χoyɥ̄l* id.
t'a ɢuɥlo "vous deux".
ʙuᴅa ɢuɥlo "nous deux".
k'ū āwa ɢuɥlo "le père et le fils".
fuźün āni ɢuɥlo "la mère et la fille".
ɢuɥloni rewa "ils sont venus l'un et l'autre".
Cf. *ɢōlo* id.

ɢuɥrla- "demander avec instance, prier, mendier". Cf. mo. *ɣuyu-*, *ɣuyi-*, ord. *ɢuɨ-* id.; mo. *ɣuyirinči*, ord. *ɢuɨramtš'i* "mendiant".
ts'i nᴅāᴅza yān ɢuɥrlaɢu "que me demanderas-tu?".
ɢuɥrlaguni sɥna "il mendie bien".
ʙu t'iäŋgeri ɢarᴅza ɢuɥrlani "je demande au Ciel".

ɢuɥsāŋ "le Tibet, Lhassa". Cf. chin. *heou tsang* 後藏 "le Tibet postérieur".
ɢuɥsāŋ nźiālaźin ɢaźiära "le Tibet est un lieu de pèlerinage".

ʙaʒʙa k'urʤa ɕuę̄sə̄ɣ ʂgu rguõm "quand on éprouve un besoin de dévotion, il faut aller au Tibet (à Lhassa)". Cf. *xuę̄sə̄ɣ* id.

ɕuę̄ʂźźi "mendiant". Cf. *ɕuę̄rla-*, mo. *ɣuyu-*, *ɣuyi-*, ord. *ɕuị-* "demander avec instance". Cf. aussi le mot suivant.

ɕuę̄ʂźźi sʤimiɐ ɕuę̄rlara rewa "le mendiant est venu demander du pain".

ɕuę̄ʂźźi xęrgiźźi ɕuę̄rlana "le mendiant mendie en errant de-ci de-là".

ɕuę̄tś'i Voir le mot précédent.

1. *ɕuor* "rivière, fleuve, espace entre deux montagnes où une rivière a eu ou a encore son lit". Cf. mo. *ɣoul*, ord. *ɕol* "rivière, fleuve".

ɕuor xęgi "source de rivière".

ɕuor niēlieźźia "les rivières confluent".

ula ɕuor "ravin".

narin ɕuor "vallée dans l'ancien Sining tao (Nalin keou)".

xonitś'i ɕuor " " " " " (Iang kiuen keou)".

xarźźi ɕuor " " " " " (Ha la tcheu keou)".

fulān nūra ɕuor " " " " " (Houng ngai tseu keou)".

sʤārʤę ɕuor " " " " " (Chouei mouo keou)".

araʤa ɕuor " " " " " (La tsa keou)".

ʙulaɕʤu ɕuor " " " " " (Ts'iuen eul keou)".

lumutś'i ɕuor " " " " " (Louo men tcheu keou)".

2. *ɕuor* "clarté, rayon".

t'iäŋgeriʤa ɕuor ʙə̄źźia "un jet de lumière est descendu du ciel".

narani ɕuor "les rayons du soleil".

sarani ɕuor "la clarté de la lune".

ɕuorʤu sə̄- "se trouver dans la lumière (p. ex. près d'une lampe)".

1. *ɕuorʤu* "qui a une rivière". Cf. mo. *ɣoultu*, ord. *ɕolt'ᵃ* id.

2. *ɕuorɒu* "qui a une clarté, un rayon". Cf. *ɕuor* "clarté, rayon".

ɕuorɢi "boucle, noeud coulant". Cf. mo. *ɣorgi*, ord. *ɕorgi* "boucle".
ɒiẽsẹ ɕuorɢi ɒźiäɣk'iɒi- "faire un noeud coulant à une corde".

ɕuorɢila- "boucler, faire un noeud coulant". Cf. mo. *ɣorgila-*, ord. *ɕorgilo-* "boucler".
tś'i ɕuorɢilā gẽ "attache-le en faisant un noeud coulant".

ɕuoṣẹ "bouche, museau, groin, bec, promontoire". Cf. mo. *qosiɣun*, ord. *ɕu̯šu̯* id.
k'uni ɕuoṣẹ "bouche de l'homme".
ɕuoṣẹ tś'iriẽ "lèvres".
ɕuoṣẹ nũ̯rɕa- "donner un baiser".
ãsẹni ɕuoṣẹ "museau des animaux".
ṣũni ɕuoṣẹ "bec des oiseaux".
ɕuoṣẹ rɒźiũ χuɒźiäɒuwa "la pointe du bec est aiguë".
ula ɕuoṣẹ "pointe de montagne qui s'avance dans la plaine".

ɕuoṣẹɒu "qui a une bouche, un museau, etc.". Cf. mo. *qosiɣutu, qosiɣutai*, ord. *ɕu̯šu̯'t'u̯, ɕu̯šu̯'t'ä* id.
mũ̯ ɕuoṣẹɒu k'un "une méchante langue".
fulān ɕuoṣẹɒu ṣũ "oiseau à bec rouge".

ɕu̯rān "trois". Cf. mo. *ɣurban*, ord. *ɕu̯rwa* id.
ɕu̯rān sala "fourche à trois dents".

ɕu̯rāɒa "trois fois, troisième". Cf. mo. *ɣurbanta* "trois fois".
ɒẽ, ɕu̯rāɒa t'orɕuẽ uru̯ç t'aru̯ç, imaç saru niäɒu murɢu "le troisième salut faites-le aux parents par alliance et aux membres du clan" (cérémonies du mariage).

ɕu̯rāɒani "le troisième". Cf. *ɕu̯rān* "trois".

ɕu̯rāɒare "la troisième fois, troisièmement". Cf. *ɕu̯rān* "trois".

ɕu̯rāɒareni Voir *ɕu̯rāɒani*.

ɕu̯rānχān "à peine trois, seulement trois". Cf. *ɕu̯rān* "trois".

ɕu̯rānla "tous les trois, trois". Cf. mo. *ɣurbaɣula*, ord. *ɕu̯rwũ̯l* id.
ɕu̯rānla rewa "ils sont venus tous les trois, ils sont venus trois".
ɒuɒa ɕu̯rānlani moriwa "ce sont les chevaux de nous trois".

ɢuʀdula- "se hâter, s'approcher de sa fin". Cf. mo. *qurdula-*, ord. *xuʀdula-* "agir vite, se hâter".

ɢuʀdula "hâte-toi!, vite!".

ɢuʀdulaʑźia "ce sera bientôt fini, on arrivera bientôt au terme".

udur ɢuʀdulaʑźia "l'année (litt. les jours) approche de sa fin".

ɢuʀdun "rapide, agile, prompt, vite, rapidement". Cf. *Iuen tch'ao pi cheu* (I, f. 35, recto) *ɣurdun*, mo. *qurdun*, ord. *xuʀdun* id.

ɢuʀdun mori "cheval rapide".

ɢar ɢuʀduna "il a la main habile, il travaille vite".

sgir ɢuʀduna "il a une intelligence prompte".

ɢuoʂe ɢuʀduna "il a la parole facile, il est éloquent".

udur noɢśʑźidza ɢuʀduna "les jours passent vite".

fudzu ʂgewa, t'iermie ɢuʀduna "il y a beaucoup d'eau, le moulin tourne vite".

ɢuʀdun ɢuʀduŋge yū- "marcher très vite".

ɢuʀdundaɢa- "accélérer, augmenter la vitesse, presser", du mot suivant.

morinā ɢuʀdundaɢa- "faire marcher son cheval plus vite".

k'uni ɢuʀdundaɢa- "presser quelqu'un, à agir vite".

Cf. *ɢuʀdunsɢa-* id.

ɢuʀdundi- "être ou devenir rapide, prompt". Cf. *ɢuʀdun* "rapide".

ɢuʀdunsɢa- Voir *ɢuʀdundaɢa-*.

ɢuʀduŋge "promptement, vite". Cf. *ɢuʀdun* "rapide".

ɢuʀdun ɢuʀduŋge yū "marche vite!".

ɢuʀdundza ɢuʀduŋge yū "marche le plus vite que tu peux".

ɢurir "farine, pâte de farine". Cf. mo. *ɣulir*, ord. *ɢulir*, *ɢuril* id.

ʦ'iɢān ɢurir "farine de première qualité".

xara ɢurir "farine de moindre qualité".

ɢurir yūrɢa- "faire lever la pâte".

ɢurir ʦ'iʙa- "moudre le grain".

ʙaliʤan ɢurir "farine grillée, préparée".

ɢurirdu "mêlé avec de la farine". Cf. mo. *ɣulirtu*, ord. *ɢulirt'ă*, *ɢurilt'ă* id.

ɢurirdu ʦ'iă "thé mêlé avec de la farine".

ɢɻrɻ̄dur pour *ɢɻrān udur* "trois jours".
ts'i ɢɻrɻ̄dur ge sɻ̄ "reste trois jours".

ɢɻsɢu- "agiter, remuer, mêler". Cf. mo. *qudqu-*, ord *ɢɻdxɻ-* id.
budā ɢɻsɢu- "remuer la bouillie".
ts'iɢān t'ōdzɻ ɢɻsɢu- "baratter".
ndige ɢɻsɢu- "battre des oeufs".
sɻ̄dɻ̄ni wīā ɢɻsɢu- "remuer les nouilles après les avoir mises dans la marmite".
xuoɢ ɢɻsɢu- "mêler le fumier".

ɢɻsɢuɢa- causatif du précédent.

ɢɻsɢula- "s'immiscer dans les affaires de quelqu'un". Cf. mo. *qudqula-*, ord. *ɢɻdxɻla-* id.
ts'i nie dondoɢre bī ɢɻsɢula "il ne faut pas t'immiscer dans cette affaire".
ts'i yān dɻre da ɢɻsɢulani "tu t'immisces dans n'importe quelle affaire".

G

ga- "faire, avoir une occupation". Cf. chin. *kan* 幹 id. Cf. *gala-* id.
tś'i yān ganі "que fais-tu?".

gaḍẓā Voir *sgeźźiä.*

gāfu "veuve, veuvage". Cf. chin. *koua fou* 寡婦 "veuve".
gāfu çarźźia "elle est devenue veuve".
gāfu sẓ̄źźia "elle reste veuve".
gāfu ɒārɒi- "donner une veuve en mariage".
gāfuge awu- "prendre une veuve comme femme".
gāfuge ʙuli- "ravir une veuve".
gāfuɒu çarguni "puisses-tu devenir veuve!" (impréc.).

gāga "le plus petit, le plus jeune". Cf. chin. de Sining *ka ka* id.
gāga χuri "le petit doigt".
gāga ɒiū "le plus jeunes des frères".

gala- "faire, avoir une occupation". Cf. *ga-* id.
tś'i yān galani "que fais-tu?".

galāŋ "grande trompette à sons graves employée aux fêtes dans les lamaseries". Cf. tib. *dge-gliṅ* id.
galāŋ p'ilie- "sonner du *galāŋ*".

galatś'iaç Voir *çatś'ilaç.*

gali "bâtonnet (jeu)".
gali źźiōri- "tailler en pointe les deux bouts du bâtonnet".
gali t'iaçɒa- "frapper le bout du bâtonnet avec le bâton".

gändzę "tuyau, manche". Cf. chin. *kan tseu* 杆子 id.
χāŋsā gändzę "tuyau de pipe".
sawā gändzę "manche d'un outil".

gändzęŋ "témoin". Cf. chin. *kan tcheng* 干證 id.
gändzęŋ k'äna "qui est le témoin?".

gãyɒõy "flûte faite du fémur d'une jeune fille qui s'est suicidée". Cf. tib. *rkaṅ-duṅ* "trumpet or cornet made of a hollow thigh-bone".

sunoçsã gãyɒõyni p'ïliäna, iliẽni ɒ̨ɒana "le bonpo joue du *gãyɒõy* et appelle le diable".

gäygar "tasse à thé, gobelet". Cf. tib. *koṅ* "cup" + *ko-re* (in compounds *kor*) "cup for drinking".

gäygu̯y "célibataire (surtout jeune), jeune veuf, veuvage". Cf. chin. *kouang kouen han* 光 棍 漢 id., *kouan* 鰥 "célibataire, veuf".

gäygu̯ɒu sɥ̃- "rester veuf".
Cf. le mot suivant.

gäygu̯yxän Voir le mot précédent.

gãra "sucre". Cf. tib. *ka-ra* id.
tś'içãn gãra "sucre blanc".
morɒzẹ gãra "sucre candi".

gãraɒẽ "sucré". Cf. le mot précédent.
gãraɒẽ sɒimie "pain sucré, pâtisserie".

garɒzãy "pierre de taille".
garɒzãy t'aṣre ɒźiärɒõyge mänt'a- "creuser un mortier dans un morceau de pierre de taille".

garlõy "boucle en métal qu'on met à la ceinture pour y attacher de petits objets".

gasniän "missive, message, nouvelle".
gasniän k'urgẽ- "porter un message".
gasniän sunosɒa- "apprendre une nouvelle".
gasniän ɒźĩ- "répandre, rapporter une nouvelle".

gaśɒźi dans *gaśɒźi lama* "lama du deuxième ordre dans la dignité".

ge abréviation de *nige* "une fois".
tś'i ge sɥ̃ "assieds-toi un moment (litt. une fois)".

gẽ- "abandonner, quitter, laisser, délaisser, ne pas achever, ne pas changer l'état d'une chose, abandonner une chose à elle-même, léguer, rejeter, déposer, placer, mettre, verbe auxiliaire d'achève-

ment". Cf. mo. *gege-*, ord. *gē-* "rejeter, perdre". (Quant à *gē-* auxiliaire d'achèvement, cf. l'emploi analogue du verbe *orki-* "abandonner" en kalmouk).

k'uni gē- "abandonner quelqu'un".
läntś'iaçnā gēɒźia "il a quitté les souffrances de cette vie, il est mort".
nar gēɒźia "il est guéri".
naɒẓōnā gē- "se corriger de ses défauts".
lisgani gē- "ne pas achever le travail (commencé)".
ugeni gē- "interrompre son discours, laisser une conversation inachevée".
fuɒzę gē- "laisser croître ses cheveux".
tś'imī sgāge gēɒźi uguā "on ne t'a pas laissé de part".
χuloɒu gē- "écarter, éloigner, rejeter loin de soi".
ɢaɒźiārɒu gē- "déposer à terre".
nigerɒā gē- "placer ensemble, mettre ensemble".
fuɒzu gēɒźin (gēgu) sawā "vase pour mettre de l'eau".
tś'i nieni χurāā gē "conserve ceci, mets ceci de côté".
niūā gē- "cacher".

gęɒā "pustule, tumeur, excroissance, noeud". Cf. chin. *ko ta* 疙 瘩 id. "pustules, bouton".
bīyere gęɒā ɢarina "une tumeur se forme sur le corps".
gęɒāge ɒźiāyk'iɒi- "faire un noeud".

gęɒāla- "se former en groupes compactes". Cf. le mot précédent...
tś'iɒźiaɢ bīyere gęɒālaɒźia "les pustules de la petite vérole se sont formées sur le corps en groupes serrés".
χoni gęɒālani "les moutons se réunissent par groupes".
k'un gęɒālana "la foule se groupe compacte".
uliy gęɒālana, χurā uroguna "les nuages s'amoncèlent, il pleuvra".

gęɒē- "tenir la tête haute, se pencher en arrière". Cf. mo. *gedeyi*, ord. *gedī-* id.
tś'i gęɒēā sū "redresse-toi en tenant la tête haute".
gęɒēā uɒźiā- "regarder en tenant la tête haute".
ger gęɒēɒźia "la maison penche en arrière".

gēɒzę "plante oléagineuse: colza, sénevé". Cf. chin. *kiai* (*kai*) *tseu* 芥 子 "sénevé".
gēɒzę t'ōɒzę "huile de colza".

gẹ̄ɒẓōr "bague". Cf. chin. *kiai tcheu* 戒指 id.
gẹ̄ɒẓōr ɒźiō- "porter une bague".

gēẹa- causatif de *gē-*.

gẹgē- "pousser des hurlements plaintifs". Cf. mo. *kegügle-* "crier (hibou)".
noxuẹ̄ (k'aɒam) gẹgēna "le chien (le loup) pousse des hurlements plaintifs".

gẹgēn "clair, serein, lumineux, brillant, clairvoyant, perçant (vue), clarté du jour, lumière, eclaircie". Cf. mo. *gegegen, gegen,* ord. *gegēn* "clair, serein, brillant, lumière".
niūɒur gẹgēna, xuloɒu sgäni "aujourd'hui il fait clair, on voit loin".
t'iäŋgeri gẹgēna "le ciel est serein, le temps est clair".
sara gẹgēna "la lune est brillante".
sgir gẹgēna "son esprit est clairvoyant".
tś'ini nuɒu gẹgēna "tu as la vue bonne".
ẹurɒun bose, gẹgēn būɒźia "lève-toi vite, il fait déjà clair".
tś'i gẹgēnɒu sū "mets-toi dans la lumière".
gẹgēn ẹarina, ariliguna "il y a une éclaircie, le temps redeviendra serein".

gẹgēnɒaẹa- causatif du suivant. Cf. *gẹgēsẹa-* id.

gẹgēnɒi- "devenir clair, lumineux, s'éclaircir". Cf. *gẹgēn* "clair, lumineux".
gẹgēnɒiɒźia "il fait clair".
t'iäŋgeri gẹgēnɒiɒźia "le temps s'est éclairci".
tś'ini sgir gẹgēnɒiɒźia "tu es devenu clairvoyant, tu as compris l'affaire".

gẹgēsẹà- Voir *gẹgēnɒaẹa-*.
ɒźülāni gẹgēsẹa- "arranger la mèche de la lampe de façon que la lampe donne plus de lumière".

gẹ̄k'i "corriger, amender". Cf. chin. *kai* 改 id.

gẹ̄la- Voir le mot précédent.
p'uɒźig gẹ̄la- "corriger une lettre".

gẹŋgala- "presser, ordonner de se hâter". Cf. mo. *kenggü-* "être affairé, pressé".
tś'i t'ie k'uni gẹŋgala, ẹurɒun śɒźi gi "presse cet homme et dis lui de partir sans tarder".

1. *gẹŋṣẹ-* "se repentir, avoir des remords". Cf. mo. *gemsi-*, ord. *gemši-*, *geŋši-* "se repentir".
   mũge gidzani gẹŋṣẹ- "se repentir d'avoir fait mal".
   nṭṣ'uoçlā gẹŋṣẹ- "se repentir d'avoir commis une erreur".
   ɲźioçlõŋ uɲźiā gẹŋṣẹ- "avoir du chagrin après avoir subi la punition de ses fautes".

2. *gẹŋṣẹ-* "murmurer, grommeler". Cf. mo. *gengsi-*, ord. *geŋši-* "fredonner".
   bī gẹŋṣẹ, tś'i gẹŋṣẹɲźi yāgu "ne murmure pas, à quoi te serviront ces murmures?".
   tś'inɲźilā gẹŋṣẹ- "grommeler de colère".

gẹŋṣça- causatif des deux précédents.

ger "maison, tente, cabane, réduit". Cf. mo. *ger*, ord. *ger* id.
   tś'ini ger änɲźī ī "ta maison où est-elle située?, où demeures-tu?".
   ndāni gerni k'un "les gens de notre maison; nom que donne le mari à son épouse en parlant d'elle, et vice versa".
   gere çari- "monter sur (le faîte de) la maison".
   ger dẹre "au dessus de la maison, le toit de la maison".
   ger dẹredza bũ- "descendre du toit de la maison".
   ger dẹregu wesẹ sdiẽ, bī çarça "arrache les herbes du toit de la maison, ne les laisse pas pousser".
   t'ār ger "tente faite avec des vieux sacs".
   wesẹ ger "cabane à toit de paille, réduit où on met la paille".

gerdu "qui a une maison, une tente". Cf. mo. *gertü*, ord. *gert'ī* id.

gergeɲźiä- "luire, briller, avoir de l'éclat". Cf. mo. *gilküri-* "avoir un aspect frais et brillant".
   śiär (*χardam*) *gergeɲźiäna* "le verre (l'or) brille".
   nie śɲźiär arin χolo, gergeɲźiäna "cet objet est très propre, il reluit".
   tś'ini diēr gergeɲźiäna "tes habits resplendissent".

geri "le côté septentrional, le côté non éclairé par le soleil". Cf. *Iuen tch'ao pi cheu* (III, f. 25, recto) *gerü* "versant nord d'une chaîne de montagnes", mo. *kerü* "forêts qui couvrent le versant nord d'une montagne".
   geri ger "maison dont la porte et les fenêtres donnent sur le Nord".
   geri roç "le côté septentrional, le Nord".

ŧāni geri roçdu t'aŋgiraç ōsbźia "sur le versant nord des montagnes croissent des pins".
ŧś'i χara geridu bī są̄ "ne t'assieds pas à un endroit non éclairé par le soleil".

gęriē "lumière, clarté, éclat, rayon". Cf. mo. *gere*, ord. *gere* id.
fōdi gęriē "la lumière des étoiles".
χardam gęriē "l'éclat de l'or".
ṣdieni gęriē "la clarté du matin".
gerdu nara gęriē bą̄na "les rayons du soleil pénètrent dans la maison".
gęriē ŧś'idana "un rayon de lumière se projette".
nie dondoçdu gęriē ṣgewa "cette affaire est tout à fait manifeste".

gęriēdu "lumineux, clair, brillant, manifeste". Cf. mo. *geretü*, ord. *gere't'ī* id.
gęgēn gęriēduwa "c'est lumineux et brillant".
fōdi gęriēduwa "les étoiles sont brillantes".
niūr gęriēduwa "il a une mine resplendissante".
dondoç gęriēduwa "l'affaire est manifeste, on y voit clair".

ges "maison, ménage, famille".
t'ani ndę̄ k'idi ges są̄ńźi "combien de ménages êtes-vous ici?".
ŧś'i k'eni gesna "à quelle famille appartiens-tu?".
t'ie ndāni gesna "il appartient à notre famille".
ndāni ayirdu nige ńźiōŋ ges īgudę̄wa "il y a environ cent familles dans notre village".

gesge "fêlure, crevasse, fente".
śiāre gesge īna "il y a des fêlures dans le verre".
baçā gesge yą̄rça- "fêler en frappant".
gesge ńźimuńźia "les fentes (du bois) se sont fermées (par suite de l'humidité)".

gesgeda- "se fêler, se fendre, se fendiller, se crevasser". Cf. le mot précédent.
çańźiār gesgedańźia "la terre s'est crevassée".
mōdi gesgedana "le bois se fendille".

gęṣā "lèvres pendantes de certains animaux, babines, joues pendantes, double menton".
nie noxuę̄nī gęṣā ṣgewa "ce chien a de grosses babines".

t'arçurāǯia, çuoşere gęşā вūna "il est devenu gras, il a les joues pendantes".
gęşā loçlāǯia "son double menton lui pend sur la poitrine".

-*geśǯi* dans *geśǯi χuri* "le pouce". Cf. mo. *erekebči, erkebči* "anneau que les archers portent au pouce". (*geśǯi χuri* litt. le doigt qui porte l'anneau pour tirer à l'arc).

1. *gi-* "faire, agir, verbe auxiliaire". Cf. mo. *ki-*, ord. *k'ī-* id.
tś'i yān gina "que fais-tu?".
giguni sęna "sa manière de faire est bonne".
tś'i mū вī giǯā "ne fais pas de mal, je t'en prie".
tś'i t'ieni maǯu gi "fais comme cela".
nęman giǯi χuçuā- "diviser en huit parties".
tś'i t'urōni sǯār gi "agis d'après les lois, les convenances".
k'äma ǯa nǯāsǯu nok'uor ī gini "personne ne lie amitié avec nous, personne ne nous aide".
χorçuę gi- "voler".
niämp'ar gi- "surveiller, garder, prendre soin de".

2. *gi-* "dire, appeler (nommer)". Cf. mo. *keme-, geme-, ge-*, ord. *ge-* id.
tś'i t'ieni re gi "dis lui de venir".
tś'i вuśia giǯi k'ilie "dis que ce n'est pas comme cela".
вu iǯieya giǯa iǯieguni uguā "je voudrais bien manger, mais il n'y a rien à manger".
t'ie rǯige giǯa rǯige вuśia, mori giǯa mori вuśia, yān ǯūǯana "ce n'est ni un âne ni un cheval (litt. si on l'appelle âne, ce n'est pas un âne, si on l'appelle cheval, ce n'est pas un cheval), comment l'appelle-t-on?" (énigme — un mulet).

-*giǯa* "ce qu'on nomme". Cf. mo. *kemedeg, gemedeg, gedeg*, ord. *geǯek* id. Cf. aussi le mot précédent.
tś'imī ǯierge giǯa uguā "tu n'as pas de courage (litt. tu n'as pas ce qu'on nomme coeur)".
tś'imī mosgu ǯiēr giǯa uguā "tu n'as pas d'habit à mettre". Cf. *giǯi* id.

-*giǯar* "action, oeuvre, manière d'agir". Cf. mo. *kidel*, ord. *k'īǯel* id.
sęn giǯar "bonne action, bonne oeuvre".

-*giǯi* Voir *giǯa*.
nǯā iǯiegu giǯi uguā "je n'ai rien à manger".

gidiergu "à la renverse, sur le dos, à reculons, à rebours, en arrière, d'une manière déraisonnable". Cf. mo. *gedergü*, ord. *gedergēn* id.

gidiergu unā- "tomber à la renverse".
gidiergu furā- "se mettre sur le dos".
gidiergu unāqa- "renverser sur le dos".
gidiergu nt'erā- dormir étendu sur le dos".
gidiergu yū- "marcher à reculons, aller en arrière".
gidiergu nū- "regarder en arrière".
gidiergu moṣe- "lire à rebours, apprendre à rebours".
nie bulę gidiergu śdźiwa "cet enfant recule (quant à l'intelligence)".
gidiergu k'ilie- "parler d'une manière déraisonnable".

gidiergula- "reculer, se retirer, revenir à son point de départ". Cf. mo. *gedergüle-* "revenir sur ses pas", ord. *gedergele-* "régimber".
tś'iriG gidiergulaźźia "les troupes se sont retirées".
tś'ini χarā gidiergulam "que tes malédictions te soient rendues!".

gidiesę "intestin, ventre". Cf. mo. *gedesün, gedüsün* id., ord. *gedusu* "ventre, intestin".
narin gidiesę "l'intestin grêle".
budin gidiesę "le gros intestin".
alaq gidiesę "le rectum".
gidiesę idina "le ventre lui fait mal".

gidzaqdie- "craqueter sous les dents".
çurire śirū ina, gidzaqdiäna "il y a de la poussière dans la farine, elle craque sous les dents".
sdimiere t'aṣ gidzaqdiäna "les petites pierres qui sont dans le pain craquent sous les dents".

giźźiār dans *diēran bulõy nęman giźźiār*. Voir *bulõy*. Cf. mo. *kiǰaγar*, "limite, frontière, rivage", *Iuen tch'ao pi cheu* (Suppl. I, f. 18, verso) *giǰi'ar* "frontière".

giqa- "faire faire, laisser faire", de *gi-* "faire".

gīga "tige, chaume".
tś'iźźiaqni gīga "la tige des fleurs".
t'arāni gīga ōsdzani ndura "les tiges des céréales ont atteint une belle hauteur".

giliaq "sensibilité au chatouillement".
muni χōlo dōro giliaq īni "je suis chatouilleux en dessous de la gorge".

giliaqdie- "chatouiller". Cf. le mot précédent.
k'uni sū ɒōro giliaqdie- "chatouiller quelqu'un sous l'aisselle".
k'uor ulāɒu giliaqdie- "chatouiller (quelqu'un) à la plante des pieds".

giliaqdieqa- causatif du précédent.

giṣgi- "fouler aux pieds, poser le pied sur, fouler (étoffes)". Cf. mo. *giški-*, ord. *gišk'i-* id.
giṣgā χaqali- "briser en foulant aux pieds".
dieṣenɒu giṣgi- ""aplanir en foulant aux pieds".
mierge giṣgi- "fouler le drap".

giṣgiqa- causatif du précédent.

giṣgū Voir le mot suivant.

giṣgūr "échelle, escalier". Cf. mo. *giškigür*, ord. *gišk'ūr* "escalier".
giṣgūre ɒū- "descendre par l'échelle".
giṣgūre qari- "monter sur l'échelle".
Cf. *giṣgū* id.

gītś'i "rétrécissement de l'oesophage".

gītś'iɒa- "souffrir d'un rétrécissement de l'oesophage". Cf. le mot précédent.
gītś'iɒā iɒie sɒayguā "il ne sait plus manger par suite d'un rétrécissement d'oesophage".

gōɒźiä "bandelette pour bander les pieds ou les jambes". Cf. chin. *kouo kio* 裹 脚 "bander les pieds".
fuɒźün ṣgeɒiɒźia, k'uornini gōɒźiära χuro "le jeune fille est devenue grandelette, bande lui les pieds".
ṣǧēnā gōɒziära χuro- "se bander les jambes".

goygorāwa "petite armoire pour mettre une idole, petite armoire dans laquelle on conserve la liste généalogique de la famille". Cf. tib. *kun-dga-ra-ba* "étui pour idole" (> ord. *guygurwā* id.).

qōro "autre, autrui, à part, séparément". Cf. mo. *ögere, öbere*, ord. *ɒrö*, bait *ögɒrö* id. (cf. Vladimircov, *Sravnitel'naya Grammatika*, p. 204).
gōro k'un "une autre personne".
gōro qaɒźiär "autre endroit, à un autre endroit, ailleurs".

nie gōrona "ceci est à quelqu'un d'autre".
gōroni moriwa "c'est le cheval d'un autre".
gōro gōro yų- "aller séparément".
aça ɒiū gōro çarwa "les frères se sont séparés pour faire ménage à part".
Cf. *guōro* id.

gōrola- "devenir autre, changer". Cf. le mot précédent.
sgir gōrolaɒźia "il a changé de sentiments".
Cf. *guōrola-* id.

gu dans *gu ɒiɒie* "mari de grand'tante paternelle". Cf. chin. 姑 *kou* "soeur du père".

gū "femelle de certains animaux". Cf. mo. *gegün, geü,* ord. *gū* "jument".
gū mori "jument".
gū rɒźige "ânesse".
gū noxuę̄ "chienne".
rēnanu gūna "est-ce un mâle ou une femelle?".

1. *guā* "cucurbitacé". Cf. chin. *koua* 瓜 id. (> ord. *çuā, yguā* id.).
śira guā "concombre".

2. *guā* abréviation de *uguā* "n'est pas".

guāk'i- "râper, racler, raser". Cf. chin. *koua* 刮 id.

guāla- "accrocher, suspendre". Cf. chin. *koua* 掛 id.
moriɒu ɒzāyge guāla- "ferrer un cheval".

guändzę "crête de coq, couronne, espèce de chapeau que portent les religieux taôistes". Cf. chin. *kouan* 冠 id.

guänɒźiliän "couverture de lit". Cf. mo. *könǰilen,* ord. *k'öndžil* id.

guänɒźür "Kandjour". Cf. tib. *bka-'gyur* id.
guänɒźür urguā sgurā gi- "faire le tour du temple en portant le Kandjour".

guäy dans *guäy k'ęriē* "grand corbeau noir". Cf. mo. *qong keriye,* ord. *xoy k'erē* id.
guäy k'ęriē xę̄lana, k'aɒam reɒźia "le corbeau croasse, (c'est un signe que) le loup est venu" (le corbeau suit le loup pour manger les restes laissés par ce dernier).

gubu- "secouer ou frapper un objet pour faire tomber ce qui est dedans ou ce qui y adhère". Cf. mo. *göbi-*, ord. *göwö-* id.

fūdəni gubu- "secouer un sac pour en faire sortir ce qui est resté dedans".

χāysāni gubu- "secouer la pipe pour en faire tomber les cendres".

diērni gubu- "secouer un habit pour en faire tomber la poussière".

širūni gubu- "faire tomber la poussière d'un objet en le secouant ou le frappant".

Cf. *guwu-* id.

gubuça- causatif du précédent.

gudie "mari de tante paternelle". Cf. chin. *kou tie* 姑爹 id.

gudoli- "se mouvoir, travailler, commencer (travail)". Cf. *Iuen tch'ao pi cheu* (III, f. 31, verso) *gödöl-*, mo. *ködel-*, *ködül-*, ord. *k'ödöl-* id.

gudolin uguā "il ne se meut pas, il est immobile".

ṣdi gudolina "la dent bouge".

ts'i çurdun gudoli "mets toi vite au travail".

salę̄ gudoli- "commencer un travail, une entreprise, une construction".

gudoliça- causatif du précédent.

k'uni gudoliça- "faire travailler quelqu'un".

Cf. *gudorça-* id.

gudōr "élévation, tertre, bosse, bulbe, bouton de fleur". Cf. chin. de Sining *kou tou eul* id. Cf. aussi mo. *güdügür*, ord. *gudugur* "élévation, tertre".

ula gudōr "colline".

t'aṣ gudōr "tertre en pierre".

fōr gudōr "tertre au dessus d'un tombeau".

surundzoç gudōr "bulbe d'ail".

ts'iɒźiaç gudōr "bouton de fleur".

gudorça- Voir *gudoliça-*.

gudōrlie- "bourgeonner, boutonner". Cf. *gudōr* "bouton de fleur".

ts'iɒźiaç gudōrlieɒźia "les fleurs boutonnent".

gudzoç "partie du métier à tisser qui sert à retenir les fils de la chaîne". Cf. mo. *küsig* "la quille d'un vaisseau" (?).

ɢuᴅžoǧlie- "tendre les fils de la chaîne". Cf. le mot précédent.

1. *guᴅźi* "cou, goulot". Cf. *luen tch'ao pi cheu* (Suppl. I, f. 26, verso) *güjü'ün*, mo. *küjügün*, ord. *k'uᴅžū* id.
   guᴅźi sār "la racine du cou".
   guᴅźire ᴅźiō- "porter au cou".
   guᴅźinā ǧoᴅoǧa aᴅani "il ne sait pas bouger le cou".
   guᴅźi χaᴅāᴅźia "le cou est devenu raide".
   guᴅźinᴅza t'üēri- "embrasser quelqu'un en serrant le cou entre ses bras".
   guᴅźireᴅzani fuyā "lie-le en mettant la corde à son cou".
   nie fuguor guᴅźi ᴅźiārᴅźi sę̄na "ce boeuf tire bien".
   lōŋχuoni guᴅźi sārᴅzani ʙū̄ā reᴅźia "le goulot de la bouteille s'est cassé à la base".

2. *guᴅźi* "bâtonnet d'encens". Cf. mo. *küji*, ord. *k'uᴅži* id.
   guᴅźi sᴅā- "brûler des bâtonnets d'encens".
   nige ayaǧ guᴅźi "un paquet de bâtonnets d'encens".
   guᴅźi sa- "fabriquer des bâtonnets d'encens".
   ǧuę̄sāŋ guᴅźi funirᴅuwa "les bâtonnets d'encens du Tibet sont très odoriférants".

guᴅźiē "estomac, panse". Cf. mo. *güjege*, *güjiye*, ord. *guᴅžē* id.
   guᴅźiē χaliᴅzę "membrane de l'estomac".
   χonini guᴅźiē t'ändęrāᴅźia "l'estomac du mouton a crevé".

guę̄- "courir (homme), couler". Cf. mo. *güyü-*, *güji-*, ord. *gui-* "courir".
   ʙulę̄ guę̄ā reᴅźia "l'enfant est accouru".
   ǧurᴅun guę̄- "courir vite".
   śira fuᴅzu guę̄ᴅźia "le fiel a coulé".

guę̄ᴅū "duperie, tromperie, astuce". Cf. chin. *kouei tao* "astucieux".
   tś'imī guę̄ᴅū ʂgewa "tu es un grand dupeur".
   tś'i yān guę̄ᴅūᴅu rewa "dans quel but astucieux es-tu venu ?".

guę̄ᴅūla- "duper, tromper". Cf. le mot précédent.
   k'uni ʙī guę̄ᴅūla "ne dupez pas les gens".

guę̄ᴅźiǧaᴅźin "aides, serviteurs à un banquet". Cf. ord. *gui'tš'agā-* "courir plusieurs ensemble". Cf. aussi *guę̄-* "courir".
   χorinᴅu guę̄ᴅźiǧaᴅźin oluona "il y a beaucoup d'aides pour le service du festin".

guẹ̄ŋge dans *guẹ̄ŋgewa* "est étrange". Cf. chin. *kouai* 怪 "étrange". (*-ŋge* < *nige* "un").
ʦ'i guẹ̄ŋgewa "tu es un homme étrange".
nie ɒɒnɒɒǫ guẹ̄ŋgewa "cette affaire est une affaire étrange".

guẹ̄rça- causatif de *guẹ̄-*.
χarɒam fuɒzu guẹ̄rça- "dorer".
miäŋgu fuɒzu guẹ̄rça- "argenter". (Cf. ord. *šäɒžaŋ guịlge-* "émailler").

guẹ̄ʦ'i "coureur, courrier". Cf. *guẹ̄-* "courir".

gugu dans *gugu ṣū* "coucou". Cf. mo. *kökege, köküge,* ord. *gö'k'ŏ* id.
t'arā ṣgeɒiɒźia, gugu ṣū reɒźia "la moisson est devenue haute, le coucou est venu".
gugu ṣū ṣẹniēna, χurā uroguna "le coucou crie en imitant le rire, il pleuvra".

guī abréviation de *uguī* "n'est pas".

guīre- Voir *uguīre-*.

guīɒẓun "respectable, honorable, éminent". Cf. chin. *kouei tchoung* 貴 重 id.
nie k'un guīɒẓun χuẹ̄wa "cet homme est très respectable".

guīʦ'ẹn "règlement, usage". Cf. chin. *kouei tch'eng* 規 程 id.

gūk'i- "désobéir, être entêté". Cf. chin. *kou* 固 "obstiné".
t'urōni gūk'i- "ne pas vouloir se conformer aux coutumes".
gūk'ā śɒźiɒźi uguā "il n'est pas allé par entêtement".

gulie- "parler". Cf. mo. *ügüle-*, ord. *uguele-* id.
ugeni gulie- "parler".
t'ie k'un gulieguni uɒźiä, ugere uge īni "faites attention à ce que cet homme dit, il laisse sous-entendre quelque chose".
gulieguni sẹ̄na "il parle bien, il est éloquent".
guliegu t'açāŋge guliewa "j'ai dit tout ce que j'avais à dire, j'ai fini de parler".
ʦ'i guliā olonɒaɒźia, ʦ'i χarā śɒźi "tu as assez bavardé, va-t-en".

guliɒar "action de parler". Cf. le mot précédent.
guliɒar ṣgewa "il est très bavard".

gulierga- causatif de *gulie-*.

gulierdi- "s'entretenir, converser", de *gulie-* "parler".

gulōr "pain cuit en forme d'anneau". Cf. chin. *kou lou eul* 餻 轆 兒 "roue".

gudu "roue". Cf. chin. *kou lou* 餻 轆 id.
t'iērge gulu "roue de char".

guludoç "rouet". Cf. chin. *kou lou* 餻 轆 "roue".
guludoç χergina "le rouet tourne".

gundāŋ "juste, équitable, droit". Cf. chin. *koung tang* 公 當 id.
sgir gundāŋwa "il a le coeur droit".

gundzum "raisin". Cf. tib. *rgun-'brum* id.
gundzum bag "vigne".
Cf. le mot suivant.

gundzun Voir le mot précédent.
sẹni gundzun "raisin frais".
χōdzan gundzun "raisin sec".

gunts'en "mérite". Cf. chin. *koung tch'eng* 功 成 "le mérite est atteint".

gunśila- "envoyer un présent à l'occasion d'une fête familiale, contribuer à une fête". Cf. chin. *koung hi* 恭 喜 "féliciter".

guodzī "habit, vêtement". Cf. tib. *gon-č'e* "clothing" (?).

guolo- "soigner, se soucier de, gouverner, administrer". Cf. chin. *kouan* 管 id.
ts'i k'ūnā guolo "prend soin de ton fils".
bu ts'ini dondoçni ī guolom "je ne veux pas m'occuper de ton affaire".
ts'imsāŋnā guolo- "diriger son ménage".

guōŋdi "mâle". Cf. chin. *koung ti* 公 的 id.
nie ṣū guōŋdiwanu mūdiwa "cet oiseau est-ce un mâle ou une femelle?".

guōŋdzi "coq". Cf. chin. *koung ki* 公 雞 id.
guōŋdzi χẹlana "le coq chante".

guõŋguo "anciennement, jadis". Cf. tib. *gon-gi* "the former, ancient".
t'urõŋ guõŋguo "dans les premiers temps du monde".
guõŋguo dãywu "dans l'antiquité".

guõŋsẹ "pot, vase en terre cuite". Cf. chin. *kouan tseu* 罐子 id.

guorɔ́ʑiän "ornement de tête porté par les chamanes".
bõ guorɔ́ʑiän ɔ́ʑiõna "le chamane porte le *guorɔ́ʑiän*".

guorguo "le petit du chien, jeune chien, bourgeon, bouton". Cf. mo. *gölige, gölüge*, ord. *gölögö* id.
noxuẹ̃ni guorguo "petit de chien".
śɔ́ʑiõdzẹ guorguo "bourgeon d'arbre".

guorguola- "mettre bas (chienne), bourgeonner, boutonner". Cf. mo. *gölügele-*, ord. *gölögölö-* id.
śɔ́ʑiõdzẹ guorguolani, t'arigu õliwa "les arbres bourgeonnent, le temps des semailles est arrivé".

guõro Voir *gõro*.

guõrola- Voir *gõrola-*.

guosguo "un quartier". Cf. mo. *kösküle-*, ord. *gösk'ölö-* "couper en petits morceaux".
ʦ'iä guosguoge awu- "acheter un quartier de brique de thé".

1. *gur* Voir *ugur*.

2. *gur* "tente". Cf. tib. *gur* id.
t'iwed gure sũɔ́ʑia "les Tibétains habitent sous la tente".

gurdiän Voir *sgurdiän*.

gurɔ́ʑiaẹ "bêche, pelle". Cf. mo. *kürje*, ord. *k'urdži* id.
t'imur gurɔ́ʑiaẹ "pelle en fer".
mõdi gurɔ́ʑiaẹ "pelle en bois".

gurẹa- causatif de *guru-*.

guri "bouc".

gurma "tresse, natte". Cf. mo. *gürümel*, ord. *gurumel* "tressé".
fudzẹ gurma "tresse de cheveux".
sdãdzẹ gurma "natte de fils".
nige gurma surundzoẹ "une tresse d'ail".

gùru- "tresser, natter". Cf. mo. *gärü-*, ord. *guru-*, *guri-* id.
k'uɢuor guru- tresser les cheveux en natte".
aruç guru- "tresser une hotte".
dièrge guru- "tresser une corde en poils".

guru "instituteur, précepteur". Cf. tib. *gu-ru* "spiritual teacher".

guwu- Voir *gubu-*.

guye "le mari de la grand'tante paternelle". Cf. chin. *kou ie* 姑 爺 id.

χ

χā- "fermer, couvrir, défendre, prendre le parti de quelqu'un, protéger, cacher, obstruer, arrêter, mettre obstacle à, placer un objet sur un autre pour le couvrir, être couvert". Cf. mo. *qaγa-*, ord. χā- "fermer, couvrir, défendre, prendre le parti de quelqu'un, protéger, obstruer, arrêter".

uᴅieni χā- "fermer la porte".

lōŋχuoni amanï χā- "boucher la bouteille" (litt. fermer l'ouverture de la bouteille).

tś'i amanā χā "ferme ta bouche, ne parle plus".

ulōŋ t'iäŋgerini χāna "les nuages couvrent le ciel".

ǫoǫuorni χā, *k'uorā śᴅźiguᴅźiä* "couvrez les poireaux, ils pourraient geler".

ʙulę̄nā χāᴅźi *mų̄na* "à tort et à droit il prend le parti de ses enfants".

nie śᴅźiärni χāā *gē*, *k'unᴅu ʙī sgeǫa* "cachez cet objet et ne le laissez voir à personne".

mōrni χā- "barrer la route".

t'iᴅiūregu fuᴅzu χā- "arrêter l'eau qui est dans le canal".

p'ugerni χā- "mettre le couvercle (sur la marmite etc.)".

laǫśīnā χā- "se mettre son essuie-main sur la tête pour la couvrir".

muni χ*ara sg*irni χāᴅźia "mes souvenirs sont confus, je ne me rappelle pas au juste".

χ*aʙali-* "blesser par frottement, écorcher, meurtrir, cotir, émietter". Cf. mo. *γaba* "crevasse, fente", darkh. *gaba* "crevasse" (?).

ǫarnā χ*aʙaliᴅźia* "il s'est écorché la main".

māᴅźiā χ*aʙali-* "écorcher en grattant".

sᴅimie χ*aʙali-* "émietter du pain".

Cf. *aʙali-*, *ʂʙali-* id.

χ*aʙaliǫa-* causatif du précédent.

χ*aʙarā-* "se blesser par frottement, s'écorcher, se cotir, s'émietter". Cf. χ*aʙali-* "blesser par frottement etc.".

ǫar χ*aʙarāᴅźia* "la main s'est écorchée".

alima śɒ́źiāā χaвarāɒ́źia "les fruits se sont cotis par le transport à dos d'animal".
sɒimie χaвarāɒ́źia "le pain s'est émietté".
Cf. *aвarā-* id.

χaвuɒzę Voir *χawuɒzę*.

1. *χaɒa* "arrhes données par le fiancé aux parents de la fiancée". (Peut-être le même mot que le suivant, les arrhes ayant été primitivement des chevaux hongres).
χaɒani ɒieṣęnɒaça- "débattre les arrhes".
warwa χaɒa ɒaçṣęlina "l'entremetteur de mariage fixe les arrhes".
χaɒa k'urgē- "présenter, remettre les arrhes".
χaɒani χariliā t'ę̄ɒ́źia "on a rendu les arrhes, on a rompu les fiançailles".
t'urõŋ χaɒa "les premières arrhes (la somme d'argent etc. fixée pour les fiançailles)".
sūr χaɒa "les dernières arrhes (présent qu'on donne le jour du mariage)".

2. *χaɒa* "châtré". Cf. mo. *aγta,* ord. *aç't'a* "châtré, cheval hongre".
χaɒa rɒ́źige "âne châtré".
χaɒa mori "cheval hongre".

χāɒa- "être essoufflé, haleter, avoir l'haleine courte".
iɒāā χāɒa- "haleter de fatigue".
ų̄rnā ɒāri aɒā χāɒana "il est hors d'haleine, tout essoufflé".
вu narlā k'uɒ́źi uroɒ́źi uguā, ɒo χāɒana "depuis ma maladie mes forces ne me sont pas encore revenues, c'est pourquoi j'ai l'haleine courte".

χaɒā- "devenir dur, devenir sec, se raidir, s'affermir, devenir robuste, rendre dur, rendre sec". Cf. mo. *qata-*, "devenir sec, devenir dur" ord. *ça't'a-* "devenir sec", mo. *qataγa-*, ord. *ça't'ā-* "sécher, tremper (fer)".
çaɒ́źiär χaɒāɒ́źia "la terre s'est durcie; la terre est devenue sèche".
maχa χaɒāɒ́źia "la viande est devenue coriace".
muni вu вīye χaɒāwa "tout mon corps est devenu raide".
wesę χaɒāɒ́źia, ɒo k'uɒ́źiɒuwa "l'herbe est devenue dure, elle en est devenue plus nourrissante".
k'ilie sɒāɒzę χaɒāɒ́źia, naçṣę ī reguna "sa langue est devenue raide, il ne guérira pas".

ʙulę̄ χaᴅāᴅźia "l'enfant est devenu robuste".
ʙu χara sgir χaᴅāya, ᴅo sanaguni uguā "je ne veux plus y penser, il n'y a plus d'espoir".
tś'iāᴅzę χaᴅā- "fabriquer une espèce de carton en collant plusieurs couches de papier l'une sur l'autre".
χarçar χaᴅā- "sécher de la bouse" (on en forme des briquettes).

χaᴅāça- causatif du précédent.

χaᴅala- "châtrer". Cf. mo. *aγtala-*, ord. *aç't'ala-* id.
nie rźige χaᴅalaᴅzananu uguā "cet âne est-il châtré ou non?".

χaᴅāŋla- "être immobile, s'immobiliser". Cf. mo. *qatan* "solide, ferme, dur", *qatangγud-* "s'affermir".
ayā χaᴅāŋlaźia "il est pétrifié de crainte".
nų̄ā χaᴅāŋlaźia "fixant les yeux il ne bouge plus".

χaᴅarā- "être en lambeaux, être usé". Cf. mo. *qaγdara-* "se faner, se flétrir".
ᴅiēr χaᴅarāźia "l'habit est en lambeaux".
muni ʙiye ᴅęre χaᴅarāā χuę̄wa "tous les habits que j'ai sur le corps sont usés et en lambeaux".

χaᴅiri- "trancher, couper la gorge". Cf. mo. *qadura-* "blesser, déchirer (avec les défenses)", ord. *χaᴅųr-* "trancher".
χōlonā χaᴅiri- "se couper la gorge".
χoni χaᴅirā ala- "tuer un mouton en lui coupant le cou".

χaᴅōŋ "dur, ferme, fort, constant, sévère, cruel". Cf. mo. *qataγu*, ord. *ça't'ų̄* id.
χaᴅōŋ t'aṣ "pierre dure".
morini çuoṣę χaᴅōŋwa "le cheval est fort en bouche".
nie k'un χaᴅōŋwa "cet homme est ferme, sévère".
sgir χaᴅōŋwa "il est constant, opiniâtre, inébranlable".
χaᴅōŋ t'urō "loi sévère".
nie uge χaᴅōŋwa "ces paroles sont sévères, cruelles".

χaᴅōŋᴅaça- "rendre dur, affermir", du suivant. Cf. *χaᴅōŋsça-* id.

χaᴅōŋᴅi- "être dur, se durcir". Cf. *χaᴅōŋ* "dur".

χaᴅōŋge "durement, fermement, sévèrement". Cf. *χaᴅōŋ* "dur".

χaᴅõŋsʂa- Voir *χaᴅõŋᴅaʂa-*.

χaᴅzā- "être ou devenir sec, se dessécher". Cf. mo. *qaγsara-*, ord. *ʂaʂsara-* id.
sū̃rʂa χaᴅzāƀźia "le tonneau est devenu sec".
mõᴅi χaᴅzāā χaʂarāƀźia "les jointures du bois se sont entr'ouvertes par suite de sécheresse".
nᴅasā χõlo χaᴅzāƀźia "il a la gorge desséchée par la soif".
nuᴅu χaᴅzāā iᴅina "les yeux font mal par suite de dessication".

χādzę "boîte, cassette". Cf. chin. *hia tseu* 匣子 id.

χāƀźiä- "se séparer de, s'éloigner de, renoncer à, être séparé de, être fourchu". Cf. mo. *qaγača-* "se séparer de", ord. *χaga'tš'i-* id.
nᴅāni sᴅõgunᴅza χāƀźiäwa "nous nous sommes séparés de nos parents".
mõre χāƀźiä- "se séparer en chemin".
mõrᴅza χāƀźiä- "s'éloigner de la route à suivre".
nᴅaʂaᴅza χāƀźiä- "violer son serment".
ʙieriᴅzanā χāƀźiä- "se séparer de sa femme, abandonner sa femme".
uriᴅza χāƀźiä- "s'abstenir de contracter des dettes".
iᴅieʂęᴅza χāƀźiä- "ne plus pouvoir manger" (maladie).
fuguorni tš'imuᴅzę χāƀźiäƀźia "le boeuf a le pied fourchu".
ala χāƀźiäƀźia "il tient les jambes écartées".
ʙieri ʙīye χāƀźiäƀźia "la femme a enfanté".

χaƀźiäʂār "seul, solitaire". Cf. mo. *γaγčaγar*, ord. *ʂaʂ'tš'ār* id.
χaƀźiäʂār yū̃- "aller seul".
χaƀźiäʂār sū̃- "demeurer seul".
χaƀźiäʂār wari- "travailler seul".
Cf. *śƀźiäʂār* id.

χaƀźiär "joue". Cf. mo. *qačar*, ord. *ʂa'tš'ar* id.
ŋgusge χaƀźiär "joues fardées".
χaƀźiäregu saʂar "les favoris".
χaƀźiärnā k'õrʂa- "s'enfler les joues".

χāƀźiärʂa- causatif de *χāƀźiä-* "se séparer".
fuguᴅzan amut'uni χāƀźiärʂa- "aider à enterrer un mort (litt. séparer les morts des vivants)".
nie ʂõr amaᴅuni χāƀźiärʂa "séparez ces deux personnes (faites les divorcer)".
tš'i alanā χāƀźiärʂa "écarte les jambes l'une de l'autre".

χaƀźir "bande ou voile dont on s'enveloppe la tête". Cf. mo. *arčiγur*, ord. *altš'ūr* id. (?).

χaƀźirnā χuro- "mettre son mouchoir de tête".

ṣẹni вieri χaƀźirnā χāna "la nouvelle mariée se couvre le visage de son voile".

χaƀźirā- "râler, laisser entendre un bruit sourd dans la gorge". Cf. mo. *qakiru-* "expectorer des glaires", ord. *ça'k'ira-* id.

nie k'un χaƀźirāna, fuguguḍẹ̄wa "cet homme râle, il va mourir".

χōlo χaƀźirāna "il laisse entendre un bruit sourd dans la gorge".

χaƀźirāça- causatif du précédent.

χōdzẹn t'iermie вī χaƀźirāça "ne laisse pas crier le moulin vide (c.-à-d. le moulin tourne à vide, il crie, mets y du grain)".

χaƀźirāγgī "qui, en parlant, laisse entendre un bruit sourd dans la gorge". Cf. *χaƀźirā-* "laisser entendre un bruit sourd dans la gorge".

χaç "barbe d'épi, arête". Cf. mo. *qaγ* "crasse, scorie", ord. *χaç* "croûte d'une plaie", mo. *qaγasun* "pointe, épine, arête", *qaγadusun* "arête de poisson".

вūdi χaç "arêtes des épis de blé".

вulẹ̄ χaç idiedzi lōlim, χōlore çadam "l'enfant ne peut pas manger les barbes d'épi, elles pourraient s'arrêter dans la gorge".

ƀźiäçasẹ χaç "arêtes de poisson".

χāça- "faire fermer, faire couvrir, faire cacher", de *χā-* "fermer, couvrir, cacher".

χaçala- "jeter, rejeter, abandonner, avorter (animaux), perdre par la mort (à propos d'enfants morts en bas âge)". Cf. mo *qaya-*, ord. *χaya-* id. (?).

fuguƀzan k'un ƀźioçmure χaçala- "jeter le mort dans le fossé".

t'aṣ χaçala- "jeter des pierres".

çadaṣẹ χaçala- "jeter dehors".

χoni χorça χaçalaƀźia "la brebis a avorté".

ndāni вulẹ̄ k'idi χaçalawa "quelques uns de nos enfants sont morts en bas âge (litt. nous avons jeté quelques uns de nos enfants)".

Cf. *ṣçala-* id.

χaçalaça- causatif du précédent.

χaçali- "fendre, briser, casser, morceler, concasser, disséquer, faire une ouverture en forme de fente". Cf. mo. *qaγala-, qaγalu-*, ord. *χaɣal-* id.
mōDi χaçali- "fendre du bois".
Baçā χacali- "briser en frappant".
ɒ́ziäŋgiraç χaçali- "casser des noix".
ṣaç χaçali- "concasser les graines destinées au bétail".
sDoliā χaçali- "faire des incisions".
p'uɒ́ziaçni χaçarçu χaçali- "ouvrir les gousses des pois".

χaçaliça- causatif du précédent.

χaçarā- "se fendre, se fêler, se gercer, s'ouvrir en fente, se défaire (couture), se briser, briser". Cf. mo. *qaγara-, qaγar-*, ord. *χaɣara-* "se fendre, se fêler, se gercer, se briser".
mōDi χaçarāɒ́zia "le bois s'est fendu".
çaɒ́ziär χaçarāɒ́zia "le sol s'est crevassé".
sawā k'uorā χaçarāɒ́zia "l'ustensile s'est crevé par la gelée".
χōŋçuor χaçarāɒ́zia, Dū̆Du uguā "la cloche est fêlée, elle rend un son mat".
morDzę χaçarāna · "la glace se crevasse".
çar Dārā χaçarāwa "les mains se sont gercées par le froid".
χaçarçę̄ χaçarāɒ́zia "des gerçures se sont produites".
Diērni yōDar χaçarāɒ́zia "l'habit s'est décousu".
tś'i t'aṣ χaçarāgu amanā Bī çarça "ne sois pas mordant dans tes paroles".

χaçarçę̄ "fente, crevasse, gerçure". Cf. mo. *qaγarqai*, ord. *χaɣarχā* id.
nie sawā Dęre χaçarçę̄ oluona "ce vase est fêlé à beaucoup d'endroits".
çar Dęre χaçarçę̄ χaçarāɒ́zia "il a des gerçures aux mains".

χaçarçu "gousse de pois, de fèves". Cf. *χaçarā-* "se fendre".
p'uɒ́ziaçni χaçarçu χaçaliɒ́zi iDie- "manger les pois après en avoir ouvert les gousses".
χaçarçu Bū̆na "les gousses retombent (les pois sont mûrs)".
χaçarçu χaDāna, p'uɒ́ziaç Baliguna "les gousses deviennent dures, les pois seront bientôt mûrs".

χaçę̄ "porc". Cf. mo. *γaqai*, ord. *çaχā* id.
χaçę̄ fōr "étable à porcs, porcherie".
χaçę̄ χę̄lana "le cochon grogne".

χaçę̄ uye uçuo- "donner la nourriture à un porc".
χaçę̄ni çuoşere tś'i ɒurōge ɒźiōrça, fuli aɒam "mettez un anneau dans le groin du porc, pourqu'il ne puisse plus remuer la terre".
χaçę̄ ɒźir "l'année du porc, la douzième du cycle".
χaçę̄ni sara "le mois du porc, le dixième mois de l'année".
χaçę̄ni sar "l'heure du porc, de 9 h. à 11 h. du soir".

χaçę̄tś'i "porcher, pâtre de pourceaux". Cf. mo. *ɣaqayiči* id.

χāxę̄ "araignée". Cf. bour. *âgai, Houa i i iu* (I, f. 6, verso) *ha'alijin*, širongol (S.t.) *χaχei*, mo. *aɣalǰin, aɣalǰa*, ord. *ālɒža* id.
χāxę̄ t'ōr t'ōrliäna "l'araignée tend sa toile".

χala- "devenir chaud, se réchauffer, entrer en fermentation, être en rut, réchauffer". Cf. *qala-*, ord. *χala-* "devenir chaud".
çaɒźiär χalaɒźia, wesę çarguna "la terre s'est réchauffée, l'herbe commencera à pousser".
iɒieşę χalaɒźia "les aliments sont devenus chauds".
ɒīye χalaɒźia "il a la fièvre".
ɒulę̄ni mara χalaɒźia, tś'iɒźiaç çarguna "l'enfant a la fièvre, les pustules de la petite vérole apparaîtront".
sɒimie χalā t'ę̄ɒźia, iɒie sɒagudę̄ uguā "le pain s'est échauffé, on ne pourra plus le manger".
wesę χalā t'ę̄ɒźia "la paille s'est échauffée".
āsę χalaɒźia "les animaux sont en rut".
ɒieliän ɒudāni χalaɒźi iɒie- "manger des aliments réchauffés".

χalaça- causatif du précédent.
çarnā χalaça- "se chauffer les mains".
fuɒzu χalaça- "chauffer de l'eau".

χaliɒzę "pellicule, membrane, coque, écale, pelure, épiderme, écaille". Cf. mo. *qalisun*, ord. *χalisų* "pellicule, pelure, coque".
ɒźierge χaliɒzę ɒźiōro śira fuɒzu sų̄ɒźia "du pus séreux s'est formé dans le péricarde".
nɒige χaliɒzę "coque d'oeuf".
ɒźiäŋgiraç χaliɒzę "écale de noix".
alima χaliɒzę "pelure de fruit".
śɒźiōɒzę χaliɒzę "la couche supérieure de l'écorce d'un arbre".

arasę χalidzę χų̄rāna "l'épiderme se détache".
t'arā χalidzę χų̄rāna, ī çarguna "le tégument des grains se détache, ils ne germeront pas".
ɖźiäçasę χalidzę "écaille de poisson".

1. *χaliege* "foie". Cf. vocab. de Leide *helegen, Iuen tch'ao pi cheu* (IV, f. 25, verso) *helige*, mo. *eligen*, ord. *elege*, golong *χīlge* id.
χaliege unāɖźia, urigu χęgiliäni "le foie est descendu, il faut l'inviter (à reprendre sa place)" (le lama-médecin masse le patient avec une étoffe rouge en disant des prières).

2. *χaliege* "papillon". Cf. *Houa i i iu* (I, f. 6, verso) *herbegei*, mo. *erbekei, erbegekei*, ord. *erwēχ'χī* id. (?).
χaliege ɖźülāni χamuliwa "les papillons ont éteint la lampe".

χalõŋ "chaud, brûlant, chaleur, doux (température) épanoui (visage)". Cf. *qalaγun*, ord. *χalų̄n* "chaud, chaleur".
t'iäŋgeri χalõŋwa "il fait chaud".
χalõŋ bulaç "source chaude".
χalõŋ k'ī "vent brûlant".
nie χalõŋni śɖźirça adani "on ne peut éviter cette chaleur".
nõŋgu ugur χalõŋwa "cette année-ci l'hiver est doux".
χalõŋ ts'irī "visage épanoui".

χalõŋdaça- causatif du suivant. Cf. *χalõŋsça-* id.

χalõŋdi- "être ou devenir chaud". Cf. mo. *qalaγud-* id., ord. *χalų̄da-* "être échauffé".

χalõŋɖźiä- "avoir chaud, s'échauffer, être échauffé". Cf. mo. *qalaγuča-* id.
bu χalõŋɖźiäɖźia "j'ai chaud".
ɖęrāsę ūā χalõŋɖźiäwa "il s'est échauffé en buvant du genièvre".
mōr yų̄ā χalõŋɖźiä- "être échauffé du voyage".

χalõŋge "chaudement". Cf. *χalõŋ* "chaud".

χalõŋχān "un peu chaud, assez chaud". Cf. *χalõŋ* "chaud".

χalõŋχāŋge "assez chaudement, bien chaudement". Cf. *χalõŋ* "chaud".
ts'i bīyerenā χalõŋχāŋge mosę "habille-toi bien chaudement".

χalõŋsça- Voir *χalõŋdaça-*.

χalų̄ "aliments réchauffés ou préparés une seconde fois (à l'huile)". Cf. χalõŋ "chaud".

χalų̄ṣę "très, fort". Cf. χalõŋ "chaud".
χalų̄ṣę ʙiēsę- "se réjouir fort".
χalų̄ṣę wātś'iända īna "il est très riche, tout est en abondance chez lui".
χalų̄ṣę oluona "ils sont très nombreux".

χam "bottes (tibétaines)". Cf. tib. *lham* id.
χam daçlaǯin "bottier".

χamā- "s'agacer (dents)". Cf. mo. *qaba-*, ord. χawa- id.
noçōn alima idiā ṣdi χamāǯia "les dents se sont agacées d'avoir mangé des fruits verts".

χamdi "ensemble, en commun". Cf. mo. *qamtu*, ord. χamt'ų id.
ʙuda χamdi rewa "nous sommes venus ensemble".
χamdi luom moṣę- "prier en commun".
Cf. χamdu, χandi id.

χamdila- "se réunir, s'assembler". Cf. le mot précédent.
ʙudasgi änǯī χamdilaguna "où nous réunirons-nous?".
χamdilaʒdan k'un oluona "l'assemblée est nombreuse".

χamdilaça- causatif du précédent.
arçanā χamdilaça- "joindre les mains".

χamdō "contrée de Am-do (district de Sining)" (‹tib.› mo. *amdowa* id.).

χamdu "ensemble, en commun". Cf. mo. *qamtu*, ord. χamt'ų id.
χamdu sų̄- "demeurer ensemble".
χamdu t'urodzan ʙulę "enfants nés en même temps et au même endroit, mais de mères différentes".
Cf. χamdi, χandi id.

χāmęndzę "taon". Cf. chin. de Sining *ha men tseu* id.
χāmęndzę āsęni χarmuna "les taons piquent les bestiaux".

χamuli- "éteindre, effacer, biffer, annuler". Cf. mo. *amu-* "se reposer, être tranquille".
çarni χamuli- "éteindre le feu".

ɒźülāni χamuliɒęrā p'ilie- "souffler jusqu'à ce que la lampe soit éteinte".
p'uɒźigni χamuli- "biffer les mots".
urini χamuli- "biffer les comptes, annuler les dettes".

χamuliça- causatif du précédent.

χamurā- "se reposer, se calmer, se guérir, s'éteindre". Cf. širongol (S. t.) *χambura-* "se reposer", mo. *amur*, ord. *amur* "repos", mo. *amura-, amara-*, ord. *amara-* "se reposer", être tranquille".
ts'i niçe χamurā "repose-toi un peu".
iɒāā χamurā- "se reposer après s'être fatigué".
χamurāɒźin uɒur "jour de repos".
ts'inɒźi χamurāɒźia "sa colère s'est calmée".
nar χamurāɒźia "la maladie est guérie, il est convalescent".
ɒźülā χamurāɒźia "la lampe s'est éteinte".

χamurāɒar "manière ou action de se reposer". Cf. *χamurā-* "se reposer".
ts'ini χamurāɒar sęniyu "t'es-tu bien reposé?".

χamurāça- causatif de *χamurā-*.
morinā χamurāça- "laisser reposer son cheval".

χān "empereur". Cf. mo. *qaγan*, ord. *χān* id.
χāni ts'eg "trône de l'empereur".
χāni k'ū sgeɒźia "un héritier est né à l'empereur, la succession est assurée"
χāni p'uɒźig bŭɒźia "un édit impérial a été promulgué".

χana "tous". Cf. mo. *qamuγ*, ord. *χamuk* id. (?).
χanaɒza sęna "il est le meilleur de tous".
χana k'urɒźia "tout le monde est arrivé".
χanaɒu (*χanalaɒu*) *k'urgē-* "distribuer à tout le monde".

χana- Voir *ana-*.

χanā- "tousser". Cf. mo. *qaniya-*, ord. *χanā-* id.
χanāɒźin nar "maladie accompagnée de toux fréquente".
χanāā k'anaç çarça- "rendre des glaires en toussant".
āsę fōɒi iɒiɛɒza χanām "lorsque les animaux mangent des plumes, ils toussent".
χanāā ŭrnā çarça aɒani "la toux l'empêche de respirer".

χanāDu "toux". Cf. mo. *qaniyadun*, ord. χanāDų id.
χanāDu ʂgewa "il a une toux aigue".
χanāDu k'uru- "éprouver le besoin de tousser, se mettre à tousser".

χanāça- causatif de χanā-.

χanaçla "souris, rat". Cf. mo. *quluγuna, quluγana*, ord. χųlųgųna, šera-yögur *hunaglag* id.
χanaçla ɒ́ziɒ́ziça "souriceau, petit d'un rat".
χanaçla Bari- "prendre des souris".
χanaçla ɒ́zir "l'année du rat, la première du cycle".
χanaçlani sara "le mois du rat, le onzième mois de l'année".
χanaçlani sar "l'heure du rat, de 11 h. du soir à 1 h. du matin".

χanala "tous, tous ensemble, en commun". Cf. χana "tous".
t'a χanala re "venez tous ensemble".
χanala luom moʂę- "prier en commun".

χanasça "sourcils". Cf. vocab. de Leide *hanišqa, Houa i i iu* (1, f. 23, recto), *I iu* (f. 78, recto) *hanisqa*, širongol (O. i. p.), širongol (S. t.) χaniska id., mo. *anisqa* "paupières", *Houa i i iu* (T. B.) *qanisqa* "sourcils", ma. *fayitan* id.
χanasça ɒzuɒzuāna "les sourcils sont épais".
χanasça ʂäγgäna "les sourcils sont peu fournis".
nie k'un arāruwa, nuDu χanasçani ɒ́ziäγgirāā sųɒ́zia "cet homme a l'air terrible, il a les sourcils enchevêtrés".

χanDārça- causatif de χanDāri- "glisser". Cf. le mot suivant.

χändārça- Voir le mot précédent. Cf. χanDęrāça-, χändęrāça- id.

χanDāri- "glisser". Cf. mo. *qalturi-*, ord. çalt'ųr- id.
χanDārā unā- "tomber en glissant".
mōre χanDārigu ɒ́ziä "prends garde de glisser sur la route".
morDzęre χanDāriɒ́zi nāDi- "jouer sur la glace en glissant".
tś'iDoçuo χanDārina "le couteau glisse (sans entamer)".
Cf. le mot suivant. Cf. χanDęrā-, χändęrā- id.

χändāri- Voir le mot précédent.

χanDęrā- Voir χanDāri-.
mori χanDęrāɒ́zia "le cheval a glissé".
morDzęre χanDęrā- "glisser sur la glace".
Cf. le mot suivant.

χändẹrā- Voir le mot précédent.

χandẹrāça- Voir *χandārça-*.

χändẹrāça- Voir le mot précédent.

χandi Voir *χamdi*.

χanǿźi "manche d'habit". Cf. mo. *qančᴜ*, ord. *χantš'ᴜ* id.
χanǿźi ama "ouverture inférieure des manches".
χanǿźinā ṣẹmāli- "retrousser ses manches".
Cf. *χantś'i* id.

χanǿźila- "mettre dans la manche". Cf. mo. *qančula-*, ord. *χantš'ᴜla-* id.
k'un sgecuǿźiä, tś'i χanǿźila "on pourrait le voir, cache-le dans ta manche".
ça rnā χanǿźila- "mettre les mains dans les manches".
bu tś'imī murχāni ṣẹχᴜ̄du χanǿźiladza ṭṣ'uçuāgundza ayiǿźi, amuladza tś'iärgigundza ayiǿźi, bu tś'imī sdoçlaǿźī ṣgedaçadzani, tś'imī sgir gidi ugᴜā "quand tu étais petit, lorsque je te mettais dans ma manche, j'avais peur de te perdre, lorsque je te mettais dans ma bouche, j'avais peur de t'avaler; je t'ai élevé avec sollicitude; tu n'as vraiment pas de conscience" (paroles d'un père à un fils ingrat).

1. *χani-* "fermer les yeux". Cf. mo. *ani-*, ord. *anī-* id.; voir le mot *χanaṣça*.
tś'i nudunā χani "ferme les yeux".
χara nudu χaniǿźia "il est mort".
nudunā χaniǿźi ugᴜī nᴜ̄- "regarder sans cligner des yeux".

2. *χani-* "s'étancher". Cf. mo. *qanu-*, ord. *χan-* id.
bu ndasdzani χaniwa "ma soif s'est étanchée".
āse fudzu ūā χaniǿźia "les animaux ont bu de l'eau en quantité suffisante, ils sont désaltérés".
tś'i χaniǿẹlā ōtś'i "bois ton soûl".
χurā urodzani sẹ̄na, t'ārā ndasdzani χaniǿźia "il a bien plu, la moisson qui souffrait de la sécheresse est désaltérée".

χaniça- "fermer les yeux à quelqu'un". Cf. *χani-* "fermer les yeux".
χardzan k'uni nuduni χaniça- "fermer les yeux à un mort, ensevelir un mort".

χaniy "famille de la femme".
ʙieri χaniyᴅu χarguna "le femme retournera dans sa famille".

χantś'i Voir *χanᴅźi.*

χãŋçu "la soude (plante)". Cf. mo. *qamquul*, ord. *χamxũ̯li*, *χamxaķ* id.
χãŋçu wesę "la soude".

χaŋgu- "mettre en bouche, jeter dans sa bouche". Cf. mo. *emkü-*, *ümkü-*, ord. *uŋk'u-* "mettre en bouche".
t'arça χaŋguᴅźi iᴅie- "manger le froment grillé en le jetant dans la bouche".

χaŋguça- causatif du précédent.

χaŋla- "contre-pointer de façon que les points forment des lignes parallèles". Cf. mo. *qaba-*, ord. *χawa-* id. (?), chin. *hang* 行 "rangée, ligne" (?).
ᴅiẽr χaŋlaᴅzani narina "l'habit est contre-pointé à points serrés".
χaŋlaᴅzani ĩ̯wa "c'est contre-pointé à points espacés".

χãŋsā "pipe". Cf. mo. *ɣangsa*, kh. *çānsa* id.
χãŋsā t'orçuę̄ "fourneau de pipe".
χãŋsā χuę̄ᴅi "bec de pipe".
nigᴇ χãŋsā yäŋgᴇ ts'iᴅa- "fumer une pipe de tabac".

χãŋṣar "ligne proéminente, levée, berme, arête, tertre". Cf. mo. *qangsiyar*, *qongsiyar* "racine du nez, groin, museau", ord. *χoyšōr* "groin, museau".
χawar χãŋṣar "ligne du nez".
çaᴅźiärni χãŋṣar "levée de terre entre deux champs".
śirũ̯ χãŋṣar "berme de terre".
ula χãŋṣar "arête d'une chaîne de montagnes".
fōr χãŋṣar "tertre de tombeau".

χãŋṣarla- "faire une levée, une berme, un tertre". Cf. le mot précédent.
fōr χãŋṣarlara yũ̯- "aller faire la visite aux tombeaux à l'époque du *ts'ing ming* pour y faire des offrandes et à l'occasion de laquelle on remet en bon état les tertres des tombes".

χara "noir, obscur, deuil, qui est en deuil, méchant, mauvais, secret, s'emploie comme épithète dans une foule d'expressions, souvent avec un sens dépréciatif, mais parfois aussi uniquement pour opposer un concept à un autre, de nature analogue". Cf. mo. *qara*, ord. *χara* "noir, obscur etc.".

χara ʙuᴅiɢ "couleur noire".

χara mōᴅi "bois noir, bois d'ébène".

tś'iɋān tś'iādzɐre χara p'uᴅźiɢ ʙ̱ūrɋa- "écrire un contrat" (litt. faire descendre des lettres noires sur du papier blanc).

χara sār "le grand vautour noir".

χara t'orɋuɐ̄ᴅu k'un "homme qui a des cheveux noirs".

χara k'ī "vent de tempête accompagné de poussière".

χara ōliᴅɐ̄rā re "viens quand il fera noir".

χara ᴅiūrgäna "le deuil est fini".

χara ᴅonᴅoɋ "deuil".

ʙu *χara* ᴅōro *ī* "je suis en deuil".

χara notś'in "orphelin en deuil".

χara ɋaᴅźiär "la terre".

χara sgir "mauvaise intention, conscience impure".

*χara t'u*ᴅorᴅɐ̄ *k'un* "homme méchant, homme mauvais".

*χara u*ge "parole secrète".

χara t'urūᴅu k'un "homme du vulgaire, le bas peuple, sujets" (litt. homme à la tête noire).

p'urɋān ɋ̱ī, χara t'urūᴅu k'unla ᴅali ʙī *ōli* "ô Dieu, ne sois pas comme les simples mortels" (prière).

muni χara sgirni *χāᴅźia* "mes souvenirs sont confus, je ne me rappelle pas bien".

χara k'uonorᴅzɐ̨ ɋarina "il sue à grosses gouttes, il travaille de toutes ses forces".

χara śiūᴅieri "gelée blanche du 8e jour de la 4e lune" (elle fait mourir les jeunes plantes).

χara p'uᴅźiɢ "contrat qui ne porte pas de sceau".

χara ɋ̱urir "farine de qualité inférieure".

χara maχa "viande maigre".

χara k'un "laïque".

tś'i χara lamani nᴅźiālawa "tu as introduit chez toi (pour lui donner une aumône) un laïque qui se disait lama".

χara t'ōᴅzɐ̨ "huiles grasses extraites des végétaux (colza, lin, chanvre etc.)".

χara k'uᴅźira warina "il travaille de toutes ses forces".

χarā "malédiction, imprécation, injure". Cf. mo. *qariya* "outrage", *qariyal*, ord. *χarāl* "malédiction, injure".

χarā χarili- "rendre la pareille à quelqu'un qui fait des imprécations".

tś'ini ama mu̯na, tś'ini χarā gidiergulam "tu es une méchante langue, tes malédictions te seront bien rendues".

χarā- "maudire, faire des imprécations, injurier". Cf. mo. *qariya-*, ord. *χarā-* id.

k'uni bī χarā "ne maudis pas les gens".

tś'ini χarāguni mu̯na "tes imprécations sont horribles".

tś'i sdōgunā χarāniyu "maudis-tu ton vieux (père) ?" (réponse faite à quelqu'un qui lance des imprécations; le sens en est: je suis ton père, tu es un bâtard).

χaradaça- "rendre noir", de *χaradi-* "être noir".

Cf. *χarasça-* id.

χaradi- "être ou devenir noir, obscur". Cf. mo. *qarad-* id., ord. *χarada-* "causer un dommage par des manoeuvres occultes".

χarāça- "faire ou laisser maudire", de *χarā-* "maudire".

bulędu bī χarāça "ne permets pas à l'enfant de proférer des imprécations".

χarage "en noir". Cf. *χara* "noir".

tś'i nieni χarage budi "teins ceci en noir".

χaraxān "un peu noir, noirâtre". Cf. *χara* "noir".

χaraxāŋge "en noir". Cf. *χara* "noir".

χaraxāŋge budi- "teindre en noir".

χaran Voir *χarwan*.

χarantś'içę̄ "hirondelle". Cf. *antś'içę̄* "petit oiseau", *χara* "noir". Cf. aussi širongol (S. t.) *karaǰagai* "hirondelle", mo. *qariyačai*, ord. *χarā'tš'ā* id.

χarantś'içę̄ χarɒ́zia, fōrnini amani tś'igā gē "l'hirondelle est partie, bouche l'ouverture de son nid".

Cf. *χaratś'içę̄* id.

χaraŋçu "obscurité, obscur, ignorant, stupide". Cf. mo. *qarangγu, qarangγui*, širongol (S. t.) *karangu*, širongol (O. i. p.) *χarangu*, ord. *χaraŋgu̯ī* "obscur".

χaraŋçu nara χādzia "les ténèbres ont obscurci le soleil".

χaraŋɣu ōliɒźia "il fait obscur (litt. l'obscurité s'est faite)".
tś'i χaraŋɣuɒu re "viens quand il fait obscur".
χaraŋɣu χuẽwa "il fait très obscur".
χaraŋɣu ger "maison obscure".
tś'i malāŋ ʂɒiɛɒu χaraŋɣu maraŋɣu bosẹ "lève-toi demain matin quand il fait encore obscur".
tś'ini sgir χaraŋɣuwa "tu es ignorant, stupide".
Cf. le mot suivant.

χaraŋɣu Voir le mot précédent.

χaraŋɣuɒa- "être ou devenir obscur, sombre; devenir stupide, avoir le vertige". Cf. mo. *qarangγud-* "s'évanouir", ord. *χaraŋgguɒa-* "être tout à fait épuisé de faim".
nara χaraŋɣuɒaɒźia "le soleil s'est obscurci".
nie bulẽ sgir χaraŋɣuɒaɒźia "cet enfant est devenu stupide".
t'orɣuẽ χaraŋɣuɒaɒźia "il a le vertige".
Cf. *χaraŋɣuɒi-* id.

χaraŋɣuɒaga- causatif du précédent.

χaraŋɣuɒi- Voir *χaraŋɣuɒa-* id.

χaraŋɣuɒu "obscur, ténébreux". Cf. mo. *qarangγuitu* id.
χaraŋɣuɒuwa "il fait obscur".
ɒondoɣ χaraŋɣuɒuwa "l'affaire est ténébreuse".

χaraŋɣuχān "un peu obscur, un peu stupide". Cf. *χaraŋɣu* "obscur".

χaraŋɣuχāŋge "obscurément, sombrement". Cf. *χaraŋɣu* "obscur".

χarārɒi- "se maudire l'un l'autre, s'injurier mutuellement", de *χarā-* "maudire, injurier".
mugänsgi χarārɒina "les vieilles femmes se lancent des imprécations".

χarasga- Voir *χaraɒaga-*.

χaratś'igẽ Voir *χarantś'igẽ*.

χarɒam "or". Cf. mo. *altan*, ord. *alt'a*, širongol (S. t.) *χaldan*, san tch'ouan *artan*, santa *ant'a* id.
χarɒam mänt'a- "creuser la terre pour trouver de l'or".

χarᴅam sᴅādzę "fil d'or".
χarᴅam sēr "monnaie d'or".
Cf. le mot suivant.

χarᴅan Voir le mot précédent.

χarᴅantś'i "orfèvre, chercheur d'or". Cf. mo. *altači* "orfèvre".

χarᴅźi dans *χarᴅźi çuor* "nom d'une vallée" (ancien Sining tao).

χarᴅźiā- "être fainéant, remettre ses affaires à plus tard". Cf. mo. *alǰiya-* "être fatigué" (?), *γalira-* "devenir paresseux" (?).
tś'i ʙī χarᴅźiā "ne fais pas le fainéant".
nie k'un χarᴅźiāᴅźi mūna "cet homme est très fainéant".
χarᴅźiāā wariŋguā "il remet ses affaires à plus tard et ne travaille pas".

1. *χarça* "Khalkha". Cf. mo. *qalqa*, ord. *çalχa* id.
χarça çaᴅźiär "le pays des Khalkhas".
χarçaᴅu yū- "aller chez les Khalkhas".

2. *χarça* "paume de la main". Cf. vocab. de Leide *halaqa*, *Houa i i iu* (I. f. 23, verso) *halaγan*, mo. *alaγa*, ord. *alaqa*, ma. *falaγγu* id. Cf. *arça* id.

χarça- causatif de *χari-* "retourner".

χarçar "fiente sèche d'animal (surtout bouse)". Cf. vocab. arabo-mongol du XIVe siècle (cité par Pelliot, d'après Melioranskiĭ, dans *Mots à h initiale* etc.) *harγal*, širongol (S. t.) *χargal*, mo. *arγal*, ord. *argal* id.
χarçar t'uŋgu- "ramasser de la fiente sèche d'animal".
χarçar sᴅā- "brûler de la fiente d'animal".
χarçar χaᴅā- "sécher de la fiente d'animal" (on en forme des briques).

χarçę̄ "ortie". Cf. mo. *qalaγai*, ord. *χalaqā* id.
χarçę̄ ʙuᴅā iᴅie- "manger une bouillie d'orties".

χarçu Voir *arçu*.

χarge "perle". Cf. mo. *erike*, ord. *erexᵘχe* "chapelet de perles, chapelet".
χarge sūlie- "enfiler des perles".

χargi "bord escarpé d'une rivière, berge escarpée, flanc escarpé". Cf. mo. *ergi*, ord. *erge* id.
ɕuor χargi "bord escarpé d'une rivière".
ula χargi "flanc escarpé de montagne".
χargi *māylī* "le sommet d'un flanc escarpé".
Cf. *yergi* id.

χargudi- Voir *furgudi-*.

χargudiça- Voir *furgudiça-*.

χargudoç Voir *furgudoç*.

χarguli- Voir *furguli-*. Cf. *Iuen tch'ao pi cheu* (II. f. 44 verso) *hergi-* "tourner".
manie lasgurni χarguli- faire tourner le moulin à prières".
Cf. χergiça "faire tourner".

χarguliça- Voir *furguliça-*.

χargur "vis, gond, poulie". Cf. mo. *ergigül*, ord. *ergūlge* "poulie, vis"; *Iuen tch'ao pi cheu* (II, f. 44, verso) *hergi-* "tourner", monguor χergi- id.
marça χargur "vis qui fixe le bouton d'un chapeau".
udie χargur "gond de porte".
χargur *yäsę* "tête de fémur".

χari "ce qui est donné ou reçu en retour, réponse, vengeance". Cf. mo. *qariγu*, ord. χarū "réponse, rétribution"; mo. *qaril* "restitution".
χari *uɢuo-* "rendre, restituer, répondre à un appel".
asɢur χari *awu-* "reprendre ce qu'on a prêté".
χari *gulie-* "répondre, répliquer".
χari *uge* "réponse, réplique".
χari *p'udźig ɔ́źiūri-* "écrire une lettre de réponse".
χari *dū* "écho".
χari *awu-* "se venger".

χari- "retourner, réitérer, s'apaiser (colère), accomplir (promesse), mourir". Cf. mo. *qari-*, ord. χari- "retourner".
tś'i k'udunā χari "retourne chez toi".
tś'i nɔ́źiēn urōγdunā χari "retourne à ta propre place".
redzan k'un χargu *ōliɔ́źia* "il est temps que les gens qui sont venus s'en retournent".
χarantś'içę̄ χarɔ́źia "les hirondelles ont quitté la contrée".

χarʤ́ži re- "revenir".
sgir χarʤ́ia "il est revenu à ses premières idées".
χarʤ́ži saça- "demander de nouveau".
ʦ́'inʤ́ži χarʤ́ia "la colère s'est apaisée".
amat'ar χarʤ́ži uguā "il n'a pas accompli sa promesse".
ʤ́iälu̯ bīye χarʤ́ia "il est mort jeune".
χarʤzan k'un bosra χoʤ́ži- "envelopper un mort dans un linceuil".

χarili- "rendre, restituer, retourner quelque chose, donner en retour, payer de retour, acquitter (dettes), exécuter (promesse), détendre (corde)". Cf. mo. *qariγul-*, ord. *χarūl-* "payer de retour".
χariliā uçuo- "retourner (quelque chose qu'on a reçu)".
k'urgēʤzan t'urōni χarili- "refuser de recevoir (litt. retourner) le cadeau qu'on présente".
uge χarili- "répondre, répliquer".
sẹ̄nini χarili- "payer de retour un bienfait".
sẹ̄n giʤzani muʤiegu rguōm, χariligu χẹgiliäm "il faut savoir apprécier un bienfait et le payer de retour".
sẹ̄nini mūnira χarili- "rendre le mal pour le bien".
χariliguni sẹ̄na "il restitue bien ce qu'il doit; il est très reconnaissant".
urinā χarili- "acquitter ses dettes".
amat'aʤzani χarili- "exécuter une promesse".
lumu sʤādzẹ χarili- "détendre un arc".

χariliça- causatif du précédent.

χarin "villebrequin, tarière". Cf. *Tcheu iuen i iu*: *ierim*, mo. *ürüm* ord. *urum* id.

χarinʤie- "perforer avec le villebrequin". Cf. mo. *ürümde-*, ord. *urumʤe-* id.

χarir "petit oignon sauvage (comestible)". Cf. mo. *qaliyar* "ail sauvage".
imā χarir "oignon sauvage (mangé par les chèvres)".

χarla- "devenir noir, s'obscurcir, prendre un air furieux, porter le deuil, avoir le vertige, tomber en syncope". Cf. mo. *qarala-*, ord. *χarala-* "être ou devenir noir, éprouver du malaise".
t'iäŋgeri χarlaʤ́ia, χurā uroguna "le ciel s'est obscurci, il pleuvra".
ʦ́'irī χarlaʤ́ia "il a l'air furieux".

ʙu nige fän χarlaɢu rɢuōm "je dois porter le deuil pendant une année".
t'orçuę̄ χarlani "il a le vertige".
χarlā sari- "reprendre ses sens après une syncope".

χarlaça- causatif du précédent.
ŋɢuo ťś'irīnā ʙī χarlaça "ne prends pas un air furieux".

χarmaƀźiä- "ressentir une forte chaleur, avoir la fièvre". Cf. mo. *qalamača-* "s'échauffer".
k'un χarmaƀźiäna, χurā uroɢuna "on étouffe de chaleur, il pleuvra".
ʙīye χarmaƀźiäna, k'uonorʤę̣ ɢarɢuna "son corps a très chaud, il transpirera".

χarmu "aiguillon, dard". Cf. le mot suivant.
ʤōŋna χarmu "aiguillon de l'abeille".
mu̯ɢuę̄ni χarmu "langue du serpent".

χarmu- "tirer des flèches, piquer (insectes), mordre (serpent), éblouir ,soleil)". Cf. širongol (S.t.) *χarmu-*, mo. *qarbu-*, ord. *χarwu̯-* "tirer des flèches".
sumu χarmu- "tirer une flèche".
ʤōŋna χarmuni "les abeilles piquent".
mu̯ɢuę̄ χarmuwa "le serpent a mordu".
nara nuɴduni χarmuni "les rayons du soleil éblouissent les yeux".

χarmuça- causatif du précédent.

χarmurɴdi- "se tirer mutuellement des flèches, se piquer l'un l'autre (insectes) etc.". Cf. *χarmu-* "tirer des flèches, etc.".

χarū̆ɴdar "défense, protection". Cf. le mot suivant.
nie k'un χarū̆ɴdar ʂɢewa "cet homme est très précautionneux (pour protéger ses biens contre les voleurs)".

χarū̆la- "garder, protéger, défendre". Cf. mo. *qarayu, qurau* "protection", ord. *χarū̆l-* "protéger, défendre".
noχu̯ę̄ uɴie χarū̆lani, k'un nie k'uɴduni śƀźiƀźi aɴani "le chien garde la porte, on ne peut entrer dans cette maison".
ʙu ťś'imī χarū̆laya "je te prends sous ma protection".
noχu̯ę̄ uyenā χarū̆lani "le chien défend sa portion".

χarǭli- Voir *furǭli-*.
nuᴅu k'uomosɢuoni χarǭli- "retourner les paupières".
tś'inᴅźilā nuᴅunā χarǭli- "de colère rouler les yeux".

χarǭliça- causatif du précédent. Cf. *furǭliça-* id.

χarwan "dix". Cf. vocab. de Leide, 'phags-pa (Inscript. de Kiu ioung kouan, dans Bonaparte, *Docum.*, pl. VIII, 1), *Houa i i iu* (I, f. 22, recto) *harban*, šera-yögur *hervan*, san tch'ouan *harban*, širongol (O. i. p.) *χran*, mo. *arban*, ord. *arwa* id.
χarwan t'umiēn "cent mille".
χarwan k'un k'uᴅźi īna "il a autant de force que dix hommes ensemble".
Cf. *χaran* id.

χarwanᴅa "dix fois, dixième". Cf. mo. *arbanta* "dix fois".

χarwanᴅani "le dixieme". Cf. *χarwan* "dix".

χarwanᴅare "la dixième fois, dixièmement". Cf. *χarwan* "dix".

χarwanᴅareni Voir *χarwanᴅani*.

χarwanχān "à peine dix, seulement dix". Cf. *χarwan* "dix".

χawar "nez, museau, morve, odorat". Cf. mo. *qabar, qamar*, ord. *χamar* "nez", golong *χawar*, širongol (O. i. p.) *χabar* id.
χawar rźźiū "le bout du nez".
χawar nok'uo "les narines".
χawar ts'ęᴅzu uroseṇa "il saigne du nez".
tś'ini χawarᴅza k'uᴅoliᴅźiyɢe χęgilieguna "il te faudra quelqu'un qui te conduise par le nez".
fuɢuor χawar nok'uola- "percer le nez à un boeuf".
mori χawarnā p'iliäna "le cheval renifle".
χawarnā niē- (*awu-*) "se moucher".
χawar uroseṇa "la morve coule du nez".
morini χawar uroseṇa "le cheval est atteint de la morve".
χawar χuźźiäᴅuwa "il a bon odorat".

χawarᴅin "morveux". Cf. le mot précédent.
nie ʙulę̄ χawarᴅiyɢewa "cet enfant a toujours de la morve au nez".

χawuᴅi- "s'enfler". Cf. mo. *qabud-*, ord. *χawṇᴅ-* id.
Cf. *χę̄ᴅi-* id.

χawuᴅzę "côte". Cf. mo. *qabisun*, ord. *χawisų* id., *Houa i i iu* (I, f. 8, verso) *qabusun* dans *ger-ün qabusun* "chevron de tente".
χawuᴅzę ᴅōro "dans la région située au dessous des côtes".
notś'in χawuᴅzę "les deux côtes flottantes".

1. *χę̄* "soulier". Cf. chin. *hiai* (*hai*) 鞋 id.
tś'iāŋ χę̄ "soulier bas en étoffe".

2. *χę̄* "dommage, tort". Cf. chin. *hai* 害 id.

χē- "se chauffer, sécher au feu ou au soleil". Cf. mo. *ege-*, "sécher au feu, chauffer auprès du feu", ord. *ē-* "se chauffer au soleil, ou au feu", mo. *egsi-*, *aγsi-* "se sécher", *Iuen tch'ao pi cheu* (IV, f. 39, recto) *haγ-* "se sécher, se coaguler".
ɢar χē- "se chauffer au feu".
nᴅāni k'uᴅu ɢar χēra yų̄ "va te chauffer chez nous".
narandu χē- "se chauffer au soleil".

χę̄ᴅi- "s'enfler, se gonfler". Cf. mo. *qabud-*, ord. *χawų̄ᴅ-* id.
t'orɢuę̄ χę̄śᴅźia "la tête est gonflée".
ʙu ʙīye χę̄ᴅiᴅźia "le corps entier est gonflé".
mori k'uor χę̄ᴅiᴅźia "la jambe du cheval est gonflée".
χę̄ᴅiā t'ulun ōliᴅźia "c'est enflé et une ampoule s'est formée".
Cf. *χawuᴅi-* id.

χę̄ᴅzi "ciseaux". Cf. mo. *qayiči*, ord. *χä'tš'i* id.
Cf. *χę̄tś'i* id.

χę̄ᴅźila- "couper avec des ciseaux, tondre". Cf. mo. *qayičila-*, ord. *χä'tš'ila-* id.
ᴅiērɢe χę̄ᴅźila- "couper un habit".
χonini yɢuāsę χę̄ᴅźila- "tondre les moutons".

χę̄ᴅźilaɢa- causatif du précédent.

χęgi "source, commencement". Cf. vocab. de Leide, *heįkin*, *Houa i i iu* (IIb, f. 9, verso) *heki* "tête", mo. *ekin* "commencement, tête", ord. *exᵏxe* "source", ma. *fexi* "cervelle".
ɢuor χęginᴅu yų̄- "remonter jusqu'à la source de la rivière".

χęgilie- "exiger, demander, mendier, falloir, devoir". Cf. mo. *ekere-* "prier avec instance".
nigīᴅiɢ uɢuo giᴅźi χęgiliäni "il demande qu'on lui donne un peu".

uri χęgilie- "réclamer le payement d'une dette".
tś'i χęgilieʤźini oluona "tu exiges beaucoup".
ndā ididar ṣgewa, amini χęgilieguna "je souffre beaucoup, j'en mourrai".
sdimie χęgilie- "mendier son pain".
ndā χalōŋ diēr χęgiliäni "j'ai besoin d'habits chauds".
uguogu χęgiliäni "il faut donner".
tś'i yämagidza da regu χęgiliäni "il faut venir en tout cas".

χęgilieʤźin "mendiant". Cf. le mot précédent.
ęada χęgilieʤźin rewa "un mendiant est venu à la porte".

χę̄χi χaχa dans *χę̄χi χaχa yāçana* "pourquoi ris-tu ainsi?".

1. *χę̄la-* "causer du dommage, nuire". Cf. *χę̄* "dommage, tort".

2. *χę̄la-* "crier (animaux), chanter (oiseaux)". Cf. *Iuen tch'ao pi cheu* (IX, f. 13, verso) *qayila-* "crier", mo. *qayila-* "pleurer"; ord. *χāla-* "mugir (taureau)".
mori χę̄lana "le cheval hennit".
rʤźige χę̄lana "l'âne brait".
t'aęū̄ χę̄lana "le coq chante".
ṣū χę̄lana "les oiseaux chantent".

χę̄naę "yak domestique". Cf. mo. *qayinuγ* "métis de yak", ord. *χānuk* id.

χę̄ran "cher, chéri". Cf. mo. *qayiran* "chéri, digne de pitié", ord. *χāran* "digne de pitié".
χę̄ran k'ū "mon cher fils!".
muni bulę̄ ndā χę̄rana "mon enfant m'est cher".
mori ndā χę̄rana "j'aime les chevaux".
tś'imī yäma da χę̄ran uguā "rien ne t'est cher".

χērça- causatif de *χē-*.

χę̄rçan "digne de pitié, malheureux". Cf. mo. *qayiraqan*, ord. *χāran* id.
muni χę̄rçan fuʤźün "ma pauvre fille!".
muni χę̄rçan k'ū burāwa "mon pauvre fils est mort!".
χę̄rçan mori uguīre śʤźiwa "le pauvre cheval est mort".

χęrgi- "tourner, tourbillonner, se mouvoir autour, faire le tour de, rouler, faire des détours, aller de tous côtés, se promener, for-

mer un cercle". Cf. *Iuen tch'ao pi chéu* (II, f. 44, verso) *hergi-*, mo. *ergi-*, ord. *ergi-* "tourner".

t'ierme χɐrgina "le moulin tourne".

Bō χɐrgiɒ́ži moṣna "le chamane fait ses prières en tournant".

t'orɣuę̄ χɐrgina, Bu Bos adana "la tête me tourne, je ne puis me lever".

fuDzu χɐrgina "l'eau tourbillonne".

t'iērge χɐrgiɒ́ži yų̄na "le char roule".

murōn χɐrgiɒ́ži yų̄na "le fleuve fait des méandres dans son cours".

χɐrgiɒ́ži ɕuę̄rla- "mendier en errant de-ci de-là".

ṣū χɐrgiɒ́ži niesna "les oiseaux volent de tous côtés".

uladu χɐrgi- "se promener dans la montagne".

χɐrgiɒ́ži ṣū- "s'asseoir en cercle".

χɐrgiɒ́ži Dīṣę nū- "regarder attentivement de tous côtés".

χɐrgiDi- "tourner ensemble, courir çà et là en compagnie d'autres individus". Cf. le mot précédent.

χɐrgiça- causatif de *χɐrgi-*. Cf. *χarguli-, furguli-* "faire tourner".

manie lasgur χɐrgiça- "faire tourner le moulin à prières".

ugeni χɐrgiçaɒ́ži k'ilie- "parler avec ambages".

χę̄rla- "aimer, être bienveillant à l'égard de quelqu'un, gratifier". Cf. mo. *qayirala-*, ord. *χārla-* id.

Bulę̄ni χę̄rla- "aimer les enfants".

āwa k'ūnā χę̄rlaɒ́ži Daçų̄lini "le père instruit son fils avec amour".

k'unā χę̄rla- "être bienveillant à l'égard de ses subordonnés".

tś'i nDā nigīDig χę̄rlaɒ́ži uɣuo "aie la bonté de m'en donner un peu".

χę̄tś'i Voir *χę̄ɒ́ži*.

χō- "devenir sec, se dessécher, tarir". Cf. moghol *quana* "trocknet", mo. *qubaqai*, ord. *χɥwaxā* "desséché".

χōDzan wesę "herbe sèche".

χōDzan mōDi "bois sec".

çaɒ́žiär χōɒ́ži "la terre s'est desséchée".

Bulaç χōɒ́ži "la source a tari".

k'uguo χōɒ́ži "la mamelle ne donne plus de lait".

χōDzan "endroit sec". Cf. le mot précédent.

morini χōDzanDu k'iDiērça- "faire gîter le cheval à un endroit sec".

χōdzẹn "vide, désert, inhabité, non chargé, inutile, vain, sans rien, en vain, inutilement". Cf. mo. *qoγusun*, ord. *χōson* id.
ẹar χōdzẹna "il a les mains vides".
χōdzẹn sū̱rẹa "tonneau vide".
χōdzẹn sawā bī χarili "il ne faut pas rendre un vase emprunté sans y mettre quelque chose (en guise de cadeau)".
χōdzẹn k'ēlie "estomac qui n'a pas pris de nourriture".
χōdzẹn ẹaɒ́ziär "lieu désert, non habité".
χōdzẹn mori k'udoli- "conduire en laisse un cheval qu'on ne monte pas".
χōdzẹn uge k'ilie- "dire des paroles inutiles".
χōdzẹn rewa "il est venu les mains vides, sans présent".
χōdzẹn sū̱wa, sgirdu bī sana "vous n'avez rien reçu (chez moi), ne gardez pas rancune" (phrase qu'on dit à un hôte à son départ).
χōdzẹn śɒ́zidza diūrɒ́zi räm "si tu pars sans rien, puisses-tu revenir bien chargé" (souhait de bonheur).
morini χōdzẹn fuyāā gē "attache le cheval sans lui donner à manger".
χōdzẹn nigändа yū̱wa "il est allé en vain" (sans pouvoir arranger l'affaire).

χōdzẹndaẹa- causatif du suivant.

χōdzẹndi- "être ou devenir vide, se vider". Cf. mo. *qoγusud-* id.
k'ēlie χōdzẹndiɒ́zia "il a le ventre creux, il est à jeun".

χōdzẹγge "jusqu'à épuisement du contenu". Cf. *χōdzẹn* "vide".
χōdzẹγge saẹa- "répandre de façon que le récipient se vide complètement".

χoɒ́zi- "empaqueter, emballer, envelopper". Cf. *Iuen tch'ao pi cheu* (Suppl. I, f. 31, verso) *quči-* id., mo. *quči-*, ord. *ẹų'tš'i-* "couvrir".
sman χoɒ́zi- "emballer la médecine en petits paquets".
tš'iādzẹre χoɒ́zi- "envelopper dans du papier".
χardzan k'un bosra χoɒ́zi- "envelopper un mort dans un linceuil".

χoɒ́ziẹa- causatif du précédent.

χoɒ́zin "trente". Cf. mo. *γučin*, ord. *ẹų'tš'i*, širongol (d'après Potanin) *χočin*, golong *χutš'in* id.

χoɒ́zinda "trente fois, trentième". Cf. mo. *γučinta* "trente fois".

1. *χoɒ́ʑir* "quenouille".
nige χoɒ́ʑir ɣɢūsẹ t'amu- "filer une quenouille de laine".

2. *χoɒ́ʑir* "soude, mêlé de soude". Cf. mo. *quǰir, ɣuǰir,* ord. *χɥɒʑir, ɢɥɒʑir* "soude".
ʙarɢāsẹni χoɒ́ʑir iɒieɒ́ʑia "la soude a mangé le mur".
χoɒ́ʑir śirɥ̄ "terre mêlée de soude".

3. *χoɒ́ʑir* "ronflement, grondement". Cf. le mot suivant.
χoɒ́ʑir ʦ́'iɒa- "ronfler".

χoɒ́ʑirā- "ronfler, gronder". Cf. mo. *qorkira-,* ord. *ɢork'iro-* id.
k'ēlie χoɒ́ʑirāna "il a des borborygmes".

χoɒ́ʑirla- "filer à la quenouille". Cf. *χoɒ́ʑir* "quenouille".

χoli- "mêler". Cf. mo. *qoli-,* ord. *χoli-* id.
ɒaʙsẹ χoli- "mettre du sel (dans les aliments)".
ʙuɒāre sarge χoli- "assaisonner la bouillie avec du vinaigre".
ʦ́'iāre sun χoliɒ́ʑi ugua "on n'a pas mis du lait dans le thé".
sɛ̄ɒɛ̄re yäma ɒa χoliɒ́ʑi ugua, ɒ́ʑiäwāna "il n'y a aucun assaisonnement dans les nouilles, elles sont insipides".

χoliɢa- causatif du précédent.

χolo "très, fort".
χara χolo "c'est très noir".
ɒ́ʑiŋ χolo "(je suis, tu es etc.) très occupé".
ʂge χolo χuɛ̄wa "c'est très grand".
Cf. *ɢolo* id.

1. *χōlo* "nourriture des animaux, ration de grains donnée aux animaux". Cf. *qoɣula,* ord. *χōl* "nourriture".
χōlo ʦ́'iɒʑiē- "nourrir (les animaux) avec des grains".
χōlo niēle- "mêler les grains avec de la paille".
āsẹɒu χōlo iɒieguni ugua "il n'y a pas de nourriture pour les animaux".

2. *χōlo* "gorge, gosier". Cf. vocab. de Leide *qōlā,* mo. *qoɣula, qoɣulai,* ord. *χōlᴿ* id.
ɒ́ʑiäɢasẹ χaɢ χōlo amanɒu ɢaɒaɒ́ʑia "une arête de poisson s'est arrêtée à l'entrée de la gorge".
χōlo ʙuguliɛɒ́ʑia "la gorge est obstruée".
fulān χōlo "l'oesophage".
ʦ́'iɢān χōlo "la trachée artère".

χōlo narina "il mange peu".
χōlo ɣ̃wa (*BUDina*) "il est glouton".

χōlodu "qui a une gorge". Cf. mo. *qoγulayitu*, ord. *χōlᴮ'tᴮ* id.
ṣge χōlodu k'un "un goitreux".

χombo "quantité de liquide qu'on peut tenir dans la bouche, gorgée".
nige χombo fudzu ōtś'i- "boire une gorgée d'eau".

χombolo- "retenir un liquide dans la bouche". Cf. le mot précédent.
fudzu χombolā sɣ̃- "retenir une gorgée d'eau dans la bouche".

χombu "tamaris". Cf. tib. *∠om-bu* id.

χoni- Voir *funi-*.

χoni "mouton". Cf. mo. *qonin*, ord. *χoni* id.
χoni uyer "corne de mouton".
χoni χorça "agneau".
χoni p'ãyre χori- "enfermer les moutons dans le bercail".
χonini araṣeDɛ̃ awuwu, araṣeni χariliwa "as-tu acheté le mouton avec la peau, ou as-tu rendu la peau?".
Dõɣri χonira p'urçãni DãBɣ̃lagu χɛailiäni, p'urçãn tś'inźźiladźia "il faut sacrifier un mouton sans tache au dieu, car il est fâché".
χoni śDźiōDzɛ "peuplier".
χoni źźir "l'année du mouton, la huitième du cycle".
χonini sara "le mois du mouton, le sixième de l'année".
χonini sar "l'heure du mouton, de 1 h. à 3 h. de l'après-midi".

χonitś'i "berger". Cf. mo. *qoniči*, ord. *χoni'tś'i(n)* id.
χonitś'i çuor "nom d'une vallée" (ancien Sining tao).

χõɣŋçoźźioç "gousse, silique, alvéole (d'abeille)". Cf. mo. *qongγurčaγ* "gousse", mo. *qongqur* "enfoncement", ord. *χoγχortš'oɭ* "petit enfoncement".
p'uźźiaɛ χoŋçoźźioç "gousse de haricots, de fèves".
p'uźźiaɛre χoŋçoźźioç urosā sɣ̃źźia "les gousses des haricots pendent dru".
t'urmā χoŋçoźźioç "silique de radis".
Bar χoŋçoźźioç "cellule de rayon de miel".

1. *χõŋçuo* "cérumen". Cf. mo. *qolki, quluγu*, ord. *χɣ̃lɣ̃gɣ̃* id.

2. *χõŋçuo* Voir le mot suivant.

χõŋɕuor "clochette, sonnette, grelot, breloques de la coiffure des femmes". Cf. mo. *qongqa, qongqo,* ord. *χoŋχo* "clochette".
χõŋɕuor BARDAɕ "manche de sonnette".
χõŋɕuor ama "ouverture de sonnette".
χõŋɕuor k'ilie "battant de sonnette".
χõŋɕuor ɗźierge "intérieur de sonnette".
χõŋɕuor χaɕarāɗźia, ɒ̃ɒ̃du uguā "la cloche est fêlée. elle rend un son mat".
χõŋɕuor tś'iɗźiaɕ "fleur en forme de clochette".
niūDār χõŋɕuor "breloque de la coiffure des femmes".
Cf. *χõŋɕuo* id.

χoŋχo "de couleur rose". Cf. mo. *qoŋɣur,* ord. *χoŋgor* "de couleur isabelle", mo. *qondun,* ord. *χonDon* "de couleur rose".
χoŋχo sDādzę "fil rose".

χõrɕa- causatif de *χõ-*.
Diẽrni narandu χõrɕa- "sécher les habits au soleil".
χuoɕ χõrɕa- "sécher le fumier".
sarinDu χõrɕa- "sécher à l'ombre".

χorɕa "agneau". Cf. mo. *quriɣan, quraɣan,* ord. *χ̣urga* id.
χorɕa mẽlana "l'agneau bêle".
χoni χorɕa χaɕalaɗźia "la brebis a avorté".
χorɕa ṣDi "dents de lait".

χorɕala- "agneler". Cf. mo. *quriɣala-,* ord. *χ̣urgala-* id.

χorɕõDzę "fiente des moutons, chèvres, chameaux, lièvres". Cf. mo. *qorɣusun, qorɣal, qorɣol,* ord. *χorgol* id.
χorɕõDzę sDā- "brûler de la fiente de moutons etc.".

χorɕuẽ "voleur, brigand, vol". Cf. mo. *qulaɣai,* ord. *χ̣ulagã* id.
mulā χorɕuẽ "voleur de petits objets".
χorɕuẽni t'urūtś'i "chef des voleurs".
χorɕuẽ DAɕā- "se joindre à des voleurs".
χorɕuẽ fõrni ariɕa- "extirper un nid de voleurs".
χorɕuẽni ɕarDu uroɗźia "il est tombé aux mains des brigands".
χorɕuẽ gi- "voler".

χorɕuẽla- "voler". Cf. mo. *qulaɣayila-,* ord. *χ̣ulagãla-* id.

χorɕuẽtś'i "voleur". Cf. mo. *qulaɣayiči,* ord. *χ̣ulagã'tš'i* id.

χorçuī "ver, insecte". Cf. mo. *qoruqai*, ord. *χoroχ*^{n} id.
t'arā χorçuī "ver qui ronge la moisson".
oluon k'uorɒu χorçuī "mille-pieds".
gidiesę χorçuī "vers intestinaux".
nie mōɒini χorçuī idieźia "ce bois est piqué des vers".

1. *χorim* "festin, banquet". Cf. mo. *qorim*, ord. *χorim* id.
χara χorim "repas donné à l'occasion des funérailles".
t'uroɒzūɒur χorim "festin donné à l'occasion de l'anniversaire de naissance".
χorimɒu sū- "assister à un banquet".
moŋçuor χorim "festin donné à la mongole (les invités sont assis en cercle)".
tś'iɒad χorim "festin donné à la chinoise (les invités sont assis à de petites tables, par groupes de huit)".
Cf. *χorin* id.

2. *χorim* Voir *χorin* "vingt".

1. *χorin* Voir *χorim* "festin".

2. *χorin* "vingt". Cf. mo. *qorin*, ord. *χorin* id.
Cf. *χorim* (2) id.

χorinɒa "vingt fois, vingtième". Cf. mo. *qorinta* "vingt fois".

χorintś'i "personne qui prend part à un festin". Cf. *χorim* "festin".

χormę̄ "jupe plissée et ouverte par devant et par derrière que portent les femmes monguor". Cf. mo. *qormai*, ord. *χorm*^{n} "partie inférieure de l'habit"; mo. *qormayibči, qormaγči*, ord. *χormoç'tš'i* "tablier".
χormę̄ɒu χunādzę dāri- "plisser une jupe".

χoyaç "cotte de mailles, cuirasse". Cf. mo. *quyaγ*, ord. *χųyaķ* id.
χoyaç mosna, t'imur marça ɒźiōna "il porte la cotte de mailles et le casque de fer".

χoyaçla- "mettre la cotte de mailles". Cf. mo. *quyaγla-*, ord. *χųyaqla-* id.

χū "clairon". Cf. chin. *hao* 號 "signal".
χū p'ilie- "sonner du clairon".

χuāla- "peindre, dessiner". Cf. chin. *houa* 畫 id.
χuālaɒźin k'un "peintre, dessinateur".

χuän "année". Cf. širongol (S.t. et P.n.) *χon*, san tch'ouan *huan*, širongol (T.s.), dahur *χuan*, širongol (O. i. p.) *fuan* id.
Cf. *fän* id.

χuändzę "anneau". Cf. chin. *houan tseu* 環 子 id.

χuāyla- "être triste". Cf. chin. *houang* 慌 "troublé".
sgir χuāylana "il est triste, il a la nostalgie".

χuāri "fleurs de couleurs variées". Cf. chin. *houa eul* 華 兒 id. (> ord. *χuār* id.).
χuāri ɒźiūri- "dessiner des fleurs".
χuāri niūdār "espèce de coiffure des femmes monguor".

χuāwu "exercices militaires, art militaire, lutte". Cf. chin. *ou* 武 "militaire".
χuāwu suru- "apprendre l'art militaire".
χuāwu sarla- "s'exercer à la lutte".

χuāwutś'i "militaire, lutteur". Cf. le mot précédent.

χuduqt'u "titre porté par certains lamas ("saint")". Cf. mo. *qutuγtu*, ord. *qu't'uqt'u* id.
Cf. *χudut'u* id.

χudula- "être sot, imbécille". Cf. chin. *hou t'ou* 糊 塗 "sot, imbécille".
sgir χudulaɒźia "il a perdu l'intelligence".

χudut'u Voir *χuduqt'u*.

1. *χuɒźiä* "bélier". Cf. mo. *quča*, ord. *qu't'š'a* id.
χuɒźiä χorqa "agneau mâle non châtré".

2. *χuɒźiä* "tranchant, aigu, pointu, pénétrant". Cf. mo. *qurča*, ord. *qurtš'a* id.
tś'idoquo rɒźiū χuɒźiäwa "la pointe du couteau est aigue".

χuɒźiä- "aboyer, glapir". Cf. mo. *quča-*, ord. *qu't'š'a-* id.
noχuę χuɒźiäna "le chien aboie".
funige χuɒźiäna "le renard glapit".

χuɒźiädaqa- "rendre tranchant, aiguiser", du suivant.

χuɒźiädi- "être ou devenir tranchant". Cf. mo. *qurčad-* id.

1. *χuɒ́ʑiäɒu* "tranchant, aigu, pointu, affilé (langue), pénétrant". Cf. *χuɒ́ʑiä* "tranchant".
   tś'iɒoçuo ama χuɒ́ʑiäɒuwa "le tranchant du couteau est affilé".
   nie k'uni χurini (*tś'imuɒzẹni*) *χuɒ́ʑiäɒuwa* "cet homme est un voleur".
   tś'ini k'ilie χuɒ́ʑiäɒuwa "tu as la langue bien affilée".
   nuɒuni χuɒ́ʑiäɒuwa "il a la vue perçante".
   χawar χuɒ́ʑiäɒuwa "il a bon odorat".
   sgir χuɒ́ʑiäɒuwà "il est perspicace, intelligent".

2. *χuɒ́ʑiäɒu* "de façon à rendre tranchant". Cf. *χuɒ́ʑiä* "tranchant".
   tś'iɒoçuoni χuɒ́ʑiäɒu ʙuliūɒie- "aiguiser le couteau de façon qu'il soit tranchant".

χuɒ́ʑiärɒi- "aboyer l'un contre l'autre". Cf. *χuɒ́ʑiä-* "aboyer".

χ̣ūɒ́ʑin "ancien, vieux, auquel on est accoutumé, l'année passée". Cf. mo. *qaʏučin*, ord. *χ̣ŭ'tš'in* "ancien, vieux, auquel on est accoutumé".
   χ̣ūɒ́ʑin ɒiēr "vieil habit".
   χ̣ūɒ́ʑin nok'uor "vieil ami".
   χ̣ūɒ́ʑin nar furāɒ̄ʑia, ṣẹni k'urɒ́ʑia "son ancienne maladie s'est changée (en une autre); il en a attrapé une nouvelle".
   χ̣ūɒ́ʑin t'urō sɒār reya "je viendrai en me conformant aux anciennes coutumes".
   χ̣ūɒ́ʑin k'un "homme auquel on est habitué, homme qu'on a déjà lontemps à son service".
   k'un χ̣ūɒ́ʑini sẹ̄ni, ɒiēr ṣẹnini sẹ̄ni "quant aux hommes, ce sont ceux auxquels on est accoutumé depuis longtemps qui sont les meilleurs; quant aux habits, ce sont les nouveaux qui sont les meilleurs" (proverbe).
   χ̣ūɒ́ʑin fän "l'année dernière".
   ʙu χ̣ūɒ́ʑinɒu rewa "je suis venu l'année dernière".
   χ̣ūɒ́ʑin uɒur "le dernier jour de l'année passée".
   χ̣ūɒ́ʑin sara "le dernier mois de l'année passée".

χ̣ūɒ́ʑirā- "être ou devenir vieux, usé". Cf. mo. *qaʏučira-*, ord. *χ̣ŭ'tš'ira-* id.

χ̣ūɒ́ʑirāɢa- causatif du précédent.
   tś'iādzẹ χ̣ūɒ́ʑirāɢā ʙī t'ẹ̄ "prends garde d'user trop les feuilles (du livre)".

χuʁźiū "poivre". Cf. chin. *hou tsiao* 胡 椒 id.

1. *χuę̄* "fois". Cf. chin. *houei* 回 id.
   nige χuę̄ "une fois".

2. *χuę̄* "réunion, assemblée, foire, société, secte". Cf. chin. *houei* 會 id.
   χuę̄ noɕśʁźi- "passer la kermesse".
   sęmolõŋ χuę̄ "foire aux lamaseries du six de la sixième lune".
   sõŋk'uor χuę̄ "foire du quinze de la première lune, fête des lanternes".
   χuę̄ʁu uro- "entrer dans une société".

3. *χuę̄* "fourreau, étui, enveloppe du grain dans l'épi, crosse de fusil". Cf. mo. *qui*, ord *χuį* "fourreau, crosse de fusil".
   urʁu χuę̄ "fourreau d'épée".
   tś'iʁoɕuo χuę̄ "fourreau de couteau".
   χuę̄reʁza sūli- "dégaîner".
   t'arā χuę̄ "balle".
   p'ų̄ χuę̄ "crosse de fusil".

4. *χuę̄* "très, fort, intense".
   śʁźiā k'unʁun χuę̄wa "la charge est très lourde".
   ʁu ʂge χuę̄i "je suis très grand".
   ʁulę̄ nādiā ʁiēsā χuę̄wa "les enfants, en jouant, s'amusent énormément".

5. *χuę̄* "corrompu, gâté, mauvais". Cf. chin. *houai* 壞 id.
   nie k'un χuę̄ ɕolo χuę̄wa "cet homme est extrêmement corrompu".
   tś'i χuę̄ ʁī ʁźiäri "ne fais pas de mauvaises choses".
   χuę̄ t'ę̄ʁźia "c'est tout à fait gâté".

χuę̄ʁi "qui est derrière, qui est après, partie postérieure". Cf. mo. *qoyitu* ord. *χoǒ't'ᴿ* "qui est derrière, qui est après".
   χuę̄ʁi ɕuor "rivière qui est derrière l'endroit où on se trouve".
   χuę̄ʁi āni "seconde femme du père, marâtre".
   ʁiēr χuę̄ʁi "la partie de derrière de l'habit".
   χāŋsā χuę̄ʁi "bec de pipe".

χuę̄χuę̄ "musulman". Cf. chin. *houei houei* 回 回 id.

1. *xuę̄la-* "mettre dans le fourreau, dans l'étui". Cf. mo *quyila-*, ord. *xuịla-* id.
   maxa ɪdɪā k'uīɒźiägu tś'ɪdoguoni xuę̄la "quand tu auras fini de manger la viande, mets le couteau dans l'étui".
   sōŋxū̱ni xuę̄lā gē "dépose le pinceau après l'avoir mis dans l'étui".

2. *xuę̄la-* "être corrompu, être gâté". Cf. *xuę̄* "corrompu".
   nie k'un xuę̄laɒźi mū̱na "cet homme est très corrompu".
   muni ɒɒndoǫ xuę̄lawa "mon affaire est gâtée".

xuę̄mor "sol, pavé". Cf. *qoyimar*, ord. *xoǫ̈mor* "le fond de la tente ou de la chambre".
   xuę̄morni ṣū- "balayer le sol".
   xuę̄mordu gē- "mettre à terre".

xuę̄no "après, derrière, à la recherche de, en arrière, à une époque postérieure, la partie postérieure, qui est dans la partie postérieure, qui vient après". Cf. mo. *qoyina*, ord. *xoǫ̈no* "après, derrière, à une époque postérieure".
   tś'i xuę̄no k'ɪdɪ udur re "viens dans quelques jours".
   bu tś'imīdza xuę̄no rewa "je suis venu après toi".
   nieni muni xuę̄no gē "mets ceci derrière moi".
   k'uni xuę̄nodza dɒçā- "suivre quelqu'un en marchant derrière lui".
   bu tś'ini xuę̄no rewa "je suis venu te chercher".
   bu sērni xuę̄no śɒźiwa "je suis allé chercher des sapèques".
   niūdurdza xuę̄no "dès aujourd'hui, désormais".
   ger xuę̄noni "la partie postérieure de la maison".
   xuę̄no udie "la porte de derrière".
   xuę̄no sara "le mois suivant".

xuę̄noɒźiɒźi Voir *xuę̄noṣę*.

xuę̄nogu "qui est derrière, qui est après, futur, descendant". Cf. mo. *qoyinaki*, ord. *xoǫ̈noχ'xi* "qui est derrière, qui est après".
   xuę̄nogu ger "la maison de derrière".
   xuę̄nogu (*xuę̄no*) *sara* "le mois suivant".
   xuę̄nogu nasę "la vie future".
   nie muni xuę̄noguna "celui-ci est mon descendant, mon enfant".

xuę̄noxān "un peu en arrière, un peu après". Cf. *xuę̄no* "après".

xuę̄noxōŋge "par derrière". Cf. *xuę̄no* "derrière".

χuę̄noṣę "vers le derrière, en arrière, à l'avenir, plus tard". Cf. mo. *qoyinaγsi, qoyisi*, ord. *χoǒši* id.
ts'i χuę̄noṣę śɒ́źi "va en arrière".
ts'i χuę̄noṣę re "viens plus tard".

χuę̄sāγ Voir *ɕuę̄sāγ*. Cf. chin. *heou tsang* 後 藏 "Tibet postérieur".

χuɕoli- "briser, rompre, fracturer". Cf. mo. *quγul-*, ord. *χuɣal-* id.
k'ī t'ǖā śɒ́źiōdzę salani χuɕoliɒ́źia "le vent a rompu les branches des arbres".
mori ṣɕ̄ęni χuɕoli- "fracturer la jambe du cheval".
χorɕuę̄ mōr χuɕolini "le voleur s'écarte de la grande route".

χuɕoliɕa- causatif du précédent.

χuɕorā- "se briser, se rompre, se fracturer". Cf. *quγura-*, ord. *χuɣara-* id.
k'ōrguo χuɕorāā k'un noɕśɒ́źi aɒana "le pont est rompu, on ne peut plus passer".
χawuɒzęni χuɕorāɒ́źia "il s'est brisé une côte".
yäsę χuɕorāɒ́źia "l'os est fracturé".

χuɕuā. "diviser, partager, répartir, séparer un métal du minerai qui le contient, distinguer". Cf. mo. *qubiya-, quba-*, ord. *χuɣwā-* "diviser, partager, répartir".
k'iɒi giɒ́źi χuɕuāgu "en combien de parts faut-il diviser?".
ts'imsāγni χuɕuā- "se partager les biens familiaux et se constituer en ménages séparés".
ɕaɒ́źiär rɒ́źiē χuɕuā- "partager et délimiter les terres".
sēr χuɕuāɒ́źi uɕuo- "distribuer des sapèques".
miäγgu χuɕuā- "séparer l'argent du minerai qui le contient".
ts'iɕān χarani χuɕuā aɒani "il ne sait distinguer le blanc du noir".

χuɕuāɒar "partage, distribution". Cf. le mot précédent".
χuɕuāɒar mǖna "la répartition a été mal faite".

χuɕuāɕa- causatif de *χuɕuā-*.

χuɕuę̄ "fable, historiette, comparaison, exemple".
χuɕuę̄ge k'ilie- "raconter une fable".
χuɕuę̄ɒu k'ilie- "rapporter à titre de comparaison".
ɜɒōguni χuɕuę̄ɒu "d'après les exemples laissés par les anciens".

sdōguni χuçuẹ̄laxā sụ̄ɒ́zi uguī "cela ne concorde pas avec les exemples laissés par les anciens".

χuçuo "ventre, entrailles".
muni χuçuore idina "j'ai mal au ventre".
χuçuoni χaçali- "ouvrir le ventre".
χoni χuçuoni çarça- "enlever les entrailles du ventre du mouton".

χuçuon "Bonpo".

χuçuor "court". Cf. vocab. de Leide *hoqar*, širongol (S.t.) *χukur*, mo. *oqor, aqur*, ord. *axụr*, ma. *foχolon* id.
χorçuī nasẹ χuçuora "le ver a la vie brève".
ninie k'uni fudzẹni fuduri, sgirni χuçuori "les femmes ont les cheveux longs, mais leur esprit est borné (litt. court)" (prov.).
tś'i sgirnā χuçuor bī ɒ́ziäri "ne sois pas intraitable".
bīyenā χuçuordu t'ẹ̄ɒ́zia "il s'est suicidé".

χuçuordaça- causatif du suivant. Cf. *χuçuorsça-* id.

χuçuordi- "être ou devenir court, se raccourcir, s'abréger, être trop court". Cf. mo. *aqurad-*, ord. *axụrda-* id.
udur χuçuordiɒ́zia "les jours décroissent".
diēr χuçuordiɒ́zia "l'habit est trop court".

χuçuorχān "un peu court, assez court". Cf. *χuçuor* "court".

χuçuorχāŋge "d'une manière courte, brièvement". Cf. *χuçuor* "court".

χuçuorsça- Voir *χuçuordaça-*.

χūχuīla- "se repentir, regretter". Chin. *heou houei* 後 悔 id.
bu nie uge k'iliā χūχuīlani "je regrette d'avoir dit ces paroles".
bu tś'imī k'iliā k'undundaɒ́zia, χūχuīlani "je t'ai dit des paroles trop dures, je le regrette".

χuīɒ́ziā "livre de prières des lamas".
lama χuīɒ́ziā moṣna "les lamas lisent dans leur livre de prières".

χ̣ūla "tous". Cf. darkh. *χē*, kh. *χ̣ū*, dah. *χō* "tous, tout, tous ensemble".
BUDA χ̣ūla "nous tous".
t'iesgi χ̣ūla "ceux-là tous".
Cf. *χ̣ūlo* id.

χ̣ulaça- "voler, faire quelque chose furtivement". Cf. mo. *qulaγu-* id.
χ̣ulaçā DĀRDi- "vendre un objet qu'on a volé".
χ̣ulaçaǰźi DĀRDi- "vendre furtivement".
χ̣ulaçaǰźi ts'inla- "écouter furtivement".

χ̣ulaçaDar "action de voler, vol". Cf. le mot précédent.

χ̣ulaçaça- causatif de *χ̣ulaça-*.

χ̣ulaçarDi- "se voler l'un l'autre, voler ensemble". Cf. *χ̣ulaça-* "voler".

χ̣ulaçats'i "voleur", Cf. mo. *qulaγači* id.

1. *χ̣ūli-* "courir (animaux)". Cf. *Iuen tch'ao pi cheu* (III, f. 43, recto), *ha'ul-* "courir (à cheval)", *I iu* (f. 73, verso) *ha'ula-* "galoper", širongol (S.t.) *χolgo* "au galop", moghol *öuluna* "il court", mo. *aγulγačin* "les coureurs d'une armée".
mori χ̣ūlina "le cheval galope".
noχuę̄ χ̣ūlǐDza çurDuna "quand le chien court, il va vite".
χorçuī χ̣ūlina "les insectes courent".

2. *χ̣ūli-* "peler, écorcher, écorcer". Cf. mo. *qaγul-*, ord. *χ̣ūl-* id.
arasę χ̣ūli- "écorcher, écorcer".
luosę χ̣ūli- "écanguer le chanvre".
alima χ̣ūli- "peler les fruits".
k'un arasę χ̣ūli- "reprocher à quelqu'un en face ses méfaits".

1. *χ̣ūliça-* "faire courir (animaux), faire galoper, dresser (cheval)", de *χ̣ūli-* "courir".
mori χ̣ūliçaǰźin oluoṇa "il y a beaucoup de dresseurs de chevaux".

2. *χ̣ūliça-* causatif de *χ̣ūli-* "peler, écorcher".

χ̣ūlo Voir *χ̣ūla*.

χulo "loin, loin de, éloigné, distant". Cf. mo. *qola*, ord. *χolo* id.
χulonza rewa "il est venu de loin".
χuloni (*χulogu*) *k'un* "un homme d'un endroit éloigné".

χulo t'ādadu "loin et près, dans le lointain et à proximité".
tś'i sų̄dzani t'ādaiyu χuloi "l'endroit où tu habites, est-il près d'ici ou loin?".
χulodu nų̄- "regarder dans le lointain".
χulodu śɒ́ź́i- "aller au loin".
χulodu gē- "écarter, éloigner, rejeter loin de soi".
χulodu sų̄- "se tenir éloigné".
k'ududzanā χulo sų̄ɒ́ź́i "il demeure loin de sa famille".
badzarni χulodu sų̄ɒ́ź́i "il demeure loin de la ville".
nige ɒ́ź́iōŋni mōr χulo "distant de cent lis".
mōr χulowa "le chemin est long".

χulō- "lier ensemble, joindre, unir". Cf. *qolba-*, ord. *χolbo-* id.
fuguor χulō- "accoupler des boeufs".
tś'i āsẹni χulōā gē "lie les animaux ensemble".
diēsẹra χulō- "joindre au moyen d'une corde".

χuloda- "être loin, s'éloigner". Cf. *qolada-*, ord. *χolodo-* id.
yų̄ā χuloɒawa "il est déjà loin".
sār niesā χuloɒaɒ́ź́ia, do ī reguna "le vautour s'est envolé au loin, maintenant il ne reviendra plus".
Cf. *χuloɒi-* id.

χuloɒaça- "éloigner, écarter", du précédent.
Cf. *χulosça-* id.

χuloɒi- Voir *χuloɒa-*. Cf. mo. *qolad-* id.

χulōɒzẹ "cordon servant à retenir les épingles de tête et les cheveux des femmes". Cf. mo. *qolbasun* "lien".

χulōça- "faire joindre, faire lier ensemble", de *χulō-* "joindre, lier ensemble".

χulogu "qui est loin, qui est de loin". Cf. *χulo* "loin".
χulogu ɒondoç "une affaire éloignée".
χulogu k'un "un homme d'un endroit éloigné".

χuloχān "assez loin, assez éloigné". Cf. *χulo* "loin".

χuloχāŋge "assez loin". Cf. *χulo* "loin".

χulōrɒi- "se joindre l'un à l'autre, joindre étant plusieurs", de *χulō-* "joindre".

χuloşça- Voir *χuloɒaça-*.

χuluɒzę "bambou, roseau, jonc". Cf. mo. *qulusun*, ord. *χųlųsų* id.

χumā "lin". Cf. chin. *hou ma* 胡麻 id.
χumā t'ōɒzę "huile de lin".

χumbā- "nager, passer à gué". Cf. mo. *omba-* "nager", *oyima-* "nager, passer à gué", ord. *oǫ̈mo-* "passer à gué".
fuɒzu χumbā- "nager".
fuɒzu χumbāā nādi- "prendre ses ébats dans l'eau".
fuɒzu χumbāā ɒawā- "passer la rivière à gué".

χumbāça- causatif du précédent.

χumbu- "envelopper, couvrir, serrer autour du corps de façon que ce dernier soit bien couvert". Cf. mo. *qumi-*, *qumbi-* "envelopper, plier, couvrir, serrer fortement", kh. *χomi-* "rassembler", ord. *χųmi-* "plier le bord vers l'intérieur", *Houa i i iu* (IIa, f. 19, recto) *γumbi-* "réunir, rassembler".
ɯdignā χumbu- "serrer son vêtement autour des genoux (par ex. en s'asseyant)".
diērnā χumbā sū- "serrer ses habits autour du corps".
niämbierge ts'iraǫge χumbu- "se couvrir de la couverture en la serrant fortement le long du corps".

χumbuça- causatif du précédent.

χumoǫ "poussière, pierres etc. mêlées aux grains qu'on vient de battre". Cf. mo. *qumaγ*, *qumaki* "sable fin, grains de sable".
t'arāregu χumoǫ soŋçu- "débarrasser les grains des poussières, pierres etc. qui s'y trouvent mêlées".

χunādzę "pli, ride, sillon". Cf. mo. *quniyasun*, ord. *χųnāsų* "pli, ride".
diēre χunādzę ɒāri- "faire des plis à un habit".
māŋlī χunādzę "rides du front".
ɢaɒźiär fulidzan χunādzę "sillons dans un champ".

χunādzęla- "plisser, faire des plis, rider". Cf. mo. *quniyasula-*, ord. *χųnāsla-* id.

χunādzęrā- "se plisser, se rider". Cf. *χunādzę* "pli, ride".

χuni- Voir *funi-*.

χunige Voir *funige*.

χuoç "fumier, ordure, balayure, tout ce qu'on rejette". Cf. mo. *qoy* id., ord. *χoç* "balayure, biens".
χuoç χurā- "amasser du fumier".
χuoç dumbur "tas de fumier".

χuor "moule, planche d'imprimerie".
sdimie χuor "moule à pain".
t'ōguɒ́ziaç χuor "moule à briques".

χuorça- "faire enfermer, faire prohiber", du suivant.

χuori- "enfermer, emprisonner, mettre à l'étable, prohiber, défendre, être défendu". Cf. mo. *qori-* "enfermer, prohiber", ord. *χori-* "prohiber".
k'uni χuori- "mettre quelqu'un en prison".
tś'i mori χuori "mets le cheval à l'écurie".
ṣūni χuori- "mettre l'oiseau dans la cage".
tś'ini ugeni χuoriwu "t'a-t-on défendu de parler?".
nie dondoç t'urō sdār χuorɒ́zia "d'après les lois cette chose est défendue".

χuorla- "mouler, imprimer (livre)". Cf. *χuor* "moule, planche d'imprimerie".
sgu χuorla- "mouler une statue".
t'ōguɒ́ziaç χuorla- "mouler des briques".
χuorladzan p'uɒ́zig "lettres imprimées".

χurā- "recueillir, rassembler, réunir, attirer à soi, recevoir, accepter, admettre, mettre en lieu sûr, garder, prendre soin de". Cf. mo. *quriya-*, ord. *χ̣urā-* "recueillir, réunir, recevoir, mettre en lieu sûr".
furiē χurā- "recueillir des semences".
alima χurā- "recueillir des fruits".
fudzę χurā- "relever les cheveux en chignon".
t'arāni χurāgu ōliɒ́zia "il est temps de faire la moisson".
tś'iɒ́ziaç χurāɒ́zia "les fleurs ont produit la semence".
sūr χurāɒ́zin "le dernier".
mori χurāɒ́zin reɒ́zia "le maquignon est venu".
arwan χurā- "lever les impôts".
tś'irig χurā- "enrôler des soldats".

uri χurā- "réclamer les emprunts".
ų̄r χurā- "aspirer".
p'uɒźiç χurā- "recevoir une lettre".
nie tś'ini maχa k'ęṣęg, tś'i χurā "ceci est ta part de la viande de sacrifice, prends-la".
k'aɒaçni χurā- "accepter l'écharpe de cérémonie".
luomre χurā- "admettre à une cérémonie religieuse".
χurāā gē- "conserver".
iɒieṣęni χurā- "desservir la table".
tś'i ugenā χurā "tais-toi, n'en parle plus".
tś'imsāŋni χurā- "prendre soin du ménage".

χų̄rā- "se peler, s'écorcher, s'écorcer, se détacher". Cf. mo. *qaγura-*, ord. *χų̄ra-* id.
Bu narlā χaliɒzę χų̄rāna "l'épiderme se détache par suite de ma maladie".
t'arā χaliɒzę χų̄rāɒza furiē ī çarguna "si les grains se pellent, ils ne germeront plus".
çaɒźiär araṣę χų̄rāna "la couche supérieure de la terre se détache par plaques".
nie luoṣę χų̄rāɒźi sę̄na "ce chanvre se laisse aisément écanguer".
Baç χų̄rāna "l'arbre s'écorce".
Barçāsę χų̄rāna "le crépi du mur se détache".

χurā "pluie". Cf. mo. *qura*, ord. *χųra* id.
χurā urona "il pleut".
χurā yōlaɒźia "la pluie a cessé".
χurāni uɒur "jour pluvieux".
χurā awu- "prier pour obtenir de la pluie".
ŋçuāsę χurā "petite pluie continue".
nie ulōŋre χurā īna "ces nuages sont chargés de pluie".
χurā niämBierge "manteau qu'on porte pour se garantir de la pluie".
t'iäŋgeriɒu k'uguo uliŋge uguīɒza χurā Bų̄ sɒaguni uguīsara "si dans le ciel il n'y a pas de nuage gris, il n'est pas probable qu'il pleuve" (discours du *lorźźiwā*).

χurāɒu "pluvieux". Cf. mo. *quratu* id.

χurāça- causatif de *χurā-*.

xūrdzę "éteule, champ où le chaume est encore sur pied, chaume de céréale, souche". Cf. mo. *ɣəɣursun, ɣuɣursun, ɣuursun,* ord. *çūrsu* id.

xūrdzę çaɓźiär "terre moissonnée et où le chaume reste encore".

tś'i xūrdzę awuɓźi re "apporte un brin de paille".

mōɒi xūrdzę "souche de broussailles".

śira xūrdzę "espèce d'herbe" (en chin. *houang hao* 黃 蒿).

fumugę xūrdzę "espèce d'armoise" (en chin. *tch'eou hao* 臭 蒿).

xūrça "petite cuiller plate dont on se sert pour manger la farine grillée". Cf. *Houa i i iu* (I, 10, recto) *qalbuɣa,* mo. *qalbaɣa,* ord. *xalbaga, xablaga* "cuiller". Cf. aussi širongol (O.p.i.) *xuulga* id. (monguor *xūrça* < **xaulga* < **xawulga* < **xabulga* < **xalbuga*).

uźźiō mōɒini xūrça "une cuiller en bois de *toung ts'ing* 凍 青).

xuri "doigt, orteil". Cf. mo. *quruɣun,* ord. *xurū* id.

geśɓźi xuri "le pouce".

ṣge xuri "le pouce, le gros orteil".

ɒurɓźin xuri "l'index".

k'uor xuri "doigt de pied".

moçorɒu xuri "doigt mutilé".

xurinā ɒoɣçosça- "faire claquer ses doigts".

nige xurinā bosço- "lever un de ses doigts".

xurinā çodoço- "mouvoir ses doigts".

xurinā ɓźī- "étendre ses doigts".

xurinā xurā- "plier ses doigts".

xuri sęg "jointure des doigts; se dit aussi spécialement de la première phalange du pouce laquelle sert de mesure".

xuri sęgra sarla- "mesurer au *xuri sęg*".

xarwan xuri sęg nige t'uguīwa "dix *xuri sęg* font une coudée".

xuriśɓźi "doigtier, dé à coudre". Cf. mo. *quruɣubči,* ord. *xurūb'tš'i* id.

xuro- "envelopper, bander, enrouler, se mettre autour du corps". Cf. mo. *oriya-,* ord. *orō-* id. *Iuen tch'ao pi cheu* (Suppl. I. f. 24, recto) *horči-* "tourner", ma. *foro-* id.

t'orçuēnā xuro- "s'envelopper la tête".

yāra xuro- "bander une plaie".

fuʑźün k'uornā χurowa "la jeune fille s'est bandé les pieds".
sdādzę χuro- "enrouler du fil".
lama ndzamnā χurona "le lama se met l'écharpe autour du corps".
Cf. *furo-* id.

χuroɣa- causatif du précédent.

i

1. **ī** présent Ier du verbe ī- "être, exister".

2. **ī** "ne pas".
tś'ini nuᴅu χuᴅźiäᴅuwa, ī k'urgu ɣaᴅźiär uguā "tu as la vue perçante, tu vois à n'importe quelle distance (litt. il n'y a pas d'endroit que ta vue n'atteigne)".
nie ᴅondoɣ mōrᴅu ī śᴅźiguna "cette affaire ne réussira pas".

1. ī- Voir *wī-*.

2. ī- "être, exister, être présent". Cf. verbe substantif du turc osm. *i-* (?).
noχuę̄ni rᴅźiē ᴃuśi īᴅzɑ "si ce ne sont pas des traces de chien...".
t'igīge īguᴅę̄wa "il en sera probablement ainsi".
ᴃu noyōn ᴅaɣāᴅźi īna "je suis à la suite du mandarin".
nᴅā morige ī "j'ai un cheval".
nie śᴅźiär nᴅāni ɣaᴅźiärᴅu īᴅźina "cet objet existe dans notre contrée".
k'un īᴅźin ɣaᴅźiär "une contrée habitée".
tś'imī aɣa ᴅiū oluon īᴅza tś'ini nuru χaᴅōŋwɑ "si tu as beaucoup de frères, tu ne dois craindre personne (litt. ton dos est solide)" (dict.).
miäŋgu īᴅźin k'un "un homme qui a de l'argent".
tś'i īyu uguī "es-tu chez toi ou non?".
ᴃu k'uᴅunā ī "je suis chez moi".
t'ie k'un īgusara "cet homme y est peut-être".
mori īnanu uguā "y a-t-il un cheval ou non?".
yān ᴅa īna "il y a de tout; tout est au complet".
niūᴅur uguī, malāŋ īguna "il n'y est pas aujourd'hui, il y sera demain".
uɣuoguᴎima īyu uguī "y a-t-il quelque chose à donner ou non?".
χarwan īguᴅę̄wa "il y en a bien dix".
k'iᴅiχāŋge īgulā re "n'importe leur nombre qu'ils viennent tous".
t'ie īᴅza "quant à cela".

ɪdā- "se fatiguer, être fatigué, être épuisé, perdre ses forces". Cf. mo. *yada-* "n'être pas en état de, être affaibli", ord. *yadə-* "être incapable de"; mo. *yadara-*, ord. *yadara-* "être fatigué".
ʙu ɪdāā χuēwa "je suis très fatigué".
ʙu yūā ɪdāɔ́ʒia "je suis fatigué de marcher, du voyage".
mori ɪdāguna "le cheval se fatiguera".
t'urçandiā ɪdāni "il est épuisé de maigreur".
sgir ɪdāɔ́ʒia "il est découragé".
sumu ɪdāɔ́ʒia "la flèche (tirée à trop grande distance) a perdu sa force".
Cf. *yadā-* id.

ɪdādar "fatigue, affaiblissement, épuisement". Cf. le mot précédent.

ɪdāça- "fatiguer, épuiser". Cf. *ɪdā-* "se fatiguer".
morini ɔ́ʒiärā ɪdāçaɔ́ʒia "on a harassé le cheval en l'employant (trop)".

ɪdāŋgī "fatigué, épuisé, affaibli". Cf. mo. *yadanggi* "pauvre".
ɪdāŋgī χoni "mouton affaibli".
ɪdāŋgī mori "cheval épuisé".
ɪdāŋgī k'un "homme sans forces, épuisé".

ɪdi- "éprouver de la douleur". Cf. mo. *ebed-*, ord. *öwöd-* id.
muni śɔ́ʒiū̃ ɪdina "j'ai mal à la poitrine".
muni ʙu ʙīye ɪdina j'éprouve de la douleur par tout le corps".
tś'imī yān ɪdina "dans quelle partie du corps souffres-tu?".
maχani ʙaçadza yäsəndu ɪdim "si on frappe l'enfant, le père s'en ressent (litt. si on frappe la chair, la douleur pénètre jusqu'à l'os)" (prov.).
ɔ́ʒierge ɪdi- "aimer".
sgir ɪdi- "aimer".
ndā sgir ɪdiɔ́ʒin uguā "je n'aime personne".
t'üērdzan k'ū āwadunā sgir ɪdin uguā "le fils adoptif n'aime pas son père (adoptif)".
tś'i āsəndu ɔ́ʒierge ɪdin uguā "tu n'aimes pas les animaux".
Cf. *udi-* id.

ɪdidar "souffrance, douleur, mal". Cf. le mot précédent.
ndā ɪdidar şgewa, amini χəgilieguna "je souffre terriblement, cela me coûtera la vie".

ɪdie- "manger, exploiter quelqu'un, extorquer (argent etc.), entamer, ronger, éroder, consommer, subir (dommage, punition)". Cf. mo. *ide-*, ord. *ide-* "manger, exploiter quelqu'un, extorquer

(argent etc.), entamer, ronger, éroder".
ɪdɪeguni oluona "il y a beaucoup à manger".
ɪdɪeguni ʙurāwa "les vivres sont épuisés".
ʙu ɪdɪā ʙurāwa "j'ai fini de manger".
ɪdɪā oluonᴅaᴅźia "il a mangé beaucoup".
urōᴅu ɢarguni, noχuę̄ ɪdɪeguni "puisses-tu mourir et puissent les chiens manger ton cadavre" (maléd.).
nasę ɪdɪe- "atteindre un grand âge" (litt. manger des années de vie).
ᴅźiōluon mōᴅini χorɢuī ɪdɪäm, ᴅźiōluon k'uni k'un ɪdɪäm "le bois tendre est rongé par les vers et l'homme faible est grugé par son semblable" (prov.).
miäŋgu ɪdɪe- "extorquer de l'argent".
k'uni ɪdɪeᴅźin "personne qui tire d'une autre personne des bénéfices abusifs, exploiteur".
ʙarɢāsęni χoᴅźir ɪdɪeᴅźi "la soude a mangé le mur".
fuᴅzu ɢaᴅźiär ɪdɪäna "l'eau (de la rivière) érode les berges".
sman ɪdɪeguni oluona "(ce fusil) consomme beaucoup de poudre".
k'uī ɪdɪe- "subir un dommage". (Cf. chin. *tch'eu k'ouei* 吃 虧 "subir [litt. manger] un dommage").
muṣɢa ɪdɪe- "subir la punition des verges".
mut'oɢ ɪdɪe- "avoir des soupçons".

ɪdɪē "pus". Cf. mo. *idege*, ord. *ɪdē* id.
yārare ɪdɪē sū̆ᴅźia "du pus s'est formé dans la plaie".
yāra t'ändęrāᴅźia, ɪdɪē ɢarina "l'abcès a crevé, le pus sort".

ɪdɪēᴅu "purulent, suppurant". Cf. mo. *idegetü*, ord. *ɪdē't'ī* id.

ɪdɪēlie- "suppurer, mûrir (abcès) être sensible à l'excès". Cf. mo. *idegele-* "suppurer, mûrir (abcès)", ord. *ɪdēle-* "tanner".
yāra ɪdɪēlieᴅźia "l'abcès est mûr".
nie ʙulę̄ ɪdɪēlīā sū̆ᴅźi, ɢoᴅoɢoᴅźi lōlim "cet enfant est par trop sensible, on ne peut pas même le toucher".

ɪdɪēlieɢa- "faire suppurer, faire mûrir (abcès)", causatif du précédent.

ɪdɪerᴅi- "s'entre-manger, manger ensemble", de *ɪdɪe-* "manger".

ɪdɪerɢa- "faire ou laisser manger, tremper dans l'encre (plume)", de *ɪdɪe-* "manger".
ʙulę̄ᴅu ɪdɪerɢa- "donner à manger à l'enfant".
tś'i sōŋɢuni ɪdɪerɢa "trempe le pinceau dans l'encre".

ɪdɪeṣę "aliment, nourriture". Cf. mo. *idesi*, ord. *ɪdeši* id.
ɪdɪeṣę k'uruna "le manger suffit".

ɪdɪça- "faire éprouver de la douleur", de *ɪdɪ-* "éprouver de la douleur".

ɪdɪg Voir *udɪg*.

ɪdɪn "certainement". Cf. chin. *i ting* 一 定 id.
Cf. *ɪdɪŋ* id.

ɪdɪnla- "rendre certain, assurer". Cf. le mot précédent.
ɪdɪnlawu uguī "est-ce bien fixé? est-ce certain?".

ɪdɪŋ Voir *ɪdɪn*.

īdzę "balle des grains". Cf. chin. *i tzeu* 穄 子 id.

ɪdźiäri Voir *ɔźiäri*.

ɪdźige Voir *rɔźige*.

īfu "orme". Cf. chin. de Sining *i fou* id. (chin. *iu chou* 榆 樹 id.):
īfu śɔźiōdzę "orme".
īfu mōdi "bois d'orme".

īk'āŋ "lit en briques et qui peut être chauffé". Cf. chin. *k'ang* 炕 id.
tś'i īk'āŋni īla "chauffe le lit en briques".

īk'ar Voir *bīk'ar*.

īla- "faire brûler, chauffer le lit en briques". Cf. chin. *ouei* "entretenir le feu en y mettant de temps en temps un peu de combustible".
tś'i çar ge īla "entretiens le feu".
īk'āŋni īla- "chauffer le lit en briques".

īlam "bleu clair". Cf. chin. *lan* (ancien *lâm*) 藍 "bleu".
īlam bos "toile bleue claire".

īli "tous, tout". Cf. chin. de Sining *i li* id.
t'a īli re "venez tous".
t'iesçi īli rewa "ils sont tous venus".
tś'irig īli k'urɔźia "tous les soldats sont arrivés".

ilinᴅza sę̣na "c'est le meilleur de tous".
ilini sᴅaʤ́ina "il est tout-puissant".

iliē "esprit malfaisant, démon, diable". Cf. mo. *eliye* id.
iliēnᴅza ayi- "craindre les esprits malfaisants".
nie ɕaʤ́iär p'uᴅaɕwa, iliē tś'iɕarāna "cet endroit est impur, les mauvais esprits y font entendre des clameurs".
iliēᴅu imāɢe χę̣giliäna "il faut (offrir) une chèvre à l'esprit malfaisant".
ʙō iliē warina "le chamane prend les esprits malfaisants".
iliē wesę̣ "espèce d'herbe (qui, dit-on, donne le vertige quand on marche dessus)" (en chin. *mi houen ts'ao* 迷 魂 草).
Cf. *uliē* id.

iliē- "s'user". Cf. mo. *ele-*, ord. *ele-* id.
muni ᴅiēr iliēʤ́ia "mon habit est usé".
tś'iᴅoɕuo iliēʤ́ia "le couteau est usé".
nie āsę̣ ʂᴅini iliēʤ́ia, nasę̣ īni "les dents de cet animal sont usées, il est vieux".

iliēɕa- causatif du précédent.

imā "chèvre". Cf. vocab. de Leide *imān* mo. *imaγan*, širongol (T.s.) *iman*, širongol (O. i. p.), šera-yögur (Pot.) *ima*, ord. *yamā* id.
imā ɲuɢu "chevreau".
imā ŋɕuāsę̣ "poil de chèvre".
imā śʤ́iōᴅzę̣ "saule".

imaɕ "clan". Cf. mo. *ayimaγ* "confédération de diverses tribus", ord. *ämaḳ* "voisin", širongol (S. t.) *imyḳ* "village".
tś'i ali imaɕni k'uni "de quel clan es-tu?".
imaɕni t'urūtś'i "chef de clan".
imaɕ saru "les membres du même clan, parents".
tś'i imaɕ saru nᴅzoɢlaɕa "rassemble les membres du clan".

imʙa dans *imʙa χurā* "petite pluie continue". Cf. mo. *ibel-* "couler sans discontinuer (mince filet d'eau)", ord. *iwere-* "former un mince filet (eau)".

imbadi- "pleuvoir doucement (après un orage)". Cf. le mot précédent.
χurā imbasźźia "la pluie continue de tomber (après l'orage)".

imbaźźilie- "rester nuageux, couvert (après l'orage)". Cf. le mot précédent.
t'iäŋgeri imbaźźiliäna "le ciel reste couvert (après l'orage)".

imier "selle". Cf. mo. *emegel*, ord. *emēl*, širongol (S.t.) *imel* id.
imierni awu- "ôter la selle".
imierni t'uçu- "seller".
imier t'orçuę̄ "arçon de devant de la selle".

imu dans *χara imu* "nom que la jeune fille se donne devant ses parents le jour de son mariage". Cf. mo. *eme*, ord. *eme* "femme".
muni āwa, χara imudu ōliźźi, t'ieṣę furu guę̄źźi, χara k'uźźini çarçawa; χara imu χara nźźiēni k'udu k'urdza mōr t'urū lōlim "mon père, par amour pour moi, ta fille, tu as couru de-ci de-là et tu t'es dépensé sans mesure; quand ta fille arrivera à sa (nouvelle) demeure, elle sera toute désorientée" (Cérém. du mariage. Paroles de la jeune fille quittant ses parents le jour du mariage).

iŋguōŋ "mérite, vertu". Cf. chin. *koung* 功 "mérite".

iŋk'i- "consentir, agréer, répondre". Cf. chin. *ing* 應 "répondre".

irū "menton". Cf. mo. *eregün, ereü*, ord. *erū* id.
irū yäsę "os du menton, mâchoire inférieure".
irū fudura "le menton est long".

īsgi "à peine, tout juste, ne...que".
īsgi rewa "il vient tout juste d'arriver".
īsgi nige rewa "il n'y a qu'un seul qui soit venu".

īṣda "trop". Cf. le mot suivant.
nie mori īṣda ṣge ōliźźia "ce cheval est devenu trop grand".

īṣę Voir le mot précédent.
īṣę sę̄na "c'est trop bon".

k'

k'ā "carré d'étoffe dont chaque côté est égal à la largeur de la pièce dont il est pris". Cf. tib. *k'a* "one part", *k'a-gaṅ* "quadrate, square".

nige k'ā niämni k'idiŋgewa "combien coûte cette étoffe par *k'ā?*".

k'adaç, "écharpe de cérémonie". Cf. tib. *k'a-btags* id. (> mo. *qadaγ,* ord. *χadaḳ* id.).

k'adaç t'ę̄- "présenter une écharpe de cérémonie".

ṣge k'uni ɗźiōrçodza k'adaç χęgiliäm "si on veut voir une personne haut placée, il faut une écharpe de cérémonie (pour la lui offrir)".

k'adaçni χurā- "accepter l'écharpe de cérémonie qu'on présente" (c'est un signe qu'on consent à s'occuper de l'affaire pour laquelle le visiteur est venu).

k'adaçni χarili- "rendre l'écharpe de cérémonie présentée" (parce qu'on ne veut pas s'occuper de l'affaire pour laquelle le visiteur est venu).

k'adam "loup". Cf. si fan *kaadam* id. (Prjévalski, *Mongolie et pays des Tangoutes,* p. 202).

k'adam ɗźiɗźiça "louveteau".

k'adam fōrlieɗźia "la louve a préparé un endroit pour mettre bas".

k'adam mōrona "le loup hurle".

k'adam ama ɗźimudzan udura "c'est un jour auquel le loup ne dévore personne (litt. tient la bouche fermée)" (superst.).

k'adam redza ama ɗźimum, χorçuę̄ redza mōr ṭṣ'uguām "si un loup vient, puisse-t-il tenir la gueule fermée, si un voleur vient, puisse-t-il s'égarer" (souhaits d'un lama qui a reçu une aumône).

Cf. le mot suivant.

k'adan Voir le mot précédent.

k'aɒar "intelligence, habileté".
nie k'unɒu k'aɒar ṣgewa "cet homme est très intelligent, très habile".
yäma ɒa k'aɒar uguā "il n'a aucune habileté".

k'aɒoçla- "s'entre-mettre pour une affaire". Cf. tib. *k'a- 'jug-pa* "to meddle with".
tṧ'i nɒāni k'ūɒu ɒierige k'aɒoçlaɒźi re "entre-mets-toi pour trouver une femme à notre fils".
ɒu tṧ'imī morige k'aɒoçlaɒźi reya "je me charge de te trouver un cheval (que tu pourras acheter)".

k'aɒźi dans *k'aɒźi ɒiū* "soeur aînée et cadette, soeurs". Cf. mo. *egečī degü*, ord. *ege'tš'i ɒū* id.
tṧ'imī k'aɒźi ɒiū k'iɒila ī "combien de soeurs as-tu?".

k'aɒźiāŋ "nombre". Cf. tib. *k'a grańs* id.
k'aɒźiāŋ k'iɒiŋgewa "quel est leur nombre?".
k'aɒźiāŋ wari- "noter le nombre".

k'açtṧ'iän "omniscient, tout- puissant". Cf. tib. *mk'a-mk'yen* "like the heaven all-wise".
k'açtṧ'iän p'urçān "divinité omnisciente".
k'açtṧ'iän sāŋ "titre donné à certains bouddhas vivants". Cf. *k'äntṧ'iän* id.

k'āla- "mesurer au *k'ā*". Voir le mot *k'ā*.
ɒosni k'ālaɒźi awu- "acheter la toile par *k'ā*".

k'äma "quelqu'un". Cf. *k'än* "qui?".
k'äma īyu "y a-t-il quelqu'un?".
k'äma ɒa uguī "il n'y a personne".
k'äma ɒa nɒāsɒu nok'uor ī gini "personne nous vient en aide".
k'äma ɒa sẹ rewa "personne n'est venu".

k'amā "chose qui remplace une autre".
k'amāge uçuo- "donner quelque chose pour remplacer une autre".
tṧ'i yärlaɒzan mori fuguɒa, tṧ'imī k'amāge uçuoya "le cheval que tu m'as prêté est mort, je te donnerai un autre pour le remplacer".

k'amāndu "à la place de, au lieu de". Cf. le mot précédent.
tś'ini k'amāndu wariya "je travaillerai à ta place".
tś'i muni k'amāndu śźźi "va à ma place".
bu morini k'amāndu lu̯sā uçuoya "je te donnerai un mulet à la place d'un cheval".

k'amba "plante aromatique". Cf. tib. *k'am-pa* id.

k'ambu "professeur ou supérieur d'une lamaserie". Cf. tib. *mk'an-po* id. (> mo. *kambu*, ord. *k'ambu̯* "titre de lama").

k'amur "anneaux du mors auxquels on attache la bride". Cf. mo. *qamar* "bout d'arc en os" (?).
nie çadzardu k'amur uguā "il n'y a pas d'anneaux à ce mors".

k'än "qui?, quel?". Cf. mo. *ken*, ord. *k'en* id.
nie k'äna "qui est celui-ci?".
nie k'enina "à qui est ceci?".
k'än mudiäna "qui sait?".
t'ani t'uro k'än mudiäm "qui de vous le sait?".
k'än da mudiäm "tout le monde le sait".
k'än mieṣę redza tś'i k'ändu uçuo "donne à celui qui arrive le premier".
nieni k'än gēdzani k'än awā śźźi "que celui qui a déposé ceci le reporte".
k'eni śźźiära k'än χurā "que celui à qui appartient l'objet le prenne".
tś'i k'ändza ayini "de qui as-tu peur?".
k'än k'un redza ōlim "vienne n'importe quelle personne, c'est égal".

k'anaç "salive, crachat, bave".
k'anaç bī nump'u "ne crache pas".
k'anaç źźiäŋgirāźźia "les crachats obstruent le gosier".
k'anaç χu̯rān uguā, nie k'un mōrdu ī śźźiguna "cet homme ne peut plus expectorer les crachats, il ne guérira pas".
sdōgu mori k'anaç çarçana "le vieux cheval rejette ce qu'il mange".

k'äntś'iän Voir *k'açtś'iän*.
nie p'urçān k'äntś'iäna, yäma da mudiäna "ce dieu est omniscient, il sait tout".
k'äntś'iän sāŋ "titre donné à certains bouddhas vivants".

k'äŋgerge "tambour". Cf. mo. *kenggerge*, ord. *k'eŋgerge* id.
nie k'äŋgerge dʉ̨duwa "ce tambour résonne bien".
bō k'äŋgerge "tambour de chamane".
tś'ini uge k'äŋgerge maɒu furāna "tes paroles changent comme des coups de tambour".
tś'i k'äŋgergere nigewa "tu es comme un tambour (tu es inconstant)".

k'äŋgī "creux, cave, concave, spongieux". Cf. mo. *köngküyi-*, *köngkeyi-*, ord. *k'öŋk'ī-* "être cave", mo. *köngkür*, *köngker*, ord. *k'öŋk'ör* "cave, enfoncé".
χuluɒzę k'äŋgīwa "le bambou est creux".
nuɒuni k'äŋgīwa "il a les yeux enfoncés dans la tête".
χargi k'äŋgīwa, sārɒu bī yʉ̨ "le flanc escarpé est miné, n'approche pas de sa base".

k'äŋgīɒaça- "rendre creux, creuser, caver, miner". Causatif du suivant.
Cf. *k'äŋgīsça-* id.

k'äŋgīɒi- "être creux, être enfoncé". Cf. *k'äŋgī* "creux, enfoncé".

k'äŋgīge "d'une manière concave". Cf. *k'äŋgī* "creux, concave".

k'äŋgīrā- "devenir creux, concave, spongieux". Cf. *k'äŋgī* "creux, concave, spongieux".
śɒ́ziōɒzę k'äŋgīrāɒ́zia "l'arbre est devenu creux".
t'urmā k'äŋgīrāɒ́zia, iɒiegunɒza rɒālaɒ́zia "les radis sont devenus cotonneux, le temps d'en manger est passé".

k'äŋgīsça- Voir *k'äŋgīɒaça-*.

k'ãymā "petit tapis". Cf. tib. *k'a-gaṅ-ma* "quadrate, square, e.g. pieces of cloth so shaped" (?).
sʉ̨ɒ́zin śirīēre k'ãymā ɒüēsę- "étendre un tapis sur la chaise".

k'arā "auge, crêche". Cf. mo. *ɣaram* "abreuvoir" (?).
mori k'arā "mangeoire des chevaux".
mōɒire k'arāge mänt'a- "creuser une auge dans (un bloc de) bois".

k'ārɒa "bête de somme". Cf. tib. *k'al* "burden", *rta* "horse".
tś'i k'ārɒa warńźi, ugui "as-tu amené une bête de somme ou non?".
k'ārɒare śɒ́ziā- "transporter à dos d'animal".

k'ardza Voir le mot suivant.
dę̈, t'iändza naçsęndā āni āwadu k'ardzamage yürla "après cela, présentez un gobelet à la mère et au père pour qu'ils boivent à tour de rôle" (le *lorǿziwā* aux fêtes de mariage).

k'ardzaç "petit gobelet".
nige k'ardzaç dęrāsę ūya "je boirai une goutte de genièvre".
k'ardzaç wari- "présenter un gobelet".
Cf. *k'ardza* id.

k'argī "bégue, bredouilleur, personne qui balbutie, prononcé en bégayant". Cf. mo. *kelegei*, ord. *k'elegī* id.
nie bulę̄ gulienza k'argīwa, ī yāylani "cet enfant bredouille en parlant, on ne le comprend pas".
narlā k'argī ōliǿzia "il bégaie par suite de sa maladie".
tś'i k'argī uge bī k'ilie "ne balbutie pas".

'arlōŋ "nom donné par les Tibétains aux Mongols".

'awaç Voir *k'ayaç*.

'ayaç "son des céréales, robe ou écorce des fèves, pois". Cf. mo. *k'ebeg* "bale, son", ord. *k'ewek* "bale des céréales".
būdi k'ayaç "son de froment".
p'uǿziaç k'ayaç "l'écorce des pois".
moridu k'ayaç tś'iǿziē- "donner du son aux chevaux".
Cf. *k'awaç* id.

ɣyāŋ "souhait".
sę̄n k'ayāŋ "bons souhaits".
mū̄ k'ayāŋ k'ilie- "faire des souhaits de malheur".
k'ayāŋge dū̄da- "faire des souhaits".

'dzę- dans *xuçuore śira k'ęndzęna* "il a des aigreurs qui lui causent des nausées". Cf. mo. *kesü-* "courir çà et là", ord. *gesu-* id. (?).

dzū̄ "attisoir". Cf. mo. *qusuɣur*, ord. *çusūr* "racloir" (?). Voir *k'idzę-*.
k'ęndzū̄ra çar sdā- "attiser le feu".

ǿziā "ouverture en forme de fente aux pans d'un habit".
diērni k'ę̄ǿziā daçsęrāǿzia "l'habit est décousu aux fentes des pans".

ginā- dans *k'ęgināǿzi sęniē-* "rire aux éclats".

k'ēlie "ventre, renflement (mur, vase), canon (d'un fusil)". Cf. mo. *kebeli* "ventre", ord. *k'eweli* "matrice"; mo. *kegeli*, ord. *k'ēl* "foetus", širongol (T.s.) *keli* "abdomen".

k'ēlie ɪdɪna "il a mal au ventre".

ṣge k'ēlie "la partie supérieure du ventre".

mulā k'ēlie "le bas-ventre".

k'ēlie tś'iädɪwa "il est repu".

k'ēlie t'ūrçana "il a la diarrhée".

ʙierini k'ēlie ṣgedɪ́ɟźia, ʙīyändu īni "le ventre de la femme est devenu gros, elle est enceinte".

morini k'ēlie k'ɔ́ɟźia "le cheval a le ventre gonflé".

nie ʙarçāṣere k'ēlie çarɟźia, p'adu ugud "ce mur fait un ventre, il n'est plus solide".

nie lɔ̄ŋxuoni k'ēlie ṣgewa "cette bouteille a une grande capacité".

p'ū k'ēlie "canon d'un fusil".

k'ēlieɒu "qui a un ventre". Cf. mo. *kebelitü* id.

ṣge k'ēlieɒu k'un "homme ventru, homme qui mange beaucoup".

k'ēlielie- "renfler". Cf. *k'ēlie* "ventre".

t'arā k'ēlielieɟźia "les épis des céréales commencent à se former".

k'ęriē "corneille, corbeau". Cf. mo. *keriye*, ord. *k'erē* id.

k'ęriē xęlara rewa, yāɣge fuguguna "le corbeau est venu croasser, qu'est ce qui va mourir?".

k'ęriēɒaça- "exciter à la dispute", du suivant.

k'ęriēɒi- "se disputer, se quereller". Cf. mo. *kereldü-*, ord. *k'erelɒe-* id.

yāɴdu k'ęriēɒini "pourquoi se disputent-ils?".

k'ęriēɒiɟźi udāwa "ils se disputent depuis longtemps".

k'ēriɢ "fragile, cassant, croquant". Cf. mo. *kebereg* "fragile", *keüreg* "croquant", ord. *k'ewerek* "fragile", *k'ūrek* "croquant".

k'ēriɢ t'aṣ "pierre fragile, facile à tailler".

k'ēriɢ t'arā "grain cassant".

sɒimie k'ēriɢwa "le pain est croquant".

yäyi k'ēriɢwa "le grain grillé est croquant".

k'ēriɢɒi- "être ou devenir fragile, cassant, croquant". Cf. mo. *keberegde-* "devenir fragile".

k'ęrū "querelle, dispute". Cf. mo. *keregür, keregül,* ord. *k'erūl* id.
k'ęrū вī çarça "ne disputez pas".
k'ęrū gi- "se quereller".

k'ęsęg "part qu'on reçoit d'un animal sacrifié, service ou corvée qu'on fait à tour de rôle". Cf. *Iuen tch'ao pi cheu* (II, f. 2, recto) *kešig* "partie de la viande de sacrifice qui est distribuée", (VII, f. 20, verso) *kešigle-* "faire quelque chose à tour de rôle", mo. *kesig* "faveur", *kesig miqa* "viande de sacrifice", ord. *gešik* "faveur, offices que les *ɒarχat* préposés au culte de Tchinggis khan accomplissent à tour de rôle".
p'urçāni k'ęsęg "part qu'on reçoit d'un animal sacrifié aux dieux".
k'ęsęg вūrça- "distribuer les parts du sacrifice".
nie tš'ini maχa k'ęsęg, tš'i χurā "ceci est ta part de viande de sacrifice, prends-la".
lagāŋ k'ęsęg ndā k'urɒźia "mon tour est venu de faire corvée à la pagode".

k'ęsō "restes d'un repas".
nie k'ęsōni noχuębu uçuā t'ę "donne ces restes de repas au chien".

k'ēyi "boules de poils qui se forment dans l'estomac des ruminants". Cf. le mot suivant.
fuguor k'ēyinā ts'uçuāɒźia "le boeuf a perdu les boules de poils qui se trouvaient dans son estomac" (explication d'une certaine maladie de boeuf).

k'ēyi- "ruminer". Cf. mo. *kebi-*, ord. *k'ewe-* id.
fuguor k'ēyina "le boeuf rumine".

k'ī "vent". Cf. mo. *kei* "vent, air", ord. *k'ī* "air", širongol (P.n.) *kii* "vent".
k'ī t'ūna "le vent souffle, il fait du vent".
k'ī śɒźüriēna "le vent siffle".
k'ī вosɒźia "le vent s'est levé".
k'ī yōlaɒźia "le vent s'est abattu".
k'īni uɒur "jour de vent".
χara k'ī "vent impétueux accompagné de poussière".
k'ī t'ulun "soufflet de forgeron".
t'arāni k'ī вaçaɒźia "le vent a fait avorter les fleurs des céréales".

ăsẹre k'ī nų̄ɒ́ʑia "le vent a frappé l'animal" (maladie qui donne le vertige aux animaux).
k'ī ndā nų̄ɒ́ʑia "j'ai un rhume de cerveau".
k'ī nudu "yeux enflammés".

k'īdẹ̄ "venteux". Cf. mo. *keyitei* id., ord. *k'ī't'ī* "qui a des accès de folie".

k'idẹxāŋge Voir *k'idixāŋge*.

k'idẹriē- "s'ébrécher, mourir (petits enfants)". Cf. mo. *kelter-*, ord. *gelt'er-* "s'ébrécher".
tś'idoẹuo k'idẹriēɒ́ʑia "le couteau s'est ébréché".
nie yäẹa k'idẹriēɒ́ʑia "cette tasse est ébréchée".
mulā sulāni k'idẹriēɒ́ʑi "les petits enfants sont morts (l'un après l'autre)".

k'idi "combien? (pour un petit nombre), quelques uns, quelques, plusieurs". Cf. mo. *kedü*, ord. *k'edu* id.
k'idi īna "combien y en a-t-il?".
k'idi k'un rewa "combien de personnes sont venues?".
k'idi īdza īraɢi "il importe peu combien il y en ait".
āsẹ̄ tś'imī k'idi īdza sẹ̄na "si tu as quelques animaux, c'est bien".
bu k'idi udur (*k'idų̄dur*) *sų̄ya* "je resterai quelques jours".
k'idini ɢaɒ́ʑiära "ce sont les terres de plusieurs (personnes)".
tś'imī k'idi īdza k'idi awuyā "j'en achèterai autant que tu en as".

k'īdi- "être en rut". Cf. mo. *keyitü-* "être en rut (étalon)", ord. *k'ī't'e-* "avoir des accès de folie".

k'idie "briquet". Cf. mo. *kete*, ord. *ge't'e* id.
k'idie t'aṣ "silex avec lequel on frappe le briquet".
k'idiera ɢar baɢa- (*awu-*) "tirer des étincelles en battant le briquet".

k'idiē- "se coucher (se dit surtout des animaux), gîter". Cf. mo. *kebte-*, ord. *geb't'e-* "se coucher".
āsẹ̄ k'idiēɒ́ʑia "l'animal s'est couché".
ṣū fōrenā k'idiēna "l'oiseau gîte dans son nid".
k'idiēɒ́ʑin urōŋ "gîte, repaire, tanière".
tś'i k'idiēwu "es-tu couché?" (famil.).
tś'i ṣgege k'idiēā urōŋni rɒ́ʑilieɒ́ʑia "en te couchant de tout ton long, tu occupes toute la place".

k'ɪdɪeli- "ébrécher". Cf. mo. *keltel-*, ord. *celt'el-* id.
tś'i sawāni ʙaçā k'ɪdɪeliɲźia "en frappant tu as ébréché l'ustensile".

k'ɪdɪērça- causatif de *k'ɪdɪē-*.
mɔrini χɔ̄dzandu k'ɪdɪērça- "faire gîter le cheval à un endroit sec".

k'ɪdɪχāɣge "combien? (pour un grand nombre ou un nombre indéfini)". Cf. *k'ɪdɪ* "combien?".
k'ɪdɪχāɣge īgulā reça "peu importe combien il y en ait, fais-les venir".
ʀeᴅzan k'un oluona, k'ɪdɪχāɣge īni "il est venu beaucoup de personnes, combien y en aurait-il?".
k'ɪdɪχāɣge īᴅza k'ɪdɪχāɣge χęgiliäni "il lui en faut autant qu'il y en a".
Cf. *k'ɪdęχāɣge* id.

k'ɪdɪla "en quel nombre?, quelques uns, quelques". Cf. mo. *kedügüle*, ord. *k'eᴅūl* "en quel nombre?".
tś'imī k'aźźi ᴅɪū k'ɪdɪla ī "combien de soeurs as-tu?".
ɴɪge k'ɪdɪla "quelques uns".
k'un k'ɪdɪla ī "il y a quelques personnes".

k'īᴅɪmier "voluptueux, libertin". Cf. *k'īᴅɪ-* "être en rut".
nie ʙieri k'īᴅɪmiera "cette femme tient une conduite déréglée".

k'ɪdɪnᴅa "combien de fois?, quelques fois". Cf. mo. *kedünte* "combien de fois?".
tś'i k'ɪdɪnᴅa rewa "combien de fois es-tu venu?".
tś'i fuliū k'ɪdɪnᴅa ʀeᴅza ʙu ʙiēsęna "si tu viens quelques fois de plus, j'en serai content".
k'ɪdɪnᴅa ʀeᴅza ʙu k'ɪdɪnᴅa ʙiēsęni "je suis content chaque fois qu'il vient".

k'ɪdɪnᴅani "le quantième?". Cf. le mot précédent.

k'ɪdɪnᴅare "la quantième fois?". Cf. *k'ɪdɪnᴅa* "combien de fois?".

k'ɪdɪnᴅareni Voir *k'ɪdɪnᴅani*.

k'ɪdɪɣge "combien? (pour un nombre ou une quantité indefinis)". Cf. *k'ɪdɪ* "combien?".
nie niämni k'ɪdɪɣgewa "quel est le prix de ceci?".

t'arā k'iɒiɣɢe ĩna "combien y a-t-il de grain?".
tś'i k'iɒiɣɢe uɢuɒza ʙu k'iɒiɣɢe χurāya "j'accepterai autant que tu me donneras".
tś'imī t'arā k'iɒiɣɢe īgulā ʙu awuya "j'achèterai autant de grains que tu as".

k'iɒū̃ɒur pour *k'iɒi uɒur* "quelques jours".

k'iɒzaɢ "morceau, partie". Cf. mo. *keseg*, ord. *cesek* id.
ɢaɒźiär niɢe k'iɒzaɢ "un morceau de terrain".

k'iɒzaɢla- "diviser en morceaux". Cf. mo. *kesegle-* id., ord. *ceseglе-* "se diviser en morceaux".
nie ɢaɒźiärni ɒaliɢe k'iɒzaɢla "divisez ce terrain en morceaux égaux".

k'iɒzę- "racler, ratisser, enlever en raclant". Cf. mo. *kisu-*, *qusu-*, ord. *ɢusu-* id.
arasę k'iɒzę- "racler une peau".
t'uɢōni k'iɒzę- "gratter le fond de la marmite, enlever le gratin".
mōr k'iɒzę- "ratisser un chemin".
tś'iäsę k'iɒzę- "enlever la neige (p. ex. en raclant avec une pelle)".

k'iɒzęɢa- causatif du précédent.

k'iɒzęn "ce qu'on enlève en grattant, gratin". Cf. mo. *kisum* id., ord. *ɢusum* "gratin".

k'īɒźi dans *k'īɒźi mugän* "la déesse du vent" (Cf. chin. *foung chen niang niang* 風神娘娘 id.). Cf. *k'ī* "vent".
k'īɒźi mugän k'īnā t'iergeɒźia "la déesse a déchaîné le vent".

1. *k'iɒźiē* "penchant, versant, côte". Cf. mo. *qaǰayu*, ord. *χaɒžū̃* id.
ula k'iɒźiē "versant de montagne".
k'iɒźiē nūrāɒźia "la côte s'est écroulée".
ʙę̄mār k'iɒźiē "flanc escarpé".
k'iɒźiē ɒieśęna "la pente est douce".

2. *k'iɒźiē* "quand?". Cf. mo. *keǰiye*, ord. *k'eɒžē* id.
tś'i k'iɒźiē rewa "quand es-tu venu?".
tś'i k'iɒźiēni rewa "quand es-tu venu?".
tś'i k'iɒźiē ɒa reɒza ōlim "tu peux venir n'importe quand".
k'iɒźiē ɒa ʙiēsɒźia "il est toujours content".
ʙu tś'imī k'iɒźiē ɒa ī murśɒāni "je ne t'oublierai jamais".

k'iɒźiēɒu "toujours". Cf. mo. *keǰiyede* id.
k'iɒźiēɒu īɒźina, ʙurāguni uguā "cela existe toujours, c'est éternel".
k'iɒźiēni k'iɒźiēɒu räni "il vient toujours".
k'iɒźiēɒu ɒa uguā "il n'y est jamais".

k'ilie "langue, objet en forme de langue, battant (cloche)". Cf. mo. *kele*, ord. *k'ele* id.
tś'ini k'ilie χuɒźiäɒuwa, tś'i k'ilieɒza ɒaçmuwa "tu as la langue bien affilée, tu prononces les mots distinctement".
tś'ini k'ilie moçorɒura, tś'i k'ilieɒza k'argīwa "tu as la langue grasse, tu bégaies en parlant".
χuçuor k'ilie "luette".
k'ilienā furāça- "être infidèle à sa parole".
çar k'ilie "flamme".
χõŋçuor k'ilie "battant de sonnette".

k'ilie- "parler, dire, raconter, annoncer, énoncer". Cf. mo. *kele-*, ord. *k'ele-* id.
nɒā k'ilieguni uguā "je n'ai rien à dire".
nie k'un k'ilieɒźi sẽna "cet homme parle bien".
tś'ini uge murīwa, sẽχanɒu k'ilie "tes mots sont incorrects, parle comme il faut".
k'ilieɒzani ɒaçmuwa "sa prononciation est distincte".
tś'i niŋgiɒźi k'ilie "dis ainsi".
sɒōguni k'ilieɒzani sunosẽ "écoutez les paroles des vieillards".
tś'i ugeni t'āɒźi k'ilie, tś'i iɒieẽeni amusaɒźi iɒie "parle en raisonnant, mange en savourant" (dict.).
sẽn k'ilieɒźini amanɒu ʙar, mũ k'ilieɒźini amanɒu ʙāsẽ "celui qui dit du bien, a du miel dans la bouche, celui qui dit du mal, a des excréments dans la bouche" (prov.).

k'ilieɒar "manière de parler, discours, parole". Cf. le mot précédent.

k'ilieɒu "qui a une langue". Cf. mo. *keletü*, ord. *k'ele't'ī* id.
nie ʙulẽ ʂge k'ilieɒuwa "cet enfant a la langue grasse".

k'ilieça- causatif de *k'ilie-*.

k'ilierɒi- "se parler, s'entretenir, converser", de *k'ilie-* "parler".
tś'i yāni k'ilierɒiwa "de quoi t'es-tu entretenu?".

k'inɒźiēlie- "agneler deux fois par an". Cf. ord. *k'enɒžile-* id.
k'inɒźiēlieɒzan χorça "le second agneau mis bas dans la même année".

k'irɒźi- "hacher, couper en tranches". Cf. mo. *kerči-*, ord. *gertš'i-* id.
maxa k'irɒźi- "hacher de la viande".
ɢurir nariyge k'irɒźi- "couper la pâte en petits morceaux".
p'uɒźig k'irɒźi- "rogner un livre (reliure)".

k'irɒźiça- causatif du précédent.

k'īsge- "jeter (le grain) au vent (pour le trier)". Cf. mo. *keyiske-*, ord. *k'īsk'e-* "jeter au vent".
sɒlerge k'īsge- "nettoyer le grain sur l'aire en le lançant contre le vent".

1. *k'ō* Voir *k'ū* "fils, garçon". Cf. san tch'ouan *k'o*, darkh. *χō* id.

2. *k'ō* "suie, nielle". Cf. mo. *kögü, kö*, ord. *k'ō* id.
k'ōra budi- "teindre avec de la suie".
t'arā k'ō t'orçuę "les épis niellés des céréales".

k'ō- "s'enfler, se gonfler, augmenter, faire saillie en avant d'un autre objet". Cf. mo. *köge-*, ord. *k'ō-* "s'enfler, se gonfler, augmenter".
k'ēlie k'ōɒźia "le ventre est gonflé".
fudzu k'ōɒźia "les eaux (de la rivière) ont monté".
ɒźierge k'ōɒźia "il est devenu audacieux".
t'arāni niämni k'ōɒźia "le prix des grains a augmenté".
k'ōɒzan ṣɒi "dent qui ressort en avant des autres".

k'ōŋ "vide, désert". Cf. chin. *k'oung* 空 id.
mōre k'ōŋwa "le chemin est désert".

k'ōŋla- "vider, épuiser". Cf. le mot précédent.

k'ōr "grain, graine, testicule". Cf. chin. *k'ouo* 棵 "grain", *k'ouo* 顆 "particule numérale des objets ronds".
nɒā budi nige k'ōr uguā "il ne me reste plus un grain de blé".
p'uɒźiaç k'ōr "les grains des pois".
χada mori k'ōrni ariyge awuɒźī uguī "le cheval n'a pas été bien châtré".

k'ōrdzę "écume, mousse, levure". Cf. mo. *kögesün*, ord. *k'ŏrsu* "écume".
fudzu k'ōrdzę "écume qui flotte sur l'eau".
k'ōrdzę düēlina "l'écume déborde".
murōn k'ōrdzę p'udiēā sų̄ʑźia "la rivière s'est couverte d'écume".
morini amandza k'ōrdzę uroseną "l'écume découle de la bouche du cheval".
k'ōrdzę ṣūrlie- "ôter l'écume, écumer".

k'ōrdzędа- "écumer, mousser". Cf. mo. *kögesüde-* id.

k'ōrça- "enfler, gonfler", causatif de *k'ō-* "s'enfler, se gonfler".
t'arā t'uluni k'ōrça- "gonfler les outres qui servent à mettre le grain".
mulā t'ulun k'ōrça, fudzu nādira yų̄ "gonflez les petites vessies et allez jouer dans l'eau".

k'ōrguo "pont". Cf. mo. *kögergen*, ord. *k'ŏrgö* id.
t'aṣ k'ōrguo "pont en pierre".
mordzę k'ōrguo sų̄ʑźia "la glace est assez épaisse pour passer dessus comme sur un pont" (litt. un pont de glace s'est formé).
mordzę k'ōrguo yų̄ʑźia "la glace est dégelée, on ne peut plus passer dessus" (litt. le pont de glace s'en est allé).

k'ōrlie- "débarrasser une gousse de ses graines". Cf. *k'ōr* "graine".
p'uʑźiaę xoŋçoʑźioçni k'ōrlie- "écosser les pois".

k'ū "fils, garçon". Cf. vocab. de Leide *keün*, 'phags-pa (Inscript. de Kiu ioung kouan) *ke'ün*, *Houa i i iu* (I, f. 15, recto) *kö'ün*, ord. *k'ū*, mo. *köbegün* id.
k'ū k'un "jeune homme, garçon".
k'ū bulę "enfant du sexe masculin, garçon".
k'ū fuʑźün "les enfants" (litt. les garçons et les filles).
Cf. *k'ō* id.

k'uā "potage, soupe, potion, tisane".
āmu k'uā "potage au millet".
maxa k'uā "bouillon, soupe grasse".
nie tś'iā sę̄n ucuā, k'uā ī çarina "ce thé n'est pas bon, il n'a pas de couleur" (litt. il n'a pas l'aspect d'une décoction).
sman k'uā "tisane".

k'uändiliän "transversal, de travers, de côté". Cf. mo. *köndelen*, ord. *k'öndölön* id.
k'uändiliän mōr "chemin transversal".
nie aramu k'uändiliäna "cette ligne est transversale".
k'uändiliän gē- "placer transversalement".
k'uändiliän nt'ęrā- "dormir étendu transversalement".
k'uändiliän nū- "regarder de côté".

k'uändiliändaça- "rendre transversal, mettre de travers", du suivant. Cf. *k'uändiliäsça-* id.

k'uändiliändi- "être ou devenir transversal". Cf. mo. *köndeled-* "aller par un chemin de travers, couper le chemin à quelqu'un", ord. *k'öndöldö-* "entraver une affaire".

k'uändiliäsça- Voir *k'uändiliändaça-*.

k'udoli- "conduire, mener, guider". Cf. mo. *kötel-*, *kötele-*, ord. *gö't'öl-* id.
mori k'udoli- "mener un cheval".
χonini k'udoliźi t'orçuęni murguni "il amène un mouton et vient faire la prostration (en guise d'excuse)".
yāmęn k'un t'ieni k'udoliā śźiwa "les satellites l'ont (lié et) emmené".

k'udoliça- causatif du précédent.
Cf. *k'udorça-* id.

k'udor "col, passe". Cf. mo. *kötül*, ord. *gö't'öl* id.
k'udordza dawā- "passer par le col".
t'arāni k'udore t'arina "il sème les terres situées dans la passe".

k'udorça- Voir *k'udoliça-*.

k'udu "la maison, la famille, le chez soi, ménage". Cf. mo. *qota*, ord. *ço't'o* "ville, enclos pour garder des animaux".
tś'i k'udunā īyu "es-tu chez toi ?".
k'udunā śźi- "se rendre à sa maison".
źiäçā k'udu "le ménage qui habite la maison principale d'une cour (vis à vis de la porte d'entrée)".
dōro k'udu "le ménage qui habite dans la cour près de la porte d'entrée".

k'uᴅᴜgu "qui est de la maison, domestique, apprivoisé, mélodieux (chanson)". Cf. le mot précédent.

nᴅāni k'uᴅᴜgu k'un tš'iōni "nous sommes peu nombreux chez nous".

nie k'uᴅᴜguna, t'ie ɢaᴅaguna "celui- ci est de la maison, celui- là est un étranger".

k'uᴅᴜgu āsę "animaux domestiques".

k'uᴅᴜgu antš'iɢę̄ "moineau".

k'uᴅᴜgu ŋgusge "pigeon domestique".

k'uᴅᴜgu ᴅū "chanson mélodieuse" (cf. *ɢaᴅagu*).

k'uƅźi "force, vigueur, puissance, faculté". Cf. mo. *küčün*, ord. *gu'tš'i* id.

k'uƅźi ɢarɢa- "faire des efforts, s'efforcer".

χara k'uƅźi ɢarɢa- "employer toutes ses forces à faire quelque chose, faire de grands efforts".

ṣge k'uƅźini āni āwarenā ɢarɢa, mulā k'uƅźi k'ū fuƅźünre ɢarɢa "dépensez vos forces d'abord pour vos parents, en second lieu pour vos enfants".

k'uƅźi uguīƅźin "qui n'a pas de force".

k'uƅźi sarla- "se mesurer à la lutte, lutter".

k'uƅźi uroƅźia "il est devenu fort; les forces lui sont revenues".

k'uƅźinā arᴅawa "il a perdu sa force".

k'uƅźi ƅźierge ʙurāwa "la force et le courage sont épuisés".

nie p'urɢāndu k'uƅźi ṣgewa "ce dieu est très puissant".

sgirᴅu īna, k'uƅźi ī k'uruna "il voudrait bien (le faire), mais les forces ne lui suffisent pas".

k'uƅźiᴅu "fort, vigoureux, puissant, violent, nourrissant". Cf. mo. *küčütü*, ord. *gu'tš'i't'ī* id.

nie p'urɢān k'uƅźiᴅuwa "ce dieu est puissant".

nᴅāni noyōn k'uƅźiᴅuwa "notre mandarin est puissant".

t'arā k'uƅźiᴅuwa "la moisson est vigoureuse".

wesę χaᴅāƅźia, ᴅo k'uƅźiᴅuwa "l'herbe est devenue dure, elle est donc plus nourrissante".

k'uƅźiē dans *k'uƅźiē ṣū* "tourterelle". Cf. *Houa i i iu* (I, f. 7, recto) *küče'e*, mo. *kütege* id.; vocab. de Leide *küče* "pigeon".

k'ūƅźilie- "adopter comme fils". Cf. *Iuen tch'ao pi cheu* (IX, f. 11, recto) *kö'üčile-*, ord. *k'ū'tš'ile-*, mo. *köbegünčile-* id.

k'uɒ́źilie- "devenir fort, vaincre". Cf. mo. *küčüle-* "se servir de la force", ord. *gu'tš'ile-* "devenir gras (animaux)".
āsę k'uɒ́źilieɒ́źia "les animaux sont devenus forts".
t'arā k'uɒ́źilieɒ́źia "les moissons ont repris leur vigueur (après une bonne pluie)".
çar ŋguriēā k'uɒ́źilieɒ́źia "le feu commence à bien brûler".
baçā k'uɒ́źilie- "vaincre dans le combat".

k'uɒ́źilieça- causatif du précédent.

k'uɒ́źirgu dans *k'uɒ́źirgu lūsę* "espèce de rat de montagne". Cf. turc m. *küsürgä* "Art Maus", *Iuen tch'ao pi cheu* (II, f. 27, recto) *küčügür* "espèce de rat", (III, f. 18, verso) *küčügene* "espèce de petit rat".

k'uę̄dzę "nombril, centre". Cf. mo. *küisün*, ord. *k'üs* id.
k'uę̄dzę nudu "point central du nombril".
t'iermie k'uę̄dzę "le pivot de la meule".
t'iäŋgeri k'uę̄dzę "nom d'une espèce de champignon".
χara çaɒ́źiär k'uę̄dzęre mōdi çadasę çadaɒ́źi "au centre de la terre est fixée une cheville de bois".

k'uę̄dzęla- "couper le cordon ombilical". Cf. le mot précédent. Cf. *k'uę̄gi-*, *k'uę̄la-* id.

k'uę̄gi- Voir le mot précédent. *Cf. mo. küi "nombril".*

k'uę̄la- Voir *k'uę̄dzęla-*. Cf. mo. *küi* "nombril".
bulę̄ni k'uę̄la- "couper le cordon ombilical à l'enfant".

k'uę̄ri "boutonnière (en cordonnet)". Cf. mo. *küir* "noeuds coulants d'une corde d'arc".
diēregu k'uę̄ri bū̄ɒ́źia, ṣęni k'uę̄ri çada "la boutonnière de l'habit s'est détachée, mets y une nouvelle".

k'ugän "petit enfant, garçon". Cf. mo. *keüken* "fille, petit enfant, garçon", ord. *k'ūxᵏxen* "fille, petit garçon".
tš'ini nie k'ugäniyu āgui "ton (enfant)-ci, est-ce un garçon ou une fille?".

1. *k'uguo* "mamelle, sein". Cf. mo. *kökün*, ord. *göxᵏxö* id.
k'uguore sun bū̄ɒ́źia "la mère est en lait".
χōdzan k'uguo "mamelle qui ne donne plus de lait".
k'uguo χōɒ́źia "la mamelle ne donne plus de lait".
k'uguo t'orçuę̄ "mamelon, teton".

2. *k'uguo* "bleu, azuré, vert, noirâtre, pommelé". Cf. mo. *köke*, ord. *gögˣgö* id.
k'uguo t'iäŋgeri "le ciel azuré, le ciel bleu, le ciel".
k'uguo budig "indigo, couleur bleue".
k'uguo wesę "herbe verte".
k'uguo t'imur "le fer ordinaire".
k'uguo mori "cheval pommelé".
k'uguo nūr "le Koukounor.

k'uguo- "téter". Cf. mo. *kökü-*, ord. *gögˣgö-* id.
nie bulę sunā ī k'uguona "cet enfant ne tète pas le lait".
bulędu k'uguogu sun uguā, sun k'uguoǫaǰzin āni yerya "il n'y a pas de lait à téter pour l'enfant, je chercherai une nourrice".
burū k'uguona "le veau tète".

k'uguodaǫa- "rendre bleu", du mot suivant.

k'uguodi "être ou devenir bleu, vert, noirâtre". Cf. *k'uguo* "bleu, vert, noirâtre".

k'uguodu "qui a des mamelles". Cf. mo. *kökütü*, ord. *gögˣgö't'ī* id.
χarwan ǫōr k'uguodu χaǫę "truie à douze mamelles".

k'uguoǫa- "faire ou laisser téter", de *k'uguo-* "téter".
sun k'uguoǫaǰzin āni "nourrice".

k'uguoge "en bleu". Cf. *k'uguo* "bleu".
tś'i t'ieni k'uguoge budi "teins cela en bleu".

k'uguoχān "bleu foncé, bleuâtre". Cf. *k'uguo* "bleu".

k'uguor "natte de cheveux". Cf. širongol (O.i.p.) *kukol*, šera-yögur (Pot.) *kukul* id., mo. *kükül* "toupet, tresse de cheveux", ord. *gugˣgul* "tresses latérales des filles fiancées".
k'uguor gē- "laisser croître la tresse".
k'uguor guru- "tresser la natte".
k'urgēn k'uguor ardaǫara reǰzia "le gendre est venu pour défaire la natte (de sa future épouse)" (le jour du mariage le futur époux fait la coiffure à sa femme).
k'uguor gurma "petite tresse de la natte".

k'uguorō- "devenir bleu, vert, noirâtre, pâle (visage)". Cf. mo. *köküre-*, ord. *gögˣgörö-* "devenir bleu, vert, noirâtre".
t'arā k'uguorōǰzia "la moisson est devenue bien verte".
niūr k'uguorōǰzia "il est devenu pâle".

k'ʉguorōça- causatif du précédent.

k'uī "dommage, tort". Cf. chin. *k'ouei* 亏 id.
k'uī ɪdɪe- "subir un dommage".

k'uīɒẹriē- "devenir froid, perdre de son ardeur". Cf. mo. *küitere-*, ord. *k'ü't'örö-* id.
niūdur k'uīɒẹriēni "aujourd'hui il commence à faire froid.
ɪdɪeṣẹ k'uīɒẹriēɒ́zia "le manger s'est refroidi".
sɢir k'uīɒẹriēɒ́zia "le coeur s'est refroidi, l'amour est fini".

k'uīɒiän "froid, le froid, frais, triste (visage)". Cf. mo. *küiten*, ord. *k'ü't'ön* "froid, le froid".
çar k'uīɒiäna "la main est froide".
k'uīɒiän bū́ɒ́zia "il commence à faire froid".
k'uīɒiän śɒ́zirça adani "on ne peut éviter le froid".
nie k'uīɒiäni sɒagudę́ uguā "on ne peut supporter ce froid".
k'uīɒiäni ɪdɪe- "manger des aliments froids".
nie yär k'uīɒiäna "cet été-ci il fait frais".
k'uīɒiän ts'irī "visage triste".
k'uīɒiän ṣẹniēɒu ṣẹniē- "rire à contre-coeur".

k'uīɒiändaça- "rendre froid, laisser refroidir", du suivant.
Cf. *k'uīɒiänsça-* id.

k'uīɒiändɪ- "être ou devenir froid". Cf. *k'uīɒiän* "froid".

k'uīɒiänxān "assez froid, un peu froid". Cf. *k'uīɒiän* "froid".

k'uīɒiänsça- Voir *k'uīɒiändaça-*.

k'uīɒiäŋge "d'une manière froide". Cf. *k'uīɒiän* "froid".

k'uīɒ́ziä- "être au complet, suffire, atteindre, finir". Cf. mo. *güiče-*, ord. *guị'tš'i-* id.
nie k'uṇ naṣẹ k'uīɒ́ziäɒ́zia "cet homme a vécu assez (le temps de sa mort est arrivé)".
k'uṇ́zi k'uīɒ́ziäɒ́zia "il est dans la force de l'âge".
k'uīɒ́ziäṇa "c'est assez".
ɪdɪā k'uīɒ́ziäɒ́zia "il a assez mangé".
sẽr k'uīɒ́ziäṇa "les sapèques sont en nombre suffisant".
ɒ́zürāā k'uīɒ́ziäwa "il l'a atteint dans la poursuite".
fụɒ́zin naṣẹnɒu k'uīɒ́ziäwa "la jeune fille a atteint l'âge nubile".

tś'i k'unre ĭ k'uɨ̈ɒ́ziäna "tu n'es pas un homme qui fait ce qu'il doit faire".
lisga warā k'uɨ̈ɒ́zia- "remplir tout à fait son devoir".
iwiā k'uɨ̈ɒ́ziägu "quand on aura fini de manger, . . . ".

k'uɨ̈ɒ́ziäga- causatif du précédent.
tś'i nimiēā t'ōrni k'uɨ̈ɒ́ziäga "ajoute jusqu'à ce que le nombre soit au complet".
warā k'uɨ̈ɒ́ziäga- "achever son travail".

k'uɨ̈gi- "faire du tort, nuire". Cf. *k'uɨ̈* "dommage, tort".

k'uɨ̈la- "subir un dommage, un tort". Cf. *k'uɨ̈* "dommage, tort".

k'uɨ̈tś'iän "oiseau fabuleux (?)".
dę̄, bɨ̈ɒ́ziäni udiändu k'uɨ̈tś'iän ndzāni fuɒ́züyge ōsɒ́zia gɨ̈ɒ́zī k'iliäni "on dit que dans (litt. à la porte de) la famille Pe une fille semblable au *k'uɨ̈tś'iän* a grandi" (Discours du *lorɒ́ziwā* aux fêtes de mariage).

k'ū̆la- "s'appuyer sur, confier à". Cf. chin. *k'ao* 靠 "s'appuyer sur".
tś'i barçāsęre k'ū̆laɒ́zi sū̆ "appuie-toi contre la muraille".
nie dondoçni tś'imī k'ū̆laya "je voudrais te confier cette affaire".

k'un "homme, personne, personne au service de quelqu'un, quelqu'un, autrui". Cf. vocabulaire de Leide *kün, Houa i i iu* (I, f. 14, recto) *gü'ün*, mo. *kümün*, ord. *k'un* id.
k'uni śɒ́ziäwā "le genre humain".
tś'i k'un busia, āsęla nigewa "tu n'es pas un homme, tu es un animal".
tś'imī niūr uguā, tś'i k'uni arasę niämbieɒ́zia "tu es (un homme) sans honneur, tu n'as que l'extérieur d'un homme (litt. tu t'es couvert d'une peau d'homme)".
bieri k'un "une femme".
sęni k'un "nouvelle mariée".
tś'imī k'un diesęn uguā "tu es incapable d'employer longtemps les mêmes gens".
k'än k'un redza ōlim "vienne n'importe qui, c'est égal".
k'un sgegulā dū̆da "dès que tu vois quelqu'un, appelle-le".
k'uyge rewa "quelqu'un est venu".
k'unma rewu "est-ce que quelqu'un est venu?".
reɒ́zin k'unmage īnu "y a-t-il quelqu'un qui vienne habituellement?".
k'uni śɒ́ziärni bī awu "ne prends pas les objets d'autrui".

k'undun "lourd, grave, pénible, estimable, en trop grande proportion". Cf. mo. *kündü*, ord. *k'undu* "lourd".
śðźiā k'undуna "le fardeau est lourd".
k'undun k'uoyguäni mudiän uguā "il n'en connaît pas le poids".
nar k'undуna "la maladie est grave".
lisga k'undуna "le travail est pénible".
dę, t'a sdōgun çuęlo k'ū fuðźündu ōliðźi, k'undun bīyenā k'uoyguändu ðźiärðźi, durni sgir χamurā adaðźi, sonini nōr awu adaðźi "vous les deux vieux, par amour pour vos enfants, vous n'avez pas épargné votre noble personne, ne pouvant reposer votre esprit pendant le jour et ne pouvant dormir pendant la nuit" (Cérémonies du mariage).
k'undun k'uoyguän bī k'ilie "ne parlez pas des défauts".
k'uni k'undun uðźiä, urðźini k'uoyguän uðźiä "estimez les hommes et méprisez les richesses".
dabsę k'undуna "il y trop de sel (dans les aliments)".

k'undundа- "être ou devenir lourd, grave". Cf. *k'undun* "lourd".
uge k'iliā k'undundaðźia "il a parlé trop rudement".
nar k'undundaðźia "la maladie s'est aggravée".
Cf. *kundundi-* id.

k'undundaça- causatif du précédent.
Cf. *k'undunsça-* id.

k'undundi- Voir *k'undundа-*. Cf. mo. *kündüd-* id., ord. *k'undude-* "être trop lourd".

k'undundu "lourdement". Cf. *k'undun* "lourd".

k'undunχān "un peu lourd, assez lourd". Cf. *k'undun* "lourd".

k'undunsça- Voir *k'undundaça-*.

k'undуyge "lourdement". Cf. *k'undun* "lourd".

k'uoç "enfoncement, cavité". Cf. mo. *köb* "endroit profond dans l'eau", ord. *k'öb* "petit enfoncement d'où sourd une source".
çaðźiärni k'uoç "partie moins élevée d'un terrain".

k'uoli- "lier, attacher, atteler". Cf. mo. *küli-*, ord. *k'uli-* "lier", mo. *köl-* "atteler".
nigerdā k'uolt- "lier ensemble, accoupler".
t'iērgeni k'uoli- "atteler le char".

nɒźiäsęre fuguorni k'uoli- "atteler les boeufs à la charrue".
ɕaɒźiär χalaɒźia, äsęni k'uoligu ōliɒźia "la terre s'est réchauffée, le temps de labourer (litt. d'atteler les animaux) est venu".

k'uoliɕa- causatif du précédent.

k'uomorguo "grande caisse, coffre, compartiment (de grenier)". Cf. *Houa i i iu* (I, f. 10, verso) *gümerge* "coffre, armoire", mo. *kömürge* "compartiment dans un grenier".
ɕu̯rir k'uomorguo "caisse pour mettre la farine".
ɒiēr k'uomorguo "coffre pour mettre les habits".
t'arā k'uomorguo "compartiment d'un grenier".

k'uomori- "renverser sens dessus dessous". Cf. mo. *kömüri-, kömeri-*, ord. *k'ömörö-* id.
yäɕani k'uomori- "tourner une tasse sens dessus dessous".
śirū̯ bī bū̯rɕa, tś'i k'uomorā gē "il ne faut pas y laisser tomber la poussière, tourne-le sens dessus dessous".

k'uomoriɕa- causatif du précédent.

k'uomosguo "paupière". Cf. mo. *kömüske*, ord. *k'ömösk'ö* "sourcils"; ma. *χumsun* "paupière".
k'uomosguo k'ōɒźia "les paupières sont gonflées".
k'uomosguo ɒōro yāŋge reɒźia "qu'est ce qui est entré sous la paupière?".
nudu k'uomosguoni χarū̯liä uɒźiä- "examiner l'oeil après avoir retourné la paupière".

k'uonordzę "sueur, salaire". Cf. mo. *kölüsün, kölürsün*, ord. *k'ölösu* id.
k'uonordzę ɕarina "il transpire (litt. la sueur sort)".
χara k'uonordzęra wardzani "c'est fait en travaillant péniblement".
k'uonordzę awu- "prendre un salaire".

k'uonorguo "levure, ferment, levain".
ɒęrāsę k'uonorguo "levain de vin".
sarge k'uonorguo "levain de vinaigre".

k'uonori- "suer, transpirer". Cf. mo. *kölüre-*, ord. *k'ölör-* id.
mori k'uonorina "le cheval sue".
χalõŋwa, bu k'uonorya "il fait chaud, je transpirerai".

k'uoŋguän "léger, peu considérable, diligent, actif, en bonne santé, sobre". Cf. mo. *könggen*, ord. *k'öŋgön* "léger".

k'unɒun k'uoŋguäni muɒiän uguā "il ne sait pas si c'est lourd ou léger".

uriēɒźi t'arā k'uoŋguäna "le grain tardif est léger".

k'uoŋguän k'ī t'igīgewa "c'est léger comme le vent".

k'uoŋguän uɒźiä- "mépriser".

k'unɒun k'uoŋguän ɒī k'ilie "ne parlez pas des défauts".

k'uor dōro k'uoŋguäna "il est agile des jambes".

nie k'un k'uoŋguäna "cet homme est diligent, actif".

sɒōgu k'un k'uoŋguäniyu "le vieillard est-il encore en bonne santé?".

iɒieṣɒu k'uoŋguäna "il est sobre dans le manger".

k'uoŋguändaça- "rendre léger, alléger, décharger, châtrer", du suivant.

nie śɒźiā dā adaguna, tś'i k'uoŋguändaça "(la bête de somme) ne pourra porter cette charge, allège-la".

rē rɒźigeni k'uoŋguändaça- "châtrer un âne".

Cf. *k'uoŋguänsça-* id.

k'uoŋguändi- "être ou devenir léger, s'améliorer". Cf. mo. *könggedid.*, ord. *k'öŋgödö-* "être trop leger".

lisga k'uoŋguändiɒźia "le travail est devenu moins pénible".

nar k'uoŋguändiɒźia "la maladie s'est améloirée".

sɒōgu k'un k'uoŋguändiɒźia "le vieillard a repris ses forces, se porte de nouveau bien".

k'uoŋguänxān "un peu léger, assez léger". Cf. *k'uoŋguän* "léger".

k'uoŋguänsça- Voir *k'uoŋguändaça-*.

k'uoŋguäŋge "légèrement". Cf. *k'uoŋguän* "léger".

k'uõŋṣę "petits pains ronds et minces préparés au beurre ou à l'huile et qu'on offre aux défunts en les brûlant".

k'uõŋṣę sɒā- "brûler des *k'uõŋṣę*".

k'uor "pied, patte, jambe de derrière de certains animaux". Cf. mo. *köl*, ord. *k'öl* "pied, jambe, patte", san tch'ouan *kor* "pied".

k'uor nuru "le dessus du pied".

k'uor ulā "la plante du pied".

nits'igōr k'uor yŭ- "marcher nu-pieds".

nie k'un k'uor k'unɒuna, p'uɒaqni ɒaçāā reɒźia "cet homme a les pieds lourds, l'impureté le suit (c.-à-d. il apporte

une maladie, un malheur dans la maison où il entre)".
ʂūni k'uor "patte d'oiseau".
morini k'uor "jambe de derrière de cheval".

k'uorɒu "qui a des pieds". Cf. mo. *költü*, ord. *gölt'ī* id.
ʂū ɕōr k'uorɒuwa "les oiseaux ont deux pattes".
ɒiēran k'uorɒu "quadrupède".

k'uorça- "faire geler, laisser geler", de *k'uori-* "geler".
maxani k'uorça- "laisser geler la viande".

k'uorgulōŋ "gelé". Cf. mo. *körgüleng*, ord. *k'örgölöŋ* id.
k'uorgulōŋ maxa "viande gelée".
k'uorgulōŋ mōɒi "bois qu'on a abattu en hiver".

k'uori- "se geler, être gelé". Cf. mo. *körü-*, ord. *k'ör-* id.
murōn k'uorɒzani p'aɒuwa "la rivière est gelée ferme".
lōŋxuo k'uorā xaçarāɒ́zia "la bouteille a éclaté par la gelée".
t'arā k'uorɒ́zia "la moisson est gelée".
ɒulēni çarni k'uorɒ́zia "l'enfant a les mains gelées".
ɒārā k'uori- "être gelé de froid".

k'uorlōŋ "trace de pied, vestige". Cf. *k'uor* "pied".
morini k'uorlōŋ ɒaçā- "suivre les traces du cheval".
xorçuēni k'uorlōŋ ɒaçāɒ́zi ɒ́zürā- "poursuivre un voleur en suivant les empreintes de ses pieds".

k'uoroʂę "bête féroce, bête sauvage, sauvage". Cf. mo. *görügesün*, ord. *görösu* "gibier, bête sauvage".
k'un k'uoroʂę "l'ours du Tibet".
noxuē k'uoroʂę "l'ours noir".
k'uoroʂę wesę "herbe sauvage".

k'uoʂę- "devenir raide par suite du froid". Cf. mo. *kösi-* id., ord. *göšün* "raide", *ɒeye göšö-* "avoir des rhumatismes".
ɒārā k'uoʂę- "devenir raide par suite du froid".
xoni ŋçuāsęni awuɒza ʂɒiewa, ɒārā k'uoʂguna "il est trop tôt pour tondre les moutons, le froid les rendrait raides".

k'urɒi- "arriver ensemble", de *k'uru-* "arriver".

k'urça- "faire arriver", de *k'uru-* "arriver".

k'urgē- "envoyer, porter à destination, accompagner en route, conduire à destination, donner en mariage, donner en cadeau". Cf. mo. *kürge-*, ord. *k'urge-* id.
p'uʤźigni k'urgē- "envoyer une lettre".
gasniän k'urgē "porter un message à destination".
ugeni k'urgē- "transmettre les paroles d'un autre".
tś'i nieni uʤiändu k'urgē "conduis cet homme jusqu'à la porte".
tś'i nieni mōre k'urgē "accompagne cette personne en chemin".
ṣẹni k'uni k'urgē- "conduire la nouvelle mariée à la maison de son mari".
nie fuʤźün k'urgēgu ōliʤźia "le temps de marier cette jeune fille est arrivé".
nieni nʤā k'urgē "donne-moi ceci en cadeau".
nie śʤźiärni tś'imī k'urgēya "cet objet, je vous le donnerai en cadeau".

k'urgēẓa- causatif du précédent.

k'urgēn "gendre". Cf. mo. *kürgen*, ord. *k'urgen* id.
k'urgēn sū- "demeurer comme gendre dans la famille de son épouse".
fuʤźünre k'urgēn yeri- "chercher un mari pour la jeune fille".
t'ōrʤzan k'urgēn "gendre adoptif qui succède dans la famille et en prend le nom".

k'urgu- "rôtir, griller, étuver". Cf. mo. *qaγur-*, ord. *xūr-* id. (?).
maxani k'urgu- "rôtir la viande".
k'urguʤzan ṣbē "épeautre grillé".
ṣge p'uʤźiaẓ k'urgu- "griller des fèves".
sẹni k'urgu- "étuver des légumes".

k'urguẓa- causatif du précédent.

k'uriē "tacheté, à peau rayée". Cf. mo. *küren, küreng*, ord. *k'urin, k'uriŋ* "brun, à peau rayée".
k'uriē fuguor "boeuf tacheté".
k'uriē mūṣẹ "chat à peau rayée".

k'uru- "arriver, parvenir, atteindre, atteindre la taille de, toucher, suffire". Cf. mo. *kür-*, ord. *k'ur-* "arriver, parvenir, atteindre, toucher, suffire".
uʤur k'urwa "le jour est arrivé".

ndā nōr k'urʹźia "j'ai sommeil".
bulę naseŋdu k'urʹźia "l'enfant a atteint l'âge adulte".
ɢuor tŝ'iriē k'urdęlā "jusqu'au bord de la rivière".
uriēʹźi k'urguna "il arrivera tard.
uriēdu k'urguna "il arrivera le soir".
ndā p'uʹźig kʹurwa "une lettre m'est arrivée".
k'urdzani udāwa "il y a longtemps qu'il est arrivé".
kʹidixāŋgedu k'urguna "quel prix (cela) atteindra-t-il?".
k'ēlie tś'iädiā ulaχāndu k'urʹźia "il a tant mangé que son ventre forme une petite montagne".
ɢar kʹuru- "toucher de la main"
sēr k'uruna "les sapèques sont en nombre suffisant".
nōŋgu idieŝę k'uruni "les vivres suffisent pour cette année".

k'uru "boisseau (chin. *teou* 斗), petit récipient de bois dans lequel on verse le grain qu'on veut semer". Cf. mo. *küri* "boisseau".

k'urula- "mesurer au boisseau". Cf. le mot précédent.

l

la "chandelle, cierge". Cf. chin. *la* (anc. *lâp*) 蠟 "cire, chandelle" (> mo. *lab* "cire", *la* "chandelle"). Cf. *lar* "cire".

laвsę "monceau de pierres dans lequel est planté un poteau portant des banderoles et des papiers couverts d'écriture (on l'élève dans les passes et cols pour se protéger contre les orages)". Cf. tib. *lab-tse* id.

laвsę sdorlo- "ajouter quelques pierres ou jeter des objets superstitieux sur ce monceau de pierres et passer auprès un jour de fête".

laвṣę- Voir *laçṣę-*.

laвśɒ́źi "feuille, pétale, pavillon de l'oreille". Cf. mo. *nabčin*, ord. *naв'tš'i*, širongol (S.t.) *lygči*, širongol (O. i. p.) *lapči*, širongol (T.s.) *lačin*, šera-yögur (Pot.) *lapčik*, dah. *lartš'i* "feuille".

śɒ́źiōdzę laвśɒ́źi "feuille d'arbre".

tś'iɒ́źiaç laвśɒ́źi "pétale de fleur".

tś'igi laвśɒ́źi "le pavillon de l'oreille".

Cf. *laśɒ́źi* id.

laвśɒ́źilie- "se couvrir de feuilles". Cf. ord. *naв'tš'ila-* "pousser des feuilles".

χalōŋ вū́ɒ́źia, śɒ́źiōdzę laвśɒ́źilieguna "il commence à faire chaud, les arbres seront bientôt en feuilles".

laвśi- "tomber à gros flocons (neige), flotter au vent". Cf. mo. *labsa-* tomber à gros flocons (neige)".

tś'iäsę laвśina "la neige tombe à gros flocons".

darɒ́źioç laвśina "les banderoles portant des prières flottent au vent".

ladzę "tamis". Cf. chin. *louo* (ancien *lâ*) 羅 id.

ladzęla- "tamiser". Cf. le mot précédent.

laça- "trier, choisir". Cf. mo. *ilγa-* "séparer, distinguer, traiter inégalement, choisir", ord. *ilga-* "séparer, distinguer, traiter d'une manière inégale".
ŋçuāsę laça- "trier la laine".
t'arāni laça- "trier le grain".
ʙu t'ieni awuɒ́ži ɪɒza p'urçān laçaraɢi "si j'ai pris cela, que la divinité choisisse (entre nous, c.-à-d. me punisse)".

laçʙa "coupe faite d'un crâne". Cf. tib. *klad-pa* "head, brain".
sunoçsā laçʙa ōtś'ina "le Bonpo boit dans une coupe faite d'un crâne".

laçsa "salaire".
motś'ɪɒu laçsa uçuo- "donner le salaire au menuisier".
laçsa nɒura "le salaire est élevé".

laçsɒzu "seau d'osier pour puiser de l'eau, petit seau en bois".

laçṣā "perclus, paralytique de la main". Cf. tib. *lag-č'ag* id.
nice çar laçṣāwa "il est perclus d'une main".

laçṣāɒa- "être ou devenir perclus, paralytique de la main". Cf. le mot précédent.

laçṣę- "faire du bruit en mangeant, manger goulûment, dévorer". Cf. mo. *laγsi-* "babiller", *laγu-* "manger goulûment", *labsi-* "babiller, manger goulûment".
χaçę̄ laçṣęɒ́ži ɪɒɪäni "le cochon mange goulûment".
Cf. *laʙṣę-* id.

laçṣęça- causatif du précédent.
k'aɒamɒu χonini laçṣęçaɒ́ži "il a laissé dévorer le mouton par le loup".

laçśī "essuie-main". Cf. tib. *lag-p'yis* id. (?).
laçśīnā χā- "se couvrir la tête de son essuie-main".
niūrnā laçśīra sāgi- "s'essuyer le visage au moyen d'un essuie-main".

laçur dans *t'açur laçur;* voir *t'açur.*

laçurtś'i "pleurard". Cf. *ulā-* "pleurer".
nie ʙulę̄ laçurtś'igewa "cet enfant est un pleurard".

lacāŋ "pagode, temple où on vénère les divinités lamaïques". Cf. tib. *lha-k'aṅ* "an idol shrine".
lacāŋ sgurā gi- "faire en pèlerinage le tour de la pagode.

lāk'i- "tirer, traîner, mener". Cf. chin. *la* 拉 id.
fuguor t'iērgeni lāk'ina "le boeuf traîne le chariot".
mori lāk'i- "mener un cheval".

lama "lama". Cf. tib. *bla-ma* id. (> mo. *blama, lama,* ord. *lama* id.).
śira lama "lama de la religion jaune".
fulān lama "lama de la secte rouge".
lama ɒiē "seigneur lama "(appellation honorifique).
āgu lama "bonzesse".

lamäntś'iēn "très bon, parfait".
nie p'urçān lamäntś'iēna "ce dieu est très bon".
nie k'un lamäntś'iēna "cet homme est parfait".
nie saɒzani lamäntś'iēna "ceci est fabriqué d'une manière parfaite".

lamar "lampe qu'on fait brûler devant une idole".

lamp'ę̄- "replier les jambes sous le corps".
lamp'ę̄ā sū- "être assis les jambes repliées sous le corps".

lamp'ęn "lac artificiel".
fuɒzu lamp'ęn "étang, réservoir d'eau".

lamu "la déesse Lhamo". Cf. tib. *lha-mo* id.
lamu tś'iguōŋ "caverne de la déesse Lhamo".

län "paresseux, indolent". Cf. chin. *lan* 懶, tib. *glen* id.
län χolo χuę̄wa "il est très paresseux".

länɒźin "cuisse".
länɒźin yäsę "fémur".

lāŋt'u "marteau de bois pour broyer les mottes de terre". Cf. chin. de Sining *lang t'eou* id.

läntś'iaç "souffrance, calamité en tant que punition des péches commis précédemment, péché". Cf. tib. *lan-càgs* "misfortune, calamity, as a supposed punishment for former crimes" (> ord. *lantš'aķ* dans *lē lantš'aķ* "péché").
lama läntś'iaç t'ę̄na "le lama remet les punitions dues pour les péchés; le lama remet les péchés".

ndā läntś'iaç şgewa "j'ai des péchés en grande quantité (pour lesquels je suis puni à présent)".

läntś'iaçla- "être puni pour ses péchés". Cf. le mot précédent.

läntś'iaçtś'i "quelqu'un qui éprouve des malheurs à cause de ses péchés, pécheur". Cf. *läntś'iaç* "malheur en tant que punition des péchés".

läntś'iõŋ "paresseux, négligent, paresse, négligence". Cf. *län* "paresseux, négligent".
läntś'iõŋ bī ɖźiäri "ne soyez pas paresseux".

läntś'iõŋrā- "être ou devenir paresseux, négligent". Cf. le mot précédent.

läŋk'i- "arrêter". Cf. chin. *lan* 攔 id.
ɒonɒoçni läŋk'i- "arrêter l'affaire pour l'arranger à l'amiable, sans recourir aux tribunaux".

lãŋk'i- "se promener, flâner". Cf. chin. de Sining *lang* id.
Cf. le mot suivant.

lãŋla- Voir le mot précédent.

lãŋma "espèce de saule".

lãŋwutś'iẽ "éléphant". Cf. tib. *glaṅ-po-č'e* id.
Cf. *alãŋwutś'iẽ* id.

lar "cire des abeilles". Cf. chin. *la* 蠟 id. Cf. plus haut *la.*
ɒzõŋna lar ɖźiõna "les abeilles font (litt. transportent, recueillent) la cire".

larɒźiä- entendu dans *nie nar larɒźiägunanu ī larɒźiägуna* "Dans cette maladie, y a-t-il à craindre, ou n'y a-t-il pas craindre (pour la vie du malade) ?".

largän "vieux lama". Cf. tib. *bla-* (*ma*) *rgan* id. (> ord. *largan* "vieux dévot qui s'est fait lama").

largō "gant".
arasę largō ɖźiōā sɒāgu çaɒi- "couper du bois de chauffage, ayant les mains protégées par des gants de peau".

larē "asthme".

larõŋ "palais d'un bouddha vivant". Cf. tib. *bla-brań* id. (> ord. *lawuruŋ* "maison, demeure [terme de politesse]").

lārsɒza "musc (matière odorante)". Cf. tib. *gla-rtsi* id. (> ord. *larɒzi* id.).

larśɒźiāŋ "habit long de dessus". Cf. tib. *bla-γzan-(gos)* "toga".
mierɢe larśɒźiāŋ "habit long en drap grossier".

lasgur "petit moulin (à prières, à bras)". Cf. tib. *lag-skor* id.
manie lasgur "moulin à prières".
k'ī lasgur "moulin à prières mu par le vent".
fuɒzu lasgur "moulin à prières mu par l'eau".
lasgur χęrgiça- "faire tourner le moulin à prières".
lasgur tś'iɒa- "faire tourner le petit moulin à bras".
lasgura p'uźźiaç χaçali- "concasser des pois au moyen du petit moulin à bras".

laśɒźi Voir *labśɒźi.*

latś'iä "cire à cacheter, cachet, petit sceau des boutiquiers". Cf. tib. *la-č'a* "cire à cacheter" (> mo. *lača,* ord. *la'tš'a* id.).
latś'iä dāri- (*baça-*) "apposer un sceau, cacheter".

lāwa "porte-musc". Cf. tib. *gla-ba* id.

lawad "désert, endroit inhabité".
Cf. le mot suivant.

lawar Voir *lawad.*

lę "destin, sort". Cf. tib. *las* "action, destination in general sense, effect of actions" (> ord. *lē* dans *lē k'elintš'i* "péché").
lę sęna "(mon, ton, son) destin est heureux".
lę mūna "(mon, ton, son) destin est malheureux".

li "ne pas". Cf. mo. *ülä,* ord. *ule,* šera-yögur (Pot.) *li* id.
buda li śɒźim "nous n'allons pas".

liämbā "stupide, imbécille". Cf. tib. *glen-pa* id.
nie bulę liämbāwa "cet enfant est stupide".
tś'i liämbā uae bī k'itie "ne dis pas de sottises".

liämbiän "agile, facile à manier". Cf. chin. de Sining *lien pien* id.
nie k'un bīye liämbiäna "cet homme est agile".
ɣuoʂɐ liämbiäna "il a la parole facile".
nie mori liämbiäna "ce cheval est facile à manier".

liänʂū "maîtresse". Cf. chin. *lien cheou* 連 手 id.
liänʂūge yeri- "chercher une maîtresse".
liänʂūge t'ani- "prendre une maîtresse".

1. *liāɣ* "poutre". Cf. chin. *leang* 梁 id.

2. *liāɣ* "impôt sur les terres". Cf. chin. *leang* 糧 id.

liāɣla- "mesurer". Cf. chin. *leang* 量 id.

līguōr "de propos délibéré, dans un but déterminé".

līla- "être en surplus, être de trop, rester". Cf. tib. *lus-pa* id. (?).
t'arā līlana "il y a du grain de trop".
lisca līlana "il reste encore du travail à faire".
tś'i χuɐ̄no līlā sū "reste jusqu'à la fin".

līlaça- causatif du précédent.
sēr līlaça- "faire en sorte qu'il reste des sapèques, ne pas dépenser toutes les sapèques".

linyin "prières faites par un Bonpo" (elles se font la nuit).
sunoçsā linyin t'ɐ̄na "le Bonpo prie le *linyin* (pour chasser les esprits malfaisants d'un endroit souillé)".

liŋgän "facile, aisé, commode". Cf. chin. de Sining *ling kan* id.

liscā "coutume, usage, habitude".
t'icī liscā ucuī "il n'existe pas une telle coutume".
nie t'urō liscāla reźźi ucuā "ceci ne cadre pas avec les lois et la coutume".

lisca "travail, ouvrage". Cf. tib. *las-ka* id.
lisca wari- "faire un travail, travailler".

liscala- "travailler". Cf. le mot précédent.

liscatś'i "ouvrier". Cf. *lisca* "travail".

lõɒ́zin "boussole dont se servent les devins". Cf. chin. *louo king* 羅 經. id.
lõɒ́zin ɒ́ziū χɐrgina "l'aiguille de la boussole tourne".

loɥ "manière de faire, moyen, expédient, méthode, espèce". Cf. tib. *lugs* id.
nie yāni loɥwa "quelle manière de faire est ceci?".
loɥge ɒ́ziäri- "employer un moyen".
nɒā loɥ uguā "je n'ai aucun moyen".
loɥ ɣarɒ́zia "le procédé est découvert, la méthode est connue".
loɥni muɒiän uguā "il ne connaît pas la méthode".
tś'i muni loɥ sɒār wari "travaille selon ma méthode".
luomni loɥ "cérémonies religieuses".
sgalā χuɐ̃wa, loɥ reɒ́zi uguā "il est devenu affreusement maigre, c'est horrible à voir".

loɥɒɐ̃ "qui a une manière, méthodique". Cf. le mot précédent.

loɥla- "revenir à sa première manière d'être". Cf. *loɥ* "manière de faire".
lama loɥlaɒ́zia "le lama est rentré dans le monde".

loɥlā- "avoir un aspect tassé". Cf. mo. *loγloyi-*, *laγlayi-* ord. *logl̃-*, *lagl̃-* id.
nie k'un t'arɥurāā loɥlāɒ́zia "cet homme à force d'être gras est comme un bloc de chair".
ɒarɥāsɐ loɥlāwa "le mur commence à s'affaisser".
gɐ̣sā loɥlāɒ́zia "son double menton lui pend sur la poitrine".

loɥloɥ "gros et court, trapu, rassemblé en un groupe compact et serré". Cf. le mot précédent; cf. aussi mo. *loγdur laγdar* "gros et lourd (homme)".
nie ɒulɐ̃ loɥloɥwa "cet enfant est gros et petit de taille".
χoni loɥloɥwa "les moutons se sont rassemblés en un groupe serré".

loɥloɥɒa- "s'accroupir, se réunir en groupes serrés". Cf. le mot précédent.

loɥloɥɒaɥa- causatif du précédent.
χoni loɥloɥɒaɥa- "rassembler les moutons en groupe serré".

loçʂę- "palpiter". Cf. mo. *loʏsi-*, ord. *lųçši-* id.
χalõŋ maχa loçʂęna "la viande fraîchement abattue palpite".
ʙīye χalõŋ çolo, loçʂęna "le corps a très chaud, il palpite".

loçʂęça- "faire palpiter, agiter, cuire à petit feu, étuver". Cf. le mot précédent.
sārnā loçʂęça- "agiter ses ailes".
t'uçōre maχa loçʂęça- "cuire à petit feu de la viande dans une marmite".

loçt'ę̄- "s'accroupir". Cf. les mots *loçlā-*, *loçloçda-*.
loçt'ę̄ā sū- "s'accroupir".

loçt'or "nom d'oiseau". Cf. mo. *nuʏturu*, ord. *nųç't'ųrū* "le *syrrhaptes paradoxus*" (chin. *cha ki* 沙 雞).

loçuor "colza, moutarde".

lōla- "amonceler, entasser, empiler". Cf. chin. *louo* 摞 id.

1. *lōli-* contraction de *li ōli-* "ne pas trouver". Cf. mo. *ülü ol-* id.
mōr t'urū lōli- "être désorienté".

2. *lōli-* contraction de *li ōli-* "ne pas devenir, n'être pas permis, être impossible". Cf. mo *ülü bol-* id.
ōligunanu lōliguna "est-ce permis ou n'est-ce pas permis?".
k'ilieźźi lōlim "on ne peut pas (le) dire".

lolõŋ "jeune, adulte". Cf. tib. *lo* "année", *laṅ* "jeune".

lolõŋdi- "redevenir jeune". Cf. le mot précédent.

lom Voir *luom*.

lõŋχuo "bouteille, cruche". Cf. mo. *longqu*, ord. *loŋχo* id.
śiär lõŋχuo "bouteille en verre".

lorźźi "narration, discours". Cf. tib. *lo-rgyus* id.
χorini lorźźi "le discours prononcé par le maître des cérémonies aux fêtes de mariage".

lorźźiwā "le maître des cérémonies aux fêtes de mariage, l'équivalent du *χondžin* des Mongols Ordos". Cf. le mot précédent.

lorɒźiaç "subitement, inopinément, impétueusement".
lorɒźiaç fuguwa "il est mort subitement".
lorɒźiaç ayiça- "effrayer quelqu'un inopinément".
χorçuę̄ lorɒźiaç uroɒźi rewa "le voleur est entré avec impétuosité".

lōro- contr. de *li uro-* "ne pas entrer".

losɒar "faim, appétit". Cf. le mot suivant.
nɒā losɒar īni "j'ai faim, je me sens de l'appétit".

losę- "avoir faim". Cf. mo. *ölüsü-*, ord. *ölös-* id.
losɒźi fugu- "mourir de faim".
ɒu losā χuę̄wa "j'ai très grande faim".
losɒzan k'unɒu iɒierça- "donner à manger à ceux qui ont faim".
k'ēlie losęna "il est affamé".
losguni ɒā aɒana "il ne peut supporter la faim".

losça- "faire avoir faim, laisser avoir faim", du précédent.
nasɒani losça- "ne pas laisser manger le malade à sa faim".

lōso "pénible, difficile, ennuyeux". Cf. chin. *louo souo* 囉 唆 "ennuyer".

lōsola- "causer de l'ennui, faire des difficultés". Cf. le mot précédent.

lōt'ī "petites sandales en cuir, savates".

lōts'i- contr. de *li ōts'i-* "ne pas boire".

lots'i "rouleau pour aplanir l'aire, le sol etc.".
lotś'i tś'igi "le bois fixé de chaque côté du rouleau".

lotś'iɒa- "aplanir le sol, l'aire au moyen du rouleau". Cf. le mot précédent.

lū "dragon". Cf. mo. *lu*, ord. *lų* id. (< ouigour *luu* "serpent", < chin. *loung* 龍 "dragon", W. Bang und A. von Gabain, *Analytischer Index zu den fünf ersten Stücken der türkischen Turfan-Texte*, Sitz. Ber. der Preuss. Akad. der Wiss., Phil.-Hist. Klasse, 1931, XVII, p. 27).
lū yäsę "ossements fossiles".
lū yäsę arāɒźina "le dragon change d'os".
lū ɒoŋçuorɒina "il tonne".

lū nādi- "jouer au dragon (le 15 de la première lune)".
lū ɖźir "l'année du dragon, la cinquième année du cycle".
lūni sara "le mois du dragon, le troisième mois de l'année".
lūni sar "l'heure du dragon, de 7 à 9 h. du matin".

lūdzę "maison à étage". Cf. chin. *leou* 樓 id.

lu̯k'i "brigand". Cf. chin. de Sining *lao k'o* id.

lu̯li "espèce de plante (chin. *houei t'iao* 灰 條)". Cf. mo. *luuli*, ord. *lu̯li* id.

lumōn "taupe". Cf. mo. *nomun*, ord. *sǝxor nu̯mu̯n* id.
soɢuor lumōn "taupe".
lumōn ɢaźźiärni fulina "la taupe mine le sol".
lumōn soɢuor "galerie creusée par la taupe".

lumōntś'i "taupier". Cf. le mot précédent.

lumu "arc". Cf. san tch'ouan *lumo*, mo. *numun*, ord. *nu̯mu̯* id.
lumu χarmu- "tirer de l'arc".
lumu sdādzę "corde d'arc".
lumu sdādzę χarili- "détendre l'arc".
lumu tś'idā ɖiūrge- "tirer à soi la corde de l'arc jusqu'à ce que ce dernier forme demi cercle".
lumu t'ierge- "lâcher la corde de l'arc".
lumu tś'idā χuɢoliɒźia "on a brisé l'arc en le tendant".
mori lumu "petit arc qu'on tire à cheval".
χadōŋ lumu "grand arc qu'on tire à pied".

lumutś'i "archer". Cf. mo. *numuči*, ord. *nu̯mu̯'tš'i* id.
lumutś'i ɢuor "nom d'une vallée dans l'ancien tao de Sining".

luom "prière, réunion religieuse". Cf. mo. *nom*, ord. *nom* id.
luom moṣę- "réciter des prières".
luomni loɢ "cérémonies religieuses".
luomre χurā- "admettre quelqu'un aux prières, admettre quelqu'un à une réunion religieuse".
Cf. *lom* id.

luomtś'i "celui qui dit les prières, quelqu'un qui connaît les prières". Cf. mo. *nomči*, ord. *nomtš'i* "versé dans la religion".

luosę "chanvre" Cf. mo. *olusun*, ord. *ųlųsų* id.
luosę furiē "chènevis".
luosę ɒiēsę "corde de chanvre".

lų̄sā "mulet". Cf. *Houa i i iu* (I, f. 5, recto) *lausa, I iu* (f. 73, recto) *lauša*, kaitak *laoša*; mo. *laγusa*, širongol (O.i.p., P.n.) *losa* id. (Cf. chin. *louo tzeu* 騾子 id.?).
gū lų̄sā "mule".
lų̄sā dāxa "jeune mulet".

lusę "peuple, état, contrée". Cf. mo. *ulus*, ord. *ųlųs* "peuple, état".
tś'i ali luseni k'una "de quel pays es-tu?".
ɢadagu luseni k'un "homme d'un pays étranger".
furugu lusę "l'Est de la Chine".
t'ieśgu lusę "l'Ouest de la Chine".

lų̄śę "rat, souris". Cf. chin. *lao chou* 老鼠 id.
t'iermie lų̄śę "rat d'eau".
śira lų̄śę "rat jaune".

m

ma "tiens, tenez, prends, prenez". Cf. mo. *me*, ord. *me*, mandchou, turc m. *ma* id.
uɢuoya, ma "je (te) le donnerai, voici".

maᴅu "comme". Cf. *Iuen tch'ao pi cheu* (III, f. 21, verso) *medü*, mo. *metü*, ord. *me't'u* id.
k'uni maᴅu t'iɢī ṣɢewa "il est grand comme un homme".
tś'i muni maᴅu niyɢiƀźi wari "travaille comme moi".
t'ieni maᴅu "comme cela, de cette manière-là".
yāni maᴅuɢewa "comme quoi est-ce?".
ṣᴅieni maᴅu "comme autrefois".
tś'i k'aᴅam maᴅu k'uyɢewa "tu es un homme comme un loup".

māᴅzę "marqué de la petite vérole". Cf. chin. *ma tzeu* 痲子 id.

māƀźi- "gratter, étriller". Cf. mo. *maγaǰi-*, ord. *māᴅži-* id.
ʙīyenā māƀźi- "se gratter".
māƀźiā χaʙali- "écorcher en grattant".
morini māƀźi- "étriller le cheval".

māfän "ennui, désagrément, tristesse". Cf. chin. *mouo* (*ma*) *fan* 磨煩 id.

māfänla- "ennuyer, attrister". Cf. le mot précédent.

maɢaṣę "demain". Cf. širongol (S.t. et T.s.) *magaši*, san tch'ouan *magashe*, mo. *maryasi*, *maryata*, ord. *marɢā't'u* id.
niūᴅur sulā uɢuā, maɢaṣę reya "aujourd'hui je n'ai pas de loisir, je viendrai demain".

maɢṣę "l'année prochaine". Cf. *Tcheu iuen i iu*: *manai hoy* id.
maɢṣę k'uᴅunā χariya "je retournerai chez moi l'année prochaine".
nōy sę̄ni uɢuā, maɢṣę sę̄ni räni "cette année-ci n'est pas bonne, l'année prochaine sera bonne".
maɢṣę amarisā "comment sera-ce l'année prochaine?".

maqṣęgu "qui appartient à l'année prochaine". Cf. le mot précédent.
maqṣęgu fän "l'année prochaine".
Cf. le mot suivant.

maqṣgu Voir le mot précédent.

maχa "viande, chair". Cf. mo. *miqan*, ord. *maχa* id.
tś'içān (*t'arçun*) *maχa* "viande grasse".
χara (*t'urçan*) *maχa* "viande maigre".
ṣęni maχa "viande fraîche".
t'uᴅor maχa "chair des viscères".
maχa ᴅārᴅiźin "vendeur de viande, boucher".
maχa tṣ'ęnzu uruç "les membres de la même famille (père et fils, mari et femme, frères entre eux etc.)".

maχaʙīye "le corps". Cf. le mot précédent et le mot *ʙīye* "corps".
maχaʙiyenā cēńźia "il est mort".
maχaʙīye uguīńźin "incorporel".

maχaᴅę̄ "charnu". Cf. mo. *miqatai*, ord. *maχa't'ā* id.

mak'a "à l'instant, tout de suite, aussitôt, vite, bientôt".
sara mak'a moŋçuloçᴅiguna "la lune sera bientôt pleine".

mak'aχān "un peu plus vite, bientôt". Cf. le mot précédent.

malaç dans *alaç malaç;* voir *alaç*.

malāŋ "demain, matin". Cf. mo. *manaγar, I iu* (f. 69. verso) *manadür*, voc. du *Ou pi tcheu*: *marla-dür* "demain".
malāŋ ṣᴅieńźi "demain matin".
ali malāŋᴅu regu "quel matin viendra-t-il?".
malāŋni malāŋᴅu "chaque matin".

māli "vite, promptement, agile". Cf. chin. de Sining *ma li* "promptement".
tś'i māli re "viens vite".
nie k'un māliwa "cet homme est agile".

mālisça- "presser quelqu'un, dire à quelqu'un de se hâter". Cf. le mot précédent.

mālu "grande route, escalier". Cf. chin. *ma lou* 馬 路 "grande route".

mamu "brebis". Cf. tib. *ma-mo* id.

mändẓ̧la- "traiter quelqu'un froidement, mépriser". Cf. chin. *man tai* 慢 待 id.

mändẓ̧gla- "ne pas s'accorder", du tib. *ma* "ne pas" + *ndẓ̧gla-* "s'accorder" (Voir ce dernier mot).
nie ç̣uẽlo mändẓ̧gla̱ni "ces deux ne s'accordent pas".

mändẓ̧ū "Mandchou". Cf. chin. *man tchevu,* 滿 洲 mo. *manǰu,* ord. *manᴅžu* id.
mändẓ̧ū ç̣aᴅźiär "le pays des Mandchoux".

mänᴅźirā- "nasiller".
χawar mänᴅźirāni "il nasille".

mänᴅźirāgᴄī "nasilleur". Cf. le mot précédent.

mänᴅźirç̣ẽ Voir le mot précédent.

mani "autrefois, jadis, anciennement". Cf. mo. *emüne,* ord. *ömönö* "devant" (?).

manie "la prière *om manie ʙarᴅmie χõŋ* (dhârani de Padmapâni: *oṃ ma-ṇi pad-me hûṃ*), chapelet". Cf. tib. *ma-ni* id. (> mo. *mani,* ord. *māni* id.)
manie moş̣ẽ- "réciter le *manie*".
manie sɢuorlo- "prier à plusieurs en faisant le tour de la cour (p. ex. à l'occasion des funérailles)".
manienā gu̱ᴅźire ᴅźiō- "porter son chapelet autour du cou".

manietś'i "personne qui récite le *manie*". Cf. le mot précédent.

manicu "d'autrefois, des temps anciens". Cf. *mani* "autrefois".

maniculā "comme autrefois, comme jadis". Cf. *mani* "autrefois".

mant'a- Voir le mot suivant.

mänt'a- "creuser, creuser pour trouver". Cf. mo. *malta-,* ord. *malt'a-* id.
nok'uo mänt'a- "creuser un trou".
ç̣aᴅźiär mänt'ā furu̱li- "bêcher la terre".
t'aş̣re mänt'a- "creuser dans la pierre".
χarᴅan mänt'a- "creuser la terre pour trouver de l'or". Cf. *mant'a-* id.

mant'aça- Voir le mot suivant.

mänt'aça- causatif de *mänt'a-*.

mänt'än "lent, paresseux". Cf. chin. de Sining *man t'an* id., chin. *man* 慢 id.

mänt'ū "pain". Cf. chin. *man t'eou* 饅 頭 id.
mänt'ū śirā- "cuire du pain".

mäntś'ioç "touffe de crins ou de soie rouges". Cf. mo. *monču*ʏ, ord. *montš'oḳ* "touffe de soie ou de crins rouges qu'on pend au poitrail des chevaux".
ɖźiɒ̄ʀeɢu mäntś'ioç "touffe de crins rouges dont est garnie la lance".
t'ōʀɒa mäntś'ioç "touffe de crins ou soie rouges qu'on pend au poitrail des chevaux".
marça mäntś'ioç "houppe du chapeau de cérémonie".

mäŋɖźiä "thé qu'on offre aux lamas pendant les cérémonies religieuses pour demander leurs prières". Cf. tib. *maṅ-ja* id. (> mo. *manča*, ord. *manʤa* id.).
mäŋɖźiä sɒā- "offrir un thé aux lamas".

maŋçuʤę "ogre". Cf. mo. *mangʏusun*, ord. *maŋqus* id.
maŋçuʤę ʙulę̄ni iɒiera reɖźia "l'ogre est venu pour dévorer les petits enfants".
maŋçuʤę mugän "vieille ogresse".

mäŋgirān dans *ɖźiäŋgirān mäŋgirān*. Voir *ɖźiäŋgirā-*.

mäylī "front, sommet". Cf. mo. *manglai, mangnai*, ord. *maynä*, širongol (S.t.) *menlei*, šera-yögur *manglej* id.
mäylī ʀguän īʤa k'uni sgir gęgēni "si on a le front large, (c'est un signe qu') on est intelligent".
t'orçuę̄ murguʤa mäylī ɢaɖźiärɒu nūgu ʀguōm "lorsqu'on fait la prostration, le front doit toucher le sol".
xargi mäylī "le sommet d'un flanc escarpé".

mar "bétail, troupeaux". Cf. mo. *mal*, ord. *mal* id.
şge mar "le gros bétail (chevaux, boeufs, chameaux)".
mulā mar "le menu bétail (moutons, chèvres etc.)".
mar tś'iɒźiēʤani oluonä "il a (litt. nourrit) beaucoup de bétail".

mara "chair, corpulence, visage". Cf. mo. *mariya, miriya* "chair, corpulence", ord. *mirā* id., *mirāla-* "gagner de l'embonpoint".
mara mṻna "il est maigre".
mara sẹ̄na "il est gras, corpulent".
k'uni mara ɒźiōluona "la chair de l'homme est tendre".
mara śirlaɒźia "le teint est pâle".

maraɒu "gras (se dit surtout des animaux)". Cf. mo. *mariyatu* id.

maraɒźiä- "s'engraisser, prendre de l'embonpoint". Cf. mo. *miriyaǰi-* id.

maraɒźiäg̣a- causatif du précédent.

marayŋg̣u dans *χarayŋg̣u marɑŋŋg̣u;* voir *χarayŋg̣u.*

marça "chapeau, bonnet, casquette". Cf. mo. *malaγai, malaγa,* ord. *malaga,* san tch'ouan *marka* id.
arasẹ marça "bonnet en fourrure".
ŋg̣uāsẹ marça "chapeau de laine pour l'hiver".
ṣge marça "chapeau de cérémonie".

marɑu "beurre". Cf. tib. *mar-k'u* "liquid butter".
marɑu śinɒiriēg̣a- "fondre le beurre".

marnag̣ "tissu à ramages". Cf. tib. *dmar-nag* "two threads, one black, the other red".
marnag̣ nṭṣ'uog̣la "tissu à ramages de provenance tibétaine".

marṣɒā- Voir *murṣɒā-.*

marṣɒō "gouttière, chéneau, tuyau".

marṣɒzāŋ "nom d'une localité située entre Sining et Nien pe (en chin. Pe ma seu)".

maṣɒag̣ "discours prononcé à la louange du gendre le jour du mariage". Cf. mo. *mayta-,* ord *mag̣'t'a-* "louer".
ṣẹni k'urgēnɒu maṣɒag̣ge k'ilie- "prononcer un discours à la louange du gendre qui se marie".

māṣō "grande cuiller en bois ou en métal". Cf. chin. de Sining *ma chouo* id.

māt'ari "petit pain enroulé et cuit au bain-marie". Cf. mo. *matari-, mitara-* "se courber", ord. *mi't'ā-* "être un peu tortu".

māwoç "marqué de la petite vérole, rugueux". Cf. chin. *ma* 麻 "variolé".
nie ʙᴜʟę̄ *māwoçwa* "cet enfant est variolé".
nie sawā māwoçwa "cet ustensile a une surface rugueuse".

mayaç "forme, plan, modèle". Cf. mo. *mayaγ*, ord. *mayaķ* id.
tś'iādzęre tś'iɒ́źiaç mayaç χę̄ɒ́źila- "découper dans du papier la forme d'une fleur".
mayaçge ɒ́źiūri- "dessiner un plan".
mayaç ꜱᴅᴀ̄ʀ *wari-* "travailler suivant un modèle".

ᴍʙaçla- "arranger ses affaires, savoir se débrouiller, chercher un expédient".
nie tś'imsāγni k'un ᴍʙaçlaᴅzani sę̄na "les gens de cette famille arrangent bien leurs affaires".
ᴜᴅᴜʀ *noçśɒ́źigu ᴍʙaçlaɒ́źi sę̄na* "il profite de toute espèce de petits moyens pour vivre".

ᴍʙarla- "arranger les affaires d'un autre".
tś'i ɴᴅᴏʀʟᴀᴅᴢᴀ ʙᴜ *ᴍʙarlaɒ́źi uruçge warguna* "si tu y consens, j'arrange l'affaire et les fiançailles seront conclues".

ᴍʙę̄n "cent mille". Cf. tib. *'bum* id. (> ord. ʙ*ų̄m* id.).

ᴍʙō "honoraire qu'on donne aux lamas en rémunération de leurs prières". Cf. tib. *p'ogs* "salary".
lama ᴍʙōni ʙᴜ ᴅāya "je prends sur moi de payer les honoraires des lamas".

ᴍʙoç "masque". Cf. tib. *'bag* id. (> mo. *baγ*, ord. ʙ*aç* id.)
lama ntś'iam nādiɒ́źi ᴍʙoç ɒ́źiōna "les lamas mettent des masques en faisant la danse religieuse".

mę̄la- "bêler, miauler". Cf. mo. *mayila-*, ord. *māla-* "bêler".
χoni mę̄lana "le mouton bêle".
mū̄sę mę̄lana "le chat miaule".

mę̄mę̄ "commerce, négoce". Cf. chin. *mai mai* 買賣 id. (> mo. *mayima*, ord. *māmā* id.).
mę̄mę̄ gi- "faire le commerce".
tś'ini mę̄mę̄ sę̄niyu "ton commerce va-t-il bien?".

mẹ̄mẹ̄tśi "commerçant, négociant". Du mot précédent; cf. mo. *mayimači* id.

mẹndî "excepté, hormis, autre". Cf. tib. *min-pa* "except, besides".
nie gerdza mẹndi sẹ̄n ger uguā "excepté cette maison-ci, il n'y en a pas de bonnes".
niändza mẹndi dẹ̄ īna "outre ceux-ci il y en a encore".
ndādza mẹndi k'uŋge dū̃da "appelle quelqu'un d'autre que moi".

mẹndzẹn "navet, chou-rave". Cf. chin. *man tsing* 蔓菁 id. (> mo. *manǰin, manǰing*, ord. *mandžïn* id.).

1. *mī* "encre". Cf. chin. *me* 墨 id.
nie mī śəŋgäna, ī niāni "cette encre est trop aqueuse, elle n'adhère pas (au pinceau)".

2. *mī* dans *śira mī* "belette". Cf. *Tcheu iuen i iu*: *mi'un*, mo. *mi, mil, miγui*, ord. *mī, mīmī*, šera yögur *mii* "chat", kaitak *miγun* id.

3. *mī* "baiser".
bulẹ̄du mīge uçuo- "donner un baiser à l'enfant".

miäŋgän dans *niäŋgän miäŋgän;* voir *niäŋgän.*

miäŋgu "argent". Cf. vocab. de Leide *mengü*, širongol (S.t. et O. i. p.), šera-yögur (Pot.) *mengu*, san tch'ouan *miengo*, dah. *meŋgu*, ma. *meŋgun*, mo. *mönggün*, ord. *muŋgu* id.
miäŋgu sēr "pièce de monnaie en argent, pièce d'un dollar".
sēr miäŋgu "monnaie".
çudar miäŋgu "argent falsifié".
miäŋgu fudzu "mercure, argent liquifié".
miäŋgu fudzu guẹ̄rça- "argenter".
miäŋgu niārça- "couvrir de feuilles d'argent".
miäŋguni sawā "argenterie".
nige sba miäŋgu "un lingot d'argent".
nige bžiõŋ miäŋgu "cent onces d'argent".
miäŋgu fudzuru- "couler de l'argent".
miäŋgu ŋçuā- "nettoyer de l'argent".
miäŋgu t'aṣ χuçuā- "séparer l'argent du minerai qui le contient".

miäŋguɒ́ʑilie- "donner à quelqu'un des ornements en argent pur". Cf. le mot précédent.

fuɒ́ʑüni miäŋguɒ́ʑilieɒ́ʑi k'urgē- "donner des ornements en argent pur à une jeune fille à l'occasion de son mariage".

nie fuɒ́ʑüŋre ṣge k'uɒ́ʑi ɕarɕaɒ́ʑi, miäŋguɒ́ʑilieɒ́ʑia "il a fait beaucoup pour cette fille (à l'occasion de son mariage), il lui a donné des ornements en argent pur".

miäŋgulie- "argenter, faire des objets en argent". Cf. mo. *mönggüle-*, ord. *muŋgule-* "argenter, couvrir de feuilles d'argent".

miäŋgutś'i "ouvrier qui travaille l'argent, argentier". Cf. mo. *mönggüči darqan* id.

miäŋxuā "coton, ouate". Cf. chin. *mien houa* 棉 花 id.

miäŋk'i- "éviter". Cf. chin. *mien* 免 id.

miemiäŋgu "pissenlit". Cf. širongol *memengu "Taraxacum sp."* (Potanin, *op. cit.*, p. 405).

miēr dans *ᴅiēr miēr;* voir *ᴅiēr.*

miergän "habile, adroit, sage, intelligent". Cf. mo. *mergen,* ord. *mergen* id.

nie lisgatś'i miergäna "cet ouvrier est habile".

nie ʙulę miergäna "cet enfant est adroit".

sgir miergäna "il est intelligent".

mierge "espèce de tissu grossier fait de poils ou de laine". Cf. mo. *ermüge, örmüge,* ord. *örmögö* id.

mierge ᴅiēr "habit en *mierge*".

mierge fūᴅa "sac en *mierge*".

mierge gisgi- "fouler le *mierge*".

miergetś'i "fabricant de *mierge*". Cf. mo. *ermügeči* "tisserand".

mierlõŋ "disque en métal lisse qui sert de miroir, plaque métallique qu'on porte à la ceinture pour y attacher différents objets". Cf. tib. *me-loṅ* "miroir".

ɒ́ʑiäs mierlõŋ "miroir en cuivre".

miäŋgu mierlõŋ "miroir en argent".

mieṣę "devant, avant, d'avance, partie antérieure, qui précède". Cf. širongol (S.t.) *meše*, mo. *emüne*, ord. *ömönö* "devant", *ömöšön* (< **emügsi-ben*) "vers l'Est".

tś'i mieṣę re "viens ici, approche".

tś'i muni mieṣę re "viens devant moi".

Basni mieṣę noxuę̄ xuɒ́źiägu p'ierge, ṣge k'uni mieṣę mulā k'un uge guliegu p'ierge "Il est difficile pour un chien d'aboyer contre un tigre; il est difficile pour un homme ordinaire de parler devant des gens haut-placés" (paroles du *lorɒ́źiwā*).

noyōni mieṣę bī śɒ́źi, lų̄sāni xuę̄no bī sų̄ "n'allez pas en présence d'un mandarin (par crainte des punitions) et ne vous placez pas derrière un mulet (par crainte des coups de pied)" (prov.).

niändza mieṣę "ci-devant".

ndādza mieṣę ṣarɒ́źia "il est sorti avant moi".

ṣų̄rān udurdza mieṣę "avant trois jours".

Bu tś'imī mieṣę mudierçaya "je t'informerai d'avance".

gerni mieṣę "le devant de la maison, la façade de la maison".

mieṣę fän "l'année précédente".

mieṣę sara "le mois précédent".

mieṣę udur "le jour précédent".

mieṣęɒ́źiɒ́źi "en avant, vers le devant, avant". Cf. le mot précédent.

mieṣęɒ́źiɒ́źi moṣę- "lire en faisant répéter par un autre".

mieṣęxān "un peu devant, un peu avant". Cf. *mieṣę* "devant, avant".

mieṣęxāŋge Voir le mot précédent.

mieṣęxōŋge "par la partie antérieure, avant, devant". Cf. *mieṣę* "devant, avant".

ayirni mieṣęxōŋge xęrgi- "se promener devant le village".

mieṣgu "qui est devant, qui est avant, antérieur, précédent". Cf. *mieṣę* "devant, avant".

mieṣgu ger "le maison de devant".

mieṣgu fän "l'année d'avant, l'année précédente".

mieṣgu udur "le jour précédent, la veille".

mietś'in "singe". Cf. mo. *mečin, bečin* id., ord. *me'tš'in* dans *me'tš'in džil* "l'année du singe".

nie bulę̄ mietś'in t'igīgewa "cet enfant a des manières de singe".

mietś'in ɒ́źir "l'année du singe, la neuvième du cycle".

mietś'ini sara "le mois du singe, le septième mois de l'année".
mietś'in sar "l'heure du singe, de 3 à 5 h. de l'après-midi".

mīguī "rose rouge". Cf. chin. *mei kouei* 玫 瑰 id.
mīguī tś'iɒźiaç "rose rouge".

mīla- "cacher, dissimuler". Cf. *mei* 昧 id.

mīmī "chat". Cf. *Tcheu iuen i iu*: *mi'un*, mo. *mi, mil, miγui*, ord. *mī. mīmī*, šera yögur *mii, Houa i i iu* (I. f. 5, verso) *miši* id.

miŋχän "mille". Cf. mo. *mingγan*, ord. *miŋga*, širongol (O.i.p.) *minχan* id.
nige miŋχän "un millier".

miŋχända "mille fois, millième". Cf. mo. *mingγanta* "mille fois".

mirū Voir *śirū*.

miūɒźiā "céréales en herbe, pousses". Cf. chin. de Sining *miao kia*, chin. *miao tzeu* 苗 子 id.
t'arā miūɒźiā çarina "les céréales commencent à pousser".
miūɒźiā k'uɒźiduwa "les pousses sont vigoureuses".

mō- "désirer ardemment (se dit à propos du manger ou du boire)". Cf. tib. *mu-ge* "desire" (?), mo. *mörüged-* "penser avec désir" (?), *megüsde-* "être dans le besoin" (?).
bu maχa idiegu durlani, χōlo mōɒźia "je voudrais manger de la viande, j'en éprouve un violent désir".
maχa idiā udur śɒźiɒźia, mōā χuēwa "il y a longtemps que je n'ai plus mangé de viande, je désire vivement en manger".
mōā nump'udzę tś'iärgina "de convoitise l'eau lui vient à la bouche".

mōdi "bois". Cf. mo. *modun* "bois, arbre", ord. *mųdų* id.
nige sba mōdi "une planche".
mōdi arasę χūli- "écorcer le bois brut".
mōdi unāça- "abattre des arbres (pour en faire du bois de construction)".
mōdi ula "montagne boisée".

moçodaça- Voir *moçordaça-*.

moçodi- Voir *moçordi-*.

moçodur Voir *moçordur*.

moçordaça- "émousser, rendre mousse", du suivant.
Cf. *moçodaça-*, *moçosça-* id.

moçordi- "être ou devenir mousse". Cf. mo. *moγutur*, *moqutur* "sans pointe, émoussé, qui n'a pas de cornes (boeuf)".
Cf. *moçodi-* id.

moçordu Voir le mot suivant.
ɗźidā moçorduwa "la lance n'a pas de pointe".
moçordu χuri "doigt mutilé".
moçordu χoni "mouton sans cornes".
t'orçuę̄ moçorduwa "il a la tête rasée, il ne porte pas la natte".

moçordur "mousse, émoussé, sans pointe, sans cornes, sans natte". Cf. mo. *moγutur*, *moqutur* "sans pointe, émoussé, qui n'a pas de cornes (boeuf)", ord. *mųxųr* "émoussé, sans pointe".
tś'idoçuo moçordura (*moçorduwa*, *moçodura*) "le couteau est émoussé".
tś'ini k'ilie moçordura, *tś'i k'iliedza k'argīwa* "tu as la langue grasse, lorsque tu parles, tu bégaies".
sõŋχū̃ moçordura "le pinceau est émoussé".
χuri moçordura "il a de gros doigts; les doigts sont mutilés".
moçordur rɔ̄źige "âne rasé (litt. sans natte)" (injure à l'adresse des lamas, parce qu'ils ne portent pas la natte).
Cf. *moçodur*, *moçordu* id.

moçosça- Voir *moçordaça-*.

mōla- "broyer, herser". Cf. chin. *mouo* 磨 "moudre".
ɗźiōloγge çaɗźiärni mōla- "herser la terre de façon qu'elle devienne meuble".

momoṣoç "hermaphrodite".

moŋçor Voir *moŋçuor*.

moŋçuloç "sphérique, rond, cercle, plein (lune)". Cf. mo. *moquliγ*, *mügülig*, ord. *möχ*χölök* "sphérique".
moŋçuloç k'ōr "les grains ronds".
moŋçuloçge ɗźiūri- "tracer un cercle".
moŋçuloçdu sū̃- "s'asseoir en cercle".
moŋçuloçdu χęrgi- "faire le tour".

sara moŋɢuloɢwa "la lune est pleine".
Cf. *muŋɢuloɢ* id.

moŋɢuloɢDaɢa- "rendre rond, arrondir", du suivant.
Cf. *moŋɢulosɢa-* id.

moŋɢuloɢDi- "être ou devenir rond, s'arrondir". Cf. *moŋɢuloɢ* "rond".
sara mak'a moŋɢuloɢDiguna "la lune sera bientôt pleine".
Cf. *muŋɢuloɢDi-* id.

moŋɢulosɢa- Voir *moŋɢuloɢDaɢa-*.

moŋɢuor "Mongol". Cf. mo. *mongγol*, ord. *moŋɢol*, san tch'ouan *mongor* id.
χara moŋɢuor "les Mongols d'Alachan et de la Mongolie".
k'uguo moŋɢuor "les Mongols du Koukounor".
Cf. *moŋɢor* id.

moŋɢuorɒ́ʑilie- "parler mongol, étudier le mongol", Cf. mo. *mongγolčila-* "parler mongol, traduire en mongol", ord. *moŋɢoltš'ilo-* "traduire en mongol".

mōr "chemin, route, li (mesure de distance chinoise: environ 600 mètres)". Cf. mo. *mör* "chemin, vestige", ord. *mör* "vestige". širongol (S.t., P.n.) *mor*, šera-yögur (Pot.) *mör* "chemin".
mōr çari- "se mettre en route".
mōre yū̃- (*mōr yū̃-*) "être en route, voyager".
mōr ʦ'uɢuā- "perdre son chemin".
mōr χulowanu t'āDawa "le chemin à faire est-il long ou bref, l'endroit en question est-il éloigné ou proche?".
mōr t'urū lōli- "être désorienté".
yū̃Dzan mōr olonDawa "il a beaucoup voyagé".
χorɢuę̄ mōr χuɢolini "le voleur s'écarte de la grande route".
nie DonDoɢ mōrDu ī śɒ́ʑiguna "cette affaire ne réussira pas".
nie k'un mōrDu ī śɒ́ʑiguna "cet homme ne guérira pas".
χorini mōr "vingt lis".
t'āwęni mōr χulowa "il y a une distance de cinq lis".

morDzę "glace, glaçon". Cf. mo. *mölsün, mösün*, ord. *mösu*, širongol (S.t.) *mursy* id.
morDzę śinDiriēna "la glace se fond".
morDzę murōn ʦ'iriē sū̃ɒ́ʑia, k'ōrguo sū̃guna "la rivière est gelée sur les bords, un pont de glace va se former".
morDzę sū̃ɒ́ʑia "une couche de glace s'est formée".

mordzę ɖźiaygirāɖźia, fudzu nige roçdu çarina "les glaçons ont obstrué le lit de la rivière et l'eau passe toute d'un côté".
murōn mordzę k'ōɖźia, t'arā yaçlaguna "la glace de la rivière s'est bombée, la moisson sera bonne".

mordzędə- "se couvrir de glace, commencer à être gelé". Cf. mo. *mösüte-* id.

mordzędu "qui a de la glace". Cf. mo. *mölsütü, mösütü* ord. *mösu't'ī* id.

mōrça- "faire désirer vivement", de *mō-* "désirer vivement".
bulęni bī mōrça, tś'i nigīdig uçuo "ne fais pas venir l'eau à la bouche de l'enfant, donne lui un peu".

mori "cheval". Cf. mo. *morin*, ord. *mori* id.
udān mori "cheval lent".
ndāy mori "cheval doux".
mori xęlana "le cheval hennit".
morini surçuā- "dresser un cheval".
sęn morini k'uɖźi k'uore ī, sęn k'uni k'uɖźi çuoşęre ī "la force d'un bon cheval est dans ses jambes, celle de l'homme honnête est dans sa bouche" (prov.).
k'ī mori "drapeau portant des prières et qu'on fait flotter sur les maisons, aux passes des montagnes, aux ponts etc.".
mori ɖźir "l'année du cheval, la septième du cycle".
morini sara "le mois du cheval, le cinquième mois de l'année".
morini sar "l'heure du cheval, de 11 h. du matin à 1 h. de l'après-midi".
mori şū "bouvreuil".
bulaç mori "petite sangsue".

moridę "qui a un cheval, qui monte un cheval". Cf. mo. *moritai*, ord. *mori't'ᴿ* id.
moridę k'un "cavalier".

moridu Voir le mot précédent. Cf. mo. *moritu* id.

morila- "monter à cheval, aller à cheval, partir à cheval". Cf. mo. *morila-* id., ord. *morilo-* "partir, voyager, faire route" (mot poli).
tś'i ānɖźī morilagu "où vas-tu (à cheval) ?".
morilagu ōliwa "il est temps de partir (de monter à cheval)".

mōro- "mugir, hurler". Cf. mo. *möger-*, ord. *mōrö-*, "mugir", *Iuen tch'ao pi cheu* (III, f. 38, recto) *mö'öre-* id.
fuguor mōrona "le boeuf mugit".
k'aɒam mōrona "le loup hurle".

mōroɒar "mugissement, hurlement". Cf. le mot précédent.

mōroça- "faire mugir, faire hurler", de *mōro-* "mugir, hurler".
k'uni t'iaçɒā mōroça- "faire hurler quelqu'un en le bâtonnant".

mosę- "s'habiller". Cf. mo. *emüs-*, ord. *ömös-* id.
mosguni oluona "il a beaucoup d'habits à mettre".
mosɒzani oluona "il est bien vêtu ; il porte sur le corps beaucoup d'habits".
χara ɒōrogu ɒiēr mosę- "porter l'habit de deuil".
k'unɒu mosgu χęgiliäm, moriɒu imier χęgiliäm "l'homme doit porter des habits et un cheval une selle" (prov.).

mosça- causatif du précédent.
ɒulę ɒiēr mosça- "habiller un enfant".

mosę- "lire, réciter, étudier, réciter des prières". Cf. mo. *ungsi-*, ord. *omši-* "lire, réciter, étudier".
luom mosę- "réciter des prières".
tś'i mosɒzan luom k'urɒźi uguā "les prières que tu as récitées n'ont pas été exaucées (litt. n'ont pas atteint)".
p'uɒźig mosę- "lire des livres, étudier, lire une lettre".
tś'ini mosɒzan p'uɒźig k'uiɒźiäɒźi uguī "tu n'as pas assez étudié (pour savoir lire et écrire)".
ɒō χęrgiɒźi mosna "le chamane récite ses prières en tournant".

mosça- causatif du précédent.
lamasɒu luom mosça- "faire réciter des prières par les lamas".
mulāsɒu p'uɒźig mosça- "faire étudier les enfants".

motś'i "menuisier, charpentier". Cf. *Iuen tch'ao pi cheu* (IX, f. 30, recto) *moči*, mo. *moduči* id.

mp'aɒ Voir le mot suivant.

mp'ar "claquement des doigts (produit par le pouce et le doigt médian)". Cf. tib. *p'aṭ* "an unmeaning sound" (> ord. *p'aᴅ, faᴅ* "claquement des doigts [produit par le pouce et le doigt médian"].

lama mp'ar saçana "les lamas font claquer les doigts (pendant les prières)".

Cf. *mp'aᴅ* id.

mp'arla- "être promu". Cf. tib. *'p'ar-ba* id.

noyōn mp'arlaƀźia "il a été promu mandarin".

mp'ielie- "s'accroître, se multiplier". Cf. tib. *'p'el-ba* id.

nie χoni mp'ielieᴅzani, oluona "ces moutons se sont multipliés, ils sont devenus nombreux".

mp'urā "espèce de chien sauvage qui aime à dévorer les entrailles des animaux (nommé à Sining *ts'ao keou*)". Cf. tib. *p'ar-ba* id.

mp'urla- "chasser, expulser". Cf. tib. *'p'rul-ba* "to separate, discriminate the good from the bad".

nie lama nᴅāŋ sūƀźi-uguā, mp'urlaƀźia "ce lama n'observait pas la discipline, on l'a chassé (de la lamaserie)".

imaçᴅza mp'urla- "expulser du clan".

mū "mauvais, pernicieux, nuisible, vilain, laid, néfaste, mal, malheur, pauvre". Cf. mo. *maγu*, ord. *mū* id.

ʙu tś'imī mūna giƀźi k'iliewa "j'ai dit que tu étais un homme mauvais".

niūᴅur mū uᴅurgewa "aujourd'hui il fait mauvais".

nie k'uni sgir mūna "cet homme a le coeur mauvais, a une mauvaise intention".

tś'irī mūna "il a mauvaise mine".

uƀźiägunᴅu mūna "c'est vilain à voir, c'est laid.".

mū sēn "très mauvais".

mū sēn k'un "homme très mauvais".

mū uᴅur "jour néfaste".

mū gi- "faire du mal, se conduire mal".

mū surçuā- "enseigner le mal".

sēn mūni k'ilie- "parler des défauts d'autrui".

nᴅā mū reƀźia "un malheur m'est arrivé".

mūnireᴅza mūnini laça- "choisir un mauvais parmi les mauvais".

muᴅaç dans *p'uᴅaç muᴅaç;* voir *p'uᴅaç.*

mūdi "femelle". Cf. chin. *mou ti* 母的 id.

mudie- "savoir, connaître, être instruit dans quelque chose". Cf. mo. *mede-*, ord. *mede-* id.
yäma da mudiän uguā "il ne sait rien du tout".
mudiegundu tś'irwara "c'est facile à savoir".
tś'i nie k'un sgirni mudiäniyu "sais-tu l'intention de cet homme?".
bu nie k'uni mudiäni, ugeni ī t'anini "je connais cet homme, mais je ne comprends pas le sens de ses paroles".
ndźiēn dondoǫ ndźiēnā mudiegu rguōm "chacun doit connaître ses propres affaires".
p'udźig mudie- "savoir lire et écrire".
yōguni mudie- "savoir coudre".

mudiedar "connaissance, savoir, science". Cf. le mot précédent.

mudierça- "faire savoir, informer", de *mudie-* "savoir".
bu tś'imī miesę mudierçaya "je t'informerai d'avance".

mūdza "truie". Cf. chin. *mou tchou* 母猪 id.
mūdza xaǭę̄ "truie".

mūdźi dans *mūdźi t'aǭū* "poule". Cf. chin. *mou ki* 母雞 id.

muǫu "petites pierres rondes avec lesquelles les enfants jouent" (le jeu consiste à placer cinq pierres sur le dessus de la main, à les jeter en l'air et à les recevoir dans la paume).
bulę̄ muǫu dzuālina "les enfants jouent au cinq pierres".

muǫuę̄ "serpent". Cf. mo. *moγai*, ord. *mogᵑ* id.
muǫuę̄ digedźia "les serpents se sont réveillés après le sommeil d'hiver".
muǫuę̄ nimuriēā sūdźia "le serpent hiberne".
muǫuę̄du doǫ ina "le serpent est vénimeux".
muǫuę̄ ndige "oeuf de serpent" (inj.).
muǫuę̄ ódźir "l'année du serpent, la sixième du cycle".
muǫuę̄ sara "le mois du serpent, le quatrième de l'année".
muǫuę̄ sar "l'heure du serpent, de 9 à 11 h. du matin".

muǫur "en cul-de-sac, déconcerté". Cf. mo. *moqur* "émoussé, sans issue", ord. *muxur* id.
muǫur mōr "chemin sans issue, cul-de-sac, impasse".

mųçurda- "être engagé dans une impasse, être à bout de moyens, être déconcerté, n'avoir rien à répliquer". Cf. mo. *moqurda-*, ord. *mųxųrda-* id.

bu yųā mųçurdawa "je me suis engagé dans une impasse".

nie k'un mųçurdaǹźia "cet homme est tout déconcerté".

bu uge k'iliā mųçurdawa "je ne trouve plus rien à dire, je n'ai plus rien à répliquer".

mųçurǹźiä- "tenir en bouche un objet en le faisant mouvoir, mâcher, manger ses mots, parler avec ambages, tergiverser".

sdimie mųçurǹźiäǹźi idie- "manger le pain en le mâchant".

ts'ini uge dīsę uguā, amandunā bī mųçurǹźiä "tu ne parles pas distinctement, il ne faut pas manger les mots".

mugän "femme âgée". Cf. mo. *emegen*, ord. *emegen* id.

sdōgu mugän "vieille femme".

çadim mugän "belle-mère".

mugę̄ Voir *fumugę̄*.

mųge Voir *mųŋge*.

mųgęsaç "esprit malfaisant, démon" (en chin. de Sining *mao kou cheu*). Cf. *mų̄* "mauvais".

nie k'uni mųgęsaç warǹźia "cet homme est possédé du démon".

niesgini k'udu mųgęsaç fōrlieǹźia, idiesęni bī idie "un esprit malfaisant réside dans cette famille, ne mange pas de leur nourriture".

nie idiesę mųgęsaç bōrǹźiädzanla sarlani "ces aliments ressemblent au vomissement du démon".

muguri "petit bonnet chinois". Cf. mo. *mügürig* "rond".

mų̄xaxān "un peu mauvais, assez mauvais". Cf. *mų̄* "mauvais".

mų̄xaxāŋge "assez mal". Cf. *mų̄* "mauvais".

mų̄xan "assez mauvais, très mauvais". Cf. mo. *maγuqan* "assez mauvais".

yān mų̄xan k'un "quel mauvais homme!".

mų̄xān "un peu mauvais, assez mauvais". Cf. *mų̄* "mauvais".

mąxdąge "assez mal". Cf. *mų̄* "mauvais".

mūlā- "penser, réfléchir, délibérer". Cf. chin. *meou* 謀 "préméditer".
tś'i sgirɒunā mūla "réfléchis-y".

mulā "petit, jeune, cadet, vil, en petite quantité". Cf. santa de Tao ho *milā* id., san tch'ouan *mula* dans *mula chitoho* "couteau" (litt. petit couteau), šera-yögur (Pot.) *mla* "enfant"; mo. *miltaγar* "aplati", *milčaγi-* "s'aplatir".
ṣge mulāni ī muɒiäni "il ne connaît pas les dimensions".
χanandza mulāwa "il est le plus petit de tous".
mulā sulā oluona "il y a beaucoup de tout jeunes enfants".
mulā sulāni ɒźiergere sų̄ɒźi "il est assis au milieu de sa jeune postérité".
mulā sulā ṣoɣlaɒźina "les petits enfants aiment à faire du vacarme".
mulā sulā āsę k'iɒi ī "il y a quelques menus animaux".
nie tś'ini ṣgenanu mulāna "celui-ci est-il ton aîné ou ton cadet?".
mulā k'un "homme du commun".
mulā morɒu yų̄ɒar uguī giɒźi k'iliäni, mulā k'uni ugeɒu ɒarir uguī giɒźi k'iliäni "on dit qu'un cheval de petite taille n'a pas de (bonne) allure; on dit (également) que les paroles d'un homme insignifiant n'ont pas de sens" (le *lorɒźiwā* aux fêtes de mariage).

mulāɒaça- "rendre petit, diminuer", du suivant.
Cf. *mulāsça-* id.

mulāɒi- "être ou devenir petit, diminuer, rajeunir". Cf. *mulā* "petit, jeune".
tś'i mulāɒiɒźia "tu as rajeuni".

mulāɒu "d'une manière petite, à voix basse, sans pompe". Cf. *mulā* "petit".
mulāɒu k'ilie- "parler à voix basse".

mulāɒźilie- "célébrer une fête sans grand apparat". Cf. *mulā* "petit".
ɒierinā mulāɒźilieɒźi awu- "se marier (litt. prendre femme) sans pompe".
t'uroɒzų̄ɒur mulāɒźilieɒźi noçɒźi- "célébrer l'anniversaire de naissance sans apparat".

mulāɒźin "femme de second rang, concubine". Cf. *mulā* "petit" (*-ɒźin* suff. du féminin).

mulāχān "assez petit, très petit". Cf. *mulā* "petit". Voir *murχān*.

mulāχāɣge "d'une manière assez petite". Cf. *mulā* "petit".

mulālā "dans le jeune âge". Cf. *mulā* "petit, jeune".
mulālā fuguɓźia "il est mort jeune".

mulāɣgī "la moitié la plus petite". Cf. *mulā* "petit".
alimani mulāɣgīni iɒieya "je mangerai la moitié la plus petite du fruit".

mulāsça- Voir *mulāɒaça-*.

mulāsgi "les petits, les inférieurs". Cf. *mulā* "petit".
nɒāni mulāsgiwa "ce sont des membres de notre famille d'une génération inférieure à la nôtre".
ṣgesgi mulāsgi "les supérieurs et les inférieurs".

mulie- "coïter (homme)". Cf. ord. *emele-* "vivre maritalement avec une femme".

mulierɒi- "coïter" (récipr.), du précédent.

mūmaɒu contr. de *mū amaɒu* "méchante langue".

mumɒur dans *ɒumɒur mumɒur* "inégalités de terrain, hauteurs". Voir *ɒumɒur*. Cf. mo. *bömbügü* dans *bömbügü čömbügü* "inégal, raboteux", ord. *ɒömbögör* dans *ɒömbögör tš'ömbögör* "inégal, raboteux", *ɒumbuṛū* "en forme de boule".

mūmut'iän contr. de *mū amut'iän* "personne de basse extraction".

muni génitif de *ɒu* "je, moi". Cf. mo. *minu*, ord. *mini* id.
muni āwa "mon père".
niɨ muna "ceci est à moi".
munini sēna, tš'inini mūna "le mien est bon, le tien est mauvais".
nie munina "celui-ci est le mien".
munire locat. du pronom de la première personne (sing.).

mūniɒaça- "rendre mauvais, gâter, corrompre", du suivant.
t'arāni mūniɒaça- "gâter les grains (p. ex. en mêlant des grains de différente qualité)".
sēn ɒoɒoçni çusçulā mūniɒaça- "gâter une affaire qui était en bonne voie d'arrangement en s'en mêlant trop".
Cf. *mūnisça-* id.

mų̄nidi- "être ou devenir mauvais". Cf. mo. *mayuda-*, ord. *mų̄da-* "devenir mauvais".

mų̄nisça- Voir *mų̄nidaça-*.

munōn "dans deux ans" (< **emüne on* ?). Cf. mo. *emüne*, ord. *ömönö* "devant"; mo. *on*, ord. *on* "année".
munōni munōn "dans trois ans".

munōŋgu "qui appartient à l'année suivant l'année prochaine". Cf. le mot précédent.
munōŋgu fän "l'année après l'année prochaine".

muŋçuloç Voir *moŋçuloç*.

muŋçuloçdi- Voir *moŋçuloçdi-*.

mų̄ŋge "mauvais, d'une manière mauvaise". Cf. *mų̄* "mauvais".
mų̄ŋge ōliźia, idie adani "c'est gâté, impossible de le manger".
sgirdu mų̄ŋge ōliźia "je suis attristé".
Cf. *mų̄ge* id.

muŋgirdzę "cartilage". Cf. mo. *mögeresün*, ord. *mörsu*, bour. *möŋöröhön* id., *I iu* (f. 79, verso) *müŋgürsü*, dans *müŋgürsü χolo* "larynx", tong. *muŋörsön* "cartillage", turc m. *müŋüz* "Horn".
dālī yäsę muŋgirdzę "cartilage de l'omoplate".
muŋgirdzę źirçāźia "le cartilage (fracturé) s'est ressoudé".
ťś'ini χawar rźiū muŋgirdzę uguā "tu es insensible aux injures (litt. au bout de ton nez il n'y a pas de cartilage)".

murdzā "famille d'un lama (quand on s'adresse à lui)".
ťś'ini murdzā ānźīguna "ta famille, d'où est-elle?".

murźiē- "chercher à obtenir un avantage". Cf. mo. *mölji-* "chercher à faire de petits profits illicites, voler, piller". ord. *möldži-* "ronger (os)".
nie k'un murźiēźi mų̄na "cet homme est très cupide".
ťś'i yān dęre da murźiēna, ťś'ini sgir diūrguni uguā "tu veux faire des profits sur tout, tu n'es jamais satisfait".

murźiēdi- "se disputer un avantage", du précédent.
bulęsgi alima murźiēdina "les enfants se disputent une pomme".

murçān Voir *murxān.*

murgu- "se prosterner et frapper la tête contre la terre en guise de salut, donner des coups de corne". Cf. mo. *mörgü-*, ord. *murgu-* id.

ʂgesdunā t'orçuę̄nā murgu- "faire la prostration à ses supérieurs".

p'urçāndu murgu- "présenter ses hommages à la divinité en faisant la prostration".

fuguor murguna "le boeuf donne des coups de corne".

murgudi- "faire la prostration ensemble, se donner des coups de corne". Cf. le mot précédent.

xoni murgudina "les moutons se donnent des coups de corne".

bulę̄sgi xonini dū̆rāǰźi murgudiǰźi nādina "les enfants contrefaisant les moutons s'amusent à se heurter la tête".

murguça- "faire faire ou laisser faire la prostration", de *murgu-* "faire la prostration".

nie bulę̄ni āwaduni murguça "laisse cet enfant faire la prostration à son père".

murguō "il n'est pas nécessaire". Cf. tib. *mi* "not" et *dgos-pa* "to be necessary".

ndā murguō "je n'en ai pas besoin".

tś'i regu murguō "il n'est pas nécessaire que tu viennes".

murxān "assez petit, très petit". Cf. *mulāxān* id.

sarani bulę̄ murxān bulę̄wa "un enfant d'un mois est un très petit enfant".

Cf. *murçān* id.

murī "incliné d'un côté, sinueux, tortu, de travers, pas droit, incorrect, d'une manière tortueuse". Cf. mo. *murui*, ord. *mu̯ru̯ī* id.

murī śǰźiōdzę̄ "arbre tortu".

nie mōdi murī sarīgewa "ce bois est tortu".

mōr murī sarīwa "le chemin est tortueux".

murī nududu "louche".

murī gudźidu "qui a le cou de travers".

nie k'uni sgir murīwa "cet homme n'est pas droit".

tś'ini uge murīwa "tes mots sont incorrects".

murī sarīge yū̯na "il marche en faisant des détours".

murī- "être incliné d'un côté, être sinueux, être tortu, être contrefait, tourner mal (affaire)". Cf. mo. *muruyi-*, ord. *mṵrṵī-* id.
śɒ́źiā murīɒ́źia "la charge (de la bête de somme) penche d'un côté".
tś'i ɒ́źiūrdzan p'uɒ́źig murīɒ́źia "les lettres que tu as écrites sont trop inclinées".
murōn murīɒ́źi yṵ̄na "le cours de la rivière est sinueux".
tś'ini k'uor murīɒ́źia "tu as les pieds tors".
tś'irī murīɒ́źia "il a la figure contrefaite".
dondoǥ murīɒ́źia "l'affaire tourne mal".

murīdaça- "rendre courbe, courber", du suivant.
Cf. *murīsça-* id.

murīdi- "être ou devenir courbe". Cf. mo. *muruyida-*, ord. *mṵrṵīda-* id.

murīdu "à tort et à travers, d'une manière trompeuse". Cf. *murī* "tortu".
tś'i murīdu bī muṣgi "il ne faut pas à tort et à travers tenir à tes idées".
nie sẽn k'uni murīdu bī daçṵ̄li "il ne faut pas séduire cet honnête homme".

murīge "de travers, sans franchise". Cf. *murī* "tortu".
murīge sṵ̄- "s'asseoir de travers".
murīge yṵ̄- "se conduire sans franchise".

murīsça- Voir *murīdaça-*.

murōn "fleuve, rivière". Cf. mo. *mören*, ord. *mörön* id.
śira murōn "le fleuve Jaune".
murōn dundani "le milieu du fleuve".
murōn k'ōɒ́źia "les eaux de la rivière ont monté".
murōn χumbāā noǥśɒ́źi- "passer une rivière à gué".
murōni niäŋgändza dawā- "traverser la rivière à un endroit peu profond".
fulān murōn "le Ta t'oung ho, rivière au nord de Sining (désigne parfois le fleuve Jaune)".
χara murōn "le He ho (qui passe près de Kan tcheou)".
χamdō murōn (*badzar murōn*) "le Sining ho, rivière de Sining".
fudzu murōn "la voie lactée".

murōndẹ̄ "qui a une rivière". Cf. mo. *mörentei*, ord. *mörönt'ī* id.
murōndẹ̄ ɕaźźiär "pays qui a des rivières".

murṣdā- Voir *muṣdā-*.

murṣdaɕ "pomme d'Adam". Cf. mo. *omuruɣun*, ord. *ɣmụrụ́* "sternum, poitrail" (?).
murṣdaɕ daɕsȩ̣li- "se couper la gorge".

murū dans *śirū murū* "terre".

musu "métis d'une vache domestique et d'un yak". Cf. tib. *'bri-mdzo* "bastard of bull and yak", turc salar *umuso*, san tch'ouan *musun* "yak domestiqué".
musu uniēni t'ōdzẹ "beurre de vache de *musu*".

mụ̄ṣā "tumeur qui se forme sous la langue".

mụ̄ṣā- "calomnier, médire, critiquer, blâmer". Cf. mo. *mayusiya-* id.
k'uni mụ̄ṣā- "médire de quelqu'un".
ṣgesginā mụ̄ṣā- "critiquer ses supérieurs".

muṣdā- "oublier, ne plus penser à". Cf. mo. *umarta-*, *marta-*, ord. *mart'a-* id.
nie k'un muṣdāźźi mụ̄na "cet homme est très oublieux".
tś'i muni uge bī muṣdā "n'oublie pas mes paroles".
tś'i idiegunā muṣdāniyu "(tu oublies tout,) oublies-tu (aussi) de manger?".
χardzan k'un muṣdāgu rguōm "il faut qu'on ne pense pas au défunt".
amut'u k'uni, χardza p'urɕāni, tś'i budasgini muṣdā, budasgi tś'imī ī muṣdāya "pendant que tu étais en vie, tu étais homme, après ta mort, tu es devenu bouddha; ne pense plus à nous, nous ne t'oublierons pas" (paroles qu'on adresse au défunt, pendant qu'on brûle du papier couvert d'inscriptions).
Cf. *marṣdā-*, *murṣdā-* id.

muṣdādar "oubli, manque de mémoire". Cf. le mot précédent.

muṣdādi- "s'oublier l'un l'autre", de *muṣdā-* "oublier".

muṣdāɕa- "faire oublier", de *muṣdā-* "oublier".

muṣDāŋgī "oublieux". Cf. *muṣDā-* "oublier".
tś'i ṣge muṣDāŋgīgewa "tu es un homme très oublieux".

mūṣę "chat". Cf. voc. de Leide *möšek* "matou", *Houa i i iu* (I, f. 5, verso) *miši, Tcheu iuen i iu: mi'un*, mo. *mil, mi, miγui*, ord. *mī, mīmī*, kaitak *miγun*, turc m. *muš* "chat". Cf. aussi chin. *mao* 猫 "chat" (?).

muṣça "supplice des verges, punition".
muṣça iDie- "subir la punition des verges".
muṣça reguna "tu attraperas une punition".

muṣGi- "tordre, enlever en tordant, s'opiniâtrer". Cf. mo. *muski-*, ord. *mųšk'i-* id.
sDāDzę muṣGi- "tordre du fil".
muṣGiźźi ŋçuā- "laver (une étoffe) en (la) tordant".
GiDiese muṣGiźźi iDi- "avoir des coliques".
DaÇ muṣGi- "dégrader (un mandarin)" (litt. enlever le bouton).
nie k'un DonDoçre muṣGiźźi mūna "cet homme est opiniâtre lorsqu'il s'agit de traiter une affaire".
tś'i murīDu Bī muṣGi "il ne faut pas à tort et à travers tenir à tes idées".

muṣGiça- causatif du précédent.

muṣoÇ dans *ṣoÇ muṣoÇ;* voir *ṣoÇ.*

mut'çriē- Voir *mut'iriē-.*

mut'ili- "arracher, ôter (bottes)". Cf. mo. *möltüle-*, ord. *mölt'öl-* "ôter, détacher".
t'urmā mut'ili- "arracher des radis".
çaDaṣę mut'ili- "arracher un clou".
ṣDi mut'ili- "arracher une dent".
çųDuṣęnā mut'ili- "ôter ses bottes".

mut'iliça- causatif du précédent.

mut'iriē- "se détacher, sortir de sa place". Cf. mo. *möltüre-*, ord. *mölt'örö-* id.
ŋçuāsę mut'iriēna "les poils tombent" (mue).
fuDzę mut'iriēna "les cheveux tombent".
ṣDi mut'iriēna "les dents tombent".

yäsę mut'iriēƉźia "l'os s'est déboîté".
ṣBUDZę mut'iriēƉźia "il s'est donné une entorse".
Cf. *mut'ęriē-* id.

mut'oǫ "soupçon, doute".
mut'oǫ IDIe- "avoir des soupçons".
nDā mut'oǫ uGUī "je suis sans soupçons".

mut'oǫla- "soupçonner, douter de". Cf. le mot précédent.
k'uni BI mut'oǫla "ne soupçonnez pas les gens".
BU nie k'unDZa ṣGEDU mut'oǫlani "j'ai de grands soupçons au sujet de cet homme".

n

nad Voir *nar*.

nādaça- "faire ou laisser jouer", de *nādi-* "jouer".
bulēsgi nādaça- "laisser jouer les enfants".
Cf. *nāsça-* id.

nādi- "jouer, plaisanter" Cf. mo. *nayad-*, ord. *nā-* id.
nādigu śdźiär "jouet".
nādiguni sēna "il joue bien".
sēr nādi- "jouer pour de l'argent".
t'iaç nādi- "faire des exercices gymnastiques au bâton".
bō nādi- "exercer le métier de chamane".
fudzu nādi- "jouer dans l'eau".

nādidar "jeu, amusement, divertissement". Cf. le mot précédent.

nādidźin Voir *nāsdźin*.

nādin "jeu, amusement, divertissement, plaisanterie". Cf. mo. *nayadun, nayadum* id., ord. *nādam* "amusement, plaisanterie, foire".
nādiyge k'ilie- "dire une plaisanterie".

nādirdi- "jouer ensemble". Cf. *nādi-* "jouer".

nadzō Voir *nardzō*.

naça "poulain, ânon". Cf. mo. *unaya*, ord. *ųnaga* "poulain".
mori naça urguna "la jument est pleine".
mori naçadu śdźina "la jument cherche l'étalon".

naçala- "mettre bas (jument, ânesse)". Cf. mo. *unayala-*, ord. *ųnagala-* "mettre bas (jument)".

naçē "oncle maternel". Cf. mo. *nayai*, ord. *nagā* id.
k'ū k'undu naçē uguīdza sdzųr uguī, bieri k'undu p'aniy uguīdza dzuo uguī "le garçon qui n'a pas d'oncle ma-

ternel, manque de souche, la femme qui n'a pas de famille propre, n'est pas (une épouse) légitime" (dicton).

naçę̄ dɒdɐ "oncle maternel".

naçşę "de ce côté-ci, depuis". Cf. mo. *inaγsi*, ord. *nāši* id.

naçşę t'açşę murōn noçśɒ́ʒiɒ́ʒin oluona "ceux qui passent la rivière dans l'un ou l'autre sens sont en grand nombre".

naçşę t'açşę yų̄- "aller ça et là, se promener".

nasba naçşę ī reguna "le malade ne guérira pas".

çurān udurdza naçşę "depuis trois jours".

niändza naçşę "depuis ce temps-ci, dorénavant".

naçşęɒ́ʒi "vers un endroit qui se trouve plus en deça". Cf. le mot précédent.

naçşęgu "qui se trouve de ce côté-ci". Cf. *naçşę* "de ce côté-ci".

naçşęxān "un peu de ce côté-ci". Cf. *naçşę* "de ce côté-ci".

naçşęxānge Voir le mot précédent.

naçşęndā "vers un endroit situé plus en deça, dans cette direction-ci, en deça, après, depuis". Cf. *naçşę* "de ce côté-ci".

murōni naçşęndā "en deça de la rivière".

t'iändza naçşęndā "après celui-là (après le tour de celui-là)".

t'urodzų̄durdza naçşęndā "depuis le jour de la naissance".

çurān fändza naçşęndā "depuis trois ans".

naçur dans *naçur nųçur* "subterfuge". Voir *nųçur*. Cf. mo. *naγurki-* "dédaigner, mépriser, tourner en dérision".

nāxuī "couverture de lit". Cf. tib. *na-k'ebs* "covering".

nāk'asār "l'un après l'autre, près à près, en se suivant".

nāk'asār sų̄- "s'asseoir l'un près de l'autre".

t'iesci nāk'asār sų̄ɒ́ʒi "ils habitent à proximité l'un de l'autre, ils sont voisins".

nāk'asār gē- "déposer près à près".

nāk'asār k'ilie- "raconter successivement".

nāk'uōr "fondrière, bourbier, terrain marécageux".

nie mōre nāk'uōr oluona, śɒ́ʑiɒ́ʑi lōlim "il y a beaucoup de fondrières sur cette route, on ne peut y passer".

nāk'uōrɒa- "s'embourber, s'enfoncer dans la boue". Cf. le mot précédent.

t'iērge nāk'uōrɒaɒ́ʑia "le char s'est embourbé".

χoni nāk'uōrɒā fuguɒ́ʑia "le mouton est mort envasé".

nala- "mesurer".

t'arāni nala- "mesurer le grain".

nāla- "châtrer".

nālaɒzan mori "cheval hongre".

musuni sẹ nālaɒza ɒ́ʑiäri aɒani "si on ne châtre pas le *musu*, on ne peut l'employer".

namaqṣẹ "ce matin". Cf. *namaṣẹ* id.

namalāŋ contr. de *nie malāŋ* "ce matin".

namān "brouillard". Cf. mo. *manan*, ord. *mana* id. (?) ; ou bien tib. *na-bun* id. (?).

namān p'uɒiēna "le brouillard couvre le ciel".

ula t'orçuẹ̄ɒu namān ʙū̱na, χurā uroguna "le brouillard couvre les sommets des montagnes, il pleuvra".

namaṣẹ Voir *namaqṣẹ*.

namʙa "sale, plein d'ordures". Cf. tib. *mnam-ba* "to smell badly, to stink".

namp'ẹ̄la- "mettre en ordre, arranger". Cf. chin. *ngan p'ai* 安 排 id.

nämśü "âme, principe vital de l'homme, esprit". Cf. tib. *nyams-su* "soul, mind".

nige k'unɒu çurān nämśü ī "chaque homme a trois âmes" (Voir le mot *suniēɒzẹ*).

nänt'ar "histoire, légende, conte, relation". Cf. tib. *rnam-t'ar* (> mo. *namtar*, ord. *namt'ar* id.).

nänt'ar k'ilie- "raconter l'histoire, faire des contes".

tś'i ali χāni nänt'ar k'iliecuna "de quel empereur raconteras-tu l'histoire?".

nayga "Chinois". Cf. mo. *nanggiya*, širongol (T.s.) *nanka* id., *Tcheu iuen i iu*: *naygiadai* "Man tseu 蠻 子 (habitants de la Chine du Sud)".
ŝge k'ēliedu nayga "Chinois glouton" (inj.).

näygāy "le 30 du mois". Cf. tib. *nam-gaṅ* "the last day of the lunar month on wich there is no moonshine at all".
näygāy udur "le 30 du mois".

näygguō "peiné, chagrin". Cf. chin. *nan kouo* 難 過 id.
sgirdu näygguō ǧolo χuę̄wa "il est très peiné".

näygguōla- "supporter difficilement, se chagriner". Cf. le mot précédent.

nayla- "donner par grâce". Cf. tib. *ynaṅ-ba* id.
bu tŝ'imī sēr naylaya "je te ferai don de (quelques) sapèques".

nāysā "repas du matin". Cf. tib. *naṅ-za* id.
nāysā sardu "au temps du déjeuner, le matin".

nar "maladie". Cf. tib. *nad* id.
ndā nar k'urźia "je suis atteint d'une maladie".
nar t'iergeźia "il est guéri (litt. la maladie l'a lâché)".
tŝ'imī yäma nar uguā "tu n'as aucune maladie".
nar diēran źiōy diēran samba ī, sman nę̄man źiōy nę̄man loǧ ī "il y a 404 espèces de maladies et 808 espèces de médicaments".
Cf. *nad* id.

nara "soleil". Cf. mo. *naran*, ord. *nara* id.
nara ǧarina "le soleil se lève".
nara bŭgu re "viens un peu après le lever du soleil (litt. quand les rayons du soleil descendent dans la maison)".
nara dur ōliźia "il est midi".
nara χęrgiźia "il est midi passé".
nara dawāźia "le soleil baisse (vers le soir)".
nara p'aǧdawa "le soleil est couché".
arilina, nara nudu ǧarźia "le temps s'éclaircit, le disque du soleil s'est montré".
nara nududu mŭni, nźiēn nźiēnādu mŭni "le soleil est mauvais pour les yeux, les personnes d'une même famille sont sans affection l'une pour l'autre" (dict.).
nara tŝ'iźiaǧ " tournesol".

narpẓō "défaut, vice".
nie k'un narpẓõnā cēõźia "cet homme s'est corrigé de ses défauts".
χorçuę̄ narpẓõnā cēõźia, çarnā ŋçuāõźia "le voleur s'est corrigé, il a subi sa punition et a fait ses excuses (litt. il s'est lavé les mains)".
Cf. *naõẓō* id.

narpẓōõę̄ "défectueux, vicieux". Cf. le mot précédent.

narçę̄ "jeune, en bas-âge, tendre". Cf. mo. *nirai* "jeune, en bas-âge, frais", *nilqa*, ord. *nilxa* "jeune, en bas-âge"; ma. *niarχun* "nouveau, frais".
narçę̄ Bulę̄ "un tout jeune enfant".
narçę̄ wesę "jeunes herbes".
χorça maxa narçę̄wa "la viande d'agneau est tendre".

narin "fin, étroit, svelte, menu, aigu, perçant avare, scrupuleux, ponctuel, secret". Cf. mo. *narin*, ord. *narīn* id.
χuri narina "il a les doigts fins".
Bīye narina "il est svelte de taille, il a le corps mince".
t'arā narina "la grain est menu (contient peu de farine)".
χōlo narina "il mange peu".
narin yoro "bruit aigu".
nie k'un nuDu narina "cet homme remarque tout".
nie k'un çar narina "cet homme est avare".
noyōn t'urō narina "le mandarin est très scrupuleux en ce qui concerne l'observance des lois".
narin çaõźiär "le bas-ventre, la région inguinale".

narinDaça- "rendre fin, étroit, menu", du suivant.
Cf. *narinsça-* id.

narinDi- "être ou devenir fin, étroit, menu". Cf. mo. *narida-* id., ord. *narīDa-* "être trop fin, trop étroit".
t'arā narinDiõźia "les grains n'ont pas atteint leur développement normal".

narinsça- Voir *narinDaça-*.

nariŋge "finement, d'une manière étroite, avare". Cf. *narin* "fin, étroit, avare".
sDāzę narinŋge t'amu- "tordre le fil très fin".

narla- "être malade". Cf. *nar* "maladie".
nie k'un narlā ʙīyenā ᴅā ᴀᴅani "comme cet homme a été malade, il ne peut pas encore se tenir debout".

nārsᴅzan "du même âge". Cf. tib. *na* "age", *neu-ldan* "of the same age".

nasa "épidémie, épizootie". Cf. tib. *na-t'sa* id.
nõŋ nasa mūna "cette année-ci les épidémies sont terribles".
nõŋgu nasa āsẹre k'urᴅźia "cette année-ci il règne une épizootie (litt. la maladie de cette année-ci a atteint les animaux)".

nasali- "tomber, trébucher". Cf. mo. *nisel-* "jeter quelque chose par terre" (?).
nasaliguᴅźiä "prends garde de tomber".

nasaliça- causatif du précédent.

nasʙa "malade, personne malade". Cf. tib. *nad-pa* id.

nasʙarā- "devenir malade". Cf. le mot précédent.

nasʙatś'i Voir *nasʙa*.

nasᴅẹ̄ "âgé, âgé d'autant d'années". Cf. mo. *nasutai*, ord. *nast'ā* id.
nasᴅẹ̄ k'un "homme âgé".
Cf. le mot suivant.

nasᴅu Voir le mot précédent. Cf. mo. *nasutu* id., ord. *nast'ų* "personne âgée".
χarwan nāsᴅu ʙulẹ̄ "enfant de dix ans".
ᴅźiõŋ nasᴅu k'un "homme âgé de cent ans".

nāsᴅźin "joueur, bouffon, comédien". Cf. *nādi-* "jouer", aussi *Tcheu iuen i iu*: *naduči* "musicien".
ʙuᴅa nāsᴅźin ʙulẹ̄ ɕyrānla nie mādźiädu ɕarᴅźi t'ani wāŋᴅźiädu k'uruwa; ula ᴅawādźi rewa, murōn ᴅawādźi noɕśᴅźiᴅźi rewa, t'ani udiändu k'urᴅźi rewa "nous les "garçons joueurs", tous les trois, nous sommes partis de chez cette famille Ma et nous sommes arrivés chez vous, la famille Wang; nous avons passé des montagnes et traversé des fleuves; nous sommes arrivés à votre porte" (cérémonies des fêtes de mariage).
nāsᴅźin uᴅźiä- "regarder les comédiens".
Cf. *nādiᴅźin* id.

nasę "âge, grand âge, âge de puberté, âge nubile, durée de la vie, année de vie". Cf. mo. *nasun*, ord. *nasų* id.
nasę īni "il est âgé, il est vieux".
Bu (muni) nasę mulāi (tś'iōni) "je suis jeune".
nie k'un nasęndu k'urǿźia "cet homme est avancé en âge".
Bulę̄ nasęndu k'urwa "l'enfant a atteint l'âge de puberté".
fuǿźün nasęndu k'uīǿźiäwa "la jeune fille a atteint l'âge nubile".
fudur nasę "longue vie, longévité".
nie nasędu burāguni īni, χuę̄nogu nasę burāguni uguā "cette vie a sa fin, mais la vie future est éternelle".
tś'ini nasę k'idii "quel âge as-tu?".
muni nasę t'ieǿźini "j'ai quarante ans".

nasęla- "vivre, atteindre tel âge". Cf. mo. *nasula-*, ord. *nasųla-* id.
tś'i k'idi nasęlawa "quel âge as-tu?".
Bu χorin nasęlawa "j'ai vingt ans".
ǿźiran dalan nasęladza tś'igi sārdu t'imur gurǿźiaç doŋçuordina "une fois qu'on a soixante ou soixante-dix ans, on entend le bruit de la bêche de fer résonner à ses oreilles" (dicton).

nāsça- Voir *nādaça-*.

nāyan "minces lames en métal que les femmes monguor portent de chaque côté de la tête pour soutenir la coiffure". Cf. tib. *rna-gyan* "ornament worn in the ears".

nayan "quatre-vingts". Cf. mo. *nayan*, ord. *naya* id.
nayan nasdu k'un "un octogénaire".

nayanda "quatre-vingts fois, quatre-vingtième". Cf. mo. *nayanta* "quatre-vingts fois".

ndā datif et accusatif du pronom de la 1re personne (sing.). Cf. mo. *nada*, ord. *nada* "à moi".
ndā uçuo "donne-moi".
ndā uǿźiäwa "il m'a vu".
ndādza "de moi" (abl.).
ndāra "par moi".
ndāla "avec moi".
ndāni "de nous" (génit.).
ndāsgini "de nous" (génit.), "nous" (acc.).
ndāsdza "de nous" (abl.).

ndānire locat. du pronom de la première personne (plur.).
ndāsdu "à nous" (dat.).

ndaça "serment, promesse confirmée par serment". Cf. mo. *andaγai, andaγan* id.
k'un ī idiegu ndaça, noxuę̄ ī idiegu t'imur giǰźi k'iliäni "le proverbe dit: l'homme ne viole pas son serment, le chien ne mange pas le fer" (litt. ce que l'homme ne mange pas c'est le serment, ce que le chien ne mange pas c'est le fer).
p'urçāni mieṣę ndaça idie- "faire un serment devant l'idole" (cf. chin. de Sining *tch'eu tcheou* 吃 咒 "faire[litt. manger] des imprécations").

ndaçala- "faire un serment, attester par serment". Cf. mo. *andaγala-* id.
tś'i bī ndaçala "ne jure pas".

ndaçalaça- causatif du précédent.

ndaçalardi- "jurer ensemble,s'obliger par serment mutuel", de *ndaçala-* "faire un serment".

ndamla- "s'enfoncer".
ṣaware ndamla- "s'embourber".
tś'iäṣęre ndamla- "s'enfoncer dans la neige".
t'iērge ndamlā yū̄ adani "le char s'est enfoncé et ne peut plus avancer".

ndāγ "tranquille, en paix, docile, solide". Cf. tib. *brtan* "firm, steadfast, safe" (?).
tś'i ndāγ sū̄ "tiens-toi tranquille".
nie çaǰźiär ndāγwa "cette contrée est en paix".
nie k'un ndāγ uguā "cet homme n'est pas docile".
ger ndāγwa "l'édifice est solide".

ndāγla- "être ou devenir tranquille, en paix; se calmer, s'affermir". Cf. le mot précédent.
urōγ ī ndāγlani "l'endroit n'est pas tranquille (on y entend beaucoup de bruit)".
bulę̄ tś'içarāā ndāγlawa "l'enfant a cessé de crier".
noçśǰźir ndāγlawa "l'orage s'est calmé".

ndāylaça- causatif du précédent.
k'uni ndāylaça- "calmer quelqu'un".
ts'i śiriēni ndāylaça "fixe la table".

ndari "tambour à battant des lamas". Cf. tib. *ḍa-ru* id.
ndari çodoço- "remuer le tambour à battant".

ndasdar "soif". Cf. le mot suivant.
ndā ndasdar īna "j'ai soif".

ndasę- "avoir soif, souffrir de la sécheresse (végétaux)". Cf. mo. *umdaγas-, umdas-* "avoir soif".
bu ndasā χuę̄wa "j'ai terriblement soif".
ndasdzani χani- "se désaltérer".
t'arçuni idiedza ndasguna "si on mange des mets gras, on aura soif".
bu ndasā amandu çar çargu t'icīgewa "j'ai une telle soif que ma bouche semble être en feu".
χurā urodzani sę̄na, t'arā ndasdzani χaniḍźia "il a bien plu, la moisson qui souffrait de la sécheresse est désaltérée".

ndasça- causatif du précédent.
morini ndasça- "laisser le cheval souffrir de la soif en ne l'abreuvant pas".
nasba sman idiā ndasça "après que le malade aura pris sa médecine, ne le laisse pas boire".

ndasçu "*boisson, breuvage*". *Cf. ndasę- "avoir soif".*
ndasçu ōtś'i- "boire quelque chose pour se désaltérer".
ndasçu wari- "présenter une boisson".
ndasçumage īyu "y a-t-il quelque chose à boire".
sarin ndasçu "boisson rafraîchissante".

ndatś'iär "indocile, intraitable, vicieux".
ndatś'iär k'ū "fils insoumis".
nie mori ndatś'iärgewa, ḍźiärgu dusā uguā "ce cheval est un cheval vicieux, on ne peut s'en servir utilement".

ndę̄ "ici". Cf. mo. *ende*, ord. *ende*, san tch'ouan *niento* id.
ts'i ndę̄ sū "assieds-toi ici".
ndę̄ t'indę̄ "ça et là".
ndę̄dza śḍźi- "partir d'ici".

ndę̄gu "qui est d'ici". Cf. mo. *endeki*, ord. *endeχ'χi* id., širongol (S.t.) *endekuni* "celui qui est d'ici".

ndẹ̄xõŋge "par ici". Cf. *ndẹ̄* "ici".
ndẹ̄xõŋge noçśdźi- "passer par ici".

ndẹriē Voir *ndẹ̄*.
ndẹriē t'indẹriē "ça et là".

ndẹriēgu Voir *ndẹ̄gu*.

ndẹriēxõŋge Voir *ndẹ̄xõŋge*.

ndẹriēṣẹ Voir *ndẹ̄ṣẹ*.

ndẹ̄ṣẹ "vers ici". Cf. *ndẹ̄* "ici".
ts'i ndẹ̄ṣẹ re "viens ici".

ndige "oeuf". Cf. mo. *öndügen, ömdügen, öndegen,* ord. *öndögö* id.
ndige śirani (ɖźierge) "jaune d'oeuf".
ndige ts'içāni "blanc d'oeuf".
ndige furiē "germe ou cicatricule de l'oeuf".
ndige xalidzẹ "coque d'oeuf".
ndige dāri- "couver".
ndige t'uroni xẹ̄lana, ɖźiɖźiça ndigedza çarguna "un piaulement se fait entendre à l'intérieur de l'oeuf, le poussin sortira de l'oeuf".
xuri ndige "le bout des doigts".

ndigelie- "pondre". Cf. mo. *öndügele-*, ord. *öndögölö-* id.
t'açū̃ xẹ̄lana, ndigelieɖźia "la poule caquette, elle a pondu".

ndoç "couleur, teinte". Cf. tib. *mdog* id.
fulān ndoç çarina "cela a une teinte rouge".
ndoç uroɖźia "la couleur a donné une bonne teinte".
ndoç furāɖźia "la couleur a changé, c'est déteint".
nie budigdu ndoç ucuā "cette couleur n'a qu'une teinte faible".

ndoçdẹ̄ "ayant de la couleur". Cf. le mot précédent.

ndogõŋ "lieu de réunion pour les prières, le grand temple dans une lamaserie". Cf. tib. *'du-k'aṅ* "house of assembly" (> mo. *dukang*, ord. *dụqan* "temple").
lama ndogõŋre soçdu ndzoçlaɖźia "les lamas se sont réunis au temple pour les prières".

ndorla- "vouloir, consentir". Cf. tib. *'dod-pa* "to have a mind, to like".

tś'i ndorlaniyu ī ndorlani "veux-tu ou ne veux-tu pas?".

tś'i ndorladza bu mbarlaʼdźi uruggе warguna "si tu y consens, j'arrange l'affaire et les fiançailles seront conclues".

ndur "haut, élevé, éminent, excellent, qui a atteint un degré éminent, hauteur". Cf. *ündür*, ord. *undur* id.

ndur t'iäygeri "le haut ciel, le Ciel".

ndur biye "haute taille".

nie k'uni tigī ndura "ceci est aussi haut qu'un homme".

ndur uladu guʼdźi sdā- "brûler des bâtonnets d'encens sur les pics élevés des montagnes".

sgir ndura "il est intelligent".

nasę ndura "il est vieux".

çar ndura "il est habile, il sait son métier".

p'uʼdźigdu ndura "il est bien instruit".

surdzani ndura "il est très savant".

ndurdu yū- "aller sur les hauteurs".

ula ndurdza noçʼdźi- "passer par le haut de la montagne".

ndurdu gē- "placer haut, à un endroit élevé".

Cf. *undur* id.

ndurda- "être ou devenir haut, s'élever, se soûler". Cf. mo. *ündürid-* "s'élever", ord. *undurde-* "être trop haut".

ṣū niesā ndurdaʼdźia "l'oiseau en volant s'est élevé haut dans les airs".

dęrāsę ūā ndurdaʼdźia "il s'est soûlé en buvant du genièvre".

Cf. *ndurdi-* id.

ndurdaça- causatif du précédent.

barçāsęni ndurdaça- "rehausser un mur".

Cf. *ndursça-*, *ndusça-* id.

ndurdi- Voir *ndurda-*.

t'arā ndurdiʼdźia "les céréales sont devenues hautes".

ndurdu "en hauteur, à haute voix". Cf. *ndur* "haut".

ndurdu çurān ṭs'ędzę ī "il y a trois pieds de hauteur".

ndurdu dūla- "chanter à haute voix".

ndurχān "assez haut, un peu haut". Cf. *ndur* "haut".

ndurχāygе Voir le mot précédent.

ndursɣa- Voir *ndurdaɣa-*. Cf. *ndusɣa-* id.
ger urõŋni ndursɣa- "élever le terrain sur lequel on veut construire une maison".
dālīnā ndursɣa- "hausser les épaules".

ndusɣa- Voir le mot précédent.

ndzam "large écharpe que les lamas mettent sur les épaules". Cf. tib. *ɣzan* "manteau" (?).
lama ndzamnā xurona "le lama se met l'écharpe autour du corps".

ndzoɣla- "se réunir, s'assembler". Cf. *ndzoɣlo-* id.
lama ndzoɣlaźźia "les lamas se sont assemblés".

ndzoɣlaɣa- "rassembler, réunir", causatif du précédent.
tś'i imaɣ saru ndzoɣlaɣa "rassemble le clan".

ndzoɣlo- "se réunir, s'assembler". Cf. tib. *'t'sogs-pa* id. ?().
k'un ndzoɣloźźia "on s'est assemblé".
soɣdu ndzoɣlo- "se réunir pour les prières".
źźū īni, sdiewā ndzoɣloni "il y a conseil, les chefs du village se réunissent".
Cf. *ndzoɣla-* id.

ndẓāni "semblable à". Cf. tib. *'dra-ba ni* id.
seŋgi ndẓāni "semblable à un lion".

ndẓeɣla- "s'accorder, convenir, être exact". Cf. tib. *'grig-pa* "to suit, to be adequate".
aɣa diū ndẓeɣlani "les frères s'accordent entre-eux".
nie ī ndẓeɣlani "cela ne sied pas".
tś'i mosdzan diēr ndẓeɣlani "l'habit que tu portes te va bien".
tś'ini uge ndẓeɣlani "tes paroles sont exactes".

ndẓeɣlaɣa- causatif du précédent.

ndẓuän "mouton apprêté en son entier et qu'on sert non découpé".
ndẓuän t'ēla- "présenter un mouton apprêté en son entier".

ndẓuxa "nom d'endroit: Kouei te hien (sud de Sining) et ses environs".

nɖẓumoɕ "plante qui donne une couleur violette et que les lamas emploient pour colorier les offrandes" (en chin. *tseu ts'ao* 紫草).

nɖẓuwa "hôte, visiteur".

niesgini k'uɒu sɥ̃ɖźin nɖẓuwa oluona "chez eux il y a d'ordinaire affluence d'hôtes".

nɖẓuwa uɖźiäɖźin ī niänts'iõyrām, χorɕuɛ̨̄ giɖźin ī ʙayānɖźiäm "celui qui traite bien ses hôtes ne devient pas pauvre et celui qui se fait voleur ne s'enrichit pas" (prov.).

ɒiɒie k'un nɖẓuwa nigei, ninie k'un ts'imsāyni χurāgu rguōm "les hommes sont comme les hôtes, c'est aux femmes de soigner le ménage" (dicton).

saɒźiäɕɛ̨̄ χɛ̨̄lana, nɖẓuwa reguna "la pie jase, il viendra un visiteur".

ɒźülā ts'iɒźiaɕlieɒźia, malāy nɖẓuwa reguna "la mêche de la lampe charbonne, demain il viendra un visiteur".

Cf. le mot suivant.

nɖẓuwats'i Voir le mot précédent.

nɖźiāla- "aller en pèlerinage, adorer une divinité, apporter une idole chez soi, exposer à la vénération, inviter chez soi (les lamas) pour leur présenter ses hommages". Cf. tib. *mjal-ba* "to pay one's respects to, to go on pilgrimage".

rguomʙaɒu nɖźiāla- "faire un pèlerinage à la lamaserie".

sɛ̨miēnre nɖźiālara yɥ̃- "aller adorer les idoles à la lamaserie".

ɒɛ̨̄, χɥ̃ɖźin p'urɕānre ṣɛ̨ni χarɒan niāɕaɒza, murguɖźi nɖźiālagunɒu sɛ̨̄χana giɖźi k'iliäni "on dit que si on redore une vieille idole, on peut encore très bien se prosterner devant elle et l'adorer "(paroles du *lorɖźiwā*).

p'urɕān nɖźiāla- "apporter une idole chez soi".

p'urɕāni sgu nɖźiāla- "exposer l'image d'un dieu à la vénération".

sɒōgu k'un lama nɖźiālagu rguōm "c'est le devoir des vieillards d'inviter les lamas".

ṣgeɒu nɖźiāla- "inviter les lamas ou introduire chez soi une idole avec grandes cérémonies et fêtes".

mulāɒu nɖźiāla- "aller soi-même à la lamaserie pour y rendre ses hommages soit aux idoles soit aux lamas".

nɖźiālaɕa- causatif du précédent.

nʤiänaq "Pékin". Cf. tib. *rgya-nag* "la Chine" (> ord. *ʤanaɬ* "injure à l'adresse des Chinois").
nʤiänaq śʤi- "se rendre à Pékin".

nʤiär "cadeaux qu'on donne à l'occasion des funérailles à tous ceux qui y assistent".

nʤiärgän "rémission des péchés".
lama nʤiärgän naylani "le lama remet les péchés" (le lama frappe la tête du pénitent au moyen d'une longue baguette au bout de laquelle est attaché un petit livre de prières; à défaut de cette baguette il se sert de la main).

nʤiäsę "charrue". Cf. mo. *anǰisun, anǰusun,* ord. *anʤasų* id.
nʤiäsę sawā "charrue".
nʤiäsę t'orçuę̄ "le sep en bois de la charrue".
nʤiäsę t'imur "le soc de la charrue".
nʤiäsę tś'ici "les manches de la charrue".
nʤiäsę sumu "l'âge de la charrue".
nʤiäsęra fuli- "labourer avec la charrue".
nʤiäsę niūᴅār "coiffure des femmes monguor du Naringuor".
nʤiäsę fōᴅi "le baudrier d'Orion".
Cf. le mot suivant.

nʤiäsę Voir le mot précédent.

nʤiäsęla- "employer la charrue, labourer". Cf. *nʤiäsę* "charrue".

nʤiäśī "framboise".
nʤiäśī ʙaq "framboisier".

nʤiēn "l'individu en lui-même, propre, séparément, famille, ménage" (voir aussi le mot suivant).
χān nʤiēni t'urō "loi établie par l'empereur lui-même".
tś'i nʤiēn ʙīyeᴍnā mų̄ ʙī ci "ne te fais pas tort à toi-même".
nʤiēn nʤiēnāᴅu mų̄ cini "il se fait tort à lui-même".
t'ie nʤiēn nʤiēnānā alaʤia "il s'est suicidé".
nʤiēn mōrnā nʤiēn çarça "que chacun fasse son propre chemin".
nʤiēn nʤiēn yų̄ "que chacun aille de son côté".
t'ani ayirᴅu k'iᴅi nʤiēn sų̄ʤi "combien de familles y a-t-il dans votre village?".

nʤźiēnā "l'individu en lui-même, ce qui appartient à l'individu en lui-même, en personne, spontanément, de soi-même" (voir aussi le mot précédent).

tś'i nʤźiēn nʤźiēnāɒunā mų̄ ʙī gi "ne te fais pas tort à toi-même".

ʙu nʤźiēnā warya "je ferai le travail moi-même".

t'ie nʤźiēnā k'iliewa "il l'a dit lui-même".

muni nʤźiēnāni marçawa "c'est mon propre chapeau".

nʤźiēnāni k'un "gens de sa propre famille, ses propres gens".

nʤźiēn nʤźiēnānā iɒiäm "que chacun se nourrisse à ses propres frais (litt. que chacun mange ce qui lui appartient en propre)".

nʤźiēnāni uɒieni mieṣgu tś'iäsę nʤźiēnā ṣū "balayez en personne la neige qui est devant votre propre porte" (que chacun arrange soi-même ses propres affaires). (dict.)

χoni nʤźiēnā räni "les moutons reviennent d'eux-mêmes".

wesę nʤźiēnā çarɒzana "l'herbe est sortie d'elle-même".

uɒie nʤźiēnā niēʤźia "la porte s'ouvrit d'elle-même".

nʤźigsa "brique crue". Cf. tib. *rtsig-pa* "to build", *sa* "earth".

nʤźigsa fuɒzuru- "mouler des briques".

nʤźigsa śirā- "cuire des briques".

nʤźigsa rɒzęglie- "amonceler des briques".

nʤźila- Voir *ʤźila-*

nʤźioçsõŋ "maîtresse".

nʤźioçsõŋge t'ani- "prendre une maîtresse".

nie k'uni ʙierini ʙuśia, nʤźioçsõŋna "ce n'est pas la femme de cet homme, c'est sa maîtresse".

nę̄gār "le dernier né des enfants". Cf. chin. de Sining *nai kan tseu* id.

nę̄la- "subir, souffrir". Cf. chin. *ngai* (*nai*) 挨 id.

ʙu sgōɒar nę̄lawa "j'ai subi des injures".

t'iaç nę̄lawa "il a reçu des coups de bâton".

nę̄man "huit". Cf. mo. *naiman, nayiman*, ord. *näma* id.

nę̄manɒa "huit fois, huitième". Cf. mo. *nayimanta* "huit fois".

nę̄manɒani "le huitième". Cf. *nę̄man* "huit".

nęmandare "la huitième fois, huitièmement". Cf. *nęman* "huit".

nęmandareni Voir *nęmandani.*

nęmanxān "seulement huit, à peine huit". Cf. *nęman* "huit".

nęmbęndzę "opiniâtreté, entêtement". Cf. chin. de Sining *ning pen tseu* id.
nęmbęndzę bī gi "ne fais pas l'entêté".

nęmbęndzęla- "être opiniâtre, entêté". Cf. le mot précédent.

nęt'a- "éternuer, se ficher de". Cf. mo. *nayita-*, ord. *nā't'a-* "éternuer".
xanādu k'urguna, nęt'ana "il toussera bientôt, (car) il éternue (déjà)".
ndā k'ängge guliäna, bu nęt'ana "parle de moi qui veut, je m'en fiche".

niā- "coller, revêtir d'une couche (de mortier etc.) recouvrir (de mortier etc.), se coller, s'attacher, adhérer, se communiquer (maladie)". Cf. mo. *niya-, naya-*, ord. *nā-* "coller".
tś'iādzę çurān sęn niā- "coller trois couches de papier".
barçāsęni niā- "mettre une couche de mortier sur le mur".
ṣawara niā- "enduire de mortier".
tś'iādzę niāńźia "le papier s'est collé".
nie barçāsęre ṣawar niān uguā "la boue (servant de mortier) n'adhère pas à ce mur".
nie bulę niāńźi sęna "cet enfant reste volontiers auprès des gens".
sarbā niāni "la fièvre typhoïde se communique".

niādzę "germe". Cf. chin. de Sining *nia tseu*, chin. *ia tseu* 芽子 id.

niāçą-. Voir *niārça-.*

niāla- "germer". Cf. *niādzę* "germe".
t'arā niālańźia "le grain a germé".

niäm "prix, valeur, bon prix". Cf. mo. *üne*, ord. *une* id. (?).
niäm daçsęli- "fixer le prix, convenir du prix".
niäm būrça- "baisser le prix".
niäm k'ōrça- "hausser le prix".
niäm mulāwa "le prix est modique, c'est de peu de valeur".
niäm ṣgewa "le prix est élevé, cela a une grande valeur".

nie mari niämdu k'urça adawa "on n'a pas pu vendre ce cheval à sa valeur".
nie mori niämdu śdźiďźia "ce cheval a été vendu à bon prix".

niämbie- "se couvrir, porter un habit étendu sur les épaules comme un manteau". Cf. *Houa i i iu* (IIa, f. 14, recto) *nembe-*, dah. *numbu-* "couvrir", mo. *nemür-*, *nemürü-* "jeter sur soi (un vêtement)", ord. *nemne-* "couvrir les animaux, la nuit, pour les garantir du froid".
niämbiequni uguā "il n'a rien pour se couvrir".
diērnā niämbie- "jeter son habit sur ses épaules pour s'en couvrir comme d'un manteau".

niämbierge "manteau, caban, couverture". Cf. le mot précédent; aussi *Iuen tch'ao pi cheu* (VIII, f. 35, recto) *nemürge*, *I iu* (f. 76, verso) *nemerke* "tunique courte en feutre", dah. *nembelge* "toit", mo. *nemürge*, *nömürge*, ord. *nömörgö* "manteau".
xurā niämbierge "manteau qu'on porte pour se garantir de la pluie".
niämbierge tś'iraçge xumbu- "se couvrir de la couverture en la serrant fortement le long du corps".

niämdu "qui a de la valeur, précieux". Cf. *niäm* "prix, valeur".
şge niämdu mori "cheval de grand prix".
mulā niämdu t'arā "grain à bon marché".

niämp'ar dans *niämp'ar gi-* "surveiller, prendre soin de". Cf. *niämbie-* "se couvrir"; cf. aussi ord. *nömör* "endroit à l'abri du vent".
āşeni niämp'arge gi- "surveiller les animaux".
ndāni k'udu niämp'ar ge gi "aie un peu l'oeil sur notre maison".
ndzuwani niämp'ar gi- "prendre soin de ses hôtes".

niänõŋ "habit long sans doublure".
mierge niänõŋ "habit long en tissu grossier de laine".

niänşen "récolte". Cf. chin. *nien tch'eng* 年成 id.
nõŋgu niänşen sēna "cette année-ci la récolte est bonne".

niänts'iõŋ "pauvre, indigent, faible". Cf. tib. *snyems-č'uṅ*, *nyams-č'uṅ* id.
niänts'iõŋ çaźiär "contrée pauvre".
nie mõdi niänts'iõŋwa "ce bois est trop faible".

niänts'iõŋrā- "devenir pauvre, faible". Cf. le mot précédent.

niäŋgän "mince, peu épais, minceur, peu profond, peu fécond". Cf. mo. *nimgen*, ord. *nimgen* "mince".
niäŋgän miäŋgän "mince".
nie p'uɓźiɢ niäŋgäna "ce livre est mince".
ťś'iäsę uroɒzani niäŋgäna "il est tombé une neige peu épaisse".
moɒzan ɒiēr niäŋgäna "l'habit qu'il porte est mince".
ɒzuɒzuān niäŋgäni nige uguā "l'épaisseur n'en est pas égale".
fuɒzu niäŋgändza ɒawā- "passer l'eau aux endroits peu profonds".
niäŋgän çaɓźiär "terre peu féconde".

niäŋgänɒaça- "rendre mince, peu profond", du suivant.
Cf. *niäŋgänsça-* id.

niäŋgänɒi- "être ou devenir mince, peu profond, peu fécond". Cf. mo. *nimgede-* "être peu épais", ord. *nimgeɒe-* "être trop mince".
t'imur niäŋgänɒiɓźia "le fer (en s'usant) est devenu mince".

niäŋgänxān "un peu mince, assez mince, assez peu profond". Cf. *niäŋgän* "mince, peu profond".

niäŋgänsça- Voir *niäŋgänɒaça-*.

niäŋge contr. de *nie nige* "celui-ci, ceci".

niārça- "coller, faire adhérer", de *niā-* "se coller, adhérer".
şaıvar niārça- "badigeonner (un mur)".
ťś'iādzę niārça- "coller du papier".
ɓźürdzęra mōɒi niārça- "joindre et faire tenir le bois avec de la colle-forte".
miäŋgu niārça- "couvrir (de feuilles) d'argent".
Cf. *niāça-* id.

niɒi- "piler, écraser avec le pilon, battre au moyen d'une demoiselle, construire en terre battue (mur)". Cf. mo. *nidü-*, *nüdü-*, ord. *nuɒu-*, širongol (S.t.) *nidu-* id.
ɒaɒsę niɒi- "piler le sel".
smani ɓźiōloŋge niɒi- "réduire au pilon la médecine en fine poudre".
ɒarçāsę niɒi- "construire un mur en terre battue".

niᴅiça- causatif du précédent.

niᴅir "pilon". Cf. mo. *nidügür, nüdügür,* ord. *nuᴅūr* id.

niᴅźiūᴅur dans *niᴅźiūᴅur.....niᴅźiūᴅur* "un jour.....un autre jour". Cf. mo. *niǰi-* dans *niǰiged* "chacun un"; *edür* "jour".
niᴅźiūᴅur räna, niᴅźiūᴅur rän uguā "un jour il vient, un autre jour il ne vient pas".

nie "celui-ci, ceci". Cf. mo. *ene,* ord. *ene,* san tch'ouan *ni* id.
niändza ᴅęre "outre ceci".
nieregu āsę "un animal de ce (troupeau)-ci".
nie t'ie uguīni "il n'y a absolument rien" (litt. il n'y a ni ceci ni cela).
niesgi "ceux-ci".

niē- "ouvrir, déboucher". Cf. mo. *nege-,* ord. *nē-, Houa i i iu* (I, f. 9, recto) *ni'e-* id.
tś'i uᴅieni ṣgeᴅu niē "ouvre la porte toute grande".
tś'iorçuoni niē- "ouvrir un cadenas".
ᴅieśᴅźini niē- "ôter le bouton de la boutonnière".
p'uᴅźig niē- "ouvrir une lettre, un livre".
p'ūᴅzęni niē- "tenir une boutique".
mōrge niē- "construire une route".
ṣęni k'unᴅu amani niē- "faire manger et parler (litt. ouvrir la bouche à) la nouvelle épouse (à son arrivée dans la famille de l'époux)".
χawarnā niē- "se moucher".

niēᴅźin "patrimoine, propriétés, richesses". Cf. chin. de Sining *nie kin* id.
niesgini niēᴅźin ṣgewa "ils ont beaucoup de propriétés".

1. *niek'i-* Voir *nik'i-*.

2. *niek'i-* "pétrir ou façonner avec les doigts". Cf. chin. *nie* 揑 id.
ṣawar niek'i- "façonner de la boue".

niēlie- "se joindre, s'unir, se rassembler, se mêler, être conforme à, mélanger". Cf. mo. *neyile-,* ord. *nīle-* "se joindre, s'accorder".
ᴃuᴅasgi āsę niēlieźi ᴅulāya "nous garderons ensemble nos troupeaux".
tś'i k'unre niēlie aᴅam "tu ne sais pas te joindre aux autres, tu ne sais pas rester dans la compagnie des gens".

niēlieᴅzan k'un oluona "beaucoup de monde s'est rassemblé".
t'imur niēlieᴅźi uguā "le fer ne forme pas une masse bien homogène, il est mêlé de scories".
tś'ini uge t'urōᴅu niēliän uguā "tes paroles ne sont pas convenables" (litt. ne sont pas conformes à la bienséance).
ʙuᴅig niēlie- "mélanger les couleurs".
χōlo niēlie- "mélanger les grains avec de la paille pour nourrir les bestiaux".

niēlieça- causatif du précédent.
ᴅźiäʙsarni niēlieça- "joindre (les bords d') une fente".
χonini niēlieça- "rassembler le troupeau de moutons".
t'arāni nigerᴅā niēlieça- "mêler les grains".
āsẹni χōlore wesẹ niēlieça- "mêler de la paille à la ration de grains qu'on donne aux animaux".
smani niēlieça- "préparer un médicament".

nierᴅzā Voir *nirᴅzā*.

niere "nom, appellation, réputation, renommée". Cf. mo. *nere*, ord. *nere* id.
tś'ini niere yāni "quel est ton nom?".
nie p'urçān niere yāni "quel est le nom de cette divinité?".
nie mōᴅini niere ᴅū̃ᴅa aᴅani "il ne connaît pas le nom de cette espèce de bois".
tś'i niere ṭṣ'uguᴅźi uguā, arāᴅźigu χẹgiliäni "ton nom ne convient pas (ne porte pas bonheur), il faut le changer".
niere fuyā- "donner un nom (à quelqu'un)".
niere çarça- "faire inscrire les noms, rendre célèbre".
p'uᴅźigre niere t'ẹ̄- "apposer sa signature à un contrat".
niereᴅza ᴅū̃ᴅa- "appeler (quelqu'un) par son nom".
nie k'un sẹ̄n niere awuᴅźia "cet homme s'est fait un bonne réputation, s'est rendu célèbre".
nieredu çarᴅzan moriwa "c'est un cheval renommé".
niere arᴅawa "il a perdu son bon renom".

niērça- "faire ouvrir", de *niē-* "ouvrir".

niergāy "cuisine".
niergāyᴅu sū̃- "loger à la cuisine" (place honorable pour les hôtes, chez les Monguor et les Tibétains).

nierguõy "rentrant, concave".
nie k'un tś'irī nierguõywa "cet homme a une figure rentrante".

nierwa "enfer". Cf. tib. *dmyal-ba* id.
nierwa k'undun k'uoyguän xarwan nę̄man ī "il y a dix huit enfers, les uns plus terribles que les autres".
çarni nierwa "l'enfer de feu".
mordzęni nierwa "l'enfer de glace".
nierwadu unā- "tomber en enfer".
nierwadza çarça- "délivrer de l'enfer".
nierwa k'uoyguän īdza çarça sdam "si l'enfer est un de ceux dont les tourments sont légers, on peut en délivrer (celui qui y est tombé)".

nierwā "économe d'une lamaserie". Cf. tib. *ynyer-pa* id. (> mo. *nierba, nirba,* ord. *nirwa* id.).

niesę- "voler". Cf. mo. *nis-,* ord. *nis-* id.
şū ndurdu niesęna "l'oiseau vole dans l'air".
şge sār çaźźiärlaźźi niesęna "l'aigle vole en rasant la terre".
niesźźin fōdi "étoile filante".

niesźźin "les oiseaux en général". Cf. le mot précédent.

niesça- "faire ou laisser voler, laisser flotter au vent"; du précédent.
tś'i şūni niesça "laisse voler l'oiseau".
k'ī mori niesça- "laisser flotter au vent le *k'ī mori*" (voir au mot *k'ī*).

nigāma contr. de *nige ama* "une bouchée".

nigändа "une fois". Cf. mo. *nigente* id.
xōdzęn nigändа yūwa "il a fait une course en vain".
tś'i ali nigändа redza do bu biēsźźia "à chaque fois que tu es venu, je me suis réjoui".

nigändani "le premier". Cf. *nige* "un".

nigändare "la première fois, premièrement". Cf. *nige* "un".

nigändareni Voir *nigändani.*

nige "un, une fois, égal, semblable, même". Cf. mo. *nigen,* ord. *nege* id.
nige udur "un jour".

nige nigeni daqādźi re "venez l'un à la suite de l'autre".
nigeni nigändu uquo "donne en un à chacun".
nigeni nige źziōŋ sēr qarqawa "chacun a dépensé cent sapèques".
nigändu mori qōra "chacun a deux chevaux".
nige da fuliēźzi uguā "il n'en est resté aucun".
nie nige lōŋxuo "cette bouteille-ci".
tś'i nige sų̄ "assieds-toi un moment".
bu t'iela nigei "je lui suis égal".
nige ayirni "du même village".
nige k'idila "quelques uns".

nigexān "à peine un". Cf. *nige* "un".
Cf. le mot suivant.

nigexēn Voir le mot précédent.

nigemusu "entièrement, tout à fait, en entier". Cf. mo. *nige mösün*, ord. *negemösun* "pour de bon, entièrement".
nigemusu t'igīgewa "c'est tout à fait comme cela".
nigemusu daliwa "c'est tout à fait égal".
nie bos nigemusu awuya "j'achèterai cette toile en entier".

nigerdā "ensemble, simultanément". Cf. *nige* "un".
nigerdā gē- "mettre ensemble, réunir".
xana nigerdā yų̄ "allez tous ensemble".

nigīdig "un peu".
tś'i nigīdig uquo "donne-(en) un peu".

nigītś'ig "un moment, un instant". Cf. mo. *nigen čay* id.
tś'i nigītś'ig sų̄ "assieds-toi un moment".
tś'i nigītś'ig ōligu re "viens dans un instant".

nigų̄dur contr. de *nige udur* "un jour".
nigų̄dur nigų̄durdza sdōlina "chaque jour on vieillit davantage".

nik'ā "réputation, renommée".
sęn mų̄ nik'ā bī urgu "il ne faut pas vous faire une réputation soit bonne, soit mauvaise".
sęn mų̄ nik'āni bī k'ilie "ne parlez pas des défauts des gens".

nīk'āŋ "lit en briques qu'on peut chauffer". Cf. chin. *ni k'ang* 泥 炕 id.

'nik'ī "peau tannée de mouton ou de chèvre, fourrure". Cf. *nekei*, ord. *nexᵏχī* "peau tannée de mouton", širongol *nekei* "pelisse".
nik'ī ᴅiēr "pelisse en peau de mouton ou de chèvre".
sari nik'ī "habit garni de peaux d'agneau".
nik'ī mosę- "porter un habit garni de fourrures".

nik'i- "tisser". Cf. mo. *neke-*, ord. *nexᵏχe-*, širongol (S.t.) *nike-* id.
ʙos nik'i- "tisser de la toile".
fūᴅa nik'i- "tisser l'étoffe dont on fait des sacs".
nik'iᴅzani sę̄na "c'est bien tissé".
nik'iᴅzani śüruna "c'est tissé grossièrement".
nik'iᴅzani sulāwa "c'est tissé d'une manière peu serrée".
nik'iᴅzani tś'iraçwa "c'est tissé d'une manière serrée".
Cf. *niek'i-* (1) id.

nik'iᴅźin "tisserand". Cf. le mot précédent.

nik'içą- causatif de *nik'i-* "tisser".

nik'ilī "enfant bâtard". Cf. mo. *nekelei* id.
nik'ilī k'ū "fils bâtard".
nik'ilī fuᴅźün "fille bâtarde".

nimiē- "ajouter, augmenter, envoyer (des présents)". Cf. mo. *neme-*, ord. *neme-* "ajouter, augmenter".
nimiēā ᴅiürge- "remplir en ajoutant".
ᴅźülāre t'ōᴅzę nimiē- "ajouter de l'huile dans la lampe".
tś'iā yäçare nimiē- "verser du thé dans la tasse d'un autre en guise de le servir".
tś'i niäm nigīᴅig nimiē "augmente un peu le prix".
lisɢani nimiē- "donner plus d'ouvrage à faire".
t'urō nimiē- "envoyer des présents à quelqu'un à l'occasion d'une fête".

nimiēça- causatif du précédent.

nimiērᴅi- "ajouter ensemble, s'ajouter l'un à l'autre", de *nimiē-* "ajouter".

nimuriē- "hiberner, être dans un état léthargique". Cf. mo. *nömürile-* "se mettre à l'abri", ord. *nömörlö-* id.
ᴅzōŋna fōrenā nimuriēᴅźia "les abeilles hibernent dans leur ruche".
χorçuī uɢurᴅu nimuriēā sūᴅźia "en hiver, les insectes sont

dans un état d'engourdissement".
nie k'un nimuriēɒ́źia "cet homme est plongé dans un sommeil léthargique".

ninɒ́źiēlie- "forcer, retenir de force, être opiniâtre".
k'uni ʙī ninɒ́źiēlie "ne forcez pas les gens".
morini ninɒ́źiēlie- "retenir le cheval en serrant la bride".
nie k'un ninɒ́źiēlieɒ́źi mu̯na "cet homme est très opiniâtre".

ninie "grand-mère, terme de respect pour une femme âgée, femme". Cf. širongol (S.t.) *nini*, širongol (O.i.p.) *nenyi* id., širongol (P.n.) *nene* "terme employé en s'adressant à une femme âgée", turc *nene* "grand-mère".
ninie k'un "femme, les femmes en général".

nīnie "celui-ci, ceci". Cf. *nie* id.
nīniewa "c'est celui-ci, c'est ceci".
tś'i nīnieni nu̯ "regarde ceci".

niŋgi- "être ou faire comme ceci". Cf. ord. *iŋk'e-* id.
niŋgiɒ́źi k'iliewa "il parla de cette manière-ci".
niŋgiwa "il a fait ainsi".
tś'i niŋgi "fais ainsi".
Cf. *niŋgu-* id.

niŋgiu̯a- causatif du précédent.

niŋgu- Voir *niŋgi-*.
tś'i niŋgugu "feras-tu ainsi?".

niŋk'iri- "tordre ou frotter entre les doigts". Cf. mo. *nidkere-*, ord. *neɒ'k'ere-* id.
sɒ̄ɒzu̯ niŋk'iri- "tordre du fil".
śiru̯ ɒ́źiōloŋge niŋk'iri- "reduire de la terre en poussière en la frottant entre les doigts".

niŋk'iriu̯a- causatif du précédent.

nirɒzā "endroit où il y a beaucoup d'herbes, pâturage". Cf. tib. *ɣnas-rtswa* id.
t'iweɒ nirɒzāɒu χarɒ́źia "les Tibétains sont retournés aux pâturages".
Cf. *nierɒzā, yärɒzā* id.

1. *nire-* "ajuster, adapter". Cf. moghol *nira-* "placer", mo. *nere-* "remplir un vase".
   uɒieni nire- "ajuster la porte".
   yäsę mut'iriēɒ́ʒia, urõŋɒu nire "l'os s'est déboîté, fais le rentrer dans son articulation".
   t'uçõ p'ugerni p'aɒuge nire- "bien ajuster le couvercle à un chaudron".
   tś'iɒoçuo ʙarɒaç nire- "mettre un manche à un couteau".
   χādzę amusar nire- "ajuster un couvercle à une boîte".

2. *nire-* "fabriquer au moyen de la distillation". Cf. mo. *nere-*, ord. *nere-* id.
   ɒęrāsę nire- "fabriquer de l'eau-de-vie par la distillation".

nireça- causatif des précédents.

nisʙa "bélier châtré".

nīt'iän "mouillé, trempé, humide". Cf. mo. *noyitan*, ord. *noǫ̈'t'on* id.
muni ɒiēr nīt'iäna "mes habits sont mouillés".
çaɒ́ʒiär fuguänɒuni nīt'iäna, ɒiēχõŋni χõɒ́ʒia "la terre est humide en bas, mais à la surface elle est sèche".
sɒāçu nīt'iäna, ī ŋguriēguna "le bois de chauffage est humide, il ne brûlera pas".
nīt'iänɒu nt'ęrāɒ́ʒi lõlim "on ne peut pas dormir sur le sol (ou sur un lit en briques) humide".
sarani ʙulę̄ nīt'iän ʙulę̄ giɒ́ʒi ɒū̃ɒana "un enfant né dans le mois courant est appelé un enfant humide".

nīt'iänɒaça- "rendre humide, mouiller", du suivant.
Cf. *nīt'iänsça-* id.

nīt'iänɒi- "être ou devenir mouillé, humide". Cf. mo. *noyitad-* id.
muni ɒiēr nīt'iänɒiɒ́ʒia, χurā ṣgewa "mes habits sont tout mouillés, il pleut très fort".

nīt'iänχān "un peu humide, assez humide". Cf. *nīt'iän* "humide".

nīt'iänχāŋge "de façon que ce soit assez humide". Cf. *nīt'iän* "humide".
çurir nīt'iänχāŋge ɒ́ʒürā- "pétrir la farine en y mêlant une bonne quantité d'eau".

nīt'iänsça- Voir *nīt'iänɒaça-*.

nīt'iäŋge "de façon que ce soit humide". Cf. *nīt'iän* "humide".
ɕaɖźiärni nīt'iäŋge sulā- "arroser la terre de façon qu'elle soit humide".

nitś'iɢār "quelques, peu".
nitś'iɢār āsę tś'iɖźiē- "élever quelques animaux".

nitś'iɢārda "de fois à autre". Cf. le mot précédent.
nitś'iɢārda rewa "il est venu quelquefois".

nitś'iɢōr "nu, dénudé". Cf. mo. *ničügün*, ord. *nu'tš'ugun* id.
nitś'iɢōr ʙulę̄ "un enfant nu".
nitś'iɢōr t'orɕuę̄ "tête nue".
nɒāni ʙieri nitś'iɢōr k'uor yū̧na "nos femmes vont nu-pieds".
nitś'iɢōr χoni "mouton nouvellement tondu".
nitś'iɢōr ɕaɖźiär "contrée dénudée".
nitś'iɢōr mori χoni- "monter un cheval à poil".
nitś'iɢōr ʙūɒi "espèce de blé dont les épis sont dépourvus de barbes".
Cf. *nutś'iɢōr* id.

nitś'iɢōrlie- "se mettre à nu, se déshabiller". Cf. mo. *ničügüle-*, ord. *nu'tš'ugule-* id.
k'uornā nitś'iɢōrlie- "se mettre pieds nus".

nitś'iɢōrlieɕa- "depouiller de ses habits, mettre à nu, tondre (moutons)".
mōreɢu k'uni ʙuliɖźin nitś'iɢōrlieɕawa "les brigands ont dépouillé le voyageur de ses habits".

niū- "cacher, tenir secret, se cacher, faire quelque chose en secret". Cf. mo. *niŋu-*, širongol (S.t.) *niu-*, ord. *nū̧-* id.
niūā ɢē- "cacher".
uɢeni ʙī niū "ne fais pas de réticence, dis la vérité entière".
niūɒzan śɖźiär ʙī ɕarɕa- "ne laisse pas voir les objets cachés".
niūɒzan uɢe ʙī k'ilie "ne divulguez pas les secrets".
tś'i uɭaɒu niū "cache-toi dans les montagnes".
niūɖźi nū̧- "regarder secrètement".

niūɒār "coiffure des femmes monguor, manière de se coiffer des femmes monguor". Cf. širongol (S.t. et O.i.p.) *noudar* id., *I iu* (f. 78, recto) *nudur* (*nüdür* ?) "tête", (f. 79, recto) *na'udar* "licou" (?).

niūdār ṣdzẹn samba ī "il y a neuf espèces de coiffures" (*nɖźiäsẹ niūdār* [ou *narin niūdār*], *ṣge niūdār, ṣgulõŋ niūdār, ɖźiū niūdār, yū niūdār, barbarɖźin niūdār* [*χuāri niūdār*], *t'ōguän niūdār, soçmu niūdār, rɖźiämu niūdār*).

niūdur contr. de *nie udur* "aujourd'hui". Cf. san tch'ouan *nyotur* id.
tś'i niūdurdza χuẹ̄no re "viens après ce jour-ci".
niūdur nara sẹ̄na "aujourd'hui il fait du soleil".

niūdurgu "qui est d'aujourd'hui". Cf. le mot précédent.
niūdurgu udur "le jour d'aujourd'hui".
tś'igudurgu udur niūdurgundza sẹ̄na "hier, cela allait mieux qu'aujourd'hui".

niūɖźin "caché, secret". Cf. mo. *niγuča*, ord. *nū̱'tś'i* id. Voir *niū-*.
niūɖźin urõŋ "un lieu secret".
niūɖźin ige "secret, mystère".
niūɖźin dondoç ṣarā reɖźia "l'affaire secrète a été divulgée".

niūṣa- causatif de *niū-* "cacher, se cacher".

niūr "visage, figure, face, honneur, pente abrupte (montagne)". Cf. mo. *niγur*, ord. *nūr* id.
yān sẹ̄χan niūr "quelle belle figure!".
niūrni nū̱dza t'ani- "reconnaître quelqu'un à première vue".
tś'ini niūrdu nū̱ɖźi k'ilieya "je te le dirai en te regardant en face".
niūrnā sgeṣaɖźi uguā "il ne se laisse pas voir".
niūr ɖźiōrço- "se rencontrer avec quelqu'un".
tś'i rɖźige niūrni ṣarçā k'uni mieṣẹ yämagiɖźi yū̱na "avec ta figure d'âne, comment oses-tu comparaître devant les hommes ?".
tś'i muni niūrdu uɖźiä "prends en considération mon honneur".
tś'ini niūr ɒzuɒzuāna "tu es un impudent".
tś'imī niūr uguā "tu n'as pas de sentiment d'honneur".
niūr dārdi- "perdre la face".
ula niūr "pente abrupte de montagne".

niūrā- Voir *nūrā-*.

niūrdi- "cacher quelque chose l'un à l'autre", de *niū-* "cacher, se cacher".
bulẹ̄sgi niūrdiɖźi nādina "les enfants jouent en cachant (des objets)".

niūrdu "qui a un visage, de l'honneur". Cf. mo. *niγurtu*, ord. *nūrt'ī* id.
murī niūrdu k'un "homme qui a un visage contrefait".

niūṣulōŋ pour *nie ṣulōŋ* "ce soir-ci".

noǫdō "licou". Cf. mo. *noγto*, ord. *noǫ't'o* id.
Cf. *noǫsdō* id.

noǫōn "vert, verdure". Cf. mo. *noγuγan* id., ord. *noǫōn* "vert", *noǫō* "herbes vertes".
noǫōn alima "fruit encore vert".
būdi noǫōna "le blé est encore vert".
morini noǫōn weseǫdu t'ę̄- "mettre les chevaux aux pâturages verts".
mori noǫōn idiäna "le cheval mange des herbes vertes".
nōŋ noǫōni ī sgäna "cette année-ci on ne voit pas de verdure".
noǫōnre nt'ęrā- "dormir couché sur la verdure".

noǫōndaǫa- "rendre vert", du suivant.

noǫōndi- "être ou devenir vert". Cf. *noǫōn* "vert".

noǫōnxān "un peu vert, verdâtre". Cf. *noǫōn* "vert".

noǫōnsǫa- Voir *noǫōndaǫa-*.

noǫorō- "devenir vert, verdir, verdoyer". Cf. mo. *noγuγara-*, ord. *noǫōro-* id.
t'arā noǫorōɒ́zia "les moissons en herbe sont devenues vertes".
ula noǫorōna "les montagnes prennent un aspect vert".

noǫsdō Voir *noǫdō*.
moridu noǫsdōni ɒ́ziōrǫa- "mettre le licou au cheval".

noǫsdōla- "mettre un licou". Cf. mo. *noγtola-*, ord. *noǫ't'olo-* id.

noǫsdōlaǫa- causatif du précédent.

noǫśɒ́zi- "passer, traverser, célébrer (fête etc.), finir, cesser". Cf. mo. *nögči-* id., ord. *nöɢ'tš'i-* "mourir".
udiändza noǫśɒ́zi- "passer par la porte".

ula t'orçuę̄dza noçśɗźi- "passer par la crête d'une montagne".
ʙarçāsęredza noçśɗźi- "passer par dessus le mur".
murōni noçśɗźi- "taverser le fleuve".
udur noçśɗźiguni sę̄na "il passe agréablement sa vie, il gagne facilement son pain".
ṣęni noçśɗźi- "passer le premier jour de l'an".
ɗondoçge noçśɗźi- "célébrer une fête".
k'ī t'ų̄ā noçśɗźiɗźia "le vent s'est abattu".
χurā noçśɗźiɗźia "le pluie a cessé".
noçśɗźizdan sara "le mois passé".

noçśɗźiçą- causatif du précédent.

noçśɗźir "orage, pluie torrentielle de courte durée, ondée". Cf. *noçśɗźi-* "passer"; cf. aussi širongol (O.i.p.) *noχčir* "orage".
noçśɗźir çarina "il se prépare un orage".
noçśɗźir ndę̄sę reguna "l'orage passera ici".
noçśɗźir ɗoŋçuorɗina "il tonne".
noçśɗźir p'uŋgināna "l'orage gronde".
niūdur noçśɗźirni udura "aujourd'hui le temps est orageux".
noçśɗźir t'arāni ʙaçaɗźia "la pluie torrentielle a dévasté la moisson".

noχuę̄ "chien". Cf. mo. *noqai*, ord. *noχ^{ʁ}*, san tch'ouan *nohué* id.
rē noχuę̄ "chien mâle".
gū noχuę̄ "chienne".
tś'i noχuę̄ɗu ɗźiārça, ṣuɗa, ṣuɗa "fais le voir au chien et excite (le chien) par la voix".
noχuę̄ni arɗaça- "lâcher le chien".
udie sagiɗźin noχuę̄, ger sagiɗźin mų̄ṣę "c'est le chien qui garde la porte et le chat qui garde la maison".
noχuę̄ ɗźir "l'année du chien, la onzième du cycle".
noχuę̄ni sara "le mois du chien, le neuvième mois de l'année".
noχuę̄ni sar "l'heure du chien, de 7 h. à 9 h. du soir.

nok'uo "trou, ouverture, enfoncement, puits". Cf. mo. *nüke*, ord. *nuχ^{x}χe* id.
ɗiēre nok'uo tś'iōrāɗźia "il y a un trou dans l'habit".
funi çarɗźin nok'uo "ouverture par où sort la fumée, ouverture de la cheminée".
nok'uoni χā- "couvrir l'orifice d'un trou, d'un puits".
nok'uoni tś'igi- "boucher un trou".

nie ɢaƀźiärdu nok'uo oluona, unāguƀźiä "il y a beaucoup de trous en cet endroit, prends garde d'y tomber".
χawar nok'uo "les narines".

nok'uodu "troué, qui a un trou". Cf. mo. *nüketü*, ord. *nuχᵏχe't'ī* id.

nok'uoƀźioɢ "petit enfoncement". Cf. *nok'uo* "trou, enfoncement".

nok'uola- Voir *nok'uolo-*.

nok'uolaɢa- "faire trouer", du précédent.

nok'uolo- "trouer, percer". Cf. mo. *nükele-*, ord. *nuχᵏχele-* id.
nok'uolā tś'iōli- "perforer".
fuguor χawarni nok'uolo- "percer le nez du boeuf".
Cf. *nok'uola-* id.

nok'uor "ami, camarade, compagnon, associé, aide". Cf. mo. *nökür*, ord. *nöχᵏχör* "ami, camarade".
nok'uor t'ani- "prendre comme ami".
χę̄ran nok'uor "cher ami!".
tś'i muni nok'uordu yų̄ "sois mon compagnon de voyage".
nok'uor sų̄ƀźi "il est aide, ouvrier".
nok'uor yèri- "chercher un associé, un aide".
nok'uor gi- "lier amitié, être ou devenir le compagnon, l'aide, l'associé, aider".
tś'i ndā nok'uor gira re "sois mon compagnon, mon associé, viens m'aider".
bulę̄nì nok'uor "arrière-faix".

nolī "mottes de terre brûlée servant de fumier". Cf. mo. *nöle* "flamme", *nölede-* "flamber".
ɢaƀźiäre nolī saƀźi- "disperser les mottes de terre brûlée sur le champ".

nont'oɢ "endroit où on habite, la maison et ses dépendances considérées comme un tout". Cf. *Iuen tch'ao pi cheu* (Suppl. II, f. 4, verso) *nuntuγ* "campement", moghol *nuntuγ* "Heimat", mo. *nituγ, nutuγ* "endroit où on habite, campement, endroit natal", ord. *nu̯'t'u̯ķ*, dah. *no't'oɢ* id., širongol (S.t.) *nomtyk* "cour".
nont'oɢdza yų̄- "quitter l'endroit où on habitait (pour aller résider ailleurs)".
t'urodzan nont'oɢ "lieu où on est né".
nont'oɢ barɢāsę̄ "le mur d'enclos qui entoure la maison et ses dépendances".

nõŋ "cette année-ci". Cf. mo. *ene on* id.
nõŋ k'uīɒiäna "cette année-ci il fait froid".

nõŋgu "qui est de cette année-ci". Cf. mo. *ene onki* id.
nõŋgu ugur k'uīɒiäna "cet hiver-ci il fait froid".
nõŋgu fän sẹ̈na "cette année-ci est bonne".

nõr "sommeil". Cf. mo. *noyir*, ord. *noȯr* id.
nɒā nõr uguā "je n'ai pas sommeil".
nõr k'urɒźia "j'ai sommeil".
nõrɒa arɒawa "il s'est endormi".
nõr k'unɒuna "le sommeil est profond".
nõr k'uoŋguäna "le sommeil est léger".
nõr ɒāriɒźia "il est accablé de sommeil".
nõr sari- "s'éveiller de son sommeil".
nõr awu- "s'endormir, dormir".

nor "malheur, accident, tort, dommage". Cf. tib. *ɣnod-pa* "to hurt".
nɒā nor reɒźia "un accident m'est arrivé".

nõrça- "mouiller, tremper, humecter", de *nõri-* "se mouiller".
fuɒzure nõrça- "tremper dans l'eau".

nõri- "se mouiller". Cf. mo. *nor-*, ord. *nor-* id.
χurā ṣgewa, ɒiēr nõrguna "il pleut averse, ses habits seront mouillés".

norla- "endommager, causer de la peine". Cf. *nor* "tort, dommage".
t'arāni χurā norlawa "la pluie a endommagé les moissons".
tś'i muni sgir norlawa "tu m'as fait de la peine".

norlaça- causatif du précédent.

nosoni pour *nie soni* "cette nuit-ci".
nosoni χaraŋçuwa "cette nuit-ci il fait obscur".

notś'in "orphelin". Cf. mo. *önüčin*, ord. *önö'tš'in* id.
notś'in ɒulẹ̄ "enfant orphelin".
notś'in χorça "agneau sans mère".
χara notś'ini ɒaχu t'iäŋgerii "c'est le ciel qui est le seigneur et maître de l'orphelin en deuil".

notś'irā- "être ou devenir orphelin". Cf. mo. *önüčire-*, ord. *önö'tš'irö-* id.

notś'irāça- causatif du précédent.

noyōn "mandarin, prince, chef, général". Cf. mo. *noyan,* ord. *noyon* id.

noyōn sųguna "il deviendra mandarin".
noyōni DAÇNI *muṣgiɗźia* "le mandarin a été dégradé (litt. on a enlevé le bouton du mandarin)".
noyōn tś'irignā DAÇŲLINA "le général conduit ses soldats".

nt'açāyge "autant que ceci". Cf. *t'açāyge.*
nt'açāyge īna "il y en a autant".

nt'ęrā- "dormir". Cf. *Iuen tch'ao pi cheu* (Suppl. II, f. 23, recto) *untara-,* širongol (T.s.) *χuntura-* id.; mo. *untara-, umtara-,* ord. *ųnt'ara-* "s'éteindre"; mo. *unta-, umta-,* ord. *ųnt'a-* "dormir".
BU *nt'ęrāra śɗźiya* "je vais dormir".
uriēxān nt'ęrā- "se coucher assez tard".
nt'ęrāDzani sęni UGUĀ, *urōy ī* NDĀYLANI "il n'a pas bien dormi, parce que l'endroit n'est pas tranquille".
tś'i NDĀY *nt'ęrā* "dors bien tranquille".
*p'*UGILĪ *nt'ęrā-* "dormir tout habillé".

nt'ęrāça- causatif du précédent.
BULĘNI *nt'ęrāça-* "mettre l'enfant au lit pour qu'il dorme".

nt'igī "de cette espèce-ci, de cette manière-ci". Cf. *t'igī.*
tś'i nt'igī nigewa "tu es un individu de ce genre-ci".
nt'igī k'un īni "il y a des gens comme ceci".
tś'i nt'igī sęn k'uni BAÇAɗźi *yāgu* "dans quel but frappes-tu un si brave homme?".

nt'igīge "ainsi, de cette manière-ci". Cf. le mot précédent.

nt'igīyge Voir le mot précédent.
nt'igīyge ōlim "qu'il en soit ainsi".

nts'än "méditation, contemplation, retraite religieuse". Cf. tib. *bsam* id. (> mo. *sam,* ord. *sam* id.).
nts'ändu sų- "s'exercer à la méditation, être en retraite".
lama çųrān DOLŌN *nts'ändu sųɗźia* "les lamas font une retraite de trois semaines.
DOLŌN DOLŌN *ṣge nts'än* DIŪRɗźia "la grande retraite finit après sept semaines".

nṭṣ'uoɻ "tissu de laine de provenance tibétaine" (en chin. *p'ou louo*, mo. *čengme*, ord. *tš'iŋme*).
nṭṣ'uoɻ larśɒ́źiāŋ "habit long en *nṭṣ'uoɻ*".
Cf. *nṭṣ'uoɻla* id.

nṭṣ'uoɻla Voir le mot précédent.

nṭṣ'uoɻla- "se tromper, commettre une erreur, commettre une faute". Cf. chin. *ts'ouo* 錯 id. (?).
mōr nṭṣ'uoɻlawa "il s'est trompé de chemin".
t'ōlā nṭṣ'uoɻla- "se tromper en calculant".
nṭṣ'uoɻlaɒ́źi ugui "il n'y a pas d'erreur".
nie k'un nṭṣ'uoɻlaɒ́źia "cet homme a commis une faute".

nṭṣ'uoɻlaɻa- causatif du précédent.

nṭś'iā- "dormir". Cf. mo. *unta-, umta-*, ord. *ɣnt'a-* id. (?).
nṭś'iāgu ōliɒ́źia "il est temps de dormir".

nṭś'iam "danse masquée des lamas". Cf. tib. *'č'am* id. (> mo. *čam*, ord. *tš'am* id.).
lama nṭś'iam nāɒina "les lamas dansent le *nṭś'iam*".
nṭś'iam ɻarina "la danse des lamas commence".

nṭś'īla- "être présent dans, se rendre présent dans" (se dit de la divinité qui est présente dans une idole, ou de l'âme qui est présente dans le corps).
nie sgure p'urɻān nṭś'īlaɒ́źia "la divinité est présente dans cette idole".
nie k'un suniēdzę gēɒ́źia, suniēdzęni bīyerenā nṭś'īla adani "cet homme a perdu son âme et cette dernière ne peut rentrer dans son corps" (dit d'un malade qui tarde de guérir).
nie p'urɻānre iliē nṭś'īlaɒ́źi "un esprit malfaisant est présent dans cette idole".

nṭśīlaɻa- causatif du précédent.
suniēdzęni bō χurāɒ́źi reɒ́źi, bīyere nṭś'īlaɻa "le chamane vient de rattraper l'âme (du malade), qu'il la fasse rentrer dans le corps".
lama aramī giɒ́źi p'urɻāni sgure nṭś'īlaɻani "les lamas, par la consécration, rendent la divinité présente dans l'idole".

nṭś'ioɻmā "chien-dent". Cf. tib. *'jag-ma* "a sort of coarse and thick grass" (?).

ntś'iōrᴅiän "stûpa". Cf. tib. *mč'od-rten* id.
ntś'iōrᴅiändu sgurā ci- "faire la circumambulation autour d'une stûpa".

ntś'üęrla- "faire une libation". Cf. tib. *mč'od-pa* "libation".
t'urōŋ yäçani ntś'üęrla- "faire une libation avant de boire la première tasse" (on jette en l'air quelques gouttes du liquide au moyen du doigt).

1. *nų̄-* "regarder".
niūrᴅu nų̄- "regarder en face".
tś'i nų̄ "regarde!".
ɴᴅurᴅu nų̄ "regarder en haut".
tś'i uᴅiändza nų̄, çaᴅa yāna "regarde par la porte, que fait-on à l'extérieur?".
tś'i χuę̄no nų̄ "regarde derrière toi".
tś'i nų̄ra śᴅźi "va voir".

2. *nų̄-* "atteindre le but, toucher". Cf. mo. *no-* "heurter contre quelque chose, atteindre le but".
sumu nᴅā nų̄ᴅźia "la flèche m'a frappé".
āsęre k'ī nų̄ᴅźia "le vent a touché l'animal" (maladie qui donne le vertige).
nie alimare muni çar nų̄n uguā "ma main ne peut atteindre ce fruit".

nų̄ʙaçar "pellicule qui se forme sur l'oeil".
tś'ini nuᴅu nų̄ʙaçar χāᴅźia "tes yeux sont couverts d'une pellicule".

nuᴅu "oeil, vue, trou, fond (de la mer)". Cf. mo. *nidün*, ord. *nuᴅu* "oeil, vue, trou".
nuᴅu ᴅźierge "le globe de l'oeil".
āgu nuᴅu "la pupille" (Cf. mo. *keüken nidün* id.).
nuᴅu ʙulōŋ "le coin de l'oeil".
tś'i alaç nuᴅunā χarų̄liā ī gudolini "après avoir (de colère) roulé tes yeux, tu ne bouges plus" (inj.).
tś'inᴅźilā nuᴅunā χarų̄li- "de colère rouler ses yeux".
k'ī nuᴅu "yeux enflammés".
nuᴅunā niē- "ouvrir les yeux".
tś'ini nuᴅu χuᴅźiädᴜwa, ī k'urgu çaᴅźiär uguā "tu as la vue perçante, tu peux voir les objets à n'importe quelle distance; tu es un esprit observateur, tu remarques tout".
tś'i nuᴅu ᴅōrogu lisga wargu muᴅiän uguā "tu ne sais pas même faire l'ouvrage que tu as sous les yeux".

nie śɒźiär nuɒunɒu sę̄na "cet objet est joli à voir".
nara nuɒu ɢarɒźia "le soleil s'est montré (après un orage)".
īk'ăŋ nuɒu "les trous du lit en briques".
ɒźiū nuɒu "trou d'aiguille".
ɒzõŋna χõɒzęn nuɒu "cellule d'abeille vide".
ɒalę̄ nuɒu "fond de la mer".

nuɒuɒu "qui a des yeux". Cf. mo. *nidütü*, ord. *nuɒu't'ī* id.
ṣɢe nuɒuɒu k'un "homme qui a de grands yeux".
ɒiēran nuɒuɒu k'un "homme instruit, homme possédé du démon" (litt. homme qui a quatre yeux).

nuɒurɢa "poing". Cf. mo. *niduryɑ*, ord. *nu̧ɒu̧rɢa* id.
nuɒurɢa furɢuli- "brandiller les poings".

nuɒurɢala- "donner des coups de poing, frapper à coups de poing". Cf. mo. *niduryala-*, ord. *nu̧ɒu̧rɢaɒa-* id.

nuɒurɢalaɒi- "se donner mutuellement des coups de poing", du précédent.

nu̧ɢu- "pétrir, broyer quelque chose entre les mains". Cf. mo. *nuqu-*, ord. *nu̧χu̧-* id.
ɢu̧rir nu̧ɢu- "pétrir de la farine".

nu̧ɢuɢa- causatif du précédent.

nu̧ɢula- "tourner et retourner quelque chose entre les mains, broyer entre les mains, user d'artifices, duper". Cf. mo. *niɣula-* "tourner tantôt d'un côté, tantôt d'un autre", *nuɣul-*, ord. *nu̧ɢu̧l-* "plier, froisser entre les mains".
tś'i ɢarɒunā yān nu̧ɢulani "que fais-tu tourner entre les mains?".
nie k'un nu̧ɢulaɒźi mū̧na "cet homme use d'artifices et trompe abominablement".

nu̧ɢur "subterfuge, ruse, artifice". Cf. le mot précédent.
tś'i naɢur nu̧ɢur bī gi, tś'i nɒā muni sēr uɢuo "il ne faut pas user de subterfuges, donne moi l'argent que tu me dois".

nu̧ɢurā- "branler, osciller". Cf. mo. *nuɣura-*, *nuɣara-*, ord. *nu̧ɢu̧ra-* "se plier".
k'ōrguo nu̧ɢurāā ɣū̧ aɒani "le pont branle, on ne peut pas passer dessus".

nie t'iaç narin χolo, nuçurāna "ce bâton est trop mince; il branle".
śiriē nuçurāna "la table branle".

nugu "petit de la chèvre, de la biche". Cf. mo. *ünügün*, ord. *unugu* "chevreau".
imā nugu "chevreau".
śiā nugu "faon".

nugudzę "espèce d'herbe caprifoliacée". Cf. mo. *nügürsü* "sureau" (?).

nugulie- "mettre bas (de la chèvre, de la biche)". Cf. mo. *ünügüle-*, ord. *unugule-* "mettre bas (chèvre)".

nūχa "chassie". Cf. ur. *nūχa*, mo. *louqa* id.
nudu nūχa dāδźia "il a les yeux chassieux".

nūχada- "être chassieux. Cf. mo. *louqada-* id.

nuk'uōdzę "morceau d'étoffe, de cuir etc. servant à rapiécer". Cf. mo. *nökügesün*, ord. *nö'k'ösu* id.
diēre nuk'uōdzę t'ę- "rapiécer un habit".
çudusere nuk'uōdzę t'ę- "rapiécer des bottes".

nuk'uōdzędę "rapiécé". Cf. mo. *nökügesütei*, ord. *nö'k'öst'ī* id.
nuk'uōdzędę diēr "habit rapiécé".

nuk'uōdzelie- "rapiécer". Cf. mo. *nökügesüle-* id.

numbā "est vraiment". Voir le mot suivant.
numbānu "est-ce vraiment ainsi?".

numbī "est vraiment". Cf. mo. *mön bui* id. Cf. aussi le mot *numbā*.
tś'i numbīyu "est-ce vraiment toi?".
nie k'un numbī "ceci est vraiment un homme".
nie muni mori numbī "celui-ci est vraiment mon cheval".
tś'i numbīguni k'ilie, buśi īguni bī k'ilie "dis la vérité et ne dis pas de fausseté". (*numbīguni* < *numbī īguni*).

nump'u- "cracher". Cf. mo. *nilbu-*, ord. *nulmu-* id.
çaδźiärdu nump'u- "cracher à terre".

nump'uᴅzę "salive, crachat, larme". Cf. mo. *nilbusun, nilmusun* id., ord. *nųlmųᴅųsų* "crachat", *nųlmųsų* "larme", dah. *ńombos* "larme", širongol (S.t.) *limpsy* "salive".
amani nump'uᴅzę "salive".
nuᴅu nump'uᴅzę "larme".
nuᴅu nump'uᴅzę uroseną "il verse des larmes".
nie ʙulę̄ nump'uᴅzę ṣą̄na "cet enfant a les larmes aux yeux".
nump'uᴅzę arᴅana "il commence à pleurer".

nump'uça- causatif de *nump'u-*.

nų̄r "lac, étang". Cf. mo. *naγur*, ord. *nų̄r* id.
nų̄reɢu ᴅaʙsę "sel qui provient d'un lac salé".
nų̄r χṓź́ia "le lac est à sec".
nų̄r ᴅüēlina "le lac déborde".

nūra "escarpement produit par l'éboulement d'un flanc de montagne, ravin". Cf. mo. *nura*, ord. *nųra* id.
fulān nūra çuor "nom d'un ravin près de Sining" (en chin. Houng ngai tseu keou).

nūrā- "s'écrouler, s'ébouler". Cf. mo. *nura-*, ord. *nųra-* id.
χarɢi nūrāź́ia "le flanc escarpé s'est éboulé".
çaᴅā ula nūrāź́ia "le rocher s'est écroulé".
mōr nūrāź́ia "le talus du chemin a glissé".
Cf. *niūrā-* id.

nūrāça- causatif du précédent.

1. *nų̄rça-* "faire regarder, montrer, faire voir, laisser voir", de *nų̄-* "regarder".
tś'i k'ändu nų̄rçawa "à qui l'as-tu laissé voir?".

2. *nų̄rça-* "faire atteindre, faire toucher, frapper le but", de *nų̄-* "atteindre le but, toucher".
alimani t'aṣᴅaź́i nų̄rça aᴅawa "il ne put atteindre le fruit en jetant une pierre".
çuoṣę (*χaź́iär*) *nų̄rça-* "donner un baiser".
sumu nų̄rça sᴅawa "il a pu tirer la flèche dans le but".

nursā "repas du soir, souper". Cf. tib. *nub-za* id.
nursā iᴅie- "prendre le repas du soir".

nuru "dos, partie supérieure, arête, ligne de faîte d'une chaîne de montagnes". Cf. mo. *niruγun*, ord. *nu̱ru̱* id.

nuru yäse̱ "l'épine dorsale".

nurunā uɒ́źiärɢā su̱ɒ́źi "il est assis le dos tourné de ce côté-ci".

Bierini nuru χōɒ́źia "la femme est arrivée à l'époque de la ménopause".

k'uor nuru "le dessus du pied".

ťś'iDOɢuo nuru "dos de couteau".

Ger nuru "l'arête du toit".

ula nuru "ligne de faîte d'une chaîne de montagnes".

nu̱sõŋ "humeur visqueuse du nez, morve". Cf. mo. *nisun*, ord. *nu̱su̱* "humeur visqueuse du nez".

nu̱sõŋ k'urɒ́źia "l'humeur visqueuse du nez découle".

nu̱sõŋ awu- "se moucher".

moriDu nu̱sõŋ k'urɒ́źia "le cheval est atteint de la morve".

nuťś'iGōr Voir *niťś'iGōr*.

ŋ

ŋʂuā- "laver, rincer". Cf. mo. *ugiya-*, ord. *ᵘgᵘā-* "laver".
ʂarnā ŋʂuā- "se laver les mains".
ŋʂuāguni arina "le lavage se fait bien proprement".
ŋʂuādzani arina "c'est lavé proprement".
ninie k'un dier ŋʂuāguni redźia "la femme est arrivée à l'époque de ses menstrues".
xorʂuę ʂarnā ŋʂuādźia "(après avoir été puni) le voleur a fait ses excuses et a promis de se corriger" (litt. s'est lavé les mains).
amanā ŋʂuā- "se rincer la bouche".
Cf. *uŋʂuā-* id.

ŋʂuādar "manière ou action de laver". Cf. le mot précédent.

ŋʂuāʂa- causatif de *ŋʂuā-*.

ŋʂuāsę "laine, poil, duvet". Cf. mo. *ongγasun*, ord. *ᵘŋgᵘasᵘ* "laine, poil".
xoni ŋʂuāsę "laine de mouton".
mori ŋʂuāsę "poils de cheval".
śira ŋʂuāsę "poils du corps de l'homme".
t'aʂū ŋʂuāsę "duvet de poule".
ŋʂuāsę xurā "fine pluie continue".
Cf. *uŋʂuāsę* id.

ŋʂuāsędę "poilu, laineux". Cf. mo. *ongγasutai*, ord. *ᵘŋgᵘast'ā* id.

ŋʂuloʂ "hibou, chouette". Cf. mo. *uγuli*, ord. *ūli* id.
ŋʂuloʂ ʂęniēna, sdiändzur sęni uguā "le hibou crie, c'est un signe de mauvais augure".

ŋganā "cruel, farouche, fougueux". Cf. tib. *ṅan-pa* "bad, pernicious" (?).
nie k'un ŋganāwa "cet homme est cruel".
noxuę ŋganāwa "le chien est farouche".
ŋganā mori xoni adani "il ne sait pas monter un cheval fougueux".

ŋgari "boeuf métis né d'une vache de *musu* et d'un taureau domestique". Cf. tib. *'gar-ba* id.

ŋge "les deux parties de l'habit qui croisent l'une sur l'autre par devant". Cf. mo. *engger*, ord. *eŋger* id.

ɒiērni ṣge ŋge "celle des deux parties croisantes de l'habit qui est à l'extérieur".

ɒiērni mulā ŋge "celle des deux parties croisantes de l'habit qui est à l'intérieur".

ŋge t'orçuę̄ "la partie supérieure des deux parties croisantes de l'habit".

ŋgelie- "mettre quelque chose sous une des parties croisantes de l'habit". Cf. le mot précédent.

ŋgulie- "broyer en frottant, s'écorcher". Cf. moghol *uŋgula-* "frotter", ord. *uŋgu-* "froisser, chiffonner". Cf. aussi *fuŋgu-*.

ŋguma ŋgulie- "préparer une bouillie de gruau ou de farine".

bulę̄ ɒźiāmi sūni ɒōro ŋgulieɒźia "l'enfant a des écorchures dans les plis de ses membres et sous les aisselles".

yāra ŋgulieɒźia "l'abcès s'est écorché".

ŋgulig "nom d'une peuplade tibétaine (en tib. *mgo-log*)".

ŋguma "bouillie claire de farine ou de gruau". Cf. *ŋgulie-* "broyer en frottant".

ŋguma ŋgulie- "préparer une bouillie de gruau ou de farine".

ŋguo "couleur, teinte, bonne couleur, bonne teinte, teint, expression du visage, extérieur, forme, beauté". Cf. mo. *öngge*, ord. *öŋgö* "couleur, extérieur, forme".

nie budigdu ŋguo sę̄na "cette couleur a une belle teinte".

nie bosdu ŋguo uguā "cette toile n'a pas de (bonne) couleur".

ŋguo uro- "prendre une teinte, prendre une bonne teinte, prendre la teinte voulue".

ŋguo ŋk'uɒuwa "le teint est frais et beau".

niūr ŋguo "le teint du visage".

ŋguo ts'irīnā bī χarlaça "il ne faut pas changer de couleur, il ne faut pas prendre un air furieux".

ŋguo t'ę̄ɒźia "il a l'air fâché; il fait de grands yeux".

ŋguo sę̄na "il a une figure agréable, belle".

ŋguorguo- "faire ou laisser rouler en bas". Cf. mo. *ömkeri-, öngküri-* ord. *öŋk'örö-* "rouler". Cf. aussi *ŋgurō-*.
t'aṣ ŋguorguo- "faire rouler des pierres en bas (de la montagne)".
ula вḛ̄māra, āsę ŋguorguoguɒ́źiä "la montagne est raide, prends garde de laisser rouler en bas les animaux".

ŋgurge- "allumer, mettre le feu à". Cf. *ŋguriē-* "brûler".
çar ŋgurge- "allumer le feu".
gerni ŋgurge- "mettre le feu à la maison".

ŋguriē- "brûler, être allumé, être incendié". Cf. ord. *ŋŋgad-* "brûler sans flamme" (?).
fula ŋguriēna "l'amadou brûle".
çar ŋguriēna "le feu brûle".
ɒ́źülā ŋguriēna "la lampe est allumée".
t'arā ŋguriēɒ́źia "la récolte a été incendiée".

ŋgurō- "rouler, se rouler, se vautrer". Cf. mo. *ömkeri-, öngküri-*, ord. *öŋk'örö-* "rouler".
t'aṣ ŋgurōna "la pierre roule".
t'iērge ŋgurōna "le char roule".
mori ŋgurōna "le cheval se roule par terre".
χaçḛ̄ ṣawaге ŋgurōna "le porc se vautre dans la boue".
ŋgurōn ŋgurōn ṣęniē- "rire à se tordre".
nie k'un ŋgurōɒ́źi iɒiäni "cet homme ne fait que manger".

ŋgurōça- "faire rouler, laisser se rouler, laisser se vautrer", du précédent.
āsę ŋgurōça- "laisser les animaux se rouler à terre".

1. *ŋgusge* "pigeon". Cf. širongol (O.i.p.) *unguskei* "tourterelle", širongol (S.t.) *kuguškei* "pigeon", mo. *kegürǰigene* "tourterelle".
k'uɒugu ŋgusge "pigeon domestique".
ulani ŋgusge "pigeon sauvage".

2. *ŋgusge* "fard, fardé". Cf. mo. *enggeske,* "fard rouge" ord. *eŋgesk'e* "espèce de plante sauvage (chin. *mien p'oung*)".
ŋgusge вuɒi- (sāgi-) "se farder".
ŋgusge çaɒ́źiär "terre donnée par les parents à leur fille quand celle-ci se marie" (cet usage n'existe plus).
ŋgusge χaɒ́źiär "joues fardées" (Cf. *Iuen tch'ao pi cheu,* VI, f. 9. verso, *eŋgesge qačar* id.).

ŋk'irɒ́ʒ́iaɣ "bât, selle pour transporter des charges". Cf. *Iuen tch'ao pi cheu* (VI, f. 12, verso) *iŋgirčaγ*, mo. *yanggirčaγ*, ord. *yaŋgu̯rtš'aķ* id.

ŋk'uɒu "qui a un aspect neuf, frais, joli, épanoui". Cf. mo. *önggetü*, ord. *öŋgö't'ī* id. (?).

nie śiriē ŋk'uɒuwa "cette table a un joli aspect (après avoir été nouvellement peinte)".

ɒiēr ŋk'uɒuwa "les habits sont resplendissants de nouveauté".

ťś'irī ŋk'uɒuwa "il a une belle figure, il a le visage joyeux".

ŋk'uorlo "cercle, disque, roue". Cf. tib. *'k'or-lo* id.

ŋk'uorlo ɒ́ʒ́iūri- "tracer un cercle".

t'iērge ŋk'uorlo "roue de char".

ŋk'uorlo- "être utile, pouvoir être employé, servir".

nie nɒā ŋk'uorloni "ceci m'est utile".

nie āsę ī ŋk'uorloguna "cet animal ne pourra pas servir".

o

ōbō "obo, monceau de pierres qu'on vénère". Cf. mo. *obuγa*, ord. *owō* id.

ōbō bosǫo- "élever un obo".
ōbō sdorlo- "vénérer un obo".

odōŋ "caisse haute d'environ trois pieds et qui sert de cercueil" (le défunt y est placé accroupi et les membres liés; le tout est brûlé).

odẓoǫuę̄ Voir *dẓoǫuę̄*.

ōk'e "graisse, suif, richesses, fortune". Cf. mo. *ögüken, ögekün*, ord. *ōχᵏχö* "graisse, suif".

χaǫę̄ ōk'e "graisse de porc".
fuguor ōk'e "suif de boeuf".
nie k'undu ōk'e ī "cet homme est riche".
bu tś'ini ōk'e śindiriēǫagu "je te ferai dépenser ton avoir" (p. ex. en t'intentant un procès).
Cf. *fōge, fōk'e* id.

1. *ōli-* "trouver, acquérir, obtenir". Cf. mo. *ol-*, ord. *ol-* id.

ṭṣ'uǫuāā yerɒ́źi ōliwa "il l'a retrouvé après l'avoir perdu".
mōrge ōliwa "il a trouvé le chemin".
sę̄n śɒ́źir ōliɒ́źia "il a trouvé le vrai bonheur".
Voir aussi *lōli-* (1).

2. *ōli-* "devenir, être, pouvoir, être permis, être possible, être bien, être temps de, être mû par un motif d'attachement à, d'estime pour, atteindre". Cf. mo. *bol-*, ord. *bol-* "devenir, être, pouvoir", turc osmanli *ol-* "devenir, être".

muni k'ū lama ōliguna "mon fils sera lama".
uguī ōliɒ́źia "il a disparu, il est mort".
īṣę oluon ōliɒ́źia "ils sont devenus trop nombreux".
χara ōlidęrā sagi "attends jusqu'à ce qu'il fasse obscur".
dusādu lōlim "c'est sans utilité".
ɒ́źiärɒ́źi ī ōlim "on ne peut s'en servir".
t'iŋgiɒ́źi lōlim "il n'est pas permis d'agir ainsi".

śɒ̄źiɒ̄źi lōlim "on ne peut y aller, impossible d'y aller".
nie DONDOǤ *yämagiɒ̄źi ōliguna* "comment pourrait-on arranger cette affaire?".
nie UGE *k'ilieɒza ōlim* "si on dit ceci, ce sera bien".
yämagiɒza ōliguna "quoiqu'on fasse ce sera bien".
t'arā χurāgu ōliɒ̄źia "le temps de la récolte est arrivé".
muni āwa χara imuɒu ōliɒ̄źi χara k'uɒ̄źini ǫarǫawa "mon père, par amour pour (moi), sa fille, s'est dépensé sans mesure" (cérémonies du mariage).
ali sarɒu ōliwa "quelle heure est-il?".
Voir aussi *lōli-* (2).

1. *ōliǫa-* causatif de *ōli-* "trouver, acquérir".

2. *ōliǫa-* "faire devenir", de *ōli-* "devenir, être".
sēn k'un ōliǫa "fais en un brave homme".
uguīre ōliǫa- "anéantir, détruire".
nie BULĒ ṢGE *ōliǫawa* "il a élevé cet enfant".

olonɒa "un grand nombre de fois, plusieurs fois". Cf. mo. *olanta* id.

olonɒa- "être ou devenir nombreux, se multiplier, être en grande quantité". Cf. mo. *olada-, olad-, olatu-*, ord. *oloɒo-* "être ou devenir nombreux".
iɒiā olonɒawa "il a mangé beaucoup".
ɒu tś'imī uǫuā olonɒawa "je t'ai donné beaucoup".
Cf. *olonɒi-* id.

olonɒaǫa- causatif du précédent.

olonɒi- Voir *olonɒa-*.
tś'i ugeni gulieɒza olonɒim, ɒosni ɒaǫṣēliɒza tś'iōnɒim "tu promets beaucoup, mais tu donnes peu" (litt. lorsque tu dis des paroles elles sont nombreuses, mais lorsque tu déchires de la toile [pour en donner ou en vendre] elle n'est qu'en petite quantité). (Dicton).

olonχān "assez nombreux". Cf. *oluon* "nombreux".

olonχāŋge "en assez grand nombre". Cf. *oluon* "nombreux".

olonsǫa- Voir *olonɒaǫa-*.

oloŋgī "le plus grand nombre, la plupart". Cf. mo. *olanki* "la plus grande partie", ord. *oloŋk'i* "la multitude, la foule".
āsę oloŋgīni fuguɒ̄źia "la plupart des animaux ont péri".

oluon "nombreux, beaucoup, en grande quantité, très". Cf. mo. *olan*, ord. *olon* "nombreux, en grand nombre".
oluon uge bī k'ilie "ne parlez pas beaucoup".
redzan k'un oluoni "il est venu beaucoup de monde (litt. les personnes qui sont venues sont en grand nombre)".
oluon k'un śɗźürāɗźia "une grande foule s'est rassemblée".
bōrɗźiädzani oluona "il a vomi enormément".
oluon ṣge "très grand".

omba dans *omba fudzu* "eau bénite par les lamas et qui sert aux purifications".

omoǫ "nom de clan, nom de famille". Cf. mo. *oboγ*, *omoγ*, ord. *omoķ* id.
tś'i omoǫ yāni "quel est ton nom de famille?".
muni omoǫ nōɗźiäi "mon nom de famille est Ngo".
nige omoǫni k'un "personnes qui portent le même nom de famille".

ōr "aube du jour". Cf. mo. *ör*, ord. *ör* id.
ōr tś'īgu bos "lève-toi à l'aube".
ōr tś'iɗźia "l'aube du jour a paru" (Cf. ord. *ųrtš'ädži* id.).

1. *ōsę-* "être en quantité suffisante de façon que ce soit perceptible au goût (se dit du sel mis dans le breuvage)". Cf. ord. *ųs-* id.
tś'i amusa, dabsę ōsɗźianu uguā "goûte une fois, est-ce suffisamment salé ou non?".

2. *ōsę-* "croître, grandir". Cf. mo. *ös-*, ord. *ös-* id.
t'arā ōsdzani sę̄na "les moissons ont atteint une belle hauteur".
nie bulę̄ ōsā ṣgesɗźia "cet enfant est devenu grand".
nie wesę bī sdiē, ōsęragi "n'arrache pas cette plante, laisse-la croître".

1. *ōsǫa-* causatif de *ōsę-* "être en quantité suffisante de façon que ce soit perceptible au goût (sel)".

2. *ōsǫa-* causatif de *ōsę-* "croître, grandir".

ōsgi "poumon". Cf. *aγuški*, ord. *ųšk'i* id.
mara śirlaɗźia, ōsgire nar īna "il a lè teint pâle, il est poitrinaire".

ōtś'i- "boire, prendre (repas du midi)". Cf. mo. *oγuči-*, ord. *ō'tś'i-* "boire à petites gorgées".

tś'iā ōtś'i- "boire le thé".

sunoǫsā laǫʙa ōtś'ina "le Bonpo boit dans une coupe faite d'un crâne".

tś'i ōtś'iguni wari "présente quelque chose à boire".

ᴅurgun ōtś'i- "prendre le dîner".

ōtś'iça- causatif du précédent.

p'

p'ābula- "se traîner par terre, ramper". Cf. chin. *p'a* 爬 id.
bulę̄ p'ābulani "l'enfant se traîne par terre".

p'adiŋge Voir *p'aduge.*

p'adu "solide, ferme, sûr, sur qui on peut compter, fixe, dur (ouïe), fermement". Cf. mo. *batu,* ord. *ba't'ų* "solide, ferme, sûr".
ger p'aduwa "la maison est solide".
nie śd́źiär p'aduwa "cet objet est solide".
tś'ini ama p'aduwa "tu parles avec fermeté".
nie p'ud́źig p'aduwa "ce contrat est sûr (on peut s'y fier)".
nie k'un tś'igi p'aduwa "cet homme est sourdaud".
tś'i sgir p'adu wari "prends une ferme résolution".

p'adudaça- "rendre solide, fortifier, affermir", du suivant. Cf. mo. *batudqa-,* ord. *ba't'ųdχa-* id.
Cf. *p'adusça-* id.

p'adudi- "être ou devenir solide, ferme". Cf. mo. *batud-* id., ord. *ba't'ųd-* "devenir solide".

p'aduge "solidement, fermement". Cf. *p'adu* "solide".
Cf. *p'adiŋge* id.

p'aduχān "assez solide, assez ferme". Cf. *p'adu* "solide".

p'aduχāŋge "assez solidement, assez fermement". Cf. *p'adu* "solide".

p'adula- "affermir, consolider, fixer". Cf. mo. *batula-,* ord. *ba't'ųla-* id.
udieni p'adula- "fermer la porte de façon qu'on ne puisse l'ouvrir".

p'adulaça- causatif du précédent.
bulęni naseni p'adulaça- "assurer la vie de l'enfant" (on invite un chamane, un lama ou un prêtre taoïste qui prie pour l'enfant et lui met une serrure, une corde ou une pièce d'étoffe au cou, aux jambes ou sur l'épaule).

p'aduṣa Voir *p'adudaça-*.

p'aźiärçę̄ "glande". Cf. mo. *bulčarqai, bulčirqai,* ord. *bųltš'arxă* "amygdale".
p'aźiärçę̄ xę̄sźia "les glandes sont tuméfiées".

p'aźir "la dixième partie d'une once". Cf. turc m. *baqyr* "Geld in China".

p'aça- Voir *baça-*. Cf. širongol (S.t.) *bag-* "frapper".

p'açda- "pouvoir entrer dans, être contenu dans, se coucher (soleil, lune)". Cf. mo. *bayta-*, ord. *baç't'a-* "pouvoir entrer dans, être contenu dans". Cf. aussi širongol (S.t.) *bakta-* "se coucher (soleil)".
nie lõŋxuore p'açdaguna "cela pourra entrer dans cette bouteille".
nie fũdare nige źiõŋ warma p'açdani "dans ce sac on peut mettre cent livres".
p'açda adani "cela ne peut y entrer".
nara p'açdagu re "viens au coucher du soleil".

p'açdaça- causatif du précédent.

p'ãgi- "ratisser". Cf. chin. *p'a* 耙 id.

p'ãla- "ramper, se traîner à terre". Cf. chin. *p'a* 趴 id.

p'ala- "apprêter un aliment en remuant".
tś'i moridu k'ayaç p'ala "prépare le son pour le cheval (en y mêlant de l'eau et des herbes)".
sarge p'ala- "faire du vinaigre".

p'änpẓõ- dans *p'änpẓõã sų̃-* "s'asseoir sur les jambes croisées". Cf. chin. *p'an tchao* (*t'ouei*) 盤 着 (腿) "ayant les jambes croisées sous le corps".

p'aniŋ "la famille de l'épouse". Cf. tib. *p'a-miṅ* "relations on the father's side".

p'ãŋ "hangar, étable". Cf. chin. *p'eng* 棚 id.
mori p'ãŋ "écurie".
xoni p'ãŋ "bergerie".

p'ăŋwāŋla- "espérer, avoir confiance". Cf. chin. *p'an wang* 盼望 id.
tś'i p'ăŋwāŋlaguni yāni "qu'espères-tu?".
p'ăŋwāŋlaguni uguā "il est sans espoir".
Cf. le mot suivant.

p'ăŋwāŋla- Voir le mot précédent.

p'arᴅāŋ "vanité, ostentation, arrogance". Cf. mo. *bardam,* ord. *ʙarᴅam* id. Voir aussi *ʙarᴅōŋ.*

p'arᴅāŋla- "être plein de vanité, faire ostentation, faire parade". Cf. mo. *bardamla-,* ord. *ʙarᴅamna-* id.
nie k'un ṣgeᴅu p'arᴅāŋlani "cet homme mène un train de vie plein d'ostentation".
tś'i k'uᴅźinā uᴅźiäᴅźi p'arᴅāŋla "ne fais ostentation que d'après tes moyens".

p'arlōŋ "bottes en cuir".

p'ę̄ "fi!". Cf. chin. *p'ei* 呸 id.
ama p'ę̄ "ah fi!".

1. *p'ę̄la-* "arranger, ordonner". Cf. chin. *p'ai* 排 id.

2. *p'ę̄la-* "indemniser, compenser, faire une perte". Cf. chin. *p'ei* 賠 id.
mę̄mę̄re sēr p'ę̄lawa "il a perdu de l'argent dans le commerce".

p'ī "lit en briques qui peut être chauffé".

p'ierge "difficile, pénible". Cf. mo. *berke,* ord. *ʙerk'e* id.
nie lisga wargunᴅu p'iergewa "ce travail est difficile à faire".
oluon k'uni mieṣę uge guliegu p'ierge "il est difficile de parler devant une grande multitude".

p'iergeᴅi- "être ou devenir difficile, pénible". Cf. mo. *berked-, berkede-* id.
nie ᴅonᴅoǫ p'iergeᴅiᴅźia "cette affaire est devenue difficile".

p'īlie- "souffler, sonner (de la trompette etc.)". Cf. širongol (P.n.) *kii fiilina* "le vent souffle", mo. *üliye-* "souffler, sonner (de la trompette etc.)", ord. *ulē-,* ma. *fulgiye-* id.
ᴅźülāni p'īliā χamuli- "éteindre la lampe en soufflant".

p'īliā ɖźiōɒaça- "faire refroidir en soufflant dessus".
xonini p'īliā k'ōrça- "faire gonfler en soufflant un mouton (fraichement tué, avant d'enlever la peau)".
ɖźiaçlōγ p'īlie- "sonner du haut-bois".

p'īlieça- causatif du précédent.

1. *p'iγla-* "égaliser, aplanir, équilibrer". Cf. chin. *p'ing* 平 id.

2. *p'iγla-* "se fier à, s'appuyer sur". Cf. chin. *p'ing* 憑 id.

p'ODOÇO "gésier". Cf. mo. *betege* id.
t'açū p'ODOÇO "le gésier de la poule".

p'ū "fusil, arme à feu". Cf. chin. *p'ao* 砲 "canon" (> mo. *buu*, ord. *BŪ* id.).
p'ū k'ēlie ṣGEwa, sman iɒieguni oluona "le canon du fusil est grand, il consomme beaucoup de poudre".

p'ŪDa- "tirer des coups de fusil". Cf. mo. *buuda-*, ord. *BŪDa-* id.
ts'irçūni niesɒelā p'ŪDa "tire le faisan pendant qu'il s'envole".

p'UDAÇ "sale, malpropre, impur, souillé, impureté, souillure, menstrues, esprit impur". Cf. mo. *burtaγ* "sale, impur, impureté", ord. *BURT'AĶ* id.
p'UDAÇ MUDAÇ "sale, souillé".
ninie k'un p'UDAÇ reɒźia "la femme est arrivée à l'époque de ses menstrues".
mōre p'UDAÇ ɖźiōrçaɒźia "il a rencontré en chemin un esprit impur".
p'UDAÇ ɖźürā- "chasser l'esprit impur".

p'ŪDAça- causatif de *p'ŪDa-*.

p'UDAÇDAça- "salir, souiller, profaner, rendre impur", du suivant. Cf. *p'UDAÇSça-* id.

p'UDAÇDi- "se salir, se souiller, être ou devenir impur". Cf. *p'UDAÇ* "impur".

p'UDAçla- "salir, souiller, rendre impur". Cf. mo. *burtaγla-* id.
BĪyenā p'UDAçla- "se souiller, faire des impuretés".

p'UDAçlaça- causatif du précédent.

p'uɒaqsça- Voir *p'uɒaçɒaça-*.

p'uɒaqsę- "être impur, être souillé, être possédé d'un esprit impur". Cf. *p'uɒaq* "impur".
ɒźiūɒinɒu p'uɒaqsęɒźia "il est devenu impur par suite d'un rêve".

p'uɒęrā- "s'élever dans l'air (comme la poussière), flotter de tous côtés dans l'air, se disperser". Cf. mo. *butara-*, ord. *bu't'ara-* id.
śirū p'uɒęrāna "la poussière s'élève dans l'air".
fōɒi p'uɒęrāni "les plumes s'élèvent de tous côtés dans l'air".
ts'iäsę p'uɒęrāna "la neige flotte dans l'air".
ulōŋ p'uɒęrāna "les nuages se dispersent".
oluon k'un p'uɒęrāɒźia "la foule s'est dispersée".

p'uɒęrāça- causatif du précédent.

p'uɒęrāŋgī "qui s'élève de tous côtés dans l'air, qui flotte dans l'air de tous côtés". Cf. *p'uɒęrā-* "s'élever dans l'air (poussière)".
p'uɒęrāŋgī śirū "poussière qui flotte et reste suspendue dans l'air".

p'uɒiē- "couvrir, cacher à la vue, être couvert (ciel), empêcher de respirer". Cf. mo. *bütege-*, ord. *bu't'ē-* "couvrir".
fę p'uɒiēā ulani ī sgäni "la forêt est si épaisse qu'on ne voit pas la montagne".
χaraŋçu p'uɒiēā nuɒu ɒōro ī sgäni "il fait si obscur qu'on ne distingue rien devant soi".
śirū p'uɒiēɒźia "la poussière couvre le ciel".
ger ɒōro funi p'uɒiēɒźia "la maison est pleine de fumée".
niūɒur p'uɒiēɒźia, ī sgäni "aujoud'hui il fait sombre, on ne voit rien".
sɒōgu k'un ūrni p'uɒiēā gulie aɒani "le vieillard étouffe de colère et ne sait plus proférer une parole".

p'uɒiū "ce qu'on peut mettre dans le creux des deux mains réunies". Cf. mo. *bitegü*, ord. *bi't'ū* id.

p'uɒiūlie- "prendre quelque chose dans le creux des deux mains réunies, mesurer au *p'uɒiū*". Cf. mo. *bitegüle-* "prendre quelque chose dans le creux des deux mains réunies", ord. *bi't'üle-* id.

p'uɒiūlieça- causatif du précédent.

p'uduri "caille". Cf. mo. *bödüü ɣalaɣu* "espèce d'oiseau qui ressemble à la caille", voc. de Leide *bödene*, mo. *bödöne*, ord. *BÖDÖNŪR* "caille", turc m. *budursyn* id.
Cf. le mot suivant.

p'uduru Voir le mot précédent.

p'ūdzę "boutique, village". Cf. chin. *p'ou tseu* 鋪 子 "boutique". (> mo. *püse*, ord. *p'ūse* id.).

p'udzē "ceinture". Cf. mo. *büse*, ord. *buse* id.
p'udzērenā ʤźiō- "porter à sa ceinture".

p'udzēlie- "mettre la ceinture, se ceindre". Cf. mo. *büsele-*, ord. *busele-* id.
p'udzē tš'iraçdu p'udzēlie- "serrer fortement la ceinture".

p'udzēlieça- causatif du précédent.

p'uʤźiaç "pois, fève, haricot". Cf. mo. *burčaɣ*, ord. *bųrtš'aķ*, širongol (P.n.) *pičyg* id.
şge p'uʤźiaç "fèves de marais".
noçōn p'uʤźiaç "fèves des champs".

p'uʤźig "écriture, écrit, lettre, missive, livre, contrat, certificat". Cf. mo. *bičig*, ord. *bi'tš'ik*, šera-yögur *putšik* id.
p'uʤźig ʤźiūri- "tracer des lettres, écrire une lettre".
p'uʤźig uʤźiä- "lire un livre, lire une lettre".
nie k'un p'uʤźigdu sęna "cet homme est bien instruit".
çaʤźiär p'uʤźig "titre de propriété d'un terrain".
p'uʤźigre çarça- "consigner dans un écrit, dans un contrat".
χara p'uʤźig "contrat qui ne porte pas le sceau officiel".

p'uʤźiglie- "écrire, mettre par écrit, rédiger un contrat etc.". Cf. mo. *bičigle-*, ord. *bi'tš'igle-* id.
p'uʤźiglieʤźi uguī "on ne l'a pas mis par écrit, il n'a pas été écrit de contrat".

p'uʤźiglieça- causatif du précédent.

p'uʤźigtš'i "scribe, écrivain, lettré, homme instruit". Cf. mo. *bičigči, bičigeči* "scribe, copiste" ord. *bi'tš'ē'tš'i* id.

p'uƀžirā- "jaillir, sortir avec violence (eau, fumée etc.), jaillir sous forme d'étincelles". Cf. mo. *burgira-* id., ord. *bulgila-* "sourdre".
bulaq fudzu p'uƀžirāna "l'eau de la source jaillit avec force".
funi p'uƀžirāna "la fumée s'élève avec violence".
qar p'uƀžirāna "il jaillit des étincelles du feu".

p'uƀžiri- "cracher avec force, rejeter de l'eau par la bouche, arroser avec un liquide pris en bouche". Cf. mo. *bulki-* "cracher, jeter dehors".
fudzu p'uƀžiri- "lancer de l'eau qu'on a prise en bouche".
bosre fudzu p'uƀžiri- "asperger de la toile avec de l'eau qu'on a prise en bouche".

p'uger "couvercle de chaudière". Cf. mo. *bürker* "couverture d'alambic, de chaudière etc.", ord. *burk'ēr* "chapiteau d'alambic".
p'ugera t'uqōni χā- "couvrir la chaudière d'un couvercle".

p'ugī- "se courber, être incliné, incliner, courber". Cf. mo. *bökeyi-, böküyi-*, ord. *bö'k'ī-* "se courber".
p'ugīā sū- "être assis le corps incliné en avant".
ger p'ugīƀžia "la maison penche".
bīyenā p'ugī- "s'incliner, se baisser, saluer en s'inclinant".
t'orqūēnā p'ugī- "baisser, incliner la tête".
āsę t'orqūēnā p'ugīā idiäna "les animaux mangent en baissant la tête".
tś'i nie k'undu t'orqūę p'ugī "fais des excuses à cet homme".

p'ugīqa- causatif du précédent.

p'ugilī "tout, complet, tout entier, qui descend jusqu'aux pieds (habit), avec tous ses habits sur le corps, stupide". Cf. mo. *büküli*, ord. *bux'χuli* "tout, complet, tout entier".
tś'i p'ugilī udur wari "travaille toute la journée".
p'ugilī sara ōliwa "un mois entier est révolu".
p'ugilī sdimie idie- "manger un pain tout entier".
p'ugilī diēr "habit qui descend jusqu'aux pieds".
p'ugilī nt'ęrā- "dormir tout habillé".
p'ugilī k'un "homme stupide".

p'ugilīdaqa- "rendre complet", du suivant.
Cf. *p'ugilīsqa-* id.

p'ugilīdi- "être ou devenir entier, complet". Cf. *p'ugilī* "tout entier".
sara p'ugilīdiƀžia "la lune est pleine".

p'ugilīge "complètement, en entier". Cf. *p'ugilī* "tout entier".

p'ugilīlā "tout entier". Cf. *p'ugilī* "tout entier".
p'ugilīlā tś'iärgi- "avaler tout entier".

p'ugilīsça- Voir *p'ugilīdaça-*.

p'ugunoç "taon". Cf. mo. *bökügene, böküne* "espèce de cousin jaune", ord. *böxᵏxöŋ* "petite mouche qui en automne attaque les bestiaux".
p'ugunoç fuguorni xarmudza xulodu tś'üdāā śdźim "lorsque les taons piquent les boeufs, ces derniers s'enfuient au loin".

p'ūla- dans *dzęg p'ūladźia* "il s'est souillé à quelque chose (p. ex. en mettant les habits d'un autre)".

p'ūladzę "taureau". Cf. chin. de Sining *p'ao la tseu* id.

p'uŋginā- "gronder (orage)".
noçśdźir p'uŋginäna "l'orage gronde".

p'uōfän "ennui, désagrément, tristesse". Cf. chin. *p'ouo fan* id.

p'uōfänla- "ennuyer, attrister, s'ennuyer, s'attrister". Cf. le mot précédent.

p'ūrdoç "balle de fusil, cartouche". Cf. *p'ū* "fusil".

p'urçān "Bouddha, divinité, idole". Cf. mo. *burqan*, ord. *burxan* id.
t'iwed p'urçān "divinités bouddhiques vénérées par les Tibétains".
tś'idad p'urçān "divinités vénérées par les Chinois".
p'urçān tś'indźiladdźia, biēsçagu xęgiliäm "la divinité est en colère, il faudra la réjouir (par un sacrifice)".
p'urçāndu xarddźia "il est mort".
p'urçān ōliddźia "il a atteint la dignité de Bouddha".
p'urçān şdielie- "exposer une idole ou l'image d'une divinité pour la laisser vénérer".
p'urçān ddźiūri- "peindre l'image d'une divinité".

p'usę- "s'enfuir secrètement, s'enfuir sans laisser de traces, disparaître" (entendu seulement sous la forme du gérondif perfectif *p'usā*, permutant avec *bosā*). Cf. mo. *bos-*, ord. *bos-* "s'enfuir sans laisser de traces, s'enfuir secrètement (se dit des hommes)".

p'usā śɒ́źiɒ́źia (*p'usā yu̯ɒ́źia*) "il s'est enfui sans laisser de traces, il a disparu".

nie k'un su̯ɒ́źi ugu̯ā, p'usā śɒ́źiɒ́źia "cet homme n'y habite plus, il a disparu (et on ne sait pas où il est)".

p'usginā- "crépiter, pétiller, craqueter par suite de la chaleur ou de la sécheresse, produire un bruit".

p'uɒ́źiaq k'urgudza p'usgināna "lorsqu'on grille des fèves, elles craquent".

mōdi wesę χōā p'usgināni "le bois et les herbes craquent par suite de la sécheresse".

nie k'un tś'inɒ́źilaɒ́źi p'usgināna "cet homme mugit de colère".

p'u̯ɒ́tś'i "tireur", de *p'u̯* "fusil". Cf. mo. *buuči*, ord. *bu̯ɒ́'tš'i* "tireur".

r

rāɖźi- Voir *arāɖźi-*.

raɣa "les petites branches des arbres, rameau, rejeton".
śɖźiōdzę raɣa awu- (*ṣuli-*) "enlever les rameaux des arbres".
Cf. *araɣa* id.

rambA "série, rang, succession". Cf. tib. *rim-pa* id.
tś'irig rambA rambA bę̄ɖźia "les soldats se sont mis en rang".
k'un rambA rambA bū̆ɖźi nie sardu ōliɖźia "les hommes se sont succédés de génération en génération jusqu'à présent".

rämbutś'ie "titre honorifique donné à un grand lama". Cf. tib. *rin-po-č'e* id.

raŋk'a Voir *araŋk'a*.

rāru Voir *arāru*.

rāwa Voir *arāwa*. Cf. širongol (P. n.) *rava* "cheveux".

rāwu Voir *arāwu*.

rBā "cicatrice". Cf. tib. *rma* "wound" (?).
yāra rBā sū̆ɖźia "la cicatrice de la plaie est restée".

rBADōŋ "téméraire, audacieux, témérité, audace".
rBADōŋ k'un "homme téméraire, audacieux".
rBADōŋ bī ɣarɣa "ne fais pas le téméraire".
Cf. *ṣBADōŋ* id.

rBoɣ "cymbales". Cf. tib. *'bog-č'ol* "large brass cymbal".
rBoɣ ɖźiäntś'i- "frapper les cymbales".

rDaɣa- Voir *arDaɣa-*.

rdāla- "marcher dans deux directions opposées sans se rencontrer, agir contrairement à, transgresser, désobéir, avoir passé le terme".

t'iesgi mōre rdālaʒ́ia "ils se sont manqués en chemin".

tś'i k'iliedzan ugedza rdālawa "tu as agis contrairement à ce que tu avais dit de faire".

bu t'urōdza rdālaʒ́ia "j'ai transgressé la loi".

bulę ugedza rdālawa "l'enfant a été désobéissant".

wesę sdiēgundza rdālaʒ́ia "il est trop tard pour arracher les (mauvaises) herbes".

idiegundza rdālaʒ́ia "le temps d'(en) manger est passé".

rdiäm "habileté, adresse, talent, qualité, vertu, mérite". Cf. mo. *erdem*, ord. *erdem* id.

ɣarni rdiäm ndura "il est très adroit de ses mains".

tś'imī yäma rdiäm uguā "tu n'as aucun talent".

rdiämdu "habile, adroit, capable, vertueux, méritoire". Cf. mo. *erdemtü*, ord. *erdemt'ī* id.

rdomla- "se promener, rôder, errer ça et là".

ɣadaxōŋge rdomla- "se promener à l'extérieur".

rdoŋgī "qui ne fait que courir çà et là, rôdeur, vagabond". Cf. le mot précédent.

tś'i k'udunā sūn uguā, ŝge rdoŋgīwa "tu ne restes pas chez toi, tu es un grand vagabond".

rdōŋrgän dans *rdōŋrgän śd́zīōdzę* "vieil et grand arbre qu'on vénère, arbre sacré". Quant au premier mot, cf. tib. *ldum* "végetables, green in general" et *rgan* "old" (?).

rdū "boeuf métis né d'une vache de *musu* et d'un yak". Cf. tib. *rtol* "the cross-breed of a yak-bull and a *'gar-mo*".

rdzaɣla- Voir le mot suivant.

rdzarla- "gâter, abîmer, mettre hors d'usage".

bosni budiā rdzarlaʒ́ia "il a gâté la toile en la teignant".

mōdini tś'irūdiā rdzarlaʒ́ia "il a gâté le bois en le sciant".

tś'i sawāni rdzarlā t'ę́d́zia "tu as complètement gâté l'instrument".

p'uɒ́ʑigni ɒ́ʑiūrā rɒzarlaɒ́ʑia "il a très mal écrit, on ne peut se servir de ce qu'il a écrit".
Cf. le mot précédent.

rɒzę̄- "montrer les dents". Cf. mo. *irǰayi-*, ord. *irɒžā-* id.
tś'i rɒzę̄ɒ́ʑiaɒā, yāŋge iɒina "tu montres les dents, qu'est-ce qui te fait mal?".
noχuę̄ rɒzę̄ɒ́ʑia "le chien montre les dents".

rɒzęglie- "empiler, entasser, amonceler". Cf. tib. *rtseg-pa* id.
tś'ioçni rɒzęglie- "entasser les gerbes".
nɒ́ʑigsani rɒzęglie- "amonceler les briques".
ʙarçāsę rɒzęglieɒ́ʑi niā- "maçonner un mur".

rɒzęglieça- causatif du précédent.

rɒzęn "mottes de fumier".

rɒzī "objet qu'on jette ou animal qu'on met en liberté dans le but d'être délivré d'un mal (on y ajoute de l'argent ou quelqu'autre objet), rançon". Cf. tib. *'dre* "evil spirit" (?).

rɒzoç "pyramide triangulaire faite de pâte de froment grillé et de beurre qu'on expose en offrande pendant la danse religieuse" (après la danse on la jette ou on la renverse).

rɒzoçla- "jeter ou renverser le *rɒzoç*, éviter une mauvaise influence dans les maladies ou autres malheurs (en jetant des pyramides de pâte?)". Cf. le mot précédent.

rɒzuloç "manière de relever les habits en les serrant avec la ceinture et en les laissant pendre en sac" (mode tibétaine).
ʂge rɒzuloç ʙaça- "relever très haut les habits en les serrant par la ceinture".

rɒzuloçɒa- "faire bouffer les habits au dessus de la ceinture, bouffer au dessus de la ceinture (habits)". Cf. le mot précédent.
ɒ̄ērnā rɒzuloçɒā mosę- "faire bouffer son habit à la tibétaine".
ɒ̄ēr rɒzuloçɒaɒ́ʑia "l'habit bouffe au dessus de la ceinture".

rɒ́ʑiāla- "surpasser, excéder, dépasser les limites".
nie t'iändza rɒ́ʑiālaɒ́ʑia "ceci surpasse cela".
tś'i sę̄nini rɒ́ʑiālaɒ́ʑia "ta bonté excède les limites".
tś'i īʂę mų̄nini mų̄nila rɒ́ʑiālaɒ́ʑia "tu es par trop mauvais".

rʤźiämu "Chinois". Cf. tib. *rgya-mi* "Chinese".
rʤźiämu niūdār "coiffure féminine à la chinoise".

rʤźiãŋda- "proéminer, jaillir, se jeter en avant avec force". Cf. tib. *rgyaṅ* "far".
k'ēlie k'ōā rʤźiãŋdaʤźia "le ventre s'est gonflé et proémine".
fudzu amandza rʤźiãŋdā ʂarina "l'eau sort avec violence de la bouche".
yāradza ts'ẹdzu rʤźiãŋdani "le sang jaillit de la plaie".
ʂgulõŋni fudzu rʤźiãŋdana "l'eau de la gargouille découle avec violence".

rʤźiē "trace, vestige, limite, frontière". Cf. tib. *rjes* "trace".
k'uorni rʤźiē "les traces des pieds".
ʂarni rʤźiē "les empreintes de la main".
ʂarni rʤźiē ʂarni urõŋdu bu̯ʤźi, k'uorni rʤźiē k'uorni urõŋdu bu̯ʤźi "(en guise de signature) il a apposé l'empreinte de son pouce et de son gros orteil".
nie ʂaʤźiär rʤźiēni ändʤźī k'uruna "jusqu'où vont les limites de ce terrain".
rʤźiē daʂsẹli- "fixer les limites".
rʤźiēni ʂdaʂ "borne".

rʤźiewu "maître, seigneur, empereur". Cf. tib. *rje-bo* id.

rʤźige "âne". Cf. mo. *elǰige*, ord. *eldžige*, san tch'ouan *rịige* id.
Cf. *idźige*, *ʤźige* id.

rʤźilie- "se rendre maître de, usurper, ravir". Cf. tib. *rje-bo* "maître" (?), mo. *eǰele-*, ord. *edžile-* "se rendre maître de" (?).
bu nie ʂaʤźiärni rʤźilieya "je me rendrai maître de cette terre (pour la semer)".
fuʤźüŋge rʤźilie- "ravir une jeune fille".

rʤźiū "pointe, sommet, cime, bout pointu, point extrême". Cf. mo. *üǰügür*, ord. *udžūr* id. (?).
ula rʤźiū xuʤźiäduwa "le sommet de la montagne est pointu".
xuri rʤźiū "le bout des doigts".
uyer rʤźiū "le bout des cornes".
nie k'un niäntś'iõyrää rʤźiū ʂarʤźia "cet homme est dans une extrême pauvreté".

rʤźiūdu "qui a une pointe, pointu". Cf. le mot précédent.

rē "mâle non châtré de certains animaux, masculin, du sexe mâle". Cf. mo. *ere*, ord. *ere* "individu du sexe masculin, animal mâle châtré".

rē āsẹ "animal non châtré du sexe mâle".
rē mori "étalon".
rēnanu gūna "est-ce un mâle ou une femelle?".
t'orçuẹ̄nā dāŋlẹ̄ā rē ɗźiälū̱ t'igīgewa, fuɗźünre ī sarlani "avec sa tête en l'air, elle est comme un jeune homme, elle ne ressemble pas à une jeune fille".

re- "venir, réussir, devenir, cadrer avec, verbe auxiliaire". Cf. mo. *ire-*, ord. *ire-* "venir, verbe auxiliaire".

ɗźiū̱raŋçẹ̄ reguɗźiä "prends garde, le loup pourrait venir".
tś'i redzani bu biēsna "je me réjouis de ta venue".
χarɗźi (*χarā*) *rewa* "il est revenu".
sgilā re- "désirer, vouloir".
regu sara "le mois prochain".
regu fän "l'année prochaine".
sẹ redzan sar "le temps futur, l'avenir".
sẹ redzan sardu budasgi busa reya "à l'avenir nous viendrons encore".
t'ie redzat'āŋ (*redzaṭs'uōŋ*) "il est possible qu'il vienne".
t'arā nẹ̄man fẹn reɗźia "la récolte est assez bonne" (litt. a réussi dans la proportion de huit sur dix).
t'arā reguni sẹ̄na "la récolte a donné beaucoup de grains".
arin re- "devenir pur, être purifié".
nie t'urō lisgāla reɗźi uguī "cela ne cadre pas avec les lois et les coutumes".
sgalā χuẹ̄wa, loç reɗźi uguā "il est devenu affreusement maigre, c'est horrible à voir".
niūɗźin dondoç çarā rewa "l'affaire secrète a été divulguée".

redar "venue, arrivée". Cf. le mot précédent.

redi- "venir ensemble", de *re-* "venir". Cf. *rerdi-* id.

reça- causatif de *re-*.

t'igīge saɗźi reça adaguna "il n'arrivera pas à (le) confectionner de cette façon".

rẹg "genre, famille, race, espèce, nature, matière". Cf. tib. *rigs* id.

k'uni rẹg "le genre humain, les races humaines".
āsẹni rẹg "les différentes espèces d'animaux domestiques".

fuguorni rẹg "la race bovine".
weseṇi rẹg "le règne végétal, les différentes espèces de plantes".
t'arāni rẹg "les différentes sortes de céréales".
ṫś'ini k'uduᴅza āseṇi rẹgge rᴅzīᴅu ẓarẓagu χẹgiliäni "tu dois éloigner de chez toi un animal, pour te délivrer du malheur" (prat. superst.; voir le mot *rᴅzī*).
nie k'un rẹg mṵ̄na "cet homme a un mauvais naturel".
nie yāni rẹgwa "de quelle matière est fait ceci?".
mōᴅini rẹgwa "c'est du bois".

rerᴅi- Voir *reᴅi-*.

rẓāŋ Voir *ẓāŋ*.
nᴅźiēnāni bīye nᴅźiēnāᴅu rẓāŋ uguī "il ne sait pas se gouverner".

rẓu- "broyer en frottant".
buᴅig rẓu- "broyer des couleurs".

rgän "autrui". Cf. tib. *ɣžan* id. (?).
rgäni śᴅźiärni bī awu "ne prenez pas les objets d'autrui".
nie mori rgänina "ce cheval appartient à autrui".
rgändu sēr ᴅaẓseṛāᴅźia "il doit de l'argent à autrui".

rge dans *ᴅolō rge* "la grande Ourse". Cf. širongol (O.i.p.) *dolon χerge* "la grande Ourse". Pour *rge*, cf. mo. *erke*, ord. *erᵊχe* "pouvoir, autorité" (?), mo. *erkin, erkim*, ord. *erᵊχem* "éminent" (?).

rgōᴅźi "tumulte, tapage".
rgōᴅźi gi- "faire du tumulte, se démener".
ṫś'i nᴅāŋ sṵ̄, rgōᴅźi bī gi "tiens-toi coi et ne fais pas de tapage".

rgōlie- "être nécessaire, falloir, devoir". Cf. tib. *dgos-pa* "to be necessary".
nᴅā nige ᴅźiōŋ miäŋgu rgōliäni "j'ai besoin de cent onces d'argent".
ṫś'i yämagiᴅza ᴅa regu rgōliäm "quoi qu'il arrive, tu dois venir; tu dois venir absolument".

rguän "large, largeur". Cf. mo. *örgen*, ord. *örgön* id.
ᴅiēr rguäna "l'habit est large".
mṵrōn rguäna "la rivière est large".
rguän ṵ̄ni bu ī muᴅiäna "je n'en sais ni la largeur ni l'étendue".

rguändaça- "rendre large, élargir", du suivant.
Cf. *rguänsça-* id.

rguändi- "être ou devenir large, s'élargir". Cf. mo. *örged-* id., ord. *örgödö-* "être trop large".

rguändu "largement, en largeur". Cf. *rguän* "large".

rguänxān "assez large, un peu large". Cf. *rguän* "large".

rguänxāŋge "assez largement". Cf. *rguän* "large".

rguänsça- Voir *rguändaça-*.

rguäŋge "largement". Cf. *rguän* "large".

rgunla- "courber, plier, être courbé". Cf. tib. *'gum-pa* "to bend, to curve".
nurunā rgunla- "courber le dos".
bīyenā rgunla- "plier le corps, se plier".
mödi rgunlaźźia "le bois est courbé".
tś'ini nuru rgunlaźźia "tu as le dos voûté".
tś'ini şçę̄ rgunlaźźia "tu as les jambes croches".

rgunlaça- "rendre courbe", du précédent.

rguō "est nécessaire, il faut". Cf. tib. *dgos-pa* "to be necessary".
ndā rguō (*rguōm*) "j'en ai besoin".
Cf. *rguōm* id.

rguodma "jument". Cf. tib. *rgod-ma* id. Cf. *rguorma* id.

rguōdzę "épine, piquant, éclat de bois". Cf. mo. *ürgüsün*, ord. *urgusu* id.
rguōdzę wesę "chardon".
rguōdzę xarçę̄ "espèce d'ortie".
rguōdzę alima "pomme épineuse, stramoine".
rguōdzę çasçuni "les épines piquent".

rguōdzędа- "être épineux, être couvert de piquants". Cf. le mot précédent.

rguōdzędu "épineux, couvert d'épines". Cf. mo. *ürgüsütei*, ord. *urgust'ī* id.

rguōm Voir *rguō*.
regu rguōmu murguō "faut-il venir ou non?".

rguombba "lamaserie". Cf. tib. *dgon-pa* id.

rguon "désert, solitude, ermitage". Cf. tib. *dgon* id.
rguondu sų- "être ermite, habiter un ermitage".
lama rguondu çarʒ́ia "le lama s'est fait ermite".

rguor "vautour, oiseau de proie". Cf. tib. *rgod* id.

rguorma Voir *rguodma*.

rinaç "nom d'un endroit habité par les Aragwa" (Voir *araçwa*).

rīra "le mont Sumeru, centre du système cosmique du bouddhisme". Cf. tib. *ri-rab* id.
nara rīrani χęrgini, tś'iōŋ rīrare fōrlieʒ́i "le soleil fait le tour du mont Sumeru et le Garuda y fait son nid".

rmā "habitation, demeure, ferme, cour habitée et entourée de hauts murs". Cf. tib. *ra-ba* "enclosure, fence, the space inclosed by a fence, wall".
rmā nidi- "construire une ferme".
dę̄, dolōn çaʒ́iärdu rmā nidim, lūdzę sarīni bosguom; mori musuni diūrim "puissiez-vous construire des fermes à sept endroits différents, y édifier des maisons à étage avec véranda, et puissent-elles se remplir de chevaux et de *musu*" (voeux formulés le jour de mariage).

roç "direction, côté". Cf. mo. *jüg*, ord. *džug* id. (?).
tś'i ali roçni k'uni "de quels côtés es-tu?".
tś'i ali roçdu şgu "vers où te diriges-tu?".
sorguę̄ roç "le côté gauche".
barōŋ roç "le côté droit".
Cf. *yoç, ʒ́iaç* id.

roçroç "petite boule".
roçroç sman "pilule".

s

sa dans *sa sawā*. Voir *sawā*.

sa- "fabriquer, confectionner". Cf. mo. *ǰasa-*, ord. sud *džasa-*, ord. nord-est *yasa-* id.
nie yānra sadzana "de quelle matière cet objet est-il fait?".
tś'iādzę sa- "fabriquer du papier".
nie sēr sadzani sę̄n uguā "ces sapèques ne sont pas bien fabriquées".
t'igīge saɲźi reça adaguna "il n'arrivera pas à le confectionner de cette façon".
p'uɲźig sa- "rédiger un contrat".

1. *saɲźi-* "s'éveiller en sursaut". Cf. mo. *soči-*, *čoči-*, ord. *džo'tš'i-* "s'effrayer".
bulę̄ saɲźina "l'enfant s'éveille en sursaut".
saɲźiā sari- "s'éveiller en sursaut".

2. *saɲźi-* "semer, répandre, disperser, asperger". Cf. mo. *saču-*, *čaču-*, ord. *dža'tš'ų-* id.
furiē saɲźi- "semer des graines".
t'arāni saɲźiɲźia "il a dispersé les grains".
fudzu saɲźi- "asperger d'eau".

saɲźiäçę̄ "pie". Cf. *Houa i i iu* (I, f. 7, verso), vocab. du *Ou pĭ tcheu saǰiγai*, mo. *siγaǰaγai*, ord. *šādžagā*, šera-yögur *sadžekey*, širongol (T.s.) *sačgyi* id.
saɲźiäçę̄ χę̄lana "la pie jacasse".

saɲźiça- "faire semer, faire répandre, faire disperser, faire asperger", de *saɲźi-* "semer, répandre, disperser".

saɲźili- "disperser, mettre en pièces, briser, mettre en lambeaux". Cf. mo. *sačula-*, ord. *dža'tš'ųla-* "disperser".
sdāçu saɲźili- "disperser le bois de chauffage".
p'uɲźigni tś'idā saɲźili- "déchirer un livre en petits morceaux".

ɒaɣʂurni ʙaʂā saɒźili- "(briser et) disperser les mottes de terre en les frappant".
saɒźiliā nigerɒā χurā- "rassembler les morceaux d'un objet qu'on a brisé".

saɒźiliʂa- causatif du précédent.

saɒźirā- "se répandre de tous côtés, se disperser, être en pièces, être en lambeaux". Cf. mo. *sačura-*, ord. *ɒža'tš'ʮra-* "se disperser".
wesę tš'ioʂ saɒźirāɒźia "la gerbe de paille (s'est déliée et la paille) s'est répandue de tous côtés".
funi saɒźirāni "la fumée se disperse de tous côtés".
t'iērge saɒźirāɒźia, t'iē aɒani "le char est en pièces, on ne peut plus s'en servir pour faire des transports".
muni ɒiēr saɒźirāɒźia "mon habit est en lambeaux".
Cf. *śɒźirā-* id.

saʂa "sarrasin". Cf. mo. *saγaγ*, ord. *saʂaḳ*, širongol (S.t.) *ska*, širongol (T.s.) *saga* id.

1. *saʂa-* "répandre, verser". Cf. mo. *asqa-*, ord. *asχa-* id.
tš'i fuɒzu saʂā t'ę̄ "répandez l'eau complètement".
χōɒzęʏge saʂa- "répandre de façon que le récipient se vide complètement".
ʂaɒźiärɒu saʂa- "verser à terre".
χurā fuɒzu saʂaɢu t'icīge uroni "il pleut à verse" (litt. comme si on répandait de l'eau).

2. *saʂa-* "interroger, questionner, s'informer de, demander, s'informer de la santé de quelqu'un, saluer quelqu'un". Cf. *Iuen tch'ao pi cheu* (II. f. 44, verso) *hasaγ-*, mo. *asaγ-*, *asaγu-*, ord. *asʉ̄-* "interroger, questionner, s'informer de".
saʂɒźi k'ilie- "interroger".
ɒźiärʂuni saʂa- "interroger les parties plaidantes en audience publique".
tš'i saʂɢuni oluona "tu poses beaucoup de questions".
ʉge saʂa- "s'informer de quelque chose, demander des nouvelles".
saʂɒzani χari sę rewa "la réponse à l'information demandée n'est pas arrivée".
tš'i saʂɒźi ʉʂuo "demande-le toi".
tš'i saʂara śɒźi "va le demander".
tš'ini āwani saʂɒźi rewa ciɒźi k'ilie "salue ton père à son arrivée" (litt.: dis: vous êtes arrivé).

saçaɒar "question, interrogation". Cf. le mot précédent.

saçaça- "faire répandre, faire verser" de *saça-* "répandre, verser".

saçar "barbe, moustache, épis de certaines plantes". Cf. mo. *saqal*, ord. *saχal* id., san tch'ouan *skar* "barbe", moghol *saγal*, turc salar (Potanin) *sagal* id.

ɒōro saçar "barbe".
ɒźiäçā saçar "moustache".
ɒunɒa saçar "impériale".
imā saçar "barbe de chèvre".
imā saçar wesę "chèvrefeuille".
ɒieresę saçar "les épis du *ɒieresę* (*Lasiagrostis splendens*)".

saçarɒę̄ "barbu, qui a une moustache". Cf. mo. *saqaltai*, ord. *saχalt'ā* id.

Cf. *saçarɒu* id.

saçarɒi- "s'interroger l'un l'autre, interroger ensemble" de *saça-* "interroger".

t'iesgi ugɛ saçarɒina "ils se demandent des nouvelles".

saçarɒu Voir *saçarɒę̄*. Cf. mo. *saqaltu* id.

saççа- causatif de *saça-* "interroger".

saçsę̄- "se hérisser". Cf. mo. *saγsayi-*, ord. *saçsā-* id.

morini γçuāsę saçsę̄ɒźia "les poils du cheval se sont hérissés; le cheval a les poils hérissés".
t'arāni χaç saçsę̄ɒźia "les barbes des épis se dressent".

saçsę̄rça- "hérisser". Cf. mo. *saγsayilγa-*, ord. *saçsālça-* id.

noχuę̄ γçuāsęnā saçsę̄rçaɒźia "le chien hérisse les poils".
t'açū fōɒinā saçsę̄rçaɒźia "le coq hérisse les plumes".

sagi- "attendre, garder, protéger, veiller". Cf. mo. *saki-*, ord. *sa'k'i-* "garder, protéger".

tś'i nigītś'ig sagi "attends un moment".
ɒu k'iɒi uɒur (*k'iɒūɒur*) *sagiwa* "j'ai attendu quelques jours".
ɒu sę sagā rewa "je suis venu sans délai".
χuēnosę sagi- "attendre à plus tard".
uɒie sagi- "garder la porte".
ger sagiɒźin "gardien de la maison"'.
nasɒa sagiɒźin "garde-malade".

k'un udie sagidza noχuę̄ urō sagidzanla nigei "lorsque quelqu'un garde la porte, il est semblable à un chien qui garde une charogne (s'il ne le fait pas bien, on vient le voler)" (dicton).
tś'i nt'ęrāgulā bu sagiya "pendant que tu dormiras, je veillerai".

sāgi- "essuyer, frotter". Cf. chin. *tch'a* 擦 id.
śiriēni sāgi- "essuyer la table".
yäça ariyge sāgi- "essuyer proprement les tasses".
sāgiǿźin bos "torchon, essuie-main".
k'uonordzę sāgi- "essuyer la sueur".
nie k'un p'udaçsęǿźia, sāgiǿźi çarça "cet homme est impur, renvoie-le pour qu'il aille se purifier".

sagidar "attente, délai, retard". Cf. *sagi-* "attendre".
nie k'un sagidar sęna "cet homme se fait attendre".

sagiça- causatif de *sagi-* "attendre, garder, protéger".
tś'i χuęno sagiça "remets-le a plus tard".

sāgiça- causatif de *sāgi-* "essuyer, frotter".

sagirdi- "s'attendre l'un l'autre, attendre ensemble, se garder l'un l'autre, garder ensemble", de *sagi-* "attendre, garder".

1. *sagu* "plante médicinale dont la racine ressemble à la carotte" (en chin. *ma ing tseu*).

2. *sagu* (*saçu?*) "capacité, mesure". Cf. turc m. *sayu* "mesure".
tś'i k'ēlienā saguni mudiän uguā "tu ne sais pas la capacité de ton ventre".
tś'i k'uǿźinā saguni wari "travaille d'après tes forces, travaille avec mesure".
nigerdā k'urǿźi t'ägṣālagu sagu uguā "lorsqu'ils se rencontrent, ils causent à n'en pas finir".

sala "branche, rameau, ramification, rejeton, fourche". Cf. mo. *saḷaya*, ord. *salā* id.
sala mōr "chemin qui bifurque".
murōn sala "bras de rivière".
mōdi sala "fourche en bois".
çurān sala "fourche à trois dents".

salaᴅu "divisé en branches, ramifié, fourchu". Cf. mo. *salaγatu*, ord. *salā't'ä* id.
salaᴅu ɕuor "rivière à plusieurs bras".
ɕu̯rān salaᴅu mōᴅi "fourche à trois pointes".
ɕu̯rān salaᴅu t'imur "trident en fer".

salala- "se diviser en plusieurs branches, se ramifier". Cf. mo. *salaγala-*, ord. *salāla-* id.
mōr salalaɒ́zia "la route bifurque".
ɕuor salalaɒ́zia "la rivière se divise en plusieurs bras".
ʦ́'iɒ́ziaɕ salalani "les fleurs se ramifient".

salalāŋ dans *salalāŋ ᴅalalāŋ* "bruit que font les sapèques et bijoux que portent les femmes" (onomatopée).

salār "nom d'une peuplade turque qui habite les rives du fleuve Jaune près de Siun houa (Kansou)". (Voir aussi *sant'a*).

salę̄ "travail, ouvrage, entreprise, construction". Cf. tib. *sa* "earth" + *las* "work" (?).
salę̄ wari- "faire un ouvrage".
salę̄ ɢuᴅoli- "commencer le travail, l'entreprise, la construction".

salę̄ʦ́'i "ouvrier, travailleur". Cf. le mot précédent.

sāli "animal qu'on trait, femelle (brebis, chèvre)". Cf. mo. *saγali* "vache à lait", ord. *sāli* "laitage".
sāli uniē "vache à lait".
sāli χoni "brebis qui donne du lait, brebis".
sāli imā "chèvre qui donne du lait, chèvre".

sam "peigne, peigne du métier de tisserand". Cf. mo. *sam*, ord. *sam* "peigne".
sam ʂᴅi ᴅ̡u̯ᴅ̡u̯ānа, fuᴅzę̄re ī ᴅāni "les dents du peigne sont trop serrées, elles ne peuvent entrer dans les cheveux".
ʂūr sam "décrassoir".
ʂᴅādzę samᴅu ʙaɕa- "mettre les fils dans le peigne".

sāma dans *sāma uɢuā* "c'est sans importance, n'importe, peu importe".
iᴅieᴅzani sę iᴅieᴅzani sāma uɢuā "qu'on ait mangé ou non, peu importe".

k'un ī uguīni sāma uguā "qu'il y ait quelqu'un ou qu'il n'y ait personne, peu importe".

1. *samba* "farine grillée". Cf. tib. *rtsan-pa* id.

2. *samba* "sorte, espèce, genre, classe, catégorie, manière, forme". Cf. tib. *t'san* id.
k'idi samba ī "combien de sortes y a-t-il?".
samba yamba "sorte".
samba yamba oluona "il y a beaucoup de sortes".
nie k'un samba murīwa "la manière d'agir de cet homme n'est pas loyale".
nige nige sambawa "chacun a sa manière de faire".

sambadu "qui a une forme, une manière d'être". Cf. le mot précédent.
nige sambadu sawā "meuble de la même forme".
nie mų̄ sambadu k'una "c'est un homme de la pire espèce".

samdi "thé".
samdi wari- "présenter le thé".
samdi sdā- "préparer le thé".
Cf. *sandi* id.

samla- "peigner". Cf. mo. *samla-*, ord. *samna-* id.
yçuāsę samla- "peigner la laine".
Cf. *sarma-*, *sanla-* id.

samlaça- causatif du précédent.

samō "contemplatif". Cf. tib. *bsam-mno* "meditating".
samō k'un "moine bouddhiste, lama".

samu dans *āgu samu* "vieille tante, tante (par respect), femmes en général". Cf. mo. *samaγan*, ord. (*emegen*) *samaqan* "vieille femme", darkh. *samgaγ* "femme".

samurā- "être en désordre, s'embrouiller, s'enchevêtrer, se mêler, se révolter". Cf. mo. *samaγura-*, ord. *samų̄ra-* "être en désordre, être en révolution".
sdādzę samurāǰźia "les fils se sont embrouillés".
t'arā samurāǰźia "les grains se sont mêlés".
k'un samurāwa "le peuple s'est ameuté".
tś'irig samurāǰźia "les soldats se sont mutinés".

samurāɒar "désordre, confusion, trouble, révolte". Cf. le mot précédent.

samurāɣa- causatif de *samurā-*.

samurɣa- causatif du suivant.

samuri- "mêler en remuant, remuer avec une cuiller". Cf. mo. *samur-*, ord. *samur-* id.
tś'i t'arāni samuri "mêle les grains en les remuant".
tś'iāni samuri- "remuer le thé avec la cuiller (dans la marmite, pendant la préparation)".

sana "à peine, tout juste". Cf. mo. *saya*, ord. *saya* id.
ʙu sana k'urwa "je viens d'arriver".
sana yūɒźia "il vient de partir".

sana- "penser, réfléchir, songer à, penser avec amour à, espérer, se ressouvenir de". Cf. mo. *sana-*, ord. *sana-* id.
tś'i sēχan sana "pense-y bien".
nie k'un sanaɢuni ūwa "cet homme est prévoyant".
tś'i sɢirɒu ʙī sana "n'y songe plus".
nie k'un sanaɒzan sɢir sēni uɢuā "cet homme a de mauvaises intentions".
āni āwa ɣuēloni sana- "penser avec amour à ses parents".
sēni reɢuni sana- "espérer le bonheur, un succès".
ʙu tś'ini sēnini sanaya "je me ressouviendrai de ta bonté".
niūɒur sɢir sanani "aujourd'hui je m'ennuie".

sanaɒar "pensée, réflexion, désir, espoir". Cf. le mot précédent.

sanaɣa- causatif de *sana-*.

sanarɒi- "penser l'un à l'autre", de *sana-* "penser".

sanɒi Voir *samɒi*.

sänɒźiār "fourche à plus de deux branches". Cf. tib. *śa-'dzin* "fourchette" (?), širongol (S.t.) *čačyr* id. (?).

sänɒźiārɒa- "se servir du *sänɒźiār*".

sanla- Voir *samla-*.

säṇṣẹn "religieux taoïste". Cf. 'phags-pa *senšhiŋ* (Bonaparte, *Documents*, pl. XII, 3), *I iu* (f. 70, recto) *šaŋšeŋ* id. (Ces diverses formes sont issues du chinois *sien cheng* 先 生 désignant les religieux taoïstes sous les Iuen).

säṇṣẹn χarᴅzan k'unᴅu luom gini "les religieux taoïstes disent des prières pour les défunts".

säṇsū̃ "toile rouge" (?).

säṅśü "en ordre, soigneux". Cf. tib. *sem* (*s*)*-su* "taking care of".

t'ani gerᴅu säṅśüwa "dans votre maison tout est en ordre".

säṅśü ucuā "c'est sans ordre".

nie k'un säṅśüwa "cet homme est soigneux (dans ses affaires)".

säṅśüᴅaẹa- "arranger, mettre en ordre", du suivant.

Cf. *säṅśüsẹa-* id.

säṅśüᴅi- "être en ordre". Cf. *säṅśü* en ordre".

säṅśüχān "avec ordre". Cf. *säṅśü* "en ordre".

liscᴀ säṅśüχān wari- "travailler avec ordre".

säṅśüsẹa- Voir *säṅśüᴅaẹa-*.

tś'i ger t'uro säṅśüsẹa "mets tout en ordre dans la maison".

sant'a "nom d'une peuplade musulmane habitant aux environs de Tao ho (Ho tcheou) et dont ceux qui vivent à l'Est de cette place parlent un dialecte mongol". (Cf. *santyr* nom que, d'après Potanin, les Širongols de Pao nan donnent aux Turcs Salar également de religion musulmane. Les mots *santyr*, *sant'a* sortent probablement de* *sarta'ul* "Musulman" [cf. *sartyr*, nom qui d'après Potanin, désigne, dans le dialecte mongol de San tch'ouan, les Salar] ; c'est là aussi le sens que les Santa eux-mêmes donnent au nom par lequel ils se désignent).

säṇtś'iõŋ "attention, soin". Cf. tib. *sem-č'uṅ* "attentive".

säṇtś'iõŋᴅu "attentif, soigneux". Cf. le mot précédent.

säṇtś'iõŋᴅu ucuā "il n'est pas attentif, il n'est pas soigneux".

nie liscᴀtś'i säṇtś'iõŋᴅuwa "cet ouvrier est soigneux".

säṇtś'iõŋla- "faire attention, prendre garde". Cf. *säṇtś'iõŋ* "attention".

tś'i morini säṇtś'iõŋla "fais attention au cheval".

tś'i säntś'iõγla, χorçuę̄ reguɒ́źiä "prends garde, les voleurs pourraient venir".

säntś'iõγlaça- causatif du précédent.

sãγ "celui qui se purifie en s'adonnant à la contemplation, titre honorifique donné à un grand lama". Cf. tib. *saṅ* "root of the verb *'t'saṅ-ba*, occuring only in reference to Buddha, to remove impurities, to console one's self".
ṣge sãγ "grand *sãγ*".
k'açtś'ïän sãγ "titre donné à certains bouddhas vivants".

sãγrɒ́źi "celui qui s'est purifié en s'adonnant à la contemplation, saint parfait". Cf. tib. *saṅ-rgyas* "a perfect, holy"; cf. aussi le mot précédent.
amut'u sãγrɒ́źi "Bouddha vivant".

sãγrɒ́źilie- "s'adonner à la contemplation afin de devenir parfait, aspirer à la perfection de Bouddha, se purifier par la contemplation". Cf. le mot précédent.

1. *sar* "temps, temps propice, l'espace de deux de nos heures". Cf. tib. *t'sar* "time".
sar k'urɒ́źi uguā "le temps n'est pas encore arrivé".
sar śɒ́źiwa "cela a duré longtemps".
noçśɒ́źiɒzan sar "le passé".
regu sar "le futur".
nie sar "le présent".
sar arɒawa "le temps propice est passé, on a manqué l'occasion".
ali sarɒu k'urɒ́źia "quelle heure est-il?".
morini sarɒu re "viens à midi".

2. *sar* "mesure, capacité, quantité, pleine mesure". Cf. tib. *t'sad* "measure, the full measure, the right measure".
tś'i sarnā muɒïän uguā "tu ne connais pas ta mesure".
tś'i k'uɒ́źi sarɒça rɒālaɒ́źia "tu as dépassé la mesure de tes forces".
tś'i sar ge wari "donne la pleine mesure".

3. *sar* "information". Cf. ord. *ɒžar t'awi-* "répandre un avis" (?).
sarɒu śɒ́źiwa "il est allé aux informations".
āsẹnā ṭṣ'uçuāā sarge gini "ayant perdu ses animaux, il va aux informations".

1. *sār* "partie inférieure, base, pied, assise". Cf. tib. *rtsar* "root".
guɖźi sār "racine du cou".
Barçāsę sār "base de la la muraille".
ula sār "pied d'une montagne".
tś'i śɖźiōdzęni sārdu sų̄ "assieds-toi au pied de l'arbre".
gerni sār "assise d'une maison".

2. *sār* "aile, nageoire".
sārnā loǫsęǫa- "agiter ses ailes".
ṣū sārnā ardaçana, niesguna "l'oiseau déploie ses ailes, il s'envolera".
ɖźiäçasę sār "nageoire de poisson".
Cf. *tś'iār* id.

3. *sār* "nom désignant plusieurs espèces d'oiseaux de proie". Cf. mo. *sar* "espèce de busard", ord. *sar* id.
ṣge sār "vautour, aigle".
śira sār "faucon".
χara sār "vautour noir".

sara "lune, mois". Cf. mo. *saran*, ord. *sara* id.
niūdur sara uguā "aujourd'hui il n'y a pas de lune".
sara Burāna "la lune décroît".
sara çarina "la lune se lève".
sara p'aǫdana "la lune se couche".
ṣęni sara "nouvelle lune, le premier mois de l'année".
χų̄ɖźin sara "le dernier mois de l'année".
fuliū sara "mois intercalaire".
ɖźiäbsar īɖźin sara "mois de trente jours".
ɖźiäbsar uguīɖźin sara "mois de vingt neuf jours".
noǫśɖźidzan sara "le mois passé".
sarani sūrdu rewa "il est venu à la fin du mois".
sara diūrɖźia "le mois est achevé".
bieri sara sų̄ɖźia "la femme est en couche" (elle reste chez elle durant le premier mois après l'enfantement).
bulę̄ni sara diūrɖźia, niere fuyāgu rguōm "un mois est passé après la naissance de l'enfant, il faut lui donner un nom".
sarani p'udaǫ "menstrues".

saradu "à clair de lune". Cf. mo. *saratu*, ord. *sara't'ā* id.

sarba "racine, souche, origine". Cf. tib. *rtsar, rtsa-ba* "root".
wesę sarba "racine d'herbe".
nige sarbani k'un "gens sortis d'une même souche".

nie k'uni sarʙa änɒ́ʑīɒza reɒzana "quelle est l'origine de cet homme?".

sarʙā "fièvre, fièvre typhoïde". Cf. *t'sad-pa* "fever".
tś'imī sarʙā k'urɒ́ʑia "tu es atteint de la fièvre typhoïde".
sarʙā niāni "la fièvre typhoïde est contagieuse".

sārɒa- "frapper avec les ailes". Cf. *sār* "aile".
χara sār t'u̯līni sārɒana "le vautour prend le lièvre en le frappant de ses ailes".

sarça- "faire fabriquer, faire confectionner", de *sa-* "fabriquer, confectionner".

sarge "vinaigre". Cf. *Houa i i iu* (I, f. 13, recto), *I iu* (f. 75, verso) *širke* id.
χara sarge "vinaigre noir, très fort".

sarge- "éveiller, faire reprendre ses sens, faire prendre garde, instruire, éclairer quelqu'un", de *sari-* "s'éveiller".
ɒu̯ɒdā sarge- "éveiller (quelqu'un) en (l') appelant".
tś'i nie k'uni sargeɒ́ʑi k'ilie "instruis bien cet homme".
k'uni sgir sarge- "éveiller l'attention de quelqu'un, éclairer quelqu'un".

sargeça- causatif du précédent.

1. *sargu* "s'éveillant facilement, vigilant". Cf. mo. *sergeg*, ord. *sergek* id., mo. *sergüleng*, ord. *serguleŋ* "intelligent, vif d'esprit".
nie k'un sarguwa "cet homme s'éveille facilement, cet homme est vigilant".
sargu nt'ęrā- "ne dormir que d'un oeil".

2. *sargu* "exposé à, qui est dans la direction de; côté exposé au soleil". Cf. mo. *esergü* "en face de, dans la direction de".
nara sargu roç "le côté exposé au soleil, le côté sud" (cf. mo. *naran-u esergü* "dans la direction du soleil").
ulani sargu "le penchant méridional d'une montagne".

sari- "s'éveiller, reprendre ses sens, se dégriser, se tenir sur ses gardes, comprendre, ouvrir les yeux (aveugle)". Cf. mo. *sere-, seri-*, ord. *sere-* "s'éveiller, reprendre ses sens, se tenir sur ses gardes".

Bu nige soni nōrda ardā sarʹźi uguā "j'ai dormi toute la nuit sans m'éveiller".
nōr sari- "s'éveiller".
Bu ayā sarwa "je me suis éveillé de frayeur".
χarlā sarʹźia "il a repris ses sens après être tombé en syncope".
soǫdōā sarin uguā "il est ivre et il ne s'est pas encore dégrisé".
tś'i sarʹźi yǭ "tiens-toi sur tes gardes, agis avec circonspection".
tś'i dondoǫnā sarin uguā "tu ne comprends pas ton affaire".
tś'ini sgirdu sarʹźi, k'iliän uguā "tu connais l'affaire, mais tu n'en dis rien".
soǫuoṇōā sarin uguā "il est devenu aveugle et il n'ouvre plus les yeux".

sari "peau à poils courts, fourrure". Cf. mo. *sarin, sayari,* ord. *sāri* "cuir pris dans la croupe d'un cheval, d'un mulet ou d'un âne", moghol *sairin* "dünnes Leder".
sari nik'ī "habit garni de peaux d'agneau".
sari sdodõŋ "habit court garni de fourrures".

1. *sarī* "toit en saillie, avant-toit, auvent, véranda". Cf. mo. *sarabči,* ord. *saraʙ'tś'i* id.
udieni sarī "auvent d'une porte".
ger sarīge bosǫo- "construire une maison et une véranda".

2. *sarī* dans *murī sarī.* Voir *murī.* Cf. mo. *murui sarui* "tortueux", *sariu* id.

sarīge dans *murī sarīge.* Cf. le mot précédent (2). Voir aussi *murī.*
murī sarīge yǭna "il marche en faisant des détours".

sarin "frais, rafraîchissant, froid, ombre". Cf. mo. *serigün,* ord. *serūn* "frais, rafraîchissant".
sarin udur "jour frais".
sarin ndasǫu "boisson rafraîchissante".
sarin sark'ī "vent froid".
sarindu sǭ- "s'asseoir à l'ombre".
k'uni sarin "l'ombre d'un homme".
sarin dǭla- "montrer des projections lumineuses en faisant de la musique".
ʙierire sarin χāʙźin uguā "la femme ne trouve pas de mari".

sarinɒaça- "rendre frais, rafraîchir, refroidir", du suivant.
Cf. *sarinsça-* id.

sarinɒi- "devenir ou être frais, se rafraîchir, se refroidir". Cf. *sarin* "frais".
ɯɒur sarinɒiɒ́zia "le temps s'est rafraîchi".
çaɒ́ziär sarinɒiɒ́zia "la terre s'est refroidie".

sarinlie- "prendre le frais, se mettre à l'ombre". Cf. *sarin* "frais, ombre".
tś'i śɒ́ziōɒzę sarinɒu sarinlie "prends le frais à l'ombre d'un arbre".
ʙu nige sarinliera śɒ́ziwa "je suis allé prendre le frais".

sarinsça- Voir *sarinɒaça-*.

sark'ī "vent (le plus souvent un grand vent qui dure longtemps), vent impétueux, tempête". Cf. mo. *salkin*, ord. *salk'in* "vent"; *I iu* (f. 66, recto) *sakir*, traduisant le chin. *iou foung* 遊風 litt. "vent qui se promène" (?).
sark'ī t'ų̄na "il fait du vent".
sark'ī ɯɒur "jour de vent".
sarin sark'ī "vent froid".

1. *sarla-* "être semblable à, ressembler à, illustrer par un exemple".
nie ʙulę̄ āwanā sarlani "cet enfant ressemble à son père".
tś'irī sarlani "les visages se ressemblent".
sarlaɒ́zi k'ilie- "parler par comparaisons, par exemples".

2. *sarla-* "mesurer, se mesurer à la lutte". Cf. tib. *t'sad* "measure".
t'uçuīra sarla- "mesurer à la coudée".
ʙos sarla- "mesurer de la toile".
urōŋni sarla- "mesurer le terrain sur lequel on veut construire".
lama tś'irā sarlana "les lamas ont des disputes doctrinales".
χuāwutś'i k'uɒ́zi sarlani "les militaires se mesurent à la lutte".
χuāwu sarla- "se mesurer à la lutte".

sārla- "receper". Cf. *sār* "base".
wesę sārla- "couper une plante en respectant les racines".

sarma- Voir *samla-*.

sarśɒ̈źi "prières faites par les lamas aux quatrième et dixième mois pour éviter l'orage et le mauvais temps".
lama sarśɒ̈źi t'ę̈na "les lamas récitent le *sarśɒ̈źi*".

saru dans *imaq saru*. Voir *imaq*. Cf. mo. *qari sari* "sujets, domesticité".

sasa "petites figures faites en argile et représentant un Bouddha qu'on offre aux esprits". Cf. tib. *t'sa-t'sa* id. (> ord. *sasa* id.).

sasarla- "arracher".

sawā "instrument, outil, meuble, ustensile, vase, vaiselle". Cf. mo. *saba*, ord. *sawa* "vase".
t'imurtś'i sawā "outile de forgeron".
t'arā warɒ̈źin sawā "récipient pour le grain".
gerdu sawā oluona "il y a beaucoup de meubles dans la maison".
sa sawā "ustensiles, meubles".
idieṣę sawā "vaiselle".

sawar "fourche à deux branches". Cf. mo. *sabar*, ord. *sawar* id.

sawardа- "ramasser avec la fourche". Cf. mo. *sabarda-*, ord. *sawardа-* id.

sawātś'i "fabricant ou réparateur d'instruments, de vaiselle etc.". Cf. *sawā* "instrument, outil etc.".

sayā "million". Cf. tib. *sa-ya* id. (> mo. *saya*, ord. *saya* id.).
tś'i manie k'idi sayā moṣɒ̈źia "combien de millions de fois as-tu récité la prière *om manie bardnie χõŋ* ?".

sayō "pomme de terre". Cf. chin. *chan io* 山藥 id.

sba "planche, plaque, feuille, tranche, morceau, pièce". Cf. tib. *spaṅ* "plank, slab".
nige sba mōdi "une planche".
nige sba t'imur "une plaque de fer".
nige sba tś'ī̆ādzę "une feuille de papier".
nige sba maχa "une tranche de viande".
nige sba miäŋgu "un lingot d'argent".
diēr nige sba mosę- "mettre un habit".

sʙāwaɢ "grenouille, crapaud". Cf. tib. *sbal-pa* id.
sʙāwaɢ χẹ̄lana "les grenouilles croassent".

sᴅā- "allumer, mettre le feu à, préparer au feu (aliments)". Cf. mo *sitaγa-*, ord. *išt'ā-* "allumer, mettre le feu à".
ɕar sᴅā- "faire du feu, chauffer le four".
ťś'iāᴅzẹ sᴅā- "brûler du papier".
ɢuƀźi sᴅā- "brûler des bâtonnets d'encens".
t'ōᴅzẹ sᴅā- "brûler de l'huile".
iᴅieguni sᴅā- "chauffer le manger".
ōtś'iɢuni sᴅā- "chauffer la boisson".
ᴅẹ̄rāsẹ sᴅā- "fabriquer du genièvre".
ƀźieƀźiä sᴅā- "préparer un thé de régal pour les lamas".

sᴅa- "être capable de, être en état de, pouvoir, savoir, pouvoir vaincre, pouvoir surpasser, pouvoir supporter". Cf. mo. *čida-*, ord. *tš'iᴅa-* "être capable de".
ťś'i yāni sᴅam "de quoi es-tu capable?".
ʙu yāni ᴅa sᴅam "je puis faire n'importe quoi".
īlini sᴅaƀźina "il est tout-puissant".
uɢeni ɢulie sᴅamu aᴅam "sait-il parler ou non?".
nie p'uƀźiɢ suru sᴅaɢuᴅẹ̄wa "il pourra apprendre ces lettres".
nie iᴅieṣẹni iᴅie sᴅaɢuᴅẹ̄ uɢuā "il ne peut manger cette nourriture".
ɢulieƀźi sᴅawa "il l'a vaincu par ses raisonnements, il l'a surpassé en éloquence".
ʙu nieni yū̱ƀźi sᴅam "je puis surpasser celui-ci dans la marche".
nie k'uīᴅiäni sᴅaɢuᴅẹ̄ uɢuā "il ne pourra supporter ce froid".

sᴅaᴅar "puissance, pouvoir, capacité, habileté". Cf. mo. *čidal*, ord. *tš'iᴅal* id.
ťś'imī sᴅaᴅar sẹ̄na "tu as beaucoup de capacités".

1. *sᴅāᴅzẹ* "artère, veine, pouls, muscle". Cf. mo. *sudaŝun* "artère, veine, pouls", ord. *sụᴅasụ* "artère, veine".
sᴅāᴅzẹ yū̱n uɢuā "le sang ne circule plus".
ʙīyeni sᴅāᴅzẹ χaᴅāƀźia "la circulation du sang est arrêtée" (litt. les artères du corps sont devenus durs).
sᴅāᴅzẹ wari- (*uƀźiä-*) "tâter le pouls".
sᴅāᴅzẹ ᴅiūlina "le pouls bat".
k'ilie sᴅāᴅzẹ χaᴅāƀźia "les muscles de la langue sont devenus raides".

2. *sdādzę* "fil, corde (arc), ligne". Cf. *Tcheu iuen i iu, Houa i i iu* (I, f. 12, recto) *hudasun, I iu* (f. 79, verso) *hutasu,* šera-yögur *stasyn* "fil", mo. *utasun* "fil, ligne", ord. *ų't'asų* "fil", ma. *futa* "corde".
ŋçuāsę sdādzę "fil de laine".
t'imur sdādzę "fil de fer".
t'orçu sdādzę "fil de soie".
sdādzę t'amu- "faire du fil, filer".
lumu sdādzę "corde d'arc".
sdādzę baça- (*źźiūri-*) "tracer une ligne".

sdāça- "faire allumer, faire mettre le feu à, faire préparer au feu", de *sdā-* "allumer, mettre le feu à, préparer au feu".

sdaçlõŋ "esprit malfaisant représenté sous les dehors d'un lama" (on l'expose toujours derrière la porte d'entrée).

sdāçu "ce qui sert à chauffer, bois de chauffage". Cf. ord. *išt'ų̄l* (< * *sitaγul*) "brindilles servant à allumer le feu". Voir aussi *sdā-*.
sdāçundu yų̄- "aller chercher du bois de chauffage".
sdāçu urgu- "porter sur le dos du bois de chauffage".

sdamba "doctrine, système religieux". Cf. tib. *bstan-pa* id.
sāŋrźźi sdamba "la religion bouddhique".

sdänźźür "le Tandjour". Cf. tib. *bstan-'gyur* id.

sdanõŋ "l'année passée". Cf. *Tcheu iuen i iu*: *nidani hoŋ, Houa i i iu* (IIb, f. 7, verso) *nidoni hon,* mo. *nidonon* (< * *nidoni on*), *idonon,* ord. *nidonon, idonon* id.

sdanõŋgu "qui est de l'année passée". Cf. mo. *nidononki, idononki,* ord. *nidonoŋ'χi, idonoŋ'χi* id.
sdanõŋgu ț'arā sę̄na "la récolte de l'année passée a été bonne".

sdāŋla- "être malveillant envers quelqu'un, maltraiter". Cf. tib. *żdan-ba* id.
k'unā sdāŋla- "maltraiter les membres de sa famille".

1. *sdar* "racine secondaire, radicelle".
wesę sdar "les radicelles des plantes".
śźźiōdzę sdar warźźia "l'arbre a poussé des racines".

2. *sdar* "consistance, état gluant d'un corps".
nie ʂurir sdar uguā "cette pâte n'a pas de consistance".

sdār "suivant, conformément à, selon, d'après". Cf. tib. *ltar* id.
muni sdār "selon moi, à mon avis".
mōr sdār yų̄- "marcher en suivant le chemin".
ʦ'ini sdārχā yämagigu "à ton avis, comment faudrait-il faire?".
ugeni sdār k'ulie- "parler dans le sens de ce qui a été dit".
t'urō sdār reźźi uguā "ce n'est pas selon les coutumes".
bu ʦ'ini sdār suruya "j'apprendrai selon ta méthode".

sdardu "consistant, gluant". Cf. *sdar* "consistance, état gluant d'un corps".
nie ʂawār sdarduwa "cette boue est gluante".

sdārdzę dans *sdārdzę ʂuor* "nom d'une vallée dans l'ancien tao de Sining" (chin. *chouei mouo keou* "vallée du moulin à eau").

sdarça "petite bourse, blague, petit sac à tabac, poche". Cf. mo. *qabtarya* "sachet", ord. *ʂab't'arga* "étui à pipe dans lequel on met en même temps le tabac".

sdarçala- "mettre dans une bourse, mettre en poche". Cf. le mot précédent.

sdarçalaʂa- causatif du précédent.

sdari "orge". Cf. *I iu* (f. 75, recto) *hidari*, mo. *idere* "chicorée" (?).
ʦ'iʂān sdari "orge commune".
χara sdari "orge à épi violet".

sdari- Voir *dari-* "démolir". Cf. *Iuen tch'ao pi cheu* (X, f. 44, recto) *hudaru-* "défaire", mo. *udar-* "découdre".

sdęla- "ressembler à, être semblable à, se ressembler". Cf. tib. *lta-ba* "to look like, similar".
nie k'unla ī sdęlani "il ne ressemble pas à un homme".
fuguorni sdęlaźźi sę̄na "cela ressemble bien à un boeuf".
k'ū āwalanā sdęlani "le fils ressemble à son père".
nie bulę̄ ʂuę̄lo sdęlani "ces deux enfants se ressemblent".

sdęlaʂa- causatif du précédent.

sdẹri- "caresser, étriller, aduler, flatter". Cf. mo. *eteri-* "se soulever d'un côté"; kh. *e't'e-* "kratzen", mo. *eteger* "retroussé", ma. *fete-, fetere-* "kratzen" (Ramstedt, *Ein anlautender stimmloser Labial* etc., p. 4).

Bulẹ̄ni sdẹri- "caresser l'enfant".
saçarnā sdẹri- "se caresser la barbe".
morini sdẹri- "étriller le cheval".
Gidiergu sdẹrā ŋçuāsẹ arʤẹ̄ça- "faire dresser les poils en frottant à rebours".
k'uni sdẹri- "flatter les gens".

sdẹriē- "se rompre, se briser, s'ébrécher, se trouer, se découdre". Cf. mo. *setere-*, ord. *se't'ere-* "se rompre, s'ébrécher".

çuor sdẹriēʤia "les digues de la rivière se sont rompues".
Barçāsẹ sdẹriēʤia "il y a une brèche dans le mur".
morʤẹ sdẹriēʤia "la glace s'est brisée".
ʤiū nuɒu sdẹriēʤia "le chas de l'aiguille s'est brisé".
nie sawā sdẹriēʤia "ce vase s'est ébréché".
Diēr sdẹriēʤia "l'habit s'est décousu".

sdẹriça- "faire caresser, faire étriller, faire flatter", de *sdẹri-* "caresser, étriller, flatter".

sdiändẹzuɒ "présage, augure".

sdiändẹzuɒ sẹ̄na "l'augure est bon".
sdiändẹzuɒ mū̱na "l'augure est mauvais".
Cf. le mot suivant.

sdiändẹzur Voir le mot précédent.

ŋçuloç ṣẹniēna, sdiändẹzur sẹ̄ni uguā "le hibou crie, c'est un signe de mauvais augure".

1. *sdiē-* "arracher, déraciner". Cf. mo. *ügtege-*, ord. *ug't'ē-* id.

ṣdini sdiēā awu- "arracher une dent".
ŋçuāsẹ sdiē- "arracher les poils, la laine".
wesẹ sdiē- "arracher l'herbe, sarcler".
t'arā sdiē- "arracher les céréales".

2. *sdiē-* "rapiécer". Cf. *Iuen tch'ao pi cheu* (III, f. 8, recto) *hüdesü* "lanière servant à fixer un objet en le perçant d'outre en outre (équivalent du mo. *üderi, üdegeri*, ord. *uɒēri*)"; mo. *üdü-*, ord. *udu-* "contrepointer" (?); mo. *side-*, ord. *šide-* "faufiler" (?).

Diērni sdiē- "rapiécer un habit".
çuduseni sdiē- "raccomoder les bottes".

1. *sdiēça-* causatif de *sdiē-* "arracher".

2. *sdiēça-* causatif de *sdiē-* "rapiécer".

sdieglie- "insulter, traiter d'une manière outrageante, maltraiter". Cf. mo. *ötegerü-, ötegere-* "être ingrat" (?).
k'uni bī sdieglie "ne traite pas les gens d'une manière outrageante".
k'un ndā sdiegliewa "on m'a injurié".

sdieglieça- causatif du précédent.

sdieli- "rompre, ouvrir une brèche, creuser (fossé, canal), découdre". Cf. mo. *setel-*, ord. *se't'el-* "rompre, ouvrir une brèche".
çuorni sdieli- "rompre la digue d'une rivière".
çaǰziärni sdieli- "creuser un fossé à travers les champs".
lumōn soçuorni sdielina "la taupe creuse une galerie".
diēr ts'idā sdieli- "découdre un habit en tirant".
sdoliā sdieli- "découper".

sdieliça- causatif du précédent.

sdier "ruban ou pièce d'étoffe attaché à la crinière ou à la queue d'un animal consacré aux divinités et courant en liberté". Cf. mo. *seter*, ord. *se't'er* id.
sdier fuyā- "attacher un ruban à un animal consacré aux divinités".
sdier mori "cheval consacré aux divinités".

sdiergē Voir *sdiergī.*

sdierge "aire, produits agricoles qui sont sur l'aire, terrain uni et aménagé pour y faire différents travaux devant la porte d'entrée d'une ferme". Cf. širongol (S.t.) *iterge*, širongol (P.n.) *tergay* id.; cf. aussi mo. *utürme* "aire" (?).
sdierge ǰziäntś'i- "battre les grains sur l'aire".
sdiergere t'arāni xōrça- "sécher les grains sur l'aire".
sdierge k'īsge- "nettoyer les grains sur l'aire en les lançant à la pelle contre le vent".
sdierge furūli- "retourner les grains sur l'aire".
sdiergere morini fuyā- "attacher le cheval sur la place vide devant l'entrée de la ferme".

sdiergelie- "préparer l'aire, faire un enclos, être entouré d'un halo (soleil, lune)". Cf. le mot précédent.

sdiergī "à scissure, rompu, décousu". Cf. mo. *seterkei*, ord. *se't'er^{k}xī* id.
sdiergī ama "bec-de-lièvre".
Cf. *sdiergę̄* id.

sdiergu "faucon". Cf. mo. *itelgü* id.

sdiewā "chef d'un village ou d'un clan, notable". Cf. tib. *sde-pa* id.
nige sdiewāni k'un "gens d'un même village ou endroit et qui dépendent d'un même chef".
sdiewā ndzoǫlaǫa- "rassembler les notables de l'endroit".

sdimie "pain, beignet". Cf. širongol (S.t.) *itimi* id., Guiragos *othmak* "pain", *Houa i i iu* (I, f. 12, verso) *üdmeg* "galette", mo. *edemeg* id., turc *ötmek* "pain".
sdimie idie- "manger du pain".
śirādzan sdimie "pain cuit au feu".
tś'inādzan sdimie "beignet, pain frit à l'huile".

sdō- Voir *soǫdō-*.

sdodōŋ "veste garnie d'ouate ou de fourrures, habit de dessous qui descend un peu au dessous de la ceinture". Cf. ord. *do't'oŋ* id.

1. *sdoǫ* "touffe". Cf. mo. *otoγ* "groupe de tentes, tribu", tümet de Kouei houa tch'eng *o't'oǩ* "village" (?).
ŋǫuāsę nige sdoǫ "une touffe de laine".
wesę nige sdoǫ "une touffe d'herbes".
fudzę nige sdoǫ awuwa "il a enlevé une mèche de cheveux".

2. *sdoǫ* "chagrin, tristesse, ennui, sollicitude". Cf. tib. *sdug* id.
sgirdu sdoǫ ṣgewa "il a beaucoup de chagrin, de sollicitude".
āwadza χādźiā sdoǫ īna "il est triste de s'être séparé de son père".

sdoǫla- "se chagriner, s'affliger, s'attrister, s'ennuyer, avoir de la sollicitude, des soucis". Cf. le mot précédent (2).
sgir sdoǫlani "il est tout triste".
tś'i yāndu t'igige sdoǫlani "pourquoi t'affliges-tu ainsi?".
bulę̄nā sdoǫlā ṣgedaǫawa "il a élevé ses enfants avec sollicitude".

sdoǫlaǫa- causatif du précédent.

sdoʂo- "piquer". Cf. mo. *qudqur* (*modun*) "(arbre) à épines" (?)
rguōdzę sdoʂona "les épines piquent".
ɗźiūra sdoʂo- "piquer avec une aiguille (acupuncture), faire un point d'aiguille".
yāra sdoʂo- "faire une piqûre dans un abcès".
sdoʂodzani ʉ̄wa "les points faits à l'aiguille sont espacés".

sdogu "parties sexuelles de la femme". Cf. vocab. de Leide *hütgün*, mo. *ütügün*, širongol (S.t.) *kutugu* id.

sdōgu "vieux, âgé, parents, vieillesse". Cf. mo. *ötegü* id., moghol *utuγū* "vieillard".
sdōgu k'un "vieillard".
sdōgusgi "les vieux, les vieillards, les anciens".
ndāni sdōguni "les membres âgés de notre famille, nos parents et grands-parents".
t'a sdōgun ʂuę̄lo "vous deux, mes vieux parents".
ndāni sdōgundza χāɗźiäwa "nous nous sommes séparés de nos parents".
sdōgu mori "vieux cheval".
sdōgu śɗźiōdzę "vieil arbre".
sdōguni sar "temps de la vieillesse".
sdōguni ger "cercueil".

sdoguän "épais (peu fluide), consistant, dense, fort (thé)". Cf. *ödken*, ord. *öd'k'ön* id.
ʂulō sdoguäna "le potage est épais".
χara t'ōdzę sdoguäna "l'huile végétale est épaisse".
ʈś'iā sdoguäna "le thé est fort".

sdoguändaʂa- "rendre épais", du mot suivant.

sdoguändi- "être ou devenir épais, s'épaissir". Cf. ord. *öd'k'ödö-* "être trop épais".
budā sdoguändiɗźia "la bouillie est devenue épaisse".

sdoguänsʂa- Voir *sdoguändaʂa-*.

sdoχuo "bouleau". Cf. ma. *fodoχo*, mo. *uda*, ord. *ʉ̱da* "saule" (?).
sdoχuo mōdi 'bois de bouleau".
sdoχuo baʂ "bouleau".

sdōli- "devenir vieux, vieillir, parvenir à une grande vieillesse". Cf. mo. *ötel-*, ord. *ö't'öl-* id.
sgir sdoʂladza sdōliguni ʂʉ̱rduna "lorsqu'on a beaucoup de

soucis, on vieillit vite".
nige fändza nige fän sdōlini "chaque année on vieillit d'un an".
mori sdōliźźia, ṣdini iliēźźia "le cheval est devenu vieux, ses dents sont usées".
sdōliā fuguźźia "il est mort de vieillesse".
k'un sdōlidza sgir ī sdōlim, bag sdōlidza sdzūr ī sdōlim "l'homme vieillit, mais le coeur ne vieillit pas, l'arbre vieillit mais la racine ne vieillit pas" (prov.).

sdoli- "couper, trancher, blesser en coupant". Cf. vocab. de Leide *hotqal-, Iuen tch'ao pi cheu* (Suppl. I. f. 23, recto) *hoγtol-*, mo. *oγtal-, oγtol-*, ord. *oç't'ol-* id.
mōdini sdoli- "couper du bois".
t'orçuēni sdoliā awu- "décapiter, trancher la tête".
sdoliā daçseli- "trancher".
maxa sdoli- "découper la viande".
çarnā sdoliwa "il s'est coupé à la main".

sdoliça- causatif du précédent.
yārani sdoliça- "faire faire une incision dans un ulcère".

sdon "automne". Cf. tib. *ston* id.

sdōn "enclos, enceinte, clôture". Cf. tib. *btson, brtson* id.
χonini sdōndu χuori- "enfermer les moutons dans l'enclos".

sdor "la partie supérieure, la partie la plus élevée, sommet". Cf. tib. *stod* id.
ulani sdor "la partie la plus élevée d'une montagne".
sdordu yū- "aller dans les hautes montagnes".
sdor uniē "la vache du yak (litt. vache des hauteurs)".

sdorla- Voir le mot suivant.

sdorlo- "louer, vanter, glorifier, vénérer". Cf. *sdor* "sommet".
k'uni sdorlo- "louer quelqu'un".
p'urçāni sdorlo- "glorifier les dieux".
ōbō sdorlo- "vénérer un obo".
Cf. le mot précédent.

sdormā "figures pyramidales faites de pâte de farine grillée et qu'on offre aux esprits pour écarter leurs mauvaises influences". Cf. tib. *γtor-ma* id. (> mo. *turma, tuurma, turuma*, ord. *dormo* id.).

ʂdur Voir *fudur*.

ʂduro Voir *t'uro*. Cf. širongol (P.n.) *χtoro* "dans".

ʂdzalū "ayant l'usage de la raison, ingénieux, intelligible, clair, distinct".
nie bulę̄ ʂdzalū uguā "cet enfant n'a pas encore l'usage de la raison".
nie k'uni sgir ʂdzalūwa "cet homme est intelligent".
ɗźiūrdzani ʂdzalūwa "c'est écrit clairement".
ʂdzalū ōli- "devenir intelligible, clair".

ʂdzalūdaça- causatif du suivant. Cf. *ʂdzalūsça-* id.

ʂdzalūdi- "être ou devenir clair, intelligible". Cf. *ʂdzalū* "clair, intelligible".

ʂdzalūge "intelligemment, clairement". Cf. *ʂdzalū* "clair, intelligent".
ʂdzalūge k'ilie- "parler clairement".

ʂdzalūsça- Voir *ʂdzalūdaça-*.

ʂdzamu "inculte, désert, dénudé".
ʂdzamu çaɗźiär "terre inculte, contrée déserte".
ʂdzamu ula "montagne nue".

ʂdzāŋ "encens". Cf. mo. *sang* id. < tib. (?) > ord. *saŋ* id.
ʂdzāŋ ʂdā- (*çarça-*) "brûler de l'encens, des parfums".

ʂdzāŋla- "brûler de l'encens, des parfums". Cf. mo. *sangla-* id.

ʂdzarā "ampoule". Cf. le mot suivant.
t'uliēā ʂdzarā çarɗźia "une ampoule s'est formée par suite d'une brûlure".
yāra ʂdzarā çarɗźia "la plaie est toute boursouflée".

ʂdzari- "se soulever en forme d'ampoule, se boursoufler".
çarni mara ʂdzarɗźia "il s'est formé des ampoules aux mains".
śirāā ʂdzari- "se soulever en forme d'ampoule par suite d'une brûlure".

ʂdzawarma "pivoine (herbacée), *poeonia albiflora*". Cf. tib. *rtswa-pad-ma* id.

sdzō "cérémonie qui consiste à aller au devant d'un grand personnage à son arrivée". Cf. tib. *'dzom-pa* "to meet".
lamani sdzōdu yų̄- "aller à la rencontre d'un lama".

sdzõŋ "ordre, recommandation, avis".
p'urçāndu yäma da sdzõŋ uguā "il n'y a aucun ordre de la divinité".
Cf. *sdzõŋso* id.

sdzõŋla- Voir *sdzõŋlo-*.

sdzõŋlaça- causatif du précédent.

sdzõŋlo- "prescrire, recommander, donner un avis". Cf. *sdzõŋ* "ordre, recommandation, avis".
p'urçāndu dondoçni sdzõŋlo- "recommander l'affaire aux divinités".
Cf. *sdzõŋla-* id.

sdzõŋso Voir *sdzõŋ*.
lamani sdzõŋso bų̄ɒ́zia "un avis du lama a été promulgué".

sdzor "petits pains faits de farine et d'huile et qu'on offre aux défunts". Cf. mo. *sora, sor* < tib.? "offrande aux esprits" (?).
sdzor çarça- "offrir des *sdzor* aux défunts".

sdzōtś'i "celui qui va au devant d'un personnage éminent pour le recevoir". Cf. *sdzō* "cérémonie qui consiste à aller au devant de quelqu'un pour le recevoir".

sdzowa "clan, tribu (des Tibétains)".
nige sdzowa k'un "les hommes du même clan".
sdzowa t'urūtś'i "chef de tribu".

sdzų̄r "racine, souche, origine, extraction". Cf. vocab. de Leide *huǰawur, Iuen tch'ao pi cheu* (I, f. 1, recto) *huǰa'ur*, mo. *iǰaγur*, ord. *idžų̄r* id., ma. *fuǰuri* "origine".
wesę sdzų̄r "racine des plantes".
tś'i yān sdzų̄rni k'un "quelle est ton origine?".
nie k'un sdzų̄r ānɒ́zīwa "d'où cet homme est-il originaire?".
sdzų̄r uguīɒ́zin k'un "homme d'origine inconnue, obscure".
nige sdzų̄rni k'un "gens issus de la même souche".
sę̄n sdzų̄re çardzani sę̄ni, mų̄ sdzų̄re çardzani mų̄ni "ceux qui ont une bonne ascendance sont bons, ceux qui ont une mauvaise ascendance sont mauvais" (dicton).

sᴅzʉ̃ʀᴅu "qui a une racine, qui a une origine". Cf. mo. *iǰaγurtu*, ord. *iᴅžʉ̃ʀṭ'ā* id.

sᴅzuroɢ Voir *fuᴅzuroɢ*.

sę "ne pas". Cf. mo. *ese*, ord. *ese* id.
ʙu yān k'iliᴇᴅzani tś'i sę muᴅiewa "tu ne sais pas ce que j'ai dit".
ʙu sę saɢā rewa "je suis venu sans délai".

sę̄ "légumes". Cf. chin. *ts'ai* 菜 id.
sę̄ laʙśźi "feuilles de légumes".
sę̄ t'ari- "semer des légumes".
t'ʉ̄gu sę̄ "légumes crus, salade".
ʙaliᴅzan sę̄ "légumes cuits".
tś'iɕān sę̄ "le chou chinois (*pe ts'ai* 白 菜)".

sę̄ᴅam Voir le mot suivant.

sę̄ᴅan "Ts'aidam, contrée à l'ouest du Koukounor". Cf. mo. *čayidam* "plaine humide et salpêtreuse", ord. *tš'ādam* id. Cf. *sę̄ᴅam* id.

sęᴅāγla- "essayer, éprouver". Cf. chin. de Sining *seu tang*, chin. *cheu* 試 id.

sę̄ᴅę̄ "espèce de nouilles".

sęᴅʉ̄ "couperet". Cf. chin. *ts'ie tao* 切 刀 id.

sę̄ᴅzę "crible". Cf. chin. *chai tseu* 篩 子 id.

sę̄ᴅzęla- "cribler". Cf. le mot précédent.

sęźiʉ̄ "relations amicales, rapports". Cf. chin. *seu kiao* id.

sęfu "maître, celui qui enseigne les lettres, un art, un métier". Cf. chin. *cheu fou* 師 父 id.

sę̄ɕaχān "assez bon". Cf. *sę̄n* "bon". Cf. *sę̄χaχān* id.

sę̄ɕaχāγɢe "assez bien". Cf. *sę̄n* "bon". Cf. *sę̄χaχāγɢe* id.

sę̄ɕan "très bon, parfait, beau, joli". Cf. mo. *sayiqan*, ord. *sāχan* id.
yān sę̄ɕan tś'iźiaç "quelle belle fleur!".
Cf. *sę̄χan* id.

sẹ̄ẓandu "bien". Cf. le mot précédent.
tś'i sẹ̄ẓandu k'ilie "parle bien, parle mieux, parle en sa faveur".

sẹ̄ẓayge "très bien, parfaitement, joliment". Cf. *sẹ̄ẓan* "très bon". Cf. *sẹ̄xayge* id.

sẹg "articulation, joint, jointure, phalange". Cf. tib. *t'sigs* "articulation, member between two joints, joint".
yäsẹ sẹg "articulation des os".
xuludzẹ sẹg "noeud de bambou".
xuri sẹg "jointure des doigts, se dit aussi spécialement de la première phalange du pouce laquelle sert de mesure".

sẹguōr "bandelettes pour bander les pieds des femmes".
sẹguōrnā xuro- "lier ses bandelettes autour des pieds".

sẹ̄xaxān Voir *sẹ̄ẓaxān*.

sẹ̄xaxāyge Voir *sẹ̄ẓaxāyge*.

sẹ̄xan Voir *sẹ̄ẓan*.
sẹ̄xan uge "de très bonnes paroles".
sẹ̄xan mṳ̄xani bī k'ilie "ne parlez pas des défauts, ne critiquez pas".

sẹ̄xayge Voir *sẹ̄ẓayge*.

sẹxṳ̄ "temps". Cf. chin. *cheu heou* 時候 id.
ali sẹxṳ̄du rewa "vers quelle heure est-il venu?".
ali sẹxṳ̄du ōliwa "quelle heure est-il approximativement?".

sẹxṳ̄la- "servir quelqu'un, soigner quelqu'un". Cf. chin. *seu heou* 伺候 id.

sẹlā "inoccupé, oisif, temps libre, loisir". Cf. mo. *sula*, ord. *sṳla* "peu tendu, inoccupé, faible".
nie k'un k'iɔźiēdu sẹlāwa "cet homme est toujours oisif".
ndā sẹlā ī "j'ai du temps libre".
sẹlā ī çarini "il n'y a pas de temps disponible".
Cf. *sulā* "non serré, non tendu etc.".

sẹlāxān "qui n'est pas très occupé, assez oisif". Cf. le mot précédent.

sẹlāxāyge "d'une manière assez oisive, tout à son aise". Cf. *sẹlā* "oisif".
sẹlāxāyge wari- "travailler tout à son aise".

ʂɐmbier "habit long de dessus".
bos ʂɐmbier "habit long de dessus en toile".
ʂɐmbierge mosɐ- "mettre un habit long de dessus".

ʂɐmiēn "temple, pagode". Cf. mo. *süme*, ord. *sume* id., *Tcheu iuen i iu*: *simö* "Bouddha", *Iuen tch'ao pi cheu* (Suppl. II, f. 9, verso) *altan sümes* "des statues de Bouddha en or".
ʂɐmiēn bosɢo- "construire une pagode".
ʂɐmiēn t'urūtś'i "chef de pagode".
ʂɐmiēndu nʤiālara yū- "aller adorer à la pagode".

ʂɐmolōŋ "prière faite par vingt quatre des principaux lamas aux jours de foire". Voir *χuɐ̄* (2).

ʂɐmsōr "mouche, moucheron". Cf. vocab. de Leide *sisawul* "Fliegen", vocab. d'Ibn al-Muhannā (d'après Poppe, citant Melioranskiï, dans *Das mongolische Sprachmaterial* etc.) *sisamun* "Fliege", mo. *simaɣul* "petite mouche noire", ord. *šimʊ̄li* "moucheron".

ʂɐmugēr "en cachette, en secret, furtivement, caché, secret, sans proférer une parole". Cf. mo. *semeger*, ord. *semēr* "en secret, en cachette".
ʂɐmugēr k'ilie- "dire en cachette, chuchoter".
tś'i ʂɐmugēr sʊ̄ "tiens-toi caché".
ʂɐmugēr dondoɢ "affaire secrète".
ʂɐmugēr uge "parole secrète, paroles qu'on ne laisse pas entendre à autrui".
ʂɐmugēr yū- "marcher sans parler".

ʂɐmula- "penser, réfléchir, chercher une décision, prendre une résolution". Cf. chin. *seu meou* 思 謀 id.

ʂɐn "couche, étage". Cf. chin. *ts'eng* 層 id.
tś'iādzɐ ɢʊrān ʂɐn niā- "coller trois couches de papier".
Cf. *ʂɐŋ* id.

ʂɐ̄n "bon, excellent, en bonne santé, en bon état, heureux, de bon augure, prospère, beau, joli, agréable, convenable, amicalement disposé, bien, le bien, bonté, bonheur, bienfait, prospérité". Cf. mo. *sayin*, ord. *sān* id.
t'arā ʂɐ̄nanu "la récolte est-elle bonne?".
ʂɐ̄n nok'uor "bon ami, bon compagnon".
ʂɐ̄ni, ʂɐ̄ni "c'est très bien!".
ʂɐ̄n uge k'ilie- "dire de bonnes paroles, exhorter quelqu'un".
ʂɐ̄ni ʂɐ̄niyu "bonne année! (litt. le nouvel an est-il bon?)".
mōr yʊ̄dzani ʂɐ̄ni "as-tu bien voyagé?".

tś'i sẹ̄niyu "vas-tu bien?".
Bu sẹ̄ni, tś'i sẹ̄niyu "je me porte bien, et toi, vas-tu bien aussi?".
āsẹ sẹ̄niyu "le bétail est-il en bon état?".
sẹ̄n ami "heureuse vie!".
sẹ̄n ɔ́źiūdin "songe de bon augure".
sẹ̄n udur "beau jour, jour heureux".
nie śɔ́źiär nudundu sẹ̄na "cet objet est joli à voir".
sunosgundu sẹ̄na "c'est agréable à entendre".
nie śiär nududu sẹ̄na "ces lunettes conviennent aux yeux".
nɔ́źiēnāni t'uçōre çargu ū̱r ṣge īdza k'än da sẹ̄ni "si tu es riche (litt. si la vapeur qui sort de ta marmite est en grande quantité) tout le monde est ton ami" (prov.).
sẹ̄n yū̱ "bon voyage!".
sẹ̄n sū̱ "porte-toi bien" (souhait fait à la personne de chez qui on part).
sẹ̄n gidza sẹ̄ni räm, mū̱ gidza mū̱ni räm "si on fait le bien, on prospérera, si on fait le mal, on éprouvera des revers" (prov.).
tś'ini sẹ̄ndu "grâce à ta bonté".
t'iäŋgeri sẹ̄ndu bu udur noçśɔ́źiguni sẹ̄na "grâce à la bonté du Ciel, je passe mes jours dans la prospérité".
tś'ini sẹ̄nini ī muṣdāya "je n'oublierai pas ta bonté, tes bienfaits".
bu tś'imī mū̱ gɔ́źi īdza ndā sẹ̄ni ī reragi "si je t'ai fait du tort, qu'aucun bonheur ne m'arrive plus!".
sẹ̄ygе gɔ́źin "bienfaiteur".
sẹ̄ni sar "le temps de la prospérité".

sẹ̄naç "yak sauvage". Cf. mo. *sayinuγ* "bouc de deux ans".

sẹnaç "croupière".
moridu sẹnaç t'ẹ̄- "mettre la croupière au cheval".
imiere sẹnaç uguā "il n'y a pas de croupière à la selle".

sẹnantś'iän "toux".
sẹnantś'iän k'urɔ́źia "il éprouve le besoin de tousser, il se met à tousser".
sẹnantś'iän k'unduna "la toux est très forte".

sẹnasça "cils". Cf. monguor *χanasça* "sourcils".

sẹ̄ndu employé substantivement avec le sens de "faveur, bienfait". Cf. *sẹ̄n* "bon".
sẹ̄nduni t'orla- "obtenir une faveur, un bienfait".

sẹ̄nidaça- causatif du suivant. Cf. *sẹ̄nisça-* id.

sẹ̄nidi- "être ou devenir bon, s'améliorer, prospérer". Cf. mo. *sayid-* "être bon", ord. *sādа-* "devenir bon, devenir meilleur".

sẹ̄nisça- Voir *sẹ̄nidaça-*.

seŋ Voir *sẹn*.

sẹ̄ŋge "bien, joliment, heureusement". Cf. *sẹ̄n* "bon".
sẹ̄ŋge gi- "bien faire".
sẹ̄ŋge wari- "bien travailler".
ʦ'i sẹ̄ŋge idie "mange bien".
bu sẹ̄ŋge yū̄wa "j'ai fait un heureux voyage".

seŋgi "lion". Cf. tib. *seṅ-ge* id.
nie sardu wāŋɔ́ziäni k'udu seŋgi ndzāni k'ūmage çarɔ́zia giɔ́zi k'iliäni "on dit qu'à présent un garçon semblable à un lion est né dans la famille Wang" (le *lorɔ́ziwā* aux fêtes de mariage).

sēr "pièce de monnaie, sapèque". Cf. tib. *ɣser* "gold, money, a coin".
sēr nudu "trou de sapèque".
ɔ́ziäs sēr "sapèque de cuivre".
ndā nige sēr uguā "je n'ai pas une seule sapèque".
nige miŋxän sēr "mille sapèques, une ligature de mille sapèques".
sēr daçsẹrāni "il manque des sapèques (dans cette ligature) ; il doit de l'argent, il a des dettes".
sēr k'uruna "les sapèques sont en nombre suffisant".
xardzan k'undu ʦ'iādzẹ sēr sdā- "brûler des sapèques de papier devant les défunts".
çarni sēr "salaire pour le travail d'un ouvrier".
sēr miäŋgu "monnaie".
ʦ'ini ɔ́ziärçu sērni bu dāya "je prendrai sur moi les frais de ton procès".

sçaçla- "serrer, être arrêté au passage (haleine, urine)". Cf. *sçā-* "presser".
xōloni sçaçla- "serrer le gosier, étrangler".
nie k'un ū̄r sçaçlaɔ́zia "cet homme a suffoqué".
sẹ̄dzẹ sçaçlaɔ́zia "il a une difficulté d'uriner".

1. *sgā* "portion, part". Cf. tib. *skal* id.
nigändu nige sgā xuçuā- "donner à chacun une part".
açani sgā fuliū xuçuāɔ́zia "dans le partage le frère aîné a obtenu une plus grande part".

tś'imī sgāge gēɒ́źi uguā "on ne t'a pas laissé de part".
sgā ɒali k'urwa "chacun a obtenu une part égale".

2. *sgā* "robe des animaux".
nie ǫōr mori sgā ɒaliwa "ces deux chevaux ont la même robe".

sgaɒ Voir *sgar*.

sgala- "maigrir, être maigre". Cf. tib. *skem-pa* "to make dry, meagre".
āsę sgalaɒ́źia "les animaux sont devenus maigres".
sgalā χuę̄wa, loǫ reɒ́źi uguā "il est devenu affreusement maigre, c'est horrible à voir".
iɒieɒza iɒieɒza sgalaɒ́źia "plus il mange et plus il maigrit".
sgalaɒzan maχa "chair sans graisse, viande maigre".

sgäm "maigre, sans graisse". Cf. tib. *skam-pa* "dry".
sgäm maχa "viande maigre".

sgäŋgän "maigre, décharné". Cf. le mot précédent.
sgäŋgän k'un "homme maigre".

sgar "voix, son, ton". Cf. tib. *skad* id.
sgarni ɒū̆ɒuwa "sa voix est forte".
sgarni sę̄na "sa voix est belle".
sgar boǫuona "la voix est basse, le ton est bas".
sgar nɒura "la voix est haute, le ton est élevé".
sgar warɒ́źia "la voix est enrouée".
tś'i k'iliɛɒza sgar ṣgewa "lorsque tu parles, tu élèves très fort la voix".
Cf. *sgaɒ* id.

sgarɒu "qui a une voix, sonore". Cf. le mot précédent.

sgarɒ́źiän "l'étoile du matin ou du soir". Cf. tib. *skar-č'en* id.

sgarma "étoile fixe". Cf. tib. *skar-ma* id.

sgę̄ "pièce de feutre, feutre usé, bande de feutre". Cf. mo. *isegei, esgei*, ord. *esegī, Tcheu iuen i iu, Houa i i iu* (I, f. 11, verso) *sisgei*, šera-yögur *ski*, moghol *sisgei* "feutre", *I iu* (f. 76, verso) *siške* "bande de feutre".

sge- "voir". Cf. *Houa i i iu* (I, f. 16, verso) *siqaǰu üǰe-* "épier", mo. *siqaγa-* "regarder avec attention, épier", ord. *šaχā-* id. (?).
tś'i mōre yäma sgewu "as tu vu quelque chose en chemin?".
k'un sgegulā ɒū̆ɒa "dès que tu vois quelqu'un, appelle-le".

yäma DA *sgeźźi uguī* "je n'ai absolument rien vu".
tś'i sgeDzan ǧaźźiär oluona "tu as vu beaucoup de pays".
tś'ini sgirni sgewa "il a pénétré tes intentions".
sunDzę sgeźźia "il a un petit-fils".

sgeźźiä "conversation, langue". Cf. tib. *skad-c'a* id.
sgeźźiä śüęrla- "parler, tenir une conversation".
t'iweD sgeźźiä "la langue tibétaine".
Cf. *gaḍẓā* id. Cf. aussi le mot suivant.

sgeźźiā Voir le mot précédent.

sgeǧa- causatif du verbe *sge-* "voir".

sgerDi- "se voir l'un l'autre, voir ensemble, se revoir", de *sge-* "voir".
BUDA *mōre sgerDiwa* "nous nous sommes vus en route".
sęn sū, χuęno sgerDiya "porte-toi bien, nous nous reverrons plus tard".

sgilā forme de datif (locatif) de *sgir* (voir le mot suivant) : "dans le coeur, dans la pensée, dans la volonté". Cf. mo. *sedkil-e* id.
muni sgilā räni "je désire, je veux".
muni sgilā ī räni "je ne veux pas".
muni sgilā t'icīge reźźia "j'ai un tel désir, une telle opinion".
tś'ini sgilā regunanu "voudras-tu?".

sgir "coeur, caractère, conscience, esprit, intelligence, pensée, mémoire, opinion, dessein, désir, sentiment". Cf. mo. *sedkil,* ord. *seD'k'il* id.
BUDA *ǧuęlo sgir nigei* "nous deux, nous sommes un coeur, une volonté".
sęn sgir "bon coeur, conscience nette".
sgir yūt'äna "il n'est pas généreux".
sgir ųwa "il est généreux, magnanime".
sgir niēlieźźia "ils sont unis de coeur, ils sont bons amis".
sgir BOǦUONA "il est humble de coeur".
sgir IDI- "aimer".
nie k'ū āwaDunā sgir IDIN UGUĀ "ce fils n'aime pas son père".
BU *tś'imī sgir* IDINA "je t'aime".
BU *tś'imī Dur sonini źźiōro sgir lōlini* "je pense à toi nuit et jour".
sgir źźiōluona "il a un caractère doux".
tś'imī sgir GIDA UGUĀ "tu n'as pas de conscience".
sgir χamurā- "se reposer l'esprit".

āni āwani sgir k'ū fuɒ́zünre ī, k'ū fuɒ́zün sgir ndur uladu ī "les parents pensent souvent à leurs enfants, mais les enfants ne pensent guère à leurs parents (litt. les pensées des enfants sont sur une haute montagne)" (prov.).

tś'i sēr ɒ́ziärdza sgir idin ugua "tu dépenses l'argent trop facilement".

sgir ṣgewa "il est très intelligent".

ī burāgu sgir ī "il n'oublie jamais".

sgirdu wari- "s'appliquer à, être attentif à, conserver dans la mémoire".

sgirdu bī sana "ne gardez pas rancune".

sgirdu sūn ugua "il est inattentif; c'est involontaire, c'est par inadvertance".

tś'imī sgir ugua "tu n'as pas de conscience".

tś'ini sgir dieṣẹn ugua "ta conscience n'est pas droite".

muni sgir diürwa "j'ai obtenu l'objet de mes desirs, je suis complètement satisfait".

sgirdu īna, k'uɒ́zi ī k'uruni "je voudrais bien, mais je n'ai pas les moyens".

sgirdu "qui a un coeur, une conscience, une pensée etc." Voir le mot précédent. Cf. mo. *sedkiltü*, ord. *sed'k'ilt'ī* id.

sẹ̄n sgirdu k'un "homme honnête, intègre, bien intentionné".

mū sgirdu k'un "homme mal intentionné, mauvais".

sgiriē- "causer une douleur lancinante, avoir un goût piquant et aigre". Cf. mo. *sirkire-*, ord. *šark'ira-* "causer une douleur lancinante".

yāra sgiriēna "la plaie cause une douleur lancinante".

muni ṣgẹ̄ sgiriēɒ́zi idina "j'ai un engourdissement des jambes".

amandu sgiriēna "c'est aigre et piquant dans la bouche".

sgiriēga- causatif du précédent.

sgō- "maudire, injurier, faire des imprécations". Cf. mo. *söge-* "faire des imprécations", *Houa i i iu* (I, f. 18, recto) *sökö-* "maudire", širongol (S.t.) *suku-* id.

k'uni bī sgō "n'injuriez pas les gens".

sgōā k'undundiɒ́zia "il a terriblement maudit".

sgōgu uge "malédiction, injure, imprécation".

k'uni sgōɒ́zi lōlim, mūnini räm "on ne peut pas faire des imprécations, (si on en fait,) il arrive un malheur".

sgōdar "action de maudire, d'injurier". Cf. le mot précédent.
sdōgu mugäni sgōdar fuduri "quand une vieille femme se met à maudire, elle n'en finit pas".
bu sgōdar nęlawa "j'ai subi des injures".

sgōdi- "se maudire l'un l'autre, maudire ensemble", de *sgō-* "maudire".

sgōça- causatif de *sgō-* "maudire".

sgu "représentation de Bouddha, idole, statue ou image d'une divinité". Cf. tib. *sku* id.
amut'u sgu "la personne d'un Bouddha".
p'urçāni sgu ndźiāla- "exposer une idole à la vénération".
sgu ndźiūri- "peindre une image d'une divinité".
sgu sa- "fabriquer une idole".

sgumbęn "la lamaserie de Kumbum, à six lieues de Sining". Cf. tib. *sk'u- 'bum* id.

sgundźiā "image de Bouddha, statue ou image d'une divinité". Cf. tib. *sku- 'dra* id.

1. *sguor* "rond, cercle, tour". Cf. tib. *skor* id.
nige sguor χęrgi- "faire un tour".

2. *sguor* "coup de pied". Cf. le mot suivant.

sguorda- "donner un coup de pied, frapper du pied, ruer". Cf. mo. *iskül-, ösküle-, öskele-,* ord. *ösk'öl-* "donner un coup de pied".
sguordā çarça- "chasser en donnant des coups de pied".
mori sguordagudźiä "attention, le cheval pourrait ruer". Cf. *sguordo-* id.

sguordadi- "se donner mutuellement des coups de pied, donner ensemble des coups de pied", du précédent.

sguordaça- causatif du verbe *sguorda-* "donner des coups de pied".

sguordo- Voir *sguorda-*.

sguorla- Voir le mot suivant.

sguorlo- "tourner autour, faire le tour, former un cercle, encercler". Cf. *sguor* "tour, cercle".
rguombani sguorlo- "faire le tour de la lamaserie".
sguorlodźi sʂū- "s'asseoir en cercle".
χardzan k'uni χuʐ̄no manie sguorlo- "prier pour le défunt, étant assis en cercle".
sguorlodźi nʐ̄ū- "regarder à l'entour".
Cf. *sguorla-* id.

sgurā "procession qu'on fait autour d'un temple, d'une pagode ou d'une lamaserie" (dans la grande procession, on porte le Kandjour et le Tandjour). Cf. tib. *sku- 'gro* id.

sgurda- "brandir un bâton et le lancer avec force".

sgurdiän "magicien ou devin qu'on croit être un esprit ou un Bouddha et qu'on invite pour exorciser les malades, détourner des calamités, prendre des augures etc." Cf. tib. *sku-rten* "an image of Buddha, visible representation, symbol of divine objects and beings".
Cf. *gurdiän* id.

sgurin "cérémonie religieuse accompagnée de sacrifices et célébrée dans le but de détourner une calamité, un malheur". Cf. tib. *sku-rim* id.

sgušioʐ "titre d'honneur". Cf. tib. *sku-šogs* id.

sman "médecine, médicament, poudre à canon". Cf. tib. *sman* "medecine, remedy".
ɔźiōluon sman "médecine en poudre".
roʐroʐ sman "médecine sous forme de pilule".
sman idie- "prendre une médecine".
p'ʐ̄ū sman "poudre à canon".

smambā "médecin". Cf. tib. *sman-pa* id.
smambā nar udziäna "le médecin traite les maladies".
Cf. les deux mots suivants.

smambātś'i Voir le mot précédent.

smantś'i Voir *smambā*.

sō "erreur, faute, infraction à la morale". Cf. chin. *ts'ouo* 錯 id.
sōnā ʐeyk'i- "reconnaître ses torts, demander pardon".

soɔ́ʑioɣ "houppe, touffe de soie ou de laine servant d'ornement". Cf. mo. *sačuγ, čačuγ*, ord. *ɒža'tš'ụk* id.

soɔ́ʑioɣuo "fraise, fraisier".

soɣ "prières récitées en commun, service religieux". Cf. tib. *č'og* "the ceremony of Bonpo's" (?).

lama soɣɒu śɔ́ʑina "le lama se rend au (temple pour le) service religieux".

soɣɒō- "s'enivrer, être ivre". Cf. mo. *soγta-, soγto-*, ord. *soɣ't'o-* id.

soɣɒōā yäma ɒa *muɒiän uguā* "il s'est enivré au point de ne plus rien savoir".

soɣɒōā bę̄ *aɒani* "il est tellement ivre qu'il ne peut plus se tenir debout".

soɣɒōā sarin uguā "il est ivre et il n'a pas encore fini de cuver son vin".

nie ɔ́ʑiälụ̄ k'un ɒęrāsę *nigīɒig ūɒza soɣɒōna* "ce jeune homme est ivre dès qu'il boit un petit peu d'eau de vie".

Cf. *sɒō-* id.

1. *soɣɒōn* "monceau, tas, obo". Cf. tib. *sog-pa* "to heap up".

2. *soɣɒōn* "ivre, soûl". Cf. mo. *soγtaγun*, ord. *soɣ't'ụ̄* id.

soɣɒōŋgī "ivrogne". Cf. mo. *soγtanggi* "ivre".

soɣɒōrā- "devenir ivre, se soûler". Cf. mo. *soγtaγura-*, ord. *soɣ't'ụ̄ra-* id.

soɣɒōrɣa- "rendre ivre, enivrer". Cf. *soɣɒō-* "s'enivrer".

soɣla- "se réunir pour dire l'office, pour une cérémonie religieuse". Cf. *soɣ* "prières dites en commun, service religieux".

soɣmu "femme mongole", entendu dens *soɣmu niūɒār* "coiffure féminine à la mongole". Cf. tib. *sog-mo* "a Mongol woman".

soɣsoɣ "troupe, foule, troupeau". Cf. tib. *t'sogs* "assemblage".

k'un nige soɣsoɣ "une troupe de personnes".

tš'irig soɣsoɣ "troupe de soldats".

ŋgusge nige soɣsoɣ "une bande de pigeons".

χonini nige soɣsoɣ "un troupeau de moutons".

soɢsoɢla- "se réunir en troupe, en troupeau". Cf. le mot précédent.
χoni soɢsoɢlaƀźia "les moutons se sont attroupés".

soɢsoɢlaɢa- causatif du précédent.

soɢuoli- "rendre aveugle, aveugler, troubler la vue, troubler l'esprit". Cf. mo. *soqal-*, ord. *soχol-* id.
nuduni baɢā soɢuoli- "rendre aveugle en frappant sur les yeux".
śirū nuduni soɢuolina "la poussière aveugle".
k'uni sgir soɢuoli- "aveugler l'esprit de quelqu'un".

soɢuoliɢa- causatif du précédent.

1. *soɢuor* "aveugle, manquant de jugement". Cf. mo. *soqor*, ord. *soχor* id.
soɢuor k'un "un aveugle".
soɢuor mori "cheval aveugle".
nige nudu soɢuor k'un "un borgne".

2. *soɢuor* "sillon, conduit d'eau, fossé, galerie souterraine". Cf. mo. *suγul*, ord. *sųgųl* "conduit d'eau, fossé".
soɢuorni sdieli- "creuser un fossé".
lumōn soɢuor "galerie de taupe".

soɢuorō- "être ou devenir aveugle, perdre la vue, perdre le jugement". Cf. mo. *soqora-*, ord. *soχoro-* id.
nudu soɢuorōƀźia, sgir soɢuorōƀźi uguī "il est aveugle, mais son esprit a conservé toute sa lucidité".
soɢuorōā sarin uguā "il est aveugle et il ne veut plus ouvrir les yeux".

soɢuorōŋgī "qui a perdu la vue, un peu aveugle, privé de jugement". Cf. le mot précédent.

soguo "hache". Cf. mo. *süke* "hache", ord. *suχᵏχe* "hache, marteau".
soguo t'orɢuę̄ "le fer d'une hache".
ɢōr amadu soguo "hache à deux tranchants".
soguora ƀźiäśƀźi- "couper avec la hache".

soguodi- "se mettre à genoux, être à genoux". Cf. mo. *sögüd-*, ord. *sugude-* id.
nige udig soguodi- "faire la génuflexion à un genou".
soguodiā t'orɢuēnā murgu- "s'agenouiller et saluer en se prosternant".
t'usudu soguodi- "être à genoux en tenant le corps bien droit".

soguodidar "genuflexion". Cf. le mot précédent".

soguodiça- causatif de *soguodi-* "se mettre à genoux".

sōla- "commettre une erreur, se tromper, commettre une faute". Cf. *sō* "erreur, faute".

sombuloç "globule d'air qui se forme à la surface de l'eau". Cf. mo. *subudliγ* "qui a la forme d'une perle".
xurā şgewa, fudzure sombuloç dosęna "il pleut à verse, des bulles d'air se forment à la surface de l'eau".

soni "nuit". Cf. mo. *söni*, ord. *söni* id.
soni noçśdźi- "passer la nuit".
nige soni "toute la nuit".
p'ugilī soni "toute la nuit".
miesę dźiärim soni "la première moitié de la nuit".
xuēno dźiärim soni "la deuxième moitié de la nuit".
sonini sonindu "chaque nuit" (adverb.).
soni sagidźin "veilleur de nuit".
soni ōlidźia "la nuit est venue, il fait nuit".
soni fudurdidźia "les nuits sont devenues plus longues".
nige soni sū- "rester une nuit".
Cf. *suoni* id.

sonilā "de nuit, pendant la nuit". Cf. le mot précédent.
udur sonilā (*dur sonilā*) *p'udźig suru-* "étudier jour et nuit".

sõŋ "commerce, trafic". Cf. tib. *t'soṅ* id.
tś'ini sõŋ sęniyu "ton commerce marche-t-il bien?".
nõŋgu sõŋ sęn ugua "cette année-ci, le commerce ne va pas bien".
sõŋ gi- "faire le commerce".

sõŋdu "de nouveau". Cf. chin. *tch'oung* 重 id.
sõŋdu k'ilie- "dire de nouveau".
tś'i sõŋdu re "viens une autre fois".

1. *soŋçu-* dans *bulę furudźi soŋçuna* "l'enfant glisse en avant (et n'a plus la tête appuyée sur l'oreiller)". Cf. mo. *sun-*, ord. *sụn-* "s'allonger" (?).

2. *soŋʂu-* "trier, choisir, élire". Cf. mo. *songʏu-*, ord. *sʊŋgʊ-* id.
t'arā furiē soŋʂu- "trier les semences des grains".
t'arāregu χumoʂ soŋʂu- "débarrasser les grains de la poussière etc. qui s'y trouve mêlée".
ʦ́'i ʙī soŋʂuā awu "prends sans choisir; prends ce qui te tombe sous la main".
sẹ̄n ᴜᴅur soŋʂu- "choisir un jour faste".
χorin k'unre ʂʊrān soŋʂuā ʂarʤ́ia "des vingt hommes trois ont été élus".

soŋʂuʂa- causatif de *soŋʂu-* "choisir, trier".

sõŋχʊ̄ "pinceau". Cf. chin. de Sining *soung houo* id.
sõŋχʊ̄ra p'uʤ́iɢ ʤ́iūri- "écrire au pinceau".

sõŋk'uor dans *sõŋk'uor χuē̱*. Voir *χuē̱* (2).

sõŋrā "endroit où se fait le commerce, marché". Cf. *sõŋ* "commerce".
sõŋrā arasẹ "cuir tanné, cuir prêt à être mis au marché".

sõŋʦ́'i "commerçant, négociant". Cf. *sõŋ* "commerce".

sõŋwā "commerçant, négociant". Cf. tib. *t'soṅ-pa* id.

sõŋwāʦ́'i Voir le mot précédent.

sōr "espèce de châle orné de coquilles et porté par les femmes monguor".

sor dans *sor ᴜɢuā* "est immodéré, violent, abondant, vigoureux etc.". Cf. tib. *t'sor* "the right and just measure, temperate, moderate".
nie k'un sor ᴜɢuā "cet homme est violent".
t'arā sor ᴜɢuā "la moisson est très bien réussie".
wesẹ sor ᴜɢuā "les herbes poussent vigoureusement".

sorʂuē̱ "gauche, qui est de travers". Cf. mo. *soluʏai*, ord. *sologᵡ̈* id.
sorʂuē̱ ʂar "la main gauche".
sorʂuē̱ ᴜɢe k'ilie- "parler de travers".

sorʂuē̱ʦ́'i "gaucher, qui parle mal à propos". Cf. le mot précédent.

sork'a "prière, supplication". Cf. tib. *ʏsol-k'a* id.
p'urʂāndu sork'a t'ē̱- "adresser une prière aux dieux".

1. *sorodzę* dans *sorodzę bierdu* "chauve-souris". Cf. širongol (O.i.p.) *surusu bilduu*, širongol (P.n.) *šinson benǰir*, ord. *sarisų̄ baqwāxā* id. (mo. *sarisun*, ord. *sarisų* "membrane").

2. *sorodzę* "oignon ou ail sauvage". Cf. mo. *sorisun* "ombelles des oignons, de l'ail", ord. *sorisų* id.
noxuę̄ sorodzę "nom d'une plante vénéneuse".

soso "peu serré, lâche, qui a beaucoup de porosité". Cf. tib. *so-so* "distinct, separate".
sdimie sosowa "le pain a beaucoup de porosité".
śirū sosowa "la terre est légère, sablonneuse".

sosodaça- causatif du suivant.

sosodi- "être ou devenir peu serré, poreux". Cf. *soso* "peu serré".

sosorō- "devenir peu serré, poreux". Cf. *soso* "peu serré".

sū "aisselle". Cf. mo. *suγun*, ord. *sų̄* id.
sū nok'uo "cavité de l'aisselle".
sū dōro "sous l'aisselle, dans la région de l'aisselle".

sų̄- "s'asseoir, être assis, demeurer, habiter, loger, rester, être, se former à la surface, se former, exercer la fonction de, concorder avec; s'emploie aussi comme auxiliaire". Cf. mo. *saγu-*, ord. *sų̄-* "s'asseoir, être assis, demeurer, rester, se former à la surface, se former, exercer la fonction de".
tś'i nigītś'ig sų̄ "assieds-toi un moment".
t'ieṣę sų̄ "assieds-toi à la place d'honneur (litt. en haut)".
sų̄ɒźin śiriē "chaise, siège".
bu çaɒźiärdu nigų̄dur sų̄wa "je restai assis par terre un jour entier".
tś'i änɒźī sų̄ɒźi "où demeures-tu?".
tś'i sų̄dzan çaɒźiär yāni "quel est l'endroit où tu demeures?".
nigerdā sų̄- "demeurer ensemble".
t'ani k'udu nige soni sų̄ya "je voudrais loger une nuit chez vous".
sų̄gu urōy uguā "il est sans asile, sans domicile".
sų̄ɒźin ǩ'un sę̄ni räm, χardzan k'un mōr tś'içāni "que les vivants (litt. les restants) soient heureux et que les morts aient la paix" (souhait d'un lama qui a reçu une aumône).
yāra rbā sų̄ɒźia "la cicatrice de la plaie est restée".

arin fuɒźün sų̄ɒźi "elle reste vierge (par voeu)".
ɒźüē sų̄ɒźia "c'est couvert de rouille".
morɒzę murōn tś'iriē sų̄ɒźia, k'ōrguo sų̄guna "la rivière est gelée sur les bords, un pont (de glace) va se former".
yārare iɒiē sų̄ɒźia "du pus s'est formé dans la plaie".
furiē sų̄ɒźia "le fruit s'est formé".
warwa sų̄- "faire l'office d'entremetteur pour faire conclure un mariage".
ɒźiōro sų̄- "s'entremettre".
noyōn sų̄guna "il deviendra mandarin".
ʂɒieni ugela sų̄ɒźi uguā "cela ne concorde pas avec la tradition".
tś'i bosā sų̄ "lève-toi et reste debout".
muni t'āɒa bę̄ā sų̄ "reste debout auprès de moi".
p'uɒźiaqre χōŋçoɒźioq urosā sų̄ɒźia "les gousses des haricots pendent dru".

suā- "traire". Cf. mo. *saγa-*, ord. *sā-* id.
sun suā- "traire le lait".
uniēni suā- "traire les vaches".

suāça- causatif du précédent.

suämp'än "abaque". Cf. chin. *souan p'an* 算 盤 id.
suämp'än baça- "compter sur l'abaque".

suäna- "calculer, compter". Cf. chin. *souan* 算 id.
ɒuom suäna- "faire les comptes".

suänaça- causatif du précédent.

suänɒźi- "tourner en dérision, ridiculiser, se moquer de, mépriser". Cf. mo. *sunǰi-* id.
sgirɒu k'uni suänɒźi- "mépriser intérieurement quelqu'un".

suänɒźiça- causatif du précédent.

sūɒa- "prendre ou mettre sous l'aisselle". Cf. mo. *suγuda-*, ord. *sų̄ɒa-* "prendre sous l'aisselle".
tś'i nie p'uɒźig sūɒa "mets ce livre sous l'aisselle".
tś'i sūɒā sų̄ "tiens sous l'aisselle".

sūɒaça- causatif du précédent.

sų̄ɒar "manière de s'asseoir". Cf. mo. *saγudal*, ord. *sų̄ɒal* id.
tś'i bieri sų̄ɒara "tu t'assieds à la façon des femmes".

sūdzę Voir *sūrdzę*.

sūńźi "hanche". Cf. mo. *següǰin*, ord. *sūdži* id.
sūńźi yäsę "os de la hanche".

sūge "pendants d'oreilles, boucles d'oreilles". Cf. mo. *süike*, ord. *suiχ'χe* "boucles d'oreilles à grands anneaux".
sūge ńźiō- "porter des pendants d'oreilles".
durō sūge "boucles d'oreilles à grands anneaux".

sūgelie- dans *nara sūgelieńźia* "des faisceaux de rayons apparaissent de chaque côté du soleil". Cf. mo. *süikele-* "mettre des boucles d'oreilles à grands anneaux".

suīda "lentement, sans hâte, doucement".

suīdala- "faire quelque chose sans hâte, faire quelque chose avec douceur". Cf. le mot précédent.
ťś'i suīdala "fais sans hâte, fais doucement".

suīla- "suivre, imiter, obéir". Cf. chin. *souei* 遂 "suivre".

sulā- "abreuver, donner à boire, irriguer, arroser". Cf. mo. *usula-*, ord. *ųsala-* id.
ťś'i mori sulāra śńźi "va abreuver le cheval".
nasba k'uni sulā- "donner à boire à un malade".
fudzu sulā- "abreuver; arroser (terres)".
çańźiärni sulā- "irriguer les champs".

1. *sulā* dans *mulā sulā*. Voir *mulā*.

2. *sulā* "non serré, non tendu, lâche, peu sévère, faible, paresseux, loisir". Cf. mo. *sula*, ord. *sųla* "non serré, non tendu, lâche, peu sévère, faible, inoccupé".
ťś'iorçuo sulāwa "le cadenas peut s'ouvrir sans qu'il soit besoin de se servir de la clef".
diēsę sulāwa "la corde est lâche".
bos sulāwa "la toile est lâche, les fils en sont peu serrés".
nik'idzan sulāwa "c'est tissé d'une manière peu serrée".
k'uęri sulāwa "la boutonnière ne peut retenir le bouton (elle est trop grande)".
ama sulāwa "il est bavard".
bīye sulāwa "il est faible, il n'a pas de forces".
nie k'un sulāwa "cet homme est paresseux".

niūᴅur sulā ugui, maqaṣę reya "aujourd'hui je n'ai pas de loisir, je viendrai demain".
Cf. *sęlā* "inoccupé, loisir".

sulāᴅaqa- "desserrer, détendre, affaiblir", du suivant. Cf. *sulāsqa-* id.

sulāᴅi- "se desserrer, se détendre, être ou devenir lâche, s'affaiblir". Cf. mo. *sulad-* id., ord. *sulaᴅa-* "être trop lâche".
sᴅāᴅzę sulāᴅiǿźia "les fils se sont détendus".
lumu sulāᴅina "l'arc se détend".
p'uᴅzē sulāᴅiǿźia "la ceinture n'est pas assez serrée".

sulāqa- causatif de *sulā-* "abreuver, donner à boire, irriguer, arroser".

sulāχān "assez peu tendu, assez lâche, assez faible". Cf. *sulā* "non serré, lâche, faible".

sulāχāŋgᴇ "d'une manière assez peu tendue, assez lâche, assez faible". Cf. le mot précédent.

sulāsqa- Voir *sulāᴅaqa-*.
aranᴅani sulāsqa- "lâcher la bride".

sūli- "tirer hors de, retirer, arracher". Cf. mo. *suγul-*, ord. *ᴅzųgal-*, *sųgal-* id.
urᴅuni sūli- "tirer le glaive (du fourreau)".
ťś'iᴅoǫuoni χuę̄rᴇᴅza sūli- "tirer le couteau de l'étui".
ṣʙuᴅzę sᴅāᴅzę sūli- "arracher les nerfs et les veines".

sūlie- "enfiler". Cf. mo. *sübele-*, ord. *suwele-* id.
ǿźiūni sūlie- "enfiler une aiguille".
sērni sūlie- "enfiler des sapèques".
sᴅāᴅzę sūlie- "passer le fil dans le trou de l'aiguille".

sūlieqa- causatif du précédent.

sūliqa- causatif de *sūli-* "tirer hors de, retirer".

sulōŋquo "arc-en-ciel". Cf. *solungγa*, ord. *soloŋgo* id.
sulōŋquo ʙū̆ǿźia, t'iäŋgeri ariliguna "l'arc-en-ciel apparaît, le temps s'éclaircira".
t'aqųr sulōŋquo ťś'iᴅana "un double arc-en-ciel apparaît".

sū̆ma Voir le mot suivant.

sǔmar "besace, petit sac oblong qu'on met sur la selle". Cf. mo. *sumal*, ord. *sụmal* "sac oblong".
sǔmarni morire gē- "mettre la besace sur le cheval".
sǔmarni urgu- "porter la besace sur l'épaule".
Cf. *sǔma* id.

sumba "sapin". Cf. tib. *som* id.
sumba mōdi "bois de sapin".

sumbā- "étendre et contracter successivement les membres du corps, gesticuler". Cf. mo. *suba-* "se prolonger, s'étendre". Voir aussi *sūrā-* (1).
mori sumbāźźi, fuguguna "le cheval (s'est couché et) étire les jambes, il mourra".
nie k'un sumbāni, fugugudẹ̄wa "cet homme est agité de mouvements convulsifs, il est à l'agonie".
bulẹ̄ sumbāna "l'enfant gesticule".

sumbunaçri "lombric". Cf. tib. *srin-bu* "insect, worm" + tib. *nyal-'gro* "a worm".

1. *sumbur* "le mont Sumeru". Cf. mo. *sömber, sömbür*, ord. *sömbör* id.
sumbur ulani t'orçuẹ̄du χardzan k'un çarçam "qu'on envoie le mort au sommet du mont Sumeru (considéré comme le séjour des dieux)".

2. *sumbur* "parfait, complet". Cf. mo. *čöm bürin* id. (?).
sumbur k'un "un homme parfait de corps; un homme marié; un homme dont la famille est complète, ne compte aucun membre décédé".

sumok'uo "évaporations des hautes montagnes". Cf. mo. *sümeki* "terne, qui a peu d'éclat, peu clair" (?).
sumok'uo p'udiēā ī sgäni "les vapeurs qui couvrent les hautes montagnes empêchent la vue".
sumok'uo sdzowa "tribu tibétaine qui habite les hautes montagnes; nom d'un endroit près de Houa iuen seu (Sining)".

sumu "flèche". Cf. mo. *sumun*, ord. *sụmụ* id.
sumu mōdi "bois de flèche".
sumu t'orçuẹ̄ "pointe de flèche".
sumu aramu "coche de flèche".
sumu fōdi "plume de flèche".

sumuni χarmu- "décocher une flèche".
sumu śʒźüriēna "la flèche siffle".
sumu nū̆rça sᴅawa "il a pu tirer la flèche dans le but".

sumuᴅa- "décocher une flèche". Cf. le mot précédent.
moriʀeᴅza sumuᴅa- "tirer des flèches étant à cheval".
k'uni sumuᴅā ala- "tuer quelqu'un d'une flèche".

sumuᴅaᴅi- "se lancer mutuellement des flèches, lancer des flèches ensemble", du verbe précédent.

sumuᴅaça- causatif de *sumuᴅa-* "lancer des flèches".

sumuśʒ'i "archer". Cf. mo. *sumuči darqan* "fabricant de flèches".

sun "lait, suc laiteux des plantes". Cf. mo. *sün, üsün,* vocab. de Leide *sün,* moghol *sun,* kh. *su,* ord. *usu* id.
uniē sun "lait de vache".
ʒ'iāre sun χoli- "mettre du lait dans le thé".
sun yermiän ʒ'iaçlaʒźia "la crème du lait s'est formée".
sun çaṣęliʒźia "le lait est devenu aigre".
sun ᴅuriēʒźia "le lait s'est caillé".
sᴅoguän sun "lait épais".
Bulę̄ sunᴅu ᴅarlaʒźia "l'enfant est devenu gras en suçant le lait".
sun Bū̆ʒźia, t'uroGu ōliʒźia "les seins commencent à gonfler (litt. le lait est descendu), le temps de l'accouchement est proche".
mori sun Bū̆rçani "la jument laisse venir le lait".
weseʀe sun çarina "il sort du suc laiteux de la plante".

sunā- "étendre, allonger, s'étendre, s'étirer, rester en arrière". Cf. mo. *suniya-* "s'étendre", ord. *sunā-* id.
ṣçę̄nā sunā- "étendre les jambes".
fuᴅur sunāā nt'ęrā- "dormir étendu de tout son long".
Bulę̄ Bīyenā sunāna "l'enfant s'étire".
nie k'un mōre sunāā sū̆ʒźia "cet homme est resté en arrière en chemin".

sunāça- causatif du précédent.

sunᴅę̄ "qui a du lait, qui contient du lait". Cf. mo. *süntei,* ord. *usu't'ī* id.

sunᴅō "nom d'un arbuste épineux, nom d'un endroit près de Houa iuen seu (Sining)". Cf. mo. *sonduu* "nom d'un arbuste épineux",

ord. *sụndụ̄* "nom d'une plante épineuse".
sundō t'orçuę̄ "nom d'une montagne près de Houa iuen seu (en chin. Soung houa ting)".

sundula- "monter en croupe, monter deux en même temps la même monture". Cf. *Iuen tch'ao pi cheu* (II, f. 45, verso) *sundula-*, mo. *sundala-*, ord. *sụndala-* id.

sundulaça- causatif du précédent.

sundzę "petit-fils". Cf. chin. *suen tseu* 孫子 id.
k'ū şgewa, sundzę sgeɒźia "le fils est grand, il a déjà un petit-fils".
atś'i sundzę "petit-fils".
sundzę k'ū "petit-fils".
sundzę fuɒźün "petite-fille".
ɒźiē sundzę "petits-neveux ou petites-nièces nés de neuveux ou de nièces issus de soeurs".

suniēdzę "âme, principe de vie". Cf. mo. *sünesün*, ord. *sunesu* id.
suniēdzę gēɒźia "il est malade (l'âme a quitté le corps et est devenue errante jusqu'à la guérison)".
suniēdzę dụ̄da- "rappeler l'âme (pour qu'elle revienne dans le corps du malade)".
suniēdzę χurā- "recueillir l'âme (dans une bouteille, pour la rapporter au malade)".
suniēdzę ntś'ilaça- "rendre l'âme (au malade)".
suniēdzęni t'iäygeri χurāɒźia "le ciel a recueilli son âme (il est mort)".
bīyeredza suniēdzę χāɒźiäni "l'âme quitte le corps".
nige k'undu suniēdzę çụrān ī: t'urōyni yäsę sagiɒźini, çōrdani śɒźiäwā awura śɒźini, çụrāndani iliēdu furāni "l'homme a trois âmes: la première reste auprès du corps du défunt, la deuxième transmigre, la troisième devient esprit malfaisant". (Cf. G. Sanžeev, *Weltanschauung und Schamanismus der Alaren-Burjaten*, Anthropos, XXII, 1927, p. 585.—traduit du russe).

sunō- "s'éteindre, se faner". Cf. mo. *sönü-* "s'éteindre, s'anéantir".
lamar sunōɒźia "la lampe offerte à l'idole s'est éteinte".
ts'iɒźiaç sunōɒźia "les fleurs se sont fanées".

sunoç "exorcisme".
sunoç moşę- "faire les cérémonies et les prières de l'exorcisme".

sunōçа- causatif de *sunō-* "s'éteindre, se faner".

sunoçla- "exorciser". Cf. *sunoç* "exorcisme".

sunoçsā "exorciste, prêtre de la religion Bon qui fait des exorcismes". Cf. *sunoç* "exorcisme".

sunōŋni "jeûne". Cf. tib. *smyuń-ŋnas* id. (?).
sunōŋni furōŋla- "observer le jeûne".
p'ugilī sunōŋni "jeûne de quinze jours (litt. jeûne complet)".
ɒźiänt'oç sunōŋni "jeûne de huit jours (litt. demi-jeûne)".

sunosda- "apprendre par le rapport d'autres personnes, entendre dire, entendre, pouvoir entendre". Cf. mo. *sonusta-*, ord. *sont'o-* "être entendu".
t'ieni nar anadzani sunosdawa "j'ai entendu dire qu'il est guéri".
bu t'igī dondoçge sunosdaɒźi uguā "je n'ai pas entendu (dire) une chose pareille".
bu ī sunosdani "je n'entends pas, je ne puis entendre".

sunosdar "action ou manière d'écouter. d'entendre". Cf. le mot suivant.

sunosę- "entendre, écouter, suivre les avis de, exaucer". Cf. mo. *sonus-*, ord. *sonos-* id.
dīsę sunosę- "entendre clairement".
tś'i χųlaçaɒźi yān sunoseni "qu'écoutes-tu ainsi à la dérobée?".
luom nänt'arni sunosę- "écouter la doctrine".
sgirdu warɒźi sunosę- "écouter attentivement".
āni āwanā ugeni sunosę- "écouter les avis de ses parents".
t'iäŋgeri luom sunosna "le ciel exauce les prières".

sunosça- causatif du précédent.

suŋgunoç "espèce d'oignon". Cf. mo. *songgina*, ord. *soŋgino*, *soŋginoķ* id.

suŋk'uor "offrandes faites aux dieux: pains, thé, pièce de toile, mouton etc." (on les expose pendant la danse religieuse et, la cérémonie finie, les lamas qui y ont pris part se les partagent). Cf. mo. *čonggur* "prémices offerts en sacrifice".

suoni Voir *soni.*

sụ̄r "base, fondement, racine". Cf. mo. *sayuri, suur* "siège, base, fondement".
ʙarçāsẹ sụ̄r "fondement de mur".
ṣdi sụ̄r "racine des dents".
uyer sụ̄rdzani awu- "couper les cornes au ras de la tête".

sūr "queue, fin, dernier". Cf. mo. *segül,* ord. *sūl* id.
fuguor sūr "queue de boeuf".
sūr yäsẹ "le coccyx".
dondoçni sūrdu rewa "il est venu à la fin de l'affaire".
dondoçni sūr gēńźia "on a ajourné continuellement l'arrangement final de l'affaire".
sūr χurāńźin "le dernier".
nie k'uni sūr fudura "cet homme est un traînard".
sūr sara "le dernier mois de chacune des quatre saisons".
t'urōyni sūrni "le premier et le dernier".

1. *sūrā-* "s'avancer en rampant, se traîner sur le ventre, glisser". Cf. mo. *subur-* "s'étendre", ord. *sụwara-* "devenir long et mince (p. ex. un fil d'argent qu'on martèle)". Voir aussi *sumbā-.*
mụçuẹ̄ sūrāna "le serpent rampe".
bulẹ̄ sūrāna "l'enfant se traîne sur le ventre".
muni çardza sūrāā śńźiińźia "cela m'a glissé des mains".

2. *sūrā-* "sortir en se détachant". Cf. *sūli-* "tirer hors de, retirer", mo. *suyura-,* ord. *dzụgara-, dzụgar-* "sortir en se détachant".
t'arā t'orçuẹ̄ sūrāna "les épis sortent".
bieri bīye sūrāńźia "la femme a fait une fausse couche".

sūrāça- causatif de *sūrā-* "s'avancer en rampant, se traîner sur le ventre, glisser".

sūrdani "le dernier". Cf. *sūr* "queue, dernier".

sūrdareni Voir le mot précédent.

sūrdaregu "qui est à la queue, dernier". Cf. *sūr* "queue, dernier".

sụ̄rdi- "s'asseoir ensemble, être assis ensemble, tenir séance", de *sụ̄-* "s'asseoir, être assis".

sūrdu "qui a une queue". Cf. mo. *segültü*, ord. *sūlt'ī* id.
fudur sūrdu mori "cheval à longue queue".
sūrdu fōdi "comète".

sūrdzę "bile". Cf. mo. *sülsün, süsün*, ord. *džusu* id.
sūrdzę fudzu "bile".
sūrdzę düēliɒźia "la bile sort de la vésicule trop pleine".
Cf. *sūdzę* id.

sų̄rça- causatif de *sų̄-*.

sų̄rça "seau, tonneau". Cf. mo. *sayulya*, ord. *sų̄lga* id.
fudzu sų̄rça "seau à eau".
t'ōdzę sų̄rça "tonneau à huile".
nie sų̄rçare yān gēɒźi "qu'a-t-on mis dans ce tonneau?".
bu dęrāsęni sų̄rçadę̄ awuya "j'achèterai le vin avec le tonneau".

surçuā- "enseigner, éduquer, dresser, habituer à". Cf. mo. *surya-*, ord. *sųrga-* id. Voir aussi *suruça-*.
surçuāɒźin k'un "instituteur, maître".
bulę̄du moŋguor uge surçuā- "enseigner le mongol aux enfants".
mų̄ surçuādzan bulę̄ "enfant mal éduqué".
mori surçuā- "dresser un cheval".
sę̄nini surçuā- "enseigner le bien, habituer quelqu'un à faire le bien".
t'urō surçuā- "habituer au règlement, à la discipline".

surçuādar "enseignement, éducation, dressage". Cf. le mot précédent.

surçuāça- causatif de *surçuā-*.

surgu- "enduire". Cf. mo. *sirgü-, šürgü-*, ord. *šurgu-* "frotter", mo. *sürči-* "oindre, enduire".
barçāsęre ṣawar surgu- "étendre une couche de mortier sur le mur".
niūre t'ōdzę surgu- "enduire le visage d'huile".
t'iērgere t'ōdzę surgu- "mettre de l'huile à l'essieu du char".
bīyerenā sman surgu- "se frotter le corps avec un médicament".

surguça- causatif du précédent.

suriēdzę "soupir, gémissement". Cf. mo. *següresün* id.
suriēdzę arda- "soupirer, gémir".
suriēdzę dāri- "étouffer ses soupirs".
suriēdzę ʦ'ida- "pousser de gros soupirs".

suriēdzęlie- "pousser des gémissements, soupirer". Cf. le mot précédent.

surla- "courir çà et là sans rien faire, flâner, s'occuper de bagatelles" (< * *sulala-?*). Cf. mo. *sula* "lâche, non tendu, qui a des loisirs" (?).
ʦ'i yān surlani "pourquoi cours-tu cà et là sans rien faire?".
nie k'un ndę̄ nigūdur surlawa "cet homme a flâné ici toute la journée".
ʦ'i t'iändu surlagu śźiärge uçuo "donne-lui quelque chose dont il puisse s'occuper".

suru dans *χara suru* "jusquiame noire" (?) (chin. *hsiang ts'ai*). Cf. mo. *sürü* "genévrier" (?).

suru- "apprendre, étudier, s'accoutumer à". Cf. mo. *sur-*, ord. *sur-* id.
moŋçuor uge suru- "apprendre le mongol".
p'uźźig moṣźźi suru- "apprendre à lire".
p'uźźig źźiūriźźi suru- "apprendre à écrire".
t'imurʦ'ige suru- "apprendre le métier de forgeron".
t'arā t'arigu suru- "apprendre l'agriculture".
suruźźin k'un "élève, étudiant, apprenti".
ʦ'i k'idi fän suruwa "combien d'années as-tu étudié?".
surā çarźźia "il a achevé son apprentissage".
surudzani ndura "il a étudié avec succès, il a appris beaucoup".
nie çaźźiärdu sūā surużźia "il s'est habitué à demeurer à cet endroit".
nie idieṣęni idiā surużźia "il s'est accoutumé à ces aliments".

surudar "manière ou action d'apprendre, habitude, doctrine". Cf. mo. *surtal*, ord. *sur't'al* "doctrine".
surudar sę̄na "il étudie bien; il a pris de bonnes habitudes".

suruça- "faire apprendre, faire étudier, faire s'accoutumer à", de *suru-* "apprendre. étudier, s'accoutumer à". Cf. *surçuā-* "enseigner, éduquer, habituer à".

surundzoǥ "ail". Cf. mo. *sarimsaγ*, ord. *sarimsaķ* id.
surundzoǥ gudōr "bulbe d'ail".

sūsęn "mouton apprêté en son entier et qu'on sert aux hôtes ou aux convives, grand morceau de viande". Cf. ord. *šūsu* "mouton apprêté en son entier et qu'on sert aux hôtes ou aux convives", mo. *sigüsün* "provisions de bouche données par le gouvernement aux fonctionnaires", *Iuen tch'ao pi cheu* (Suppl. II, f. 54, recto) *ši'üsün-ü qonid* "moutons servant de provisions de bouche aux relais de poste".

ṣ

ṣaç "petits morceaux, petits fragments (se dit des grains concassés dont on nourrit le bétail". Cf. tib. *c'ag* "dry fodder for horses and other animals, as hay, barley etc." (?).

ṣaç tś'iʙźiē- "donner à manger des grains concassés".

p'uʙźiaçni ṣaç χaçali- "concasser des fèves".

ṣaçla- "mettre en pièces, découper, broyer, concasser". Cf. le mot précédent.

sɒliā ṣaçla- "mettre en pièces en coupant".

maχani ṣoçge ṣaçla- "découper la viande en petits morceaux".

t'aṣni ʙaçā ṣaçla- "broyer des pierres en frappant".

niʙiā ṣaçla- "broyer en pilant".

ṣaçlaça- causatif du précédent.

ṣāguän "pot ou vase en terre". Cf. chin. *cha kouan* 沙 罐 id.

ṣāχu "pot ou vase en terre". Cf. chin. *cha hou* 沙 壺 id.

ṣāla- "étendre sur le sol, déposer à terre, paver, disposer convenablement un terrain". Cf. mo. *šala* "pavé de briques etc.", bait, barg.-bour. *šal* "sol à l'intérieur de la tente", ord. *šala* "paroi, muraille", mo. *šalada-* "paver".

χuoç ṣāla- "étendre le fumier et en séparer les gros morceaux".

ɒōro ṣāla- "déposer à terre".

ger ɒōro ɒẓuän ṣāla- "paver une maison au moyen de briques".

urõŋni ʙoçuonɒu ṣāla- "abaisser le terrain".

ṣalãŋ "non serré, espacé".

ṣalãŋ ʙos "toile grossière, d'un tissu non serré".

ṣɒi ṣalãŋwa "les dents sont espacées".

ṣamʙa dans *ṣamʙa sgu* "grande image de Bouddha peinte sur soie qu'on conserve dans les lamaseries et que le sixième jour de la sixième lune on expose à l'extérieur à la vénération des fidèles". Cf. tib. *ṣam-ba sku* "image of Buddha".

ṣamʙalãŋ "paradis où les âmes se rendent en attendant la métempsychose". Cf. tib. *ṣam-bha-la* "a fabulous country in the north west of Tibet, fancied to be a kind of paradise" (> mo. *šambhala orun*, ord. *šambalãn oron* id.).

ṣamʙalãŋ tś'iɒźiaçni çaɒźiäri "le paradis est un endroit rempli de fleurs".

ṣamʙalãŋᴅu k'urgē- "envoyer en paradis".

ṣändän dans *ṣändän tś'iɒźiaç* "l'iris jaune" (en chin. *kiu houang tch'ouan ts'ao*).

ṣani "voisin, habitant du même bourg".

nie nᴅãni ṣaniwa "celui-ci est notre voisin".

ṣani funi "voisins".

ṣãŋ "récompense, rémunération, don". Cf. chin. *chang* 賞 id. (> mo. *šang*, ord. *šaŋ* id.).

noyōn ṣãŋ ʙ̱ū́ɒźia "des récompenses ont été distribuées par le mandarin".

ṣãŋ uçuo- "donner une récompense'.'

ṣãŋᴅi "plaque ronde en métal qui fait partie de la coiffure des femmes monguor et sert à couvrir le sommet de la tête". Cf. mo. *šangqu* "toupet, boucles de cheveux, coiffure de femme" (?).

ṣäŋgän "peu consistant, fluide, liquide, faible, clair, clair-semé, rare, peu nombreux". Cf. mo. *singgen*, ord. *šiŋgen* id.

ʙudã ṣäŋgäna "la bouillie est claire".

sun ṣäŋgäna "le lait est clair, aqueux".

tś'iã ṣäŋgäna "le thé est faible, clair".

fę̄ ṣäŋgäna "les arbres de la forêt sont clair-semés".

t'arã ṣäŋgäna "les céréales sont clair-semées".

fuᴅzę ṣäŋgäna "les cheveux sont rares".

nie çaɒźiärᴅu sū̱ᴅzan k'un ṣäŋgäna "les habitants de cette contrée sont peu nombreux".

nie k'unᴅu k'ū fuɒźün ṣäŋgäna "cet homme a peu d'enfants".

ṣäŋgändaça- causatif du suivant. Cf. *ṣäŋgänsça-* id.

ṣäŋgänᴅi- "être ou devenir fluide, liquide, faible, clair-semé, rare". Cf. mo. *singged-* id., ord. *šiŋgeᴅe-* "être trop fluide".

ṣäŋgänxãn "assez fluide, assez clair, assez clair-semé". Cf. *ṣäŋgän* "fluide, clair, clair-semé".

ṣäŋgänxäŋge "d'une manière assez clair-semée". Cf. le mot précédent.

ṣäŋgänsqa- Voir *ṣäŋgändaqa-*.

ṣäŋgäŋge "d'une manière clair-semée". Cf. *ṣäŋgän* "clair-semé".

1. *ṣäŋla-* "récompenser, rémunérer, faire un don". Cf. chin. *chang* 賞 id. (> mo. *šangla-*, *šangna-*, ord. *šayna-* id.).
   ṣäŋladzan qaɓźiär "terres données aux pagodes, aux lamaseries etc. et qui sont exemptes de contributions".
   lisgatś'idu nige bos ṣäŋla "donne à l'ouvrier une pièce de toile en récompense".
   bieri bulę̄ ṣäŋlawa "la femme a donné un enfant (à l'orphelinat)".

2. *ṣäŋla-* "payer les contributions". Cf. chin. *chang (leang)* 上 (糧) id.
   noyōndu t'arā ṣäŋla- "payer au mandarin les contributions en grains".

ṣäŋlaqa- causatif des deux verbes précédents.

ṣäŋliäŋla- "délibérer". Cf. chin. *chang leang* 商 量 id. Cf. le mot suivant.

ṣäŋniäŋla- Voir le mot précédent.

ṣardäŋ "jalousie, envie, jaloux, envieux". Cf. tib. *č'ags-sdaṅ* "jealousy".
   ṣardäŋ bī qarqa "ne sois pas jaloux".
   nie bulę̄ ṣardäŋwa "cet enfant est jaloux".

ṣardäŋla- "être jaloux, être envieux". Cf. le mot précédent.

ṣäṣę "sable". Cf. chin. *cha tseu* 沙 子 id.

ṣäṣędę̄ "sablonneux". Cf. le mot précédent.

ṣäṣęliū "lézard". Cf. širongol (O.i.p.) *šašilyu*, širongol (T.s.) *šošouli* id. (< chin.?).

ṣawar "boue, mortier, argile, badigeon". Cf. mo. *sibar*, ord. *šawar* "boue".
   fudzu dōrogu ṣawar "la vase au fond de l'eau".
   ṣawar budźirāɓźia "il s'est sali à la boue".
   fulān ṣawar "argile rouge".

ṣawar BARÇĀSẹ "mur en bousillage".
ṣawara niā- "enduire de mortier".
ṣawar niārça- "badigeonner (un mur)".

ṣawarDa- "être boueux, s'embourber". Cf. mo. *sibarda-*, ord. *šawarDa-* "s'embourber".
mōr ṣawarDana "le chemin est boueux".
t'iērGe ṣawarDaźia "le char s'est embourbé".
āsẹ ṣawarDani "les animaux s'embourbent".

ṣawarDẹ̄ "boueux, plein de boue". Cf. mo. *sibartai*, ord. *šawart'ā* id.
mōr ṣawarDẹ̄wa "le chemin est boueux".

ṣawartś'i "maçon, badigeonneur". Cf. mo. *sibarči* "potier".

ṣBaDōŋ "téméraire". Cf. *rBaDōŋ* id.
źiälū k'un ṣBaDōŋwa "les jeunes gens sont téméraires".

ṣBali- Voir *χaBali-*.

ṣBarla- "confier, donner en dépôt".
uGeni ṣBarla- "faire une confidence".
nie DonDoçni Bu ts'imī ṣBarlaya je te confierai le soin de cette affaire".
nie Bulẹ̄ni ts'imī ṣBarlaya "je te confierai cet enfant (p. ex. pour l'éduquer)".
miäŋGu ṣBarla- "confier de l'argent à quelqu'un, mettre de l'argent en dépôt chez quelqu'un".
Bulẹ̄ p'urçāndu ṣBarla- "confier un enfant à la garde des dieux".

ṣBarlaça- causatif du précédent.

ṣBẹ̄ "épeautre". Cf. mo. *arbai*, ord. *arwā* "orge".
χara ṣBẹ̄ "épeautre noir".
k'uGuo ṣBẹ̄ "épeautre aux épis bleuâtres".

ṣBuDzẹ "nerf, muscle, fibre, filament, nervure". Cf. mo. *sirbüsün*, ord. *šörwösu* id.
ṣBuDzẹ DaçṣẹLi- "couper les nerfs, circoncire".
ṣBuDzẹ DiūLina "les muscles se contractent".
nie maχa ṣBuDzẹ oluona "cette viande est très fibreuse".
laBśźi ṣBuDzẹ "nervure de feuille".

ṣDAQ "signe, marque, pronostic, signal". Cf. tib. *rtags* id.
rDźiēni ṣDAQ "bornes (d'un champ)".
ṣDAQ BAQA- "marquer d'un signe, mettre un point".
niūrDu ṣDAQ qarDźia "il a une marque sur le visage".
t'iäŋgeriDu ṣDAQ īni "il y a un pronostic dans le ciel".
qUDar k'än k'ilieDźi īDza k'ändu ṣDAQ k'urum "qu'un malheur (litt. un signe) arrive à celui qui aura dit un mensonge".

ṣDAqla- "marquer d'un signe, interpréter (augure)". Cf. le mot précédent.
DźiūDin ṣDAqla- "interpréter les songes".

ṣDę̄na "merveilleux, admirable".
nie DONDOQ ṣDę̄na "cette affaire est merveilleuse".
ṣDę̄na DONDOQ qarqa- "faire des merveilles, faire des miracles".
nie k'un ṣDę̄nawa "cet homme est admirable".

ṣDi "dent". Cf. mo. *sidün*, ord. *šuDu* id.
uDie ṣDi "les dents de devant, les incisives".
DōRo ṣDi "les dents inférieures".
Dźiäqā ṣDi "les dents supérieures".
χorqa ṣDi "dents de lait".
k'ōDzan ṣDi "dent qui ressort en avant des autres".
ṣDi GUDolina, mak'a unāguna "la dent branle, elle tombera sous peu".
maχa BALIDzan UGUā, ṣDi DźiōRo uroni "la viande n'est pas assez cuite, elle se met entre les dents".
BULę̄ ṣDi arāDźina "l'enfant change de dents".
nie mori ṣDini nŪDza nasę ṣGewa "à voir ses dents, ce cheval doit être vieux".
ṣDini χuDźiäDuwa, nasę mulāwa "ses dents sont aiguës, il est jeune".
tś'irū ṣDi "dents d'une scie".
sam ṣDi "dents d'un peigne".

ṣDiän "pièce d'étoffe rouge ou jaune qu'on met aux idoles pour les vénérer, aux hommes ou aux animaux pour les consacrer aux dieux ou leur conserver la vie". Cf. tib. *rten* "visible representation, symbol, seat of deity" (?).
lama BULę̄Du ṣDiäŋgé DźiōRqaDźia "le lama a fait porter un *ṣDiän* à l'enfant".
p'urqānre ṣDiäŋge fuyā- "mettre un *ṣDiän* à une idole".

ʂdiändõŋ "bâton auquel est attaché une étoffe rouge et qu'on emploie dans beaucoup de pratiques superstitieuses". Cf. le mot précédent".

ʂdidu "qui a des dents". Cf. mo. *sidütü*, ord. *šudu't'ī* id.
ʂdidu sawā "instrument à dents".

ʂdie "tôt, de bonne heure, autrefois, matin". Cf. mo. *erte*, ord. *ert'e* id.
ʂdie rewa "il est venu tôt, de bonne heure".
ʂdie uriē "tôt ou tard".
ʂdie udurni k'un "les hommes de jadis, les anciens".
ʂdie udurni śɗźiär "une antiquité".
ʂdieni ugela sʮɗźi uguā "cela ne concorde pas avec les traditions".
ʂdieni gęriē "la clarté du matin".

ʂdiedu "tôt, de bonne heure". Cf. le mot précédent.

ʂdieɗźi "tôt, de bonne heure, le matin, précoce, antérieur (qui précède dans l'ordre des temps)". Cf. *ʂdie* "tôt".
malāŋ ʂdieɗźi "demain matin".
ʂdieɗźi uriēɗźi "matin et soir".
ʂdieɗźi t'arā "récolte hâtive, d'été".
ʂdieɗźi ɗźiärim udur "la première moitié de la journée".

ʂdieɗźixān "assez tôt, un peu plus tôt". Cf. *ʂdie* "tôt".
ʂdieɗźixān re "viens un peu plus tôt".

ʂdiegnie "assez tôt, de bonne heure". Cf. mo. *erteken-e* id.

ʂdiexān "assez tôt". Cf. *ʂdie* "tôt".

ʂdiexāŋge "assez tôt, de bonne heure". Cf. *ʂdie* "tôt".
ʂdiexāŋge bosę "lève-toi de bonne heure".

1. *ʂdielie-* "travailler la pierre".
t'aʂ ʂdielie- "tailler une pierre".
t'iermie ʂdielie- "tailler une meule".
p'urçān ʂdielie- "sculpter une idole dans la pierre".
ʂdielieɗźin sawā "outils servant à tailler la pierre".

2. *ʂdielie-* "exposer une idole à la vénération". Cf. mo. *sitü-* "s'appuyer sur, vénérer" (?).
***k'udu p'urçān ʂdielie-* "exposer une idole à la maison".**

ʂdielieça- causatif des deux verbes précédents.

ʂdienāma "très tôt, de très bonne heure". Cf. *ʂdie* "tôt".
ʂdienāma bosę- "se lever de grand matin".

ʂdzędu dans *ʂdzędu uguā* "est sans utilité".
yämani ʂdzędu uguā "ce n'est d'aucune utilité, cela ne peut servir à rien".

ʂdzęla- "fendre".
sdāçu ʂdzęla- "fendre du bois de chauffage".

ʂdzęn "neuf". Cf. mo. *yisün*, ord. *yusu* id.

ʂdzęnda "neuf fois, neuvième". Cf. mo. *yisünte* "neuf fois".

ʂdzęndani "le neuvième". Cf. le mot précédent.

ʂdzęndare "la neuvième fois, neuvièmement". Cf. *ʂdzęn* "neuf".

ʂdzęndani "le neuvième". Cf. le mot précédent.

ʂdzī "poussière".
ʂdzī p'udęrāna "la poussière s'élève dans l'air".

ʂdzīla- "épousseter". Cf. le mot précédent.

ʂdzīlaça- causatif du précédent.

ʂē- "uriner". Cf. mo. *sige-*, ord. *šē-* id.

ʂēd "printemps". Cf. tib. *dbyid* id. Cf. *ʂēr* id.

ʂędōla- "arranger, mettre en ordre". Cf. chin. *cheu touo* 拾掇 id.

ʂędzę "croix". Cf. chin. *cheu tseu* 十字 id.
ʂędzę mōr "carrefour".

ʂēdzę "urine". Cf. *sigesün*, ord. *šēsu* id.
ʂēdzę ʂçāna "il éprouve le besoin d'uriner".
ʂēdzę tś'iŋçaɗźia "il éprouve un violent besoin d'uriner".
***ʂēdzę ɗźiäŋgirāɗźia* "il a une rétention d'urine".**
***ʂēdzę ardа-* "ne pouvoir retenir l'urine".**

ṣēça- causatif de *ṣē-* "uriner".

ṣēlie "lynx". Cf. mo. *silegüsün, silügüsün*, ord. *šölūs*, chin. *cheu lie* id.

ṣęmā "arrière-faix (animaux)". Cf. tib. *ṣa-ma* "after-birth".
ṣęmā ʙ*ū́ɒ́zi* ucuā "l'arrière-faix n'est pas sorti".

ṣęmāli- "retrousser, relever les bords". Cf. mo. *simali-, simala-*, ord. *šima-* id.
χanɒ́zinā ṣęmāli- "retrousser ses manches".
mulā ɒ*ier t'urīni ṣęmāli-* "retrousser le pantalon".
fūɒa amani ṣęmāli- "rabattre les bords d'un sac".

ṣęmāliça- causatif du précédent.

ṣęmu- "sucer". Cf. mo. *sime-*, ord. *šime-* id.
yārani ṣęmu- "sucer une plaie".
ʙ*ulę́ k'ucuo ṣęmuna* "l'enfant suce le sein".
χorçuī ts'ęɒzu ṣęmuna "l'insecte suce le sang".
tś'iɒ́ziaçre ɒ*zõyna* ʙ*ar ṣęmuna* "dans le calice des fleurs, les abeilles sucent le miel".

ṣęmuça- causatif du précédent.

ṣęna dans *ṣęna yän* "tabac à priser.
ṣęna yän tś'iɒa- "priser".

ṣęnā "coin, cheville". Cf. mo. *sinaγa* "crête d'une montagne" (?).
mõɒi ṣęnā "coin de bois".
t'imur ṣęnā "coin de fer".

ṣęnāɒa- "enfoncer un coin, une cheville". Cf. le mot précédent.

ṣęnāɒ́zī "épouse d'un frère aîné" (< *ṣęni āɒ́zī* "litt. nouvelle soeur aînée"?) Cf. širongol (S.t.) *šinaǰa* id.

ṣęnaça "cuiller, louche". Cf. mo. *sinaγa*, ord. *šinaga* id.
ṣęnaçara ū́- "puiser avec une cuiller".
ṣūr ṣęnaça "écumoire".

ṣęnāça "tristesse, affliction". Cf. le mot suivant.

ṣęnāli- "s'affliger, s'attrister". Cf. mo. *sinala-* "gémir, se lamenter", ord. *šinalga-* "opprimer (les gens)".
ʂcir ṣęnālina "il a du chagrin".

tś'i t'icīge ʙ*ī ṣęnāli, śɒ́züän ucuī* "ne t'attriste pas ainsi, il n'y a pas de raison (de t'attrister ainsi)".

ṣęnāliça- causatif du précédent.

ṣęnɒzę "dixième partie du boisseau (*k'uru*)". Cf. chin. *cheng tseu* 升 子 id.

ṣęnɒzęla- "mesurer au *ṣęnɒzę*". Cf. le mot précédent. Cf. aussi le mot suivant.

ṣęnɒzęlie- Voir le mot précédent.

ṣęni "nouveau, récent, frais, récemment, nouvel an, nouvelle lune". Cf. mo. *sine*, ord. *šine* id.
ṣęni t'arā "la nouvelle récolte".
ṣęni ɒ*ier* "habit neuf".
ṣęni sara "nouvelle lune, le premier mois de l'année".
ṣęni fän "nouvelle année".
ɒ*ę́, ṣęni k'un*ɒ*u īɒza,* ɒ*ę́, ɒāγwuni ucɒu t'iērgere t'iḗɒ́zi, śɒ́ziāre śɒ́ziā́ɒ́zi k'urgēni gi*ɒ*́zi k'iliäni* "quant à la nouvelle mariée, un vieux dicton dit qu'on la conduit (à la maison de son mari) soit dans une voiture, soit à dos d'animal" (discours du *lorɒ́ziwā*).
ṣęni sun "lait frais".
ṣęni maχa "viande fraîche".
ṣęni ʀɒzan *k'un* "personne récemment arrivée".
ṣęni noçśɒ́zi- "passer le premier jour de l'an".
ṣęni sę̄niyu "bonne année!" (litt. le nouvel [an] est-il bon?).
ṣęni nice "le premier du mois".
ṣęni χarwan "le dix du mois".

ṣęniɒaça- causatif du suivant. Cf. *ṣęnisça-* id.

ṣęniɒi- "devenir nouveau, se renouveler". Cf. mo. *sined-*, ord *šineɒ-* id.

ṣęniɒu "à nouveau". Cf. *ṣęni* "nouveau".
ger ṣęniɒu ʙ*oṣo-* "rebâtir une maison".

ṣęniē- "rire, crier (hibou, coucou)". Cf. mo. *iniye-*, ord. *enē-* "rire".
*tś'i yān*ɒ*u ṣęniēni* "pourquoi ris-tu?".
*ṣ*ɢɛɒ*u ṣęniē-* "rire aux éclats".
ṣęmugēr ṣęniē- "rire dans sa barbe".

ŋgurōn ŋgurōn ʂeŋiē- "rire à se tordre".
k'uni nūɒ́zi bī ʂeŋiē "ne ris pas quand tu regardes quelqu'un".
tś'i ʂeŋiēgu buśi, ulāgu buśi, tś'i yāçani "tu ne ris pas, tu ne pleures pas, que fais-tu donc?".
ŋçuloç ʂeŋiēni "le hibou crie".
gugu ʂū ʂeŋiēni "le coucou crie en imitant le rire".

ʂeŋiēdar "manière ou action de rire". Cf. le mot précédent.
ʂeŋiēdar ardana "il se met à rire".

ʂeŋiēdu "le rire". Cf. mo. *iniyedün*, ord. *enēdu* id.
ʂeŋiēdu oluona "on rit beaucoup".
k'uīdiän ʂeŋiēdu ʂeŋiē- "rire à contre-coeur".

ʂeŋiēça- causatif de *ʂeŋiē-*.

ʂeŋiērdi- "rire à plusieurs, rire ensemble", de *ʂeŋiē-* "rire".

ʂeŋiesdier dans *ʂeŋiesdier çoŋçuloç* "vase contenant des grains, des sapèques etc. qu'on met en terre et qui est censé porter bonheur".

ʂeŋixān "assez nouveau". Cf. *ʂeŋi* "nouveau".

ʂeŋixāŋge "assez nouvellement". Cf. *ʂeŋi* "nouveau".

ʂeŋilie- "passer le nouvel an, souhaiter la nouvelle année". Cf. mo. *sinele-*, ord *šinile-* id.

ʂeŋilieça- causatif du précédent.

ʂeŋisça- Voir *ʂeŋidaça-*.
ger ʂeŋisça- "restaurer une maison".

ʂeŋla- "faire".
tś'i yān ʂeŋlani "que fais-tu?".

ʂeŋlaça- "faire faire, laisser faire", du précédent.
yäma da ī ʂeŋlaçam "il ne laisse rien faire".

ʂeŋlie- "offrir, sacrifier".
p'urçāndu sdimie ʂeŋlie- "offrir des pains aux dieux".
p'urçāndu tś'iɒ́ziaç ʂeŋlie- "offrir des fleurs aux idoles, orner une idole de fleurs".
xonini ʂeŋlie- **"sacrifier un mouton".**

ʂeŋgē- "s'imbiber dans, s'infiltrer dans, pénétrer dans, se digérer, disparaître dans ou sous". Cf. mo. *singge-*, ord. *šinge-* id.
wesę šimie marare ʂeŋgēna "le suc des herbes imprègne les chairs".
budig mōdire ʂeŋgēna "la couleur s'imbibe dans le bois".
funir ʂeŋgēā sūɒ́zia "l'odeur a imprégné complètement (l'objet)".
idieʂę ʂeŋgēɒ́zia "la nourriture est digérée".
ʂeŋgēɒ́zi sę̄na "se digère facilement".
nudu ʂeŋgēɒ́zia "l'oeil a disparu sous la paupière".

ʂeŋgēça- causatif du précédent.

ʂēr Voir *ʂēd*.

ʂerā- Voir *śirā-*.

ʂēraçtś'i "pisseur". Cf. mo. *sigereng*, ord. *šēreŋ* id.

ʂērili- "affiner un métal, fondre". Cf. mo. *siri-* "fondre du minerai de fer", mo. *siremün, siremen*, ord. *širme* "fer de fonte".
miäŋgu ʂērili- "affiner de l'argent".
xardan ʂērili- "affiner de l'or".
t'ōdzę ʂērili- "faire fondre de la graisse (pour la purifier)".

ʂēriliça- causatif du précédent.

ʂçā- "presser, exprimer, avoisiner, être proche, confiner à, se suivre de près". Cf. mo. *siqa-*, ord. *šaxa-* id. Voir aussi *sçaçla-*.
nump'udzę ʂçāna "il a les larmes aux yeux".
ʂēdzę ʂçāna "il éprouve le besoin d'uriner".
yārani idieni ʂçā- "exprimer le pus de l'abcès".
dier ŋçuāɒ́zi fudzuni ʂçā- "exprimer l'eau des habits qu'on lave".
gunɒ̣zuni ʂçā- "exprimer le jus des raisins".
tś'i ndā ʂçāɒ́zi sū "assieds-toi près de moi".
tś'i nont'oç k'eni ʂçāɒ́zi "de qui, quant à la résidence, es-tu le voisin?".
muni çaɒ́ziär murōni ʂçāɒ́zi "mes terres avoisinent le fleuve"
gerni ʂçāɒ́zi bosço- "construire les maisons l'une proche de l'autre".
***t'a ʂçāɒ́zi re* "venez, l'un suivant de près l'autre".**

ṣǫaǫ "la trame d'un tissu". Cf. mo. *sirkeg* "soie écrue" (?).

ṣǫāǫa- causatif de *ṣǫā-*.

ṣǫala- Voir *χaǫala-*.

ṣǫę̄ "jambe (de l'homme ou des animaux)". Cf. širongol (O. i. p.) *šikei* id., mo. *siγai* "cheville du pied".
ṣǫę̄ni fuɒura "il a de longues jambes".
ṣǫę̄nā ɒźī- "étendre les jambes".
ṣǫę̄nā χurā- "retirer les jambes".

ṣǫurā̃- "s'égoutter". Cf. mo. *sibqar-* "mettre à sec", ord. *šiʙχa-* id.
fuɒzu ṣǫurāɒźia "l'eau s'est égouttée".

ṣǫurāǫa- causatif du précédent.
sawāni ṣǫurāǫa- "égoutter la vaisselle".
nōrɒzan ɒīērni ariŋge ṣǫurāǫa- "faire bien égoutter les habits mouillés".

ṣgāmut'iän (pour *ṣge amut'iän*) "personne d'extraction illustre, noble".

ṣgāŋ "moelle". Cf. tib. *rkaṅ* id.
nie yäsęre ṣgāŋ ɒiūrɒźia "cet os est plein de moelle".

ṣgäŋgī "la moitié la plus grande, la plupart". Cf. mo. *yekengki* id.
nɒā alimani ṣgäŋgīni uǫuo "donne-moi la plus grande moitié de la pomme".
k'uni ṣgäŋgīni rewa "la plupart des gens sont venus".

ṣge "grand, honorable, âgé, grandeur, en grande quantité". Cf. šera-yögur (Pot.) *iške*, širongol (T.s.) *fuke*, širongol (S.t.) *šukö*, dah. *xige* (d'après Ivanovskiï, cité par N. Poppe, *Dagurskoe narečie*. p. 82), mo. *yeke*, ord. *ix*ˢχe* id.
ṣge t'iäŋgeri "le grand Ciel".
ṣge ōli- "devenir grand".
ṣge ōliǫa- "élever (enfants)".
ṣge awuɒźi re "apporte le grand".
ṣge k'iliɛɒu "qui a la langue grasse".
k'unregu ṣgeni χāna "entre les hommes l'empereur est le plus grand".
k'ūregu ṣgeni niewa "le plus âgé des fils est celui-ci".
ṣge uge k'ilie- "blaguer, se vanter".

nɒźiēnānā sgeɒzani ṣgewa "il se donne beaucoup d'importance".
ṣge mulā ɒaliwa "ils sont de grandeur égale".
ṣgeɒu k'iɒixāŋgewa "de quelle grandeur est-ce?".
fuɒzu ṣgewa "l'eau est en grande quantité".

ṣgeʙlie "qui se fait avec peine, difficulté ou ennui; peine qu'on se donne pour faire quelque chose, remercîments adressés à quelqu'un pour la peine qu'il s'est donnée".
ɒonɒoǫ ṣgeʙliewa "l'affaire est pleine de difficultés".
ṣge ṣgeʙlie giwa "vous vous êtes donné beaucoup de peine, je vous remercie".
ṣgeʙlie k'ilie- "remercier quelqu'un de la peine qu'il s'est donnée".

ṣgeɒaǫa- causatif du suivant. Cf. *ṣgesǫa-* id.
ʙulę̄nā ṣgeɒaǫa- "élever ses enfants".

ṣgeɒi- "devenir ou être grand, s'agrandir". Cf. mo. *yeked-, yekede-* id., ord *ix*ˢχeɒe-* "être trop grand".
ʙulę̄ ṣgeɒiɒźia "l'enfant est devenu grand".
t'arā ṣgeɒiɒźia, wesę sɒiēgunɒza rɒālaɒźia "la moisson est devenue trop grande, il est trop tard pour arracher les (mauvaises) herbes".

ṣgeɒu "grandement, fort, très, beaucoup, avec pompe, à grands cris". Cf. *ṣge* "grand".
uɒieni ṣgeɒu niē- "ouvrir la porte toute grande".
ṣgeɒu k'ilie- "parler d'une voix forte".
ṣgeɒu ʙayāna "il est fort riche".
ṣgeɒu iɒie- "manger beaucoup".
ṣgeɒu nɒźiāla- "inviter les lamas ou introduire chez soi une idole avec grandes cérémonies".
ṣgeɒu ulā- "pleurer et se lamenter à grands cris".

ṣgeɒźilie- "déployer un grand faste". Cf. *ṣge* "grand".
ʙierini ṣgeɒźilieɒźi awu- "se marier (litt. prendre femme) avec grande pompe".

ṣgeɒźin **"la femme principale d'un homme qui en a plusieurs". Cf.** *ṣge* **"grand" (-*ɒźin* suff. fémin.).**

ṣgege "grandement, fort, beaucoup, de façon à occuper une grande place". Cf. *ṣge* "grand".
tś'i ṣgege k'ɪdɪēā urõŋni rɒźilieɒźia "en te couchant de tout ton long, tu occupes (toute) la place".

ṣgexān "assez grand, un peu plus grand". Cf. *ṣge* "grand".

ṣgexāŋge "assez grandement, un peu plus". Cf. *ṣge* "grand".

ṣgexēn Voir *ṣgexān*.

ṣgesça- Voir *ṣgeɒaça-*.
k'ūnā tś'iɒźiēā ṣgesça- "élever son fils".

ṣgesgi "les grands, les supérieurs, les membres âgés de la famille". Cf. *ṣge* "grand".
nɒc̄ni ṣgesgi rewa "les membres les plus âgés de notre famille sont venus".

1. *ṣgu* pour *śɒźigu*, de *śɒźi-* "aller".
tś'i ṣgu "iras-tu?".
tś'i ānɒźī ṣgu "où iras-tu?, ou vas-tu?".

2. *ṣgu* "balançoire". Cf. mo. *seüke*, ord. *sūx^{k}xe* "palanquin" (?).

ṣguɒie- "se balancer sur une balançoire". Cf. le mot précédent.

ṣgūɒie (contr. de *ṣge uɒie*) "grande porte, porte d'entrée".

ṣguī pour *śɒźiguī*, de *śɒźi-* "aller".
ɒu ṣguī "j'irai".

ṣgulõŋ "gouttière, chéneau, gargouille".
ṣgulõŋ niūɒār "espèce de coiffure des femmes monguor".

ṣoç "menu, petit, petit morceau".
ṣoç t'arā "menus grains".
ṣoç p'uɒźig "petites lettres".
nie miäŋgure ṣoçni oluona "parmi ces morceaux d'argent, il y en a beaucoup de menus".
ṣoç muṣoç "menus objets, par pièces et morceaux, petit".
ṣoç muṣoç ge awu- "acheter de menus objets".
ṣoç muṣoç lisca wari- "faire divers menus ouvrages".

ṣoçɒu "en petits morceaux". Cf. le mot précédent.
ṣoçɒu xaçali- "briser en petits morceaux".

ṣoçɒźiän "bruyant, qui fait un grand vacarme, où il y a beaucoup de bruit; tumulte". Cf. *ṣoçɒźinā-* "faire du bruit".
ṣoçɒźiän çaɒźiär "endroit bruyant".
ṣoçɒźiän ɒaɒzar "ville bruyante".
ɒulēsgi nādɪguni ṣoçɒźiäna "le jeu des enfants est bruyant".
tś'iaçṣę naçṣę yūɒźin oluona, ṣoçɒźiän xuēwa "il y a beaucoup de gens qui vont et viennent, c'est (un endroit) très bruyant".
ṣoçɒźiäni uɒźiä- "assister à un spectacle bruyant, p. ex. la comédie".
ali ṣoçɒźiäni tś'i ɒaçāni "peu importe où il y ait du tumulte, tu es toujours de la partie".

ṣoçɒźiäŋge "bruyamment, avec vacarme". Cf. le mot précédent.

ṣoçɒźinā- "faire du bruit (eau, rivière etc.)". Cf. mo. *šoγšuurla-* "chanter, crier (oiseau)", *šougina-*, *šougi-*, ord. *šūgi-* "faire du bruit".
fuɒzu ṣgeɒu ṣoçɒźināna "l'eau fait grand bruit".
murōn ṣoçɒźināna, tś'üɒoç būɒźia "la rivière fait du bruit, une crue violente s'est produite".

ṣoçge "en petits morceaux". Cf. *ṣoç* "menu, petit".
maxani ṣoçge k'irɒźi- "hacher la viande en petits morceaux".

ṣoçla- "faire du bruit, faire un grand vacarme". Cf. le mot *ṣoçɒźinā-* "faire du bruit".
oluon k'un ṣoçlā ī sunosɒani "la foule fait un grand vacarme, on n'entend pas (ce qui se dit)".
tś'i nɒę̄ ɒī ṣoçla, çaɒa ṣoçlara śɒźi "ne fais pas de tapage ici, va en faire à l'extérieur".
ɒulēsgi ṣoçlaguni ṣgewa "les enfants font un grand vacarme".
ṣū ṣoçlana "les oiseaux crient avec grand bruit".
Cf. *ṣoçlo-* id.

ṣoçlaça- causatif du précédent.

ṣoçlo- Voir *ṣoçla-*.

ṣola- "rincer". Cf. chin. *chouan* 涮 id.
amanā ṣola- "se rincer la bouche".
sawāni ṣola- "rincer les ustensiles".
Cf. le mot suivant.

ṣolo- Voir le mot précédent.

ṣoloç "nom d'endroit: les environs de Mao pei cheng (ville au nord de Sining)".

ṣōna "maintenant, tout de suite". Cf. mo. *siγud* "à l'instant, tout de suite", ord. *šų̄ᴅ* "directement" (?).
tś'i ṣōna re "viens tout de suite".

ṣōŋ "paire, couple, deux". Cf. chin. *chouang* 雙 id.
ç̧ōr ṣōŋ ṣūr "deux paires de bâtonnets à manger".
nie ç̧ōrni ṣōŋni ʙuśia "ces deux (objets) ne font pas une paire".

ṣōŋᴅi "double, pair". Cf. chin. *chouang ti* 雙 的 id.
nie tś'iᴅźiaç̧ ṣōŋᴅiwa "cette fleur est double".
ᴅänanu ṣōŋᴅiwa "est-ce simple ou double?; est-ce pair ou impair?".

ṣōŋᴅzę "barre fermant la porte à l'intérieur". Cf. chin. *chouan tseu* 門 子 id.

ṣōŋç̧ōr "jumeaux, deux petits de la même portée". Cf. chin. *chouang* 雙 "paire, deux", monguor *ç̧ōr* "deux".
ʙieri ṣōŋç̧ōr t'urowa "la femme a mis au monde deux jumeaux".
mori ṣōŋç̧ōr ᴅāχalaᴅźia "la jument a mis bas deux poulains d'une ventrée".
ṣōŋç̧ōr alima "pomme jumelle".

ṣoŋç̧orla- "courir çà et là d'une manière sauvage". Cf. mo. *singγu-* "effectuer une plongée", ord. *šųŋgų-* id. (?).
mori arᴅā ṣoŋç̧orlana "le cheval s'étant détaché court et prend ses ébats".
Cf. le mot suivant.

ṣoŋç̧orlo- Voir le mot précédent.

ṣōŋlo- fermer au moyen d'une barre". Cf. *ṣōŋᴅzę* "barre pour fermer une porte".
uᴅieni ṣōŋlo- "fermer la porte au moyen de la barre".

ṣorᴅōŋ "sillon creusé par l'eau qui sort d'un conduit".

ṣū "oiseau". Cf. mo. *sibaγun*, ord. *šiwų̄* id.
k'uᴅuGu ṣū "oiseau domestique".
ulani ṣū "oiseau sauvage".
ṣū nᴅiGe "oeuf d'oiseau".
ṣū fōᴅi "plume d'oiseau".
ṣū ŋç̧uāsę "duvet d'oiseau".
ṣū ç̧uoṣę "bec d'oiseau".
ṣū wari- "prendre des oiseaux".
χų̄liᴅźin āsę niesᴅźin ṣū "les quadrupèdes et les oiseaux".

1. *ṣū-* "gagner (jeu, procès)". Cf. mo. *šügü-* "gagner au jeu".
sēr ṣū- "gagner des sapèques au jeu".
ᴅźiärç̧u ṣū- "gagner un procès".

2. *ṣū-* "balayer". Cf. mo. *sigürde-*, ord. *šūrᴅe-*, *Houa i i iu* (I, f. 19, verso) *ši'ür-* id.
ç̧aᴅźiärni ṣū- "balayer le sol".
nᴅźiēnāni uᴅieni mieṣGu tś'iäṣęni nᴅźiēnā ṣū "qu'on balaie en personne la neige qui est devant sa propre porte (que chacun arrange soi-même ses propres affaires)" (prov.).

3. *ṣū-* "faire ou laisser écouler (vinaigre, vin etc., après la fabrication), enlever quelque chose de la surface d'un liquide au moyen d'une écumoire". Cf. mo. *sigü- šügü-*, ord. *šū-*, *šūrᴅe-* "tirer hors de l'eau au moyen d'une écumoire".
sarGe ṣū- "laisser écouler le vinaigre (après sa fabrication)".
ᴅęrāsę ṣū- "laisser écouler le genièvre (lorsqu'on le distille)".
k'ōrᴅzę ṣū- "écumer un liquide".

ṣuän "barque, bateau". Cf. chin. *tch'ouan* 船 id.
Cf. *tṣ'uän* id.

ṣuʙuGe **"alène". Cf. mo. *sibüge*, ord. *šöwögö* id.**
ṣuʙuGera çasçu- **"piquer avec une alène".**
Cf. *ṣūGe* id.

ṣuʙugelie- "percer au moyen d'une alène". Cf. mo. *sibügele-*, ord. *šöwögölö-* id.
Cf. *ṣūgelie-* id.

ṣuda- "exciter par la voix un chien (pour qu'il morde ou se mette à la poursuite d'un animal ou d'une personne)".
noxuę̄ni ṣuda- "exciter le chien".
ṣuda, ṣuda "excite le chien!, excite le chien!".

ṣuę̄da- "rejeter, brandir". Cf. chin. *chouai* 摔 "jeter à terre, faire un geste brusque de la main (étant en colère)". Cf. le mot suivant.

ṣuę̄gi- Voir le mot précédent.

1. *ṣūça-* causatif de *ṣū-* "gagner".

2. *ṣūça-* causatif de *ṣū-* "balayer".

3. *ṣūça-* causatif de *ṣū-* "faire ou laisser écouler, écumer".

ṣuçuo "cyprès". Cf. mo. *qosi* "cèdre", ord. *çųši* "thuya".
ṣuçuo araça "rameau de cyprès".
ṣuçuo mōdi "bois de cyprès".
ṣuçuo sda- "brûler des rameaux de cyprès (cérémonie religieuse)".

ṣuçuoda- "fumiger avec des rameaux de cyprès". Cf. le mot précédent.
nasʙani ṣuçuoda- "fumiger un malade avec des rameaux de cyprès (pour enlever l'impureté)" (prat. superstit.).
p'urçāni ṣuçuoda- "fumiger une idole (pour la purifier)". Cf. le mot suivant.

ṣuçuodo- Voir le mot précédent.

ṣūge Voir *ṣuʙuge.*

ṣūgelie- Voir *ṣuʙugelie-.*

ṣūla- "racheter, retirer une chose qui avait été donnée en gage, expier". Cf. Chin. *chou* 贖 id.
dāylaʙzan ʙiērni ṣūla- "racheter les habits qu'on avait mis au mont-de-piété".
läntś'iaçnā ṣūla- **"expier ses péchés, subir une punition".**

ṣuli- "enlever la viande adhérant aux os, émonder". Cf. mo. *šulu-*, ord. *šųlų-* "enlever la viande qui adhère aux os".
yäsęreʙza maxani ṣuli- "enlever la viande qui adhère aux os".
śʙźiōʙzę raçani ṣuli- "tailler un arbre".
ts'iʙźiaç laʙśʙźini ṣuli- "enlever les feuilles des fleurs".

ṣuliça- causatif du précédent.

ṣulō "soupe, potage, bouillie claire". Cf. mo. *silün*, ord. *šölö* "bouillon".
maxaʙę̄ ṣulō "soupe de viande, bouillon".
t'uʙurça ṣulō "bouillie claire au riz".
ṣulō ts'inā- (*sʙā-*) "cuire le potage".

ṣulōŋ "nuit".
nie ṣulōŋ (*niūṣulōŋ*) "cette nuit-ci".
ṣulōŋni ṣulōŋʙu "chaque nuit".

ṣulōŋgun "repas du soir". Cf. le mot précédent. Cf. aussi *ʙurgun* "repas du midi", *śirōgun* "repas qu'on prend vers le milieu de l'après-midi".

ṣuluʙzę "filandre, filament, fibre". Cf. mo. *silbegüsün, silbüsün-* "les piquants (de sapin etc.)" (?).
maxa ṣuluʙzę ṣgewa "la viande est très filandreuse".
mōʙdi ṣuluʙzę "fibres du bois".
nie t'urmāni ṣuluʙzę oluona "ce radis a beaucoup de filaments".

ṣun "favorable, docile, souple, coulant". Cf. chin. *chouen* 順 id.
k'ī ṣuna "le vent est favorable".

1. *ṣūr* "bâtonnets dont on se sert pour manger". Cf. širongol (S. t.) *šör* id., mo. *sigür-* "saisir une proie avec les griffes en volant".
ṣūr wari- "prendre en main les bâtonnets".
maxani ṣūra wari- "prendre la viande avec les bâtonnets".

2. *ṣūr* "passoire, peigne fin". Cf. *ṣū-* "écumer"; cf. aussi *Tcheu iuen i iu, sïür* "écumoire", mo. *šüür sinaγa* "écumoire", *sigür, šügür* "tamis, démêloir, balai", ord. *šūr šinaga* "écumoire", *šūr* "peigne fin".
ṣūr ʙźiaçlų̄ **"passoire, écumoire".**
ṣūr ṣęnaça **"écumoire".**
ṣūr sam **"peigne fin, décrassoir".**

ṣūrɒa- "peigner avec le peigne fin". Cf. *ṣūr* dans *ṣūr sam* "peigne fin"; cf. aussi mo. *sigürde-*, ord. *šūrɒe-* "peigner avec le peigne fin".

ṣūri- "insérer entre l'habit et la ceinture". Cf. *Houa i i iu* (IIa, f. 10, recto) *šü'üri-* "ficher, insérer", ord. *ṣ̱ūri-* "insérer entre l'habit et la ceinture", mo. *suɣuli-* "mettre les flèches dans le carquois".

ɒiērnā ṣūri- "retrousser ses habits en en mettant le bord sous la ceinture".

ts'iɒoçuoni ṣūri- "insérer le couteau sous la ceinture".

ṣūriça- causatif du précédent.

1. *ṣūrlie-* "se servir de bâtonnets à manger, présenter quelque chose avec les bâtonnets à manger". Cf. *ṣūr* "bâtonnets à manger".

ts'i ṣūrlieźi aɒani, ts'i çarla "tu ne sais pas te servir de bâtonnets, prends avec la main".

ṣūrlieźi iɒie- "manger en se servant de bâtonnets".

2. *ṣūrlie-* "passer quelque chose à travers la passoire, ôter avec l'écumoire". Cf. *ṣūr* "passoire"; cf. aussi mo. *sigüregül-* "filtrer".

k'ōrɒzę ṣūrlie- "écumer".

ṣūrlieça- causatif des deux verbes précédents.

ṣūsam pour *ṣūr sam*. Voir *ṣūr* "passoire".

ś

śɒźi- "aller, s'en aller, partir, atteindre, verbe auxiliaire d'achèvement". Cf. mo. *od-, eči-, iči-*, ord., dah. *i'tš'i-*, kh. *o'tš'i-* "aller".

ts'i ānɒźī śɒźigu "où vas-tu?".

Bu Baɒzar śɒźiya "je vais à la ville".

saçara śɒźi- "aller demander".

Bu āsę ɒulāra śɒźiya "je vais paître les troupeaux".

śɒźigu regunɒu çurān uɒur ōliwa "le voyage aller et retour dura trois jours".

p'usā śɒźiɒźia "il s'est enfui sans laisser de traces".

śɒźierāŋ ts'iɒagu śɒźiwa "il est parti à la pointe du jour".

uɒur śɒźi- "s'écouler un long temps".

Bu maxa iɒiā uɒur śɒźiɒźia "il y a longtemps que je n'ai plus mangé de viande".

sar śɒźiwa "cela a duré longtemps".

nie mori niämɒu śɒźiɒźia "ce cheval a été vendu à un bon prix".

ts'i xarā śɒźi "va-t-en".

çoçuorni xā, k'uorā śɒźiguɒźiä "couvrez les poireaux, ils pourraient geler".

śɒźī "centre, milieu". Cf. tib. *dkyil* id.

çaɒźiär śɒźī "le centre de la terre".

xarça śɒźī "le milieu de la paume de la main".

ts'i śɒźīɒu sū "assieds-toi au milieu".

rmā śɒźīɒu ɒarɒźioç çaɒa- "planter un *ɒarɒźioç* au milieu de la cour".

śɒźiā "charge d'une bête de somme". Cf. mo. *ačiyan*, ord. *a'tš'ā* id.

t'imiēn śɒźiā "charge de chameau".

śɒźiā Bū̱rça- "descendre la charge".

śɒźiā īsę k'unɒuna, ɒā aɒaguna "la charge est trop lourde, (l'animal) ne pourra pas la porter".

śɒźiā- **"transporter à dos d'animal, charger une bête de somme, porter une charge (animal)".** Cf. mo. *ači-*, ord. *a'tš'i-* **"transporter à dos d'animal, porter une charge (animal)".**

k'ārɒare śɒźiā- "transporter à dos d'animal".
śɒźiā śɒźiā- "transporter des charges à dos d'animal, charger une bête de somme".
nie rɒźige śɒźiāɒźi sẹ̈na "cet âne porte bien des charges".

śɒźiaç "disque".
sɒādzẹ śɒźiaç "contrepoids du fuseau à filer".
śɒźiaç yäsẹ "rotule".

śɒźiāça- causatif de *śɒźiā-*.

śɒźiäçār "seul, solitaire". Cf. mo. *ɣaɣčaɣar, ɣančaɣar,* ord. *çaç'tš'ār, çantš'ār* id.
śɒźiäçār rewa "il est venu seul".
Cf. *χaɒźiäçār* id.

śɒźiaçma "tamaris".

śɒźiaçnā "seul". Cf. tib. *ɣčig-na* id.

śɒźiāŋ "feutre, tapis de feutre".
śɒźiāŋ sa- "fabriquer du feutre".
śɒźiāŋ marça "chapeau de feutre".
śɒźiāŋ ɒüēsẹ- "étendre un tapis de feutre".

śɒźiāŋguo dans *śɒźiāŋguo rämbutš'ie* "nom par lequel on désigne le Dalai lama". Cf. tib. *skyabs-mgon* "helper, redeemer, deliverer (applied to certain highly esteemed and repected persons)".

śɒźiāŋtš'i "fabricant de feutre, de tapis de feutre". Cf. *śɒźiāŋ* "feutre".

śɒźiär "objet, chose, ustensile, instrument, meuble". Cf. tib. *rdzas* "thing, matter, object" (?).
yān śɒźiära "quel objet est-ce?".
χoɒźigu śɒźiär "objet servant à emballer".
gēgu śɒźiär "réceptacle, vase quelconque".
awugu śɒźiär "chose qu'on peut acheter".
iɒiegu śɒźiär uguā "il n'y a rien à manger".
çarɒu wargu śɒźiär uguā "il n'y a rien pour tenir dans la main".
k'uɒugu śɒźiär oluona **"les meubles de la maison sont en grand nombre".**

śɒźiārɒi- "changer ensemble une bête de somme", de *śɒźiā-* "charger une bête de somme".

śɒźiärçẹ̄ "cassé, brisé, fêlé, tesson". Cf. mo. *ničara-* "recevoir une contusion", *niǰači-* "mettre en pièces", ord. *iɒžara-* "se fendiller (p. ex. cuir)".
śɒźiärçẹ̄ sawā "ustensile cassé".
śɒźiärçẹ̄ amanā bī çarça "n'injurie pas!".

śɒźiäwā "renaissance, manière de renaître (doctr. bouddhique)". Cf. tib. *skye-ba* id.
śɒźiäwā awu- "transmigrer, renaître".
k'uni śɒźiäwā, āsẹni śɒźiäwā, ṣūni śɒźiäwā, χorçuīni śɒźiäwā "les quatre espèces du règne animal dans lesquelles la transmigration se fait: hommes, quadrupèdes, oiseaux, insectes".

śɒźiē- "avoir honte, être confus". Cf. vocab. de Leide *hiči-, Iuen tch'ao pi cheu* (X, f. 31, recto) *hiče-,* mo. *iče-,* ord. *e'tš'i-* id.
bu śɒźiēā t'orçuẹ̄ ɒā aɒani "j'ai tellement honte que je ne puis tenir la tête levée".
tš'imī śɒźiēgu niūr uguā "tu ne sais plus rougir (litt. avoir honte)".
śɒźiēguni uguīni "il n'a plus de honte".
ṣgeɒu śɒźiēwa "il a été très honteux".
śɒźiēgu maɒugewa "il a l'air d'être honteux; cela semble ignominieux".

śɒźiēɒar "honte, pudeur, vergogne". Cf. le mot précédent.

śɒźiēɒi- "avoir honte ensemble". Cf. *śɒźiē-* "avoir honte".

śɒźiēça- causatif de *śɒźiē-* "avoir honte".

śɒźieli- "bouillir, bouillonner, sourdre, jaillir". Cf. mo. *orgil-* id.
śɒźieliɒzan fuɒzu "eau bouillie".
fuɒzu śɒźieliā ɒüēliɒźia "l'eau, en bouillant, a débordé".
t'uçō śɒźielina "la marmite bout".
ɒulaç śɒźielina "la source jaillit".
Cf. *śɒźüẹ̈li-* id.

śɒźiēlie- **"se multiplier, être abondant, prospérer, être florissant, se propager, s'étendre".**
nie çaɒźiärɒu āsẹ̈ śɒźiēliegunɒu tš'irwara **"les animaux se**

multiplient facilement dans cette région".
ulaɒu mōɒi śɒźiēlieɒźia "le bois est en abondance dans les montagnes".
moŋɣuor ɣaɒźiärɒu lama śɒźiēlieɒźia "les lamas ont prospéré au pays mongol".
k'uɒuɢu k'un śɒźiēlieɒźia "la famille s'est multipliée, a prospéré".
mẹ̄mẹ̄ śɒźiēlieɒźia "le commerce est florissant".
ɒźiųų̄ śɒźiēlieɒźia "la religion s'est propagée".

śɒźiēlieɣa- causatif du précédent.

śɒźieliɣa- causatif de *śɒźieli-* "bouillonner, bouillir".
Cf. *śɒźierɣa-, śɒźüẹliɣa-, śɒźüẹrɣa-* id.

śɒźiēraɣsẹ̄ "Ariyabalu ou *Nidü-ber uǰegči* des Mongols". Cf. tib. *spyan-ras-ɣzigs* id.
śɒźiēraɣsẹ̄ni solomɒie "paroles d'une prière à Ariyabalu".

śɒźierāy "la pointe du jour". Cf. tib. *skya-reṅs* id.
śɒźierāy ts'iɒaɢu śɒźiwa "il est parti à la pointe du jour".

śɒźierɣa- Voir *śɒźieliɣa-*.

śɒźiōɒzẹ "arbre". Cf. *Tcheu iuen i iu, Houa i i iu* (I, f. 4, recto) *hičesün* "saule", šera-yögur *rčesun*, širongol *kučosy, učosy* "espèces de saule" (Potanin, *op. cit.*, II, p. 404).
yäma śɒźiōɒzẹ ɒa īni "il y a toute espèce d'arbres".
śɒźiōɒzẹ yū- "transplanter un arbre".
χoni śɒźiōɒzẹ "peuplier".
imā śɒźiōɒzẹ "saule".

1. *śɒźir* "petite balance pour peser l'argent, once (environ 38 gr.)". Cf. mo. *siǰir altan* "or pur en feuilles"; chez Sanang Setsen: *siǰir* "once" (édit. de Schmidt, p. 232: *ɣučin siǰir-ün altan ayaɣa* "une tasse d'or pesant trente onces"). (Pour l'étymologie de ce mot, voir Vladimircov, *Sravnitel'naya grammatika*, p. 306.)
ɒẹ̄, ɒɒurni ɒoɢuonsɢaɒźi, ɒoɢuoni ɒɒurɒaɢaɒźi, warma śɒźirni maɒu ɒieṣẹnɒaɢaɒźi "(l'entremetteur de mariage) a abaissé ce qui était (trop) haut et relevé ce qui était (trop) bas; il a tout réglé avec la justesse d'une balance (litt. comme une grande balance et comme une petite balance)" (paroles du ***lorɒźiwā*** **aux cérémonies du mariage).**

nige śɒźir miäŋgu "une once d'argent, un tael".
χarwan śɒźir miäŋgu "dix onces d'argent".
maχa nige śɒźir awu- "acheter une once de viande".

2. *śɒźir* "bonheur, félicité, paix, bonne santé, prospère, en paix". Cf. tib. *skyid* "happiness".
ī ɒurāɢu śɒźir "bonheur qui ne finit pas".
ts'ini k'uɒu śɒźiriyu "est-ce que tout va bien chez toi?".
k'uɒunā śɒźiri "tout va bien chez moi".

śɒźirā- "être en lambeaux". Voir *saɒźirā-*.
ɒīye śɒźirāā χuẹ̄wa "tous ses habits sont en lambeaux".

śɒźirɒu "heureux, prospère". Cf. tib. *skyid-po* id.
ts'i śɒźirɒuwa "tu es heureux; tu te portes bien".

śɒźirɒi- "aller ensemble, partir ensemble", de *śɒźi-* "aller, partir".

śɒźirɣa- "faire ou laisser aller, faire ou laisser partir, envoyer, éviter, passer (temps), perdre (jeu, procès)". Cf. *śɒźi-* aller, partir".
ɒu k'uŋge śɒźirɣawa "j'ai envoyé quelqu'un".
ɒu ts'imā uge śɒźirɣaya "je t'enverrai un mot, des nouvelles".
p'uɒźiɢ śɒźirɣa- "envoyer une lettre".
nie χalōŋni śɒźirɣa aɒani "on ne peut éviter cette chaleur".
sųɒźi uɒur śɒźirɣa sɒam "il peut passer la journée en restant assis (sans rien faire)".
sēr śɒźirɣa- "perdre des sapèques au jeu".
ɒźiärɣu śɒźirɣa- "perdre un procès".

śɒźirlie- "peser avec la petite balance pour peser l'argent". Cf. *śɒźir* "petite balance pour peser l'argent".
miäŋgu śɒźirlie- "peser de l'argent avec la petite balance".

śɒźirlieɣa- causatif du précédent.

1. *śɒźiųų̄* "poitrine, poitrail". Cf. širongol (S. t.) *išču*, mo. *ebčigün*, ord. *ɵɒ'tš'ū* id.
śɒźiųų̄ yäsẹ "sternum".
morini śɒźiųų̄ "poitrail de cheval".
śɒźiųų̄ iɒina "la poitrine fait mal, il a une maladie de poitrine".

2. *śɒ́źiu̯* "fouet". Cf. *Iuen tch'ao pi cheu* (II, f. 8, recto) *čiču'a*, mo. *čučaγa* id.
mori śɒ́źiu̯ "fouet pour monter à cheval".
śɒ́źiu̯ śiśür "mêche de fouet".
śɒ́źiu̯ ɒoŋgosga- "faire claquer le fouet".

śɒ́źiu̯ɒa- "fouetter". Cf. le mot précédent (2).
morini śɒ́źiu̯ɒa- "fouetter le cheval".

śɒ́źiūr fond". Cf. ord. *iɒžōr* id.; voir aussi le mot *sɒzu̯r*.
t'uɢō śɒ́źiūr "le fond de la marmite".
murōn śɒ́źiūrɒu "au fond de la rivière".
śɒ́źiūr ɒieṣɢna "le fond est uni".
śɒ́źiūr uguīɒźin nok'uo "trou sans fond, abîme".

śɒ́źiūri "honte, pudeur". Cf. mo. *ičegüri* id.; voir aussi *śɒ́źiē-* "avoir honte".
śɒ́źiūri ṣgewa "il est très honteux".
śɒ́źiūri uguā "il est sans honte, déhonté".

śɒ́źiūriɒu "honteux, confus, timide". Cf. mo. *ičegüritü* id.
nie ɒulę́ śɒ́źiūriɒuwa "cet enfant est timide (il n'ose pas apparaître devant les gens)".

śɒ́źüän "cause, raison, motif, occurence, motif de craindre". Cf. tib. *rkyen* id.
yāni śɒ́źüänɒu rewa "pour quel motif est-il venu?".
nie ɒonɒoɢ yāni śɒ́źüäna "quelle est la cause de cette affaire?".
śɒ́źüän uguā "il n'y a pas de raison".
narni śɒ́źüän uguānu "n'y a-t-il pas de raison de craindre pour l'issue de la maladie?".

śɒ́źüęli- Voir *śɒ́źieli-*.

śɒ́źüęliça- Voir *śɒ́źieliça-*. Cf. *śɒ́źüęrça-* id.

śɒ́źüęr dans *sunoɢsā śɒ́źüęr moṣęna* "le Bonpo dit une prière pour chasser les mauvais esprits".

śɒ́źüęrɒa Bonpo exorciste. Cf. le mot précédent.

śɒ́źüęrça- **Voir *śɒ́źüęliça-*.**

śɒ́źüęrlo- "faire des siennes, se conduire méchamment". Cf. mo. *uǰidla-*, "faire des débauches, prendre trop de liberté, importuner, molester" (?).
iliē śɒ́źüęrloni "le mauvais esprit fait des siennes".
nie k'un śɒ́źüęrloɒźi mu̯ni, t'orɢuę̄ni ɒāri "cet homme se conduit méchamment, fais-lui entendre raison".
nie mori śɒ́źüęrloɒźi mu̯na "ce cheval est intraitable".

śɒ́źün Voir *fuɒźün*. Cf. širongol (S.t.) *učin* "fille", *χučin* (*učin*) *dyu* "soeur cadette".

śɒ́źürā- "rencontrer, se rassembler, se réunir". Cf. mo. *učira-*, ord. *ɣ'tš'ira-* "rencontrer".
fuɒźündu śɒ́źürāɒzan ɒźiäyān sę̄na "la fille a un bon destin (elle est mariée dans une bonne famille)".
oluon k'un śɒ́źürāɒźia "il s'est fait un grand rassemblement".
tš'iriɢ śɒ́źürāni "les soldats se rassemblent".
uru̯ɢ t'aru̯ɢ nɒę̄ śɒ́źürāɒźia "les parents par alliance se sont réunis ici".

śɒ́źürāça- causatif du précédent.
oluon k'un śɒ́źürāça- "rassembler un grand nombre de personnes, réunir une assemblée".

śɒ́źüriē- "rendre un son aigu, siffler, bourdonner, faire du vacarme". Cf. mo. *sürkire-* "siffler" (?), mo. *iskire-*, ord. *išk'ire-* id. (?).
k'ī śɒ́źüriēna "le vent siffle".
sumu śɒ́źüriēna- "la flèche siffle".
t'uɢō śɒ́źüriēna, śɒ́źieliguna "(l'eau de) la marmite chante, elle va bouillir".
tš'igire śɒ́źüriēna "j'ai un bourdonnement d'oreilles".
χurā śɒ́źüriēna "la pluie tombe avec fracas".
nie k'un śɒ́źüriēɒźi mu̯na "cet homme fait un vacarme épouvantable".

śɒ́źüriēγgī "qui fait beaucoup de vacarme". Cf. le mot précédent.

śī "comédie". Cf. chin. *hi* 戲 id.
śī ɒu̯la- "jouer la comédie".
śī uɒźiä- "assister à la comédie".

1. *śiā* "cheville du pied, osselets avec lesquels jouent les enfants". Cf. mo. *siγa*, *šaγa*, id., ord. *šā* "cheville du pied".
śiā yäsę **"malléole".**

śiā t'iaçda- "frapper (quelqu'un) sur la cheville du pied avec un bâton".
śiā baça- "jouer aux osselets".

2. *śiā* "cerf". Cf. tib. *ṣa-ba* id.
śiā χ̣ēlana "le cerf brame".

3. *śiā* "porté au jeu, espiègle, espièglerie". Cf. tib. *ṣags* "joke, jest".
nie bulę̄ śiā χuę̄wa "cet enfant est très espiègle".
śiā bī ɔźiäri "ne fais pas l'espiègle".

śiädaç "cordes fixées à la selle et qui servent à retenir les tapis, habits etc. que le cavalier met sous lui sur la selle". Cf. tib. *ṣa-stag* "a pack fastened to the saddle behind the rider".

śiädaçla- "lier un objet sur la selle au moyen des *śiädaç*". Cf. le mot précédent.

śiädar "drapeau, bannière".
śiädarni çada- "planter un drapeau".
śiädarni wari- "porter un drapeau".

śiālay dans *śiālay çudusę* "bottes en cuir de cerf". Cf. tib. *ša-ba* "hart", tib. *lham* "boot".

śiämar "nom du district de Leang tcheou (Kansou)".

śiändzę "luth". Cf. chin. *hien tseu* 絃子 id.
śiändzę t'äygi- "jouer du luth".

śiänɔźiōna "tout de suite, à l'instant". Cf. chin. *hien* 現 id.
tś'i śiänɔźiōna re "viens tout de suite".

śiāyso "supérieur d'une lamaserie". Cf. mo. *šan-dsot-ba* du tib. *p'yag-msad-pa* "garde des sceaux" (Grünwedel, [citant Pozdneev], *Mythologie du Buddhisme*, p. 90) (> ord. *tš'aysut* "supérieur d'une lamaserie").

śiär "verre, vitre, lunettes". Cf. tib. *ṣel* "crystal, glass" (> mo. *sil*, ord. *šil* id.).
nudu śiär "lunettes".
nie śiär nududu sę̄na "ces lunettes conviennent aux yeux".
Cf. *śier* id.

śiärara 'bruit de crécelle". Cf. ord. *šararay χararay* id., mo. *šar šur* "le bruit des feuilles d'arbre"; cf. aussi tib. *zer-ra-rag* "tinkling".
śiärara dɔŋçuɔrdina "un bruit de crécelle se fait entendre".

śiärma "rangée, ligne, file". Cf. tib. *ṣar-ma* "a strip".
tś'ioç śiärma "rangée de gerbes".
tś'iriɢ śiärma "ligne de soldats".

śiärmala- "disposer en rangée, mettre en ligne". Cf. le mot précédent.
tś'ioçni śiärmalā χōrça- "laisser sécher les gerbes en les disposant en rangées".
tś'iriɢ śiärmalaźi yūna "les soldats s'avancent en ligne".

śiārō "sédiment, marc, lie, résidu". Cf. mo. *siγaru*, ord. *šāry*, *šāra* id.
tś'iā śiārō "marc de thé".
budiɢ śiārō "sédiment de couleur".

śiäs "bouc châtré".

śīźidu "joli, charmant".
χorça śīźiduwa "l'agneau est joli".
nie bulę̄ śīźiduwa "cet enfant est charmant".

śiemier "mets et boissons qu'on place devant un visiteur (celui-ci doit avoir la politesse de ne pas en goûter); offrandes faites aux dieux des prémices de la terre". Cf. mo. *sebegün* "prémices" (?).
śiemier t'ę̄- "offrir des *śiemier*".

śiemierlie- "offrir des *śiemier;* brûler un cadavre". Cf. le mot précédent.

śiemierça- "faire offrir des *śiemier;* faire brûler un cadavre".

śier Voir *śiär*.

śiewa "parents par alliance". Cf. tib. *bśes-pa* "relative".
k'ū fuźüni śiewa dɔndɔç "fête nuptiale des enfants".
χara çaźiärdu warwa yäyk'arɢe uguīdza nie k'ū fuźüni śiewa dɔndɔç wari sdaguni uguīsara. dę̄, ndurni bɔçuonsçaźi, bɔçuoni ndurdaçaźi, warma śźirni madu diesęndaçaźi "si sur la terre (litt. la terre noire) il n'y avait pas d'entremetteur de mariage, les noces de

ces enfants n'auraient probablement pu avoir lieu. (L'entremetteur) a abaissé ce qui était (trop) haut et relevé ce qui était (trop) bas; il a tout réglé avec la justesse d'une balance (litt. comme une grande balance et comme une petite balance)" (paroles du *lorɔ́ziwā* aux cérémonies du mariage).

śimie "sève, suc des plantes". Cf. mo. *sime*, ord. *šime* id.
śɔ́ziōɒzę śimie urona "la sève des arbres monte, l'arbre est en sève".
wesęre śimie χōɔ́zia "la sève de la plante s'est desséchée".
wesę śimie ɒāri- "exprimer le suc d'une herbe".

śimur "tube pour aspirer un liquide". Cf. mo. *simegür*, ord. *šimūr* id.

śinɒiriē- "fondre, se liquéfier, se dissoudre, dégeler". Cf. mo. *sintara-*, ord. *šint'ara-* "s'apaiser (colère), s'adoucir, perdre courage".
morɒzę śinɒiriēɔ́zia "la glace s'est fondue".
tś'iäsę śinɒiriēni "la neige fond".
t'imur śinɒiriēɔ́zia "le fer s'est liquéfié".
fuɒzure gāra śinɒiriēna "le sucre fond dans l'eau".
ɕaɔ́ziär śinɒiriēni "la terre dégèle".

śinɒiriēɕa- causatif du précédent.
ōk'eni śinɒiriēɕa- "faire fondre la graisse".

śinɔ́zir "chaîne". Cf. kalm. *šindžir*, šera-yögur *tšendyr* id.
ɕarni śinɔ́zir "menottes".
guɔ́zire śinɔ́zir ɔ́ziō- "porter une chaîne au cou".
t'imur śinɔ́zira noχuę fuyā- "attacher le chien avec une chaîne de fer".
Cf. *śinɔ́zür, śünɔ́zür* id.

sinɔ́zirlie- "enchaîner, s'enchevêtrer". Cf. le mot précédent.
p'uɔ́ziaç śinɔ́zirlieɔ́zia "les (tiges des) pois se sont enchevêtrées".

śinɔ́zür Voir ***śinɔ́zir.***

śinwarma "pivoine". Cf. tib. *šin-pad-ma* "peony-tree".

śiorɕoɒ́zin Voir ***śiorɕuoɒ́zin.***

śiorɕuo dans *śiorɕuo uɔ́ziä-* "consulter les sorts" (on le fait au moyen de sapèques, de bâtonnets ou du chapelet).

śiorɕuoɒ́zin "fourmi". mo. *siryulǰin*, ord. *šurgūldži* id.
śiorɕuoɒ́zin nɒige "oeuf de fourmi".
śiorɕuoɒ́zin fōr ɔ́ziōna "la fourmi creuse sa galerie (litt. fait son nid)".
Cf. *śiorɕoɒ́zin* id.

śiorguo "salive, bave". Cf. mo. *silüsün*, ord. *šölösu* id.
amanɒza śiorguo uroseɲa "la salive découle de sa bouche".
ɒulę̄ śiorguo arɒana "l'enfant bave".
ɕarɔ́ziū noχuę̄ni amanɒza śiorguo ɕarina "il sort de la bave de la bouche d'un chien enragé".
ɒulę̄ɒu śiorguo ɒos ɕaɒa- "mettre une bavette à l'enfant".

śiōsęn "étudiant, élève". Cf. chin. *hio cheng* 學生 id.

śirā "jambe", dans *t'urū śirā uguī* "il n'y a pas de chef, il n'y a pas d'ordre (litt. il n'y a ni tête ni jambes)". Cf. *Iuen tch'ao pi cheu* (I, f. 21, verso) *teri'ü ši'ira ügei'ün* "sans chef ni subordonnés"; mo. *sigira*, ord. *šīra* "partie inférieure de la jambe d'un animal". Voir aussi le mot *t'urū*.

śirā- "cuire au four, griller, rôtir, brûler, avoir très chaud". Cf. mo. *sira-*, ord. *šara-* "cuire au feu, rôtir".
sɒimie śirā- "cuire du pain au four".
t'ōguɔ́ziaç śirā- "cuire des briques".
maχa śirā- "rôtir ou griller de la viande".
k'un (yäsę) śirā- "brûler un cadavre".
mū yäsę śirā- "brûler tous les os qu'on trouve" (pratique superst. qui se fait le dernier jour de l'an).
k'un amut'ulā śirā- "brûler quelqu'un tout vif".
ɒayɕur śirā- "brûler des mottes de terre pour en faire du fumier".
ɒu ɕarnā śirāwa "je me suis brûlé la main".
śirāā sɒzari- "se soulever en forme d'ampoule par suite d'une brûlure".
ɒu ɒīyere śirāna "tout le corps me brûle".
t'orɕuē śirāna "la tête me brûle".
Cf. *ṣęrā-* id.

śira "jaune, bile, aigreurs". Cf. mo. *sira*, vocab. de Leide *šira*, moghol *šira*, širongol (S.t., O.i.p., T.s., P.n.) *šira* "jaune", ord. *šara* "jaune, aigreurs".
***śira ɒuɒig* "couleur jaune".**

śira ƒuᴅzu "pus séreux des plaies".
nᴅiɢe śirani "jaune d'oeuf".
śira mī "belette".
śira ṣū "hibou, chat-huant".
śira ŋɕuāsę "poils qui couvrent le corps de l'homme".
śira ŋɕuāsę nok'uo "les pores du corps de l'homme".
χuɕuore śira k'ęᴅzęna "il a des aigreurs qui lui causent des nausées".

śiraᴅaɕa- "rendre jaune", du suivant. Cf. *śirasɕa-* id.

śiraᴅi- "être ou devenir jaune". Cf. *śira* "jaune".

śirāɕa- causatif de *śirā-*.

śiraχān "un peu jaune, jaunâtre". Cf. *śira* "jaune".

śirarƀźin "armoise". Cf. mo. *siralǰin*, ord. *šaralᴅži* id.

śirasɕa- Voir *śiraᴅaɕa-*.

śiratś'i "rhubarbe". Cf. turc khara-yögur *širači* id. (Potanin, *op. cit.*, p. 403), mo. *siračᴜ* "nom d'un arbre dont l'écorce est jaune et qui sert à teindre la laine".

śirɢi- "se dessécher, se tarir, s'infiltrer, s'imbiber dans, s'enfoncer dans". Cf. mo. *sirgi-*, *sirge-*, ord. *širge-* "se tarir".
ɕuorni ƒuᴅzu śirɢiƀźia "l'eau de la rivière s'est desséchée".
k'uɢuoreɢu sun śirɢiƀźia "le lait du sein s'est tari".
ƒuᴅzu ɕaᴅziärᴅu śirɢiƀźia "l'eau s'est infiltrée dans la terre".
t'ōᴅzę tś'iāᴅzęre mī ī śirɢini "l'encre ne s'imbibe pas dans le papier huilé".
tś'i ƀźiōluonre śirɢiƀźiŋɢewa, χaᴅōŋre χanᴅāriƀźin, t'iɢī k'uŋɢewa "tu opprimes les faibles et respectes les forts" (litt. tu t'enfonces dans ce qui est tendre et glisses sur ce qui est dur, tu es un homme comme ça).

śirɢiɕa- causatif du précédent.

śirɢō- "se secouer pour faire tomber la poussière ou l'eau qui adhère aux poils (animaux), branler violemment (tête)". Cf. mo. *silgege-*, ord. *šilgē-* "se secouer pour faire tomber la poussière ou l'eau qui adhère aux poils (animaux)".
χoni śirɢōna "le mouton se secoue".
lǖsā ŋɢurōƀźi ʙosā śirɢōna "quand le mulet s'est roulé par terre, dès qu'il se lève, il se secoue".

mori χurāre nōrā śirɢōna "le cheval se secoue quand il est mouillé par la pluie".
mori śirɢōā k'uni unāɕaƀźia "le cheval, en se secouant, fit tomber son cavalier".
sɢurᴅiän t'orɕuę̄nā śirɢōna "le magicien branle violemment la tête".
Cf. *śürgō-* id.

śirɢōɕa- causatif du précédent.
sᴅier imāni śirɢōɕa- "faire en sorte que la chèvre consacrée aux dieux se secoue". (On obtient cet effet en versant de l'eau sur son dos; se fait à la pagode, le 3e jour de la première lune, lors de la rénovation de la consécration aux dieux).
p'urɕāni ᴅāʙǖlaƀźin χonini śirɢōɕā ala- "tuer les moutons qu'on sacrifie aux esprits après avoir fait en sorte qu'ils se secouent".

śirɢuᴅi- "trembler, scintiller". Cf. *Iuen tch'ao pi cheu* (X, f. 1, verso) *šilgüd-* "trembler", mo. *silged-* "se remuer, s'agiter".
ᴅārā śirɢuᴅi- "trembler de froid".
ayā śirɢuᴅi- "trembler de crainte".
sᴅōliā t'orɕuę̄ śirɢuᴅina "il branle la tête de vieillesse".
ɕar śirɢuᴅiā p'uƀźiɢ ƀźiūri aᴅani "sa main tremble et il ne sait pas écrire".
fōᴅi śirɢuᴅina "les étoiles scintillent".

śirɢuᴅie- "briller subitement". Cf. mo. *silged-* "se remuer, s'agiter" (?).
t'iäŋɢeriᴅu ɕar śirɢuᴅiäna, noɕśƀźir ɕarɢuna "des éclairs brillent au ciel, il y aura un orage".
tś'iɢu soni χalōŋ ɕar śirɢuᴅieƀźia, mōr sɢewa "la nuit passée, il y a eu des éclairs de chaleur; on pouvait voir le chemin".

śirɢuᴅiɕa- causatif de *śirɢuᴅi-*.

śiri- "contre-pointer". Cf. mo. *siri-*, ord. *širi-* id.
ɕu̧ᴅusę śiri- "contre-pointer des bottes".
ᴅiērni śiri- "piquer les habits".

śiriē "table, chaise, banc, autel". Cf. mo. *siregen*, ord. *širē* id.
śiriē ɕaᴅar "la surface de la table".
muŋɢuloɕ śiriē "table ronde".

sụ̄ɒźin śiriẽ "chaise, banc".
śiriẽni t'ẹ̄- "placer la table".
ɒāʙụ̄laɒźin śiriẽ "table pour les sacrifices".

śiriça- causatif de *śiri-*.

śirla- "devenir jaune, jaunir, mûrir". Cf. mo. *sirala-*, ord. *šarala-* id.
niūr śirlaɒźia "il a le teint pâle".
t'iäŋgeri śirlaɒźia, k'ī t'ụ̄guna "le ciel est devenu jaune, il fera du vent".
t'arā śirlaɒźia "la moisson jaunit, la moisson est mûre".

śirō "le milieu de l'après-midi". Cf. *śürō* id.

śirōɒuni "vers le temps de vêpres". Cf. le mot précédent.

śirōgun "repas qu'on prend vers le milieu de l'après-midi". Cf. *śirō* "le milieu de l'après-midi"; cf. aussi *ɒurgun* "repas du milieu du jour", *ṣulōŋgun* "repas du soir".

śirū "terre, poussière". Cf. *Tcheu iuen i iu*: *širu'ai* "sable", *Houa i i iu* (I, f. 1, verso) *šira'u*, mo. *siruγai, siruγa, sirui*, ord. *šorō* "terre", vocab. d'Ibn Al-Muhannā *širu* "sable" (cité par Vladimircov, *Sravnitel'naya grammatika*, p. 182).
śira śirū "terre jaune, loess".
ɒźiōluon śirū "terre friable".
śirū mirū "terre".
Cf. le mot suivant.

śirụ̄ Voir le mot précédent.
śirụ̄ni furụ̄li- "retourner la terre, labourer".
śiriēre śirụ̄ ṣgewa "il y a beaucoup de poussière sur la table".

śirụ̄ɒa- "avoir une couleur de terre". Cf. mo. *siruγida-* "être maculé de terre".
niūr śirụ̄ɒaɒźia "il a la figure terreuse".

śirūɒẹ̄ "qui a de la terre, poussièreux". Cf. mo. *siruγitai*, ord. *šorō't'ā* "qui a de la terre, qui est maculé de terre".
fulān śirūɒẹ̄ çaɒźiär "endroit où il y a de la terre rouge".
Cf. le mot suivant.

śirụ̄ɒẹ̄ **Voir le mot précédent.**

śiśiāγ "avare, ladre". Cf. chin. *si* 細 "chiche".
nie k'un śiśiāγwa "cet homme est avare".

śiśür "mèche de fouet". Cf. mo. *sibsirγa* "l'extrémité d'une baguette de correction".
nie śɒźiụ̄re śiśür ucuā "il n'y a pas de mèche à ce fouet".
t'iaç rɒźiūɒu śiśürge t'ẹ̄- "attacher une mèche au bout d'un bâton".

śiūɒieri "rosée". Cf. mo. *sigüder, sigüderi* id., ord. *tš'aqāā sūɒer* "gelée blanche".
śiūɒieri ʙụ̄ɒźia "la rosée est tombée".
sman śiūɒieri "la rosée du six de la sixième lune" (on en boit les gouttes, le matin, en guise de médecine).
t'iäŋgeriɒu śiūɒieri ʙaç ī "il y a dans le ciel un arbre de rosée (qui donne à chaque plante la rosée qui la fait vivre)" (prov.).
tš'içān śiūɒieri "gelée blanche, givre".
χara śiūɒieri "gelée blanche (du 8e jour de la quatrième lune qui fait mourir les jeunes plantes)".

śiūɒieri- "se déposer (rosée, givre)". Cf. le mot précédent.

śiūtš'i "ciseau". Cf. *Iuen tch'ao pi cheu* (X, f. 19, verso) *ši'üči*, mo. *čüče*, ord. *tš'ū'tš'i* id.

śüän "hâblerie". Cf. chis. *hiuen* 喧 "crier".
nie k'unɒu śüän ṣgewa "cet homme est un grand blageur".

śüẹrʙu "qui a un parler franc et rude". Cf. tib. *bšor-po* "liberal, munificent" (?).
nie k'un śüẹrʙuwa "cet homme a un parler franc et rude".

śüẹrla- "dire, parler". Cf. tib. *zer-ba* id.
tš'i yān śüẹrlani "que dis-tu?".
tš'imī śüẹrlaguni oluona "tu parles beaucoup".
sgeɒźiä śüẹrla- "parler, tenir une conversation".
Cf. le mot suivant.

śüẹrlo- Voir le mot précédent.

śūgi- "promettre, permettre, consentir". Cf. chin. *hiu* 許 id.

śūla- **"s'adresser à un supérieur, questionner".** Cf. tib. *žu-ba* id.
p'urçāni śūla- **"interroger la divinité".**

śünʤźür Voir *śinʤźir*.

śürgō- Voir *śirgō-*.

śüriē- "croire, ajouter foi à". Cf. *Iuen tch'ao pi cheu* (V, f. 37, verso) *büšire-* id., mo. *bisire-* "vénérer, croire", ord. *вišire-* "vénérer".
tś'ini ugeni śüriēwa "il crut tes paroles".
śüriēgu uge вuśi "ce ne sont pas là des paroles auxquelles on doive ajouter foi".
p'urçāni śüriē- "croire aux divinités".
suniēʤẹ ī вurāguni śüriēni "il croit que l'âme ne meurt pas".
ʤźiūʤini śüriē- "croire aux songes".
ṣū χẹ̄laguni śüriē- "ajouter foi aux cris des oiseaux".
tś'imī ṣge śüriēguni ōliʤźia "tu as une grande foi; tu crois facilement ce qu'on te raconte".

śüriēʤar "croyance, foi". Cf. le mot précédent.

śüriēçạ- causatif de *śüriē-*.

śürō Voir *śirō*.

śürō- "formuler des souhaits de bonheur". Cf. 'phags-pa (Bonaparte, *Documents*, pl. XII, 3), *Iuen tch'ao pi cheu* (VIII, f. 20, verso) *hirü'er* "prière aux dieux". mo. *irüge-*, ord. *örō-* "formuler des souhaits de bonheur", ma. *firu-* "prier".
mulāsdu śürō- "formuler des souhaits de bonheur à l'adresse de ses inférieurs".
ṣẹni вieriʤu śürō- "formuler des souhaits de bonheur à l'adresse de la nouvelle mariée".

śürōʤźin "personne âgée qui, aux fétes de mariage, lorsque l'épouse entre dans la maison de l'époux, prononce la formule des voeux de bonheur à l'adresse des nouveaux mariés". Cf. le mot précédent.

śüru "corail". Cf. tib. *byi-ru, byu-ru* id. (> mo. *sirü*, ord. *šuru* id.).
śüru χarge "perle de corail".

śürun "grossier, raboteux, à gros grain, rude, non cultivé". Cf. mo. *sirügün*, ord. *šurūn* id.
***śürun вos* "toile grossière".**

śürun вiēr "habit grossier".
yōʤzani śüruna "c'ẹst cousu à points trop grands".
warʤzan lisca śüruna "le travail est exécuté d'un manière grossière".
śürun mōʤi "bois raboteux".
śürun t'aṣ "pierre dont le grain est grossier".
nie k'un scir śüruna "cet homme est d'un naturel grossier, non cultivé".
śürun uge k'ilie- "dire des paroles grossières, rudes".

śürunʤaçạ- "rendre grossier", du suivant. Cf. *śürunsçạ-* id.

śürunʤi- "être ou devenir grossier". Cf. mo. *sirügüd-* id., ord. *šurūʤe-* "être trop raboteux, trop grossier".

śüruŋge "grossièrement, rudement". Cf. *śürun* "grossier".
çu̯rir śüruŋge tś'iʤa- "moudre grossièrement".
śüruŋge wari- "faire un travail grossièrement.

śürunsçạ- Voir *śürunʤaçạ-*.

t'

t'a "vous". Cf. mo. *ta*, ord. *t'a* id.
t'ani "de vous, votre".
t'anini sẹ̄na "le vôtre est bon".
t'anina "c'est le vôtre".
t'asgi "vous".
t'asdu (*tasgidu*) "à vous".
t'anire locat. du pronom de la 2e personne (plur.).
t'anira instrum. du pronom de la 2e pers. (plur.).

t'ā- "deviner, conjecturer, raisonner". Cf. mo. *taγa-*, ord. *t'ā-* "deviner, conjecturer".
ugeni t'ā- "deviner des énigmes".
ndā p'uźig surçuāźin k'äna, tś'i t'ā "devine qui est le maître qui m'enseigne les lettres".
t'ā sdawa "il a deviné juste".
śiorçuo uźiädza sẹ̄ni uguā, t'ā adani "quand il consulte les sorts, il ne le fait pas bien, il ne peut deviner juste".
ami t'ādzani sẹ̄na "en disant la bonne aventure il a deviné juste".
bu t'ādza t'ie reguna "je conjecture qu'il viendra".
tś'i ugeni t'āźi k'ilie "parle en raisonnant".

t'āda "près, proche de, près de, auprès de, en présence de". Cf. širongol (S.t.) *tada*, san tch'ouan *tatama* id.; mo. *düte* "près, direct".
tś'i t'āda re "viens (ici) près (de moi)".
muni sūdzan çaźiär t'ādai "l'endroit où j'habite est tout près".
āwanā t'āda "auprès de son père".
tś'i t'ieni t'āda śźi "va auprès de lui".

t'ādaźiźi "vers un endroit qui est tout proche". Cf. le mot précédent.

t'ādagu "qui est près de". Cf. *t'āda* "près".
t'ādagu k'un "un voisin, un proche".
t'ādagu ayir "un village voisin".

t'ādaxān "assez près, assez près de". Cf. *t'āda* "près".

t'ādaxāŋge "assez près". Cf. *t'āda* "près".

t'ādaxōŋge "par un endroit qui est tout proche". Cf. *t'āda* "près".

t'ādala- "devenir proche". Cf. *t'āda* "proche"; aussi mo. *dütele-* "prendre le chemin le plus direct".
badzar t'ādalaźia "la ville n'est plus loin".
mōr t'ādalaźia "le chemin n'est plus long, on approche du but".

t'ādaṣẹ Voir *t'ādaźiźi*.

t'adun "agréable au goût, doux, doucereux". Cf. ouigour *tatïγ* "Speise, Geschmack", *tataγlïγ*, *tatïγlïγ* "lieblich", mo. *tačiyal* "plaisir des sens".
t'adun idieṣẹ "aliments agréables au goût".
t'adun amut'a "saveur douce".
nie fudzu t'aduna "cette eau est agréable au goût".
yāni idiedza da t'adun uguā "n'importe ce qu'il mange, cela ne lui est pas agréable au goût".
t'adun bar madu uge "paroles douces comme le miel".
sẹ̄n t'adun uge k'ilie- "dire des paroles doucereuses".

t'adundaça- "rendre doux, adoucir", du suivant. Cf. *t'adunsça-* id.

t'adundi- "devenir ou être doux". Cf. *t'adun* "doux".

t'adunxān "assez doux". Cf. *t'adun* "doux".

t'adunxāŋge "d'une manière assez douce". Cf. *t'adun* "doux".

t'adunsça- Voir *t'adundaça-*.

t'aduŋge "d'une manière douce". Cf. *t'adun* "doux".

t'açāŋge "autant que cela". Cf. *nt'açāŋge*.
t'açāŋge īna "il y en a autant".

t'açṣẹli- Voir *daçṣẹli-*.

t'açṣẹrā- Voir *daçṣẹrā-*.

t'aʂʂę "de ce côté-là, au delà, après".
murōni t'aʂʂę "au delà de la rivière".
ʂu̯rānnda t'aʂʂę "plus de trois fois".
t'iändza t'aʂʂę "au delà de celui-là, après cela".
ɒiēran udurdza t'aʂʂę "après quatre jours".
Cf. *tś'iaʂʂę* id.

t'aʂʂęgu "qui est au delà, qui est après". Cf. le mot précédent.

t'aʂʂęxān "un peu plus au delà, un peu après". Cf. *t'aʂʂę* "au delà, après".

t'aʂʂęxāŋge Voir le mot précédent.

t'aʂʂęxōŋge "par ce côté là". Cf. *t'aʂʂę* "au delà".

t'aʂʂęndā "dans cette direction-là, au delà, après". Cf. *t'aʂʂę* "de ce côté-là, au delà, après".
murōni t'aʂʂęndā "au delà de la rivière".
t'iändza t'aʂʂęndā yān k'iliegu "que dire de plus?".
ʂōr fändza t'aʂʂęndā "après deux ans révolus".

t'aʂśɒźiōr "certain, définitif, fixe, certainement". Cf. tib. *t'ag-č'od* "certainty, evidence".
tś'ini ɒondoʂ t'aʂśɒźiōr ōliwa "ton affaire est devenue certaine, définitive".
nie k'un t'aʂśɒźiōr numbī "c'est certainement cet homme-ci".
t'aʂśɒźiōr reguna "il viendra certainement".

t'aʂśɒźiōrla- "être ou devenir certain, définitif". Cf. le mot précédent.
t'aʂśɒźiōrlaɒźi uguī "ce n'est pas certain".
t'aʂśɒźiōrla adani "cela ne peut être certain".

t'aʂu̯ "poule, coq". Cf. vocab. de Leide *tayawut* "Hühner", kaitak *daḳau* "poule", širongol (S. t.) *toko*, ouigour *taqïyu* "Huhn". turc m. *taqayu* "Huhn", *taquq* "Hahn", mo. *takiya*, ord. *da'k'ā* id.
t'aʂu̯ ɒźiɒźiçanā xāna "la poule abrite ses petits sous ses ailes".
mūɒźi t'aʂu̯ "poule".
guōŋɒźi t'aʂu̯ "coq".
t'aʂu̯ xę̄lagu re "viens au chant du coq".
t'aʂu̯ ɒźir "l'année de la poule, la dixième du cycle".
t'aʂu̯ sara "le mois de la poule, le huitième mois de l'année".
t'aʂu̯ sar "l'heure de la poule, de 5 à 7 h. du soir".

t'aʂu̯r "double, doublé, répété, à étage, à double battant (porte), enceinte (femme), empli de viande ou de légumes (gâteaux)". Cf. mo. *dabqur*, ord. *dabxu̯r* "double, doublé, à étage, enceinte (femme)".
t'aʂu̯r ɒiēr "un habit doublé, un habit de dessus".
t'aʂu̯r uge "paroles répétées".
t'aʂu̯r laʂu̯r "répété plusieurs fois".
t'aʂu̯r laʂu̯r bī k'ilie "ne répète pas plusieurs fois la même chose".
t'aʂu̯r ʂɒi "dent qui sort au dessus d'une autre".
t'aʂu̯r ger "maison à étage".
ʂu̯rān t'aʂu̯r "triple".
ɒiēran t'aʂu̯r "quadruple".
t'aʂu̯r udie "porte à deux battants".
bieri bīye t'aʂura "la femme est enceinte".
t'aʂu̯r sɒimie "gâteaux préparés à l'huile et dans lesquels on met des légumes ou de la viande".

t'aʂu̯rla- "répéter, être à étage". Cf. mo. *dabqurla-*, ord. *dabxu̯rla-* "doubler, répéter".
t'aʂu̯rlaɒźi k'ilie- "répéter les mêmes paroles".
nudu t'aʂu̯rlaɒźia "la paupière est gonflée et couvre l'oeil".

t'aʂu̯rlaʂa- causatif du précédent.

t'āgi- "fouler aux pieds". Cf. chin. *t'a* 踏 id.

t'am "four pour brûler les cadavres ou faire des sacrifices". Cf. tib. *mdaṅ-ba* "place of cremation" (?).
k'un śirāɒźin t'am "four où on incinère les cadavres".
ɒʐunʦ'oʂ fudzuruɒźin t'am "autel pour les libations".

t'amaʂa "sceau, empreinte de sceau". Cf. *Tcheu iuen i iu, Houa i i iu* (I, 10, verso) *tamya*, mo. *tamaya*, ord. *t'amaʐa* id.
t'amaʂa dāri- "apposer le sceau".
t'amaʂanā ʂbarla- "remettre son sceau (à son successeur)".
t'amaʂani xurā- "recevoir le sceau" (mandarin).
t'amaʂa īni, xara p'uɒźig busia "(le contrat) porte un cachet, ce n'est pas un papier sans sceau (qui n'a pas de valeur)".

t'amaʂala- "apposer le sceau". Cf. mo. *tamayala-*, ord. *t'amaʐala-* id.

t'amaʂalaʂa- causatif du précédent.

t'amʙa "sec, aride". Cf. tib. *t'an-pa* "dry weather".
t'iäŋgeri t'amʙawa "le temps est sec, il y a sécheresse".

t'amu- "filer, tordre du fil, des cordes". Cf. mo. *tamu-*, ord. *t'amu-* id.
sdādzę t'amu- "tordre du fil, filer".
ŋçuāsę t'amu- "filer de la laine".

t'amuça- causatif du précédent.

t'än "charbon, braise". Cf. chin. *t'an* 炭 id.

t'anā "nacre". Cf. mo. *tana* "perle, nacre", ord. *t'ana* "nacre".
t'anā ɒiebšɒ́ži "bouton en nacre".
ɒierini niūɒāre t'anā oluona "il y a beaucoup de nacre dans la coiffure des femmes".
t'anā χarge "perle de nacre".

t'ändęli- "crever, percer, faire rompre". Cf. *tamtul-* "couper en lambeaux, rompre".
yārani t'ändęli- "percer un abcès".
iɒiā k'ēlienā t'ändęliɒ́ži̯a "il mangea tellement qu'il se fit éclater le ventre".

t'ändęrā- "se rompre, crever". Cf. mo. *tamtura-* "se rompre"; cf. aussi mo. *tamturaqai*, ord. *t'amt'ųrχā* "en lambeaux, lambeau".
yāra t'ändęrāɒ́ži̯a "l'abcès a crevé".
fūɒani īsę ʙī ɒiūrge, t'ändęrāguɒ́ži̯ä "ne remplissez pas trop le sac, il pourrait crever".
t'ōɒzę t'ulun t'ändęrāwa "les outres contenant de l'huile se sont rompues".

t'ani- "connaître, reconnaître, pouvoir déchiffrer, comprendre, reconnaître comme, prendre comme". Cf. mo. *tani-*, ord. *t'ani-* "connaître, reconnaître".
tš'i p'uɒ́žig t'aniniyu "connais-tu les lettres?, sais-tu lire et écrire?".
ʙu nie mōrni t'aniɒ́ži sęni "je connais bien ce chemin".
nieni t'anigu t'igīgewa "je le connais à peu près".
k'uni niūr t'anina, sgir ī t'anim "on connaît le visage des hommes, mais on ne connaît pas leur coeur".
ī t'aniɒ́žiŋge rewa "il est venu un inconnu".
k'uni t'aniā çarçawa "il a reconnu l'homme".
ɒ́ziūrɒzani ɒaçmu uguā, ʙu ī t'anini "son écriture n'est pas distincte, je ne puis la déchiffrer".

ʙu ugeni ī t'anini "je ne comprends pas (le sens de) ses paroles".
aça ɒiū t'ani- "se reconnaître comme frères".
urųçni t'ani- "s'allier comme parents".
nok'uor t'ani- "prendre comme ami".
liänṣūge t'ani- "prendre une maîtresse".

t'aniɒar "action de connaître". Cf. le mot précédent.

t'aniça- causatif de *t'ani-* "connaître".
χorçuēni t'aniça- "faire connaître le voleur".
p'uɒ́žig t'aniça- "enseigner les lettres".

t'anirɒi- "se connaître l'un l'autre, se reconnaître l'un l'autre", de *t'ani-* "connaître".

1. *t'āŋ* "plaine". Cf. tib. *t'aṅ* id.
ɒieṣęn t'āŋ "plaine unie".
ulani t'āŋ "plateau".

2. *t'āŋ* "grande salle, église". Cf. chin. *t'ang* 堂 id.

t'aŋçē- "être couché sur le dos". Cf. mo. *tangγayi-*, ord. *t'aŋgā-* id.

t'aŋga "image peinte, peinture". Cf. tib. *t'aṅ-ka* id.
t'aŋga ɒ́ziūri- "peindre une image".

t'äŋgi- "frapper à petits coups de manière à faire vibrer, pincer d'un instrument à cordes". Cf. chin. *t'an* 彈 id.

t'aŋgir "chiquenaude". Cf. mo. *tongsi-*, ord. *t'oŋši-* "frapper à petits coups", ma. *toŋki-* "frapper quelqu'un sur la tête" (?).

t'aŋgiraç "sapin, pin". Cf. tib. *t'aṅ-rag* "cedar".
t'aŋgiraç mōɒi "bois de sapin".
t'aŋgiraç ɒ́ziɒ́žiça "pomme de pin, cône de sapin".

t'aŋgirɒa- "donner une chiquenaude". Cf. *t'aŋgir* "chiquenaude".

t'āŋlī "palais de la bouche". Cf. mo. *tanglai, tangnai*, ord. *t'aŋnā* id.
t'āŋlī χunādzę "les rides du palais".

t'āŋri "jarre". Cf. chin. *t'an eul* 罈兒 id.

t'āŋṣāla- "converser, causer". Cf. chin. *t'an chouo* 談說 id. (?); mo. *tamsiyala-, tamsiya-*, ord. *t'amšāla-* "faire du bruit avec la bouche en goûtant à un mets" (?).
nigʊ̈ɒur t'āŋṣāla- "causer toute une journée".
nigerdā k'urɒ́ži t'āŋṣālagu sagu uguā "lorsqu'ils se rencontrent, ils bavardent à n'en pas finir".

t'ār "tissu dont on fait des sacs, sac usé". Cf. mo. *tayar* "espèce de tissu grossier, sac pour passer le petit lait", darkh. *tār* "espèce de feutre mince".
t'ār niämbie- "se couvrir d'un sac usé".
t'ār ger "tente faite avec de vieux sacs".

t'arā "moisson, récolte, céréales, grains, tribut en grains." Cf. mo. *tariyan* id., ord. *t'arā* "moisson, récolte".
χurā ṣgewa, t'arā k'idiēɒ́ži "il a plu beaucoup, la moisson a été abattue par terre (litt. s'est couchée)".
ṣge t'arā "la première récolte, celle qui se fait en été, la récolte des gros grains (litt. la grande récolte)".
ṣdieɒ́ži t'arā id. (litt. "récolte hâtive").
ṣoǫ t'arā "la récolte qui se fait en automne, la récolte des menus grains (litt. la petite récolte)".
uriēɒ́ži t'arā id. (litt. "récolte tardive").
t'arā χurā- "récolter, moissonner".
t'arā unāɒ́ži "la récolte est perdue".
nōygu t'arā yaçlaɒ́ži ugua "cette année-ci, la récolte n'est pas abondante".
t'arā narindiɒ́ži "les grains sont trop minces".
t'arā reguni (ɒ́žiäntš'igu) sēna "la récolte a donné beaucoup de grains".
t'arā dārdi- "faire le commerce des grains".
noyōndu t'arā šāyla- "payer au mandarin le tribut en grains".

t'araç "caillots de lait devenu acide après l'écrémage". Cf. mo. *taray*, kh. *t'arak* "lait caillé", šera-yögur (Pot.) *tarak* "lait devenu acide et dont le beurre n'a pas été enlevé".
t'araç sʊ̈ɒ́ži "le lait s'est caillé".

t'araçšɒ́ži "cerveau, cervelle". Cf. mo. *taraki, tariki*, ord. *t'arix'xi* id.
tš'imī t'araçšɒ́ži ugua "tu es une tête sans cervelle".

t'arātš'i "marchand de grains". Cf. mo. *tariyači*, ord. *t'arā'tš'in* "laboureur".

***t'ārdi-* "deviner ensemble", de *t'ā-* "deviner".**

t'ārɒ́žiaç "cendres d'un cadavre incinéré". Cf. tib. *t'al-č'en* id.
k'un t'ārɒ́žiaç furāɒ́ži "le cadavre (litt. l'homme) a été réduit en cendres".

t'ārça- causatif de *t'ā-* "deviner".

t'arça "farine grillée, froment grillé". Cf. mo. *talqa* "farine", ord. *dalχa* "fine poudre".
t'ōdzę t'arça idie- "manger de la farine grillée mélangée de graisse".
t'arça ɒ́žürā- "pétrir de la farine grillée".
t'arça çʊsçuɒ́ži idie- "manger de la farine grillée en la mélangeant bien".
t'arça idiā k'uĭɒ́žiäɒ́žia "tu as déjà mangé assez de farine grillée (tu peux mourir)" (maléd.).

t'arçę̄ "chauve, rasé (tête), nu (terre)". Cf. *Houa i i iu* (I, f. 24. verso) *talaqai* "chauve", mo. *taraqai* "galeux".
t'arçę̄ urguɒ́žia "il est devenu chauve".
t'arçę̄ t'orçuę̄ "tête chauve ou rasée".
t'arçę̄ çaɒ́žiärdu nt'ęrā- "dormir sur la terre nue".

t'arçun "gras, corpulent, graisseux, fertile". Cf. mo. *taryun*, ord. *t'argʊ̈n* id.
nie k'un t'arçuna "cet homme est gras".
t'arçun χaçę̄ "porc gras".
t'arçun maχa "viande grasse".
t'arçun idieṣę "aliments gras".
t'arçun ṣulō "potage gras (ou il entre de la viande)".
t'arçun çaɒ́žiär "terre grasse, fertile".

t'arçundaça- "rendre gras, engraisser", du suivant. Cf. *t'arçunsça-* id.

t'arçundi- "devenir gras, prendre de l'embonpoint". Cf. *t'arçun* "gras".

t'arçunsça- Voir *t'arçundaça-*.

t'arçurā- "devenir gras, prendre de l'embonpoint". Cf. mo. *taryula-*, ord. *t'argʊ̈la-* id.

t'ari- "semer, ensemencer, cultiver". Cf. mo. *tari-*, ord. *t'ari-* id.
bʊ̈di t'ari- "semer du blé".
***t'aridzani çarɒ́ži ugua* "la semence n'a pas levé".**

ɕaʎźiär t'ari- "ensemencer les champs, cultiver les champs".
ɕaʎźiär t'ariʙźin "semeur, cultivateur".

t'ariça- causatif du précédent.

t'arla- "survivre à un malheur, à une épidémie etc.". Cf. tib. *t'ar-ba* "to become free, to go through".
fuguor narᴅza t'arlaʎźia "le boeuf a survécu à l'épizootie".
tś'iriɢ ami t'arlaʎźia "le soldat a survécu (à la bataille)".

t'armar "un survivant (homme ou animal)". Cf. le mot précédent.

t'arụɢ dans *urụɢ t'arụɢ*. Voir *urụɢ*.

t'aṣ "pierre, minerai, poids (de balance), pilon (de mortier)". Cf. turc *taš* "pierre".
t'aṣ k'ōrguo "pont en pierre".
t'aṣ ᴅō "monceau de pierres".
mori χoniʙźin t'aṣ "pierre destinée à aider les cavaliers à monter à cheval, montoir".
miäŋgu t'aṣ "minerai d'argent".
timur t'aṣ "minerai de fer".
ʙarma t'aṣ "poids de balance".
ʙźiärᴅōŋ t'aṣ "pilon de mortier".

t'āṣ "honnête, fidèle".
nie k'un t'āṣ ucuā "cet homme n'est pas fidèle".

t'aṣaɢ "scrotum". Cf. turc m. *tašaq* "Hoden und Penis", osmanli *tašaq* "testicules".

t'aṣᴅa- "lancer une pierre, lapider". Cf. *t'aṣ* "pierre".
alimani t'aṣᴅaʎźi nụ̄rça aᴅawa "il ne put atteindre le fruit en jetant une pierre".

t'aṣtś'i "ouvrier qui travaille la pierre". Cf. *t'aṣ* "pierre".

t'awaɢ "plateau, assiette". Cf. mo. *tabaγ* "assiette, plante des pieds", ord. *t'awaḳ* "plante des pieds".

t'āwẹn "cinq". Cf. *tabun*, ord. *t'awụ* id.

t'āwẹnᴅa "cinq fois, cinquième". Cf. mo. *tabunta* "cinq fois".

t'āwẹnᴅani "le cinquième". Cf. *t'āwẹn* "cinq".

t'āwẹnᴅare "la cinquième fois, cinquièmement". Cf. *t'āwẹn* "cinq".

t'āwẹnᴅareni Voir *t'āwẹnᴅani*.

t'āwẹnla "tous les cinq, cinq". Cf. mo. *tabuγula*, ord. *t'awụ̄l* id.
ʙuᴅa aça ᴅiū t'āwẹnlawa "nous sommes cinq frères".

t'ayin "cinquante". Cf. mo. *tabin*, ord. *t'awi*, golong *t'ayin*, širongol (O.i.p.) *tain* id.

t'ayinᴅa "cinquante fois, cinquantième". Cf. mo. *tabinta* "cinquante fois".

t'ẹ̄- "déposer, poser, placer, mettre, mettre des habits, garnir de, dresser, donner à crédit, prêter à intérêt, lâcher, mettre en liberté, remettre (pardonner), donner libre cours à, désigner pour remplir certaines fonctions, presenter, offrir, faire ou exécuter (un rite religieux), verbe auxiliaire d'achèvement, atteindre le plus haut point". Cf. mo. *talbi-*, *tabi-*, ord. *t'awi-* "déposer, poser, placer, prêter à intérêt, lâcher, mettre en liberté, donner libre cours à, désigner pour remplir certaines fonctions, faire ou exécuter (un rite religieux)".
śiriē ᴅẹre t'ẹ̄- "déposer sur la table".
ᴅiēre nuk'uōᴅzẹ t'ẹ̄- "rapiécer un habit".
ᴅiēre ʙźiäça t'ẹ̄- "mettre un collet à un habit".
çaᴅar t'ẹ̄- "mettre une étoffe (p. ex. à un habit en peau)".
tś'i ʙīyere t'ẹ̄ʙźi ucuā "tu n'as pas mis d'habits".
yäsguōŋge t'ẹ̄- "dresser un bûcher".
ʙīyenā χuɢuorᴅu t'ẹ̄- "se suicider".
t'ōna t'ẹ̄- "appliquer un cautère".
uri t'ẹ̄- "donner à crédit, prêter".
ᴅuom t'ẹ̄- "donner à crédit, prêter".
çaʎźiärᴅu fuᴅzu t'ẹ̄- "arroser les terres".
mori noçōn weseᴅu t'ẹ̄- "mettre les chevaux aux pâturages verts".
läntś'iaɢ t'ẹ̄- "remettre les punitions dues aux péchés".
tś'inʙźi t'ẹ̄- "se mettre en colère".
ᴅụ̄ t'ẹ̄ʙźi ulā- "pleurer et faire les lamentations d'usage à l'occasion de la mort d'un parent".
ŋguo t'ẹ̄- "prendre un air fâché".
noyōn t'ẹ̄- "nommer un mandarin".
t'urūtś'i t'ẹ̄- "nommer un chef".
k'aᴅaɢ t'ẹ̄- "présenter une écharpe de cérémonie".
ᴅẹ̄, ʙiergän ᴅiūᴅu χormẹ̄ma, çarᴅu laçśīmage t'ẹ̄ya; ᴅẹ̄, āgu samuᴅu sänsụ̄ma, çarᴅu laçśīmage t'ẹ̄ya; ʙiēsgu

t'açāɣɢe gi "nous présenterons aux épouses des différents frères une jupe plissée et un essuie-main; aux tantes nous présenterons un morceau de toile rouge (?) et un essuie-main; faites comme si vous étiez contentes" (le *lorɒźiwā* aux fêtes de mariage).

sunoçsā linyin t'ẹ̄na "le Bonpo prie le *linyin*" (voir le mot *linyin*).

tś'i awā t'ẹ̄ "emporte!".

nɒ̄ ʙaçā t'ẹ̄wa "on m'a rossé".

fuɢuorni alā t'ẹ̄ɒźia "on a abattu le boeuf".

tś'i sawāni rɒzarlā t'ẹ̄ɒźia "tu as complètement gâté l'instrument".

χuẹ̄ t'ẹ̄ɒźia "c'est tout à fait gâté".

Cf. *t'ī-* id.

t'ẹ̄ʙū "les treize familles sujettes du Li t'ou seu 李土司 qui se disent descendants de Li k'o ioung 李克用". Cf. chin. *t'ai pao* 太保 "grand gardien du prince héritier".

t'ẹ̄ɢi "terrasse, estrade". Cf. chin. *t'ai* 臺 id.

t'ẹ̄ɢiɒźiaç "escalier pour monter sur une terrasse ou une estrade". Cf. le mot précédent.

t'ẹ̄la- "lever, soulever, porter à plusieurs, transporter, présenter à un hôte". Cf. chin. *t'ai* 抬 "porter à plusieurs, élever" (?).

ʂū fōr t'ẹ̄lana "l'oiseau fait son nid" (litt. transporte [des matériaux pour faire son] nid).

nɒ̣zuän t'ẹ̄la- "présenter à un hôte un mouton apprêté en son entier".

t'ẹ̄li- "délier, détacher, dénouer, ôter (habit, bottes etc.), expliquer, interpréter". Cf. mo. *tayil-*, ord. *t'āl-* id.

ɒiēsẹ t'ẹ̄li- "délier une corde".

āsẹ t'ẹ̄li- "détacher un animal".

ɒiērnā t'ẹ̄li- "ôter son habit".

ɢụɒusẹ̣nā t'ẹ̄li- "ôter ses bottes".

uɢeni t'ẹ̄li- "expliquer les paroles".

ɒźiūɒin t'ẹ̄li- "interpréter un songe".

t'ẹ̄liça- causatif du précédent.

t'ẹsma "lanière, courroie, bande de cuir". Cf. mo. *tasama* id., ord. *ɒasma* "longue bande de cuir que le jour de nouvel an on emploie en guise de khadak", širongol (S.t.) *tsma* "cordon".

t'ẹsma ɒźīri- "découper une lanière dans le cuir".

t'ī- Voir *t'ẹ̄-*.

t'iaç "bâton, canne, coup de bâton". Cf. mo. *tayaɣ*, ord. *t'ayaḳ* "bâton pour s'appuyer, béquille".

çarɒu t'iaç wari- "tenir un bâton en main".

t'uliɒźin t'iaç "bâton pour s'appuyer dessus, canne".

mori t'iaç "bâton dont se servent les cavaliers".

χara ɒōro t'uliɒźin t'iaç "bâton sur lequel on s'appuie pendant les funérailles".

t'iaç nẹ̄lawa "il a reçu des coups de bâton".

t'iaçɒa- "frapper avec un bâton, donner des coups de bâton". Cf. mo. *tayaɣda-* "jeter au loin (une pierre etc.)".

āsẹni ɢuɒźire t'iaçɒa- "frapper l'animal sur le cou avec un bâton".

χorçuẹ̄ni niɢe ɒźiōŋ t'iaçɒawa "on a donné cent coups de bâton au voleur".

t'iaçɒaɒi- "se donner mutuellement des coups de bâton". Cf. le mot précédent.

t'iaçɒaça- causatif de *t'iaçɒa-*.

t'iaçla- "se servir d'un bâton pour marcher, s'appuyer sur un bâton". Cf. mo. *tayaɣla-*, ord. *t'ayaɢla-* id.

t'iändẹ̄ Voir *t'indẹ̄*.

t'iändẹ̣riē Voir *t'indẹ̣riē*.

t'iändili- "tâter, toucher avec la main, flatter doucement de la main, tâtonner". Cf. mo. *temteri-*, ord. *t'emt'ere-* "tâter, tâtonner".

ʂɒimie t'iändili- "tâter les pains".

t'iändiliɒźi lōlim "on ne peut le tâter".

ʙulẹ̄ni çara t'iändili- "caresser l'enfant avec la main".

t'iändiliɒźi yụ̄- "marcher en tâtonnant".

t'iändiliā ōliwa "il l'a retrouvé en tâtonnant".

t'iändiliça- causatif du précédent.

t'iäɣɢe contr. de *t'ie niɢe* "celui-là, cela".

t'iäɣɢeri "ciel, le Ciel, état de l'atmosphère". Cf. mo. *tngri, tengri, tenggeri*, ord. *t'eɣɢer* id.

k'uɢuo t'iäɣɢeri χara çaɒźiār "le ciel et la terre (litt. le ciel bleu et la terre noire)".

t'iäŋgeri ᴅᴏŋçᴏʀᴅ*ina* "il tonne".
t'iäŋgeri urona "il pleut".
t'iäŋgeri ʙᴏʀᴏᴅ*iʑ́ia* "le ciel est devenu gris".
t'iäŋgeri arina "le ciel est serein".
*t'iäŋgeri*ᴅᴜ *çari-* "monter au ciel".
t'iäŋgerini urõŋ "le ciel (séjour des esprits)".
ʂge t'iäŋgeri oluon p'urçān "le grand Ciel et les nombreuses divinités".
t'iäŋgerini çarᴅza χęgilie- "demander (un bienfait) au Ciel (litt. de la main du Ciel)".
t'iäŋgeri ᴅāʀ*iʑ́ia* "le Ciel (lui) a envoyé des adversités (litt. l'a dompté)".
t'iäŋgeri ɴᴅᴜʀ ᴜɢᴜ*ī, t'iäŋgeri* ᴍᴜᴅ*iäm* "le Ciel n'est pas (trop) haut, le Ciel le sait" (formule de serment).
ʙᴜ *t'ś'imī mų̄* ɢ*iʑ́i* ɪᴅᴢᴀ *t'iäŋgeri* ᴍᴜᴅ*iäm* "si je vous ai causé du tort, le Ciel le sait" (form. de serment).
t'iäŋgeri änʑ́ī t'ę̄ᴅza änʑ́ī ī "le Ciel est là où on le place (le Ciel est partout)".
*t'iäŋgeri k'uīᴅ*iäna* "le temps est froid".
t'iäŋgeri furāʑ́ia "le temps à changé".

*t'*ɪᴅ*iūr* "conduit d'eau, fossé, canal d'irrigation". Cf. mo. *tataγal* "canal, conduit, fossé", *tataγur* "cours d'eau" (d'après Kovalevskiĭ), širongol (S.t.) *tutor* "canal d'irrigation".
*t'*ɪᴅ*iūr mänt'a-* "creuser un canal".
*t'*ɪᴅ*iūrni χā-* "fermer le canal par un barrage (pour détourner l'eau)".
*t'*ɪᴅ*iūrni t'ierge-* "faire découler l'eau du canal (sur les terres à irriguer)".

t'ie "celui-là, cela, il". Cf. moghol *te*, san tch'ouan *ti*, mo. *tere*, ord. *t'ere* id., golong *t'e* "il", *t'eŋgulē* "ils".
*t'ie sar*ᴅ*u* "en ce temps-là".
t'ie yāna "qu'est-ce que cela?".
t'ieni ᴍᴀᴅᴜɢ*ewa* "c'est comme celui-là".
t'iesgi "ceux-là, ils".
ʙᴜ *t'ieni* sɢ*ewa* "je l'ai vu".
ʙᴜ *t'iän*ᴅ*u k'iliewa* "je (le) lui ai dit".

t'iē- "transporter en voiture, charrier, tirer une voiture, conduire un char". Cf. mo. *tege-* "charrier".
t'iērgere t'iē- "transporter par char, conduire en voiture".
t'arā t'iē- "charrier des grains".
*t'iē*ᴅ*zani yāni* "qu'est-ce qu'on charrie?".

mori t'iērge t'iēʑ́i sę̄na "le cheval tire bien la voiture".
k'än t'iērge t'iēna "qui conduit le char?".

*t'ie*ʙ*lie-* "se rassasier, boire son soûl". Cf. tib. *t'eb* for *t'em* "full", *t'em-ba* "to be full, to be sufficient".
*sę̄χaŋge t'ie*ʙ*lie-* "bien manger; manger à satiété".
*ts'i ʂulōŋgun t'ie*ʙ*liewu* "as-tu suffisamment soupé?".
*ūā t'ie*ʙ*lieʑ́ia* "il a bu son soûl".

t'ieʑ́in "quarante". Cf. vocab. du *Ou pi tcheu*: *deči* (cf. *derben* "quatre" du même vocab.), mo. *döčin*, ord. ᴅö'tš'*in*, san tch'ouan *téchin* id.

*t'ieʑ́in*ᴅ*a* "quarante fois, quarantième". Cf. mo. *döčinte* "quarante fois".

t'iēgi- "perdre en faisant le commerce". Cf. chin. de Sining *t'ie* id.
sēr t'iēgi- "perdre des sapèques en faisant le commerce".
mę̄mų̄ t'iēgi- "perdre en faisant le commerce".
Cf. *t'iēgu-* id.

t'iēgiça- causatif du précédent.

t'iēgu- Voir *t'iēgi-*.

t'iērça- causatif de *t'iē-* "voiturer, charrier, conduire un char".

t'ierge "soie, pièce de soie". Cf. tib. *dar-gyi* "silken" (?).
t'ierge t'orçu mosʑ́ia "il a mis des habits de soie et de satin".
alaç t'ierge "soie à ramages".
t'ierge nige awu- "acheter une pièce de soie".

t'iērge "char, voiture, brouette". Cf. mo. *tergen*, ord. *t'erge* "char, voiture".
fuguor t'iērge "char à boeufs".
ʂge t'iērge "grande voiture, chariot".
k'un sų̄ʑ́in t'iērge "voiture de voyage".
t'iērge k'uoli- "atteler".
t'iērge mōr "ornière".
t'iērgeni t'urgu- "pousser la brouette devant soi".

t'ierge- "lâcher, relâcher, délivrer, ouvrir (mains), pardonner". Cf. mo. *tele-*, ord. *t'ele-* "étendre" (?).
āsę t'ierge- "lâcher des animaux".
lumu t'ierge- "lâcher (la corde de) l'arc".
śiōsęn t'ierge- "donner vacance aux étudiants".
χuorᴅzan k'un t'ierge- "délivrer les prisonniers".
nar t'iergeᴅźia "il est guéri (litt. la maladie l'a lâché)".
çarnā t'ierge- "ouvrir les mains".
läntś'iaç t'ierge- "pardonner les péchés".
t'iergeguni çuę̄rla- "implorer le pardon".

t'iergeᴅar "délivrance, affranchissement, rémission". Cf. le mot précédent.

t'iergeça- causatif de *t'ierge-*.

t'iermie "moulin". Cf. mo. *tegerme*, ord. *t'ērme* id.
k'ī t'iermie "moulin à vent garni de prières".
fuᴅzu t'iermie "moulin à eau".
t'iermie t'aṣ "meule".
t'iermie tś'iᴅa- "mettre en mouvement un moulin, moudre".
t'iermie lū̆ṣę "rat d'eau".

t'ieṣę- "prospérer". Cf. *t'ieṣęn* "égal, uni". Cf. aussi mo. *töbsid-* "être uni, égal".
ᴅę̄, ᴅalę̄ni maᴅu ᴅüēlim, t'imurni maᴅu ᴅieṣęm, ᴅę̄, nicū̆ᴅur nicū̆ᴅurᴅza t'ieṣę̄ᴅźi räm, ᴅę̄, çar ᴅęre t'ōᴅzę fuᴅzuruᴅzan t'icī k'uᴅźiliäm "Puissiez-vous déborder comme la mer et durer comme le fer! Puissiez-vous prospérer de jour en jour davantage. Puissiez-vous devenir forts comme le feu sur lequel on a versé de l'huile!" (Voeux adressés aux nouveaux mariés le jour de leur mariage).

t'ieṣę "en haut, à la place d'honneur, en haut de, en amont, en amont de, à l'Ouest, qui est en haut". Cf. mo. *degegsi*, ord. *ᴅēš* "vers le haut".
tś'i t'ieṣę sū̆ "assieds-toi en haut, à la place d'honneur".
nᴅādza t'ieṣę "plus haut que moi".
t'ieṣę̄ᴅza rewa "il est venu d'un endroit situé plus haut".
t'ieṣę furu "en haut et en bas, en amont et en aval, de-ci de-là".
t'ieṣę furu guę̄- **"courir de-ci de-là".**

murōni k'ōrguo t'ieṣę "en amont du pont de la rivière".
k'ōrguoni t'ieṣę t'aṣ īna "en amont du pont il y a des pierres".
t'ieṣę çaᴅźiär "pays d'en haut".

t'ieṣę̄ᴅźiᴅźi "vers le haut, en amont, vers l'Ouest". Cf. le mot précédent.
murōnre t'ieṣę̄ᴅźiᴅźi yū̆- "remonter le cours de la rivière".

t'ieṣęgu "d'en haut, du côté supérieur, de l'Ouest". Cf. *t'ieṣę* "en haut, en amont, à l'Ouest". Cf. *t'ieṣgu* id.

t'ieṣęxān "un peu en haut, un peu en amont". Cf. *t'ieṣę* "en haut, en amont".

t'ieṣęxāŋge "un peu en haut, un peu en amont". Cf. *t'ieṣę* "en haut, en amont".

t'ieṣęxōŋge "par en haut". Cf. *t'ieṣę* "en haut".

t'ieṣęn "égal, uni". Voir *ᴅieṣęn*.

t'ieṣęnᴅā "en haut, en amont, vers le haut, en outre". Cf. *t'ieṣę* "en haut, en amont".
t'orçuę̄ᴅza furunᴅā, k'uorᴅza t'ieṣęnᴅā "à partir de la tête vers le bas, à partir des pieds vers le haut".
niändza t'ieṣęnᴅā "outre ceci".

t'ieṣgu Voir *t'ieṣęgu*.
t'ieṣgunanu furuguna "est-ce de la contrée qui est située plus haut ou de celle qui est située plus bas?; est-ce de l'Ouest ou de l'Est?".

t'icī "comme, autant que, tellement, à ce point, de cette manière ou espèce-là, tel". Cf. mo. *teyin*, ord. *tś'īm* "ainsi", mo. *teyimü*, ord. *tś'īm* "tel". Cf. aussi le mot *tigi* "celui-là" de plusieurs dialectes turcs (Voir Vladimircov, *Sravnitel'naya Grammatika*, p. 269). Cf. *nt'icī*.
t'ie t'icī oluona "il y en a beaucoup de cette espèce-là".
muni t'icī ʙayān "aussi riche que moi".
k'uni maᴅu t'icī nᴅur "aussi haut qu'un homme".
çōr χurini t'icī ᴅzuᴅzuān "épais de deux doigts".
nt'icī ṣgeni sę̄ni uguā, t'icī ṣgeni χęgiliäm **"grand comme ceci n'est pas bon, il en faut un qui soit grand comme ça".**

tś'i t'igī udāwa, yāqaźi sūm "tu as tardé tellement, que fais-tu donc?".
t'igīnima īna "il y a quelque chose de ce genre".
t'igī k'un īni "il y a des gens de cette espèce-là".
t'igī lisgā uguī "une telle coutume n'existe pas".

t'igīge "comme, de cette manière-là, ainsi". Cf. le mot précédent et le mot suivant.
xurā fudzu saqagu t'igīge uroni "il pleut à verse (litt. comme si on versait de l'eau)".
mordzę t'igīgewa "c'est comme de la glace".
nieni t'anigu t'igīgewa "il me semble que je le reconnais".
tś'i t'igīge bī ṣenāli "ne t'attriste pas ainsi".
t'igīge saźi reqa adaguna "il n'arrivera pas à (le) confectionner de cette façon".
t'igīge muni sgirdu reźia "j'ai un tel désir, une telle opinion".

t'igīŋge Voir le mot précédent.
t'igīŋge īna "il en est ainsi".

t'imiēn "chameau". Cf. mo. *temegen*, ord. *t'emē* id.
t'imiēn k'udoli- "conduire des chameaux".
t'imiēn ŋqūasę "laine de chameau".

t'imiēntś'i "chamelier". Cf. mo. *temegeči*, ord. *t'emē'tš'in* id.

t'imur "fer". Cf. mo. *temür*, ord. *t'ömör*, širongol (S.t.) *temur*, šera-yögur (Pot.) *temyr* id.
k'uguo t'imur "fer ordinaire".
tś'iqān t'imur "étain, fer-blanc".
t'imur fuliēqa- "rougir le fer au feu".
balidzan t'imur "fer battu".
t'ūgu t'imur "fonte de fer".
t'imurni sawā "instrument en fer".
t'imur sdādzę "fil de fer".
t'imur t'aṣ xuquā- "extraire le fer du minerai".

t'imurtś'i "ouvrier qui travaille le fer, forgeron". Cf. mo. *temürči* id.
t'imurtś'ige suru- **"apprendre le métier de forgeron".**

t'indę̄ "là, là-bas". Cf. mo. *tende*, ord. *t'endo*, san tch'ouan *tiento* id.
tś'i t'indę̄ gē "dépose (-le) là-bas".
t'indę̄dza qarźia "il est originaire de là".
Cf. *t'iändę̄*, *t'indęriē* id.

t'indę̄gu "qui est de là". Cf. mo. *tendeki*, ord. *t'endoχ'χi* id., širongol (S.t.) *tendekuni* "celui qui est de là".
Cf. *t'indęriēgu* id.

t'indę̄χōŋge "par là". Cf. *t'indę̄* "là".

t'indęriē Voir *t'indę̄*. Cf. *t'iändęriē* id.

t'indęriēgu Voir *t'indę̄gu*.

t'indę̄sę "vers là". Cf. *t'indę̄* "là".
t'indę̄sę śźi "va là-bas".
Cf. le mot suivant.

t'indęriēsę Voir le mot précédent.

t'indu "solide, ferme". Cf. chin. *t'ing* 挺 "ferme".
k'ōrguo t'induwa "le pont est solide".
nie ger t'induwa "cette maison est solide".

t'inźiē- "être en équilibre, se contre-balancer, être égal l'un à l'autre, rivaliser avec, évaluer". Cf. mo. *tengče-*, *tengči-* id., ord. *t'eŋtš'i-* "être en équilibre, être égal l'un à l'autre, rivaliser avec".
t'inźiē adaguna "il ne pourra rivaliser".
niäm t'inźiē- "évaluer, estimer le prix".

t'inźiēdar "rivalité". Cf. le mot précédent.

t'inźiēqa- causatif de *t'inźiē-*.

t'iŋgi- "être ou faire de cette manière-là". Cf. kh. *t'ege-*, ord. *tš'ige-* id., mo. *tenggeji* "ainsi" (litt. "étant ou faisant ainsi").
t'iŋgiźi k'ilie- "parler de cette manière-là".
t'iŋgira śźi "va faire de cette façon".
Cf. *t'iŋgu-* id.

t'iŋgiqa- **causatif du précédent.**

t'iŋgu- Voir *t'iŋgi-*.
tś'i t'iŋgugu "feras-tu ainsi?, es-tu ainsi?".

t'īt'iäŋge "celui-là, cela". Cf. *t'iäŋge* "celui-là, cela".

t'īt'ie "celui-là, cela". Cf. *t'ie* "celui-là, cela".
t'īt'iewa "c'est celui-là, c'est cela".

t'iūɒźi "balai". Cf. chin. *t'iao tcheou* 笤 箒 id.
mōɒi t'iūɒźi "gros balai en osier".
āmu t'iūɒźi "petit balai en tiges de millet".

t'iweɒ "Tibétain". Cf. mo. *töbed*, ord. *t'öwöt* id.
t'iweɒ k'un "Tibétain".
t'iweɒ çaɒźiär "le Tibet".
t'iweɒ uge "la langue tibétaine".
Cf. le mot suivant.

t'iwer Voir le mot précédent.

t'iwerɒźilie- "parler tibétain, étudier le tibétain". Cf. le mot précédent.

t'ō Voir *t'ōr*.

t'ōɒzę "huile, graisse". Cf. mo. *tosun*, ord. *ɒusų* id.
χara t'ōɒzę "huile végétale".
t'ōɒzę śinɒiriēni "la graisse se fond".
χaçę̄ t'ōɒzę "graisse de porc".
tś'içān t'ōɒzę "beurre". (Cf. san tch'ouan *ch'okan tosu* id.).
t'ōɒzę surgu- "frotter de graisse ou d'huile, graisser, huiler".
Cf. *t'ōsę* id.

t'ōɒzęla- "enduire d'huile, de graisse". Cf. mo. *tosula-* id.

t'ōɒzęrā- "être graissenx, être taché d'huile ou de graisse, être fertile". Cf. *t'ōɒzę* "huile, graisse".
t'orçuę̄ t'ōɒzęrāɒźia "il a les cheveux (litt. la tête) graisseux".
ɒiēr t'ōɒzęrāɒźia "l'habit est graisseux".
çaɒźiär t'ōɒzęrāɒźia "la terre est grasse, fertile".

***t'ōɒzęrāça-* causatif du précédent.**

t'oç "foudre, tonnerre". Cf. tib. *t'og* "thunder-bolt".
t'oç ʙaçaɒźia "la foudre (l') a frappé".
t'oç ʙų̄dzan urōŋ "endroit frappé par la foudre".
t'oç ɒoŋçoɒdina "il tonne".

t'ōguän "nom d'endroit: T'ou kouan chan (Sining)".
t'ōguän larōŋ "palais du Bouddha vivant de Eul kou loung seu (mong. *ʀgulōŋ ʀguomʙa*)".
t'ōguän niūɒār "coiffure des femmes monguor de T'ou kouan".

t'ōguńźiaç "brique non cuite". Cf. mo. *toγusqa*, ord. *t'ōsχo* "ouvrage d'argile cuite" (?).
niɒidzan t'ōguɒźiaç "brique crue en terre battue".
fuɒzuruɒzan t'ōguɒźiaç "brique crue en boue séchée".
t'ōguɒźiaç χuorla- "mouler des briques".
t'ōguɒźiaç śirā- "cuire des briques".

t'ōla- Voir *t'ōrla-*.

t'omʙā "stupide, idiot, hébété, engourdi". Cf. tib. *'tom (s)-pa* "to be dull".
t'omʙā ʙulę̄ "enfant idiot".

t'omʙarā- "être ou devenir stupide, idiot, s'engourdir". Cf. le mot précédent.
nie k'un ɒęrāsę ūā t'omʙarāɒźia "cet homme est devenu idiot par l'abus de l'alcool".
mori noχuę̄ soroɒzę idiā t'omʙarāɒźia "le cheval est engourdi parce qu'il a mangé du *noχuę̄ soroɒzę̄*" (voir *soroɒzę* [2]).

t'omʙu Voir *t'umʙu*.

t'ōna "cautère". Cf. mo. *tögene*, ord. *t'önö* id.
t'ōna t'ę̄- "appliquer un cautère".
fula t'ōna "cautère d'amadou".
fulara t'ōna t'ę̄- "cautériser au moyen de l'amadou".
Cf. *t'ōno* id.

t'ōnaɒa- "appliquer un cautère". Cf. mo. *tögene-*, ord. *t'önö-* id.
Cf. *t'ōnoɒa-* id.

***t'ōnaɒaça-* causatif du précédent.**

t'ōno Voir *t'ōna.*

t'ōnoda- Voir *t'ōnada-.*

t'ōŋ dans *t'ōŋ tś'inādaq* "dans trois jours", *t'ōŋni t'ōŋ tś'inādaq* "dans quatre jours". Cf. ord. *t'ūn* dans *t'ūū nögōdör* "dans trois jours". Voir *tś'inādaq.*

1. *t'ōr* "nombre, calcul". Cf. mo. *toγa,* ord. *t'ō* id.
   t'ōr (t'ō) k'idixāγge īna "combien y en a-t-il?".
   t'ōr uguā "innombrable".
   t'ōr mudiän uguā "il ne sait pas le nombre".
   t'ōr wari- "calculer, compter".
   t'ōr surquā- "enseigner le calcul".
   Cf. *t'ō* id.

2. *t'ōr* "lacet, filet, toile (araignée), treillis". Cf. mo. *tour,* ord. *t'or* "lacet", kh. *t'ōr* "filet".
   t'ōr t'ę- "placer un lacet, tendre un filet".
   t'ōre wari- "prendre au lacet".
   t'ōrdza arda- "échapper du lacet".
   xāxę t'ōr "toile d'araignée".

t'ōrda "courroie sur le poitrail du cheval et à laquelle est attachée la touffe de crin ou de soie (*mäntś'ioq*)".

t'ōrqa "marmotte". Cf. mo. *tarbaγan,* ord. *t'arwaga* id.

t'ōrqa- causatif de *t'ōri-.*

t'orqu "soie, satin de soie". Cf. mo. *toryan, toryon,* ord. *t'orgo* id., turc m. *torqu* "Seide".
   t'orqu sdādzę "fil de soie".
   t'orqu marqa "bonnet en satin".
   t'orqu qŋdusę "bottes en satin".

t'ōrqu "nom d'un arbrisseau (chin. *t'ouo eul t'iao*)".

t'orquę "tête, chevelure, tumeur, sommet, bout, points (flèche), cime, pic, le dessus, partie supérieure, épi, commencement, partie antérieure, coiffure des femmes". Cf. mo. *toluγai,* ord. *t'ologⁿ* "tête, sommet, épi, commencement", san tch'ouan *torgé* "tête".
   t'orquę idi- "avoir mal à la tête".
   t'orquę ɓźiäqādu "au sommet de la tête, au dessus de la tête".

   fudurɓźiaq t'orquę "tête oblongue".
   muŋquloq t'orquę "tête ronde".
   t'orquę yäsę "crâne".
   t'orquęni awu- "décapiter".
   k'uni t'orquęni dāri- "humilier quelqu'un, faire entendre raison à quelqu'un, gouverner quelqu'un".
   t'orquę murgu- "faire le grand salut en frappant la terre du front".
   xara t'orquędu "qui a la chevelure noire".
   yāradu t'orquę qarɓźia "il s'est formé un bouton sur l'ulcère".
   ula t'orquę "sommet de montagne".
   sumu t'orquę "pointe de flèche".
   śɓźiōdzę t'orquę "cime d'un arbre".
   yge t'orquę "la partie supérieure des deux parties croisantes de l'habit".
   t'arā t'orquę "épi des céréales".
   p'uɓźigni t'orquęni mudiän uguā "il ne connaît pas même le premier trait (litt. la tête) d'une lettre".
   imier t'orquę "l'arçon de devant de la selle".
   k'uor t'orquę "le devant du pied".
   k'uguo t'orquę "mamelon, teton".
   soguo t'orquę "le fer d'une hache".
   fuɓźündu t'orquę ɓźiōrqa- "donner une jeune fille en mariage (litt. faire porter à une jeune fille la coiffure des femmes mariées)".
   nɓźiäsę t'orquę "espèce de coiffure de femme mariée".

t'orquędu "qui a une tête, un sommet, un épi, une coiffure". Cf. mo. *toluγayitu,* ord. *t'ologⁿ't'ⁿ* "qui a une tête, un sommet, un épi".
   qurān t'orquędu p'urqān "divinité à trois têtes".
   sge t'orquędu k'ū mulā t'orquędu fuɓźün t'urom "puisses-tu donner naissance à des fils à grandes têtes et à des filles à petites têtes!". (souhaits faits à une jeune femme).

t'orquęxān "petite tête", diminutif de *t'orquę* "tête".
   t'orquęxāndu ɓźiōgu marqa uguā "il n'a pas de chapeau pour se mettre sur sa (pauvre) petite tête".

t'ōri- "prendre dans les bras, embrasser, adopter". Cf. mo. *teberi-,* ord. *t'ewere-* "prendre dans les bras, embrasser".
   bulęni t'ōri- "prendre l'enfant dans les bras".
   sawā t'ōri- "prendre des ustensiles dans les bras (pour les

transporter)".
āwa k'ūnā t'ōriwa "le père embrassa son fils".
p'urçāni k'uorɒza t'ōri- "supplier une divinité (litt. embrasser les pieds d'une divinité)".
k'ūge t'ōri- "adopter un fils".
t'ōrɒzan fuɒ́źün "fille adoptive".
t'ōrɒzan k'urgēn "gendre adoptif qui succède dans la famille et en prend le nom".
Cf. *t'üēri-* id.

t'ōrla- "compter, calculer". Cf. mo. *toγala-*, ord. *t'ōlo-* "compter".
t'ōrlaɒzani (*t'ōlaɒzani*) *sę̄na* "il a compté juste".
tś'i t'ōrlaɒ́źi çarça aɒaɒ́źia "tu n'as pas su calculer le nombre exact".
sērni t'ōrlaɒ́źi ɒ́źiäri- dépenser les sapèques en les comptant (c.-à-d. avec économie)".
Cf. *t'ōla-* id.

t'orla- "obtenir, acquérir". Cf. tib. *t'ob-pa* id. (?).
sę̄nɒuni t'orla- "obtenir une faveur".
mar urɒ́źi t'orla- "acquérir du bétail et des richesses".
Cf. *t'orlo-* id.

t'orlaça- causatif du précédent.
Cf. *t'orloça-* id.

t'ōrlie- prendre au lacet, au filet, tendre sa toile (araignée)". Cf. mo. *tourla-* "prendre au lacet, couvrir d'un filet".
şū t'ōrlie- "prendre des oiseaux au lacet".
ɒ́źiäçasę t'ōrlie- "prendre des poissons au filet".
xāxę̄ t'ōr t'ōrliäna "l'araignée tend sa toile".

t'orlo- Voir *t'orla-*.

t'orloça- Voir *t'orlaça-*.

t'ōroçlie- "être pris dans un lacet, dans un filet, dans une trappe". Cf. *t'ōr* "lacet, filet" (?), mo. *tögürigle-* "encercler" (?).
sęmsōr xāxę̄ t'ōre t'ōroçlieɒ́źia "la mouche est prise dans la toile d'araigée".

t'ōroçlieça- "tendre un piège, prendre au lacet, à la trappe", causatif du précédent.

t'ōsę **Voir *t'ōɒzę*.**

t'ų̄- "pousser devant soi, emporter (eau, vent), souffler (vent)". Cf. mo. *taγu-*, ord. *t'ų̄-* "pousser devant soi, emporter (eau, vent)".
āsęni t'ų̄- "pousser devant soi les animaux".
fuɒzu mōɒini t'ų̄wa "l'eau a emporté le bois".
k'ī wesęni t'ų̄ā śɒ́źiɒ́źia "le vent a emporté les herbes".
k'ī t'ų̄na- "il fait du vent" (cf. širongol [S.ŧ.] *kei tuǰi* id.).
k'ī t'ų̄ā noçśɒ́iɒ́źia "le vent s'est abattu".

t'ūɒi "apprenti, disciple". Cf. chin. *t'ou ti* 徒弟 id.

t'uɒiē- "tremper, mouiller, ramollir en trempant, infuser". Cf. mo. *debtege-*, ord. *ɒeв't'ē-* id.
maxani t'uɒiē- "tremper la viande".
arasę t'uɒiēā вorço- "tanner une peau après l'avoir trempée".
sman вaliɒzan fuɒzure t'uɒiē- "infuser une drogue dans de l'eau bouillante".

t'uɒiēça- causatif du précédent.

t'uɒor "l'intérieur, le dedans, doublure, envers". Cf. mo. *dotur*, ord. *ɒo't'or* id.
yäça t'uɒor "l'intérieur d'une tasse".
k'uni t'uɒor "l'intérieur de l'homme".
yāra t'uɒorɒu unāɒ́źia "l'abcès a crevé à l'intérieur".
t'uɒorni nar "maladie interne".
ɒiērni t'uɒor "la doublure d'un habit".
вosni t'uɒor "l'envers de la toile".
Cf. *t'uɒuor* id.

t'uɒorɒę̄ "qui a un intérieur, une doublure, un envers". Cf. mo. *doturtai*, ord. *ɒo't'ort'ᵃ* id.
xara t'uɒorɒę̄ k'un "un homme méchant".
t'uɒorɒę̄ ɒiēr "habit doublé".

t'uɒorla- "doubler (un habit)". Cf. mo. *doturla-*, ord. *ɒo't'orlo-* id.

t'uɒų̄ "pas assez, trop peu, en nombre insuffisant". Cf. mo. *dutaγu*, ord. *ɒų't'ų̄* id.
tś'i sēr t'uɒų̄ uçuoɒ́źia "tu as donné trop peu de sapèques".
çōr sēr t'uɒų̄ ī "il manque deux sapèques".
k'unɒu k'un t'uɒų̄ ī, ɒalę̄ɒu fuɒzu t'uɒų̄ ī "quoiqu'il y ait beaucoup d'hommes, il y en a encore trop peu, comme l'eau ne suffit pas à la mer" (litt.: pour les hommes il y a trop peu d'hommes, pour la mer il y a trop peu d'eau) (dicton).

t'uduor Voir *t'udor*.

t'udu̯rā- "manquer, faire défaut, être insuffisant". Cf. mo. *dutara-, duta-*, širongol (S.t.) *tutura-*, ord. *dy't'a-* id.
tś'imī yān t'udu̯rāni "que te manque-t-il?".
yäma da t'udu̯rāńźi uguā "rien ne manque".
sēr t'udu̯rāwa "les sapèques sont en nombre insuffisant".

t'udurça "riz". Cf. mo. *tuturγa*, ord. *dy't'urga* id.
t'udurça t'ari- "semer du riz".
t'udurça budā tś'inā- "apprêter un plat de riz cuit".
t'udurça ŋgua- "laver du riz".

t'uduriē- "se ramollir par trempage". Cf. *t'udiē-* "ramollir en trempant".
maxa t'uduriēńźia "la viande est devenue tendre par trempage".

t'ugō "chaudière, marmite". Cf. mo. *toγuγan*, ord. *t'ogō* id.
nige t'ugō āmu budā "une marmite de bouillie de millet".
sge t'ugōre budā tś'ināgu, mulā t'ugōre maxa k'urgugu "cuire la bouillie dans la grande marmite et rôtir la viande dans la petite".
t'ugōre īgu śńźiär uguā "il n'y a rien à mettre dans la marmite".
t'ani t'ugōre gargu ū̆r sgewa "la (quantité de) vapeur qui sort de votre marmite est grande (vous êtes assez riches pour bien manger)".
nńźiēnāni t'ugōre gargu ū̆r sge īdza k'än da sē̆ni, nńźiēnāni t'ugōre gargu ū̆r uguīdza k'äma da ī sgäm "s'il sort beaucoup de vapeur de votre marmite (si vous êtes riche), tout le monde est ami, s'il ne sort pas de vapeur de votre marmite (si vous êtes pauvre), personne ne vous voit" (prov. Cf. Donec eris felix etc.).
Cf. *t'ugō* id.

t'ugō Voir le mot précédent.

t'ugōtś'i "chaudronnier, réparateur de marmites". Cf. mo. *toγuγači*, ord. *t'ogō'tś'i* "cuisinier".

t'ugu- "seller". Cf. mo. *toqu-*, ord. *doxo-* id. Voir aussi le mot *t'ugun*.
morini t'ugu- "seller le cheval".
morire imier t'ugu- "mettre la selle sur le cheval".
Cf. *t'ugu-* id.

t'ugu- Voir le mot précédent.

t'uguga- causatif de *t'ugu-*.

t'uguī "coude, l'avant-bras, coudée". Cf. mo. *toqai, toqoi*, ord. *doxə̂* "coude, coudée".
t'uguī ńźiāmi "le pli du coude".
t'uguī t'orguē "saillie du coude".
t'uguīra sarla- "mesurer à la coudée".
xarwan xuri sgg nige t'uguīwa "dix *xuri sgg* font une coudée".
Cf. *t'uguī* id.

t'uguī Voir le mot précédent.

t'uguīda- "heurter du coude". Cf. le mot précédent.

t'uguīla- "mesurer à la coudée". Cf. mo. *toqoila-* id.

t'uguīlaga- causatif du précédent.

t'ugula- "vêler". Cf. mo. *tuγula-*, ord. *t'ugul-* id.

t'ugun "feutre ou tapis qu'on met sous la selle immédiatement sur le poil". Cf. *Tcheu iuen i iu, tuqom, I iu* (f. 79, recto) *toγuŋ* (?) id., mo. *toqum*, ord. *doxom* "housse, caparaçon". Voir aussi le mot *t'ugu-*.
Cf. *t'ugun* id.

t'ugun Voir le mot précédent.

t'ugur "veau". Cf. mo. *tuγul*, ord. *t'ugul* id.

t'ugurōŋ "grue". Cf. mo. *toγuriγun, toγuruu*, ord. *t'ugurū* id.

t'uge "chaînette ou croc servant à fermer une porte, un coffre etc.". Cf. mo. *tebke*, ord. *deb'k'e* "chevalet supportant les cordes d'un instrument de musique, les morceaux de corne ou de bois qui aux bouts de l'arc en retiennent la corde".

t'ugelie- **"fermer avec la chaînette ou le croc". Cf. le mot précédent.**
***udieni t'ugelie-* "fermer la porte avec la chaînette ou le croc".**

t'ūgu "cru, pas mûr, non bouilli, non cuit, non tanné, non clarifié, non travaillé, brut, non châtré, grossier". Cf. mo. *tügükei*, ord. *t'ūx'χī* "cru, pas mûr, non bouilli, non cuit, non tanné, brut".
t'ūgu maxa "viande crue".
t'ūgu alima "fruit qui n'est pas mûr".
t'ūgu fudzu "eau non bouillie".
idieṣę t'ūguwa "les aliments ne sont pas bien cuits".
t'ūguni idie- "manger des mets crus".
t'ūgu arasę "peau non tannée".
t'ūgu t'ōdzę "huile non clarifiée".
t'ūgu t'imur "fonte de fer".
t'ūgu χardam "or brut".
t'ūgu fuguor "taureau".
t'ūgu k'un "personne grossière, sans esprit, une brute".

t'ūgudi- "être cru". Cf. le mot précédent.

t'ūguxān "un peu cru". Cf. *t'ūgu* "cru".

t'ūguxāŋge "d'une manière assez crue". Cf. *t'ūgu* "cru".

t'ūguriē- "être cru". Cf. mo. *tügükeyire-*, ord. *t'ūx'χīre-* "prendre une mauvaise tournure (affaire)".

t'uīgi- "repousser, refuser, remettre à plus tard". Cf. chin. *t'ouei* 推 id.

1. *t'ūla-* "extraire". Cf. chin. *t'ao* 掏 "tirer dehors".

2. *t'ūla-* "atteler". Cf. chin. *t'ao* 套 id.

t'ūlī "lièvre, lapin". Cf. mo. *taulai*, ord. *t'ūlā* id.
t'ūlīni t'ōrlie- "prendre le lièvre au lacet".
k'udugu t'ūlī "lapin domestique".
t'ūlī ɔ́zir "l'année du lièvre, la quatrième du cycle".
t'ūlīni sara "le mois du lièvre, le deuxième mois de l'année".
t'ūlīni sar "l'heure du lièvre, de 5 à 7 h. du matin".

t'uli- "s'appuyer sur, étayer, appuyer sur". Cf. mo. *tul-*, ord. *t'ul-* id.
t'iaçge t'uli- "s'appuyer sur un bâton".
t'uliɔ́zi yū- "marcher en s'appuyant".
barçāsęni t'uli- "étayer un mur".

ger murīɔ́zia, t'uligu rguōm "la maison penche, il faudra la soutenir par des étais".
irūnā t'uliā sūɔ́zia "il est assis le menton appuyé (sur le bras, la main)".
t'orçuęnā t'uli- "appuyer la tête (sur quelque chose)".

t'uliça- causatif du précédent.

t'uliē- "brûler, éprouver une excessive chaleur, se brûler". Cf. mo. *tüle-*, ord. *t'uli-* "consumer par le feu".
t'uliēguni uguā "le chauffage manque".
çar t'uliēna "le feu brûle".
t'orçuę t'uliēna "la tête (me) brûle".
t'uliēā sdzarā çarɔ́zia "il s'est brûlé et une ampoule s'est formée".

t'uliēça- "consumer par le feu, incendier, se brûler", du précédent.
gerni t'uliēça- "incendier la maison".
çarnā t'uliēçā t'ęwa "il s'est brûlé la main".

t'ulōr "ustensile pour cuire à la vapeur". Cf. chin. de Sining *t'ouo loung* id.

t'ulun "peau d'animal cousue en forme de sac, outre". Cf. mo. *tulum*, ord. *t'ulum* id.
t'ulun χūli- "enlever en son entier la peau d'un animal pour en faire une outre".
fudzure t'ulun t'ę- "laisser flotter l'outre sur l'eau".
çurir t'ulun "outre dans laquelle on conserve la farine".
k'ī t'ulun "peau d'animal cousue en forme de sac et dont on se sert en guise de soufflet".
dęrāsę t'ulun "outre à genièvre, ivrogne (inj.)".
çudar t'ulun "menteur, trompeur".

t'ulunla- "mettre quelque chose dans une outre, mesurer à l'outre". Cf. mo. *tulumna-* "mettre quelque chose dans une outre", ord. *t'ulumna-* id.

t'ulunts'ioç "petit sac en peau, bourse, besace". Cf. *t'ulun* "outre".

t'umbu "le premier petit qu'un animal met bas". Cf. *Iuen tch'ao pi cheu* (VI, f. 5, recto) *tumbula-* "être à la tête", mo. *tomi*, ord. *t'omi* "chef", ord. *t'omi ex'xener* "femme qui enfante pour la première fois".
Cf. *t'ombu* id.

t'umiēn "dix mille". Cf. mo. *tümen*, ord. *t'ume* id.

t'uŋgu- "ramasser, recueillir". Cf. *Iuen tch'ao pi chen* (II, f. 5, verso), mongol écrit ancien *temgü-*, mo. *tegü-*, ord. *t'ū-* id.
yäsę t'uŋgu- "ramasser (les cendres et) les os (après la crémation, pour les enterrer)".
ɕaɒ́ziägegu alima t'uŋgu- "ramasser les fruits qui gisent sur le sol".
t'arā t'orɕuēni t'uŋgu- "ramasser les épis, glaner".

t'uŋguɕa- causatif du précédent.

t'ur "gâteau fait avec du lait séché, du sucre, des raisins etc.". Cf. tib. *t'ud* "milk-cheese made of curd".
t'ur ɒ́ziāŋla- "présenter à quelqu'un du *t'ur*".

t'urɒān "qui va en montant, talus, côte, penchant, pente". Cf. tib. *t'ul* "a declivity (?), probably only adverbially, *t'ur-lam*: a downhill road".
t'urɒān mōr "chemin qui va en montant".
t'urɒān ɕari- "gravir une pente, un talus".

t'urɒānɒ́ziɒ́zi "vers le haut d'un talus, d'une pente". Cf. le mot précédent.
t'urɒānɒ́ziɒ́zi yū- "gravir la pente (d'une montagne)".

1. *t'ūrɕa-* "faire ou laisser pousser devant soi, laisser emporter (par l'eau ou le vent)", de *t'ū-* "pousser devant soi, emporter (eau, vent)".
murōnre mōɒi t'ūrɕa- "laisser emporter du bois par une rivière" (flottage).

2. *t'ūrɕa-* "avoir la diarrhée, purger". Cf. ord. *t'ūlga-* "avoir la diarrhée".
k'ēlie t'ūrɕa- "avoir la diarrhée".
ʙu k'ēlienā t'ūrɕaŋa "je prendrai une purge".
k'ēlie t'ūrɕaɒ́zin sman "médecine purgative".

t'urɕa "étai, soutien, colonne, pilier". Cf. mo. *tulγa* "étai, colonne, trépied qui supporte la marmite", ord. *t'ulga*, *t'ulaga* "trépied qui supporte la marmite", mo. *tulγaγur*, ord. *t'ulgūr* "étai, soutien, colonne".
t'urɕa t'ē- "placer des étais".
t'uɕō t'urɕa **"trépied qui supporte la marmite".**

ger t'urɕa "colonnes de maison, piliers qui soutiennent une tente".
t'urɕa ɒ́zirɕā- "allonger une colonne".

t'urɕaxān "un peu maigre, assez maigre". Cf. *t'urɕan* "maigre".

t'urɕaxāŋge "d'une manière assez maigre". Cf. le mot précédent.
t'urɕaxāŋge ʙieliesɕa- "apprêter (les aliments) sans beaucoup de graisse".
t'urɕaxāŋge iɒie- "manger des aliments préparés avec peu de graisse".

t'urɕan "maigre, sans graisse, infertile". Cf. mo. *turaqan*, ord. *t'ųrųŋxā* "maigre", vocab. de Leide *turγan* id.
t'urɕan morini ŋɕuāsę fuɒuri "les poils des chevaux maigres sont longs".
t'urɕan iɒieśę "aliments maigres".
t'urɕan maxa "viande maigre".

t'urɕanɒaɕa- causatif du suivant. Cf. *t'urɕansɕa-* id.

t'urɕanɒi- "être ou devenir maigre". Cf. *t'urɕan* "maigre".
āsę t'urɕanɒiā ɒ̄ʙārɒ́ziäna "les animaux chancellent de maigreur".

t'urɕansɕa- Voir *t'urɕanɒaɕa-*.

t'urɢu- "pousser, faire avancer en poussant". Cf. mo. *tülki-*, ord. *ɒulk'i-* id.
t'urɢuā unāɕa- "renverser en poussant".
uɒieni t'urɢu- "pousser la porte".
t'urɢuā niē- "ouvrir en poussant".
k'uni t'urɢuā ɕarɕa- "pousser quelqu'un dehors".
t'iērgeni t'urɢu- "pousser le char, la brouette devant soi".
āsęni t'urɢu- "faire avancer le troupeau en le poussant devant soi".

t'urɢuɕa- causatif du précédent.

t'urɢur **"instrument d'agriculture servant à pousser le grain ou la paille sur l'aire".** Cf. *t'urɢu-* "pousser"; cf. mo. *tülkigür*, ord. ***ɒulk'ūr*** **"clef" (litt. instrument qui sert à pousser).**

t'urī "tige de bas ou de botte, canon d'une culotte". Cf. mo. *türei*, ord. *t'urī* "tige de botte".
t'urī dẽdzẹ "jarretière".
mulā diēr t'urīni ṣẹmāli- "retrousser le pantalon".

t'urmā "radis, navet, carotte". Cf. *Tcheu iuen i iu*: *durma*, *Houa i i iu* (I, f. 4, verso), vocab, du *Ou pi tcheu*: *turma*, mo. *tuurma* id., turc m. *turma* "Rübe".
yärni t'urmā "radis d'été".
ugurni t'urmā "radis d'hiver".
fulān t'urmā "carotte rouge".

t'uro "dans, à l'intérieur de, parmi". Cf. mo. *dotura*, ord. *do't'oro*, širongol (P.n.) *xtoro* id.
t'uro re "viens à l'intérieur, entre".
amani t'uro "dans la bouche".
t'urodza çari- "sortir de l'intérieur".
nie muni t'urodza çardzana "ceci est l'expression de ma pensée intime".
ger t'uro uro- "entrer dans la maison".
sgir t'uro uroça- "fixer dans la mémoire, apprendre par coeur".
lõŋxuo t'uro yān ī "qu'y a-t-il dans la bouteille?".
çurũdur t'uro ayiguni uguā "il n'y a rien à craindre ces trois jours-ci".
t'ani t'uro k'än mudiäm "qui de vous le sait?".
Cf. *sduro* id.

t'urō "loi, règlement, usage, coutume, bienséance, politesse, convenance, présent offert par politesse". Cf. mo. *törü*, ord. *t'örö* "droit, règle, loi, gouvernement", *Houa i i iu* (I, f. 25, recto) *töre*, vocab. du *Ou pi tcheu*: *törö* "rite, politesse", turc m. *törü* "Gesetz, Recht".
çaɒ́ziärni t'urō "les lois du pays".
k'uni t'urōdza ardа- "enfreindre la loi naturelle".
lusuni t'urō nige uguī "les lois des (différents) pays ne sont pas identiques".
t'urō surçuā- "habituer au règlement, à la discipline".
änɒ́zī sũdza änɒ́zīgu t'urōni daçā- "se conformer aux coutumes de l'endroit où on demeure".
t'urō dẽgīgulā sũɒ́zi uguā "les coutumes (actuelles) ne concordent pas avec celles des temps antérieurs".
t'urō mudie- "connaître les bienséances".
t'urō uguīɒ́zin uge "parole malséante".

niändu t'urō sgewa "il est fort poli".
k'urgēdzan t'urōni xarili- "refuser de recevoir le présent offert par politesse".

t'uro- "enfanter, accoucher, naître". Cf. mo. *törü-*, ord. *t'örö-* id.
bieri t'urowa "la femme a accouché".
p'urçändu t'urogu urõŋ saça- "interroger la divinité au sujet d'un lieu propice à l'enfantement".
t'urodzan āni "la propre mère".
t'urodzan bulẽ oluona "elle a mis au monde beaucoup d'enfants".
tś'imī änɒ́zī t'urodzana "où es-tu né?".
tś'imī k'iɒ́zīē t'urodzana "quand es-tu né?".
bulẽ t'urowa "l'enfant est né".
ãŋ t'urodzani "l'enfant premier-né".

t'urodzũdur contr. de *t'urodzan udur* "jour natal".

t'uroɒ́zi "vers le dedans". Cf. *t'uro* "dans". Cf. le mot suivant.

t'uroɒ́ziɒ́zi Voir le mot précédent.

t'uroça- causatif de *t'uro-*.
t'uroçaɒ́zin mugän "accoucheuse, sage-femme".

t'urogu "qui est dans". Cf. *t'uro* "dans".

t'uroxān "un peu en dedans". Cf. *t'uro* "dans".

t'uroxõŋge "par le dedans, par l'intérieur". Cf. *t'uro* "dans".

t'urõŋ "premier, commencement". Cf. *Iuen tch'ao pi cheu* (V, f. 17, verso) *türün* "commencement", mo. *terigün* "tête, premier", ord. *t'urũn* "premier".
t'urõŋ redzani k'äni "quel est celui qui est venu le premier?".
dẽ, t'urõŋ t'orçuẽ sge t'iäŋgeri oluon p'urçān niändu murgu "le premier salut, faites-le au grand Ciel et aux nombreux dieux" (cérémonies du mariage).
ugurni t'urõŋ sara "le premier mois de l'hiver".
ugeni t'urõŋdza k'ilie- "raconter quelque chose en commençant par le commencement".
oluon k'uni t'urõŋdu çari- "surpasser un grand nombre de gens".

t'urõŋdare **"la première fois, premièrement". Cf. le mot précédent.**

t'urōŋdareni "le premier". Cf. *t'urōŋ* "premier".

t'urōŋgu "qui est du commencement, antique". Cf. *t'urōŋ* "premier".
t'urōŋgu śɒźiär "un objet antique".

t'uroṣę "vers le dedans, vers l'intérieur". Cf. *t'uro* "dans".

t'urū "tête, chef, ordre". Cf. mo. *terigün* "tête, chef, premier", ord. *t'urū* "tête, chef".
k'udu t'urū çarça- "établir le chef d'une famille (nouvelle), marier un fils".
fuɒźüni t'urū çarça- "marier une fille".
tś'i uliedu t'urū ugua "tu travailles sans ordre".
t'urū śirā ugui "il n'y a pas de chef, il n'y a pas d'ordre" (litt. il n'y a ni tête ni jambes). (Voir *śirā*).
k'udu t'urū śirā ugua "il n'y a pas de chef, pas d'ordre dans la famille" (litt. il n'y a ni tête ni jambes).
nie bieri t'urū śirā ugui sū̧ɒźi "cette femme reste veuve (litt. sans tête ni jambes, sans chef)".
mōr t'urū lōli- "être désorienté".

t'urūdu "qui a une tête, un chef". Cf. mo. *terigütü*, ord. *t'urū't'ī* id.
χara t'urūdu k'un "homme du vulgaire, sujet, simple mortel" (litt. homme à tête noire).

t'urūlie- "commencer, être à la tête de, démêler, débrouiller". Cf. mo. *terigüle-*, ord. *t'urūle-* "commencer".
udur t'urūlieɒźia "les jours ont commencé" (se dit du premier jour de l'an).
tś'irig t'urūlie- "être à la tête des soldats".
gerdu t'urū śirā ugua, tś'i t'urūlie "il n'y a pas d'ordre dans la maison; toi, prends en la charge".
sdādzę t'urūlie- "démêler les fils qui sont embrouillés".

t'urūlieça- causatif du précédent.

t'urūre "en bas, déclive, déclivité". Cf. mo. *türügüle* "la tête en avant, en avant", ord. *t'urūlēn* "en avant".
t'urūre yū̧- "descendre (d'une montagne)".
mōr t'urūrewa "le chemin est en pente".
nie bulę t'urūre śɒźiɒźia "cet enfant recule (au lieu de progresser)" (litt. va en bas).
t'urdān t'urūre "la montée et la descente".

t'urūreɒźiɒźi **"vers le bas". Cf. le mot précédent.**

t'urūtś'i "chef". Cf. *t'urū* "tête, chef".
imaçni t'urūtś'i "chef du clan".

t'us "vis-a-vis, en face, vis-à-vis de, en face de". Cf. mo. *tos*, ord. *t'ụs* id.
tś'i t'us sū̧ "assieds-toi en face".
t'usdu k'uni nū̧- "regarder les gens en face".
ugeni t'usdu k'ilie- "se parler face à face".
muni t'usdu gē "dépose-le en face de moi".
ndāni t'usdu sū̧ɒźi "il demeure vis-à-vis de nous".
muni t'usdza noçśɒźiwa "il passa juste devant moi".
udieni t'usdu yāni "qu'arrive-t-il (à l'extérieur) en face de la porte?".
tś'imī uge īdza muni t'usdu k'ilie "si tu as quelque chose à dire, dis-le moi en face".

t'usā Voir *dusā*.

t'usdaça- causatif du suivant. Cf. *t'usça-* id.

t'usdi- "être ou devenir droit, vertical". Cf. *t'usu* "droit, vertical". Cf. *t'usudi-* id.

t'ūsę "chef aborigène". Cf. chin. *t'ou seu* 土司 id.
t'ūsę noyōn (*t'ūs-noyōn*) "prince qui gouverne les tribus monguor".

t'usça- Voir *t'usdaça-*.

t'usu "droit, vertical, d'une manière droite, verticalement". Cf. *t'us* "vis-à-vis".
t'usu mōre yū̧- "aller par le chemin direct".
t'urça t'usuwa "la colonne est droite, verticale".
tś'i bīyenā t'usu bę̄ "reste debout le corps bien droit".
gerni t'usu bosgo- "construire la maison bien droite".

t'usudi- Voir *t'usdi-*.

t'usudu "droit, verticalement". Cf. *t'usu* "droit, vertical".
tś'i t'usudu yū̧ "va bien droit".
tś'i mōdi t'usudu bę̄rça "dresse le bois bien verticalement".
t'usudu soguodi- "être à genoux en tenant le corps bien droit".

t'üēri- **Voir *t'ōri-*.**

ts'

ts'ɐdzɐ Voir le mot suivant.

ts'ɐdzu "sang". Cf. mo. *čisun*, ord. *džųsų* id.
bīyereni ts'ɐdzu yų̄n ucuā "le sang ne circule plus dans son corps".
ts'ɐdzu uroseɳa "le sang coule; il saigne".
ts'ɐdzu bōrɒ́ziä- "cracher du sang".
ts'ɐdzu nar "dysenterie".
bieri ts'ɐdzu düēliɒ́zia "le sang est monté au cerveau de la femme (après l'accouchement)".
Cf. *ts'ɐdzɐ* id.

ts'ɐdzudu "sanglant, rempli de sang". Cf. mo. *čisutu*, ord. *džųsų't'ä* id.
ts'ɐdzudu gidiesɐ "boudin".

ts'ɐdzuda- "être tout en sang, être couvert de sang". Cf. mo. *čisuda-*, ord. *džųsųda-* id.
baɕā ts'ɐdzudaɒ́zia "par suite des coups reçus, il est tout ensanglanté".

ts'uīgi- "presser, stimuler, urger". Cf. chin. *ts'ouei* 催 id.

ṭṣ'

ṭṣ'ɐdzɐ "pied (mesure)". Cf. chin. *tch'eu tseu* 尺 子 id.

ṭṣ'ɐdzɐla- "mesurer au pied". Cf. le mot précédent.

ṭṣ'ɐg "trône, siège". Cf. tib. *stegs* id. (?).
p'urɕāni ṭṣ'ɐg "trône de la divinité".
lama ṭṣ'ɐg dārina "le lama fait l'intérim de Bouddha vivant".

ṭṣ'ɐnɒ̄ŋla- "prendre la responsabilité de, prendre soin de, avouer". Cf. chin. *tch'eng tang* 承 當 id.

ṭṣ'ɐnla- "parvenir à bonne fin, réussir". Cf. chin. *tch'eng* 成 id.
t'arā ṭṣ'ɐnlaɒ́zia "la moisson est parvenue à maturité".

ṭṣ'uän Voir *ṣuän.*

ṭṣ'ų̄di- "être humide, se mouiller". Cf. chin. *tch'ao* 潮 "humide".

ṭṣ'uɕa "jujube". Cf. *Houa i i iu* (I, f. 4, recto) *čibuɣan*, *I iu* (f. 74, verso) *čibuɣa*, mo. *čibaɣa*, *čibuɣa*, ord. *tš'iwaga* id.
ṭṣ'uɕa baɕ "jujubier".
Cf. *ṭṣ'ų̄ɕa* id.

ṭṣ'ų̄ɕa Voir le mot précédent.

ṭṣ'uɕuā- "perdre". Cf. mo. *jabqa-* id., ord. *džibχara-* "se perdre".
morinā ṭṣ'uɕuāɒ́zia "il a perdu son cheval".
ṭṣ'uɕuādzani bī yeri "ne cherchez pas ce qui a été perdu".
urɒ́zinā ṭṣ'uɕuā- "perdre ses biens".
mōr ṭṣ'uɕuā- "perdre sa route, s'égarer en chemin".
Cf. *ṭṣ'ų̄ɕuā-* id.

ṭṣ'ų̄ɕuā- **Voir le mot précédent.**

ṭṣ'uɕuāɕa- **causatif de *ṭṣ'uɕuā-*.**

1. *ʦ̣'ugu-* "convenir, être bienséant, porter bonheur, avoir une bonne issue". Cf. mo. *ǰoki-*, ord. *džoχ^{k}χiro-* "convenir".
   nie diēr ndā ʦ̣'uguna "cet habit me va bien".
   bulę̄ni niere ʦ̣'uguɒ́ži uguā, arāɒ́žigu χęgiliäni "le nom de l'enfant ne convient pas (il ne porte pas bonheur), il faut le changer".
   ʦ́'imī nie āsę ī ʦ̣'uguna "cet animal ne te convient pas (il ne portera pas bonheur)".
   nie morini sgā ʦ́'imī ʦ̣'uguna "la robe de ce cheval te convient (elle te portera bonheur)".
   nie dondoę ʦ̣'uguɒ́ži uguā "cette affaire n'a pas une bonne issue".

2. *ʦ̣'ugu-* "becqueter". Cf. mo. *čoki-* "frapper, becqueter", ord. *džoχ^{k}χi-* "lancer", širongol (S.t.) *čoku-* "fendre" (?).
   t'aę̱ū t'arā ʦ̣'uguɒ́ži idiäni "la poule mange le grain en becquetant".
   ʂū alimani ʦ̣'uguɒ́žia "l'oiseau a becqueté le fruit".

ʦ̣'ugudi- "se donner des coups de bec", du précédent (2).
   t'aę̱ū ʦ̣'ugudina "les coqs se donnent des coups de bec".

ʦ̣'ū̱la- "avoir des nausées". Cf. chin. *tch'ao* id.

ʦ̣'umō- Voir *ʦ́'imō-*.

ʦ̣'umoę "petite tente pour une personne". Cf. mo. *čomčaγ* "petite tente" (?).
   sunoęsā ʦ̣'umoędu çarɒ́žia "le Bonpo s'est retiré dans sa tente (pour faire sa retraite)".

ʦ̣'un "printemps". Cf. chin. *tch'ouen* 春 id.
   ʦ̣'un bū̱ɒ́žia "le printemps est venu".

ʦ̣'uōŋguōŋ "fenêtre". Cf. chin. de Sining *tch'ouang k'ouang* 窗 框 id.

ʦ̣'uōŋlaya "nous verrons! essayons une fois!". Cf. chin. de Sining *tch'ouang la* id.

ʦ̣'uorgō Voir le mot suivant.

ʦ̣'uorguō "vallée avec une rivière au milieu". Cf. *Iuen tch'ao pi cheu* (Suppl. I, f. 1, verso) *ǰölke* id.
   ʦ̣'uorguōdu yū̱- "aller dans la vallée".
   badzar ʦ̣'uorguō "nom de la vallée de Sining".
   Cf. le mot précédent.

ʦ́'

ʦ́'i "tu, toi". Cf. mo. *či*, ord. *tš'i* id.
   ʦ́'ini "de toi".
   ʦ́'inina "c'est le tien".
   ʦ́'ini dęre gulieguni īni "il y a quelque chose à dire sur ton compte".
   ʦ́'inire locat. du pronom de la seconde personne (sing.).

ʦ́'ī- dans *ōr ʦ́'ī-* "commencer à faire jour". Cf. mo. *čeyi-*, *čayi-*, ord. *tš'ā-* "devenir blanc".
   ōr ʦ́'īɒ́žia "l'aurore paraît".
   Cf. *ʦ́'iē-* "devenir blanc".

ʦ́'iā "thé, brique de thé". Cf. chin. *tch'a* 茶 "thé" (> mo. *čai*, ord. *tš'ā* id.).
   ʦ́'iā sdā- "préparer le thé".
   ʦ́'iā wari- "offrir le thé (à un hôte)".
   ʦ́'iā ōʦ́'i- "boire le thé".
   nige ʦ́'iā "une brique de thé".

ʦ́'iäbsar Voir *ɒ́žiäbsar*.

ʦ́'iädaça- causatif du suivant. Cf. *ʦ́'iäsça-* id.

ʦ́'iädi- "se rassasier, être rassasié, être plein". Cf. mo. *čad-*, ord. *tš'ad-*, ur. *ʦ́'as-* "se rassasier, être rassasié".
   idiā ʦ́'iädiɒ́žia "il a mangé à sa faim".
   idieɒ́ži ʦ́'iädiguni uguā "il n'est pas rassasié quand il mange".
   k'ēlie ʦ́'iädiwa "il est repu".
   t'arā ʦ́'iädiɒ́žia "le grain s'est formé dans les épis".

ʦ́'iādzę "papier". Cf. mo. *čaγalsun*, *čaγarsun*, *čaγasun*, ord. *ʦ́'āsu*, širongol (O.i.p.) *čaldzy*, kh. *ʦ́'ārs*. *ʦ́'ās* id.
   ʦ́'iādzę χadā- "coller plusieurs couches de papier l'une sur l'autre pour obtenir une espèce de carton, fabriquer du carton".

χaɒõŋ tś'iāɒzẹ "papier dur, carton".
tś'iɒźirmā tś'iāɒzẹ "papier fait avec des feuilles d'iris".
p'urçānɒu śira tś'iāɒzẹ sɒā- "brûler de la monnaie en papier (litt. du papier jaune) en l'honneur des dieux".
tś'iāɒzẹ nige sba "une feuille de papier".
Cf. *tś'iārɒzẹ* id.

tś'iaçla- "créer, former, se former". Cf. mo. *čaγla-* "mesurer, déterminer" (?).
t'iäŋgeri çaɒźiär tś'iaçlaɒzani "le Ciel a créé la terre".
χara çaɒźiär tś'iaçlaɒzani nie sun ɒẹre yermiän tś'iaçlaɒzan t'igīgei "la terre a été formée comme la crème se forme sur le lait" (la terre flotte à la surface des eaux comme la crème sur le lait).

tś'iaçṣẹ "de ce côté-là, au delà, plus loin, dans la direction opposée". Cf. mo. *činaγsi*, ord. *tš'āš* id. Voir *t'açṣẹ*.
tś'iaçṣẹ naçṣẹ yūɒźin oluona "il y a beaucoup de gens qui vont et viennent".

tś'iaçṣẹnɒā Voir *t'açṣẹnɒā*. Cf. aussi le mot précédent.

tś'iälõŋ "cage d'oiseau". Cf. chin. de Sining *ts'ia loung tseu* id.
ṣūni tś'iälõŋre χuori- "enfermer l'oiseau dans la cage".

tś'iämbẹ̄ "boutoir de maréchal ferrant, petite pelle servant à racler l'intérieur de la marmite, sarcloir". Cf. chin. *tch'an* 鏟 id.

1. *tś'iän* "peu profond". Cf. chin. *ts'ien* 淺 id.

2. *tś'iän* "plomb". Cf. chin. *k'ien* 鉛 id.

3. *tś'iän* "fiche, bâtonnet pour divination". Cf. chin. *ts'ien* 籤 id.

tś'iänɒzẹ "pinces, tenailles". Cf. chin. *k'ien tseu* 鉗 子 id.

tś'iāŋ dans *tś'iāŋ χẹ̄* "petits souliers en étoffe". Cf. chin. de Sining *ts'iang hai* id.

tś'iāŋla- Voir *tś'inla-*.

tś'iāŋlū "corbeau noir à bec rouge".

tś'iār Voir *sār* (2).

tś'iārɒzẹ Voir *tś'iāɒzẹ*.

tś'iārɒźiaç "sauterelle, cigale". Cf. mo. *čarčaqai, čarčaγai* "sauterelle", mo. *čarča "libellula grandis"*, ord. *ɒžartš'āχā, ɒžartš'ā* "sauterelle".
tś'iārɒźiaç χẹ̄lana "la cigale chante".

tś'iärgi- "avaler". Cf. mo. *ǰalgi-*, ord. *ɒžalgi-* id.
sɒimie nige amani tś'iärgi- "avaler une bouchée de pain".
ṭṣ'uça p'ugilīlā tś'iärgiwa "il avala une jujube tout entière".
ɒźiäŋgirān mäŋgirān tś'iärgi- "avaler gloutonnement".
ɒu χõlo iɒiā tś'iärgi aɒani "je ne puis avaler parce que j'ai mal à la gorge".
mõā nump'uɒzẹ tś'iärgina "de convoitise, l'eau lui vient à la bouche" (litt. il avale de la salive).
nie k'un sēr iɒiā tś'iärgi aɒani "ce homme après avoir extorqué injustement (litt. mangé) des sapèques ne peut les retenir (litt. avaler)".
ugeni tś'iärgi- "désavouer ce qu'on a dit antérieurement".

tś'iärgiɒi- "s'entre-manger", du précédent.
ɒźiäçasẹ tś'iärgiɒina "les poissons s'entre-dévorent".

tś'iärgiça- causatif de *tś'iärgi-* "avaler".

tś'iärmie "inconnu, auquel on n'est pas accoutumé, étranger".
tś'iärmie k'un "un homme inconnu, qu'on n'a pas encore vu, un étranger".
tś'iärmie çaɒźiär "pays auquel on n'est pas accoutumé".
tś'iärmie mõre ɒī śɒźi "ne vous risquez pas sur un chemin que vous ne connaissez pas".
nie k'un suruɒźi ugua, tś'iärmiege gā sūɒźia "cet homme n'est pas encore accoutumé, il fait encore comme un étranger".
χoni ɒźiergere tś'iärmie χoni reɒźia, mẹ̄lana "un mouton étranger est venu se joindre au troupeau, il bêle".

tś'iärmieɒi- "être inconnu, être étranger". Cf. le mot précédent.

tś'iäroç "botte dont la tige couvre à demi la jambe". Cf. *Houa i i iu* (I, f. 11, verso) *čaluγ* (pour *čaruγ?*), *Houa i i iu* (T.B.) *čaruγ*, turc m. *čary(u)q* "soulier".

ʈ́ś'iäsa "grêle".
ʈ́ś'iäsa urowa, t'arāni ʙaçaɲźia "il est tombé de la grêle, les moissons sont détruites (litt. la grêle a frappé les moissons)".

ʈ́ś'iäsę "neige". Cf. mo. *časun*, ord. *ɖžasų* id., širongol (O.i.p.) *časy* id.
ʈ́ś'iäsę urona "il neige".
ʈ́ś'iäsę unāna "il neige à gros flocons".
ʈ́ś'iäsę unāɒzani ɒzuɒzuāna "la (couche de) neige qui est tombée est épaisse".
ʈ́ś'iäsę urogu uɒur "jour de neige".
ʈ́ś'iäsę p'uɒęrāna "la neige tourbillonne dans l'air".
ʈ́ś'iäsęni ula "montagne couverte de neige".

ʈ́ś'iäsęɒu "couvert de neige, neigeux". Cf. mo. *časutu*, ord. *ɖžasų't'ä* id.

ʈ́ś'iäsça- Voir *ʈ́ś'iäɒaça-*.
ʈ́ś'i k'ēlienā ʈ́ś'iäsça "mange à ta faim".

ʈ́ś'iɒa- "tirer, tirer à soi, retenir, traîner, aspirer, moudre, apparaître sous forme de traînée". Cf. mo. *tata-*, ord. *ɒa't'a-* id.
çarɒza k'uni ʈ́ś'iɒa- "tirer quelqu'un par la main".
ɒiērɒza ʈ́ś'iɒa- "tirer par l'habit".
ʈ́ś'iɒā unāça- "renverser en tirant".
aranɒani ʈ́ś'iɒa- "tenir la bride haute".
uge ʈ́ś'iɒa- "être circonspect dans ses paroles".
k'uni ʈ́ś'iɒā çarça- "traîner quelqu'un dehors".
yän ʈ́ś'iɒa- "fumer du tabac".
ṣęna yän ʈ́ś'iɒa- "priser du tabac".
ūr ʈ́ś'iɒa- "aspirer l'air".
suriēɒzę ʈ́ś'iɒa- "pousser de gros soupirs".
xoɲźir ʈ́ś'iɒa- "ronfler".
lasgur ʈ́ś'iɒa- "faire tourner le petit moulin à bras".
çųrir ʈ́ś'iɒa- "moudre des grains".
t'açųr sulōŋçuo ʈ́ś'iɒana "il s'est formé un double arc-en-ciel".
śɲźierāŋ ʈ́ś'iɒagu śɲźiwa "il est parti à la pointe du jour".

ʈ́ś'iɒaɒ "Chinois". Cf. širongol (S.t.) *čitai*, širongol (P.n.) *xitei*, mo. *kitad*, ord. *ci't'at*, ur. *ši't'at* id.
ʈ́ś'iɒasci **"les Chinois".**
ʈ́ś'iɒaɒ çaɲźiär **"pays habité par les Chinois".**

ʈ́ś'iɒaɒ uge **"la langue chinoise".**
xara ʈ́ś'iɒaɒ "Chinois noir" (inj.).
Cf. ***ʈ́ś'iɒar*** id.

ʈ́ś'iɒaɒar "action ou manière de tirer". Cf. *ʈ́ś'iɒa-* "tirer".

ʈ́ś'iɒaç "terrible, très fort, cruel".
niūɒurgu k'ī ʈ́ś'iɒaçwa "aujourd'hui il fait un vent terrible".
xurā ʈ́ś'iɒaçwa "la pluie est très forte".
nie k'un ʈ́ś'iɒaçwa "cet homme est terrible, cruel".
ʈ́ś'i ʈ́ś'iɒaçwa ʙę̄ "que tu es cruel!".

ʈ́ś'iɒaça- causatif de *ʈ́ś'iɒa-* "tirer".

ʈ́ś'iɒar Voir *ʈ́ś'iɒaɒ*.

ʈ́ś'iɒarɒi- "se tirer l'un l'autre, tirer ensemble", de *ʈ́ś'iɒa-* "tirer".

ʈ́ś'iɒarɲźilie- "parler le chinois, étudier le chinois". Cf. mo. *kitadčila-* "agir à la chinoise".

ʈ́ś'iɒilāŋge "à satiété". Cf. le mot suivant. Cf. aussi mo. *čadqulang*, ord. *ɒžaɒxųlaŋ* "rassasié".
ʈ́ś'iɒilāŋge iɒie- "manger à sa faim".

ʈ́ś'iɒilōŋ "rassasié, bien plein". Cf. mo. *čadqulang*, ord. *ɒžaɒxųlaŋ id.*
ʈ́ś'iɒilōŋ k'ēlie iɒie- "manger à sa faim".
t'arā ʈ́ś'iɒilōŋwa "les épis des grains sont bien remplis".
sęn furiē ʈ́ś'iɒilōŋwa "les bonnes semences sont bien remplies et volumineuses".
Cf. *ʈ́ś'iɒulōŋ* id.

ʈ́ś'iɒiūri "tourterelle".

ʈ́ś'iɒoçuo "couteau". Cf. mo. *kituγa*, ord. *ų't'aga*, širongol (S.t. et T.s.) *čitogo*, širongol (P.n.) *šitogo*, san tch'ouan *chitoho* id.
ʈ́ś'iɒoçuo ama "tranchant de couteau".
ʈ́ś'iɒoçuo nuru "dos de couteau".
ʈ́ś'iɒoçuo rɲźiū "pointe de couteau".
mulā ʈ́ś'iɒoçuo "petit couteau, canif".

ʈ́ś'iɒoçuola- "blesser ou assassiner avec un couteau". Cf. mo. *kituγala-*, ord. *ų't'agala-* id.

ʈ́ś'iɒulōŋ **Voir *ʈ́ś'iɒilōŋ***

tś'iɒźiaɋ "fleur, variole, pustule de la petite vérole, mèche charbonnante de la lampe". Cf. mo. *čečeg*, ord. *ɒźi'tś'ik* "fleur, variole, pustule de la petite vérole".
tś'iɒźiaɋ laвśɒźi "feuille de fleur".
tś'iɒźiaɋ ɒźiergе "calice de fleur".
tś'iɒźiaɋ вīye "pied de fleur".
ɋɥɒar tś'iɒźiaɋ "fleur stérile".
tś'iɒźiaɋ laвśɒźi вɥ̄na "les feuilles des fleurs tombent".
tś'iɒźiaɋ xurāɒźia "les fleurs ont produit la semence".
вieri tś'iɒźiaɋ warina "la femme fait des ornements en fleurs".
fumugɇ̄ tś'iɒźiaɋ "coquelicot".
вulɇ̄ɒu tś'iɒźiaɋ ɋarɒźia "l'enfant a la petite vérole".
вulɇ̄ɒu tś'iɒźiaɋ t'ari- "vacciner l'enfant".
tś'iɒźiaɋ вīyere gɇɒālaɒźia "les pustules de la petite vérole se sont formées en groupes serrés sur le corps".
ɒźülā tś'iɒźiaɋ "mèche charbonnante de la lampe".
Cf. *tś'iɒźiг* id.

tś'iɒźiaɋlie- "fleurir, pousser des fleurs, être en fleurs, charbonner (mèche de lampe)". Cf. mo. *čečegle-*, ord. *ɒźi'tś'igle-* "fleurir",
t'arā tś'iɒźiaɋliäni "les céréales sont en fleurs".
śɒźiōɒzɇ tś'iɒźiaɋliäni "les arbres sont en fleurs".
ɒźülā tś'iɒźiaɋliäni "la mèche de la lampe charbonne".

tś'iɒźiaɋtś'i "fleuriste, dessinateur de fleurs, vaccinateur". Cf. *tś'iɒźiaɋ* "fleur".

tś'iɒźiē- "nourrir, élever". Cf. mo. *tɕǰige-*, *teǰiye-*, ord. *t'eɒžē-*, *tš'iɒē-* id.
вulɇ̄nā tś'iɒźiēɒźi aɒana "il n'a pas les moyens de nourrir ses enfants".
āsɇ tś'iɒźiē- "nourrir des animaux".
tś'iɒźiēguni ɒaɋsɇ̣rāɒźia "la nourriture vient à manquer".
äntś'iɋɇ̄ ɒźiɒźiɋanā tś'iɒźiēna "l'oiseau nourrit ses petits".
tś'iɒźiēɒźin āni "mère nourricière".
tś'iɒźiēɒźin āwa "père nourricier".
k'ūnā tś'iɒźiēā ʂgesɋa- "élever ses fils".

tś'iɒźiēɒar "manière ou action de nourrir". Cf. le mot précédent.

tś'iɒźiēɒi- "nourrir ensemble", de *tś'iɒźiē-* "nourrir".

tś'iɒźiēɋa- causatif de *tś'iɒźiē-* "nourrir".

tś'iɒźiг Voir *tś'iɒźiaɋ*.

tś'iɒźirmā "iris sauvage ou nain". Cf. mo. *čakirma*, ord. *ɒža'k'irmaɻ*, sirongol (S.t.) *čičirma* id.
tś'iɒźirmā tś'iāɒzɇ "papier fait avec des feuilles d'iris".

tś'iē- "devenir blanc, jaunir (moisson)". Cf. mo. *čayi-*, *čeyi-*, ord. *tš'ā-* id.
fuɒzɋ tś'iēɒźia "les cheveux sont devenus blancs".
tś'iäsɇ urā ɋaɒźiär tś'iēɒźia "comme il a neigé, la terre est toute blanche".
t'arā tś'iēɒźia "la moisson jaunit".
Cf. *tś'ī-* dans *ōr tś'ī-* "commencer à faire jour".

tś'iēɋa- causatif du précédent.

tś'ierɒzāy "nom d'une lamaserie (en chin. Houa iuen seu) située près des sources du *sɒārɒzɇ ɋuor*, à l'Est de Sining".

tś'iere Voir *tś'iriē*.

tś'ifūla- "vexer, opprimer". Cf. chin. *k'i fou* 欺負 id.

tś'iɋāxān "un peu blanc, blanchâtre". Cf. le mot suivant.

tś'iɋān "blanc, sans encombre". Cf. voc. de Leide, *čaqān*, 'phags-pa (Bonaparte, *Documents*. pl. VIII, 1), *Iuen tch'ao pi cheu* (X, f. 28, verso) *čaγa'an*, mo. *čaγan*, ord. *tš'agān*, širongol (S.t.) *čikan*, san tch'ouan *chékan* id.
tś'iɋān nɒoɋ "couleur blanche".
tś'iɋān t'orɋuɇ̄ɒu sɒōgu k'un "vieillard aux cheveux blancs".
tś'iɋān ɒōŋ t'iгɢewa "c'est comme une coquille blanche".
tś'iɋān tś'irīɒu k'un "homme qui a un visage blanc; homme de race blanche".
nɒiɢe tś'iɋāni "blanc d'oeuf".
tś'iɋān maxa "viande grasse".
tś'iɋān xōlo "la trachée-artère".
sɥ̄ɒźin k'un sɇ̣ni räm, xarɒzan k'un mōr tś'iɋāni "que les vivants (litt. ceux qui restent) soient heureux et que les morts aient la paix (litt. que leur chemin soit sans encombre)" (souhaits d'un lama qui a reçu une aumône).

tś'iɋānɒaɋa- "rendre blanc, blanchir", du suivant. Cf. *tś'iɋānsɋa-* id.

tś'içāndi- "être ou devenir blanc". Cf. mo. *čaγad-* "expliquer ce qui est obscur".

tś'içānsça- Voir *tś'içāndaça-*.

tś'içarā- "crier". Cf. mo. *qaskir-*, ord. *çašk'ira-*, kalm. *χākr-* id. (?), ord. *girχara-* "grogner (chien)" (?).
şgedu tś'içarā- "crier à haute voix".
ɲźiāɲźi tś'içarā- "crier à la porte du tribunal pour demander justice contre quelqu'un".
lisgatś'ire tś'içarāɲźin uguā "il n'y a personne pour avertir et diriger (litt. crier après) les ouvriers".
iliē tś'içarāna "l'esprit malfaisant crie".
nasba idiā tś'içarāna "le malade pousse des cris de douleur".
āşni baçā tś'içarāna "les animaux crient quand on les frappe".

tś'içarādi- "crier ensemble", du précédent.

tś'içarāça- causatif de *tś'içarā-*.

tś'igi- "faire entrer un objet dans une ouverture en le poussant, boucher". Cf. mo. *čiki-*, ord. *džix^{k}χe-* "faire entrer un objet dans une ouverture en le pousant".
tś'igā diürge- "remplir (un trou, un réceptacle) au moyen d'un objet qu'on (y) fait entrer en poussant".
amanā tś'igā idie- "manger gloutonnement, à grandes bouchées".
amanā tś'igā sūɲźia "il reste là sans parler".
nok'uoni tś'igi- "boucher un trou".
lōŋχuo tś'igi- "boucher une bouteille".
tś'igiɲźin śɲźiär "objet servant à boucher, bouchon".

tś'igi "oreille, ouïe, pousses des plantes, bourgeon, parties saillantes et symétriques d'un objet". Cf. mo. *čikin*, ord. *džix^{k}χe* id.
tś'igi nok'uo "trou de l'oreille, conduit auditif".
tś'igi labśɲźi "lobe de l'oreille".
tś'igi χuɲźiäduwa "il a l'oreille fine".
mori tś'iginā bosçoɲźia "le cheval chauvit des oreilles".
nie k'un tś'iginā bosçona "cet homme dresse les oreilles, écoute attentivement".
tś'igi p'aduwa "il a l'oreille dure".
tś'iginā unāça- "laisser pendre les oreilles".
fuɲźüni tś'igini nok'uolo- "faire un trou dans les oreilles de la jeune fille (pour y mettre des boucles d'oreilles)".

tś'igire śɲźüriē- "avoir un bourdonnement d'oreilles".
tś'igi ulāna, fugudzan k'uŋge sunosdaguna "j'ai un bourdonnement d'oreilles, on apprendra (bientôt) le décès de quelqu'un".
t'arā tś'igi "céréales en herbe".
lotś'i tś'igi "le bois fixé de chaque côté du rouleau servant à aplanir l'aire".

tś'igidu "qui a des oreilles". Cf. mo. *čikitü*, ord. *džix^{k}χe't'ī* id.
şge tś'igidu k'un "homme qui a de grandes oreilles".

tś'igiça- causatif de *tś'igi-* "faire entrer un objet dans un ouverture en le poussant, boucher".

tś'igilie- "pousser des oreilles, germer, bourgeonner". Cf. mo. *čikile-* "germer", ord. *džix^{k}χele-* "faire une marque distinctive à l'oreille d'un animal, germer (moisson)".
nara tś'igilieɲźia "le soleil a de chaque côté un faisceau de rayons lumineux (litt. pousse des oreilles)" (cf. *I iu*, f. 67, recto, *nara čiki γarγaba* id.).
t'arā tś'igilieɲźia "les céréales ont levé".

tś'igiśɲźi "couvre-oreille". Cf. mo. *čikibči*, ord. *džix^{k}χeb'tš'i* id.
tś'igiśɲźi marça "bonnet garni de couvre-oreilles".

tś'igu "hier". Cf. vocab. de Leide *hečegen* id., *Iuen tch'ao pi cheu* (II, f. 9, recto) *öčigen*, ord. *ö'tš'ögön* "récemment", moghol *učkōn udur* "hier".
tś'igu şdieɲźi "hier matin" (litt. hier de bonne heure).
tś'igu uriēɲźi "hier soir" (litt. hier à une heure avancée).
tś'igu soni "la nuit d'hier, la nuit passée".
tś'igu malāŋ "hier matin".

tś'igudur "la journée d'hier, hier", du mot précédent + *udur* "jour". Cf. *üčügedür, üčügdür*, ord. *u'tš'ugudur, tš'ugudur* "la journée d'hier, hier".

tś'igudurgu "qui est d'hier". Cf. le mot précédent.
tś'igudurgu udur "la journée d'hier".

tś'iguōŋ "antre, caverne, grotte". Cf. tib. *skyibs* "every thing giving shelter from above" et *k'uṅ* "cavity".

tś'imī datif et accusatif du pronom de la seconde personne (sing.). Cf. mo. *čimayi*, ord. *tś'amā* acc. du pron. de la 2e pers. sing.
tś'imī k'ilieya "je te dirai".
ʙu tś'imī uɒ́źiäwa "je t'ai vu".
tś'imīla χamɒi yą̄ya "j'irai ensemble avec toi".
tś'imīɒza "de toi" (abl.).
tś'imīra "par toi".

tś'imō- "cueillir". Cf. mo. *čömü-* id.
alima tś'imō- "cueillir des fruits".
p'uɒ́źiaɋ tś'imō- "cueillir des pois".
Cf. *ʦ'umō-* id.

tś'imōɋa- causatif du précédent.

tś'imsāŋ "famille, ménage, biens que possède un ménage". Cf. tib. *k'yim-t'saṅ* "family of a house, household".
sę̄n tś'imsāŋ "famille honorable".
ʂgɛ tś'imsāŋ "famille nombreuse, famille riche".
mulā tś'imsāŋni fuɒ́źün "fille d'une famille pauvre".
nie tś'imsāŋni k'un mʙaɋlaɒzani sę̄na "les gens de cette famille arrangent bien leurs affaires".
tś'imsāŋ ɒaɋlaɒ́źin k'un uguā "il n'y a personne pour soigner le ménage".
tś'imsāŋni χurā- "prendre soin du ménage".
tś'imsāŋni k'un amuraɋ uguā "on ne s'accorde pas dans le ménage".
tś'imsāŋni χuɋuā- "partager les biens de la famille".

tś'imsę̄ "voisin, ménage voisin". Cf. tib. *k'yim-mt'ses* id.
nɒāni tś'imsę̄wa "c'est notre voisin".
tś'imsę̄ni k'un k'än ɒa muɒiäna "dans les ménages voisins tout le monde le sait".

tś'imuɒzę "ongle, griffe, serre, corne du pied, sabot". Cf. mo. *kimusun*, ord. *χą̄mą̄są̄* "ongle, griffe, serre", *I iu* (f. 78, verso) *čumusu* (*čümüsü?*) "ongle du doigt", golong *tś'imse*, širongol (S. t.) *čyumisy* id.
tś'imuɒzę̄nā awu- "couper (litt. enlever) ses ongles".
nie k'un tś'imuɒzę χuɒ́źiäɒuwa "cet homme à les ongles aigus (c.-à-d. c'est un voleur)".
sārni tś'imuɒzę "les serres du vautour".
mori tś'imuɒzęni ɒźiōri- "parer la corne au cheval".
fuguorni tś'imuɒzę χāɒ́źiäɒ́źia "le sabot du boeuf est fourchu".

tś'imuɒzęlie- "saisir avec les griffes ou avec les serres". Cf. mo. *kimusula-*, ord. *χą̄mą̄sla-* id.

tś'imuɢe "bras". Cf. mo. *čimügen*, ord. *tš'ömögö* "moelle d'os", mo. *boγtu čimügen*, ord. *ʙą̄ɋ't'ą̄ tš'ömögö* "humérus", mo. *dumdadu čimügen* "fémur", širongol (S.t.) *čimeke* "bras".
tś'imuɢe yäsę "humérus".
tś'imuɢe ɒźī- "étendre les bras".
ʙulę̄ tś'imuɢere są̄ɒ́źia "l'enfant se tient assis sur les bras (de la personne qui le porte)".

tś'imuɢelie- "prendre sur les bras". Cf. le mot précédent.

tś'imusɒie- "aplatir avec l'ongle, presser entre les ongles". Cf. *tś'imuɒzę* "ongle".

tś'inā- "cuire, faire bouillir, frire à l'huile". Cf. mo. *čina-*, ord. *tš'ina-* "cuire, faire bouillir".
maχa tś'inā- "cuire de la viande".
maχa tś'ināɒ́źi ʙaliɒ́źi uguā "la viande n'est pas assez cuite".
tś'iā tś'inā- "préparer le thé (à la mongole, en le faisant bouillir)".
sman ʙaliɒzan fuɒzure tś'inā- "faire bouillir une drogue dans l'eau".
nɒiɢe tś'inā- "cuire des oeufs".
sę̄ tś'inā- "cuire des légumes".
tś'ināɒzan sɒimie "beignet, pain frit à l'huile".

tś'ināɒaɋ "après-demain". Cf. širongol (T.s.) *činaǰi*, san tch'ouan *chenéta* id., *Tcheu iuen i iu*: *činaǰi üdür* "le jour qui suit l'après-demain", mo. *činaγsi* "au delà".
t'ōŋ tś'ināɒaɋ "dans trois jours".
t'ōŋni t'ōŋ tś'ināɒaɋ "dans quatre jours".

tś'ināɋa- causatif de *tś'inā-* "cuire, faire bouillir".

tś'inɒ́źi "colère". Cf. mo. *kinu-* "haïr en secret".
tś'imī tś'inɒ́źi ʂgewa "tu es un homme très colère".
tś'inɒ́źi ɋarɋa- "se mettre en colère".
tś'inɒ́źi t'ę̄- "donner libre cours à sa colère".
tś'inɒźinā ɒāri- "contenir sa colère".
tś'inɒ́źi χaɾɒ́źia "la colère est passée".
Cf. *tś'intś'i* id.

tś'inɒźiɒę̄ "qui est en colère". Cf. le mot précédent.
tś'inɒźiɒę̄ k'un "homme qui est en colère".

tś'inɒźila- "être en colère, se mettre en colère". Cf. *tś'inɒźi* "colère".
tś'inɒźilaɒźi p'uscinā- "mugir de colère".
tś'inɒźilā ɒiūlina "il bondit de colère".
k'unɒza tś'inɒźila- "être en colère contre quelqu'un".
tś'inɒźilā fuguɒźia "il est mort de colère".
tś'inɒźilā nuɒunā χarų̄li- "de colère rouler ses yeux".
Cf. *tś'intś'ila-* id.

tś'inɒźilaça- causatif du précédent. Cf. *tś'intś'ilaça-* id.

tś'iniē- "mesurer". Cf. mo. *čene-, čine-* id., ord. *tš'inek* "mesure servant à mesurer la quantité de poudre qui doit entrer dans une charge de fusil".
ɒos tś'iniē- "mesurer de la toile".
çaɒźiärni tś'iniē- "mesurer le terrain".

tś'iniēça- causatif du précédent.

tś'inla- "écouter, prêter l'oreille". Cf. mo. *čingla-, čingna-*, ord. *tš'iŋna-* id.
k'uni uceni tś'inla- "écouter les paroles de quelqu'un".
χu̯laçaɒźi tś'inla- "écouter furtivement".
sęmucēr tś'inla- "écouter en silence".
tś'i çaɒaɒza yān tś'inlawa "quelle nouvelle apportes-tu de l'extérieur?" (litt. de l'extérieur qu'as-tu écouté?).
Cf. *tś'iāŋla-* id.

tś'inlaça- causatif du précédent.

tś'intś'i Voir *tś'inɒźi.*

tś'intś'ila- Voir *tś'inɒźila-.*

tś'intś'ilaça- Voir *tś'inɒźilaça-.*

tś'iŋça- "être tendu de plénitude, produire une forte tension, produire quelque chose avec force". Cf. mo. *čingγa*, ord. *tš'ayga* "tendu, dur, sévère".
k'ucuo tś'iŋçā uroseŋa "les seins sont trop pleins et laissent découler (le lait)".
yāra tś'iŋçaɒźi iɒina "l'abcès plein de pus fait mal".

şēɒzę tś'iŋçaɒźia "j'éprouve un violent besoin d'uriner".
tś'iŋçaɒźi k'ilie- "parler avec force et à haute voix".

tś'iŋgi- "pincer, enlever en pinçant". Cf. mo. *čimki-*, ord. *tš'imk'e-* "pincer".
tś'iŋgā ts'ęɒzu çarça- "pincer jusqu'au sang".
tś'iɒźiaç laɒśɒźi tś'iŋgi- "enlever en pinçant les feuilles des fleurs".

tś'iŋgiɒi- "se pincer l'un l'autre", du précédent.

tś'iŋgiça- causatif de *tś'iŋgi-.*

tś'ioç "fagot, gerbe, botte, paquet, assemblage d'objets liés ensemble". Cf. *Iuen tch'ao pi cheu* (I, f. 12, recto) *čuγ* "faisceau", turc m. *čoγ* "Warenbündel", mo. *čuγlaγa*, ord. *tš'u̯glā* "paquet", mo. *čuγ*, ord. *tš'u̯ç* "au complet".
nige tś'ioç sɒāçu "un fagot de bois de chauffage".
t'arā tś'ioç "gerbe".
tś'ioç śiärma "rangée de gerbes".
wesę tś'ioç saɒźirāɒźia "la botte de paille (s'est déliée et la paille) s'est répandue de tous côtés".
ɒiēr nige tś'ioç "un paquet d'habits".

tś'ioçɒźioç "gobelet, petite tasse". Cf. mo. *čügüče, čügečc* "grand gobelet en bois dans lequel on boit le genièvre, petite tasse"; kalm. *tsöktsö* "petite tasse" (G.J. Ramstedt, *Kalm. Sprachproben*, I, p. 179).
nige tś'ioçɒźioç ɒerāsę wari- "présenter un gobelet de genièvre".

tś'ioçla- "lier en botte, lier en fagot, lier en gerbe". Cf. mo. *čuγla-*, ord. *tš'u̯gla-* "se rassembler, mettre ensemble, empaqueter".

tś'ioçlaça- causatif du précédent.

tś'iōguän "peu nombreux, en petite quantité". Cf. mo. *čögeken*, ord. *tš'ōχ*χön* "peu nombreux".

tś'iōguänɒaça- "rendre peu nombreux, diminuer", du suivant.
Cf. *tś'iōguänsça-* id.

***tś'iōguänɒi-* "être ou devenir peu nombreux". Cf. *tś'iōguän* "peu nombreux".**

ʈś'iõguänxän "très peu, en très petite quantité". Cf. *ʈś'iõguän* "peu nombreux, en petite quantité".

ʈś'iõguänxäŋge "très peu". Cf. *ʈś'iõguän* "peu nombreux, en petite quantité".

ʈś'iõguänsça- Voir *ʈś'iõguändaça-*.

ʈś'iõguäŋge "en petite quantité". Cf. *ʈś'iõguän* "peu nombreux, en petite quantité".

ʈś'iõli- "percer, perforer, trouer". Cf. mo. *čoγul-*, ord. *tš'õl-* id.
yära ʈś'iõli- "percer un abcès".
χarindiä ʈś'iõli- "percer au moyen d'un villebrequin".
χorçuï mõdini idiä ʈś'iõliɖźia "les vers en rongeant ont troué le bois".
mänt'ä nok'uo ʈś'iõli- "faire un trou en creusant".

ʈś'iõliça- causatif du précédent.

ʈś'ioloç "enfoncement, creux". Cf. *Iuen tch'ao pi cheu* (VII, f. 36, verso) *čölö* "espace vide, intervalle", mo. *čöle* "temps libre, loisir", *čilüge* "loisir, occasion favorable, intervalle", ord. *tš'ölõ* "loisir" (?).
nie çaɖźiärdu nok'uo ʈś'ioloç oluona "dans ce terrain il y a beaucoup de trous et d'enfoncements".
ʈś'ioloç mõr "chemin creux".

ʈś'iomboç "tas, monceau, meule". Cf. mo. *čomuγ* id.
t'arä ʈś'iomboç "un tas de grains".
śirü ʈś'iomboç "un monceau de terre".
wesę ʈś'iomboç "une meule de paille".

ʈś'iomboçla- "entasser, amonceler". Cf. mo. *čomuγla-* id.

ʈś'iomboçlaça- causatif du précédent.

ʈś'iomoguo "agrafe, boucle".

ʈś'iomoguolie- "agrafer, boucler". Cf. le mot précédent.

ʈś'iõn "peu nombreux, en petite quantité, peu". Cf. mo. *čögen*, ord. *tš'õn*, *ö'tš'õn* "peu nombreux" (*Houa i i iu*, f. 22, verso, *čö'en* id.).
***k'un ʈś'iõni* "les gens sont peu nombreux".**

ʈś'imï sarlaɖźin k'un ʈś'iõna "les gens qui te ressemblent sont peu nombreux".
ʈś'i yụ̈dzan mõr ʈś'iõna "tu as peu voyagé".

ʈś'iõndaça- "rendre peu nombreux, diminuer", du suivant. Cf. *ʈś'iõnsça-*, *ʈś'iõsça-* id.

ʈś'iõndï- "être ou devenir peu nombreux, diminuer, être en petite quantité". Cf. *ʈś'iõn* "peu nombreux, en petite quantité"; ord. *ö'tš'õdö-* "être trop peu nombreux".

ʈś'iõnsça- Voir *ʈś'iõndaça-*.

ʈś'iõŋ "l'oiseau Garuda". Cf. tib. *k'yuṅ* id.
ʈś'iõŋ rïrare fõrlieɖźia "le Garuda a son nid sur le mont Sumeru".

ʈś'iõŋge "peu, en petite quantité". Cf. *ʈś'iõn* "peu".
ʈś'iõŋge uçuo- "donner peu".
ʈś'i ʈś'iõŋge ʈś'iõŋge idie "mange très très peu".

ʈś'iõŋgï "le plus petit nombre".

ʈś'iõŋgolo- "ourler, border". Cf. mo. *čimkeri* "repli cousu au bord d'une étoffe, ourlet".
diërni ʈś'iõŋgolo- "ourler l'habit".
χanɖźi amani ʈś'iõŋgolo- "border l'ouverture des manches".

ʈś'iõŋgoloça- causatif du précédent.

ʈś'ior "grain fermenté et préparé pour distiller de l'alcool". Cf. chin. *k'iu* 麴 "ferment pour la boisson" (?).
dęräsę ʈś'ior ʈś'inä- "cuire le grain fermenté pour distiller de l'alcool".
ʈś'ior idie- "manger du grain fermenté préparé pour distiller".

ʈś'iõrä- "se trouer, crever". Cf. mo. *čoγura-*, ord. *tš'õro-* id.
diëre nok'uo ʈś'iõräɖźia "l'habit est troué".
ger dęre nok'uo ʈś'iõräɖźia "le toit de la maison est troué".
yära ʈś'iõräɖźia "l'abcès a percé".

ʈś'iorçuo **"cadenas". Cf. mo. *čurγa* id.**
***ʈś'iorçuo niẽ-* "ouvrir le cadenas".**

tś'iorçuo sulāwa "le cadenas s'ouvre facilement (par suite de l'usure du ressort)".

tś'iorçuolo- "fermer avec un cadenas". Cf. mo. *čuryala-* id.

tś'iorçuoloça- causatif du précédent.

tś'iōsça- Voir *tś'iōnɒaça-*.

tś'irā "discussion publique dans laquelle les lamas débattent des points de doctrine".
lama tś'irā sarlana "les lamas ont des discussions doctrinales".

tś'iraç "serré, qui ne lâche pas, sévère". Cf. mo. *čigiray*, ord. *tš'irak* "solide de corps".
p'uɒzē tś'iraçwa "la ceinture est serrée".
nik'iɒzani tś'iraçwa "c'est tissé d'une manière serrée".
çarni tś'iraçwa "il est avare".
nie k'uni ama tś'iraçwa "cet homme garde bien les secrets, (il est circonspect dans ses paroles)".
nie k'uni t'urō tś'iraçwa "cet homme est sévère pour la discipline".

tś'iraçɒaça- "rendre serré, sévère" causatif du suivant.
śɒ́ziāni tś'iraçɒaça- "serrer fortement (les cordes de) la charge".
Cf. *tś'iraçsça-* id.

tś'iraçɒi- "être ou devenir serré, sévère". Cf. *tś'iraç* "serré, sévère".

tś'iraçɒu "d'une manière serrée, fortement". Cf. *tś'iraç* "serré".
ɒiēsẹni tś'iraçɒu ɒ́ziäŋk'iɒi- "nouer fortement la corde".
p'uɒzē tś'iraçɒu p'uɒzēlie- "serrer fortement la ceinture".

tś'iraçge Voir le mot précédent.

tś'iraçsça- Voir *tś'iraçɒaça-*.

tś'irɒzẹ "lente, oeuf de pou". Cf. mo. *kiyursun, kiursun* id., ord. *ʙōs çūrsu* "poux et lentes, poux".

tś'irɒzẹn "étalon". Cf. tib. *č'ibs-yseb* id. (?).

tś'irçā- "raser, couper ras". Cf. mo. *kirya-*, ord. *k'irga-* "raser,
t'orçuẹ (fuɒzẹ) tś'irçā- "raser la tête".
saçar tś'irçā- "raser la barbe".
arasẹ tś'irçā- "couper ras les poils qui sont sur une peau".
tś'irçāɒ́zin tś'iɒoçuo "rasoir".

tś'irça- causatif de *tś'iri-*.

tś'irçāɒ́zin "barbier", de *tś'irçā-* "raser".

tś'irçāça- causatif de *tś'irçā-*.

tś'irçū "faisan". Cf. mo. *giryuul, yoryuul*, ord. *çurgūl* id.; cf. turc osmanli *qïrqawul* id.
ʙoroçśɒ́zi tś'irçū "poule faisane".

tś'iri- "avoir la taille affaissée, se pelotonner". Cf. mo. *kiru-* "être découragé, être déprimé".
sɒōgu k'un tś'irɒ́zia "le vieillard a la taille affaissée".
ʙarçāsẹ sārɒu tś'irā sūɒ́zia "il s'est pelotonné au pied de la muraille".
ʙulẹ ɒārā tś'irina "l'enfant se pelotonne de froid".
t'ūlī tś'irina "le lièvre se pelotonne".

tś'irī "visage, face, figure, traits, teint". Cf. mo. *čirai*, ord. *tš'arā* id.
tś'irī ŋk'uɒuwa "il a une belle figure, il a le visage joyeux".
xalōy tś'irī "visage épanoui, visage joyeux".
k'uīɒiän tś'irī "visage triste".
ŋguo tś'irīnā ʙī xarlaça "il ne faut pas prendre un air furieux".
tś'irī xarlaɒ́zia "il a l'air furieux".
tś'irī furāɒ́zia "il a changé de traits".
tś'irī nūɒ́zi çarça aɒani "on ne peut distinguer les traits de son visage".
tś'irī mūna "il a mauvaise mine".
fuguɒzan tś'irī çarɒ́zia "il a pris le teint d'un mort".

tś'irīɒu "qui a un visage". Cf. mo. *čirayitu*, ord. *tš'arā't'ā* id.
tś'iɒaɒ tś'irīɒu k'uygewa "c'est un homme qui a la figure chinoise".

tś'irig "soldat, troupes, armée". Cf. mo. *čerig*, ord. *tš'irik* id.
tś'irig xurā- "enrôler des soldats, lever des troupes"
tś'irig noyōn "chef d'armée, officier".
tś'irigɒu śɒ́ziɒ́zia "il est allé se faire soldat".

tś'iriɢ ɒaçu̯li- "être à la tête de soldats; commander une armée".
tś'iriɢ ɢuɒoliɒźia "les troupes se sont mises en campagne".
tś'iriɢ mori "l'armée (litt. soldats et chevaux)".
tś'iriɢ çaɒźiär "terres auxquelles est attaché le devoir du service militaire".

tś'iriē "bord, limite". Cf. širongol (S.t.) *čerbe* "bord", mo. *kirbegesün* "rebord, bordure", *kirqaγ* "bordure".
çuor tś'iriē "bord d'une rivière".
mōr tś'iriēɒu su̯ɒźi "il demeure sur le bord de la route".
mōr tś'iriēɒu ɒārɒintś'i oluona "il y a beaucoup de marchands sur le bord du chemin".
ɒiēr tś'iriē "bord d'un habit".
çuoşę tś'iriē "les lèvres".
çaɒźiär tś'iriē "limites d'un terrain".
Cf. *tś'iere* id.

tś'irū "scie". Cf. širongol (S.t.) *čiru*, mo. *kirüge*, ord. *k'örō* id.
tś'irū şɒi "dents de scie".
tś'irū t'imur "lame de scie".
tś'irū tś'iɒa- "manoeuvrer la scie de long".

tś'irūɒie- "scier, interrompre (le discours de quelqu'un)". Cf. mo. *kirügede-*, ord. *k'örōɒö-* "scier".
mōɒini tś'irūɒie- "scier le bois".
k'uni uɢeni ɒī tś'irūɒie "n'interromps pas le discours des gens".

tś'irūɒieça- causatif du précédent.

tś'irwar "facile, aisé, qui se fait sans peine, à bon marché". Cf. mo. *kilbar* id., ord. *k'ilbar* "facile, qui se fait sans peine".
nie salę tś'irwara "ce travail est facile".
nie p'uźiɢ mosɒza tś'irwara "ces caractères sont faciles à lire".
surɢunɒu tś'irwara "c'est facile à apprendre".
fuɒzu noçśɒźiɢunɒu tś'irwara "l'eau est facile à passer".
tś'i uɢeni k'iliɒza tś'irwara "ton élocution est coulante".
nōŋɢu ɒos tś'irwara "cette année-ci la toile est à bon marché".

tś'irwarɒaça- "faciliter", du suivant. Cf. *tś'irwarsça-* id.

tś'irwarɒi- "être ou devenir facile". Cf. *tś'irwar* "facile".

tś'irwarxān "assez facile". Cf. *tś'irwar* "facile".

tś'irwarxāŋɢe "assez facilement". Cf. le mot précédent.

tś'irwarsça- Voir *tś'irwarɒaça-*.

tś'ītś'ioç "prières pour les défunts". Cf. tib. *'č'i-γsol* id. (?).

tś'iū "automne". Cf. chin. *ts'iou* 秋 id.

tś'iūla- "solliciter, supplier" Cf. chin. *k'iou* 求 id.

tś'iu̯lie- "châtrer une femelle". Cf. chin. *ts'iao* 劁 "trancher, couper".

tś'iūrça- causatif de *tś'iūri-* "s'écouler". Cf. *tś'iūriça-* id.
uɢeni tś'iūrça- "laisser échapper un secret".

tś'iūri- "s'écouler, découler, dégoutter, s'échapper au dehors par une fente ou une ouverture, se divulguer, laisser passer à travers (un liquide)". Cf. mo. *čuburi-* "couler goutte à goutte", ord. *tš'u̯wu̯-* "s'écouler, dégoutter, laisser passer à travers (un liquide)".
sun tś'iūrina "le lait découle".
fuɒzu tś'iūrina "l'eau dégoutte".
t'arā tś'iūrina "le grain s'échappe (par une ouverture du sac)".
uɢe tś'iūriwa "le secret s'est divulgué".
ɢer tś'iūrina "la pluie passe à travers le toit de la maison".

tś'iūriça- Voir *tś'iūrça-*.
uɢeni tś'iūriça- "laisser échapper un secret".

tś'iūt'iän "récolte d'automne". Cf. chin. *ts'iou t'ien* 秋天 "automne, récolte d'automne".

tś'üänlie- "exhorter, reprendre". Cf. chin. *k'iuen* 勸 id.

tś'üäŋɢi- Voir le mot précédent.

tś'üɒā- "fuir, s'enfuir, se sauver, déserter". Cf. mo. *dotaγa-*, ord. *ɒu̯'t'ā-* id.; cf. aussi kh. *ɒzuç't'ā-* id. (Poppe, *Zum khalkhamongolischen Heldenepos*, Asia Major, v. V, p. 193).
xorçuę tś'üɒāwa "le voleur s'est enfui".

вulę̄ āni t'āda tś'üdāna "l'enfant se sauve auprès de sa mère".
tś'üdāǰźin çaǰźiär "endroit où on peut se réfugier, refuge".
tś'iriɢ tś'üdāǰźia "les soldats se sont enfuis".

tś'üdādi- "fuir ensemble", du précédent.

tś'üdāça- causatif de *tś'üdā-*.

tś'üdāŋgī "fuyard, déserteur". Cf. *tś'üdā-* "s'enfuir".

tś'üdoç "courant d'eau violent, torrentiel". Cf. tib. *č'u-dug* "the stupifying power ascribed to certain rivers, current".
tś'üdoç bū̆ǰźia, çaǰźiärni t'ū̆ǰźia "il y a eu une crue violente et l'eau a emporté les terres".
tś'üdoç χurā "pluie torrentielle".

tś'üdoçla- "descendre en torrent, pleuvoir à verse". Cf. le mot précédent.
t'iäŋgeri tś'üdoçlani "il tombe une pluie torrentielle".
Cf. le mot suivant.

tś'üdoçlo- Voir le mot précédent.

tś'üdor "entraves qu'on met aux animaux, fers qu'on met aux pieds d'un prisonnier". Cf. mo. *čidür* id., ord. *tš'ödör* "entraves servant à lier les deux pieds de devant et un pied de derrière d'un animal".

tś'üdorla- "entraver un animal, fixer les liens aux pieds d'un prisonnier". Cf. mo. *čidürle-* id., ord. *tš'ödörlö-* "mettre à un animal l'entrave qui lui lie les deux pieds de devant et un pied de derrière".
mori tś'üdorla- "entraver un cheval".
χorçuę̄ tś'üdorla- "mettre des liens aux pieds d'un voleur".

tś'üdorlaça- causatif du précédent.

tś'üǰźiolo- "entasser, amonceler, se rassembler". Cf. mo. *čoŋčala-* "accumuler".
t'arāni tś'üǰźiolo- "entasser les grains".
weseni tś'üǰźiolo- "amonceler la paille".
k'un tś'üǰźioloǰźia "les gens se sont rassemblés".

tś'üǰźioloça- causatif du précédent.

tś'üguo "éclipse". Cf. mo. *čöküre-*, ord. *džöχ'χörö-* "perdre tout espoir" (?), mo. *čiqul*, ord. *džųχųl* "étroit, angoissant" (?).
naradu tś'üguo reǰźia "il y a éclipse de soleil".
saradu tś'üguo reǰźia "il y a éclipse de lune".

tś'üguor "lait mêlé d'eau et qu'on a bouilli". Cf. mo. *čögeresün* "de laitage" (donné par Kovalevskiï avec un point d'interrogation).

tś'ürā "fromage fait avec le petit lait et séché au soleil". Cf. tib. *č'ur-ba* "a kind of vermicelli prepared from butter-milk boiled".

tś'ürguo "eau bouillante". Cf. tib. *č'u* "water" et *'k'ol-ba* "to boil".

u

1. *ų̄* interjection: ô, ah!
   t'iäŋgeri ų̄ "ô Ciel!".
   muni ɒ́zierge ų̄ "ah! mon chéri (litt. mon coeur) !".

2. *ų̄* "vaste, étendu, spacieux, ample, large, généreux, magnanime". Cf. mo. *aγu, aγudam, aγuǰim*, ord. *ų̄ɒžim* id.
   rmā ų̄wa "la cour est vaste".
   nieni ɕaɒ́ziär fuɒzu ų̄wa "ses propriétés (litt. terres et eaux) sont vastes".
   sų̄gu ɕaɒ́ziär ų̄wa "l'endroit pour habiter est spacieux".
   ger ɒ̄ro ų̄wa "la maison est spacieuse à l'intérieur".
   xōlo ų̄wa (*ʙuɒina*) "il est glouton".
   tś'i yūt'änɒu ʙī sų̄, ų̄ɒu ɕari "ne reste pas à l'étroit, déménage vers un endroit plus spacieux".
   sgirni ų̄wa "il a un coeur généreux".

ų̄- "puiser, retirer d'un puits, déterrer". Cf. mo. *aγu-* "épuiser, vider en puisant".
   murōn fuɒzu ų̄- "puiser l'eau de la rivière".
   yäɕara fuɒzu ų̄- "puiser de l'eau au moyen d'une tasse".
   ʂẹnaɕara ʙuɒāni ų̄- "puiser la bouillie avec une cuiller".
   ʙulāɒzan miäŋgu ų̄- "déterrer de l'argent qui a été mis en terre".

ū- "boire". Cf. mo. *uγu-, aγu-*, ord. *ų̄-* id.
   ɒẹrāsẹ ūɒzan k'unɒu uge oluoni "celui qui a bu du vin parle volontiers".
   āsẹ fuɒzu ūā xaniɒ́zia "les animaux ont bu de l'eau à satiété".
   ts'ẹɒzu ūɒzan aça ɒiū "frères jurés (litt. frères qui ont bu du sang [l'un de l'autre])".

uɒā- "persister longtemps dans le même état, tarder". Cf. *uda-*, ord. *ɥɒa-* id.
   k'ẹriēɒiɒ́zi uɒāwa "ils se disputent déjà depuis longtemps".
   sų̄ā uɒāwa "il demeura longtemps".

   tś'i t'iɕī uɒāwa, yāɕaɒ́zi sų̄m "tu as tardé tellement, que fais-tu donc?".
   ɕōr uɒur uɒāwa "il a tardé deux jours".
   tś'i ireɒ́zi uɒāwa "il y a longtemps que tu n'es plus venu".
   tś'i ʙī uɒāɒ́zi re "ne tarde pas à venir".

uɒāɒar "action de tarder". Cf. le mot précédent.

uɒāɒ́zi dans *uɒāɒ́zi uɕuī* "sans tarder". Cf. *uɒā-* "tarder".

uɒāɒ́zixān "en tardant un peu, un peu plus tard". Cf. le mot précédent.

uɒāɕa- causatif de *uɒā-*.

ų̄ɒaɕa- "rendre vaste, élargir", de *ų̄ɒi-* "être ou devenir vaste". Cf. *ų̄sɕa-* id.

uɒāxān "assez lent". Cf. *uɒān* "lent".

uɒāxāŋge "assez lentement". Cf. le mot précédent.

uɒān "lent, lentement". Cf. mo. *udaγan*, ord. *ɥɒān* id.
   sgir ɕurɒuna, ʂɕ̄ uɒāna "l'esprit est prompt, mais les jambes sont lentes".
   sgir uɒāna "son esprit est lent".
   ɕar uɒāna "il travaille lentement".
   nie mori uɒān uɕuā "ce cheval n'est pas lent".
   warɕuni uɒān īɒza lisɕa sɕ̄ni "en travaillant lentement on fait bon ouvrage".

uɒānɒaɕa- "ralentir", du suivant. Cf. *uɒānsɕa-* id.

uɒānɒi- "être ou devenir lent". Cf. *uɒān* "lent".

uɒānsɕa- Voir *uɒānɒaɕa-*.

uɒāŋge "lentement". Cf. *uɒān* "lent".
   uɒāŋge ɒ́ziūri- "écrire lentement".

uɒāŋgī "qui est lent de nature, traînard". Cf. *uɒā-* "tarder".

1. *ų̄ɒi-* "être ou devenir vaste". Cf. mo. *aγud-* id. Cf. *ų̄s-* id.

2. *ų̄ɒi-* "puiser ensemble, déterrer ensemble", de *ų̄-* "puiser, déterrer".

ūdi- "boire ensemble", de *ū-* "boire".

udi- Voir *idi-*.

udie "porte, entrée, famille, ménage". Cf. mo. *egüden*, ord. *ūde*, šera-yögur *ytén* id.
urogu (*uroǰźin*) *udie* "porte d'entrée".
çargu (*çarǰźin*) *udie* "porte de sortie".
t'açur udie "porte à deux battants".
tś'i udiändu re "viens devant la porte, viens à l'entrée de la maison".
udieni baça- "frapper à la porte".
udieni baçǰźi mūna "il frappe à toutes les portes (c.-à-d. c'est un coureur de femmes)".
udiändza dūda- "appeler à travers la porte".
t'iäygeri udie "la porte du ciel (la bonne voie, la voie des vertus)".
çaǰźiärni udie "la porte de la terre (la voie des vices)".
t'urōy udie "le commencement, l'origine, la naissance de l'homme" (litt. la première porte).
bīǰźiäni udiändu "dans la famille Pe (litt. à la porte de la famille Pe)".

udig "genou, petit bouton rouge qui se forme sur la paupière". Cf. mo. *ebüdüg*, ord. *öwödök* id.
fudzu udigre k'urǰźia "l'eau a monté jusqu'aux genoux".
udignā muṣgiǰźia "il s'est donné une entorse au genou".
nudure udig çarǰźia "il s'est formé un petit bouton rouge sur la paupière (litt. sur l'oeil)".
Cf. *idig* id.

udiglie- "appuyer le genou sur, donner un coup de genou". Cf. mo. *ebüdügle-*, ord. *öwödöglö-* id.
śǰźiāni udiglieǰźi tś'iraçdaça- "serrer fortement les cordes qui entourent la charge d'un animal de bât en y appuyant le genou"'.

ūdu "spacieusement". Cf. *ū* "vaste, étendu, large".

udur "jour, journée, temps". Cf. mo. *edür*, ord. *udur* id.
udur xuçuordina "les jours décroissent".
udur fudurdina "les jours croissent".
udur śǰźiwa "il y a longtemps de cela" (litt. des jours se sont écoulés)".

udur çurdulaǰźia "l'année (litt. les jours) approche de sa fin".
udurge k'ilie- "fixer un jour".
çōr udurni mōr ī "il y a deux jours de voyage".
udurni wari- "travailler à la journée".
udur noçśǰźi- "passer ses jours, passer sa vie, gagner son pain".
ǰźiärim udur "une demi-journée".
ṣdieǰźi ǰźiärim udur "la première moitié de la journée, l'avant-midi".
uriēǰźi ǰźiärim udur "la seconde moitié de la journée, l'après-midi".
ṣdie udurni k'un "les hommes de jadis".
udurni udurdu "chaque jour, tous les jours".
udur soni "jour et nuit, sans cesse".
udur soni uguīni tś'içarāna "il crie sans discontinuer jour et nuit".
udur sarindǰźia "le temps s'est rafraîchi".
Cf. *dur* (1) id.

udurlā "durant le jour". Cf. le mot précédent.
udurlā lisga wari- "travailler durant le jour".

udzēla- "préparer, apprêter".
ǰźiäma dzama udzēlani "le cuisinier apprête les aliments".

udzēlaça- causatif du précédent.

uǰźiā- "promettre".
tś'i ndā uǰźiādzan miäygunā uçuo "donne-moi l'argent que tu as promis".
tś'i uǰźiāguni oluona, uçuoguni tś'iōna "tu promets beaucoup, mais tu donnes peu".

udziä- "voir, regarder, prendre en considération, examiner, lire, essayer, éprouver, souffrir, bien traiter". Cf. mo. *üje-*, ord. *udži-* "voir, regarder, lire, essayer, éprouver, souffrir, traiter (un malade)".
uǰźiägundu sēna "c'est beau à voir".
bu uǰźiägu, tś'i uǰźiä "quand j'aurai vu, toi, (à ton tour) regarde".
k'uni scir uǰźiäǰźi çarça adam "on ne peut voir ce qui est dans le coeur des gens".
śī uǰźiä- "assister à la comédie".

tś'i muni nüʀdu uɒźiä "prends en considération mon honneur".
tś'i k'uɒźinā uɒźiäɒźi p'arɒāyla "ne fais ostentation que d'après tes moyens".
nar uɒźiäɒźi sẽna "il examine bien les maladies".
śiorçuo uɒźiä- "consulter les sorts".
sɒādzẹ uɒźiä- "tâter le pouls".
p'uɒźigni uɒźiä- "lire une lettre, un livre".
ɒźioçlõŋ uɒźiä- "éprouver des souffrances, des peines".
ʙu nie k'uni uɒźiä aɒani "je ne puis souffrir cet homme".
k'unɒun uɒźiä- "estimer".
k'uoŋguän uɒźiä- "mépriser".
nɒẓuva uɒźiä- "bien traiter les hôtes".

uɒźiäɒar "action ou manière de voir, de regarder". Cf. le mot précédent.

uɒźiāça- causatif de *uɒźiā-* "promettre".

uɒźiäça- causatif de *uɒźiä-* "voir". Cf. *uɒźiärça-* id.

uɒźiäçaɒar "action ou manière de montrer". Cf. le mot précédent.

uɒźiärɒi- "se voir l'un l'autre", de *uɒźiä-* "voir".

uɒźiärça- Voir *uɒźiäça-*.
nurunā uɒźiärçā sụ̄ɒźi "il est assis le dos tourné de ce côté-ci".
ɒźioçlõŋ uɒźiärça- "faire souffrir des peines".

uɒźiõ "nom de l'arbre appelé en chin. *toung ts'ing* 凍 青 ".
uɒźiõ mõɒini xụ̄rça "cuiller en bois de *toung ts'ing*".

ụ̄ça- causatif de *ụ̄-* "puiser".

ūça- causatif de *ū-* "boire".
āsẹni ūça- "abreuver les animaux".

uçuo- "donner, donner en mariage, verbe auxiliaire". Cf. *ög-*, ord. *ög-* id.
ɪɒieguni uçuo- "donner la nourriture".
tś'i nɒā nigīɒig uçuo "donne-moi un peu".
uçuoɒźin śɒźiär "objet qu'on donne, don, présent".
ʙu tś'imī p'uɒźigge arāyge uçuoya "je te donnerai un livre gratis".

ugege uçuo- "donner ou envoyer une nouvelle, donner une réponse".
ɒārɒiɒźi uçuo- "vendre".
asçuɒźi uçuo- "prêter".
fuɒźün uçuogu ōliwa "le temps de marier la jeune fille est arrivé".
tś'i saçɒźi uçuo "demande-le toi".
Cf. *ụçuo-* id.

ụçuo- Voir le mot précédent.

uçuoɒar "action ou manière de donner". Cf. *uçuo-* "donner".

uçuoça- causatif de *uçuo-*.

uçuorɒi- "donner ensemble, se donner mutuellement quelque chose", de *uçuo-* "donner".

uge "parole, mot, discours, langue, nouvelle, information, énigme, affaire". Cf. mo. *üge*, ord. *uge* "parole, mot, discours, langue, nouvelle, information".
uge k'ilie- "parler".
tś'imī uge uluona "tu es bavard".
tś'imī uge ṣgewa "tes paroles sont arrogantes".
ugeni t'ẽli- "expliquer les paroles".
ugeni ɒźiēlie- "consentir aux demandes ou propositions de quelqu'un".
uge tś'iɒa- "être circonspect dans ses paroles".
xara uge "paroles secrètes".
niūɒźin uge "secret, mystère".
sɒōguni ugeɒu reɒźia "cela cadre avec les dires des anciens".
ṣɒieni uge "tradition".
moŋçuor uge suru- "apprendre la langue mongole".
uge saçarɒi- "se demander mutuellement des nouvelles".
uge awu- "prendre des informations".
ugeni t'ā- "deviner des énigmes".
uge çarina "l'affaire s'ébruite".

ugeɒu "qui a une parole". Cf. mo. *ügetü*, ord. *uge't'ī* id.
oluon ugeɒu k'un "un homme bavard".
ṣge ugeɒu k'un "un vantard".

uguā "n'est pas, est inexistant". (*uguī* + cop. *-a*) ; cf. le mot suivant (2).
muɒieɒźi uguā "ne savait pas".

nie k'un sẹ̄n uguā "cet homme n'est pas bon".
k'äma ɒa uguā "il n'y a personne".

1. *uguī* "ne pas, sans, néant, ruine, fausseté". Cf. mo. *ügei*, ord. *uguṵī* "ne pas, sans".
awuɒ́zi uguī "n'ayant pas pris".
uɒur soni uguīni "jour et nuit" (litt. sans jour ni nuit).
uguı̄ ōli- "cesser d'exister, mourir".
uguīre śɒ́ziɒ́zia "il est mort" (litt. il est allé dans le néant).
nie ts'imsāŋ uguīre śɒ́ziɒ́zia "cette famille est ruinée".
uguīni k'iliäni "il dit des faussetés".
Cf. *guī* id.

2. *uguī* "n'est pas, est inexistant". (< *uguī* + cop. *-i*) ; cf. le mot *uguā*.
nie k'un sẹ̄n uguī "cet homme n'est pas bon".
uguī giɒ́zi k'ilie "dis qu'il n'y est pas".
k'äma ɒa uguī "il n'y a personne".
Cf. *guī* id.

uguī- "ne pas être, être absent, ne pas exister". Cf. *uguī* "ne pas, sans".
ɒu uguīgunɒu ts'i rewu "es-tu venu pendant que j'étais absent?".
uguīɒza uguīragi "s'il est absent, peu importe".
uguīguɒẹ̄wa "il n'y sera pas probablement".
yäma ɒa uguīɒ́zin k'un "homme qui n'a rien du tout".
mäŋgu uguīā rewa "il est venu sans argent".
nɒā uguīni "je ne l'ai pas".
uguīɒ́zini ts'i ɒī xẹgilie "ne demande pas ce qu'on n'a pas".

uguīre- "se détruire, s'anéantir, se ruiner". Cf. mo. *ügeyire-* "s'appauvrir, être détruit", ord. *uguṵre-* "devenir pauvre".
uguīreguna "il se ruinera".
Cf. *guīre-* id.

ugur "hiver". Cf. mo. *ögül, ebül*, širongol (S.t.) *ugul*, san tch'ouan *ukur*, dah. *ugul, Houa i i iu* (I, f. 2, recto) *übül*, ord. *öwöl* id.
ugur ɒṵɒ́zia "l'hiver est arrivé".
nōŋgu ugur xalōŋwa "cette année-ci l'hiver est doux".
ugurni sūrɒu k'uīɒiäna "il fait froid vers la fin de l'hiver".
ugur yär uguīni "pendant toute l'année, sans discontinuer (litt. sans hiver ni sans été)".
Cf. *gur* id.

ṵxān "assez vaste, assez étendu, assez large". Cf. *ṵ* "vaste, étendu, large".

ṵxāŋge "d'une manière assez vaste, assez largement". Cf. le mot précédent.

1. *ula* "montagne, qui a la forme d'une montagne". Cf. mo. *aŋula*, ord. *ṵla* "montagne".
ula t'orçuẹ̄ "cime de montagne".
ula sār "pied d'une montagne".
ula niūr "pente abrupte d'une montagne".
ula nuru "ligne de faîte d'une chaîne de montagnes".
ulaɒu sṵɒzan k'un "homme qui habite la montagne, montagnard".
śirūni ula "montagne de terre".
ula xuẹ̄no, ula mieṣẹ "derrière et devant les montagnes".
ulani ṣū "oiseau sauvage "(litt. "oiseau des montagnes").
ulani wesẹ "plante sauvage".
ula guɒōr "colline".
ula ɒumɒur "colline, monticule".

2. *ula* "nés de la même mère, mais de différents pères". Cf. mo. *ögelen* dans *ögelen köbegün* "fils d'un autre lit", ord. *ölön* dans *ōlön axa ɒū* "frères nés de la même mère, mais de différents pères".
ula aça ɒiū "frères nés de la même mère, mais de pères différents".
ula k'aɒ́zi ɒiū "soeurs nées de la même mère, mais de différents pères".

1. *ulā* "boeuf domestique". Cf. mo. *ulaŋa*, ord. *ṵlā* "animal réquisitionné pour être monté ou pour transporter des charges, cheval de relai".

2. *ulā* "plante des pieds, semelle". Cf. mo. *ula*, ord. *ṵla* "semelle".
k'uor ulā "plante du pied".
çuɒusẹ ulā "semelle de botte".
xẹ̄ni ulā śiri- "contre-pointer des semelles de soulier".

ūla- "couvrir". Cf. chin. *ou* 𠂤, id.
ūlā gē- "se couvrir".

ulā- **"pleurer, bourdonner (oreilles)".** Cf. mo. *uyila-*, ord. *uṵla-* **"pleurer", šera-yögur** *yladžvein* **"il pleure"; mo.** *ulanggir* **"action de verser des pleurs" (Koval.).**

ṣgeɒu ulā- "pleurer et se lamenter à grands cris".
sẹmugēr ulā- "pleurer en silence".
ulāgu maɒugewa "il a l'air de (vouloir) pleurer".
ɒų̄ t'ę̄ɒ́zi ulā- "pleurer et faire les lamentations d'usage à l'occasion de la mort d'un parent".
āgu ulāna "la jeune fille pleure".
tś'igi ulāna "j'ai un bourdonnement d'oreilles".

ulāɒar "action ou manière de pleurer". Cf. le mot précédent.

ulaɒę̄ "montagneux". Cf. mo. *ayulatai*, ord. *ụ̄la't'ā* id.
Cf. *ulaɒu* id.

ulāɒi- "pleurer ensemble", de *ulā-* "pleurer".

ulaɒu Voir *ulaɒę̄*. Cf. mo. *ayulatu* id.

ulāça- causatif de *ulā-* "pleurer".

ulaχān "petite montagne", diminutif de *ula* "montagne".
k'ēlie tś'iäɒiā ulaχānɒu k'urɒ́zia "il a tant mangé que son ventre forme une petite montagne".

ulāŋgī "pleurard, pleureur". Cf. mo. *uyilanggai*, ord. *uḷaŋχā̄* id.

ulatś'i "homme qui vit du produit des objets qu'il cherche dans les montagnes". Cf. *ula* "montagne".

uliē Voir *iliē*.

ulie "oeuvre, ouvrage, travail, action". Cf. mo. *üile*, ord. *uḷe* id.
ulie wari- "exécuter un ouvrage, travailler".
ulie çarçawa "il a fini son ouvrage".
tś'i uliɒu t'urū uguā "tu n'as pas d'ordre dans le travail".
sę̄n ulie "bonne action".
mų̄ ulie "mauvaise action".

ulielie- "travailler, faire un ouvrage". Cf. le mot précédent.

ulietś'i "ouvrier, travailleur". Cf. mo. *üileči* id.

ulin "nuage". Cf. mo. *egülen*, ord. *ūle*, *uḷe* id.
ulin ɒ́ziäŋgirāna "les nuages s'amoncellent".
χara ulin "nuage noir".
tś'içān ulin "nuage clair (qui ne donne pas de pluie)".
Cf. *ulōŋ*, *uliŋ* id.

ulinɒu "nuageux". Cf. mo. *egületü*, ord. *ūle't'ī*, *uḷe't'ī* id.
Cf. *ulōŋɒu* id.

uliŋ Voir *ulin*.

ulō "habileté, savoir-faire, moyen approprié, combinaison imaginée pour faire réussir une affaire".
ts'imī ulōge ṣgewa "tu es d'une grande habileté (à trouver des moyens appropriés)".
ulōge çarça- "faire ressortir de l'habileté dans ses plans".
ulōge ɒ́ziäri- "se servir d'un moyen approprié pour réussir dans une affaire".
tś'ini ulō mōrɒu ī ṣguna "les combinaisons que tu as imaginées ne réussiront pas".

1. *ulōŋ* "sangle de selle ou de bât". Cf. mo. *olung*, ord. *oloŋ* id.
mori ulōŋni tś'iraçɒaça- "serrer la sangle du cheval".

2. *ulōŋ* Voir *ulin*. Cf. širongol (O.i.p.) *ulon* "nuage".
nie ulōŋre χurā uguā "ces nuages ne donneront pas de pluie".
ulōŋ p'uɒiēɒ́zia "les nuages ont couvert (le ciel)".
ulōŋ saɒ́zirāɒ́zia "les nuages se sont dispersés".
ulōŋ p'uɒęrāna "les nuages se dispersent".
ulōŋɒu sɒzų̄r uguī "la partie inférieure des nuages ne descend pas jusqu'à l'horizon" (litt. les nuages n'ont pas de racines).
ṣɒieɒ́zi ulōŋ fuliēɒ́zia, χurā ī reɒza k'ī reguna "quand le matin les nuages sont rougeâtres (litt. le matin les nuages étaient rougeâtres), s'il n'y a pas de pluie il y aura du vent".
p'urçān ų̄, tś'içān ulōŋre yų̄ɒ́zina, χara t'urūɒu k'unla ɒali bī ōli "ô Dieu, vous marchez sur les nuages blancs, ne soyez pas (en vous irritant) semblable aux gens à tête noire (c.-à-d. aux simples mortels)" (Prière pour demander de la pluie).

ulōŋɒu Voir *ulinɒu*.

ūlų̄la- "prendre soin de, s'appliquer à". Cf. chin. *ou lao* 勞勞 id.

unā- "tomber, être perdu (procès, récolte)". Cf. mo. *una-*, ord. *ụna-* "tomber".
moriɒza unā- "tomber de cheval".
ɑlima unāna "les fruits tombent (de l'arbre)".

tś'iäsę unāna "la neige tombe (à gros flocons)".
unāā fuguɒźia "il s'est tué en tombant".
ʙarçāsę unāguna "le mur va tomber".
gidiergu unā- "tomber à la renverse".
unāguɒźiä "prends garde de tomber!".
yāra t'uɒrɒu unāɒźia "l'abcès a crevé à l'intérieur".
ɒū xuçuonɒu unāɒźia "la voix s'est éteinte (p. ex. par suite de vieillesse)".
ɒźiärçu unāɒźia "le procès est perdu".
t'arā unāɒźia "la récolte est perdue".

unāɒi- "tomber ensemble", de *unā-* "tomber".

unāça- causatif de *unā-*.
k'uni unāça- "faire tomber quelqu'un, renverser quelqu'un".
k'uni wārɒiā unāça- "renverser quelqu'un à la lutte".
mori śirgōā k'uni unāçaɒźia "le cheval, en se secouant, fit tomber son cavalier".
śɒźiōɒzę unāça- "abattre un arbre".
tś'igīnā unāça- "laisser pendre les oreilles".

unāçaɒi- "se faire tomber l'un l'autre, reverser ensemble", du précédent.

unɒur Voir *nɒur*.

uniē "vache". Cf. mo. *ünige*, *üniye*, ord. *unē* id.
uniēɒu sun uguā "la vache n'a pas de lait".
musu uniē "vache de *musu*".

uŋçuā- Voir *ŋçuā-*.

uŋçuāsę Voir *ŋçuāsę*.

uŋçuraçtś'i "vesseur". Cf. mo. *ungɣaraɣ* id.

uŋçusę "vesse". Cf. mo. *ungɣasun*, ord. *ŋŋqusų* id.; vocab. de Leide *hunɣu-* "vesser", *hunqusun* "vesse".
uŋçusę arɒa- "lâcher une vesse".
nie k'un uge k'iliänanu, uŋçusę arɒana "cet homme, profère-t-il des paroles ou lâche-t-il des vesses? (ne comptez pas trop sur ses promesses)".

uŋk'uā "calomnie". Cf. mo. *emkü*, ord. *uŋk'u* "bouchée". (Cf. monguor *ɒźiū-*, ord. *ɒžū-* "mordre, tenir entre les dents, accuser faussement de complicité").
uŋk'uā urgu- "endurer la calomnie".
k'unɒu uŋk'uā ʙī ɒźiū "ne calomnie pas les gens".

uŋk'uɒźioç "auge, crèche, chéneau, bateau". Cf. mo. *ongɣuča* id., ord. *oŋgo'tš'o* "auge, crèche".
āsę uŋk'uɒźioç "auge, mangeoire".
fuɒzu uŋk'uɒźioç "chéneau, conduit d'eau, abreuvoir".
guɒźi uŋk'uɒźioç "brûle-parfums".

ūr "air, atmosphère, vapeur, exhalaison, respiration, haleine, souffle, colère". Cf. mo. *aɣur*, ord. *ūr* id.
nīt'iän ūr "air humide".
k'uīɒiän ūr "air froid".
ūr yų̄na "il y a un courant d'air".
fuɒzuni ūr "vapeur d'eau".
çaɒźiär ūr ɒigeɒźia "l'humidité du sol est remontée à la surface".
ūr çarça- "respirer, souffler".
ūr xurā- "aspirer".
ūrnā ɒāri- "retenir son haleine".
ūr ɒaçsęrāɒźia "il a rendu le dernier soupir, il est mort".
nie k'un ūr ṣgewa, tś'inɒźilaɒźia "cet homme est en grande colère, il s'est fâché".
sɒōgu k'un ūrni p'uɒiēā gulie aɒani "le vieillard étouffe de colère et ne sait plus proférer une parole".

uraç "premier lait d'une vache qui a nouvellement vêlé". Cf. mo. *uɣuraɣ*, ord. *ūraķ* id.
uraç ivie- "manger le premier lait (après l'avoir laissé cailler)".

1. *uran* "dextérité, habileté". Cf. mo. *uran* "métier, artisan, habile, habileté", ord. *ųran* "habile, habileté".
çarni uran sę̄na "il a beaucoup de dextérité; il sait bien son métier".
tś'i çarni uran çarçaɒźi, nuɒuni xuɒźiä ɒźiärɒźi "tu as fait ton travail parfaitement, tu as tout bien inspecté" (litt. tu as montré la dextérité de tes mains, tu t'es servi de l'acuité de ta vue).

2. *uran* "couche, lit, literie". Cf. mo. *oro*, ord. *oro* "lit".
uranᴅu nt'ęrā- "dormir dans le lit".
nasʙatś'i uranᴅu unāᵭźia "le malade a dû se coucher (il doit garder le lit)".
uran ᴅüēsę- "étendre la literie, faire le lit".
urani χurā- "plier et remettre la literie à sa place (le matin)".

urᴅu "épée, sabre, coup d'épée". Cf. mo. *ildü*, ord. *ulᴅu*, san tch'ouan *urto* id.
urᴅura çasçu- "percer avec un sabre".
urᴅu nurura ʙaça- "frapper avec le dos du sabre".
nitś'iɢōr urᴅu "épée dégainée".
urᴅu nāᴅi- "faire l'exercice avec le sabre".
nige urᴅuᴅu ala- "tuer d'un seul coup de sabre".

urᴅuᴅu "qui a une épée". Cf. mo. *ildütü*, ord. *uldu't'ī* id.

urᴅula- "couper avec le glaive, frapper avec le sabre". Cf. ord. *ulᴅule-* id.

1. *urᵭźi* dans *urᵭźi ᴅur* "avant-hier"; *urᵭźi soni* "la nuit d'avant-hier"; *urᵭźini urᵭźi ᴅur* "il y a trois jours"; *urᵭźini urᵭźiõŋ* "il y a trois ans". Cf. *Tcheu iuen i iu*: *urǰi sara* "le mois avant le dernier", mo. *urǰi edür*, ord. *ųrᴅži-ᴅur* "avant-hier"; cf. aussi *urᵭźiõŋ*.

2. *urᵭźi* "fortune trouvée ou acquise, butin, richesses". Cf. mo. *olǰa*, ord. *olᴅžo* "trouvaille, gain, butin".
urᵭźi ōli- "faire des trouvailles, acquérir des biens".
urᵭźi ʙuliᵭźina "il fait du butin".
urᵭźi īᵭźin k'un "homme qui possède des biens, richard".
urᵭźire çarᵭźia "il s'est enrichi".
nie k'unᴅu mar urᵭźi oluona "cet homme a beaucoup de bétail et (d'autres) richesses".

urᵭźiᴅę "qui a de la fortune, du butin". Cf. mo. *olǰatai*, ord. *olᴅžo't'ę* "qui fait une trouvaille, qui a fait un gain, qui a acquis du butin".

urᵭźila- "faire une trouvaille, faire du butin, acquérir ou gagner une fortune". Cf. mo. *olǰala-*, ord. *olᴅžolo-* "faire une trouvaille, faire des gains, faire du butin".

urᵭźiõŋ "il y a deux ans". Cf. mo. *urǰinon*, ord. *ųrᴅžinan* id. Cf. *urᵭźi* (1).
urᵭźini urᵭźiõŋ "il y a trois ans".
urᵭźiõŋni urᵭźiõŋ "il y a trois ans".

urɢu "fardeau qu'on porte sur le dos". Cf. le mot suivant.
nige urɢu sᴅāçu "une charge de chauffage qu'on porte sur le dos".

urɢu- "porter sur le dos, porter sur l'épaule, porter, avoir dans l'utérus, endurer". Cf. *Iuen tch'ao pi cheu* (X, f. 19, verso) *ürge'ül-* "faire porter sur le dos", mo. *ergü-*, ord. *urgu-* "soulever".
sᴅāçu urɢu- "porter sur le dos du bois de chauffage".
t'arāni urɢu- "porter les grains sur le dos".
mū̆ niere urɢu- "avoir (litt. porter sur le dos) une mauvaise réputation".
çarnā urɢu- "tenir les mains sur le dos".
sū̆marni urɢu- "porter la besace sur l'épaule".
yäsę urɢu- "porter un cadavre au tombeau, enterrer quelqu'un".
nie ʙieri ʙulę̄ni urɢuᵭźia "cette femme est enceinte".
mori naça urɢuᵭźia "la jument est pleine".
uŋk'uā urɢu- "endurer des calomnies".
t'arçę̄ urɢuᵭźia "il est devenu chauve".

urɢuça- causatif du précédent.

uri "dette, emprunt". Cf. mo. *öri*, ord. *örö* "dette".
nᴅā uri ṣɢewa "j'ai beaucoup de dettes".
uri t'ę̄- "donner à crédit, prêter".
uri awu- "contracter des dettes".
uriᴅza χāᵭźiä- "s'abstenir de contracter des dettes".
uri awuᴅzan k'un "débiteur".
uri χęcilie- "réclamer le payement d'une dette".
urinā χarili- "acquitter ses dettes".
uri χurā- "réclamer les emprunts".

1. *urī* "tourbillon de poils ou de cheveux".

2. *urī* "tour, rang successif". Cf. ord. *ųrila-* "faire quelque chose à tour de rôle", mo. *ulari-* id.

1. *uri-* dans *ŋçuāsę uri-* "carder, démêler la laine". Cf. mo. *uri-* "nettoyer (la laine)", ord. *ųrų-* "déchirer; démêler (la laine)".

2. *uri-* "inviter". Cf. mo. *uri-*, ord. *ųri-* id.
urųg uri- "inviter les parents par alliance".
lama uri- "inviter des lamas".
uriɒźi rɐdzan k'uni "c'est un invité".
uri, uri "je vous en prie, veuillez (manger, boire etc.)".

uriɒi- "s'inviter l'un l'autre, inviter ensemble", du précédent.

uriē "tard". Cf. mo. *oroi*, ord. *orə̄* id.
uriē ōliɒźia "il est tard".
tś'i īṣe uriē rewa "tu es venu trop tard".
uriē bosę- "se lever tard".
ṣdie uriē "tôt ou tard".

uriēdu "tard; vers la fin de la journée". Cf. le mot précédent.
ṣdie uriēdu "tôt ou tard".
uriēdu k'urguna "il arrivera vers le soir".

uriēduni Voir le mot précédent.
uriēduni re "viens vers le soir".

uriēɒźi "tard, vers le soir, tardif, postérieur, qui vient après (dans l'ordre des temps)". Cf. *uriē* "tard".
ṣdieɒźi uriēɒźi "matin et soir".
uriēɒźi t'arā "moisson tardive, moisson d'automne".
uriēɒźi ɒźiärim udur "la seconde moitié de la journée".

uriēɒźixān "un peu tard, un peu tardif, un peu plus tard". Cf. le mot précédent.

uriēɒźixāŋge "assez tardivement". Cf. le mot précédent.

uriēxān "un peu tard, assez tard". Cf. *uriē* "tard".

uriēxāŋge "assez tard". Cf. le mot précédent.

uriça- causatif de *uri-* "inviter" ou de *uri-* "carder".

urīla- "faire quelque chose à tour de rôle". Cf. mo. *ulari-*, ord. *ųrila-*, *ųlira-* id. Cf. *urī* "tour, rang successif".
urīlaɒźi wari- "travailler à tour de rôle".
urīlaɒźi śɒźina "ils s'y rendent à tour de rôle".
urīlaɒźi idie- "prendre le repas à tour de rôle".

urīlaça- causatif du précédent.

urits'i "créancier". Cf. *uri* "dette".

urō "cadavre". Cf. tib. *ro* id.
k'un urō "cadavre d'un homme".
āsę urō "cadavre d'un animal".
urōdu t'orçuēnā murgu- "faire la prostration devant le corps d'un défunt".
urōdu çarçaguni "puisse-t-on te jeter comme on jette un cadavre!" (maléd.).
urōdu çarguni, noxuę̄ idieguni "puisses-tu mourir et puissent les chiens te manger!" (maléd.).

uro- "entrer, s'accoupler, s'affilier à, tomber (pluie, neige), faire tomber la pluie". Cf. mo. *oru-*, ord. *oro-* id.
ger dōro uro- "entrer dans la maison".
urogu çaɒźiär uguā "il ne sait plus où se réfugier (litt. il n'y a plus d'endroit où il puisse entrer)".
xorçuēni çardu uroɒźia "il est tombé entre les mains des brigands".
muni çardu uroɒźia "je l'ai obtenu".
k'uɒźi uro- "devenir fort, recouvrer ses forces".
ŋguo uroɒźia "(cela) a pris une (bonne) teinte".
t'urōdu uroɒźia "il a transgressé la loi, il doit être puni".
śɒźiōdzę śimie urona "l'arbre est en sève".
āsę urona "les animaux s'accouplent".
xorçuēdu uroɒźia "il s'est affilié à une bande de voleurs".
xurā urona "il pleut".
tś'iäsę urogu udur "jour de neige".
t'iäŋgeri uroguna "il pleuvra".

uroɒi- "entrer ensemble, s'accoupler", du précédent.

uroça- causatif de *uro-*.

uroçt'äntś'iän "univers, monde". Cf. tib. *'jig-rten* "the external world, the universe", mo. *yirtinčü*, ord. *yört'ömtś'i*, *Houa i i iu* (II b, f. 1. recto) *ertiŋčü* id.
uroçt'äntś'iäni k'un nicei "les hommes du monde (entier) sont égaux".
uroçt'äntś'iäni k'uruwa "il a parcouru (tout) l'univers".
tś'i uroçt'äntś'iändu sęn giɒźina "tu fais du bien au monde (entier)".

urõŋ "place, lieu, endroit, endroit sur lequel doit s'élever une construction, contrée, rang, dignité". Cf. mo. *orun* "place, endroit, rang, état, condition", ord. *oron* "place, endroit".
urõŋ arāƀźi- "changer de place".
sų̄gu urõŋ uguī "il na pas d'endroit où demeurer".
χõdzẹn urõŋ uguā "il n'y a pas de place vide".
urõŋge rƀźilie- "occuper de force un endroit".
ger urõŋni ndursça- "élever le terrain sur lequel on veut construire une maison".
urõŋni sarla- "mesurer le terrain sur lequel on veut construire".
urõŋdzanā çari- "quitter sa contrée".
sgedzan urõŋ oluona "il a vu beaucoup de contrées".
urõŋnā arda- "perdre sa place, son rang".
t'urõŋ urõŋni k'än sų̄ƀźia "qui a obtenu la première place?".
noyõni urõŋdu sų̄- "obtenir la dignité mandarinale".

1. *urõŋdu* "à la place de, au lieu de". Cf. le mot précédent.
tś'i muni urõŋdu wari- "travaille à ma place".
t'ieni urõŋdu noyõn sų̄ƀźia "il est devenu mandarin à sa place".

2. *urõŋdu* "matières fécales obstruant l'intestin, constipation".
urõŋdu bų̄rça- "se purger".
tś'ini nar urõŋduwa, bu tś'imī urõŋduni bārçaƀźin sman uçuoya "ta maladie, c'est de la constipation, je te donnerai une purge".
idiesẹ urõŋdu sų̄ƀźia "il est constipé".

urorõŋ "esprit qui prend possession du corps d'un défunt". Cf. tib. *ro-laṅs* id. (> ord. *rõloŋ* id.). Voir aussi *urõ*.
fugudzan k'un urorõŋ bosƀźia "le mort est redevenu vivant et s'est levé".

urosẹ- "couler, se détacher et tomber (graines), laisser échapper (un liquide), être emporté par le courant, pendre dru". Cf. mo. *urus-*, ord. *ųrų̣s-* "couler".
murõn urosna "la rivière coule".
χawardza ts'ẹdzu urosna "le sang coule du nez".
nudu ump'udzẹ urosna "les larmes coulent des yeux".
furiē urosna "les graines tombent de la gousse (à la maturité)".
k'uguo tś'iŋçā uroseŋa "les seins sont trop pleins et laissent découler (le lait)".

urosā śƀźiƀźia "il a été emporté par le courant".
p'uƀźiaçre χõŋçoƀźioç urosā sų̄ƀźia "les gousses des haricots pendent dru".

urosça- causatif du précédent.

urų̣ç "parent par alliance, parent du côté maternel". Cf. mo. *uruγ* "foetus, parent par alliance", ord. *ųrų̣ķ* "foetus, commerçant auquel on achète d'ordinaire".
urų̣ç t'arų̣ç "parents par alliance (éloignés ou proches)" (Cf. mo. *uruγ tariγ* "parents éloignés", turc m. *uruγ taryγ* "die Verwandten").
ṣẹni urų̣ç "nouveaux parents par alliance".
χų̄ƀźin urų̣ç "parents par alliance depuis plusieurs générations".
nie mų̄ urų̣çni çar ƀźīdza χanƀźi χuçuora, k'uor ƀźīdza guänƀźiliän χuçuora giƀźi k'iliäni "on dit que cette pauvre famille par alliance (est tellement pauvre que,) si elle étend les bras, ses manches sont (trop) courtes et si elle étend les jambes, la couverture est (trop) courte" (discours du *lorƀźiwā*).
χų̣ƀźin diērdu ṣẹni ƀźiäça t'ẹdza mosƀźi nų̄gundu sẹ̄χana giƀźi k'iliäni; χų̄ƀźin urų̣çni sūrdu ṣẹni urų̣ç ƀźirçādza yų̄ƀźi guliegundu sẹ̄χana giƀźi k'iliäni "un dicton dit: si à un vieil habit on met une nouvelle bordure, il en devient joli à porter et à regarder; un (autre) dicton dit: lorsqu'étant parents par alliance depuis nombre de générations, on ajoute une nouvelle alliance, on a la face quand on en fait part aux gens" (discours du *lorƀźiwā*).
urų̣ç wari- "contracter une alliance par mariage, contracter des fiançailles".
urų̣ç daçserāƀźia "la parenté par alliance a cessé d'exister".
maχa ts'ẹdzu urų̣ç "les membres de la même famille: père et fils, frères entre eux etc.".

urų̣çlie- "contracter une alliance par mariage". Cf. ord. *ųrų̣ɣla-* "avoir des relations commerciales habituelles".

ų̄s- Voir *ų̄di-*.

ų̄sça- Voir *ų̄daça-*.

1. *uye* "noeud, jointure". Cf. mo. *üye*, ord. *uye* id.

mōɒi uye "noeud dans le bois".
wesę uye "noeud de la paille".

2. *uye* "restes de la cuisine qu'on donne en nourriture aux animaux, nourriture des porcs, des chiens etc.". Cf. mo. *ögyüge* "nourriture qu'on donne à la volaille".
χaçę̄ uye "nourriture des porcs".

uyer "corne". Cf. mo. *eber*, ord. *ewer* id.
fuɢuor uyer "corne de boeuf".
χoni uyer "corne de mouton".
uyera murɢu- "donner des coups de corne".

uyerɒę̄ "qui a des cornes". Cf. mo. *ebertei*, ord. *ewert'ī* id.
uyerɒę̄ āsę "animal cornu".

uyerlie- "donner des coups de corne". Cf. *uyer* "corne".

w

wā "tuile". Cf. chin. *oua* 瓦 id. (> mo. *wara*, ord. *wā* id.).

waɒzar Voir *ʙaɒzar*. Outre les équivalances indiquées au mot *ʙaɒzar*, cf. širongol (S.t., P.n.) *badzyr*, širongol (T.s.) *baza* "ville".

wāɒzę "bas, chaussette". Cf. chin. *oua tseu* 襪子 id.

walāŋ "boeuf domestique". Cf. tib. *ba-ɣlaṅ* id.

wändi Voir *ʙändi*.

wāŋ "roi, prince". Cf. chin. *ouang* 王 id. (> mo. *wang*, ord. *waŋ* id.).

wāŋla- Voir *ʙāŋla-*.

wāŋṣēr "habit de femme à doublure ou ouaté descendant au dessous des genoux". Cf. chin. de Sining *pan chen tseu* 半身子 id.
Cf. *ʙāŋṣēr* id.

wārɒi- Voir *ʙārɒi-* (1).
k'uni wārɒiā unāça- "renverser quelqu'un à la lutte".

wārɒza "pourboire, salaire de courtier". Cf. mo. *barilɣa*, ord. *ʙarilga* "honoraires" (?); cf. aussi *warwa* "entremetteur de mariage" (?).
wārɒzaɢe uçuo- "donner un pourboire".

warçāsę Voir *ʙarçāsę*. Outre les correspondances données au mot *ʙarçāsę*, cf. širongol (S.t., O.i.p.) *balgasy* "mur de maison".

wari- **"saisir, tenir, tenir en main, prendre en main, retenir, amener avec soi (animal), contenir, fixer, offrir, présenter, exécuter (travail), travailler, contracter (alliance), pousser (racines), être fixé, être pris".** Cf. mo. *bari-*, ord. *ʙari-* **"saisir, tenir, offrir, présenter, construire".**

ɕara wari- "saisir avec la main".
sūrdza wari- "saisir par la queue".
śiädarni wari- tenir en main un drapeau".
ṣūr wari- "prendre en main les bâtonnets dont on se sert pour manger".
sdādzę wari- "tâter le pouls".
sgirdu wari- "conserver dans la mémoire, s'appliquer".
t'ōr wari- "calculer, compter".
ʦ́'i k'ārda warɒ́źi, uguī "as-tu amené une bête de somme ou non?".
t'arā warɒ́źin sawā "récipient pour le grain".
sgir p'adu wari- "prendre une ferme résolution".
k'ardzaɕ wari- "présenter un gobelet".
lisga wari- "faire un travail".
bu nɒ́źiēnā warya "je ferai le travail moi-même".
ʦ́'iɒ́źiaɕ wari- "faire des ornements en fleurs".
sęlāxāyge wari- "travailler tout à son aise".
k'uɒ́źinā saguni wari- "travailler d'après ses forces".
urụɕ wari- "contracter une alliance par mariage".
ɕụdā wari- "s'allier à une famille par le mariage des enfants".
śɒ́źiōdzę sdar wardzia "l'arbre a poussé des racines".
mōdi ɕadasęra warɒ́źia "c'est fixé au moyen d'une cheville de bois".
sgar warɒ́źia "la voix est enrouée".
Cf. *bari-* id.

warma Voir *barma*. Outre les équivalences indiquées au mot *barma*, cf. mong. écrit ancien *badman* dans *qoyar badman künesün* "deux livres (?) de *künesün* (nom désignant certaines provisions de bouche)" (G. J. Ramstedt, *Mongolische Briefe aus Idiqut-Schähri bei Turfan*, cité par W. Kotwicz dans *Contributions aux études altaïques*, A-B, Collectanea Orientalia, Nr. 2, Wilno, 1932, p. 31).
nie fūdare nige ɒ́źiōy warma p'aɕdani "dans ce sac on peut mettre cent livres".

warmala- Voir *barmala-*.
diesęyge warmala- "peser d'une manière équitable".

warmu "femme si fan, femme tibétaine". Cf. tib. *mo* "female".

warōy Voir *barōy*.

wārṣdō "paroles insensées (dites pendant le sommeil ou le délire), discours insensés".
wārṣdō k'iliäni "il dit des paroles insensées, il délire".

wārṣdōɒ́źilie- "délirer, dire des paroles insensées". Cf. le mot précédent.

warwa "entremetteur de mariage". Cf. tib. *bar-mi* "mediator".
warwa yäŋk'ar "entremetteur de mariage".
warwa uri- "inviter un entremetteur".
warwa sụ̄- "faire l'office d'entremetteur".
ɒ́źiōro sụ̄ɒ́źin warwage uguīdza nie urụɕ wari sdaguni uguīsara "s'il n'y avait pas eu un entremetteur s'entremettant (pour faire conclure le mariage), il est probable qu'on n'aurait pas pu contracter cette alliance" (discours du *lorɒ́źiwā*).

waṣdō "habit".

wāʦ́'iändа "en abondance".
t'arā wāʦ́'iändа īni "il y des grains en abondance".
fudzu wāʦ́'iändа īni "il y de l'eau en abondance".

wę̄- "être". Cf. mo. *bayi-*, ord. *bā-* id. Voir aussi *bę̄-*.
xara ōliɒ́źi wę̄dza ī xarim "s'il fait obscur, qu'il ne retourne pas".

wesę "herbe, plante, paille, foin". Cf. mo. *ebüsün*, ord. *öwösu* id.
nige wesę "un brin d'herbe".
k'uguo wesę "herbe verte".
xōdzan wesę "herbe sèche, foin, paille".
mōdi wesę oluona "il y a beaucoup d'arbres et d'herbe".
wesę sdar "les radicelles des plantes".
ṣbę̄ wesę "paille d'épeautre".
p'uɒ́źiaɕ wesę "paille de haricots".
wesę marça "chapeau de paille".
Cf. *biesę, yesę* id.

wesędę̄ "herbeux". Cf. mo. *ebüsütei*, ord. *öwöst'ī* id.
wesędę̄ ula "montagne couverte d'herbes".

wī "est". Cf. mo. *bui*, ord. *bī* id.
k'idiyge wī "combien y en a-t-il?".
ɕurānla wī "ils sont trois".
ʦ́'imī k'idi wī "combien en as-tu?".

wī- "verser la nourriture dans la marmite afin de la cuire ou de la préparer". Cf. mo. *üi-*, ord. *ü-* id.
t'uçōre çurir wī- "mettre la pâte de farine dans la marmite".
ts'iāni wīwa "il a mis les feuilles de thé dans la marmite". Cf. *ī-* (1) id.

wīça- causatif du précédent.

wīt'än Voir *yūt'än*. Cf. le mot suivant.

wīt'an Voir le mot précédent.

womu "fille, jeune fille, servante". Cf. tib. *bo-mu* "daughter, girl".
niändu womu k'idi ī "combien de filles a-t-il?".

wūmu "bois d'ébène". Cf. chin. *ou mou* 烏 木 id.

y

yā "oui". Cf. tib. si fan *yā* id.

yā- "que faire?". Cf. mo. *yaγaki-*, ord. *yā-* "que faire?, comment faire?".
ts'i dūdā bu rewa, yāguni "je suis venu à ton appel, que faut-il faire?".
bī gęŋşę, ts'i gęŋşębźi yāgu "ne murmure pas, à quoi te serviront ces murmures?".
ts'i udiändza nū, çada yāna "regarde par la porte, que fait-on à l'extérieur?".
udieni t'usdu yāni "qu'arrive-t-il (à l'extérieur) en face de la porte?".
nie bosre yāgu; mosguniyu, dārdiguni "que fera-t-on de cette toile?; en fera-t-on des habits ou la vendra-t-on?".
ts'i nt'igī sęn k'uni bagabźi yāgu "dans quel but frappes-tu un si brave homme?".
Cf. *yāça-* id.

yadā- Voir *idā-*.

yādzę "canard". Cf. chin. *ia tseu* 鴨 子 id.

yādzū "verrat". Cf. chin. *ia tchou* 牙 猪 id.
yādzū xaçę "verrat".

yaç Voir *yig*.

yāça- "que faire?". Cf. mo. *yaγaki-*, ord. *yā'k'i-*, *yā-* "que faire?, comment faire?".
ts'i yāçani "que fais-tu?".
ts'i yāçā śbźiwa "pourquoi es-tu allé?".
yāçadza ciragi "laisse-le faire à sa guise, peu importe".
ts'imī yāçawa "que t'a-t-on fait?".
ts'i ndā yāçam "que me fais-tu?".
ts'i xęxi xaxa yāçana "pourquoi ris-tu ainsi?".
Cf. *yā-* id.

yäçą "tasse, coupe". Cf. mo. *ayaγa*, ord. *ayaga* id.
mōdi yäçą "tasse en bois, écuelle".
çyrān yäçą BUDĀ *idiewa* "il a mangé trois tasses de bouillie".
yäçare fudzuru- "verser dans la tasse".
durī yäçą "fontanelle bregmatique".

yäçala- "mesurer à la tasse". Cf. mo. *ayaγala-*, ord. *ayagala-* "verser dans la tasse".

yaçla- "être abondant, être florissant, être nombreux". Cf. mo. *yaγlaγun* "fort, robuste", ord. *yagla-* "fixer définitivement".
t'arā yaçlaɒźia "la moisson est abondante".
nōŋgu mę̄mę̄ yaçlana "cette année-ci le commerce est florissant".
tś'imī k'ū fuɒźün yaçlaɒźia "tu as de nombreux enfants".

yaçlaça- causatif du précédent.

yäma "quelque chose, quelconque". Cf. mo. *yaγuma*, ord. *yum* "quelque chose", golong *yamā* id., moghol *yema* "quoi?", mo. *yambar*, ord. *yamar* "quel?".
yäma īnu UGUĀ "y a-t-il quelque chose, ou non?".
yäma DA UGUĀ "il n'y a absolument rien".
yäma k'ilieguni īnu "y a-t-il quelque chose à dire?".
yäma DA MUDIÄN UGUĀ "il ne sait rien du tout".
tś'imī yäma nar (DA) UGUĀ "tu n'as aucune maladie".

yämaci- "que faire?, comment faire?". Cf. mo. *yaγaki-*, ord. *yā'k'i-* id.; cf. aussi le mot précédent.
tś'i yämacina "que fais-tu?".
tś'i yämacira rewa "qu'es-tu venu faire?".
yämacā śɒźiwa "pourquoi est-il allé?".
tś'imī yämaciwa "que t'a-t-on fait?".
tś'ini SDĀRXĀ *yämacigu* "à ton avis, comment faudrait-il faire?".
yämaciɒźi rewa "comment est-il venu?".
nie DONDOÇ *yämaciɒźi ōliguna* "comment cette affaire pourrait-elle s'arranger?".
yämacidza sę̄na "qu'on fasse n'importe comment, c'est bien".
yämacidza DA *Busia* "en tout cas ce n'est pas cela".
tś'i yämacidza DA *regu* XĘ*giliäni* "il faut que tu viennes en tout cas".
Cf. *yämagu-*, *amagu-* id.

yämagu- Voir le mot précédent.

yämaxān "quelque chose", diminutif de *yäma* "quelque chose".
yämaxāŋge uçuogu "donnera-t-il quelque chose?".
yämaxān DA UGUĪ "il n'y a absolument rien".

yämar Voir *amar*.

yamba dans *samba yamba;* voir *samba*.

yāmęn "tribunal, résidence du mandarin". Cf. chin. *ia men* 衙 門 id. (> mo. *yamun*, ord. *yāmun* id.).
yāmęn k'un t'ieni k'uɒoliā śɒźiwa "les satellites l'ont (lié et) emmené".

yāmų̄ "muet, sourd-muet". Cf. chin. *ia pa* 啞 吧 id.
Cf. *yāwa* id.

yämu "comment?".

yän "tabac". Cf. chin. *ien* 菸 id.
yän tś'iɒa- "fumer du tabac".
sęna yän "tabac à priser".

yān "quoi?, quel?". Cf. vocab. de Leide *yan*, širongol (T.s.) *yay* id., mo. *yaγun*, ord. *yū* "quoi?", mo. *yambar*, ord. *yamar* "quel?".
mosdzani yāna "qu'a-t-il revêtu? (litt. ce qu'il a revêtu, qu'est-ce?)".
k'ilieguni yāna "que dit-il?".
nie yāna "qu'est ceci?".
yān īdza k'iliäni "il dit n'importe quoi, il délire".
BU *yāni* DA *ī mudiäm* "je ne sais rien du tout".
tś'i yāndu guę̄ni "pourquoi cours-tu?".
BU *yān k'iliedzani tś'i sę mudiewa* "tu ne sais pas ce que j'ai dit".
yāndu rewa "dans quel but est-il venu?".
yāndza ayina "que craint-il?".
yān k'un "quelle espèce d'homme?".
yān xoniwa "quelle espèce de mouton est-ce?".
yān sę̄xan "que c'est joli!".
yān ṣgewa "que c'est grand!".
yān mų̄xan k'un "quel mauvais homme!".

yänɒźiu̯ "manière, tournure, forme, apparence, bonne tournure, bonne apparence". Cf. chin. *iang tseu* 樣子 id. (> mo. *yangǰu*, ord. *yanɒžu̯*, *yaysa* id.).

nie ɒonɒoɢ yänɒźiu̯ɒu reɒźia "cette affaire a pris une bonne tournure".

nar yänɒźiu̯ ucuā "la maladie n'a pas pris de bonne tournure, (on ne remarque pas d'amélioration)".

yänɒźiu̯ɒu "qui a une manière, une tournure, une forme, une apparence, une bonne tournure, une bonne apparence". Cf. le mot précédent.

nie k'un yänɒźiu̯ɒuwa "cet homme a bonne apparence".

yänt'õy "cheminée". Cf. chin. *ien t'oung* 烟筒 id.

yāy "de nouveau". Cf. tib. *yaṅ* id.

yāy rewa "il est venu de nouveau".

yāyɒźila- "supplier, prier". Cf. chin. *iang k'i* (Sining *iang ki*) 仰祈 id.

p'urçāni yāyɒźila- "prier la divinité".

yāyɒźilaça- causatif du précédent.

yäyk'ar "entremetteur de mariage".

warwa yäyk'ar "entremetteur de mariage".

yāyla- "comprendre, saisir par l'esprit". Cf. tib. *yaṅ-ba* "light, lightness" (?).

uceni yāyla- "comprendre les paroles (de quelqu'un)".

yāylacunɒu tś'irwara "c'est facile à comprendre".

yān īɒza ī yāylam "il ne comprend rien du tout".

yāylacu uce tś'iõna "les mots qu'il comprend sont peu nombreux".

yāyrcän "honnête, probe, docile, doux".

yāyrcän k'un "homme honnête".

yāyrcän mori "un cheval docile, facile à manier".

yāyscar "espèce de colza, moutarde blanche". Cf. tib. *yuṅs-(d)kar* "white mustard".

yāyşę- "articuler imparfaitement, parler d'une voix inintelligible". Cf. mo. *yangsi-* "bavarder, radoter", ord. *yaāši-*, *yaçši-* "dire toujours la même chose".

ɒulę̄ yāyşęna "l'enfant balbutie".

yāwa yāyşęna "le muet profère des sons inintelligibles".

yär "été". Cf. širongol (P.n.) *yar* id. (< tib. *dbyar* id. [?], turc *yaz* "printemps" [?]).

yär ɒū̆ɒźia "l'été est arrivé".

nie yär k'uīɒiäna "cet été-ci il fait frais".

yärɒu t'iäyceri xalōywa "en été il fait chaud".

yāra "plaie, blessure, ulcère, abcès". Cf. *Iuen tch'ao pi cheu* (II, f. 4, recto) *yara* "blessure", mo. *yara*, ord. *yara* "ulcère, abcès".

yāra anaɒźia "la blessure s'est cicatrisée".

yāra rɒā sū̆ɒźia "la cicatrice de la plaie est restée".

niūre yāra īna "il y une plaie au visage".

muni ɒīyere yāra çarina "il se forme un abcès sur mon corps".

yāra ɒaliɒźia "l'ulcère est mûr".

yārɑɒa- "se former un ulcère, se former un abcès". Cf. mo. *yarada-*, *yaradu-* "avoir des ulcères".

yāraɒin "qui a une plaie, un ulcère". Cf. *yāra* "plaie, ulcère".

yāraɒin rɒźice "âne qui a des plaies".

yāraɒin ɒulę̄ "enfant qui a des ulcères".

yārɒaç "cruel, méchant, excessif". Cf. mo. *yarday* "méchant, cruel, emporté", ord. *k'erɒek yarɒaḳ* "qui a mauvais caractère".

fuɒzuroɢ yārɒaçwa "il est excessivement avare".

yārɒaçla- "être cruel, être méchant". Cf. mo. *yardayla-*, ord. *yarɒaɢla-* s'emporter, manifester sa mauvaise humeur".

yärɒzā Voir *nirɒzā*.

yärçę̄ dans *yärçę̄ mōɒi* "bois de sorbier" (?), en chin. *siun tseu*. Cf. mo. *iryai*, ord. *irgā* "nom d'une espèce d'arbrisseau" (le chèvrefeuille des buissons?).

yärcōy "éloquent, qui a la parole facile".

tś'ini çuoşę yärcōy xuę̄wa, k'ilie rɒźiūɒu nump'uɒzę niān ucuā **"ta bouche est très éloquente, la salive ne reste pas collée sur le bout de ta langue".**

yärla- "louer, donner à louage, prendre à louage, prêter". Cf. tib. *ɣyar-ba* id.
yärlaʁźi uɕuo- "donner à louage".
ʙu tś'imī ɕaʁźiärnā yärlaya "je voudrais te louer mes terres".
yärlaʁźi awu- "prendre à louage".
ʙu tś'ini gerni yärlaya "je voudrais louer votre maison".
āsẹ yärlawa "il a loué un animal".
sawā yärla- "louer ou prêter un instrument".

yärlaça- causatif du précédent.

yärnī "prières que font les lamas en été pendant plusieurs jours consécutifs pour demander une bonne récolte". Cf. tib. *dbyar* "été". (Cf. ord. *yarnā* "prières que font les lamas à la VIIe lune pendant plusieurs semaines consécutives").
lama ɒīēran sarani yärnī t'ẹ̄na "les lamas prient le *yärnī* du quatrième mois".

yäsɒu "qui a un os, qui appartient à une certaine famille etc". Voir le mot suivant. Cf. mo. *yasutu*, ord. *yast'ā* id.
alaç yäsɒu "métis, hybride".
wāŋ yäsɒu k'un "personne qui appartient à la famille Wang".
ʁźiōluon yäsɒu ʙulẹ̄ "enfant de constitution délicate, enfant maladif".
Cf. *yäsẹɒu* id.

yäsẹ "os, dé à jouer, cadavre, famille, clan, constitution du corps, disposition morale". Cf. mo. *yasun*, ord. *yasụ* "os, dé à jouer, cadavre, famille, constitution du corps".
xōʤzan yäsẹ "os secs, squelette".
ɒālī yäsẹ "omoplate".
ländźin yäsẹ "fémur".
t'orçuẹ̄ yäsẹ "crâne".
nuru yäsẹ "l'épine dorsale".
śʤźiaç yäsẹ "la rotule".
ʙaçūr yäsẹ "les os au niveau du poignet".
yäsẹ ɒiūk'i- "jeter les dés".
tś'içān yäsẹni ɒaxu "le maître et seigneur de la personne défunte (litt. des os blancs)" (c'est l'oncle maternel, ou, à son défaut, le plus proche parent par alliance).

yäsẹ urɢu- "porter le cadavre au tombeau, enterrer quelqu'un".
yäsẹ urɢuʁźin uɢuā "il n'y a personne pour se charger de l'enterrement, il n'y a pas de descendants".
yäsẹ śirā- "brûler un cadavre".
tś'ini yäsẹ yāni "quel est ton nom de clan? (litt. ton clan)".
nie k'uni yäse mụ̄na "les dispositions morales de cet homme sont mauvaises, cet homme est vicieux".

yäsẹɒu Voir *yäsɒu*.

yäsɢuōŋ "bûcher".
yäsɢuōŋce t'ẹ̄- "dresser un bûcher".

yäsɢuor "cercle, rond, tour". Cf. tib. *skor* id.
nige yäsɢuor "un tour".

yäsɢuorla- "faire le tour, encercler, environner". Cf. le mot précédent.

yäsɢuorni "autour de". Cf. *yäsɢuor* "cercle, rond, tour".
ʙaʤzar yäsɢuorni ʃuʤzu īna "il y a de l'eau autour de la ville".

yāwa "muet, sourd-muet". Cf. chin. *ia pa* 啞 吧 id.
Cf. *yāmụ̄* id.

yäyi "grain grillé en son entier".
yäyi k'urɢu- "griller du grain".
niäntś'iōyrāā yäyi k'urɢuna "il est devenu pauvre et il mange son grain grillé (et non moulu)" (litt. il grille du grain).
ʙiēsā yäyi ōliʁźia "il est réjoui et (en riant) il montre ses dents blanches comme du grain grillé qui a éclaté".

yē "sauvage, désert". Cf. chin. *ie* 野 id.

yēɱu "avoine". Cf. chin. *ien me* 燕 麥 id.
xara yēmu **"avoine sauvage".**

yer "sein, espace entre le vêtement et la poitrine, quantité que cet espace peut contenir". Cf. mo. *ebür, öbür,* ord. *öwör* id.
yerᴅu t'üēri- "tenir entre les bras sur le sein".
yerni ʙulę̄ "enfant qu'on porte encore sur le sein".
muni yerᴅu miäyɢu ī "je porte de l'argent sous mes vêtements sur la poitrine".
niɢe yer alima "autant de fruits que l'espace entre les vêtements et la poitrine peut contenir".
Cf. *yüęr* id.

yerça- causatif de *yeri-* "chercher".

yerɢe "bélier châtré". Cf. mo. *irge,* ord. *īrge* id.

yerɢi Voir *χarɢi.*

yeri- "chercher, rechercher". Cf. mo. *eri-,* ord. *eri-* id.
iᴅieɢuni yeri- "chercher des vivres".
ṭṣ'uɢuādzani yeri- "chercher ce qui est perdu".
yerā ōliźia "il a trouvé en cherchant".
ʙu t'ieni yerira śźiwa "je suis allé à sa recherche".
muṣça yerźia "il s'est exposé à encourir le supplice des verges".
yerźi fuɢuźia "il est mort en s'exposant volontairement au péril"'.

yeri Voir *ʙieri.*

yerin "quatre-vingt dix". Cf. mo. *yeren,* ord. *yire* id.

yerinᴅa "quatre-vingt dix fois, quatre-vingt dixième". Cf. mo. *yerente* "quatre-vingt dix fois".

yerlie- "porter sur le sein, mettre ou porter quelque chose entre les vêtements et la poitrine". Cf. mo. *ebürle-, öbürle-,* ord. *öwörlö-* id.
ʙulęni yerlie- "porter l'enfant sur son sein".
p'uźiɢ yerlie- "porter ou mettre un livre sous les vêtements sur la poitrine".
niɢe yer alima yerlieźia "il porte des fruits l'espace entre les vêtements et la poitrine tout plein".

yermiän "crème du lait, crème du lait solidifiée par coction". Cf. mo. *örüme,* ord. *örmö* id.
sunre yermiän sūᴅźia **"la crème s'est formée sur le lait".**

yermiänᴅaça- causatif du suivant. Cf. *yermiänsça-* id.

yermiänᴅi- "se couvrir de crème". Cf. *örümede-, örümüdü-,* ord. *örmödö-* id.

yermiänsça- Voir *yermiänᴅaça-.*

yesę Voir *wesę.*

yiɢ "fuseau à filer". Cf. mo. *ig,* ord. *īɢ* id. Cf. *yaç* id.

yō- "coudre". Cf. mo. *oyu-,* ord. *oyo-* id.
ᴅiēr yō- "coudre un habit".
ṭś'i yōɢuni muᴅiäniyu "sais-tu coudre?".
niɢerdā yō- "coudre (deux étoffes) ensemble".
nie yōᴅzani śüruna "ceci est cousu à points trop grands".

yōᴅa "encore plus". Cf. chin. *iue* 越 id.
yōᴅa k'uīᴅęriēna "il fera encore plus froid".

yōᴅar "couture, endroit cousu". Cf. mo. *oyudal,* ord. *oyoᴅol* id.
yōᴅar niēlieça- "joindre les coutures".

yōᴅōy "caverne, antre". Cf. chin. *iao toung* 窯 洞 id.
yōᴅōyre sūźi "il demeure dans une caverne".

yoç Voir *roç.*

yōça- causatif de *yō-* "coudre".

yoçono Voir *ᴅieɢiniē-.*

yoçuor dans *śira yoçuor* "tribu turque habitant au sud-est de Siu tcheou (Kansou)". Cf. mo. *uyiɣur* "Ouigour", ord. *uiɣurtś'in* "nom d'un clan des Mongols Ordos".

yōla- "cesser, discontinuer, finir". Cf. mo. *yegüle-,* ord. *yūle-* "vider" (?).
nie χurā ī yōlaɢuna "cette pluie ne cessera pas".
niūᴅurɢu k'ī yōlaźi uɢuā "aujourd'hui il n'a pas discontinué de faire du vent".
luom moṣā yōlaźia **"il a fini de prier".**

yoro "bruit, son, voix". Cf. mo. *iraγu* "mélodieux", turc m. *jyraγu* "Musikant, Sänger" (?).
yoro ɕari- "faire un bruit".
yoro ʂgewa "le bruit est grand".
narin yoro "son aigu".
yoro warɒźia "il a la voix enrouée".

yoroɒu "bruyant, résonnant". Cf. le mot précédent.

yorola- "faire du bruit". Cf. *yoro* "bruit".

yū "lame ronde de métal faisant partie de la coiffure des femmes".
yū niūɒār "nom d'une espèce de coiffure de femme".

yū- "changer de place, se déplacer, déménager, émigrer, transplanter". Cf. mo. *yeɢüd-* "s'éloigner de, finir", *Iuen tch'ao pi cheu* (VIII, f. 35, verso) *ye'üdke-* "faire changer de place".
urōŋ yūwa "il a changé de place, il a déménagé".
wesę ɒźürāɒźi yūɒźia "il s'est déplacé pour trouver des pâturages".
yūā muni k'uɒu rewa "il a déménagé et est venu (demeurer) chez moi".
yūā xuloɒaɒźia "il a émigré bien loin".
śɒźiōɒzę yū- "transplanter un arbre".

yų̄- "marcher, aller à pied, aller, voyager, s'en aller, partir, se conduire, se comporter". Cf. mo. *yabu-*, ord. *yawu-*, širongol (S.t.) *yau-*, dah. *yau-* id.
mori yų̄ɒźi sę̄na "le cheval marche bien".
naɕsę t'aɕsę yų̄- "aller ça et là, se promener".
nie k'un yų̄ɒźin mōr mų̄na "le chemin que suit cet homme est mauvais".
yų̄ā rewa "il est venu à pied".
sɒāɕunɒu yų̄- "aller chercher du bois de chauffage".
ɒu sę̄ŋge yų̄wa "j'ai fait un heureux voyage".
yų̄ɢu ōliɒźia "le temps de partir est arrivé".
yų̄ā uɒur śɒźiwa "il est parti de longue date".
ɒuɒasɢi yų̄yasā "partons!".
t'ie yų̄ɒza yų̄raɢi "s'il veut s'en aller, qu'il s'en aille!".
tś'i sarɒźi yų̄ "tiens-toi sur tes gardes; agis avec circonspection".

yų̄ɒar "action ou manière de marcher, conduite". Cf. mo. *yabudal*, ord. *yawuɒal* id.
yų̄ɒar sę̄na "sa manière de marcher, de se conduire est bonne".
yų̄ɒar arina "sa conduite est irréprochable".

yų̄ɒi- "marcher ensemble", de *yų̄-* "marcher".

yų̄ɒźin "nécessaire, de grande importance". Cf. chin. *iao kin* 要緊 id.

yūɕa- causatif de *yū-* "changer de place, se déplacer".
sawāni urōŋɒza yūɕa- "déplacer les meubles".
nont'oɕni yūɕa- "faire changer de domicile".

yų̄ɕa- causatif de *yų̄-* "marcher". Cf. *yų̄rɕa-* id.

yūk'i- "séduire, tenter". Cf. chin. *iou* 誘 id.

yūla- "huiler, enduire d'huile". Cf. chin. *iou* 油 id.

yų̄rɕa- causatif de *yų̄-* "marcher". Cf. *yų̄ɕa-* id.
ɕųrir yų̄rɕa- "faire lever (litt. faire marcher) la pâte".
ɒaɕā ɢesɢe yų̄rɕa- "fêler en frappant".

yūʂę "clef". Cf. chin. *io cheu* 鑰匙 id.

yūt'än "étroit, resseré, étroitesse". Cf. *Houa i i iu* (I, f. 27, recto) *hi'utan*, mo. *uyitan*, ord. *uį't'an* id., širongol (S.t.) *xuitan* dans *xuitan mor* "sentier" (litt. chemin étroit).
mōr yūt'äna "le chemin est étroit".
ɢer yūt'äna, ī p'aɕɒaɢuna "la maison est (trop) étroite, (tant de personnes) ne pourront y demeurer (litt. ne pourront y être contenues)".
ɒiēr xanɒźi yūt'äna "les manches de l'habit sont étroites".
ʂɢir yūt'äna "il a l'esprit étroit, il n'est pas généreux".
ų̄ yūt'äni sarla- "mesurer la largeur (litt. la largeur et l'étroitesse); essayer pour voir si ce n'est pas trop large ou trop étroit".
Cf. *wīt'än, wīt'an* id. Voir aussi le mot suivant.

yūt'an Voir le mot précédent.

yūt'änɒaɕa- "rendre étroit, rétrécir", du suivant. Cf. *yūt'änsɕa-* id.

yūt'änɒi- "être ou devenir étroit, se resserrer". Cf. mo. *uyitad-* id., ord. *uį't'aɒa-* "être trop étroit".

yūt'ändu "à l'étroit". Cf. *yūt'än* "étroit".

yūt'änxān "assez étroit". Cf. *yūt'än* "étroit".

yūt'änxāyge "assez à l'étroit". Cf. le mot précédent.

yūt'änsẓa- Voir *yūt'ändaẓa-*.

yūt'äyge "à l'étroit". Cf. *yūt'än* "étroit".

yūwa "parents d'un lama".
lama yūwadu śɒźiwa "le lama est allé chez ses parents".

yüändzẹ "cour, enclos, jardin". Cf. chin. *iuen tseu* 園子 id.

yüẹr Voir *yer*.

yündū "fer à repasser dans lequel on met des charbons ardents". Cf. chin. *iun teou* 熨斗 id.

yürla- "alterner".
dẹ̄, niändza naẓṣẹndāni naẓẹ̄ didiedu dusẓumage warɒźi k'ardzamage yürla "après celui-ci, présentez à l'oncle maternel la coupe nuptiale et passez le gobelet pour que chacun boive à son tour" (discours du *lorɒźiwā*).

ẓ

ẓāyla- "céder, déférer à, céder le pas, pardonner". Cf. chin. *jang* 讓 id.

ẓẹyk'i- "avouer, reconnaître". Cf. chin. *jen* 認 id.
sōnā ẓẹyk'i- "reconnaître ses torts".

ẓūma "lent, paresseux, fainéant". Cf. chin. de Sining *jeou ma* id., chin. *jeou* 柔 "tendre, faible, mou".

ẓūrāy Voir le mot suivant.

ẓūẓāy "indulgent, complaisant, faible". Cf. chin. *jeou jang* 柔讓 id. Cf. le mot précédent.

ADDITIONS.

s.v. *āʤźī*, ajouter: Cf. širongol (S.t., O.i.p.) *aǰa*, turc salar (Potanin) *aǰa* "soeur aînée".

s.v. *aɣa*, ajouter: Cf. šera-yögur (Pot.) *aga* "frère aîné".

s.v. *āgu*, ajouter: "fille, jeune fille". Cf. širongol (O.i.p.) *agur* "fille".
tś'i nie k'ugäniyu, āgui "ton (enfant)-ci, est-ce un garçon ou une fille?".

s.v. *āni*, ajouter: Cf. širongol (S.t., P.n.) *ana*, širongol (T.s.) *anyi* "mère".

s.v. *antś'iɕē*, ajouter: Cf. širongol (O.i.p.) *amičkai* "moineau". Cf. *äntś'iɕē* id.

Après *antś'iɕē*, ajouter: *äntś'iɕē* Voir le mot précédent.

s.v. *arasɐ*, ajouter: "cuir".
sōyrā arasɐ "cuir prêt à être mis au marché".

s.v. *arin*, ajouter: Cf. širongol (S.t.) *arun* "pur".

s.v. *āsɐ*, ajouter: Cf. širongol (S.t., P.n.) *asy*, širongol (T.s.) *asun* "animal".

s.v. *aźi*, ajouter: Cf. *Houa i i iu* (IIa, f. 15, recto) *hači*, (I, f. 15, recto) *ači* "petit-fils".

s.v. *awu-*, ajouter: "verbe auxiliaire".
yärlaźi awu- "prendre à louage".

s.v. *ʙaʤzar*, ajouter: Cf. *waʤzar* id.

s.v. *ʙaɕ*, ajouter: Cf. širongol (O.i.p.) *paχ* "arbre".

s.v. *ʙaɕur*, ajouter: Cf. ord. *ɒusũ bagwur* "petit pot à beurre".

s.v. *ʙarʙarźin*, ajouter: Cf. širongol (O.i.p.) *borboljin noudar* "espèce de coiffure de femme".

s.v. *ʙarmala-*, ajouter: Cf. *warmala-* id.

s.v. *ʙars*, ajouter: Cf. širongol (S.t.) *bars*, širongol (P.n.) *pas* "tigre".

s.v. *ʙieri*, ajouter: Cf. širongol (S.t.) *pery*, širongol (O.i.p.) *berü*, širongol (T.s.) *peri* "femme".

s.v. *ʙoɕuolin*, ajouter: Cf. širongol (S.t.) *buguli* "peu élevé".

s.v. *ʙulɐ̄*, ajouter: Cf. turc salar (Potanin) *pala*, turc khara-yögur (Potanin) *mala* "enfant".

s.v. *ʙurʙū*, ajouter: Cf. moghol *buldaɣ* "pénis".

s.v. *ʙuśia*, ajouter: (A côté de la forme *ʙuśia*, nous avons aussi trouvé dans nos notes la notation *ʙuṣā*).

s.v. *ʙaɣɕur*, ajouter: Cf. širongol (S.t.) *dongul* "tourbe".

s.v. *ʙiʙie*, ajouter: Cf. širongol (O.i.p.) *didö* "grand-père".

Après *ʙieʙśi*, ajouter: *ʙieʙśʙźi* Voir *ʙieśʙźi*.

s.v. *ʙiēran*, ajouter: Cf. širongol (O.i.p.) *deren*, golong *derēn*, vocab. du *Ou pi tcheu*: *derben* "quatre".

s.v. *ʙieśʙźi*, ajouter: Cf. *ʙieʙśʙźi* id.

s.v. *ʙige-* "couper", ajouter: Cf. vocab. de Leide *hečke-*, vocab. d'Ibn Al-Muhannā, cité par Pelliot (*Mots à h initiale etc.*) d'après Melioranskiï *hitke-* "couper".

s.v. *ɒźiāma*, ajouter: Cf. širongol (P.n.) *ǰama* "fenêtre".

s.v. *ɒźiaɣgiʙi-*, ajouter: Cf. *ɒźiäɣgiʙi-* id.

Après *ɒźiaɣgiʙi-*, ajouter: *ɒźiäɣgiʙi-* Voir le mot précédent.

s.v. *ɒźiaɣk'iʙi-*, ajouter: Cf. *ɒźiäɣk'iʙi-* id.

Après *ɒźiaɣk'iʙi-*, ajouter: *ɒźiäɣk'iʙi-* Voir le mot précédent.

s.v. *ɒźiärim*, ajouter: Cf. širongol (S.t.) *ǰyarym* "moitié".

s.v. *ɒźierge* "coeur", ajouter: Cf. širongol (O.i.p.) *ǰerke*, širongol (P.n.) *ǰirke* "coeur".

Après *ɒźiū*, ajouter: *ɒźiū̃*, "religion". Cf. chin. *kiao* 教 id.

s.v. *ɒźiū̃raɣɕē*, ajouter: Cf. širongol (T.s.) *ǰirankei* "loup".

s.v. *ɒźürā-* "poursuivre", ajouter: Cf. širongol (S.t.) *ǰura-* "poursuivre".

s.v. *ɒźürʤɐ*, ajouter: Cf. širongol (S.t.) *ǰulsy* "colle".

s.v. *fän*, ajouter: Cf. širongol (O.i.p) *fuan*, širongol (T.s.) *χuan* "année".

s.v. *fɐ̄*, ajouter: Cf. širongol (S.t.) *χoi*, širongol (P.n.) *fyi* "forêt".

s.v. *fōʙi* "étoile", ajouter: Cf. širongol (S.t.) *χotu*, širongol (O.i.p.) *fotü*, širongol (T.s., P.n.) *χotun*, šera-yögur (Potanin) *χodun* "étoile".

s.v. *fuʙur*, ajouter, Cf. širongol (S.t., O.i.p.) *utur*, širongol (P.n.) *utu*, "long".

s.v. *fuʙzu*, ajouter: (Pour une forme **husu* retrouvée par Pelliot en transcription dans un texte chinois du XIIIe siècle voir T'oung Pao, vol. XXVIII, 1931, p. 118).

s.v. *fulān*, ajouter: Cf. širongol (S.t.) *χulan*, širongol (P.n.) *fulyan*, širongol (T.s.) *χulaɣ* "rouge".

Après *fuliēɕa-* "laisser quelque chose", ajouter: *fuliēɕa-* causatif de *fuliē-* "rougir".
t'imur fuliēɕa- "rougir un fer au feu".

s.v. *funi* "fumée", ajouter: Cf. širongol (O.i.p.) *funi* id.

s.v. *funiēɒzę*, ajouter: Cf. širongol (S.t.) *χunisy*, širongol (O.i.p.) *funisy* "cendre".

s.v. *funiçe*, ajouter: Cf. širongol (T.s.) *funegey*, širongol (S.t.) *χundegei* "renard".

s.v. *funir*, ajouter: Cf. *funur* id.

Après *funisça-*, ajouter: *funur* Voir *funir*.

s.v. *furiē*, ajouter: Cf. širongol (T.s.) *fure* "semence".

Après *furu*, ajouter: *furuɒźi* Voir le mot suivant.

s.v. *çarça-*, ajouter: "laisser pousser (plantes)".
ger ɒęregu wesę sɒiē, bī çarça "arrachez les herbes du toit de la maison, ne les laisse pas pousser".

s.v. *ɋuɒusę*, ajouter: Cf. širongol (O.i.p.) *kutusy*, širongol (P.n.) *kutusun*, šera-yögur (Pot.) *gutusun* "botte".

s.v. *ɋuēlo*, ajouter: Cf. širongol (S.t.) *korlo* id.

s.v. *ɋuɻān*, ajouter: Cf. širongol (O.i.p.) *guran* "trois".

s.v. *gōro*, ajouter: Cf. širongol (S.t.) *kori* "autre".

s.v. *χāysā*, ajouter: Cf. širongol (O.i.p.) *χansa*, šera-yögur *kansa* "pipe".

s.v. *χalige* "foie", ajouter: Cf. širongol (S.t.) *χargi* "foie".

s.v. *χēla-* "crier", ajouter: Cf. širongol (S.t.) *kaila-* "crier".

s.v. *χorçōɒzę*, ajouter: Cf. širongol (S.t.) *χorgosy* id.

s.v. *χuluɒzę*, ajouter: Cf. *χuluɒzę* id.

Après *χuluɒzę*, ajouter: *χuluɒzę* Voir le mot précédent.

s.v. *χurā*, ajouter: Cf. *χuɻrā* id.

Après *χurā*, ajouter: *χuɻrā* Voir le mot précédent.

Après *mānɒźirā-*, ajouter: *mānɒźirāyçę* "nasilleur". Cf. le mot précédent et les deux mots suivants.

s.v. *mōɒi*, ajouter: "arbre".
mōɒi wesę "arbres et herbes".

s.v. *mōr*, ajouter: "trace".
t'iērge mōr "ornière".

s.v. *moŋçuloç*, ajouter: Cf. *muŋçuloç* id.

s.v. *mū*, ajouter: *bulēnā χāɒźi mūna* "à tort et à droit il prend le parti de ses enfants".

Après *muŋçuloç*, ajouter: *muŋçuloç* Voir *moŋçuloç*.

s.v. *nok'uoɒźioç*, ajouter: Cf. *nok'oɒźioɢ* id.

Après *nok'uoɒźioç*, ajouter: *nok'oɒźioç* Voir le mot précédent.

s.v. *sēn*, ajouter: *ʂeŋcēɒźi sēna* "se digère facilement".

ERRATA.

P. 20, l. 10 d'en bas, lire: *χōŋçoɒźioç*.
P. 26, l. 10, lire: *t'açura*.
P. 31, l. 12 d'en bas, lire: *rçu-*.
P. 36, l. 10 et 11 d'en bas, lire: *buʂāy*.
P. 37, l. 9 d'en bas, lire: *fuɒzęre*.
P. 40, l. 4 d'en bas, lire: *źiēni*.
P. 49, l. 10 d'en bas, lire: *dębārɒźiä-*.
P. 76, l. 17, lire: *źiäbsarla-*.
P. 79, l. 9, lire: *džalū*.
P. 92, l. 8 d'en bas, lire: *jiltü*.
P. 95, l. 15, lire: *źiūrɒzani*.
P. 106, l. 2, lire: *üle-*.
P. 108, l. 5, lire: *fünege*.
P. 140, l. 15 d'en bas, au lieu de *güyi-*, lire: *güi-*.
P. 150, l. 6, lire: *χaçali-*.
P. 151, l. 5, lire: *χaçē;* l. 8, lire: *χaçētś'i*.
P. 154, l. 7, lire: *χambyra-*.
P. 164, l. 17, lire: *karmu-*.
P. 165, l. 17 d'en bas, lire: (O.i.p.) *χavar*.
P. 166, l. 12 d'en bas, lire: *χä'tš'ila-*.
P. 171, s.v. *χoŋçoɒźioç*, lire partout: *χōŋçoɒźioç*.
P. 197, l. 18 d'en bas, lire: *kebeg*.
P. 258, l. 10, lire: *niyarχun*.
P. 276, l. 2, après širongol, ajouter: (S.t.).
P. 335, l. 10 d'en bas, lire: *ütürme*.
P. 482, l. 18 d'en bas, lire: *warɒźia*.

INDEX DES MOTS DU MONGOL ECRIT ET DU MONGOL ANCIEN CITES.

L'aspect des mots du monguor étant, en beaucoup de cas, assez différent de celui qu'ont les mots correspondants dans les autres dialectes et en mongol écrit, surtout en ce qui concerne la syllabe initiale, pour faciliter le travail de comparaison, nous avons jugé utile d'ajouter un index des mots du mongol écrit et du mongol ancien cités dans ce dictionnaire. Cet index permettra de trouver aisément les équivalences en monguor.

Quant à l'ordre alphabétique suivi dans cet index, *č* prend place après *b*, *γ* après *g*, *ǰ* après *i*. Les lettres *ŋ*, *ö*, *š* et *ü* prennent place a près les lettres *n*, *o*, *s* et *u* respectivement; *χ* suit la lettre *w*.

a

ab- 16
aba 16
abai 16
abaldu- 21
ači 16
ači- 387
ačiyan 387
adali 42
aduγula- 64
aduγusuči 15
aduγusun 15
adusun 15
aγa 2
aγalǰa 151
aγalǰin 151
aγsi- 166
aγsu- 15
aγsul 15
aγta 146
aγtala- 147
aγu **462**
aγu- 462
aγud- 463
aγudam 462
aγuǰim 462
aγula 469
aγulatai 470
aγulatu 470
aγulγačin 180
aγur 473
ala 3
ala- 3
alaγ 3
alaγa 13,161
alašai 4
alašan 4
alba 15
albatai 15
albatu 15
albin-u γal 1
alda 12
alda- 12
aldala- 13
ali **4**
alima 4
alǰiya- 161
alqu 13
alqu- 13
alqula- 13
alqum 13
altaći 161
altan 160
altan sümes 343
aman 5
amala- 6
amara- 154
amaraγ 6
amasar 5
amatu 5
amban 6
amidu 7
amin 6
amitan 7
amitu 7
amsa- 7
amtan 7
amtatai 7

amu **6**
amu- 153
amur 154
amura- 154
amuraγ 6
ana- 8
andaγai 261
andaγala- 261
andaγan 261
angγayi- 9
angqan 9
ani- 156
anisqa 155
anǰisun 267
anǰusun 267
aqa 2
aqur 179
aquradar 179
araγa 10
aral 9
aralǰi- 10
arasun 11
arisun 11
arbai 370
arban 165
arbanta 165
arčiyur 149
arday 12
aryal 161
ariγ 10
ariγun 10,14
aril- 14
arilγa- 14
arǰayi- 13
aruγ 14
asaγ- 318
asaγu- 318
asiu 15
asqa- 318
aš 15
aturi- 67
aya **16**
ayaγa **486**
ayaγala- 486
ayi- 17
ayil 17
ayimaγ 191
ayu- 17
ayuu 17

b

badma 21
badman 22,482
badzar 18
baγ 18,234
baγa- 18
baγala- 18
baγarang 20
baγasun 23
baγatur 23
baγbur 19
baγsi 19
baγta- 301
baγu- 30
baγuu 19
baǰar 18
bal 20
balaγasun 21
balbarqai 21
balčir 33
balday 20
balγasun 21
bandi 20
bara- 34
baraγun 22
barday 20
bardam 21,302
bardamla- 302
bari- 22,481
baril ügei 22
barilγa 481
bars 22
basa 36
basar 18
batu **300**
batud- **300**
batudqa- 300
batula- 300
ba'uli 33
bayaǰi- 23
bayan 23
bayas- 25
bayi- 23,483
bayimal 24
bayiri 24
bečin 237
beled- 24
beledke- 24
belen 24
bergen 25
beri 25
berke 302
berked- 302
berkede- 302
betege 303
beye 26
beyetü 26
bi 30
bičig 305
bičigči 305
bičigeči 305
bičigle- 305
bida 30
bide 30
bidügün 31
bilegüde- 33
bilegün 33
birayu 36
bisire- 402
bitegü 304
bitegüle- 304
blama 220
boγu- 26,28
boγuday 26
boγuni 27
boγunid- 27
boγursaγ 28
bokir 27
bol- **19,296**
bolγo- **20**

boro 28
boroγčin 29
boruγan 36
bos- 29,307
bošuγa 29
böbegeljin 20
bödene 305
bödüne 26,305
bödüü γalaγu 305
böge 26
bögele- 27
bögelji- 28
bögere 28
bögesün 29
bögle- 32
bökeyi- 306
bökügene 307
böküne 307
böküyi- 306
böltegen 35
bömbügü 247
bömbülig 28
bös 29
budaγa 30
budu- 31
buduγ 31
buduγči 31
buγu 32
buγudai 31
bui 289,483
buǰar 32
bula- 32
bulaγ 32
bulaγtu 33
bulai 35
bulčarqai 301
bulčirqai 301
buli- 33
buliya- 33
bulki- 306
bulung 34
bulungtu 34
bura'u 36
burčaγ 305
burgira- 306
burqan 307
burtaγ 303
burtaγla- 303
busu 36
buši 36
buta 31
butara- 304
buu 24,303
buuči 308
buuda- 303
büdügün 31
büdüri- 31
büküli 306
bülid- 24
büligen 24
bülüg 34
bürče 35
bürege 35
bürge 35
büri 30
büri- 36
bürin 359
bürker 306
büse 305
büsele- 305
büšire- 402
bütege- 304
bütün 30

č

čabči- 76
čaču- 317
čačuγ 351
čad- 441
čadqulang 445
čaγ 275
čaγa'an 447
čaγad- 448
čaγalsun 441
čaγan 447
čaγarsun 441
čaγasun 441
čaγla- 442
čakirma 447
čaluγ (?) 443
čam 286
čaqān 447
čarbaγ 97
čarča 443
čarčaγai 443
čarčaqai 443
čardaγul 97
čaruγ 443
časun 444
časutu 444
čayi- 441,447
čayidam 341
čečeg 446
čečegle- 446
čene- 452
čerig 457
čeyi- 441,447
či 441
čibaγa 439
čibuγa 439
čibuγan 439
čiču'a 392
čida- 331
čidal 331
čidür 460
čidürle- 460
čigiraγ 456
čiki 449
čiki- 448
čikibči 449
čikile- 449
čikin 448
čikitü 449
čilüge 454
čimaγi 450
čimkeri 455
čimki- 453
čimügen 451
čina- 451
činaγsi 442,451
činaǰi üdür 451
čine- 452
čingγa 452
čingla- 452
čingna- 452
čirai 457
čirayitu 457
čisuda- 438
čisun 438
čisutu 438
čoči- 317
čoγčala- 460
čoγul- 454
čoγura- 455
čoki- 440
čomčaγ 440
čomuγ 454
čomuγla- 454
čongqur 362
čö'en 454
čögeken 453
čögen 454
čögeresün 461
čöküre- 461
čöle 454
čölö 454
čöm bürin 359
čömbügü 247
čömü- 450
čuburi- 459
čučaγa 392
čuγ 453
čuγla- 453
čuγlaγa 453
čumusu 450
čurγa 455
čurγala- 456
čüče 401
čügeče 453
čügüče 453

d

daba- 47
dabaγa 47
dabusaγ 37
dabusula- 38
dabusun 37
dabqur 407
dabqurla- 407
daγa- 37,38
daγaγan 40
daγaγul- 40
daγakira- 41
daγara- 44
daγari 45
daγari- 45
daγuči 68
daγuda- 62
daγula- 63
daγun 62
daγutu 63
daγuriγa- 66
daḳau 406
dalai 41
dalan 41
dalanta 41
dalu 42
damla- 43
damna- 43
daylasun 43
dayna'usu 43
daqu 41
daqula- 41
darasun 49
darčuγ 44
darqan 45
daru- 45
daruγa 40
debel 51
debis- 68
debtege- 427
debül- 68
debüs- 68
deči 417
degedü 50
degegsi 418
degel 51
degere 49

degereki 49
degesüle- 53
degesün 53
degü 56
degüčile- 56
degüǰile- 56
degüli- 56
degür- 57
degürge- 57
deleng 55
delge- 52
deligün 55
dengnegül 43
dengsel- 55
dengselge- 55
ǟerben 417,499
dere 52
derele- 53
deresü 52
deür 66
deüre 66
dobu 64
dobučaγ 64
dobung 64
doγol- 58
doγolang 58
doγsin 58
doliya- 59
doluγa- 59
doluγan 59
doluγanta 60
dombo 65
domo 65
dongγud- 61
dongmo 65
dotaγa- 459
dotur 427
dotura 434
doturla- 427
doturtai 427
doura 61
douradu 57
douraγsi 62
douraki 61

döčin 417
döčinte 417
dörbegüle 52
dörbeljin 52
dörben 52
dörbente 52
dösi 62
dumda 64
dumdaki 64
dung 60
durad- 66
dural- 67
duran 66
duratai 66
durma 434
dusaγa- 67
duta- 428
dutaγu 427
dutara- 428
dügür- 57
dügürge- 57
dülei 64
düleyide- 64
düleyire- 64
düli 66
dürü 67
düte 404
dütele- 405

e

ebčigün 391
ebed- 188
eber 480
ebertei 480
ebüdüg 464
ebüdügle- 464
ebül 468
ebür 492
ebürle- 492
ebüsün 483
ebüsütei 483
eči- 387
edege- 54
edegere- 54
edege'ül- 54
edemeg 336
edke- 55
edür 464,474
ege- 166
egeči 194
egedere- 67
egsi- 166
egüden 464
egülen 470
egületü 471
egür 100
egürle- 100
eǰele- 312
ekere- 166
ekin 166
ele- 191
eligen 152
eliye 191
elǰige 312
eme 192
emegel 192
emegen 245
emkü 473
emkü- 157
emüne 231,237,248
emüs- 242
ene 272
ene on 284
ene onki 284
ende 262
endeki 262
eng 9
engger 293
enggeske 294
enggesge qačar 294
erbegekei 152
erbekei 152
erdem 310
erdemtü 310
ere 313
eregün 192
erekebči 135
ereü 192
ergi 162
ergi- 168
ergigül 162
ergigül- 110
ergü- 475
eri- 492
erike 161
erke 314
erkebči 135
erkim 314
erkin 314
ermüge 236
ermügeči 236
erte 372
erteken-e 372
ertiŋčü 477
ese 341
esergü 327
esgei 346
eske- 55
eteger 334
eteri- 334

f

fula'an 105
fünege 108
füni 107

g

ge- 135
gedeg 135
gedergü 136
gedergüle- 136
gedesün 136
gedeyi- 131
gedüsün 136
gege- 131
gegegen 132
gegen 132
gegün 138
geme- 135

gemedeg 135
gemsi- 133
gengsi- 133
ger 133
gere 134
geretü 134
gertü 133
gerü 133
geü 138
giǰi'ar 136
gilküri- 133
gilüng 87
ginggina- 70
giriγuul 457
giški- 137
giškigür 137
göbi- 139
gödöl- 139
gölige 143
gölüge 143
gölügele- 143
görügesün 215
güdügür 139
güi- 140
güiče- 210
güǰege 140
güǰiye 140
güǰü'ün 140
gümerge 213
gün 104
gürü- 144
gürümel 143
gü'ün 211
güyü- 140

γ

γaba 145
γadaγa 114
γadaγsi 116
γadar 115
γadarla- 115
γadartu 115
γadasun 115
γadusun 115
γaγčaγar 148,388
γaγursun 185
γaǰar 117
γal 118
γalaγun 117
γalira- 161
γalǰaγu 119
γalǰaγura- 119
γaltu 118
γančaγar 388
γangsa 157
γaqai 150
γaqayiči 151
γar 118
γar- 120
γaram 196
γarγa- 119
γartai 118
γasiγuda- 121
γasiγun 121
γasila- 121
γoγod 122
γoγosun 122
γoγud 122
γorgi 126
γorgila- 126
γoryuul 457
γoul 125
γoultu 125
γučin 169
γučinta 169
γudusun 124
γuγursun 185
γuǰir 170
γulir 127
γulirtu 127
γumbi- 182
γurban 126
γurbaγula 126
γurbanta 126
γurdun 127
γutu- 122
γutul 124
γutusun 124
γuursun 185
γuyi- 124,125
γuyirinči 124
γuyu- 124,125

h

ha'alijin 151
hači 498
haγ- 166
halaγan 161
halaqa 161
hanisqa 155
hanišqa 155
harban 165
haryal 161
hasaγ- 318
ha'ul- 180
ha'ula- 180
hečegen 449
hečke- 499
heikin 166
heki 166
helegen 152
helige 152
herbegei 152
hergi- 162,168
he'üd 100
hiče- 389
hičesün 390
hiči- 389
hidari 333
hirü'er 402
hitke- 499
hi'utan 495
ho'ara- 100
hodun 99
hoγtol- 338
hoi 99
hon 98,332
honk'an 108
hoγ 229,332
hoqar 179

horči- 111,185
hotqal- 338
hödü 99
huda 101
hudaru- 46,333
hudasun 332
huɣuta 101
huǰa'ur 340
huǰawur 340
hula 105
hula'ada- 105
hulaan 105
hula'an 105
hunɣu- 472
hunqusun 472
hurba- 109
huru'u 112
husan 101
husu 499
hutasu 332
hutut 99
huya- 113
hüdesü 334
hüger 104
hüker 104
hüle- 106
hüle'ü 106
hülüwülebe 106
kümegei 106
hümkei 106
hünegen 108
hünesü 107
hüngen 108
hüni 107
hünür 108
hüre 111
hüsen 101
hüsü 102
hüsün 102
hütgün 337
hü'ü- 101

i

ibel- 191
iče- 389
ičegüri 392
ičegüritü 392
iči- 387
ide- 188
idege 189
idegele- 189
idegetü 189
idere 333
idesi 190
idonon 332
idononki 332
ierim 163
ig 493
iǰaɣur 340
iǰaɣurtu 341
ilegü 106
ildü 474
ildütü 474
ilɣa- 219
imaɣan 191
inaɣsi 255
iniye 375
iniyedün 376
iŋgirčaɣ 295
iraɣu 494
ire- 313
irge 492
irɣai 489
irǰayi- 311
irüge- 402
isegei 346
iskire- 393
iskül- 349
itelgü 336

j

ǰa'a- 75
ǰa'arin 83
ǰabaɣan 85
ǰaban 85
ǰabqa- 439
ǰabsar 75
ǰabsar süni 75
ǰabsartai 76
ǰaɣaldu- 75
ǰaɣam 79
ǰaɣama 79
ǰaɣu- 94
ǰaɣun 90
ǰaɣunta 90
ǰaɣura 91
ǰaɣura- 95
ǰaɣuraki 92
ǰaǰil- 77
ǰalaɣa 79
ǰalaɣu 79
ǰalaɣur- 79
ǰalama 84
ǰalgi- 443
ǰalɣa- 92
ǰalma 84
ǰam 69
ǰama 79
ǰančі- 80
ǰanggid- 81
ǰanggira- 81
ǰanu- 80
ǰaqa 77
ǰarɣu 83
ǰarɣuči 83
ǰarɣula- 83
ǰarim 84
ǰarimduɣ 80
ǰaru- 83
ǰarula- 84
ǰasa- 317
ǰayaɣan 85
ǰe 87
ǰed 84
ǰegele- 56
ǰegü- 89
ǰegüde 94
ǰegüdele- 94
ǰegüdüle- 94
ǰegün 94

ǰerge 87
ǰergele- 87
ǰes 84
ǰi'aɣ 77
ǰibe 95
ǰida 86
ǰige 86
ǰigeyi- 75
ǰigi- 75
ǰigii- 75
ǰiɣa- 75
ǰiɣasun 78
ǰiɣura- 96
ǰil 92
ǰiltü 92
ǰimii- 88
ǰimuyi- 88
ǰinggine- 70
ǰiran 92
ǰiranta 92
ǰiren 96
ǰirɣuɣan 93
ǰirɣuɣanta 93
ǰirim 93
ǰirin 96
ǰiru- 95
ǰiruɣa 91
ǰiruɣala- 92
ǰiruɣatu 91
ǰiruqai 83
ǰirüken 87
ǰis 84
ǰise- 93
ǰobalang 89
ǰogis- 79
ǰoki- 440
ǰolɣa- 91
ǰor- 91
ǰoǰai 94
ǰöb 74
ǰöble- 95
ǰö'en 89
ǰöen bolqui 89
ǰöge- 89
ǰögeled- 89
ǰögelen 90
ǰölke 440
ǰöril 95
ǰösebe 89
ǰuǰaɣada- 73
ǰuǰaɣan 73
ǰula 96
ǰulǰaɣa 86
ǰulǰaɣala- 86
ǰulǰiqa 86
ǰumuyi- 88
ǰun 73
ǰuuqa 71
ǰü'en 89
ǰüg 77,316

k

kambu 195
kebeg 197
kebeli 198
kebelätü 198
kebereg 198
keberegde- 198
kebi- 199
kebte- 200
kedü 200
kedügüle 201
kedünte 201
kegeli 198
kegügle- 132
kegürǰigene 294
kei 199
keǰiye 202
keǰiyede 203
kele 203
kele- 203
kelegei 197
keletü 203
keltel- 201
kelter- 200
keme- 135
kemedeg 135
ken 195
kenggerge 196
kenggü- 132
kerči- 204
keregül 199
keregür 199
kereldü- 198
keriye 198
kerü 133
keseg 202
kesegle- 202
kesig 199
kesig miqa 199
kesü- 197
kešig 199
kešigle- 199
kete 200
keüken 208
keün 205
ke'ün 205
keyiske- 204
keyitei 200
keyitü- 200
ki- 135
kidel 135
kiyursun 456
kiǰaɣar 136
kilbar 458
kimusun 450
kimusula- 451
kinu- 451
kirbegesün 458
kirɣa- 457
kirqaɣ 458
kiru- 457
kirüge 458
kirügede- 458
kisu- 202
kisum 202
kitad 444
kitadčila- 445
kituya 445
kituyala- 445
kiursun 456

kö 204
köb 212
köbegün 205
köbegünčile- 207
ködel- 139
ködül- 139
köge- 204
kögergen 205
kögesüde- 205
kögesün 205
kögü 204
köke 209
kökege 141
kökü- 209
köküge 141
kökün 208
köküre- 209
kökütü 209
köl 214
köl- 212
költü 215
kölüre- 213
kölürsün 213
kölüsün 213
kömeri- 213
kömürge 213
kömüri- 213
kömüsge 213
köndeled- 206
köndelen 206
köngged- 214
könggen 214
köngker 196
köngkeyi- 196
köngkür 196
köngküyi- 196
könǰilen 138
körgüleng 215
körü- 215
kösi- 215
köskülе- 143
kötel- 206
kötele- 206
kötül 206
kö'üčile- 207
kö'ün 205
küče 207
küče'e 207
köčügene 208
küčügür 208
küčüle- 208
küčün 207
küčütü 207
küi 208
küir 208
küisün 208
küiten 210
küitere- 210
küǰi 140
küǰügün 140
kükül 209
küli- 212
kümün 211
kün 211
kündü 212
kündüd- 212
künesün 482
kür- 216
küren 216
küreng 216
kürge- 216
kürgen 216
küri 217
kürǰe 143
küsig 139
kütege 207

l

lab 218
labsa- 218
labsi- 219
lača 222
laγdur 224
laγlayi- 224
laγsi- 224
laγu- 219
laγusa 228
lama 220
laoša 228
lausa 228
lauša 228
loγdur 224
loγloyi- 224
loγsi- 224
longqu 225
louqa 289
louqada- 289
lu 226
luuli 227

m

maγaǰi- 229
maγta- 233
maγu 243
maγuqan 245
maγusiya- 251
mal 232
malaγa 233
malaγai 233
malta- 231
mana-dür 230
manaγar 230
manai hoγ 229
manan 256
manča 232
mangγusun 232
manglai 232
mangnai 232
mani 231
manǰin 235
manǰing 235
manǰu 231
maryasi 229
maryata 229
mariya 233
mariyatu 233
marla-dür 230
marta- 251
matari- 234
mayaγ 234
mayila- 234
mayima 234
mayimači 235
me 229
mečin 237
mede- 244
medü 229
megüsde- 238
mengü 235
mergen 236
metü 229
mi 235, 238, 252
miγui 235, 238, 252
miγun 235, 252
mil 235, 238, 252
milčayi- 246
miltaγar 246
mingγan 238
mingγanta 238
minu 247
miqa 199
miqan 230
miqatai 230
miriya 233
miriyaǰi- 233
miši 238
mitara- 234
mi'un 235, 238, 252
moči 242
modun 238
moγai 244
moγutur 239
monču 232
mongγol 240
mongγolčila- 240
moquliγ 239
moqur 244
moqurda- 245
moqutur 239
morila- 241
morin 241
moritai 241
moritu 241
möger- 242
mögeresün 248
mölǰi- 248
mölsün 240
mölsütü 241
möltüle- 252
möltüre- 252
mön bui 289
mönggüči 236
mönggüle- 236
mönggün 235
mö'öre- 242
mör 240
mören 250
mörentei 251
mörgü- 249
mörüged- 238
mösün 240
mösüte- 241
mösütü 241
murui 249
muruyi- 250
muruyida- 250
muski- 252
mügülig 239
mügürig 245
müggürsü 248

n

nabčila- 218
nabčin 218
nada 260
naduči 259
naγa- 269
naγad- 254
naγadum 254
naγadun 254
naγai 254
naγur 290
naγurki- 255
naiman 268
namtar 256
nanggiya 257
naggiadai 257
nara čiki γarγa- ba 449
naran 257
naran-u esergü 327
narida- 258
narin 258
nasula- 260
nasun 260
nasutai 259
nasutu 259
na'udar 279
nayan 260
nayanta 260
nayiman 268
nayimanta 268
nayita- 269
nege- 272
neke- 276
nekei 276
nekelei 276
nembe- 270
neme- 276
nemerke 270
nemür 270
nemürge 270
nemürü- 270
nere 273
nere- 278
neyile- 272
ničara- 389
ničügüle- 279
ničügün 279
nidani hoγ 332
nidkere- 277
nidoni hon 332
nidonon 332
nidononki 332
nidurγa 288
nidurγala- 288
nidü- 271
nidügür 272
nidün 287
nidütü 288
ni'e- 272

nierba 274
nige mösün 275
nigen 274
nigen čaγ 275
nigente 274
niγa- 269
niγu- 279
niγuča 280
niγula- 188
niγur 280
niγurtu 281
niǰači- 389
niǰiged 272
nilbu- 289
nilbusun 290
nilmusun 290
nilqa 258
nimgede- 271
nimgen 271
nirai 258
nirba 274
niruγun 291
nis- 274
nisel- 259
nisun 291
no- 287
noγto 281
noγtola- 281
noγuγan 281
noγuγara- 281
nom 227
nomči 227
nomun 227
noqai 282
nor- 284
noyan 285
noyir 284
noyitad- 278
noyitan 278
nögči- 281,282
nökügesüle- 289
nökügesün 289
nökügesütei 289
nökür 283
nöle 283
nölede- 283
nömürge 270
nömürile- 276
nudur 279
nuγara- 288
nuγturu 225
nuγul- 288
nuγura- 288
numuči 227
numun 227
nuntuγ 283
nuqu- 288
nura 290
nura- 290
nutuγ 283
nüdü- 271
nüdügür 272
nügürsü 289
nüke 282
nükele- 283
nüketü 283

o

oboγ 298
obuγa 296
od- 387
odo 57
odua 57
odun 99
oγtal- 338
oγtol- 338
oγuči- 299
oi 99
oǰaqai 72
oǰoγo 72
oǰoγoi 72
ol- 296
olad- 297
olada- 297
olan 298
olangki 297
olanta 297
olatu- 297
olǰa 474
olǰala- 474
olǰatai 474
olung 471
olusun 228
omba- 182
omoγ 298
omuruγun 251
on 98, 284
ongγasun 292
ongγasutai 292
ongγuča 473
oqor 179
orgil- 389
oriya- 111, 185
oro 474
oroi 476
oru- 477
orun 478
othmak 336
otoγ 336
oyitai 99
oyu- 493
oyudal 493

ö

öbelǰin 20
öbere 137
öbügelǰin 20
öbür 492
öbürle- 492
öčigen 449
ödken 337
ög- 446
ögekün 296
ögelen 469
ögelǰin 20
ögere 137
ögeri 101
ögsere- 103
ögüken 296
ögül 468

ögyüge 480
ökin 103
ölüsü- 226
ömdügen 263
ömkeri- 294
öndegen 263
öndügele- 263
öndügen 263
öngge 293
önggetü 295
öngküri- 294
önüčin 284
önüčire- 284
ör 298
örged- 315
örgen 314
öri 475
örmüge 236
örüme 492
örümede- 493
örümüdü- 493
ös- 298
öskele- 349
ösküle- 349
ösür- 103
ötegere- 335
ötegerü- 335
ötegü 337
ötel- 337

p

püse 305

q

qaba- 153, 157
qabar 165
qabisun 166
qabtarγa 333
qabud- 165, 166
qabusun 166
qačar 148, 294
qada 114
qada- 114
qada'ar 115
qadaγ 193
qadaγasun 115
qadam 116
qadār 115
qadatai 114
qadqu- 121
qadu- 116
qaduγur 116
qadum 116
qadura- 147
qaγ 149
qaγa- 145
qaγača- 148
qaγadusun 149
qaγala- 150
qaγalu- 150
qaγan 154
qaγar- 150
qaγara- 150
qaγarqai 150
qaγasun 149
qaγdara- 147
qaγsara- 148
qaγučin 175
qaγučira- 175
qaγul- 180
qaγur- 216
qaγura- 184
qaǰa- 117
qaǰaγar 115, 116
qaǰaγu 202
qaǰiyar 116
qakiliγ 121
qakiru- 149
qala- 151
qalaγai 161
qalaγuča- 152
qalaγud- 152
qalaγun 152
qalamača- 164
qalbaγa 185
qalbuγa 185
qalisun 151
qaliyar 163
qalqa 161
qalturi- 155
qamar 165, 195
qamquul 157
qamtu 153
qamuγ 154
qanču 156
qančula- 156
qangsiyar 157
qanisqa 155
qaniya- 154
qaniyadun 155
qanu- 156
qara 158
qarad- 159
qaraγu 164
qarala- 163
qarangγu 159
qarangγud- 160
qarangγui 159
qarangγuitu 160
qarau 164
qarbu- 164
qari 330
qari- 162
qariγu 162
qariγul- 163
qaril 162
qariya 159
qariya- 159
qariyačai 159
qaskir- 448
qata- 146
qataγa- 146
qataγu 147
qatan 147
qatangγud- 147
qaya- 149
qayiči 166
qayičila- 166
qayila- 167
qayinuγ 167

qayirala- 168
qayiran 167
qayiraqan 167
qoγ 183
qoγula 170
qoγulai 170
qoγulayitu 171
qoγusud- 169
qoγusun 169
qola 180
qolad- 181
qolada- 181
qolba- 181
qolbasun 181
qoli- 170
qolki 171
qondun 172
qong keriye 138
qonggil 122
qongγur 172
qongγurčaγ 171
qongjusu 123
qongqa 172
qonggo 172
qongsiyar 157
qoniči 171
qonin 171
qoryal 172
qoryol 172
qoryusun 172
qori- 183
qorim 173
qorin 173
qorinta 173
qorkira- 170
qormaγči 173
qormai 173
qormayibči 173
qoruqai 173
qosi 384
qosiγun 126
qosiγutai 126
qosiγutu 126
qota 206
qoyaγula 124
qoyala 124
qoyar 122
qoyarqan 123
qoyarta 123
qoyimar 177
qoyina 177
qoyinaγsi 178
qoyinaki 177
qoyitu 176
quba- 178
qubaqai 168
qubigina- 122
qubina- 122
qubiya- 178
quča 174
quča- 174
quči- 169
quda 123
qudal 123
qudalči 124
qudaldu- 44
qudaldučin 44
qudalduγan 44
qudaldun 44
qudqu- 128
qudqula- 128
qudqur 337
quγul- 178
quγura- 178
qui 176
quǰir 170
qulaγači 180
qulaγai 172
qulaγayiči 172
qulaγayila- 172
qulaγu- 180
quluγana 155
quluγu 171
quluγuna 155
qulusun 182
qumaγ 182
qumaki 182
qumbi- 182
qumi- 182
quniyasula- 182
quniyasun 182
qura 184
quraγan 172
quratu 184
qurča 174
qurčad- 174
qurdula- 127
qurdun 127
quriγala- 172
quriγan 172
quriya- 183
quruγubči 185
quruγun 185
qusu- 202
qusuγur 197
qutuγtu 174
quyaγ 173
quyaγla- 173
quyila- 177

s

saba 330
sabar 330
sabarda- 330
saču- 317
sačuγ 351
sačula- 317
sačura- 318
saγa- 356
saγaγ 318
saγali 321
saγari 328
saγsayi- 319
saγsayilγa- 319
saγu- 355
saγudal 356
saγulγa 364
saγuri 363
saǰiyai 317
saki- 319
sakir 329
salaγa 320
salaγala- 321
salaγatu 321
salang 41
salkin 329
sam 321
samaγan 322
samaγura- 322
samla- 322
samur- 323
sana- 323
sang 339
sangla- 339
saqal 319
saqaltai 319
sar 326
sara 474
sarabči 328
saran 326
saratu 326
sari 330
sarimsaγ 366
sarin 328
sarisun 355
sariu 328
sarta'ul 324
sarui 328
saya 323,330
sayid- 345
sayin 343
sayinuγ 344
sayiqan 341
sebegün 395
sedkil 347
sedkil-e 347
sedkiltü 348
següǰin 357
segül 363
segültü 364
següresün 365
semeger 343
senšhiγ 324
sere- 327
sergeg 327
sergüleng 327
seri- 327
serigün 328
setel- 335
seter 335
setere- 334
seterkei 336
seüke 380
sibaγun 383
sibar 369
sibarči 370
sibarda- 370
sibartai 370
sibqar- 378
sibsirγa 401
sibüge 383
sibügele- 384
side- 334
sidün 371
sidütü 372
sige- 373
sigereng 377
sigesün 373
sigira 397
sigü- 383
sigüder 401
sigüderi 401
sigür 385
sigür- 385
sigürde- 383,386
sigüregül- 386
sigüsün 366
siγa 393
siγai 378
siγaǰaγai 317
siγaru 395
siγud 382
siǰir 390
sil 394
silbegüsün 385
silbüsün 385
silegüsün 374
silged- 399
silgege- 398
silügüsün 374
silün 385
silüsün 397
simala- 374
simali- 374
sime 396
sime- 374
simegür 396
simö 343
sinaγa 374,385
sinala- 374
sine 375
sined- 375
sinele- 376
singge- 377
singged- 368
singgen 368
singγu- 382
sintara- 396
siqa- 377
siqaγa- 346
siqaǰu üǰe- 346
sira 397
sira- 397
siraču 398
sirala- 400
siralǰin 398
sirbüsün 370
siregen 399
siremen 377
siremün 377
sirge- 398
sirgi- 398
sirgü- 364
sirγulǰin 397
siri- 377,399
sirkeg 378
sirkire- 348
siruγa 400
siruγai 400
sirui 400
siruyida- 400
siruyitai 400
sirü 402

sirügüd- 403
sirügün 402
simaγul 343
sisamun 343
sisawul 343
sisgei 346
siške 346
sitaγa- 331
sitü- 372
siür 385
soči- 317
soγta- 351
soγtaγun 351
soγtaγura- 351
soγtanggi 351
soγto- 351
soluγai 354
solungγa 358
sona 71
sonduu 360
songgina 362
songγu- 354
sono 71
sonus- 362
sonusta- 362
soqal- 352
soqor 352
soqora- 352
sor 340
sora 340
sorisun 355
söge- 348
sögüd- 352
sökö- 348
sömber 359
sömbür 359
söni 353
sönü- 361
suba- 359
subudliγ 353
subur- 363
sudasun 331
suγuda- 356
suγul 352
suγul- 358
suγuli- 386
suγun 355
suγura- 363
sula 342,357,365
sulad- 358
sumal 359
sumuči 360
sumun 359
sun- 353
sundala- 361
sundula- 361
suniya- 360
sunǰi- 356
sur- 365
surγa- 364
surtal 365
suur 363
sübele- 358
süike 357
süikele- 357
süke 352
sülsün 364
süme 343
sümeki 359
sün 360
sünesün 361
süntei 360
sürči- 364
sürkire- 393
sürü 365
süsün 364

š

šaγa 393
šala 367
šalada- 367
šambhala 368
šang 368
šangla- 369
šangna- 369
šangqu 368
šaŋšeγ 324
šar šur 395
ši'ira 397
šilgüd- 399
šira 397
šira'u 400
širke 327
širu 400
širu'ai 400
ši'üči 401
ši'ür- 383
ši'üsün-ü qonid 366
šoγšuurla- 381
šougi- 381
šougina- 381
šulu- 385
šügü- 383
šügür 385
šürgü- 364
šüür sinaγa 385
šü'üri- 386

t

ta 404
tabaγ 412
tabi- 413
tabin 413
tabinta 413
tabsi- 47
tabuγula 413
tabun 412
tabunta 412
tačiyal 405
taγ 38
taγa- 404
taγar 410
taγawut 406
taγu- 427
takiya 406
talaqai 411
talbi- 413
talqa 411
tamaγa 407
tamaγala- 407
tamγa 407
tamsiya- 410
tamsiyala- 410
tamtul- 408
tamturaqai 408
tana 408
tangγalǰa- 43
tangγayi- 409
tanglai 409
tangnai 409
tani- 408
taraγ 410
taraki 410
taraqai 411
tarbaγan 424
tarčila- 44
taryula- 411
taryun 411
tari- 411
tariγ 479
tariki 410
tariyači 410
tariyan 410
tasama 414
tasi- 47
tasul- 39
tasura- 39
tasuraqai 40
tata- 444
tataγal 416
tataγur 416
taulai 430
tayaγ 415
tayaγda- 415
tayaγla- 415
tayibalǰa- 48
tayil- 414
teberi- 425
tebke 429
tebsi- 50
tege- 416
tegerme 418
tegü- 432
teǰige- 446
teǰiye- 446
tele- 418
temegeči 420
temegen 420
temgü- 432
temteri- 415
temür 420
temürči 420
tenčire- 50
tende 421
tendeki 421
tengče- 421
tengči- 421
tenggeǰi 421
tenggeri 415
tengri 415
tere 416
tergen 417
terigüle- 436
terigün 435,436
terigütü 436
teri'ü ši'ira ügei'ün 397
tes- 53
teyimü 419
teyin 419
tib 63
tngri 415
tobči 54
tobčila- 54
toγa 424
toγala- 426
toγuγači 428
toγuγan 428
toγuγ 429
toγuriγun 429
toγuruu 429
toγusqa 423
toluγai 424
toluγayitu 425
tomi 431
tongsi- 409
toqai 429
toqoi 429
toqoila- 429
toqu- 428
toqum 429
toryan 424
toryon 424
tos 437
tosula- 422
tosun 422
tour 424
tourla- 426
töbed 422
töbsid- 54
töbsin 54,418
tögene 423
tögene- 423
tögürigle- 426
töre 434
törö 434
törü 434
törü- 435
tuγul 429
tuγula- 429
tul- 430
tulγa 432
tulγaγur 432
tulum 431
tulumna- 431
tumbula- 431
tuqom 429
turaqan 433
turγan 433
turma 338,434
turuma 338
tusa 67
tusatu 67
tusqu 68
tuturγa 428
tuurma 338,434
tügükei 430
tügükeyire- 430
tüle- 431
tülki- 433
tülkigür 433
tümen 432

türei 434
türügüle 436
türün 435

u

učira- 393
uda 337
uda- 462
udaγan 463
udar- 46,333
udurid- 67
ugiya- 292
uγu- 462
uγuli 292
uγuraγ 473
uγuta 101
uγutala- 101
uǰidla- 393
ula 105,469
ulaγa 469
ulaγan 105
ulanggir 469
ulari- 475,476
ulayi- 105
ulus 228
umarta- 251
umdaγas- 262
umdas- 262
umta- 285,286
umtara- 285
una- 471
unaγa 254
unaγala- 254
ungγasun 472
ungγaraγ 472
ungsi- 242
umin 107
uniyari 107
unta- 285,286
untara- 285
unu- 107
uran 473
urba- 109
urbaγul- 112
uri- 476
urǰi edür 474
urǰi sara 474
urǰinon 475
urtu 101
uruγ 479
uruγ tariγ 479
urus- 478
usula- 357
usun 102
uya- 113
uyiγur 493
uyila- 469
uyilangqai 470
uyitad- 495
uyitan 495

ü

ü- 101
übül 468
üčügdür 449
üčügedür 449
üdegeri 334
üderi 334
üdmeg 336
üdü- 334
üdüle- 100
üdün 99
üdür 451
üge 467
ügei 468
ügei'ün 397
ügesün 101
ügetü 467
ügeyire- 468
ügtege- 334
ügüle- 141
üi- 484
üile 470
üileči 470
üǰe- 465
üǰügür 312
üker 104
ükü- 103
üküdel 104
üle- 106
ülegü 106
üli- 105
üliye- 302
ülü 222
ülü bol- 225
ülü ol- 225
ümekei 106
ümkü- 157
ümürü- 107
ündür 264
ündüridü- 264
üne 269
ünegen 108
ünesü 107
ünige 472
ünin 107
üniye 472
ünügü 289
ünügüle- 289
ünür 108
ünürtü 108
ünüs- 108
ünüste- 108
üre 111
ürele- 111
üretü 111
ürge'ül- 475
ürgü- 110
ürgüdeg 110
ürgüsün 315
ürgüsütei 315
ürüm 163
ürümde- 163
üsün 102,360
üsür- 71
ütügün 337
ütüri- 67
ütürme 335
üye 479

w

wang 481
wara 481

χ

χadar 115

y

yabu- 494
yabudal 494
yada- 1,188
yadanggi 188
yadara- 188
yaγaki- 485,486
yaγlaγun 486
yaγuma 486
yaγun 487
yambar 5,486,487
yamun 487
yan 487
yanči- 80
yanggirčaγ 295
yangǰu 488
yangsi- 489
yara 489
yarada- 489
yaradu- 489
yardaγ 489
yardaγla- 489
yasun 490
yasutu 490
yegüd- 494
yegüle- 493
yeke 378
yeked- 379
yekede- 379
yekengki 378
yeren 492
yerenta 492
ye'üdke- 494
yirtinčü 477
yisün 373
yisünte 373

TABLE DES MATIERES.

Introduction I

Transcription IX

Abréviations XIV

Dictionnaire monguor-français ..... 1—497

a 1

B 18

D 37

Dz 69

Dẓ 72

Dź 75

f 98

G 114

G 129

X 145

i 187

k' 193

l 218

m 229

n 254

ŋ 292

o 296

p' 300

r 309

s 317

ṣ 367

ś 387

t' 404

ts' 438

ṭs' 439

tś' 441

u 462

w 481

y 485

ẓ 497

Additions 498

Errata 501

Index des mots du mongol écrit et du mongol ancien cités 502